

W/Ed.

4^o A. or 1882

Hafiz-uddin

11/6

KHIRAD-AFROZ

(THE ILLUMINATOR OF THE UNDERSTANDING),

BY MAULAVÍ ḤAFÍZU'D-DÍN.

A NEW EDITION OF THE HINDÚSTÁNÍ TEXT,

CAREFULLY REVISED,

WITH NOTES, CRITICAL AND EXPLANATORY:

BY

EDWARD B. EASTWICK, F.R.S. F.S.A. M.R.A.S.

PROFESSOR OF HINDÚSTÁNÍ AT HAILEYBURY COLLEGE.

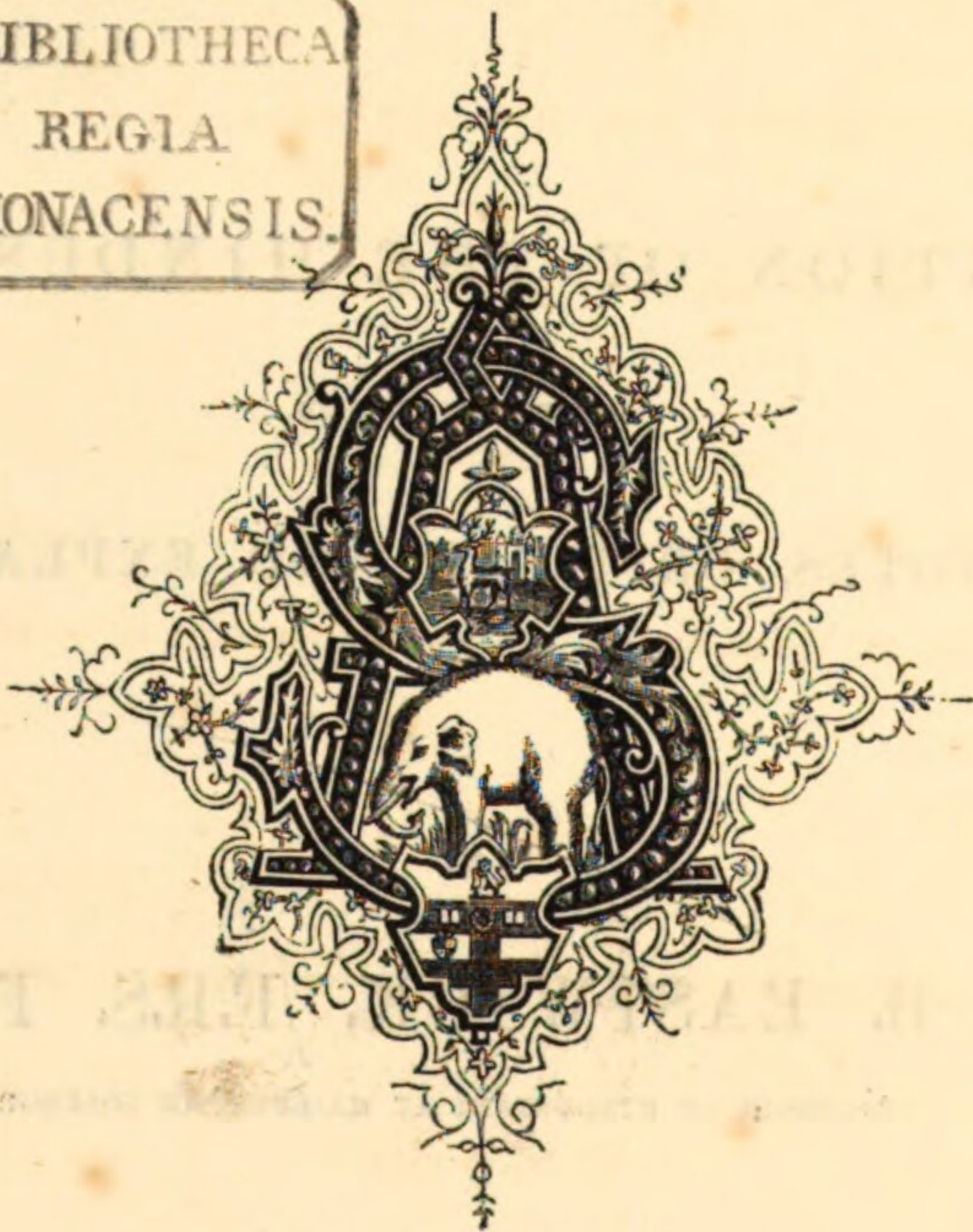
HERTFORD:

PRINTED AND PUBLISHED BY STEPHEN AUSTIN, FORE STREET.

—
MDCCCLVII.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

STEPHEN AUSTIN,



PRINTER, HERTFORD.

TO

PROFESSOR H. H. WILSON,

AN ORIENTALIST AS REMARKABLE FOR HIS KINDNESS IN AIDING THOSE LESS GIFTED

AS FOR HIS OWN UNRIVALLED ATTAINMENTS,

THIS NEW EDITION OF A WORK,

WHICH HE ASSISTED IN INTRODUCING TO THE KNOWLEDGE OF HINDÚSTÁNÍ STUDENTS,

IS,

AS A HUMBLE TOKEN OF REGARD, ESTEEM, AND RESPECT,

INSCRIBED,

BY HIS FAITHFUL FRIEND AND SERVANT,

THE EDITOR.

PLATE

THE BARRON H. H. H. H. H.

THE BARRON

P R E F A C E.

THOSE who desire a full account of the celebrated collection of stories known in Europe under the title of 'Pilpay's Fables,' and, in the East, as the 'Pancha Tantra,' the 'Hitopadesha,' the 'Kalilah Damnah,' the 'Humáyun Námah,' the 'Jáwídán Khirad,' the 'Anvár-i Suhailí,' πολλῶν ὀνομάτων μορφῇ μία, may consult the Preface to the English Translation of the 'Anvár-i Suhailí.'¹ It will be sufficient here to say that Abú-'l-Fazl, the celebrated Vazír of the great Akbar, dissatisfied with the style of the 'Anvár-i Suhailí,' resolved on giving a simpler version of the same Fables, and named it 'Ayár or Iyár-i Dánish.' The 'Khirad Afroz' is an Urdú version of this work of Abú-'l-Fazl's, and M. Garcin de Tassy, in his 'Histoire de la Littérature Hindoui,' says of it, 'La traduction Hindoustani d' Ahmad, à la fois remarquable par la pureté et l'élégance du style, aussi bien que par la fidélité, est extrêmement estimée.' It was made at the desire of Dr. Gilchrist, and for the use of students at the College of Fort William, and finished in 1803, but was not published till 1815, when Captain Thomas Roebuck, Acting Secretary and Examiner in the College, aided by Maulaví Kázim 'Ali, and Munshís Ghulam Akbar, Mirzái Beg, and Ghulám Kádir, made arrangements for giving it to the world. This delay in the publication is remarkable, as the translation must have been highly valued, for it gained for its author, Hafízu'd-dín Ahmad, the largest *honorarium* ever conferred for works of that nature at the College.

It is now time to say something of the said author. Ahmad, as he tells us himself, was the son of Hilálu'd-dín Muḥammad, and grandson of Shekh Muḥammad Zákir Siddíqí, and of Arabian descent. His ancestors settled first in the Dakhan, and two generations afterwards migrated to Bengal. Ahmad's father became Munshí at the College of Fort William, and Ahmad himself studied, until the age of twenty, at the College founded in Calcutta by Warren Hastings. He then became teacher of Arabic and Persian at Fort William College. Thence he moved to Delhi, where

¹ Published by Mr. Austin, at Hertford, 1854.

we find him employed as Munshí by the Resident, Mr. Metcalfe. He was still at Delhi in 1815. It does not appear that he was the author of any other work but the Khīrad Afroz.

With regard to the vowel signs and other diacritical marks, the system of Dr. Gilchrist has been, for the most part, adopted in the present edition. The sign *fath* or *ā* is not written, except when particular circumstances render its insertion necessary. On the other hand, *kasr* and *zamm*, *ī* and *ū*, are always written. These remarks do not apply to the *hurúf-i 'illat*, ا, و, ي, with which the *cognate* vowels are not written, unless in cases where و and ي are used as consonants, when the following vowel is marked. In order also to distinguish هي *hī*, 'indeed,' from هي *hai*, 'is,' I have inserted the *kasr*, as I had no alternative but to do this, or invent a new mark, or leave out the dots of the ي, as Dr. Gilchrist has done, which appeared objectionable.

The final consonant of a word is always quiescent, unless followed by the *kasr* of *izāfat*, or of conjunction, except in a few Arabic words, as اِقْبَالُهُ *ikbālahu*, when, indeed, the vowel is superscribed. When a medial consonant is quiescent, the mark *jāzm* is used, unless the word be of such common occurrence as to be well known even to beginners.

The long vowels, و and ي, if *m'arúf*, i.e., when sounded as *ú* and *í*, have, as has been already said, no distinctive mark; when *majhúl*, or sounded as *o* and *e*, they are marked, if medial, thus—و, ي. *Majhúl* ي, if final, is written thus—ے; this form being called *m'akúsí*, 'reverted.' *Majhúl* و, when final, has the mark (°) superscribed, except when it belongs to the plural inflexion, which being always *majhúl*, is left undistinguished.

Except in the case of هي 'is,' and هي 'indeed,' noticed above, final ي, which is *maftúh*, or sounded as *ai*, is distinguished by having *fath* superscribed over the preceding consonant. If sounded as *au* and *ai*, the vowel و (both medial and final) and ي (medial) are distinguished by the mark (^) superscribed, as و and ي.

In words where ه represents the soft *hamzah*, it is written with *hamzah* and *zer* and without the dots, as فَايْدَه *fáidah*.

The interrogative كَيَا *kyá*, 'what?' is so written to distinguish it from كِيَا *kiyá*, 'did make,' or 'made.'

When ن is *maghnúnah* or 'nasal,' it is written, if final, without the dot, thus, ن— if medial, with *jāzm*.

To distinguish the cerebral *t*, *d*, and *r*, it has been thought better to use four dots, as ٲ, rather than the mark of two dots and a line superscribed, as in the old system.

The form ٲ of the letter *h* is universally adopted when it is the aspirate of a preceding consonant, and, wherever used, no vowel intervenes between it and the letter which precedes it.

It only remains to say, that the clearness and excellence of the type will probably give the present edition some claims to be considered superior to the preceding one, and these laurels belong entirely to that excellent Oriental printer, Mr. Austin, while the editor must be considered entirely responsible for all shortcomings, and, to be beforehand with censure, he offers his apology for these at once.

Haileybury, July 15, 1857.

To distinguish the several α and β it has been thought better to use the
letters α_1, α_2 , rather than the rank of two α s and a β as represented in the
old system.

The form α of the letter A is universally adopted when it is the sign of a
proportion constant, and when used as a small letter between it and the
letter which precedes it.

It will be noticed that the character and excellence of the type will probably
give the present edition some claim to be considered superior to the preceding one,
and the Editor desires to state that he has endeavored to select the best type
the printer could furnish, and to be
satisfied with the result.

Washington, July 15, 1875.

CONTENTS.

	PAGE
ADDRESS TO THE DEITY	1
PRAISE OF MUHAMMAD.	2
ACCOUNT OF ḤAFÍZU'D-DÍN, THE TRANSLATOR OF THE 'KHIRAD-AFROZ'	„
TRANSLATION OF THE 'ĀYÁR-I DÁNISH' INTO URDÚ BY ORDER OF DR. GILCHRIST	3
NAME AND HISTORY OF THIS BOOK	„
REASONS FOR ITS TRANSLATION	4
CONTENTS OF THE SIXTEEN CHAPTERS OF THE 'KHIRAD-AFROZ'	9
 CHAPTER I.—HISTORY OF THE WORK, AS GIVEN BY THE PHILOSOPHER, BUZURJMIHR	11
STORY I.—THE FOOLISH MAN AND THE LABOURERS	„
 CHAPTER II.—ACCOUNT OF THE PHYSICIAN, PAZROYAH	15
STORY I.—THE FOOLISH THIEF	18
„ II.—THE KING OF CHINA WHOSE NAME WAS FARRUKH-FĀL	24
(COMMENCEMENT OF THE HISTORY OF KING DĀBISHLÍM AND THE PHILOSOPHER BEDPÁÍ)	29
STORY III.—THE TWO PIGEONS	34
„ IV.—THE HAWK	36
„ V.—THE OLD WOMAN AND HER GREEDY CAT	38
„ VI.—THE SWORDSMAN	39
„ VII.—THE CHÍTÁ	41
 (SUMMARY OF THE INTRODUCTION (BY ḤUSAIN VÁ'IZ) TO THE 'ANVÁR-I SUHAILÍ')	43

	PAGE
CHAPTER III.—ON AVOIDING THE TALK OF SLANDERERS: (THE PURPORT OF THE	
FIRST PRECEPT)	46
STORY I.—THE DYING MERCHANT AND HIS THREE SONS	„
„ II.—THE TWO PRINCES	47
„ III.—THE DARWESH WHO NEGLECTED CAUSATION	49
„ IV.—THE WASTEFUL RAT	50
(TREATMENT OF THE ABOVE STORIES IN THE ‘KALÍLAH WA DAMNAH,’ AND IN THE	
‘ANVÁR-I SUHAILÍ’)	51
THE LION AND THE OX, NAMED SHATRABAH	52
THE TWO JACKALS—KALÍLAH AND DAMNAH	53
STORY V.—THE APE AND THE WEDGE	„
„ VI.—THE TWO COMPANIONS, SÁLIM AND GHÁNIM	55
„ VII.—THE FOX AND THE DRUM	61
„ VIII.—THE DARWESH AND THE THIEF	64
„ IX.—THE BIRDS, THE HAWK, AND THE SALAMANDER	68
„ X.—THE OPPRESSOR REFORMED	70
„ XI.—THE CROW AND THE SERPENT	71
„ XII.—THE HERON AND THE CRAB	72
„ XIII.—THE WOLF, THE HARE, AND THE FOX	74
„ XIV.—THE HARE AND THE LION	76
„ XV.—THE THREE FISHES	79
„ XVI.—THE TORTOISE AND THE SCORPION	81
„ XVII.—THE GOOSE AND THE FISH	85
„ XVIII.—THE HUNTING-FALCON AND THE DOMESTIC FOWL	86
„ XIX.—THE GARDENER AND THE NIGHTINGALE	88
„ XX.—THE HUNTER, THE FOX, AND THE LEOPARD	89
„ XXI.—THE CROW, THE WOLF, THE JACKAL, THE LION, AND THE CAMEL	90
„ XXII.—THE SANDPIPER AND THE GENIUS OF THE SEA	93
„ XXIII.—THE GEESE AND THE TORTOISE	„
„ XXIV.—THE MONKEYS AND THEIR ADVISERS	99
„ XXV.—THE TWO PARTNERS, SHARP-WIT AND LIGHT-HEART	„
„ XXVI.—THE SERPENT, THE FROG, AND THE ICHNEUMON	101
„ XXVII.—THE GARDENER AND THE BEAR	103
„ XXVIII.—THE TWO FRIENDS AND THE DEPOSIT	104
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	105

CHAPTER IV.—ON THE PUNISHMENT OF EVIL-DOERS AND THEIR DISASTROUS

END 114

STORY I.—THE HUNGRY FOX	„
„ II.—THE ASS WHO LOST HIS TAIL AND EARS	115
„ III.—THE EQUERRY WHO REVEALED THE KING'S SECRET	118
„ IV.—THE KING AND THE ASCETIC	120
„ V.—THE BLIND MAN WHO MISTOOK THE SNAKE FOR A WHIP	121
„ VI.—THE SAINT OF RADIANT MIND	123
„ VII.—THE MERCHANT'S WIFE AND THE SLAVE	126
„ VIII.—THE THREE ENVIOUS PERSONS	128
„ IX.—THE IGNORANT PHYSICIAN	131
„ X.—THE FALCONER WHO FALSELY ACCUSED HIS LORD'S WIFE	135

ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER 138

CHAPTER V.—ON THE ADVANTAGES OF AGREEMENT AMONG FRIENDS . 144

STORY I.—THE CROW, THE MOUSE, THE PIGEON, THE TORTOISE, AND THE STAG	„
„ II.—THE HAWK AND THE PARTRIDGE	147
„ III.—THE CAMEL-RIDER AND THE SNAKE	150
„ IV.—THE WOMAN AND THE SESAMUM	155
„ V.—THE WOLF AND THE BOWSTRING	„
„ VI.—THE GREEDY CAT	160

ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER 164

CHAPTER VI.—IN EXPLANATION OF ATTENTIVELY REGARDING THE CIRCUM-
STANCES OF OUR ENEMIES, AND NOT BEING SECURE AS TO THEIR
MACHINATIONS 168

STORY I.—THE CROW-KING, FÍROZ, AND THE OWL-KING, SHAB-ÁHANG	„
„ II.—THE KING OF KASHMÍR	172
„ III.—THE BIRDS WHO ASSEMBLED TO CHOOSE A CHIEF	174
„ IV.—THE HARE AND THE ELEPHANT-KING	175
„ V.—THE CAT, THE PARTRIDGE, AND THE QUAIL	178
„ VI.—THE DEVOTEE AND HIS GOAT, AND THE THIEVES	180
„ VII.—THE MERCHANT'S WIFE AND THE THIEF	183

	PAGE
STORY VIII.—THE DEMON AND THE THIEF	184
„ IX.—THE CARPENTER AND HIS PROFLIGATE WIFE	185
„ X.—THE APE AND THE BEARS	187
„ XI.—THE MOUSE THAT WAS CHANGED INTO A BEAUTIFUL DAMSEL	192
„ XII.—THE SNAKE AND THE FROG	195
„ XIII.—THE SPARROW AND THE SNAKE	197
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	200
CHAPTER VII.—OF LOSING THE OBJECTS OF ONE'S DESIRE THROUGH NEGLIGENCE	204
STORY I.—THE MONKEY-KING, KÁRDÁN, AND THE TORTOISE	„
„ II.—THE KING OF KASHMÍR AND HIS MONKEY-SENTINEL	206
„ III.—THE ASS, THE FOX, AND THE LION	213
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	216
CHAPTER VIII.—ON THE INJURIOUSNESS OF HASTE	219
STORY I.—THE SAINT AND THE ICHNEUMON	220
„ II.—THE DEVOTEE WHO SPILT THE JAR OF HONEY	221
„ III.—THE KING WHO KILLED THE HAWK THAT HAD JUST SAVED HIS LIFE	223
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	„
CHAPTER IX.—OF CIRCUMSPECTION, AND OF ESCAPING BY STRATAGEM FROM THE HANDS OF ENEMIES	225
STORY I.—THE RAT AND THE CAT	„
„ II.—THE FARMER'S WIFE	228
„ III.—THE MOUSE AND THE FROG	232
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	233
CHAPTER X.—ON AVOIDING THE MALEVOLENT, AND NOT RELYING ON THEIR PROFESSIONS OF ATTACHMENT	235
STORY I.—IBN-I MADÍN AND THE CHAKÁWAK	„
„ II.—THE FAKÍR, DANÁDIL, AND THE THIEVES	237
„ III.—THE OLD WOMAN AND HER DAUGHTER, MUHASTÍ	238
„ IV.—THE KING AND THE MUSICIAN	239

STORY V.—THE PHYSICIAN AND HIS PATIENT	240
„ VI.—THE KING OF TABARISTÁN AND HIS REBELLIOUS SUBJECT	241
„ VII.—THE SAINT WHO LECTURED THE WOLF	243
„ VIII.—THE ARAB AND THE BAKER	244
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	245

CHAPTER XI.—ON CLEMENCY, WHICH IS AN EXCELLENT QUALITY FOR KINGS 247

STORY I.—THE JACKAL, FARÍSAH, AND THE LION, KÁMJO	248
„ II.—THE DARWESH WHO TOOK WARNING FROM THE FLIES	250
„ III.—THE PRINCE OF BAGHDÁD	254
„ IV.—THE ENVIOUS MAN WHO HAD HIMSELF PUT TO DEATH TO CAST SUSPICION ON HIS NEIGHBOUR	257
„ V.—THE KING OF YAMAN AND HIS DOORKEEPER	261
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	264

CHAPTER XII.—ON RECEIVING THE RECOMPENSE OF ONE'S DEEDS 267

STORY I.—THE RANK-BREAKING LION AND THE ARCHER	„
„ II.—THE TYRANT WHO FORCED THE POOR TO SELL HIM WOOD AT LESS THAN ITS VALUE	270
„ III.—THE HOG WHO STOLE THE MONKEY'S FIGS	272
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	273

CHAPTER XIII.—ON LOSING ONE'S OBJECT THROUGH OVER GREEDINESS 275

STORY I.—THE RECLUSE AND HIS COVETOUS GUEST	„
„ II.—THE CRANE WHO TRIED TO BE A HAWK	276
„ III.—THE MIDDLE-AGED MAN WHOSE BEARD WAS PLUCKED OUT BY HIS WIVES	277
„ IV.—THE HUNTER WHO GAINED MUCH BY LEARNING A SINGLE WORD	279
„ V.—THE CROW WHO WOULD LEARN THE GAIT OF THE PARTRIDGE	280
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	281

	PAGE
CHAPTER XIV.—ON THE EXCELLENCE OF PATIENCE, AND AS TO NOT BEING PRECIPITATE IN ONE'S ACTIONS	283
STORY I.—RÁJÁ MALLÁR, WHO COMMANDED THE BRÁHMANS TO EXPLAIN HIS DREAM	284
„ II.—SULAIMÁN AND THE HERON	287
„ III.—PRINCE ZÚ'R-RIKKA, WHO CONQUERED HIS ANGER	293
„ IV.—THE PIGEON THAT KILLED ITS FEMALE AND AFTERWARDS REPENTED	296
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	298
CHAPTER XV.—AS TO KINGS GUARDING THEMSELVES FROM THE FAITHLESS AND MALEVOLENT	300
STORY I.—THE PRINCE OF ALEPPO, WHO PATRONIZED TOO HIGHLY A BASE-MINDED GOLDSMITH	301
„ II.—THE PRINCE OF PERSIA AND THE SHOEMAKER	302
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	308
CHAPTER XVI.—ON HEEDING NOT THE VICISSITUDES OF FORTUNE, BECAUSE WHATEVER HAPPENS IS BY THE DIVINE DECREE	310
STORY I.—THE PRINCE OF RÚM, WHO ATTAINED HIGH FORTUNE BY RELIANCE ON GOD	311
„ II.—THE ANDALUSIAN PEASANT, WHO OBTAINED HIS WISH BY RELIANCE ON GOD	312
„ III.—THE OLD MAN WHO BOUGHT TWO HOOPOOES AND SET THEM FREE, AND WAS SHEWN A TREASURE BY THEM	318
ABSTRACT OF THE CONTENTS OF THE CHAPTER	319

غلط نامہ خرد افروز کا

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۲	۱۳	صدیقی	صدیقی
۲۰۹	۱	کچھوے دوستی	کچھوے سے دوستی
۲۳۶	۱	دستواں	دسواں
۲۳۹	۱	قصہ	قصہ
۲۴۰	۱	پرہیز	پرہیز
۲۵۴	۱	بخشنے	بخشنے
۲۵۶	۱	بخشنے	بخشنے
۲۶۵	۱	گبارھوئیں	گبارھوئیں
۲۶۶	۱	بخشنے	بخشنے

ترجمہ کر کے وادی طلب کے پیاسوں کو سیراب کیا تھا * بعد اُسکے ابو منصور دوانقی کے وقت میں۔ جب ابو الحسن عبداللہ بن المقنع نے اس پردہ نشین شہستان فکر کو لباسِ عربی پہنایا۔ عرب بھی اُسکے جمالِ جہان آرا کو دیکھ کر حیران ہوئے * پھر سلطان محمود غزنوی کی حسبِ فرمائش ابو المعالی نصر اللہ مستوفی نے اُسے زیورِ فارسی سے آراستہ کیا۔ لیکن نقابِ استعاراتِ عرب کے اُسکے چہرے پر اسطرح ڈالے۔ کہ دیدار کے طالبِ جمالِ مقصود کے نہ دیکھنے سے گھبرائے * اسواسطے امیر شہنشاہِ سہیلی کے حکم سے مولانا حسنین واعظ نے اُن پردوں کو اُٹھایا۔ لیکن اُسنے آپ نئے سر سے ایسے نقاب ڈالے۔ کہ مشتاقوں کے ملال کا موجب ہوا۔ پھر اگرچہ ابو الفتح جلال الدین محمد اکبر بادشاہِ غازی کے حسبِ الحکم ابو الفضل بن مبارک نے اُن نقابوں کو بالکل اُٹھا کر اُسکے حسنِ عالم افروز کو جلوہ گر کیا۔ پر صورتِ ہندی کو لباسِ ہندی ہی پہنتا ہی۔ شکرِ خدا کا کہ عہد میں خداوندِ عالیشان امیرِ کبیر شاہِ انگلستان کے اس لعبتِ ہندی نے لباسِ ہندی سے آرائش پائی۔ اور۔ جسطرح سے مسافر اپنے وطن میں پہنچے۔ اپنے وطنِ اصلی میں پہنچکر اُن طالبوں کو جنکے یہ وردِ زبان تھا

مصرعہ

اُٹھا نقاب کہ ہم منتظرِ ہئیں جلوے کے *

تسلی بخشی * سچ کہ یہ نسخہ اندھوں کی آنکھ۔ بیناؤں کی آنکھوں کی پتلی ہی * آگے یہ۔ فارسیوں کی آنکھوں کا گُحل الجواہر تھا۔ اب ہندیوں کی نظروں میں بھی سہیلِ یمن سا تابان ہوا * اُمید ہی کہ بعد میرے یہ یادگاری زمانے کے صفحے پر باقی رہے

بیت

لکھا میں اسے صرف کر روزگار رہیگی مرے بعد یہ یادگار *

تو کچھ اس میں سے لیتا ہوں۔ لیکن اُمید ہی کہ دستور العمل دانش کا۔ جو آپ سے میں نے کہا۔ اگر وقت وفا کرے خزانہ دل سے نکال کے کتاب میں لکھ رکھئے۔ تو وہ رہنمائی دولت مند کی کرے۔ اور شاید کہ اس وسیلے سے کوئی دل خوش ہو۔ اور اُسکی خوشی سے میری مشکل آسان ہو۔ اور اپنے باطنی مطلب کو پہنچوں۔ اور جب تیرا دل شاد ہو میری حاجت روائی خدا کی درگاہ سے مانگیو۔ کہ بادشاہوں کا رتبہ خدا کی درگاہ میں بڑا ہی۔ اور یہ کم اتفاق ہوتا ہی کہ آرزو اُنکی نہ بر آوے * تب راء بیدار بخت اس بات کو قبول کرے اپنے وطن کو چلا۔ خدا کے فضل سے اپنے دار السلطنت میں پہنچکر جو کچھ جواہر دانش کے پائے تھے جمع کر کے ایک کتاب بنائی اور ہمیشہ مدار کاموں کا اُسی پر رکھ بادشاہی کرتا تھا * تھوڑے سے عرصے میں اہل جہان ظاہر و باطن کی دولت کو پہنچے۔ اور عالم ظاہر و باطن نے کمال انتظام پایا * جب چُستہ راء نے یہ دلچسپ قصہ اول سے آخر تلک بیان کیا فرخ فال نے خوش ہوکر اُسکو بادشاہی نوازشوں سے سرفراز فرمایا۔ اور خدا کی درگاہ میں عہد کیا کہ۔ اس دانائی کے دستور العمل کے خلاف (جو کارنامہ آفرینش ہی) کوئی کام نہ کرونگا اور کہا۔ ای وزیر! اگرچہ قبل اسکے داناؤں کی باتیں میری سمع میں پہنچی تھیں۔ پر تاثیر نہ کرتی تھیں۔ اب جو اُنہوں نے تمام اثر کیا ہی سو تیری پاک دلی و دُرست نیتی کے آثار ہیں * داناؤں کے نزدیک یہ مقرر ہی کہ باتیں۔ ہرچند ٹھیک ہوں۔ پر گویندے کی کدورت سے صفائی کا نتیجہ نہیں بخشتی ہیں۔ اور نصیحتیں۔ باوصف اسکے کہ محض حکمت ہوں۔ کہنے والے کی تیرہ دلی کے سبب تاثیر نہیں کرتیں * وزیر نے عرض کی۔ جہان پناہ سچ فرماتے ہیں۔ لیکن ہزار شکر کہ جو کچھ مجھے حاصل کی آپ ہی کی مُلازمت کی بدولت ہی۔ اور آپ ہی کے دسترخوان کا ریزہ خوار ہوں * جب بات یہاں تلک پہنچی فرخ فال اُن نصیحتوں کو ہمیشہ راء دابشلم کے طور پر عمل میں لاتا۔ اور روز بروز مرتبہ اُسکا بڑھتا جاتا * اور یہ قصہ جو دیباچہ دانش ہی زمانے کے صفحے پر یادگار رہا۔ اور نیک نامی۔ کہ جسکو حکما زندگانی کہتے ہیں۔ زمانے میں باقی رہی *

تمام شد کتاب خرد افروز

شکر خدا کا کہ یہ کتاب خرد افروز (جو آداب سلطنت کے واسطے دستور العمل۔ تاج سعادت کے لئے دُر یکتا۔ بازوے دانش کا تعویذ۔ لڑکوں کی بازی۔ بوڑھوں کی موجب سرفرازی ہی) شہر ذی الحج کی دسویں تاریخ۔ ۱۲۱۷ھ بارہ سو سترہ ہجری میں۔ یکشنبے کے دن۔ موافق ۱۸۰۳ھ اٹھارہ سو تین عیسوی۔ و مطابق تاریخ بائیسویں ماہ چیت ۱۲۰۹ھ بنگلہ کے حسن انصرام کو پہنچی * پزرویہ طبیب نے نوشیروان عادل کے حکم سے ہندوستان میں آکر کتاب کر تک دمنک زبان پہلوی میں

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.
STORY I.

خُلاصہ اِس باب کا یہ ہے کہ آدمی کو چاہئے کہ ہمیشہ راضی برضائے الہی ہو کر جو کچھ کہ کام سنوارے کارساز حقیقی کی عنایت سمجھے۔ کہ عقل اور حُسن اور ہنر بغیر تقدیرِ ایزدی کے کچھ کام نہیں آتے۔ جیسے روم کا بادشاہ زادہ اپنے رفیقوں کے ساتھ۔ کہ ایک اُن میں سے عقل پر نازان تھا۔ اور دوسرا حُسن پر۔ اور تیسرا اپنی بزرگری پر اِعتِما د STORY II. رکھتا تھا۔ توکل کر کے یاروں کو بھی توکل پر لاتا تھا۔ اور اُنکی تسلی کے لئے قصہ زمیندار کے ہمیانی کہونے اور توکل کی بدولت پھر پانے کا شرحوار کہہ سُنا یا۔ یہاں تلک کہ اُن میں سے ہر ایک کو موافق نیت کے ایک دولت ملی۔ اور بادشاہ زادہ توکل کی بدولت سلطنت کو پہنچا۔ اور بخت بلند کی مدد سے اچھی باتیں۔ جو دولت کی رُہنما ہو سکیں۔ درمیان لایا۔ اور توکل کے فائدے بیان کئے * اہل مجلس سے ہر ایک نے دل پسند باتیں کہیں۔ یہاں تلک کہ ایک دانا بُڈھا نے قصہ اپنے توکل اور ہُدھد کے مول لینے کا اور بتانا ہُدھدوں کا جوہر کے صندوقچے کو بادشاہ کی بات کی دلیل کے لئے کہا۔ اور عرض کیا کہ۔ اُسکو خزانے میں داخل کیجئے * بادشاہ نے بوڑھے کی عقل افروز باتوں سے خوش ہو کر وہ صندوقچہ اُسکے حوالے کیا * حاضران مجلس نے بادشاہ پر آفرین کی اور یکبارگی اُسکی خدمت میں دل لگایا *

خُلاصے کا خلاصہ یہ ہے کہ دانا کو چاہئے کہ دُنیا کے اسباب پر اِعتِما د نہ کرے۔ تو ظاہر و باطن سے کامیاب ہو۔ جیسے بادشاہ زادہ اور وہ صاف دل بُڈھا توکل کی بدولت مطلب کو پہنچے۔ اور آرام سے زندگانی بسر کی * جب بیدپاے برہن نے اِن قصوں سے فراغت کی۔ اور ہوشنگ کے وصیت نامے کے مضمون کو تمام بیان کیا۔ راے دابشلیم نے شکر رُہنمائی کا اور تعریف اُسکی دانش مندی کی کر کے چاہا کہ بہتر سے بہتر حُفے اور ہدایا برہن کی نذر کرے۔ تا کہ اُسکے قبول کرنے سے اُسکا جی خوش ہوے * برہن نے کہا۔ جہان پناہ! ایک مُدت گُذری ہے کہ دُنیا سے ہاتھ اُٹھا ایک گوشے اور توشے پر میں نے قناعت کی ہے۔ ایسی چیزیں تُم ہی کو مُبارک ہوں۔ کہ خُدا نے تُمہیں اِنِظَامِ عالم کے لئے مُقرر کیا ہے۔ اور وہ بغیر اسباب کے ہو نہیں سکتا۔ اور مجھے درویشی کے واسطے پیدا کیا ہے * مجھے آپ سے کہا نسبت ہے؟ جہاں آپکی عقل کام کرے مجھے کہا رُتبہ کہ اُس درجے کو پہنچوں! برہن ہر چند دل پسند باتوں سے بیان کرتا تھا (کہ ای جہان پناہ! لباس بادشاہی و مُلک گیری کا اور سامان و سرِجام اُسکا اور ہے۔ اور تلاش فقیری و گوشہ نشینی کی اور سربراہی اُس طریقے کی اور ہے۔ اور اِن چیزوں کو چھوڑ کے دوسری چیزوں کی طرف مُتوجّہ ہونا عقل کے نزدیک بد ہے۔ کہ وہ آثار خُدا کی نارضا مندی کے ہئیں) راے اپنی اِلتماس پر منت کرتا تھا۔ یہاں تلک کہ برہن نے کہا۔ ای بادشاہ! جو آپ بہت بجد ہوتے ہئیں۔

آفرین کرتا تھا۔ اور سنجیدہ باتیں حسبِ حال کہتا۔ اور تمام لوگ ہزار طرح سے سراہتے تھے * اس میں ایک بُدھا صاف دل خوش تقریر اُتھ کھڑا ہوا۔ اور شرطیں دُعا و ثنا کی بجائے لاکر اُسے عرض کی کہ۔ ای بادشاہ کامگار! اگر حکمِ عالی ہو۔ تو قضا و قدر کے باب میں (کہ پہلے اُسکی بات درپیش ہوئی تھی) بندہ ایک سرگذشت عرض کرے * بادشاہ نے فرمایا۔ جو کچھ کہ تجھے معلوم ہی کہہ *

حکایت ۳

THE STORY OF THE
OLD MAN WHO
BOUGHT TWO HOO-
POES AND SET
THEM FREE, AND
WAS SHEWN A
TREASURE BY
THEM.

بُدھے نے کہا۔ میں ایک بڑے آدمی کی خدمت میں رہتا تھا۔ جب دُنیا کی بیوفائی معلوم ہوئی۔ اور فریب سے اُس مکار کے واقف ہوا۔ اہل جہان سے کنارہ کیا۔ اور جو کچھ عقل کے نزدیک واجب ہی اُس میں مشغول ہوا * ایک روز میں نے بازار میں دیکھا کہ چڑیمار دو ہڈ ہڈ بیچتا ہی۔ اور وہ دونوں زبانِ حال سے آپس میں غمِ دل بیان کرتے ہیں۔ اور خدا کی درگاہ سے اپنی رہائی مانگتے ہیں * مجھے اُنکے حال پر رحم آیا۔ اور میں نے چاہا کہ اپنی نجات کے لئے اُنکو مِل لوں۔ اور چھوڑ دوں * شکاری نے اُنکی قیمت دو درم کہی۔ اور میرے پاس بھی دو ہی درم تھے * میں فکرمند کھڑا ہوا۔ دل اُن درموں کے خرچ کرنے کی اجازت نہ دیتا تھا۔ اور جی جانوروں کی طرف لگ رہا تھا * آخر میں نے توکل کیا۔ اور دونوں کو مِل لیکر شہر سے نکل چھوڑ دیا * اُنہوں نے دیوار کے اوپر بیٹھ کر مجھے پکارا۔ اور۔ جیسا آئین حق شناسی کا ہی۔ معذرتیں کیں۔ اور کہا۔ اب تیرے اداے حق کی طاقت ہمیں نہیں۔ پر اس دیوار کے نیچے ایک صندوقچہ قیمتی جواہر کا گڑا ہی۔ کھود کر نکال لے * مجھے اُنکے اس کہنے سے سخت تعجب ہوا * میں نے کہا۔ طُرفہ تماشا ہی کہ صندوقچہ زمین کے نیچے گڑا دیکھتے ہو۔ اور دام سے جو خاک کے تِلے بچھا رہنا ہی غافل ہوتے ہو * اُنہوں نے جواب دیا کہ۔ جب قضا آتی ہی عقل کی آنکھیں سی دیتی ہی۔ اور جو کچھ تقدیر کا بدا ہی کسی طرح سے نہیں ٹلتا ہی * ایسے مقام میں نہ دانا کی بصیرت رہے۔ نہ عارف کی بصارت کام کرے * القصہ۔ ای جہان پناہ! میں نے دیوار کے تِلے کھودا۔ اور صندوقچہ جواہر کا نکال لیا۔ وہ معہ جواہر میرے پاس ہی۔ التماس یہہ رکھتا ہوں کہ آپ حکم کیجئے تو اُسکو خزانے میں داخل کروں * بادشاہ نے فرمایا کہ۔ تو نے بیچ بویا اور پھل اُس کا پایا۔ کسی کو اُس میں شرکت نہیں پہنچتی ہی۔ اور یہ جواہر دانیش۔ جو تو نے نثار ہماری مجلس پر کئے۔ یہی ہمارے لئے بس ہیں۔ کوئی گوہر قیمتی سُخن کو نہیں پہنچتا ہی * سپہوں نے شاہزادے کے ذہن و ذکا پر آفرین کی اور اُسکی اطاعت میں بدل و جان مصروف ہو کر اپنے اختیار کی باگ کو اُس کے حوالے کر اُسکے ظلِ رافت^۱ میں اوقات کاٹنے لگے *

¹ This word is omitted by the Urdu dictionaries. It signifies 'grace,' 'favor' more of tenderness than رحمة (rahmat).

دولت جمع ہو کر چاہتے تھے کہ کسی کو تخت پر بیٹھاویں * اس لئے کہ اُنکے بادشاہ کا کوئی وارث نہ تھا۔ اور اس بات میں ہر طرح کی مشورت کرتے تھے۔ دربان نے کہا۔ اس بیٹے کو چھپائے۔ کہ میں نے ایک جاسوس کو پکڑا ہی۔ مبادا کوئی رفیق اُسکا ہو۔ اور اس گفتگو کی خبر پاوے۔ تو ایک خلل پیدا ہوگا۔ اور ماجرا شاہزادے کا اور حقیقت اپنے ایذا دینے کی بیان کی * ارکانِ دولت نے اُسے بلوایا * جب نظر انکی اُس پر پڑی سمجھے کہ اس میں اطوار جاسوسی کے نہیں ہیں۔ اور اُسکی پیشانی سے شکوہ بزرگ منشی کی دریافت ہوتی ہی * تعظیم کر کے احوال پوچھا * شاہزادے نے بادشاہوں کا سا جواب دیا۔ حسب و نسب اپنا بیان کیا۔ اور احوال اپنے ماباپ اور بھائی کا کہہ سنایا * اتفاقاً اُس شہر کے بزرگوں میں سے چند اشخاص اُسکے باپ کی ملازمت کو گئے تھے۔ اور اُس صدفِ سلطنت کے گوہر کو پائے تخت میں بیٹھے دیکھا تھا۔ اُنہوں نے پہچانا۔ اور شرافت و آئین اُسکے باپ کا بیان کیا * سبوں نے اُسکے اطوار پسند کر کے بالاتفاق کہا کہ۔ اس خطے کی بادشاہت کے لائق یہی ہی۔ کیونکہ اُسکی ذات میں شرافت و پاکیزگی نسب کی ہی۔ یقین ہی کہ عدل و انصاف اور رعیت کی حفاظت کریگا * تب اُسی روز شاہزادے کو تخت پر بیٹھالا * اُس نے توکل کی بدولت ایسی دولت پائی۔ اور جو کوئی توکل پر مُستقل رہے۔ اور نیکی نیتی و راست اعتقادی بے نیاز کی درگاہ میں رکھے۔ یقیناً مطلب اُسکا بر آوے * اُس مُلک میں ایک رسم تھی کہ بادشاہوں کو پہلے روز ایک سفید ہاتھی پر سوار کر کے شہر کے گرد پھراتے تھے * اُسکے لئے بھی یہی رسم بجا لائے۔ شاہزادہ جسوقت شہر کے دروازے پر پہنچا۔ اور باتیں جو یاروں نے لکھیں تھیں پڑھیں۔ فرمایا کہ۔ اس کے نزدیک لکھ دیں کہ۔ ہنر و صورت اور عقلِ کامل سے اُس وقت ثمرہ ملے۔ کہ جب تقدیر ایزدی موافق اُس کے حکم کرے۔ اور حالت اُس آدمی کی۔ جو پہلے روز زندان میں قید رہے۔ اور دوسرے دن ایوانِ سلطنت میں تختِ زرنگار پر بیٹھے۔ عبرت کے لئے بس ہی۔ اور دریافت کیا چاہیے کہ۔ توکل کہا ہی بڑا گنج ہی ! پھر بادشاہی محلوں میں آیا۔ اور حکومت کرنے لگا۔ اور یاروں کو بلوا کر اُن میں سے جو دانا تھا۔ اُسکو وزیر کیا۔ اور دھقان بچے کو اسباب و املاکِ خاص کا داروغہ۔ اور صاحبِ جمال کو خلعت و مال بہت سا دیکر فرمایا کہ۔ اگرچہ جدائی مجھ جیسے یار کی ناگوار ہی۔ پر مجھے اس خطے میں رہنا صلاح نہیں۔ مبادا عورتیں تیرے حسنِ دل فریب پر عاشق ہوں۔ اور فساد برپا ہوئے * تب محفل کے بزرگوں کی طرف منہ کر کے کہا کہ۔ تم میں بہت لوگ دانش و کفایت اور شجاعت میں مجھ سے زیادہ ہیں۔ پر بادشاہی خدا کے فضل اور نصیب کی یاری سے ملتی ہی۔ میرے رفیق ہنر میں کوشش کرتے تھے۔ اور ہر ایک کو ایک ایک دستِ آویز حاصل تھی۔ پر میں اپنی دانائی و شعور پر اعتماد نہ رکھتا تھا۔ اور کسی کی یاری و پشتی پر بھروسہ نہ کرتا۔ بلکہ اپنے کام کی بنا توکل پر رکھی تھی۔ اور راضی برضاۃِ الہی تھا * اربابِ مجلس سے ہر ایک اُٹھ کر

چٹن سے یاروں نے کھانا کھایا * دوسرے دن یاروں نے جوان حسین سے کہا کہ - آج اپنی صورت سے ایک وجہ ایسی ٹھہرا - کہ جسے یاروں کو فراغت ہو * جوان اُٹھا اور مُتفکر ہو کر شہر کی طرف چلا - دہلیں اپنے کہا کہ - مجھے کوئی کام نہیں آتا ہی - اور بے مطلب حاصل کئے پہرنا بھی مناسب نہیں * اسی حِص بٹیس میں شہر میں آیا - اور فکرمند ہو کر ایک کوچے کے سرے پر بیٹھا * اتفاقاً ایک خوبصورت رنڈی - جو بڑی مالدار تھی - اُدھر کو آنکلی - اور اُسپر فریفتہ ہو گئی - اور اپنی لونڈی سے کہا کہ - کوئی تدبیر ایسی کر کہ یہ جوان ہاتھ لگے * کنیزک نے جوان کے پاس آ کر کہا - میاں گہرو! میری بی بی نے تمہیں سلام نیاز کہا ہی - اور پوچھا ہی کہ - تم اس شہر میں مسافر سے نظر آتے ہو - اسلئے کہ مسافر شکستہ دل ہوتے ہیں - میرے یہاں جگہ اچھی ہی - اگر تشریف لاؤ اور میرے مکان کو اپنے جمال سے زیب دو - تو میں اپنی زندگی کا پھل پاؤنگی - اور تمہیں بھی کچھ زیان نہ ہوگا * جوان التماس اُسکا قبول کر اُس عورت کا مہمان ہوا - دن بھر اُسکے ساتھ اختلاط کرتا رہا * جب شام ہوئی اُسنے آنے کا قصد کیا * عورت نے سو درم تواضع کرکے مغذرت کی * اُسنے یاروں کے واسطے کھانے کا سرانجام لیا - اور شہر کے دروازے پر لکھا کہ - حُسن کے ایک دن کا مول سو درم ہی * تیسرے روز سوداگر بچے سے کہا کہ - آج ہم تمہاری دانیش و کاردانی کے مہمان ہیں * وہ قبول کرکے شہر میں گیا - اتفاقاً دیکھا کہ ایک کشتی انواع و اقسام کے مال سے لدی ہوئی دریا کے کنارے لگی ہی - اور شہر کے لوگ - اسلئے کہ سستی بکے - اُسکے لینے میں ڈھیل کرتے ہیں * سوداگر بچے نے اُسکو مناسب قیمت میں مول لیا - اور اُسی روز نقد بیچ کر ہزار درم نفع کئے - اور یاروں کے واسطے سامان مول لیکر شہر کے دروازے پر لکھا کہ - عقل کے ایک روز کا محاصل ہزار درم ہی * چوتھے روز یاروں نے شاہزادے سے کہا کہ - تم ہمیشہ توکل کا دم مارتے ہو - اور کام تسلیم و رضا الہی کے حوالے کرتے ہو - اب اگر تمہیں اس وصف سے بہرہ ہی ہمارے لئے مُتوجہ ہو * شاہزادہ اُنکی بات مان کر عالی ہمتی اور توکل دُرست سے شہر کی طرف چلا * قصارا اُس مُلک کے بادشاہ کی وفات ہوئی تھی - لوگ سوگوار تھے * تماشا دیکھنے کے ارادے سے بادشاہ کے محل کی طرف گیا - اور ایک طرف چمکا بیٹھا * دربان نے دیکھا کہ - تمام لوگ روتے ہیں - اور ایک آدمی کونے میں چپ بیٹھا ہی - اور اُنکے ساتھ ماتم میں شریک نہیں * سوچا کہ - شاید یہ کوئی جاسوس ہوگا - اسلئے اُسے سخت سُست باتیں کہیں * بادشاہزادہ عَصے کی آگ کو صبر کے پانی سے بجھے چپ ہو رہا * جب جنازہ بادشاہ کا لیگئے - اور دیوانِ عام خالی ہوا - وہ اُدھر اُدھر تکنے لگا * دربان پھر اُسکے پاس آیا اور اُسے پکڑ کے قید کیا * جب رات ہوئی - اور شاہزادے کی خبر یاروں کو نہ پہنچی - آپس میں کہنے لگے کہ - بِنچارے نے مدارِ کار اپنا توکل پر رکھا تھا - تجربے کے وقت جب اُسے کچھ فائدہ ندیکھا - ہماری رفاقت سے کنارہ کیا - کاش ہم اُسکو یہ تکلیف نہ دیتے ! دوسرے دن سُرفا اور اہالی موالی شہر کے اور ارکان

عوض اس کا پھر دیگا * غرض زمیندار نے سو اشرفیاں (جو باقی رہ گئی تھیں) بطور تحفے کے چرواہے کے آگے رکھیں۔ اور اُس نے منوں ہو کر اُٹھا لیں۔ اور دلمیں اپنے کہا کہ - یہ آثار دولت کے ہئیں۔ اُسے اُمید پڑتی ہی کہ باقی بھی ہاتھ لگینگیں * اب انکو اچھی طرح سے رکبئے۔ تا کہ پھر ایسی تصدیق میں نہ پڑے * تب اُسے اُس لاکھی کو کہ جسے بکریاں چراتا تھا اندر سے خالی کر اُس میں اشرفیاں بھر دیں۔ تو کوئی دریافت نہ کرے * ایک دن کسی بڑی ندی کے کنارے کھڑا تھا۔ لکڑی ہاتھ سے چھت کر ندی میں گری۔ ہر چند چاہا کہ اُٹھاوے۔ نہ ہو سکا۔ اور وہ بہہ کر دور نکل گئی * اتفاقاً زمیندار اُسی ندی کے کنارے کہیں نہاتا تھا۔ اُسے دیکھا کہ ایک لاکھی اُس کی طرف بھی چلی آتی ہی * جب نزدیک آئی اُسے اُٹھا کر اپنے گھر لینگیا * اُس کی بی بی کھانا پکاتی تھی۔ اور لکڑیاں ہو چکی تھیں۔ زمیندار نے اُس لکڑی کو پہاڑا۔ کہ اُسے کھانا پکے * اچانک دامن اُس کا اشرفیوں سے بھر گیا۔ اُنکو جو گنا تو سو تھیں * سجدہ شکر کا بجا لاکر پھر بخشش کا ہاتھ کھولا * تین روز گذر چکے تھے کہ چرواہا پھر اُس کے گھر میں آیا۔ پہلی دفع سے زیادہ گھبرایا ہوا تھا۔ احوال اُس لکڑی اور اشرفیوں کا بیان کیا * زمیندار نے کہا - سچ کہہ کہ - پہلی بار وہ اشرفیاں - جو تیرے پاس سے گم ہوئیں تھیں - کہاں سے پائیں تھیں۔ اور کس طرح جمع کیں تھیں؟ اُسے سچ سچ بیان کیا کہ - فلانے چشمے کے کنارے میں نے ایک ہمیانی پائی تھی کہ اُس میں تین سو اشرفیاں تھیں۔ اور یہ سو تُم نے آپ مجھے دیں تھیں * زمیندار نے مسکرا کر کہا - دریافت کر کہ ہمیانی چشمے کے کنارے میں بھول گیا تھا۔ اور کوئے کے اندر بھی میں نے پائی تھی۔ اور سو اشرفیاں جو باقی تھیں مجھے دیں تھیں۔ اور پھر لکڑی میرے ہاتھ لگی۔ اور وہ سو۔ جو اُس کے اندر تھیں۔ یہی ہئیں جو میں خرچ کرتا ہوں * چرواہے نے حیران ہو کر کہا - ای دھقان ! تُم نے مجھے دانش سکھائی۔ میں سمجھا کہ کوئی کسی کی روزی نہیں کھا سکتا ہی * غرض اس قصے کے کہنے سے یہ ہی کہ - چاہئے کہ تُم بھی قناعت کو ہاتھ سے نہ دو۔ اور پائو توکل کے دائرے سے باہر نہ رکھو۔ کہ وہ مہربان روزی رسان ہکو بیروزی نہ رکھینگا * القصہ وہ دن انہیں باتوں میں تمام ہوا * دوسرے روز دھقان بچے نے کہا - تُم خاطر جمع رکھو۔ کہ میں اپنا خُم بوتا ہوں۔ تُم سب اُسے پھل پاوگے - جب ماندگی رفع ہو جائے ہر کوئی نوبت بنوبت گذران کی کوئی صورت کرے۔ کہ دُنیا عالم اسباب ہی - اسباب کے بہم پہنچانے میں سعی کرنا توکل کے برخلاف نہیں * سب یار اس بات پر متفق ہوئے * پہلے زمیندار بچے نے شہر کے دروازے پر آکر پوچھا کہ - اس شہر میں اندنوں کس چیز کی زیادہ خواہش ہی؟ لوگوں نے کہا - اس ایام میں سوکھی لکڑیوں کی بہت خواہش ہی - اور بڑے مولوں بکتی ہئیں * جوان پہاڑ کی طرف گیا۔ اور سوکھی لکڑیوں کے گتھے باندھ کر شہر میں لایا۔ اور دس درم کو بیچ کر نفیس کھانے کی چیزیں مول لیں۔ اور یاروں کے آگے لا دھریں * شہر سے نکلتے وقت دروازے پر لکھ دیا کہ ایک دن کی محنت کا محاصل دس درم ہی * القصہ اُس روز دھقان بچے کی بدولت

آئیں مغموم ہوا۔ آنکھوں سے آنسو بہانے لگا۔ اور دھنے بائیں دیکھنا شروع کیا * آخر کو ہکا بکا غم کہاتا ہوا گھر میں آیا۔ اور حقیقتِ حال اپنے لڑکے بالوں سے بیان کی * اُس کی جو رو نے بہت سی لعنت ملامت کر کے کہا۔ ای بیوقوف! زر کی حفاظت میں اتنی کوشش اور بخیلی تو نے کی۔ اور عیال کو معاش سے تنگ رکھا۔ اب اُس کی حسرت سے روتا ہی * اُس نے کہا۔ تیری ملامت بجا ہی۔ صد افسوس کہ زر کی حفاظت میں میں نے بیفائدہ کوشش کی۔ اور زن و فرزند کو محروم رکھا * تب اُس نے عہد کیا کہ۔ پھر کبھی مال جمع نہ کروں۔ اور جو کچھ ہاتھ لگے عیال کے کھلانے پہنانے میں خرچ کروں * آخر مُتَوَكِّل ہو کر اپنے کاروبار کو کارساز حقیقی کے حوالے کیا * چرواہا ہمیانی کو بغل میں لئے بکریاں چراتا تھا * ایک دن کسی کوٹے کے نزدیک کھڑا تھا کہ یکبارگی کئی سوار دور سے نظر آئے۔ اُس نے اس ڈر سے کہ۔ مبادا اشرفیاں چھین لیں۔ ہمیانی کو کوٹے میں ڈال دیا۔ اور۔ اسلئے کہ دن آخر ہوا تھا۔ بکریوں کو لٹکے گھر کی طرف چلا آیا * اُس کے جانے کے بعد اُسی زمیندار کا گذر کوٹے کے کنارے ہو اچانک ایک توند ہوا ایسی بھی کہ پگڑی اُس کے سر سے اُتر کر کوٹے میں جاتی رہی۔ زمیندار نے کوٹے میں اُتر کر پگڑی کی طرف جو ہاتھ پھیلا یا تو ہمیانی اُس کے ہاتھ میں آگئی۔ نکال کر جو گنا تو وہی تین سو اشرفیاں تھیں * اپنے گھر آ کے اپنی جو رو سے کہا کہ۔ جسقدر میری اشرفیاں کھو گئیں تھیں اُسی قدر خدا نے پھر غیب سے مجھے دیں * مُوافق اپنے عہد کے خرچ کرنے لگا اور اُس کے عیال پر معاش کی فراغت ہوئی * چرواہا جب رات کے وقت بکریوں کی طرف سے خاطر جمعی کر کے کوٹے کے کنارے گیا اُس میں اُتر کر بہتیرا ہمیانی کو ڈھونڈھا۔ نہ پایا۔ تب رنجیدہ و پریشان ہو جنگل میں پڑا پھرتا تھا * ایک مُدت کے بعد شہر میں آیا۔ اور گذر اُس کا زمیندار کے گھر ہوا * اُس نے اُس کی مہمانی کی۔ اور کھانا کھانے کے بعد ہر طرح کی گفتگو درمیان آئی * چرواہا ادھر ادھر کی باتیں کہتا۔ اور زمانیکی شکایت کرتا تھا۔ اور اُس کے بات کرنے میں اُس کی آنکھوں سے آنسو بہتے تھے * زمیندار نے رونے کا سبب پوچھا * اُس نے ایک آہ ماری۔ اور جواب دیا کہ۔ کہا پوچھتے ہو؟ تین سو اشرفیاں میرے پاس تھیں۔ کہ میری زندگی اُسے بخوبی کٹتی۔ ایک روز قزاقوں کے ڈر سے میں نے فلاںے کوٹے میں وہ ہمیانی ڈال دی * دوسرے دن جو میں نے اُس میں اُتر کر ڈھونڈھا اُس کا کچھ نشان نہ پایا * زمیندار اُس بات کے سنتے ہی گھبرا کر اُٹھا۔ اور جا کر اپنی جو رو سے کہا۔ ان دیناروں کو میں نے حلال روزی جانی تھی۔ اور دل کھول کے بے دریغ خرچ کرتا تھا۔ معلوم ہوا کہ اس مہمان کا حق ہی * اب بہتر یہ ہی کہ جو کچھ باقی ہیں بطورِ تحفے کے اُسے دوں۔ اور اس بھید کو چھپاؤں۔ کہ اسمیں اُس کی خاطر داری ہوگی۔ اور ہم بھی اس آفت سے چھوٹینگے * اگر وہ حقیقت معلوم کریگا تو تمام دینار مانگیگا۔ میں کہوں کر دے سکونگا؟ کہ قدرت نہیں رکھتا ہوں * عورت نے اس صلاح میں اُس کی مُوافقت کی۔ اور کہا۔ حق حقدار کو دیا چاہئے۔ اور آپ قناعت سے رہئے۔ حق تعالیٰ

کی طرف چلا * شہر سے باہر نکل کر سوچا کہ - جو اس ہمیانی کو اپنے پاس رکھتا ہوں تو چوٹوں کا خوف ہی - اور اگر شہر میں کسی جگہ گاڑ دیتا ہوں تو طبیعت کو تعلق رہیگا - اور مارے وسوسے کے نیند نہ پڑیگی - اور کسی پر اتنا اعتماد بھی نہیں کہ جس کو یہ امانت سونپوں - صلاح یہ ہی کہ ہمیانی کو گالے کے منہ میں رکھوں - اور یہ طوطا کروں کہ اُسکے حلق کے نیچے اتر جائے * آخر بیچاری گالے کو اس محنت میں گرفتار کر گھر کو چلا * اتفاقاً بیٹا اُسکا راہ میں ملا - اور کئی ایک کام جو اُسے شہر میں پیش آئے تھے اور اُن کا انجام دینا قصاب کو ضرور تھا اُسے کہے * قصائی نے یہ گائیں بیٹے کے حوالے کیں - اور آپ شہر کو پہرا * اسمیں زمیندار اپنے دوست کے ساتھ گائوں سے پہرا آتا تھا - اور ایک مدت سے اُسے نذر کی تھی کہ - ایک اچھی گالے خدا کی نیاز قربانی کرونگا * جب ایسی اچھی گالے دیکھی مول لینے کا ارادہ کیا - اور قصائی کے لڑکے کو - جو کچھ توقع نفع کی تھی - اُسے زیادہ دیکر گالے کو اپنے گھر میں لایا * اسمیں دینار اُسے یاد آئے - اور چاہا کہ وہاں سے نکال کر ایک اچھی جگہ میں رکھے - ہر چند ادھر ادھر دیکھا گھڑے کا نشان نہ پایا * اپنی جوڑو سے پوچھا کہ - گھڑا کہا ہوا؟ عورت نے حقیقت حال کہہ سنائی * زمیندار سوچا کہ - راضی برضائے الہی ہونے کے سوا کچھ چارہ نہیں * ناچار صبر کیا اور کہا - گالے کو ذبح کریں * لوگ حلال کر کے انٹریاں اُسکی صاف کرتے تھے کہ یکبارگی اُس کی نظر دیناروں کی ہمیانی پر پڑی - مارے خوشی کے آپ میں نہ رہا * ایکدم کے بعد جب ہوش میں آیا ہمیانی کو اُٹھا دھو دھا کر دیناروں کو نکالا - اور ہر ساعت ایک ایک اُٹھا کر چومتا - اور آنکھوں کو لگاتا تھا - اور دل میں اپنے تپہرایا کہ - پھر اس ہمیانی کو سوائے کمر کے اور کہیں نہ رکھوں - اور ایک لمحہ اپنے پاس سے جدا نہ کروں * غرض وہ ہمیشہ ہمیانی کو اپنے ہی پاس رکھتا - اس لئے جوڑو اُسکی ملامت کرتی - اور کہتی کہ - یہ توکل سے بعید ہی - یقین جانیو کہ روزِ ازل میں روزی جسکی جو کچھ مقرر ہو چکی ہی اُسے کم و بیش نہوگی * دھقان نے کہا - ای نیکبخت! عالم اسباب میں کوئی وسیلہ ضرور ہی - بظاہر حفاظت اسباب کی کیا چاہئے - اور باطن میں کام توکل پر چھوڑے * کسی بزرگ نے کہا ہی - غافل نہ رہ - کہ دنیا عالم اسباب ہی - اسباب موجود رکھے - اور توکل کر * عورت چپ ہو رہی * ایک روز ہمیانی کمر سے کھول کے ایک چشمے کے کنارے رکھ کر نہانے لگا * جب نہا چکا کپڑے پہن لئے - اور اُس کو وہیں بھول کر چلا * اُسکے پیچھے ایک چرواہا بکریوں کے پانی پلانے کو وہاں آیا * ہمیانی کو چشمے کے کنارے دیکھ کر اُٹھا لیا - اور بہت خوشی سے اپنے گھر میں آیا - اور اُسے کھول کر گنا - تو تین سو دینار تھے * اپنے دلمیں کہا کہ - یہ تین سو اشرفیاں پوری ہئیں - ان میں سے جتنی خرچ کرونگا - اتنی کم ہو جائیںگی - اور شاید پھر پوری نہ ہوں - بہتر یہ ہی کہ انکو روزِ بد کے لئے رکھوں * غرض اُس بیوقوف نے بھی محبت سے اُنکو اپنے بغل میں لیکر خاکِ خاموشی منہ پر مل وہ پیشہ نہ چھوڑا * جب زمیندار کو اشرفیاں یاد

سامانِ دولت کا وسیلہ ہوتا ہی * جب پھر نوبت شاہزادے کی پہنچی یاروں نے التماس کیا کہ ۔
 کچھ اور اس باب میں فرمائے * اُسے جواب دیا کہ ۔ میں اُسی بات پر ہوں جو میں نے آگے کہی
 تھی ۔ اور تم جو کہتے ہو کہ ۔ صورت کے وسیلے اور دانش و کسب کے سبب سے دولت ہاتھ لگتی
 ہی ۔ میں اُسکا مُنکر نہیں ۔ پر غرض میری یہ ہی کہ یہ سب کام قضا و قدر کے سلسلے سے متعلق
 ہیں ۔ حکمِ الہی کے تابع رہا چاہئے ۔ اور اپنے کاموں کو تقدیر کے حوالے کیجئے ۔ اور خواہشِ الہی
 کے مُنتظر رہئے ۔ جس نے ہم کو پیدا کیا ہی ہماری روزی کے اسباب بھی کر دئے ہیں ۔ جیسے اُس بدھے
 زمیندار نے اپنے کاروبار کو عنایتِ الہی پر چھوڑ دیا ۔ اور تھوڑے سے عرصے میں مطلب کو پہنچ کر
 محنت کی قید سے چھوٹا * یاروں نے پوچھا ۔ وہ کیونکر ہی ؟

حکایت ۲

شاہزادے نے کہا ۔ نقل ہی کہ شہرِ اندلس^۱ میں ایک دھقان تھا سخی ۔ اور زراعت
 کے اسباب اُسے جمع کئے تھے * کسی وقت میں اُسکی آمد خرچ سے زیادہ ہوئی ۔
 تین سو دینار جمع کئے ۔ اُس پونجی سے خوش رہتا ۔ اور کسی طرح اُس میں سے
 خرچ نہ کرتا ۔ اور ہمیشہ دینار کی ہمیانی اپنے آگے منگاتا ۔ اور گن کر دلمیں اپنے خوش ہوتا * ایک روز
 بدستور اُنکو گنا ہمیانی میں بھر کر چاہا کہ جہاں رکھتا تھا وہاں رکھے ۔ یکبارگی ۔ دروازے سے کسی
 دوست کے پائو کی آہٹ سنی ۔ تب اُس نے اِس ڈر سے کہ ۔ مبادا واقف ہو ۔ اُسکو پانی کے گھڑے میں
 ڈال دیا ۔ اور آپ اُس آشنا کے ہمراہ کسی گائو کی طرف چلا * چلتے وقت اپنی جو رو سے کہا کہ ۔
 کھانا پکا رکھیو * جب وہ گیا اُس کی بی بی نے چاہا کہ کھانا پکاوے ۔ گھڑا خشک دیکھ کر اُٹھا لیا ۔ اور
 ڈیوڑھی میں آکر مُنتظر کھڑی ہوئی کہ اگر کوئی شخص آ جاوے اُسکے ہاتھ پانی منگا لے * اتفاقاً گائو
 کا کوئی قصائی گائے مول لینے کے واسطے شہر میں آیا تھا ۔ اور اُس زمیندار کے دروازے کی راہ چلا جاتا
 تھا * تھوڑی سی جان پہچان اُسے تھی ۔ زمیندار نے اُسے کہا ۔ ذرہ پانی مجھے لا دے ۔ تو حق آشنائی
 کا ٹچہ سے ادا ہو * اُس نے قبول کیا * زمیندار نے اُس گھڑے کو ۔ کہ جسکے اندر وہ دینار تھے ۔
 نادانستہ اُسکے حوالے کیا * وہ گھڑا کاندھے پر رکھ پانی کے لئے چلا * رستے میں دینار کی حرکت گھڑے
 کے اندر دریافت کی ۔ اُتار کر جو دیکھا تو ہمیانی نظر آئی ۔ کمال خوشی سے لے لی ۔ اور دل میں اپنے
 کہنے لگا کہ ۔ اِسکو پونجی زمانہ نامراد کی کیجئے ۔ اور اپنا پیشہ بھی نہ چھوڑے * غرض قصائی پانی لانے
 کو طاق پر رکھکے اُس نقد سے ۔ جو اپنے پاس رکھتا تھا ۔ کتنی گائیں موٹی تازی اور جوان مول لیکر گھر

^۱ 'Spain,' so called by the Arabians, from Andalusia, the province which was first conquered in the year of the Hijrah 92 (A.D. 710), by Tārik bin Ziyād, under the Khilāfat of Al Walid, the thirteenth successor to Muḥammad.

روم کے بادشاہ زادے کی حکایت

دولتخانے کی دھلیز کے پیش طاق پر لگا دیا تھا۔ وہ صفحہ زمانہ پر یادگار تھا۔ اور اس بات کے لئے ایک رنگین قصہ ہی جو داناؤں کے دل نشین ہو سکے * راے نے پوچھا وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۱

برہن نے کہا۔ نقل ہی کہ روم کی سرحد میں ایک بادشاہ عالی ہمت بُزرگ منس تھا۔ اُسکے دو بیٹے حسین و خوشخو تھے * جب بادشاہ نے عالم بقا کے کوچ کا نثارہ بجایا بڑا بھائی دولت بادشاہی جبر لیکر چھوٹے بڑے سپہوں کے دل کو ہاتھ میں لایا۔ اور بطور باپ کے تخت سلطنت پر بیٹھا۔ اور خزانے کا منہ کھول دیا * چھوٹے بھائی نے اس ڈر سے کہ۔ مبادا مجھے پر کچھ آفت لاوے۔ وطن چھوڑ کے سفر اختیار کیا۔ اور اکیلا راہ دور دراز کو چلا * تمام دن چلکر شام کے وقت منزل میں پہنچا * شب کی شب وہاں رہا۔ صبح کو پھر چلا * اتفاقاً ایک جوان نازنین خوبصورت کہ جس نے زمانے کی گردش سے سفر کیا تھا اُسکے ہمراہ ہوا * شاہزادے نے۔ جو اُسکے چہرے سے راست بازی دریافت کی۔ اُسکی رفاقت سے خوش ہوا * دوسری منزل میں ایک دانا سوداگر بچہ ہوشیار کہ جس نے گھر بار تہج کر سفر کیا تھا اُنکو ملا * تیسری منزل میں ایک زور آور دھقان بچہ جو کسی باغبان دانا کے نطفے سے تھا اُنکا رفیق ہوا * تمام ادیت سفر کی راحت سے بدل ہوئیں۔ چاروں دوست یکدل خوشی سے منزل طے کرتے۔ اور ایک دوسرے کو دیکھ کر فارغ بال و آسودہ حال رہتے تھے * دور دراز منزل کو طے کر کے شہر نسطور میں پہنچے۔ اور شہر کے ایک کنارے اچھی جگہ اترے * کسی کے پاس کچھ خرچ کو نہ رہا تھا۔ اُن یاروں میں سے ایک نے کہا۔ اب وہ وقت ہی کہ ہر کوئی اپنا اپنا ہنر دکھاوے۔ اور زور بازو سے کچھ بہم پہنچاوے۔ تو چٹن سے چند روز اس شہر میں رہیں * بادشاہ زادے نے کہا۔ سب کام خدا کی تقدیر پر موقوف ہیں۔ آدمی کی کوشش سے سرانجام نہیں ہو سکتے۔ جو لوگ دانا ہیں اُسکی تلاش میں نہیں دوڑتے ہیں * خوبصورت جوان نے کہا۔ حُسن دولت کے حاصل کرنے میں بڑا ایک وسیلہ ہی۔ جہاں اُسکی نمود ہو دولت تابع ہوگی * سوداگر بچے نے بھی حال اپنا ظاہر کر کے کہا۔ کہ حُسن کی پونجی معاملے کے بازار میں ایک نقد بے بقا ہی۔ اور تھوڑے عرصے میں اُسے کچھ منفعت نہیں ہوتی ہی۔ راے صواب و تدبیر دُرست اور کاردانی و معاملہ فہمی کا فائدہ سب چیزوں سے زیادہ ہی۔ جو بے سامان اُسکو اختیار کرے جلد اپنے مطلب کو پہنچے * دھقان بچے نے کہا۔ کہ معاملہ فہمی و کاردانی سب وقت کام نہیں آتی ہی۔ اکثر میں نے دانا کو حیران اور نادان کو کامیاب دیکھا ہی۔ بہت سے کسب اور کوششیں ہیں جو آدمی کو کامیاب مقصدور^۱ کرتی ہیں۔ اور ہنر و حرفہ عقلمند کے

^۱ 'Possessed of one's object.' اور war signifies 'possessed of:' as جانور ján-war, 'possessed of life' i.e., 'an animal.'

سولہواں باب

زمانے کی گردش کے التفات نہ کرنے میں اس لئے کہ جو کچھ ہوتا ہی تقدیر
الہی سے ہی

CHAPTER XVI.—On
HEEDING NOT THE
VICISSITUDES OF FOR-
TUNE, BECAUSE WHAT-
EVER HAPPENS IS BY
THE DIVINE DECREE.

جب راء دابشليم دانش مند نے اس در حکمت سے گوش ہوش کو زیب
دی۔ حکیم عصر و استاد دانا سے کہا کہ۔ جو کچھ آداب سلطنت کے اور آئین
حکومت کے تھے تو نے بیان کئے۔ اور بڑا حق ہماری گردن پر رکھا۔ قریب ہی کہ
میرا دل دانش پسند۔ جو خواہان اسرار حکمت کا تھا۔ آرام لے۔ اور سوال و جواب
میں جلے سخن نہ رہے۔ اور اس داستان کے سننے سے کہ بروں کی صحبت اور کمینوں کی ہمزبانی سے
بادشاہوں کے کارخانہ سلطنت میں خلل پڑتا ہی میں احسان مند ہوا * اب چاہتا ہوں کہ اس
گرہ کو رشتہ جان سے کھولے۔ کہ کسلے بہت سے اہل سخا و دانا زمانے کی محنت میں پڑتے ہیں۔
اور لئیم بیوقوف فراغت سے گذران کرتے ہیں؟ نہ دانائی اُن کی دستگیری کرتی ہی۔ نہ بیوقوفی اُن
کو گراتی ہی * وہ چیز جو اس جان گذار تردد سے چھڑاؤے کہا ہی؟ اور یہ بھی کہنے کہ اپنے
مُنتفع ہونے اور غیر کے ضرر دفع کرنے کا کہا طور ہی؟ تو حقیقت سولہویں وصیت کی (کہ اخیر ہی)
خوب سمجھوں * دانا برہن نے جواب دیا کہ۔ آدم زاد کے حق میں بہتر یہ ہی کہ خدا کے کارخانے
میں خوض نہ کرے۔ وہ دانا قادر مہربان جو کچھ بہتر جانتا ہی کرتا ہی۔ کسیکو چون و چرا کی
لیاقت نہیں ہی۔ اور جو کچھ دُنیا میں ظاہر ہوتا ہی خدا ہی کے حکم سے ہوتا ہی * عقل جو سب
چیزوں سے لطیف ہی۔ اور اُس کے سبب بھلائی بُرائی میں تمیز کر سکے۔ اُس وقت کسی کام کو حکم
کرتی ہی۔ جب تقدیر الہی بھی موافق ہووے۔ اور بے مرضی خدا کی جب عقل سے کچھ کام نہیں
ہو سکتا ہی ظاہر کی وجاہت سے کہا ہو سکے؟ اور پیشہ نیک کہا دست گیری کرے؟ کام تقدیر ہی
سے ہوتا ہی۔ نہ تدبیر سے۔ جیسے شاہزادہ روم نے شہر نسطور کے دروازے پر لکھا تھا کہ۔ ظاہر کے اسباب
وَر وسیلے نمائش سے زیادہ نہیں ہیں اصل کام خدا کی تقدیر پر موقوف ہی۔ اور اُسکو کتابہ بنا کر اپنے

¹ Forbes gives this word as having a nasal n; Shakespear writes the n without the nasal dot. I am inclined to the latter method.

² The city of Nasṭūr or Nestorius, the heresiarch.

پندرھویں باب کا خلاصہ

دانش پر کہا کہا نیکیاں تھیں کہ نہ کیں؟ وگرنہ بندر کہاں اور وہ دست گیری کہاں؟ کہ اُسے اپنی عقل اور تدبیر سے مُسافر کا گیا ہوا اسباب چوروں سے کھونکر لیا۔ اور مُسافر کو دیا؟ اور ببر کِسطور مہربانوں کے مانند اُسکی پُرسش احوال کو پہنچا۔ اور سانپ کِسطرح نیکی کا بدلا بجا لایا؟

خُلاصے کا خُلاصہ یہ ہے کہ حلب کا بادشاہ اُس بدذات کو اگر سرفراز نہ کرتا۔ شاہ زادی کاہیکو ناحق خون کرتی۔ اور کسلئے شیر کے ہاتھ ماری جاتی؟ پس چاہئے کہ ہمیشہ حاکم آدمی کے بڑھانے میں کمال احتیاط بجا لاویں۔ کمینوں کو اپنا مُقرب نہ کریں۔ اور دخل بات کرنے کا نہ دیں۔ تو اقبال اُن کا قائم رہے۔ اور زمانے کے حوادث کے آسب نہ دیکھیں *

شہر کے تمام طبیب اُسکی دوا میں حیران تھے۔ تو اس بوٹی کو اپنے پاس رکھ - جب علاج ڈھونڈھنے تیرے پاس آویں۔ تو بادشاہ کی درگاہ میں جائیو۔ پہلے اپنا قصہ کہیو۔ بعد اسکے اس گھاس کو بادشاہ کی ماں کے کھلانے کے لئے دیجئو۔ شاید کہ بادشاہ کو ٹچہ پر رحم آوے۔ اور تیری رہائی ہو سکے * صبح کو بادشاہ اپنی ماں کے سرہانے بیٹھ کر بیٹی اور ماں کے سوگت میں تھا۔ کہ سانپ اپنی بانہی سے نکل محل کی چھت پر چڑھا۔ اور رُوزن سے پکارا کہ - اس سانپ کے ڈسے ہوئے کی دوا اُس بیگناہ مسافر کے پاس ہی۔ کہ جس کو جہان پناہ نے شاہزادی کے خون کی تہمت سے پنڈت خانے میں بھینچا ہی * جب یہ آواز بادشاہ کے کان میں پہنچی۔ لوگوں سے کہا کہ - خبر لو۔ چھت پر کون پکارتا ہی؟ سپہوں نے بہتیری تلاش کی۔ بولنے والے کو نپایا۔ سمجھے کہ غیب سے آواز آئی ہی * تب مسافر کو زندان سے نکال لائے۔ اور سانپ کے کاٹے ہوئے کی دوا اُسے پوچھی؟ اُس نے عرض کیا۔ جہان پناہ! اُسکی دوا میرے پاس ہی۔ پر میرا عجیب قصہ ہی۔ اُمیدوار ہوں کہ قبلہ عالم پہلے میری داستان سُن لیں۔ پھر میں دوا دوں * تب بادشاہ نے تمام احوال سنا۔ قطع نظر اس بات سے کہ وہ آواز سنی تھی تقریر کی طرز سے راستی و دُرستی بھی دریافت کی۔ بعد اس گفت گو کے وہ بوٹی نکالکر دودھ کے ساتھ ملا بادشاہ کی ماں کو پلا دی۔ تُوَت آرام ہو گیا * بادشاہ نے مسافر کو بہاری خلعت عنایت کیا۔ اور بیوفا ظالم سُنار کو سولی پر چڑھایا * بنچارہ مسافر نیکو کردار اپنے مطلب کو پہنچا *

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.

STORY I.

خُلاصہ اس باب کا یہ ہے کہ بادشاہ کو چاہئے ہر آدمی کو مُعتمد نہ جانے اور ہر ایک کمینے بدذات کو محرم راز اپنا نہ کرے۔ کہونکہ اُسے بہت سے فتنے اور فساد پٹیدا ہوتے تھے * جیسے حلب کے بادشاہ نے سُنار کو مُقرب اور محرم راز اپنا کیا۔ اور ہرچند دانا وزیر باتیں دولت خواہی کی درمیان لایا۔ مُفید نہ ہوئیں۔ اور قصہ فارس کے حاکم کے بیٹے کا۔ جو بدذات مَوچپی کی صحبت کے سبب آزادی سے نکل غلام ہوا

STORY II.

بیان کیا۔ پر سودمند نہ ہوا۔ اور اُس سُنار نے بہ سبب کم اصلی کے خطائیں کیں۔ یہاں تک کہ کوٹے کے اندر شیر سانپ اور بندر کے ساتھ رہتا تھا۔ اور اُس مرد جہاں دیدہ نے اُسکو نکالا * پر وہ اصلاً سواے بدذاتی کے نیٹ ذاتی پر نہ آیا۔ اور ذات ناپاک اُس کی اُسی طرح ظلم و بیوفائی پر رہی۔ اور جب کہ مرد مسافر کو جو ویسا مُحسن اُس کا تھا ایک بیہودہ خیال پر قتل کروانے لگی۔ غیب سے وہ لطیفہ ظاہر ہوا۔ کہ سانپ کی مدد سے وہ اُس آفت سے چھوٹا۔ اور کم بخت سُنار ہزاروں رُسوائی و خواری سے سولی دیا گیا * وہ جو آدم زاد تھا اُسے باوجود عقل کے بیوفائی نہ چھوڑی۔ اور جانوروں نے اس

اُسے دیکھ کر ڈر گیا * ببر نے مہربانی سے کہا - کہوں ڈرتا ہی؟ تیرا حق میری گردن پر ہی - اور اشارہ کیا کہ - ایکدم ٹھہرجا - تو رسم مہمانداری و حق گذاری کی بجائوں * شیر ہر طرف دوڑتا پھرتا تھا اس میں اُس باغ کے دروازے پر جہاں بادشاہ زادی رہتی تھی جا نکلا - دیکھا کہ وہ حوض کے کنارے بیٹھی ہی - اور قیمتی زیور اُسکے گلے میں ہی * تب اُس نے ایک ہی پنجے سے اُس کو نیست و نابود کر کے گہنا لے لیا - اور مسافر کے آگے لا دھرا - اور بہت سا عذر کر کے کہا - کہ مجھے کمال ندامت ہی کہ سولے اُسکے مجھ سے کچھ اور خدمت نہ ہو سکی * مرد مسافر وہ گہنا لیکر شہر کی طرف متوجہ ہوا اور اپنے دلیں کہتا تھا کہ - جب کہ ناجنسوں نے ایسی وفا داری و حق گذاری کی ہی - زرگر تو ہمجنس ہی - اگر اُسے ملاقات ہوگی - غالب ہی کہ بہت سا سلوک کریگا - اور کمال مروت سے پیش آویگا - اور اُسکی معرفت سے اشرفیاں اچھی بھینگیں - اور یہ - زیور جو گنج جواہر کا ہی بڑے مولوں بکینگا * صبح کے وقت مسافر شہر میں داخل ہوا - شہر بادشاہ زادی کے مارے جانیکا شہر میں پڑ رہا تھا - اور لوگ گھبرائے ہوئے بادشاہ کی بارگاہ کو چلے جاتے تھے * سنار بھی اُس بات کی تحقیق کے واسطے اپنے گھر سے نکلا تھا - اچانک رستے میں مرد مسافر سے ملاقات ہوئی * سنار نے دیکھتے ہی گرم جوشی سے اُس کا احوال پوچھا - اور اُسے اپنے گھر لینگا * بعد تعظیم و تواضع اور مہمانی کے قصہ اپنی بیہوشی کا اول سے آخر تلک بیان کیا * مسافر نے اُسکو اچھی طرح سمجھایا اور تسلی دیکر کہا - ای بیہوش! غم نہ کھا! اس زیور کو لیکر بیچ اسمیں سے - جو کچھ مجھے درکار ہو - لے - اور باقی مجھے دے * سنار نے جب اُس گھنے کو دیکھا پہچانا - اور بہت سی تعریف کر کے کہا - اس کو بڑے مولوں بچونگا - اور تھوڑا اسمیں سے اپنے واسطے رکھونگا - کہ سرمایہ میری زندگی کا ہوگا * تب زیور کو لیکر وہاں سے نکلا - اور دلیں اپنے سوچا کہ - اگر اُسکو بادشاہ کی خدمت میں پہنچاؤں اور شاہزادی کے قاتل کتیں اُسکے حوالے کروں - تو یقین ہی کہ جہان پناہ میری تقصیر معاف کرینگے اور مجھے درجہ عالی کو پہنچاویں گے * یہ بات ٹھہرا بادشاہ کی بارگاہ میں گیا - اور خبر کی کہ - شاہزادی کے کُشدے کو گھنے سمیت میں نے پکڑا ہی - اور مرد مسافر کو زیور سمیت لا حاضر کیا * اُس نے جب سنار کی بیوفائی دیکھی کہا - واقعی یہ میری سزا ہی * بادشاہ نے خیال کیا کہ - یہ تقصیر وار ہی - اور یہ بات اسلئے کہتا ہی - کہ ایسا بُرا کام کہوں کیجئے؟ جو آفت میں پڑے - اور زیور بھی اُسکی بد کاری پر گواہ ہوا * تب بادشاہ نے فرمایا کہ - اُسے شہر میں تشہیر کریں - اور قید رکھیں - سیاست کے روز قصاص کیا جائیگا * سانپ فرصت پا کر مسافر کے پاس گیا - اور داناؤں کی نصیحت نماتے پر ملامت کی * مسافر نے کہا - جو ہونا تھا سو اب ہو چکا - ان باتوں کے کہنے سے سولے زیادتی غم کے اب کچھ حاصل نہیں - اگر اس کام کی کچھ تدبیر کر سکتا ہی تو کر * سانپ نے کہا - میں نے بادشاہ کی ماں کو ڈسا ہی - اور

¹ بھنا bhunna, 'to be changed (as money),' a meaning given by Shakespear, but omitted by Forbes, even in his new edition.

اس احسان کے بدلے ایک نصیحت کرتے ہیں کہ - اس آدمی کو کوئے سے مت نکالنا - کیونکہ آدمی زاد بیوفا ہوتے ہیں - اور نیکی کے عوض بدی ہی کرتے ہیں - علاوہ اسکے اس شخص کے ساتھ ہم ایک مدت تک رہے - پر نشان راستی و درستی کا اس میں نہیں دیکھا ہی - اور ظاہر کی وجاہت پر نہ بھولا چاہئے - کہ دنیا دار اکثر ظاہر کو سنوارتے ہیں - اور باطن کے درست کرنے سے غافل رہتے ہیں * مرد سیاح نے انکی باتیں نہ مانیں - اور سنار کو کوئے سے نکالا * اُسے تھوڑا ماجرا اپنا بیان کر کے التماس کیا کہ - اگر بندے کے فقیر خانے تک آپ قدم رنجہ فرماویں تو عین نوازش و توجہ ہی - کہ حق اس احسان کا بجا لاؤں * جہاندیدہ نے کہا - اب تو ارادہ سفر کا کر کے شہر سے نکلا ہوں - کہ دنیا کی سیر کروں - اور زمانے کے پہلے بُرے کو آزماؤں - پر عہد کئے جاتا ہوں کہ - اگر زندگی باقی رہیگی پھر کُچھ سے ملاقات کرونگا * یہ قول و قرار کر کر دونوں جدا ہوئے * شاہ فارس سنار کے بڑھانے اور دانا وزیر کی باتیں نہ مانے سے شرمندہ تھا - اور امیروں نے شاہزادی کے واسطے بہتیری سفارشیں کیں - مفید نہوئیں - یہاں تک کہ اسی قصے میں ایک برس گزرا * وہ مرد سیاح کُچھ ملکوں کی سیر کر کے تین سو اشرفیاں جمع کر اپنے وطن کی طرف پہرا * جب اپنے شہر کے پاس پہنچا دامن کوہ میں - جہاں وہ بندر رہتا تھا - اُترا * جب رات ہوئی چوٹے اُس پر آ پڑے - اور نقد و جنس جو اُسے جمع کیا تھا سب کا سب لوٹ کر لینگئے - اور اُسکو گولا لاتی کر کے ایک غار کے اندر جو راہ سے پلے پر تھا ڈال دیا * مرد مسافر کبھی تو عقل کی مدد سے صبر کرتا تھا - اور کبھی بیوقوفی سے آہ و نالے کرتا * اتفاقاً بندر کا گذر وہاں ہوا - جو اُسے اپنے دوست کو بند بلا میں بندھا دیکھا مہربانی سے پیش آیا - اور اُسکے ہاتھ پاؤں کپڑے اپنے مکان میں لینگیا * تر و خشک میوے اُسکے آگے لا رکھے اور کہا - کہ آج یہیں رہئے - میں چوٹوں کا پیچھا کر کے اسباب کے چھین لانے میں کوشش کرتا ہوں * آخر اُنکا پیچھا کیا - وہ جو ساری رات رستہ چلے تھے ماندگی سے ایک چشمے کے کنارے اسباب کو اپنے اپنے کاندھے سے اتار سو گئے تھے * بندر پہر دین چڑھے اُنکا سراغ لیتا ہوا اسوقت وہاں جا پہنچا - اور گتھری کو پہاڑ پر پہلے اشرفیوں کے توڑے کو نکال ایک کنارے چھپا دیا - پھر جو کُچھ کپڑے لے مسافر کے پہنے اوڑھنے کے تھے اُن چوٹوں کے اسباب سمیت وہاں سے اُٹھا کر ایک نا معلوم جگہ میں چھپائے - اور آپ ایک درخت کے اوپر جا بیٹھا - تاکہ اُنکو اس احوال سے خبر نہ ہو * چوٹے - جب جاگے اور کسی آدمی کا نشان نہ پایا - اور اسباب نہ دیکھا - ڈر گئے - اور سمجھے کہ - دیو پری جنکا قصہ لوگوں سے سنتے تھے - سو اس میدان میں رہتے ہیں * سیکڑوں خرابی سے گرتے پڑتے اپنے تئیں شہر میں پہنچایا * بندر خوش ہو کر مسافر کے پاس گیا - اور جس جگہ اُسے اسباب چھپا کر رکھا تھا - اُسکو وہاں لینگیا * مرد سیاح نے چوٹوں کی اور چیزیں وہیں چھوڑیں - فقط اپنا اسباب لے بندر کو دعائیں دے کر رخصت ہوا * اتفاقاً مسافر کا گذر اُس جنگل میں ہوا - جہاں شیر کی جگہ تھی -

حَلَب کے حاکم کی حکایت

کسی کو سرفراز نہیں کرتے * دانا وزیر جب سمجھا کہ میثری بات فائدہ نہیں کرتی چپ ہوا * جب کتنے روز گزرے سنار نے پائو حد سے باہر رکھا۔ لوگوں کے مال چھیننے اور ستانے پر کمر باندھی * ایک روز بادشاہزادی نے اپنے گہنے کے لئے اُسے جواہر مانگا۔ اُسے خبر پائی تھی کہ ایک سوداگر کی بیٹی کے پاس اس طرح کا جواہر بیش قیمت ہی * سنار نے اُس کے منگنے کو آدمی بھیجا * سوداگر کی بیٹی نے کہا۔ میثری یہاں ایسا جواہر نہیں ہی * آخر اُسکو شاہزادی کے یہاں لے گیا۔ ہرچند اُس بیچاری نے کہا کہ - میثری یہاں نہیں۔ پر مفید نہ ہوا۔ اُس بیوقوف سنار نے بادشاہزادی سے حکم شکنجے میں کھینچنے کا لیا * سوداگرزادی ریزے جواہر کے جو رکھتی تھی حضور میں لائی۔ پر فائدہ نہ کیا۔ یہاں تلک کہ سنار کے شکنجے میں مرگئی * جب یہ خبر بادشاہ کو پہنچی۔ بادشاہزادی کو نظر سے گرا دیا۔ اور سنار بھاگ کر کہیں چھپ رہا * ملکہ آفاق نے صلاح یہ جانی کہ - بادشاہزادی کو ساتھ لیکر شہر سے باہر نکل چند روز بادشاہی چارباغ میں رہے۔ جب تلک بادشاہ کا غصہ دھیمما ہو * جب باغ میں داخل ہوئیں سنار نے اپنے تئیں وہاں پہنچایا۔ جب شاہزادی کی نظر اُس پر پڑی غصے ہو کر کہا - ای بدبخت ! پھر آیا تو کہ اور کوئی فساد برپا کرے ؟ یہاں سے دور ہو۔ تیرا میثری پاس کچھ کام نہیں * سنار پریشان ہو کر باہر نکلا اور جنگل کی طرف چلا۔ جب رات ہو گئی ادھر ادھر پڑ رہنے کے واسطے جگہ ڈھونڈتا پھرتا تھا۔ پر نہایت اندھیرے کے سبب کہیں ٹھکانے سے پہنچ نہ سکا * اُس جنگل میں شکار کے واسطے لوگوں نے کوا کھودا تھا۔ اور ایک شیر اور سانپ اور ایک بندر اُس کوئے کے اندر پڑے تھے * وہ ظالم سنار بھی اُس میں گر پڑا۔ وہ موزی جانور اپنی گرفتاری کے سبب دوسرے کو ایذا نہ دیتے تھے * کئی دن اسی طرح گزرے۔ ایک دن ایک مسافر سیاح کا گذر اُس کوئے پر ہوا۔ اُس حال کے دیکھتے ہی حیران ہو گیا۔ اور دلمیں اپنے سوچا کہ - یہ مرد آدمی اگرچہ اپنے اعمال کی شامت سے قید ہوا ہوگا۔ پر شرط مروت کی یہہ ہی کہ - جب تلک اُسکو اس کوئے سے نہ نکالوں۔ قدم آگے نہ دھروں * تب ایک رسی کوئے کے اندر لٹکائی۔ بندر اُس کو پکڑ کر باہر نکل آیا * دوسری دفع جو ڈالی اُس مرتبے سانپ سبقت کر کے اوپر آیا * تیسری بار شیر رسی کو پنجوں سے تھام کر نکل آیا۔ اور تینوں نے اپنی زبان حال سے اُسے دعائیں دیکر کہا۔ ہم سے جسقدر ہو سکیگا کوشش کریں گے اور حق اس احسان کا بجا لاؤں گے * بندر نے کہا۔ میں فلاں پہاڑ میں جو شہر سے نزدیک ہی رہتا ہوں۔ جو آپ میثری مکان کو منور کریں گے مجھ سے جسقدر خدمت ہو سکیگی بجا لاؤں گا * شیر نے کہا۔ فلاں بیشے میں کہ فلاں شہر کے پاس ہی رہتا ہوں۔ اگر میثری کلبہ احزان کو شرف بخشیں گے جسقدر مجھ سے بھلائی ہو سکیگی اُسکے بجا لانے میں سعادت اپنی سمجھوں گا * سانپ نے کہا۔ شہر میں فلاں جگہ میثری بانہی ہی۔ جو آپکا گذر وہاں ہووے عوض اسکا کرونگا۔ اور ممنون ہوں گا * غرض ہر ایک نے معذرت کر کے کہا کہ - بالفعل ہم

پشکتي تھی۔ یہاں تلک کہ اُسی غم میں روتے روتے جان سے گذر گئی * جب یہ خبر بادشاہ کو پہنچی شہر میں اپنے آیا۔ اور ماتم داری کر کے اُسے صبر اختیار کیا۔ اور دِل میں اپنے کہا۔ جو کوئی عقل مند دولت خواہوں کی بات نہ سُنِیگا یہی اُسے درپیش ہوگا * نمک حرام بیوقوف کم بخت مَوچي نے شاہزادے کو شام کے مُلک میں لُجاکر قیمتی جواہر چھین لئے۔ اور اُس کو ایک مُسافر سوداگر کے ہاتھ بیچ ڈالا * سوداگر نے غلام کو مَوَل لیکر دس برس تک تربیت کی * جب اُسے اچھے آداب سیکھے۔ تب بطور تحفے کے فارس کے بادشاہ پاس (کہ شہرہ اُس کی بخشش کا سنا تھا) لایا * شاہزادہ جو چُھٹنے میں جُدا ہوا تھا بادشاہ نے اُس کو نہ پہچانا * بہت سے روپیے دیکر اُسے مَوَل لیا۔ اور خاص غلاموں کے زمرے میں داخل کیا * جو آثار دولت مندی کے اُس کے چہرے اور پیشانی سے ظاہر تھے۔ بادشاہ اُسکی تربیت میں کوشش کرنے لگا * تھوڑے سے عرصے میں مُعتمد ہوا۔ اور حُضوری خدمت میں اُسے سرفرازی پائی * اسمیں ایک جُوہری سے جو ہمیشہ خزانے میں رہتا تھا۔ اور جواہر خانے کا مُقیم تھا۔ دوستی ہوئی * اُس بدگھر جُوہری نے اُس غلام کو۔ کہ جس نے کمینوں کے ساتھ پرورش پائی تھی۔ فریب دیا اور کہا۔ کہ سوتے وقت بادشاہ کے ہاتھ سے انگوٹھی نکال کر مجھے لا دے۔ تو ایک نیک ساعت تیری اُنکلی میں پہناؤں۔ لیکن اِس شرط سے کہ تو مجھے وزیر اپنا کرے * اُس انگشتی میں ایک نقش ہی۔ جو کوئی اُسکو اچھی ساعت میں پہنے بادشاہ ہووے * غلام نے فریب کھا کر رات کے وقت جب بادشاہ سو گیا ہاتھ اُس کی انگوٹھی کی طرف بڑھایا۔ اور آہستہ آہستہ اُنکلی سے نکالتا تھا۔ کہ یکبارگی بادشاہ چونک پڑا۔ اور غلام سے کہا۔ ای بیوقوف! یہ کہا کام ہی جو تو کرتا ہی؟ غرض غصے ہو کر اُسکے قتل کا حکم کیا۔ اُس کے بدن پر سے کپڑے اُتارتے ہی بادشاہ کی نظر اُس داغ سیاہ پر پڑی * بیہوش ہو گیا اور جلاں نے اُسکے قتل کرنے میں توقف کیا * جب بادشاہ ہوش میں آیا لڑکے کو چہاتی سے لگایا اور کہا۔ ای نور چشم! میں نے وزیر کی بات نہ سنی اور مجھے کمینے مَوچي کی صحبت میں رکھا۔ اِس لئے آفتوں میں پڑا اور ایسے غم و الم میں رہا * لڑکے نے بہت سی معذرت کی اور کہا۔ جُوہری کی دوستی کے سبب مجھ سے ایسا بُرا کام ہوا ہی * بادشاہ نے جُوہری کو سزا دی۔ اور اپنے فرزند عزیز کو نصیحت کی کہ۔ پھر کمینوں کی صحبت کے گرد نہ پھرنا۔ اور ہمیشہ عالی منش داناؤں کے ساتھ گذران کرنا * ای بادشاہ! اِس قصے کا فائدہ یہ ہی کہ کم ذاتوں کی صحبت آزاد کو غلام اور غلام کو خراب کرتی ہی۔ اور سُنار بھی اُن ہی میں سے ہی۔ جنکی صحبت سے پرہیز ضرور ہی * بادشاہ نے کہا۔ اِس طرح کی باتیں تو مجھ سے کہا کہتا ہی؟ بادشاہ بغیر رهنمونی بخت اور اِلہام اِلہی کے کوئی کام شروع نہیں کرتے * آدمی کی شرافت میں ہنر کو دخل ہی نہ اصل نیک کو۔ اور جب میں نے اُسے سرفراز کیا ہی۔ اُمید ہی کہ انجام اچھا ہی ہوگا * ہم جو مقبول خدا کے ہیں بے مرضی اُسکی

صحبت میں رکھنا خراب کرنا ہی۔ تھوڑے سے عرصے میں اُنکی خو بڑ لڑکوں میں اثر کرتی ہی کہ آدمی کو جیسی صحبت پڑتی ہی ویسا ہی اُسکا مزاج ہو جاتا ہی۔ چاہئے کہ شاہزادہ موحی کی صحبت سے پرہیز کرے * بادشاہ نے فرمایا کہ وہ بچہ نادان ہی۔ اور موحی سے اُسے اُلفت ہو گئی ہی۔ اگر اُسکی صحبت سے باز رکھوں آزرده ہوگا۔ اور مبادا اِس غم سے بیمار ہو جاوے * کتنے روز صبر کیا چاہئے۔ جب بڑا ہوگا نصیحت کرکے اُسکو موحی کی صحبت سے باز رکھینگے * وزیر چپ ہو رہا * بادشاہ نے کفشگر کو بلوا کر نوازشیں کیں۔ اور فرمایا کہ۔ تو میرا ہمسایہ ہی۔ اور میرے اِس جگر گوشے نے تجھ سے اُلفت پیدا کی ہی۔ چاہئے کہ اِسکے احوال سے بخوبی خبردار رہے۔ ایسا نہو کہ اتنے کڑی بُرا کام ظاہر ہو * اُسے عرض کی۔ میرا کہا حوصلہ کہ لائق اِس خدمت کے ہوں؟ پر جو جہان پناہ توجہ فرماتے ہیں اُمید ہی کہ آپ کی توجہ سے۔ جو اکسیر کی تاثیر رکھتی ہی۔ جہاں تلک ہو سکینگا اچھی خدمت بجا لاؤنگا * غرض موحی نے اُسکی حفاظت و خدمت میں بہت سی کوشش کی * شاہزادے کو اُسے اور اُلفت ہوئی۔ اتفاقاً بادشاہ سفر کو گیا اور شہزادیکو اُسکے اعتماد پر چھوڑا * کسی جشن میں بادشاہزادے کو قیمتی جواہر پہناکر باغ کی سیر کو لیگئے۔ اُس بدذات موحی نے دیکھا کہ ایک تاج مرصع اُسکے سر پر ہی اور خلعت پر تکلف جواہر نگار گلے میں۔ خباثت جبلی اُس بدذات کی حرکت میں آئی۔ اور دل میں سوچا کہ۔ یہ تاج و خلعت اور دُر و جواہر ہزار سوداگر کی پونجی ہو سکتی ہی۔ اب تو بادشاہ سفر کو گیا ہی صلاح یہ ہی کہ اِس لڑکے کو اُٹھا کسی دور دراز شہر میں لیجا کر زیور اِسکا بڑے مول کو بیچوں۔ اور پونجی اپنی کروں * آخر اُس کم بخت کمینے نے اِس راز کو اپنے کسی مُعتمد غلام سے کہا۔ اور کچھ نشا بے ہوشی کا بادشاہ زادے کو اور اُسکے غلاموں خدمتگاروں کو (جو حاضر تھے) اِس طرح کا پلایا کہ سب بے ہوش ہو گئے۔ تب شاہزادے کو ایک بڑے سے صندوق کے اندر لٹا کر ایک جلدرو ساندنی کی پیٹھ پر باندھ دیا * آپ اور کئی غلام تیز رفتار گھوڑوں پر سوار ہوئے۔ اور دو کوئل گھوڑے ساتھ لے لئے۔ اور راہ کے کہانے پینے کا سرانجام لیکر باغ سے نکلے * دِن اور رات چلتے تھے۔ آخر تھوڑے دِنوں میں اُس بادشاہ کے ممالک محروسہ سے نکل اور مُلک میں پہنچے * یہاں بادشاہ زادے کے غلام اور خدمتگار دو پہر دِن تلک بیہوش پڑے تھے۔ اور کسی کو اُن کے حال پر اطلاع نہ تھی * آخر باغبان نے سونا اُن کا حد سے زیادہ دیکھ کر خبر لی۔ اور احوال سے اُن کے واقف ہو۔ روغن بادام پُرانے سرکے میں ملاکر ہر ایک کی ناک میں ڈالا۔ اُس کے سُنگھاتے ہی ہوش میں آئے * جو شاہزادے اور موحی کا نشان نمایا ملکہ آفاق سے جاکر عرض کی * وہ سوار ہو باغ میں آئی اور حکم کیا کہ۔ لوگ اُن کا پیچھا کریں اور کوشش بجا لویں * موافق حکم کے لوگوں نے بہتیری جست و جو کی۔ پر کہیں نشان نہ پایا۔ اور ملکہ دِن رات آتما کے درد سے روتی۔ اور زمین پر سر

صحبت کم رکھتے۔ اور اُسکو بڑے رتبے پر نہیں پہنچاتے تھے * میری خاطر میں یہ بات آتی ہی کہ۔ یہ شخص بالفرض بازاری نہیں ہی۔ تو نیکذات بھی نہیں۔ کہ ہمیشہ لوگوں کی بدی کے سوا ذکر نہیں کرتا ہی۔ اور ہمیشہ مقصد اُسکا لوگوں کا ستانا ہی۔ اور ایسے آدمی میں آئین وفاداری کا نہیں ہوتا۔ اور وہ شیوہ حق گذاری کا بجا نہیں لاتا ہی * میں نے اکثر دیکھا ہی کہ جسوقت بادشاہ نے کسی سے احسان کیا ہی۔ آثار ناخوشی کے اُسکے تیور سے ظاہر ہوئے ہئیں * داناؤں نے کہا ہی۔ بدوں کی علامتوں سے ایک یہ ہی کہ کسی پر بخشش کا روادار نہو * بڑے آدمیوں کو صحبت رکھنا اُسی شخص سے لائق ہی جو نیکذاتی و دانش سے موصوف ہووے * بادشاہ نے کہا۔ ای خیرخواہ! میں جانتا ہوں کہ تو دلسوزی سے کہتا ہی۔ پر یہ جوان وجیہ ہی۔ اور اُسکی وجاہت ظاہری و حسن صورت سے معلوم ہوتا ہی کہ اُسکا باطن بھی گوہر دانش و حسن سیرت سے آراستہ ہی * وزیر نے کہا۔ خوبصورتی بیوقوفوں کے حق میں دام ہی۔ اور عقلمند ظاہر کی صورت پر اعتماد نہیں کرتے ہئیں * جیسے اگلے زمانے میں کوئی حکیم ایک خوبصورت کو دیکھ کر اُسکی صحبت کا مُشتاق ہوا۔ آخر جب اُسکے باطن کے سمجھنے کے درپے ہوا۔ تو بدذات پایا۔ اُسکے اُسکی طرف سے منہ پھیر کر کہا۔ گھر تو اچھا تھا جو اُسکے اندر کوئی شخص ہوتا * بادشاہ نے فرمایا کہ۔ حسن باطن کے اعتدال پر دلیل ہی۔ اور جسکا مزاج اچھا ہو پرورش اُسکی بجا ہی۔ اور اخلاق بد جو تو اُس میں دیکھتا ہی۔ سبب اُسکا یہ ہی کہ اچھی تربیت نہیں پائی ہی * اب جو تربیت کیا جائیگا اخلاق اُسکے اچھے ہونگے * اُسنے جواب دیا کہ۔ جہاں پناہ! پہلے بُرے کا فرق عقلمندوں پر چھپا نہیں۔ نا لائق اگر ہزار برس تربیت کیا جائے بدی کے سوا اُسے نیکی ہرگز نہوگی * اگر میری بات باور نہو۔ اگلے داناؤں کی باتوں کو ملاحظہ فرمائے۔ کہ مبادا ویسا نہو جیسا اُس بادشاہزادے کو در پیش ہوا * بادشاہ نے پوچھا وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۲

وزیر نے کہا۔ فارس کے بادشاہ کے یہاں ایک بیٹا پیدا ہوا۔ اُسکے شانے پر ہتھیلی کے برابر ایک سیاح داغ تھا * بادشاہ اُسے دیکھ کر حیران ہوا۔ اور داناؤں سے اُسکی خاصیت پوچھی * سپہوں نے جواب دیا کہ۔ حکیموں نے یہ مقرر کیا ہی کہ جسکے اسطرح کا داغ ہو بادشاہ ہوتا ہی۔ پر اُسکو بڑے بڑے خطرے پیش آتے ہئیں * بادشاہ اِس بات سے کچھ خوش اور کچھ مغموم۔ پر ہمیشہ اُسکی حفاظت کرتا تھا * جب وہ چودہ برس کا ہوا۔ شاہزادے کے محل کے نزدیک ایک پاجی اور بدخو موحی رہتا تھا۔ بادشاہزادہ ہمیشہ اُسکے گھر میں آتا جاتا۔ اور کھیلا کرتا۔ یہاں تلک کہ اُسے بڑی اُلفت ہوگئی۔ وزیر نے کہا۔ جہاں پناہ! لڑکوں کو کمینوں کی

THE STORY OF THE
PRINCE OF PERSIA
AND THE SHOE-
MAKER.

نے فریب کھایا ہی۔ اور جب کسی کے حق میں گمان نیکی کا آوے۔ اُس کی رعایت و پرورش میں جلدی نہ کیا چاہئے۔ کہ دنیا بیوقوف و کمینے کو مغرور و بیہوش کر دیتی ہے۔ ہر مرتبے جب درجہ اُس کا بڑھائے احوال اُس کا دریافت کیجئے۔ کہ کس طور سے گذران کرتا ہے۔ اور غریبوں عاجزوں سے کہا سلوک رکھتا ہے؟ فائدہ اس بات کا کہ یکبارگی آدمی کو نہ بڑھایا چاہئے یہ بھی ہے کہ اس صورت میں لوگوں کی نظروں میں حقیر رہیگا۔ اور اس لئے کہ کام عوام سے متعلق اور رعایت ظاہر کی منظور نہی۔ سبھوں کی نظروں میں اُس کا صاحب اعتبار ہونا ضرور ہے۔ اور جب آہستہ آہستہ بڑھے سبھوں کی نظر میں رفتہ رفتہ بزرگ ہو جائے۔ ہرچند کہ آگے معزز نہ رہا ہو * حکیموں نے بادشاہوں کو طبیب حاذق سے تشبیہ دی ہے۔ جس طرح طبیب دانا جب تلک بیمار کے مزاج سے بخوبی واقف نہ ہو۔ اور اُسکی عادت کو خوب دریافت نہ کرے۔ اور بیماری کا سبب نبض و قارورے سے اچھی طرح اُس کے نزدیک مُشخص نہ ہو۔ اُس کے مُعالجے میں ہاتھ نہیں ڈالتا ہے۔ اور جب مُداوا شروع کرے بتدریج دوائیں دیتا ہے۔ کہ آہستہ آہستہ صحت ہوتی ہے۔ اُسی طرح سلاطین مُلازموں کے سرفراز کرنے اور اُنکے بڑھانے میں بہت سا تامل کرتے ہیں۔ اور یکبارگی جلدی کو کام نہیں فرماتے ہیں۔ کہ مبادا کوئی بدذات نیکوں کے لباس میں آکر فریب سے اپنے تئیں دولت خواہوں میں گنے۔ اور معزز و مُعتمد ہوکر انتقام لینے کے ارادے سے اپنی غرض کو درمیان میں لاوے۔ اور رعیت اور لشکر کی خرابی کے درپے ہووے۔ اور اُس کی شامت اعمال کا وبال بادشاہ کی جان و مال پر پڑے۔ اور اکثر تو یہ ہے کہ انہیں سے بدی پہنچتی ہے * کونسے مخفی بھید ہیں کہ اُن لوگوں سے ظاہر نہیں ہوئے ہیں۔ اور کونسی اذیتیں ہیں۔ کہ ایسے لوگوں سے نہیں پہنچیں؟ اُن مثلوں سے جو اس مقام کے مُناسب ہیں قصہ ایک سنار اور مرد جہان دیدہ کا ہے * راے نے پوچھا وہ کیونکر ہے؟

حکایت ۱

برہمن نے کہا۔ نقل ہے کہ حلب کا حاکم اپنے ایک دوست کی بیٹی کے لئے زیور گڑھایا چاہتا تھا۔ اس میں ایک سنار کی تعریف سنی کہ بڑا اُستاد ہے * تب اُسے بلوایا اور حُکم کیا کہ۔ زیور ہمارے حضور بیٹھکر بناوے * تھوڑے سے دنوں میں سنار نے بسبب وجاہت و چالاکي کے۔ جو اُسکو خدا نے دی تھی۔ حاکم کے دل میں جگہ کی۔ یہاں تلک کہ آہستہ آہستہ محرم راز ہوا * بادشاہ کے ارکان دولت میں سے کسی دانا نے ایک اچھے وقت فرصت پا کر عرض کی کہ۔ جہان پناہ نے۔ بغیر اُسکے کہ اندازہ اُسکی دانش کا اور رُتہ اُسکی شرافت کا آزمائیں۔ اُسے حد سے زیادہ بڑھایا ہے * اگلے دولت مند بازاری آدمی اور کمینوں سے

THE STORY OF THE
PRINCE OF ALEPPO,
WHO PATRONIZED
TOO HIGHLY A BASE-
MINDED GOLDSMITH.

پندرھواں باب

بادشاہوں کے احتراز کرنے میں بیوفاؤں اور بداندیشوں سے

CHAPTER XV.—As
TO KINGS GUARDING
THEMSELVES FROM THE
FAITHLESS AND MA-
LEVOLENT.

راے دابشلیم نے بیدپاے برہمن سے کہا - فائدہ بُردباری کا اور زیان ہلکاپن کا بیان کر کے میرے دل دانش پسند کو ثمنے روشن کیا * اب چاہتا ہوں بیان کیجئے کہ بادشاہ کس گروہ کو مالی و ملکی کاربار پر تعین کرے - اور کس فریق کو پسند کر کے اہل جہان کے کام پر مقرر فرماوے ؟ کہ بہت سے بد آدمی نیکوں کے لباس میں ہئیں - پر نہ وہ اندازہ بخشش کا پہچانتے ہئیں - نہ اپنا رتبہ جانتے * بیدپاے حکیم نے کہا - ای صاحب اقبال روشن دل ! آپ نے بہت بڑی بات پوچھی - اس کی دریافت کا طریق جس کے ہاتھ لگا - سب کام اُس کے بن آئے - اور ملک اُس کا روز بروز آباد اور خلق آسودہ ہوئی - اور یہی زیادتی دولت و زندگی کا باعث ہوتا ہی * جہان پناہ ! آدمی کا پہچاننا مشکل ہی - جب تلک کئی مرتبے طرح بہ طرح کے کاموں میں وہ آزمایا نہ جائے - اعتماد کے لائق نہیں ہوتا ہی - اور سرفراز کرنا اُسکا مناسب نہیں * اچھے آدمی کی علامتیں - جو سب سمجھیں - امانت و دیانت اور راستی و عالی ہمتی و بزرگ منشی ہی * جو کوئی بے دیانت اور کمینہ و بے ہمت ہی - وہ خدا کی درگاہ کا راندہ ہی - بادشاہوں کی خدمت کے لائق نہیں - اور اگلے لوگوں کے قصوں سے معلوم ہوتا ہی کہ - جو فتنہ و بلا ملک میں ظاہر ہوئی ہی - سو کم ذات چھوٹے خائن ہی کے سبب تھی - اور آدمی کی خوبی کی علامتوں سے ایک یہ ہی کہ - ہمت اُس کی یہی چاہتی ہو کہ بد کرداری راستی سے بدل ہووے - اوروں کے غم سے آپ مغموم ہو اور فعل اُس کا قول پر غالب رہے - اور سبھوں کا خیرخواہ ہو کر بہتوں سے دوستی نہ کرے - کہ بہت لوگوں سے دوستی کرنی اکثر بدباطنوں کے نشان ہئیں * ای راے بیدار بخت ! اچھے آدمیوں کی علامتیں بہت ہئیں - پر تمام نیک کاموں کا موجب یہ ہی کہ عقلمند ہووے - اور جو چیز عقل کے خلاف ہو اُسے ڈرتا رہے - کہ نافرمانی خدا کی جو چھوٹے بڑے کی زبان پر جاری ہوتی ہی سو عقل کی مخالفت ہی - اور جو بدی کہ آدمی کرتا ہی عقل کی کوتاہی سے ہی - اور جس کسی کی عقل کامل ہی وہ نیک ذات و مردانہ و بُردبار و اہل وفا و راست گفتار و دُرست کردار ہی * مہاراج ! جو شخص کہ زبان کی چالاکي اور صورت ظاہر سے آراستہ ہی اُس پر اعتماد نہ کیجئے - کہ اُسے اکثر

سنا خوش ہو کر کہا - اُسے کہا بہتر ہی کہ ہماری جانیں مہاراج کی آفت کی سپرئیں ہوویں؟ اگر یقین
 ہوا ہی کہ برہمن راستی و خیرخواہی سے کہتے ہیں درنگ نہ کیجئے - اور اگر انکی راستی میں
 کچھ شبہ ہو یہاں سے نزدیک کاریدون حکیم رہتا ہی - جو راست گفتار و دُرست کردار ہی - اس
 خواب کو اُسے کہئے - وہ جو کچھ تعبیر کہے اُس میں شبہ کی جگہ نہیں * غرض راجا کاریدون
 کے پاس گیا اور خواب کی تعبیر پوچھی * اُس نے جواب دیا کہ - برہمن جو کچھ کہتے ہیں سب فریب
 ہی * اور کاریدون نے جو کچھ کہا تھا - تھوڑے دنوں میں ظاہر ہوا - اور وہ برہمن اپنی سزا کو پہنچے *

خلاصے کا خلاصہ یہہ ہی * کہ بڑے آدمیوں خصوص بادشاہوں کو بُردباری و وقار سے بہتر کوئی چیز
 نہیں ہی - اور یہہ بات بغیر صحبت دانا دوست کے میسر نہیں ہوتی ہی - حیسے راء ملار اور ایلار
 وزیر کا قصہ اس بات کی خبر دیتا ہی *

عیال کي طرف سے وکالتہ بدباطن برہمنوں سے انتقام لینے کے درپي ہوا۔ اور خواب کي تعبیریں جو کہي تھیں مذکور کیں * راجا کے حکم سے لوگوں نے کاریدون حکیم کو (جو خُداداد دانش روزافزون رکتھا تھا اور راست گفتار و دُرست کردار تھا) حاضر کیا اور سزا اُن نمک حرام برہمنوں کي حکیم کي مرضي پر موقوف رکھی۔ کہ اُنکي راء جہان آرا ميں جو کچھ ٹھہرے کارپرداز حضور کے اُنہیں سزا کو پہنچاویں * کاریدون کي صلاح سے بعضوں کو سولي دي اور بعضوں کو ہاتھي کے پاؤ ميں باندھکر پہنچوایا * راجا نے کاروبار مُلک کا وزیر کے حوالے کر خود ایران دُخت کے ساتھ ظاہر و باطن کے عیش کرنے لگا *

خُلاصہ اِس باب کا یہہ ہی کہ۔ ملّار نامے ایک راجا ہندوستان کي حکومت کرتا تھا۔ اور عنایتِ الہي شاملِ حال اُس کے تھی۔ زمانہ اُس کے تابع تھا * ایک شب سات مرتبے سات خواب پریشان دیکھے۔ اور بدباطن بدذات برہمنوں کو

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.

STORY I.

نیک کردار جانکر خوابوں کو اُنسے بیان کیا * وہ کم بخت قدیم بُغض کو جي ميں رکھکر بدلا لینے کے درپي ہوئے۔ اور خیرخواہي کے پردے ميں آکر کہنے لگے کہ ان خوابوں سے جان کا خطرہ معلوم ہوتا ہی علاج اُس کا سوا اِس کے نہیں کہ مہاراج خون سے بیٹوں ایران دُخت ایلار وزیر اور کمال مُنشی کے کہ ہر ایک یکتاے عصر ہی نہرویں۔ اور گھوڑوں ہاتھیوں اُونٹوں ميں جو سب سے اچھے ہوں اُنکو بی ذبح کریں۔ اور لُہو کو اپنے اوپر چھڑکیں۔ اور اُس خاصي تلوار کو اُنہوں کے قتل کے بعد توڑ ڈالیں۔ تو بھروسا ہی کہ اِس آفت سے جان بچے * یہہ سُننے ہی اُسے اور غم ہوا۔ اپنے مرنے کو اُنکے

مارے جانے سے سہج جانا۔ اور کہا۔ اي برہمنو! مگر تُم نے قصہ سُلیمان علیہ السلام اور بگلے

STORY II.

کا نہیں سنا ہی؟ کہ جس وقت آبِ حیات کوئی اُنکے واسطے لایا تھا۔ اور ارکانِ دولت سب بالاتفاق اُس کے پینے کے لئے صلاح دیتے تھے۔ بوتیمار نے آکر عرض کي۔ حضرت! آپکو اگر اسقدر صبر ہی کہ دُستوں کي موت دیکھ سکیں۔ پیجئے۔ والا وہ چئیں اِس اذیت کے برابر نہ ہو سکیگا * آخر حضرت سُلیمان نے بگلے کي بات پر عمل کیا * برہمنوں نے کہا۔ اگر مہاراج کي جان سلامت رہیگی دُست و مُخلس بہت سے ملینگے۔ بگلے کے قصے پر خلاف عقل کے کام نہ کیجئے * راجا خلوت ميں جاکر روتا تھا اور کچھ تدبیر نہ کر سکتا * ایلار وزیر نے دورانِ دیشي سے دریافت کیا کہ کہا سبب ہی کہ مہاراج دو تین روز سے مغموم ہئیں۔ اور ہم سے بات نہیں کرتے۔ اور ہمیشہ اُن بدباطن برہمنوں سے جو دُست نما دشمن ہئیں خلوت کرتے ہئیں؟ وہ کوئی فساد ایسا برپا کریں گے جو چارہ پذیر نہ ہوگا * آخر ایران دُخت کي خدمت ميں جاکر اُسے اِس بات پر لایا کہ حقیقتِ حال مہاراج کي دریافت کرے * اُس نے بہر طور جب ماجرا رات کے خواب کا اور برہمنوں کے تعبیر کہنے کا

نے بُرا کیا۔ پر تو نے مجھ سے زیادہ بُرا کیا * میں اُس وقت غصے میں تھا۔ اگر جلدی کی تو کچھ بعید نہیں ہی۔ کبونکہ اُس وقت ہوش باقی نہ تھے۔ لیکن تو میرا مزاج جانتا تھا۔ اور ہشیار تھا۔ پھر کہوں تو نے جلدی کی؟ ای ایلار! میں ایران دُخت کی جدائی سے بہت بے قرار ہوں * اُسے عرض کی کہ۔ مہاراج کے غضب سے فکرمند ہوں۔ اور آپ جو اُسکے فراق سے رنجور ہیں سو بجا ہی۔ اسلئے کہ دانا پانچ قسم کی رنڈی کے واسطے غم کھاتے ہیں * پہلی وہ کہ نیکذات پاکیزہ خو ہو۔ دوسری وہ جو دانا و بُردبار اور خیرخواہ ہو۔ تیسری وہ جو نصیحت مانے اور ظاہر و باطن میں مہربان ہووے۔ چوتھی وہ جو شادی و غمی نیکی بدی میں ساتھ رہے اور تن پروری نہ کرے۔ پانچویں وہ کہ اُس کا پٹیرا خصم کے لئے مُبارک ہووے * ایران دُخت میں سے سب صفتیں تھیں۔ بغیر ایسی یار کے نہ زندگانی کا مزہ ہی نہ کامرانی کا چٹن * وزیر سچ سچ باتیں جو سرداروں کے مزاج پر گران ہوتیں ہیں کہتا تھا۔ اور راجا سُکر غصہ کھا رہجاتا تھا۔ اور اپنے دِل میں کہتا کہ۔ ایک جلدی سے جو میں نے کی ہمیشہ کا غم کھانا ہوا * اب یہ وزیر مجھے سخت کہتا ہی۔ بہتر یہ ہی کہ سُنوں اور برہم نہ ہوں * جب ایلار کے دِل پر یقین ہوا کہ۔ آزدگی مہاراج کی حد سے گذری ہی اور اپنے کئے سے پچھتا تا ہی۔ تب عرض کیا کہ۔ مہاراج! ایران دُخت اب تلک جیتی ہی۔ اور میں نے آپ کی مزاج دانی کر کے اُسے قتل نہیں کیا ہی * راجا اس خبر کے سُننے ہی خوش ہو کر سجدہ شکر کا بجا لایا اور کہا۔ ای سنگ دِل! تو کسلئے ویسی گفتگو کرتا تھا کہ اُسے مجھے یقین ہوا تھا کہ ایران دُخت کو تو نے قتل کیا ہی۔ اور کس واسطے میری اتنی رنجیدگی کو روا رکھتا تھا؟ شکر خدا کا جیسا مجھے تیری عقلِ دوراندیش پر اعتماد تھا ویسا ہی ظاہر ہوا * ایلار نے کہا۔ مہاراج! یہ باتیں اس لئے تھیں۔ تا میں خوب سمجھوں کہ آپ کو اس کام سے ندامت ہوئی ہی یا نہیں۔ اگر آپ کو اس کام سے پشیمانی نہ ہوئی ہو تو مجھے خواہ مخواہ حکم آپکا بجا لانا ہی * راجا نے اُس کی دانائی پر آفرین کی اور کہا کہ۔ تو اچھی خدمت بجا لایا۔ خدا چاہتا ہی تو اس کے صلے میں تیرے دین و دُنیا کے کام حاصل ہونگے * تب فرمایا کہ۔ ای ایلار! ایران دُخت کے پاس جاکر عذر خواہی کر۔ اور اُسے کمال اعزاز سے میرے حضور لا * ایران دُخت نے یہ خبر سُنئے سر سے جان پائی۔ اور راجا کی خدمت میں آکر شرط بندگی و شکر گذاری کی بجا لا۔ احسان مندی کی زبان کھولی * راجا نے کہا۔ یہ ایلار کا احسان ہی * اُسے عرض کی جو مجھے مہاراج کی دانائی پر اعتماد نہ ہوتا میں یہ گستاخی ہرگز نہ کر سکتا۔ اور برخلاف حکم کے اُسے جیتا نہ چھوڑتا۔ پس مہاراج کی شکر گذاری کیا چاہئے۔ مجھ سے کہا خدمت ہوئی؟ راجا نے اُس کے سلیقے اور عالی فطرتی سے خوش ہو کر درجہ اُس کا بڑھایا۔ اور تمام کار و بار اُسکے سپرد کیا * کاریدوں نے جو نیک و بد ہونے کی تعبیریں کہیں تھیں سو ظاہر ہوئیں * تب ایلار اپنی طرف سے اصالۃ اور بادشاہ کے اہل و

ملار نے کہا۔ ای ایلار! تو نے سچ کہا۔ مجھ سے اس کام میں بڑی چوٹ ہوئی۔ پر تو۔ جو ایسا دولت خواہ اور دانا تھا۔ کہوں تو نے اس کام میں خوب تامل نہیں کیا؟ اور اگر جانتا تھا کہ میں نے ایران دخت کے قتل کا حکم خفگی سے کیا ہی۔ کوئی ایسی تدبیر کہوں نہیں ٹھہرائی کہ میں اس کام سے باز رہتا؟ مجھے مجھ سے ایسے شخص سے اس بات میں بڑا ہی تعجب ہی * ایلار نے۔ جو ایران دخت کے قتل نہ کرنے میں ایک نوع کی عدول حکمی کی تھی۔ اندیشے میں تھا کہ۔ مبادا یہ افسوس بادشاہ کا فقط ظاہری ہو! جواب دیا۔ ای مہاراج! بندوں کو عدول حکمی نہ چاہئے۔ مجھ پر اس کام میں آپ کس واسطے خفگی کرتے ہیں؟ راجا کو یقین ہوا کہ صرف اُسے ظاہر حکم پر عمل کیا ہی۔ اور کچھ عاقب اندیشی نہیں کی۔ دھواں اُسکے دماغ سے اُٹھا * تب وزیر کی طرف متوجہ ہو کر کہا کہ۔ میں ایران دخت کے قتل ہونے سے کمال آزرده ہوا ہوں۔ اور تیرا نہ سمجھنا موجب اُسکے ہلاک کا ہوا۔ اب علاج اسکا کہا ہی؟ وزیر نے کہا۔ مہاراج! اگلے داناؤں نے کہا ہی کہ۔ تین شخص ہمیشہ غم و اندوہ میں رہتے ہیں۔ ایک وہ کہ نیت جسکی بُری ہو۔ دوسرا وہ کہ مقدور کے وقت احسان نہ کرے۔ تیسرا وہ کہ بن سوچے ایسا کام کرے کہ جس سے آخر کو پشیمان ہووے * اب اس کام میں سوائے صبر کچھ چارہ نہیں * جو شخص بے تامل کام کرے حالت اُسکی وہ ہووے جو اُس کبوتر کی ہوئی * راجا نے پوچھا۔ وہ کبوتر کی ہی؟

حکایت ۴

ایلار نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک کبوتر کے جوڑے نے اوائل گرمی میں جابجا سے کچھ دانے چُن کر جاڑوں کے واسطے ایک کونے میں جمع کئے تھے۔ وہ دانے تر ہونے کے سبب بہت دکھائی دیتے تھے۔ جب گرمی تمام ہوئی اور سب سوکے گئے۔ آگے جتنے تھے۔ اُسے کم ہو گئے * کبوتر کئی روز کے لئے کہیں گیا تھا۔ جب پھر آیا دانے تھوڑے دیکھ کر کبوتری کو ملامت کرنے لگا۔ اور بولا کہ۔ اس کو جاڑوں کے واسطے رکھا تھا۔ تو نے کسلئے اس میں سے کھایا۔ اور جنگل کی چرائی چھوڑ کر کس واسطے اس میں سے خرچ کیا؟ کبوتری نے ہرچند انکار کیا اور کہا کہ۔ میں نے اس میں سے ہرگز ایک دانہ نہیں لیا ہی۔ پر نرنے باور نہ کیا۔ اور اُسے یہاں تک مارا کہ اُس کا کام تمام ہو گیا * بعد اُسکے برسات کے ایام میں دانوں میں پھر نمی آئی۔ اور حالت اصلی پر ہو گئے * کبوتر سمجھا کہ اُن کے تھوڑے دکھائی دینے کا سبب یہی تھا۔ اور اپنی جلدی پر اپنے تئیں ملامت کرنے لگا۔ اور اپنی یار جانی کی جدائی سے زار زار رونے * فائدہ اس قصے کا یہ ہی کہ عقلمند کو چاہئے کسی کام میں۔ خصوص قتل کے باب میں۔ جلدی نہ کرے۔ تو اُس کبوتر کے مانند جدائی کے درد میں گرفتار نہ ہووے * راجا نے کہا۔ ای ایلار! اگرچہ میں

THE STORY OF THE
PIGEON THAT
KILLED ITS FE-
MALE AND AFTER-
WARDS REPENTED

نے کہا۔ مجھ سے کہہ کہ بادشاہ لونڈی کی کس چیز کو بہت دوست رکھتا ہے؟ خاتون نے جواب دیا کہ تھنڈی کو * مشاطہ نے کہا۔ صلاح یہ ہے کہ تھوڑا سا زہر ہلاہل نیل کے ساتھ ملاویں اور لونڈی کے یہاں جاکر اُس میں سے تھوڑا اُس کی تھنڈی اور غمغہ پر لگاویں۔ بادشاہ جب بوسے کے ارادے سے اُس پر لب رکھے وہیں سرد ہو جائے۔ جب وہ مرجائے لونڈی کا دفعیہ آسان ہے * بللی بی بی اس تدبیر سے خوش ہوئی اور مشاطہ بدبختی سے ایسے بد کام کے خیال میں مشغول ہو کر ایک نا ممکن کام کی منتظر رہی * ناگاہ اس ماجرے کو بادشاہ کے غلاموں سے ایک غلام پردے کے اوت میں کھڑا سنتا تھا۔ پر ہر چند اُس نے کوشش کی کہ اس آفت ناگہانی کو بادشاہ سے کہے۔ یا لونڈی کو آگاہ کرے۔ نہ ہو سکا * ایک دن بادشاہ موافق عادت کے لونڈی کی خواب گاہ میں آرام کرتا تھا۔ اور غلام تو اپنا مارا جانا قبول کر کے اس کام کی تدبیر ہی میں تھا۔ بیتات ہو کر اُسوقت محل سرا میں چلا گیا * جب بادشاہ کی نظر اُس پر پڑی غضب میں آیا۔ اور تلوار کھینچ کر غلام کی طرف چلا * وہ محل سے نکل باہر بھاگا اور بادشاہ تلوار کھینچے ہوئے اُس کے پیچھے دوڑا * معتمد خاص پُرسے ہاتھ میں لئے ڈیوڑھی پر کھڑا تھا۔ جب بادشاہ کو غصے میں دیکھا آگے آیا اور ایک پُرسے کو دکھلایا۔ فائدہ نہوا۔ پھر دوسرا دیا۔ وہ بھی مفید نہ پڑا۔ تیسرا نوشتہ جب خدمت میں گذرانا بادشاہ کو ذرہ صبر ہوا اور غصے سے باز آیا * غلام کو بلا کر شفقت سے پوچھا کہ۔ ای بیوقوف! یہ دلیری تو نے کہاں کی؟ غلام نے سچ سچ ماجرے کو بیان کیا اور کہا۔ جب آپ کو خبر نہ کر سکا بیتاب ہو کر اپنے تئیں اس آفت میں ڈالا۔ تا کہ ایک دم جہان پناہ میری طرف متوجہ ہوں۔ شاید کوئی بات کہ سکوں * بادشاہ ملکہ کو بلوا کر یہ بات تحقیق کرنے لگا۔ وہ صاف منکر ہو گئی اور بولی۔ ای جہان پناہ! میں نے بارہا سنا ہے کہ اس بے باک غلام کا اس لونڈی سے لگا ہے۔ پر میں جانتی تھی کہ جو یہ بات کہو گی آپ نہ مانیں گے۔ اور میں مفتری مشہور ہو گئی * اب آپ نے بے باکی اُسکی بچشم دیکھی۔ قتل میں اس کے دیر نہ کیجئے۔ اور عذر و حیلہ اسکا نہ سنئے * بادشاہ نے غلام کی طرف دیکھا۔ اُسے عرض کیا۔ یہ نیل جو اس کے زخمدان پر نظر آتا ہے میں نہیں عرض کر سکتا کہ کسی کو آزمائش کے لئے فرمائے۔ پر وہ ڈبیا۔ کہ جس میں مشاطہ نے زہر تیار کر کے رکھا تھا۔ سو اُس کے جیب میں ہے۔ اُسکو بلوائے۔ غالب ہے کہ حقیقت حال کھل جاوے گی * تب بادشاہ نے حکم کیا کہ۔ اُسے حاضر کریں * جب وہ آئی ڈبیا اُس کے پاس پائی۔ ذرا سا اُس نیل میں سے مشاطہ کو دیا کہ کھا جاوے * کھانے کو تو اُس نے ناچار کھایا۔ پر کھاتے ہی مر گئی * بعد ظاہر ہونے اس کیفیت کے بادشاہ نے ملکہ کو قید کیا۔ اور غلام کو آزاد کر اپنے ارکان دولت میں داخل کیا * اس قصے کا فائدہ یہ ہے کہ حلم کی بدولت بادشاہ آفت سے بچا۔ بڑے آدمیوں کو خصوص بادشاہوں کو کسی کام میں جلدی نہیں لازم ہے * تب

خرد افروز — چودھواں باب — بُردباری کی بزرگی میں

ہوں کہ کوئی دُرِ یکتا کانِ دانش سے مجھے بخشے۔ تا کہ وہ وسیلہ ترقی کا دُنیا میں اور مُجرب دوا واسطے آرامِ دل کے ہووے * اُس صاف دِل صوفی مزاج فقیر نے عرض کی کہ۔ ای جہان پناہ! وہ خصلت جو بادشاہوں کے حق میں سرمایہ ظاہر و باطن کی دولت کا ہی۔ سو غصے کو مارنا اور خفگی کے وقت تحمل کرنا ہی * بادشاہ نے کہا۔ ای درویش! تو نے سچ کہا۔ پر خفگی کے وقت اختیار کی باگ کو تھانبنا بہت مُشکل ہی۔ اور کوئی دولتخواہ بھی میثری یہاں ایسا نہیں ہی کہ ویسے وقت میں حق بات عرض کرے۔ غضب کی باگ تھانبنے کی کوئی تدبیر بتائے * درویش نے کہا۔ بڑے آدمیوں کو لازم ہی کہ اپنے نوکروں میں سے اُس نوکر کو۔ جو سبہوں سے دانش و دیانت داری اور راستی میں مُمتاز ہو۔ محرمِ راز اپنا کرے۔ اور یہ اجازت دے کہ غصے کے وقت جس طرح سے ہو سکے بُرے کاموں سے آگاہ کر کے باز رکھے۔ لیکن جب تلک کہ ایسا شخص ہاتھ لگے علاج اُس کا یہ ہی کہ میں تین پُرزے آپ کو لکھ دیتا ہوں۔ چاہئے کہ اُن تینوں پُرزوں کو اپنے مُقرب نوکروں میں سے ایک کے حوالے کیجئے۔ اور کہہ دیجئے کہ۔ ہمیشہ اِن پُرزوں کو اپنے پاس رکھے۔ اور آپ کے احوال کو دیکھتا رہے۔ جب جانے کہ غضب اور خفگی کا وقت آ پہنچا۔ یا کسی کام میں تو غصے ہوا ہی۔ اِن میں سے ایک کو تیرے ہاتھ میں دے * اُمید ہی کہ جو تو دِل ہشیار و بخت بیدار رکھتا ہی اِس خط کا پڑھنا تجھے غضب سے باز رکھینگا۔ اور اگر دیکھے کہ پہلا خط مُفید نہ ہوا وونہیں دوسرا دیوے۔ اگر نفس بہ سبب اُسکے کہ اُس کی سرشت میں سرکشی ہی دوسرے پُرزے سے بھی کماحقہ ہشیار نہ ہووے۔ تیسرا پُرزہ آپ کے ہاتھ میں دیوے۔ خدا کی درگاہ سے یہ اُمید رکھتا ہوں کہ اِس مرتبے خفگی کی تاریکی نورِ حلم سے بدل ہووے * بادشاہ اِس بات سے خوش ہوا۔ اور درویش نے وہ تینوں پُرزے مُقرب نوکروں میں سے ایک کے حوالے کئے * پہلے کا مضمون یہ تھا کہ قدرت کے وقت اختیار کی باگ بداندیش نفس کے ہاتھ نہ دے۔ کہ تجھے خدا کی نظرِ عنایت سے گرا کر ہلاک کریگا * دوسرے پُرزے کا حاصل یہ تھا کہ غصے کے وقت زیرِ دستوں پر مہربانی کر۔ تو زبردست تجھ پر مہربان رہے * تیسرے کاغذ کا مطلب یہ تھا کہ عقل کا حکم مان اور انصاف سے منہ نہ پھیر * بادشاہ خدا کا شکر بجا لاکر درویش کے یہاں سے اپنے محل میں داخل ہوا۔ اور وزیر ہمیشہ کبا خلوت کبا بارِ عام میں جو وقت خفگی اور غصے ہونے کا ہوتا ہر وقت یہ تینوں رُقعے اُسکو دکھلاتا۔ اِس لئے اُس کو لوگ ذوالرقاع کہتے تھے * اُس بادشاہ کی ایک لونڈی ازبسکہ خوب صورت و نیک سیرت تھی بادشاہ اُسے بہت چاہتا تھا۔ اور کمال اُس کی خاطر کرتا تھا * ملکہ آفاق ہمیشہ اپنی نارسائی و کم حوصلگی سے رشک کھاکر اُس کے دفع کرنے میں سعی کرتی تھی۔ پر کوئی محرمِ راز نہ رکھتی تھی۔ یہاں تک کہ ایک دن اپنی خفگی محلِ سرا کی مشاطہ سے ظاہر کی۔ اور کم بختی کے مارے بادشاہ کے مارنے اور لونڈی کے دور کرنے کی تدبیر تھراتی تھی * بدذات مشاطہ

نہ کہتا تھا * ایلار وزیر نے اگرچہ راجا کی پشیمانی و پریشانی دریافت کی تھی۔ پر اپنی دوراندیشی سے اُس کے مددِ دل کے درپے تھا کہ۔ آیا؟ اُسکو ندامت فی الحقیقت ہی یا اوپری دل سے؟ یہاں تک کہ ایک دن وقت پاکر عرض کی کہ۔ عقلمندونکو چاہئے کہ اُس کام میں جو چارہ پذیر نہ ہو فکر نکریں۔ بیہودہ غم سے اپنے تئیں تصدیع میں نہ ڈالیں۔ اِس لئے کہ جو کام ہاتھ سے جاتا رہا ہی اُس کے واسطے مغموم ہونا کچھ فائدہ نہ کریگا۔ اور تھوڑے سے عرصے میں راجا کی جان و تن کو اُسے صدمہ پہنچےگا۔ اور یہ بات جو کوئی سنیگا کہ۔ مہاراج اپنے کئے سے پچھتاتے ہیں۔ آپ کو پست حوصلہ و سبک جانیگا۔ اور یہ بات حاکموں کی شان سے بعید ہی * اب جو کام ہاتھ سے جاتا رہا ہی سوائے صبر کے کچھ چارہ نہیں * چاہئے^۱ تھا کہ مہاراج اپنے غضب پر غالب رہتے تو موجب ندامت و خفت کا نہ ہوتا۔ اور راے ذوالرقاع کے مانند (جس نے رہبری عقل سے غضب کو مغلوب کیا تھا اور چین سے زیست کی تھی) مہاراج بھی خوش رہتے۔ یہ مسخنتیں اور کلفتیں نہ اُٹھاتے * راجا نے پوچھا وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۳

ایلار نے کہا۔ نقل ہی کہ یمن میں ایک حاکم تھا راے دُرست و کردار نیک سے
 مؤصوف * ایک دن شکار کو گیا تھا۔ بہتیری دؤڑ دھوپ کی۔ کوئی شکار ہاتھ نہ لگا *
 بادشاہ اُس بات سے غمگین ہوکر حیرت زدوں کی طرح ادھر ادھر دیکھتا تھا * اِتِّفَاقًا
 ایک غریب بے کس لکڑہارے نے ہرن کے چمڑے کی ٹوپي اور انگرکھا پہن کر اُس جنگل میں
 لکڑیاں بہت سی جمع کی تھیں۔ اور اُس مسخنت سے ماندہ ہو کسی پتھر سے کمر تیکے ہوئے دم لے
 رہا تھا * بادشاہ کی نظر دور سے اُس پر پڑی۔ ازیسکہ نہایت شوق شکار کا رکھتا تھا اُس کو ہرن جان کر
 ندھڑک تیر دل دؤڑ اُس پر مارا۔ اور جب اُس کے پاس گیا دیکھا کہ۔ ایک بیچارہ زخمی سینہ
 مجروح دل پُر خون پڑا ہی * نہایت مغموم ہوا۔ وُر اپنی بے تاُملي پر اپنے تئیں ملامت کرنے لگا۔ اور
 اُسے بہت سی عذر خواہی کرکے اُسے مرہم بہا میں ہزار دینار دئے۔ اور وہاں سے شہر کی طرف مُتوجَّہ
 ہوا۔ اور اپنے دل میں عہد کیا کہ۔ بعد اِسکے جو کام کروں بے تاُمَل نہ کروں * اِس شہر کی^۲ اطراف
 میں ایک سالک اپنی نفس کشی کے واسطے ترک دنیا کرکے گوشے میں بیٹھا تھا۔ اور عقلِ معاد سے
 بہرہ ور ہوکر رِضے الہی کی جُست جو میں اوقات بسر کرتا تھا * بادشاہ کے دل میں یہ بات آئی کہ۔
 اُس کے پاس جائے اور اُسے کچھ نصیحت طلب کیجئے * آخر اِس ارادے پر اُس کی عبادت گاہ میں
 گیا۔ اور جس طرح کا سلوک سرداروں کو درویشوں سے لازم ہی بجا لاکر درخواست کی کہ۔ میں چاہتا

¹ Observe this phrase. The respectful imperative is here used as an adjective.

² In the original کے *ke*, but I have altered this to the feminine on the authority of the dictionaries.

خلعت لے آیا * حکم ہوا کہ ایران دُخت - جس چیز کو پسند کرے - لے لیوے - باقی بزم افروز کا حصہ ہی * ایران دُخت کو تاج کی بہت خواہش تھی - ایلار وزیر کی طرف اُسے دیکھا تو جس چیز کی وہ صلاح دیوے اُسے لیوے * ایلار نے آگے ہی سے دریافت کیا تھا کہ مہاراج چاہتے ہیں کہ وہ تاج بزم افروز لیوے - اس لئے جامے کی طرف اشارہ کیا - اس میں راجا کی نظر ایلار پر پڑی - دیکھا کہ آنکھوں سے اشارہ کرتا ہی - اتنے میں ایران دُخت نے تاج اُٹھا لیا - تا کہ راجا دونوں کی مشورت سے آگاہ نہو - ایلار نے آنکھ اپنی - جس طرح اشارے کے واسطے کج کی تھی - اسی طرح رکھی - تا کہ بادشاہ اشارے سے واقف نہو * بعد اسکے چالیس برس تک حضور میں رہا - جسوقت راجا کے دربار میں آتا - آنکھ ویسی ہی کج رکھتا - تا کہ وہ گمان دور ہو جاوے * جب ایران دُخت نے تاج سے سرفرازی پائی بزم افروز بھی خلعت ارغوانی سے سُرخرو ہوئی * ایک دن راجا ایران دُخت کے گھر میں بیٹھا تھا - وہ تاج مَرُوع سر پر رکھے ہوئے - اور شیر برنج کا طشت زریں ہاتھ میں لئے کھڑی تھی اور راجا اُس میں سے کھا رہا تھا کہ اس میں بزم افروز ارغوانی جوڑا پہن کر آئی * وہ بے اختیار ہو گیا - اور کھانے سے ہاتھ اُٹھا کر بزم افروز کو اپنے پاس بلایا - اور ایران دُخت سے کہا - یہ تاج جو تو نے لیا ہی بزم افروز کے سر کے لائق ہی * ایران دُخت سونکناپے کے حسد سے برہم ہوئی اور بے اختیار ہو کر طباق بادشاہ کے سر پر دے مارا - تمام بدن راجا کا اُسے بھر گیا * راجا اُس حرکت سے غصے ہوا - اور ایلار کو بلا کر جو ماجرا تھا بیان کیا - اور کہا - اس بیوقوف بے ادب کو میرے سامنے سے لہجا کر اُسکی گردن مار - کہ اپنی اس گستاخی کی سزا پاوے - اوروں کو بھی عبرت ہووے * ایلار رانی کو باہر لایا - دل میں اپنے سوچا کہ - اس کام میں جلدی نہ کیجئے * اور راجا کی خفگی کی حالت اور اس عورت کی عزت کا لحاظ کر کے یہ تھرایا کہ - راجا کو بغیر اس کے چٹن نہ ہوگا - اور اس کی جان بچا رکھنے میں میرا بھی بڑا حق ثابت ہوگا * تب اُس کو اپنے گھر لے گیا - اور ایک اچھی جگہ میں چھپا رکھا کہ - اگر مہاراج اس حرکت سے نادم ہونگے تو اسے کہا بہتر - کہ میں اچھی خدمت بجا لایا؟ نہیں تو اُسی وقت کام اُس کا تمام ہو سکتا ہی * بعد اس کے آپ لہو بہری تلوار ہاتھ میں لئے ہوئے مُتفکروں کی طرح سر نہڑائے ہوئے حضور میں آیا اور عرض کی کہ - مہاراج کا حکم میں بجا لایا * بعد ایک ساعت کے مہاراج کا غصہ دھیمما ہوا - اچھی خدمتیں اُس کی یاد آنے لگیں - اور جب صورت و سیرت اُسکی خاطر میں گذرتی دل سے دُھواں اُٹھتا - پر مارے شرم کے اُس دردِ دل کو ظاہر نہ کر سکتا - اور دل میں اپنے یہی کہتا کہ - میں نے طریق دانش کا چھوڑ بے سوچے اُس کے خوں کرنے کا قصد کیا * غرض ہر روز یہ غم زیادہ ہوتا تھا - پر کسی سے

¹ This word is wrongly omitted by Shakespear, who also marks *saukan*, 'a rival wife,' as doubtful, though fully established by the derivative here given.

ہو جایگی۔ اور سات بار کا دیکھنا دلیل ہی اس بات کی کہ راجوں کے ایلچی سات دن تلک
 محفے لیکر آپ کے حضور میں آویں گے * راجا اُس دانا جوگی کی تعبیر سے نہایت خوش ہوا۔ اور وہ
 تعبیر جو برہمنوں نے کہی تھی اُسے بیان کی * کاریدوں حکیم نے سر ہلا کر تعجب سے اُنکلی دانتوں میں
 دابی اور کہا۔ مہاراج! بدذات برہمن فرصت کو غنیمت جان کر بدلا لینے کے درپے تھے * ایسے
 خواب ہر کسی سے نہ کہا چاہئے۔ خصوصاً وہ گروہ جو نہ عقل رہنما رکھتا ہی نہ دیانت داری
 میں مستقل ہی * بدباطن نمک حرام برہمن دوستی کے پردے میں رہ کر چاہتے ہیں کہ دشمنی کریں۔
 خیر گذری کہ آپ نے مجھ سے ظاہر کیا۔ چاہئے کہ مہاراج کی خاطر مبارک میں کسی طرح کا رنج
 نہ آوے * شکر اس دولت کا بجا لائے۔ اور پھر کسی نالائق کو محرم راز نہ کیجئے۔ جب تلک عقلمند
 آزمودہ کار نہ ہووے اُس کے ساتھ کسی معاملے میں مشورت نہ فرمائے۔ اور مناسب ہی کہ کوئی
 کمینہ بدذات حضور میں بادشاہوں کے گفتگو کا مقدور نہ رکھے۔ کہ مزاج آدمی کا ہمیشہ ایک
 حال پر نہیں رہتا ہی۔ ایسا نہ ہو کہ جھوٹے کو سچ بنا کر کسی خان مان کو بلکہ ایک عالم کو تباہ
 کرے * راجا اچھی باتیں اور خوش خبریاں سن کر شکر بجا لایا۔ اور کاریدوں حکیم سے رخصت ہو
 خوشی خوشی اپنے محل میں آیا * تھوڑے سے عرصے میں اُس حکیم نے جو کچھ خوش خبریاں دیں
 تھیں آثار اُس کے ظاہر ہونے لگے۔ اور اُس کے کہنے کے موافق سات روز پی درپی ایلچی ندریں اور
 محفے لیکر پہنچے * ساتویں دن راجا نے بیٹوں اور ایران دخت ایلار وزیر کمال منشی کو خلوت میں
 بلا کر تمام ماجرا بیان کیا اور کہا۔ میں کہا ہی بھولا تھا کہ بھید اپنا دشمنوں سے کہا تھا۔ شکر
 خدا کا کہ اگر فضل و کرم اُس کا میرا حافظ نہ ہوتا ایران دخت مجھ سے ایسی نیک باتیں نہ
 کہتی۔ اور کاریدوں حکیم کا پتا نہ بتاتی۔ اور اس لئے کہ تم سبوں کو۔ کہ سب میری خوشی کے ہو۔
 یہ بڑی آفت درپیش ہوئی تھی۔ میں نے یہ تحفے تم کو بخشے۔ خصوصاً ایران دخت کو۔ کہ جس نے
 مجھے جتایا۔ اور ایلار وزیر کو کہ جس نے منافقوں کے بشرے سے یہ بد اندیشی دریافت کی۔ اور
 ایران دخت کو اس بات پر لایا جو مذکور ہوئی * وزیر نے عرض کی۔ بندگان درگاہ اسی لئے ہیں کہ
 مصیبتوں اور حادثوں کے وقت اپنے تئیں بلا کی سپر بناویں * راست اعتقاد نوکروں کی علامتوں سے
 ایک یہ ہی کہ۔ اگر جان و مال خاوند کی راہ میں دیویں۔ اُسکا عوض نہ چاہیں۔ اور انعام کے
 متوقع نہ رہیں۔ مہارانی نے اس بات میں کوشش بہت سی کی ہی۔ مناسب یہ ہی کہ ان تحفوں
 میں سے تاج مرصع اور جامہ ارغوانی انہیں عنایت ہوئے۔ اور بندوں کو چاہئے کہ اس دولت
 عظمیٰ کے شکر میں جو کچھ آج کے روز اپنے پاس رکھتے ہوں اُس میں سے اچھی اچھی چیزوں کو
 نذر گذرانیں۔ اور باقی مستحقوں کو دیکر شکر بجا لویں * راجا ایلار کو ساتھ لیکر محل میں گیا۔ بزم افروز
 نامے ایک حرم جو ایران دخت کی سوت تھی وہ بھی حاضر ہوئی۔ توشے خانے کا داروغہ تاج اور

فساد معلوم ہوتا ہی اور عقلمندوں نے کہا ہی - جسکا خمیر بذاتی اور فریب کا ہی ہرچند اُسکے ساتھ لطف اور شفقت کیجئے اُسکی خباثت زیادہ ہووے * مبادا اُس تعبیر سے کچھ انتقام لینے کا ارادہ کیا ہو! مہاراج اپنے دل میں خوب غور کریں - اگر آپ کا دل اُس بات پر گواہی دیتا ہو - پھر کچھ تامل نہ کیجئے - اور اگر کچھ شبہ خاطر میں گذرتا ہو - تو تڑت سوار ہوکر کاریدون حکیم کے پاس - جو فلانے پہاڑ کے غار میں بیٹھا خدا کی عبادت میں مشغول ہی - جائے اور ایک دفع اس ماجرے کو اُسے بیان کیجئے * اگرچہ اصل میں وہ بھی برہمن ہی - پر اُسے باوجود کمال دانائی اور اعتبار ظاہری کے سپہوں سے الگ ہوکر گوشہ اختیار کیا ہی - اور دروازہ خلایق کی آمد و شد کا بند کیا ہی * ازبسکہ اُسکی ذات میں دیانت ہی حق سے نہ گذریگا - اگر برہمنوں کی باتوں کے مطابق جواب دیوے شبہ کی جگہ نہیں ہی - بے فکر اُس کام کو شروع کیجئے - اور جو خلاف اُنکے کہے - عقل دوراندیش راجا کی اُسکو تمیز کرے - اور جو کچھ مرضی مبارک میں آوے کر گذریں - کہ وہی بہتر ہوگا * راجا کو ایران دُخت کی باتوں سے تسکین ہوئی - اور سوار ہوکر کاریدون حکیم کے پاس گیا * ازبسکہ بادشاہ اور راجے خدا کے بڑھائے ہوئے ہیں - اِس لئے تعظیم اُن کی فقیر و غنی پر لازم ہی - کاریدون نے راجا کی ملاقات کو غنیمت جان - لازمے تعظیم کے بجا لاکر - عرض کی کہ - اگر حکم ہوتا میں خود خدمت میں پہنچتا * راجا نے کہا - اگرچہ آئین درویشی کا یونہی ہی کہ اپنے تیں ناچیز جان کر خاکساری کرتے ہیں - پر راجوں اور حاکموں کو لازم ہی کہ اُنکی داجوئی کرکر استدعا دُعا کی کریں * پھر بعد ایک ساعت کے راجا نے احوال کولناک آوازوں کے سنے اور پریشان خوابوں کے دیکھنے کا شرحوار کہا * کاریدون نے اُس احوال کے سنتے ہی خوش ہوکر کہا کہ - کہا ہی مبارک خواب اور آثار دولت مندی کے آپ نے دیکھے ہیں؟ اُمید ہی کہ جلد علامتیں اُسکی نظر آویں * وہ دونوں سرخ مچھلیاں جو دُم پر کھڑی تھیں دو ایلچی ہیں - جو سرانندیب سے آویں گے - اور دو بڑے بڑے ہاتھی چار سو یاقوت کم یاب کی کشتیوں سے لدے ہوئے لاویں گے - اور دونوں بطیں اور قاز دو عراقی گھوڑے اور ایک اونٹ ہی جو دلی کا راجا بطریق حُفے کے مہاراج کے پاس پہنچے گا - اور سانپ جو حُصور کے پائوں سے لپٹتا تھا ایک کمیاب تلوار ہی کہ والی چین کی طرف سے پیش کش آویگی - اور خون جس میں آپ نے اپنے تیں آلودہ دیکھا ہی جواہرات تکی ہوئی ارغوانی پوشاک ہی جو غزنی سے عالم پناہ کے توشے خانے میں داخل ہوگی - اور سفید اونٹ کہ جس پر سوار تھے تعبیر ہی ایک سفید ہاتھی سے جو یجانگر کا راجا آپ کی نظر گذرانے لگا - اور آگ کا روشن ہونا سر مبارک پر مراد ہی قیمتی موتی اور جواہر تھے ہوئے تاج سے کہ سیلان کا راجا نذر پہنچے گا - اور اُس جانور کو جو سر پر پنجہ مارتے دیکھا ہی شاید ذری سی ناخوشی ہوگی پر خیر گذریگی - اور نہایت اُس کی یہ ہی کہ کتنے دن ایک دوست دل بند سے بگڑیگی - آخر کو موافقت

جواب دیا کہ - دو تین دن سے میرے اور مہاراج کے درمیان میں کچھ بے مزگی آ گئی ہے - مجھے شرم آتی ہے کہ ایسی حالت میں وہاں جاؤں اور سبب فکر کا پوچھوں * وزیر نے کہا - میری اس بات کو آپ اعتبار کیجئے - میں راجا کا غم اور طور پر دیکھتا ہوں اور برہمنوں کو مکر و فریب کے درپی پاتا ہوں اور راجا کی پیشانی سے عجب طرح کی تشویش دریافت کرتا ہوں - جس صورت سے ہو آج جانا لازم ہے - کہا آپ کو راجا کے نزدیک اسقدر رتبہ نہیں ہے کہ ذری سی خفگی جو ہوئی ہے حضور میں نہا سکے - یا اُن سے کوئی بات نہ پوچئے ! بارہا خلوت میں مہاراج سے میں نے سنا ہے کہ جب ایران دُخت میرے پاس آتی ہے - ہرچند غمگین ہوں - خوش ہو جاتا ہوں - اور اُسکا دیدار دیکھ کر غم کی قید سے چھوٹ جاتا ہوں * جلد تشریف لیجائے اور احوال سے مہاراج کے واقف ہو جائے - اور اُن کی تشویش کا کچھ علاج کیجئے - کہ راجا کی غمخواری کرنی خلق پر احسان کرنا ہے * ایران دُخت جو ایلار وزیر کی عقلمندی و دولتخواہی سے آگاہ تھی راجا کے خلوت خانے میں گئی اور سبب غم کا پوچھا * راجا نے کہا - مت پوچھ ! کہ جب جواب اسکا سُنیگی گھبرا جائیگی * اگرچہ میں نے تجھ سے بھید کہی نہیں چھپائے ہیں پر یہ بھید نہ پوچھ * رانی نے کہا - ایسی میری محبت نہیں کہ آپ جو کچھ فرماویں اُسے آزدہ ہوں * ای مہاراج ! اگر اس راز مخفی کا رنج مجھ پر یا نوکروں کے ایک گروہ پر ہو تو کچھ پروا نہیں کہ ذاتِ مبارک کی سلامتی سے سب بلاؤں کا عوض ہو جائیگا - اور خدا نخواستہ اگر مہاراج کی ذاتِ مبارک پر کچھ آسیب ہو تو بھی نہ گھبرائے - اور مردوں عالی ہمتوں کی طرح رہئے - کہونکہ بے صبری کے باعث ایک تو علاج نہیں ہو سکتا ہے - دوسرے دشمن شاد اور دوست غمگین ہوتے ہیں * مہاراج ! جو کچھ آپ نے سنا ہو فرمائے - شاید کوئی تدبیر تھیرے اور جب کسی پر کچھ مصیبت پڑتی ہے - خصوص بڑے آدمیوں پر - لازم ہے کہ وہ اپنے خیرخواہوں سے کہیں * راجا نے ایران دُخت کی دانائی پر آفریں کی - اور برہمنوں نے جو کچھ تعبیر کہی تھی اور تدبیر ٹھہرائی تھی تمام کہہ سُنائی * رانی ہوشیاری و دوراندیشی سے غم و غصہ کھاکر نہ گھبرائی اور خوشی خوشی کہنے لگی - ای مہاراج ! ہزاروں مجھ جیسی لُنڈیاں آپ پر قربان ہو جیو ! اس کام کے لئے فکرمند نہ ہو جائے - غلاموں کی جانیں اگر مہاراج کے نثار نہوں کس کام آویں گی؟ اگر آپ کی زندگی ہی جو رو لڑکے اور خیرخواہ نوکر بہتیرے بہم پہنچینگے - اس میں دیر نہ کیجئے - ایسا نہو کہ کام ہاتھ سے جاتا رہے - پر اب میری خاطر میں یہ گذرتا ہے کہ برہمنوں کی سرشت بد ذاتی و فریب سے ہے - علی الخصوص وہ لوگ کہ آگے سے اُنکی عداوت ہم جانتے ہیں - اور جسقدر کہ عالم پناہ نے اُنکے ساتھ سلوک اور مہربانیاں کیں ہیں اور اُنکا مرتبہ بڑھایا ہے - اپنی بد بختی و خباثت باطنی سے باز نہیں رہے ہیں * قطع نظر اسے کہ اُنکی شرارتیں اکثر دیکھی اور سُنی ہیں - اب بھی اُنکے طور سے

گھوڑا صورت شکل میں اچھا ہی - پر سبزہ زار وفا میں ہرگز نہیں چرا ہی - اور حق شناسی کے چشمے سے کوئی قطرہ نہیں پیا * اگلے داناؤں نے تجربہ کیا ہی کہ رنڈی تلوار اور گھوڑا وفادار نہیں ہوتے ہیں - اور کتا اگرچہ دیکھنے میں ذلیل ہی پر اُسے لقمہ وفاداری کا کھایا ہی - اور شیوہ حق گذاری کا اختیار کیا ہی * میں جو اپنی شامتِ نفس سے ایک گوشے میں بیٹھا تھا - اُس بیوفا کی بات میں نے باور نہ کی اور جب یہ وفادار ملامت کش پہنچا بات اسکی سچ جان کر حضور میں آیا * حضرت نے یہ بات پسند کی - اور آپ حیات پینے کا ذکر درمیان لائے * اُسے کہا - آپ حیات آپ ہی اکیلے پیوینگے یا دوستوں خیرخواہوں کو بھی پلائینگے ؟ حضرت نے فرمایا کہ وہ صرف میرے لئے آیا ہی - اوروں کے دینے کی اجازت نہیں ہی - کہونکر دوں ؟ اُسے عرض کی - ای جہان پناہ ! ہمد دوستوں سے جدا ہو کر زندگی کرنی کہا کیفیت رکھتی ہی ؟ آپ کو خدا نے دنیا میں سردار کیا ہی - بغیر مدد گاروں کے کوئی کام سرانجام نہوگا * حضرت نے اُس سچے دورانیش کی بات پر آفرین کی - اور آپ حیات پھر دیا * یہ قصہ میں نے اسلئے کہا کہ - ای برہمنو ! میں اپنی زندگی بغیر اُن دوستوں کے نہیں چاہتا ہوں - اگر عمرِ ابدی ہو تو بھی قتل پر اُنکے راضی نہوں * اس چند روز کی زندگی کے واسطے کہونکر جڑ اپنی دولت کی کھودوں ؟ اگر کچھ شعور رکھتے ہو تو کوئی اور تدبیر اس کام کی ٹھہراؤ * انہوں نے کہا - سچ بات کڑوی لگتی ہی - مہاراج پر یہ بات چھپی نہیں کہ سلامتی بادشاہ کی سبب انتظام جہان اور اہل جہان کا ہی - اگر بادشاہ کی ذات سلامت رہے تو جو رو لڑکے بہت ہونگے - اور دولتخواہ بھی بہت سے ملینگے - پر جان گئی ہوئی پھر نہیں آتی ہی * راجا اُنکی باتوں سے دلگیر ہوا - بارِ عام سے اُٹھ کر خلوت سرا میں آیا - اور پیشانی نیاز کی زمین پر رکھ علاج اس کام کا خدا کی درگاہ سے درخواست کرنے لگا - اور دل میں اپنے کہنے کہ جیسے اپنی جان عزیز ہی ویسے ہی لڑکے بالے اور ایسے خیرخواہ - جو بہت کم بہم پہنچتے ہیں عزیز ہیں * اگر زندگی میری اُنکے قتل کرنے پر ہووے کس کام کی ہی ؟ میں نے فرض کیا کہ ایسے لوگ جو مدتوں میں پیدا نہونگے - خدا دیگا - پر کہونکر اپنے آرام کے واسطے ناحق خون کروں ؟ اسی طرح ایک رات ایک دن سوچ میں تھا - اور خدا کی درگاہ میں نالہ و زاری کرتا - اور تدبیر میں تھا * اس میں ایلار وزیر نے راجا کے غم و اندوہ سے بیتاب ہو رانی کے پاس جا کر کہا - ای مہارانی ! جس روز سے میں نے شرف آستانہ بوسی کا حاصل کیا ہی مہاراج نوازش کر کے کوئی بات مجھ سے چھپاتے نہ تھے - دو روز ہوئے ہیں کہ بدباطن مکار برہمنوں سے صحبت رکھتے ہیں - اور مجھے اس مشورت میں یاد نہیں کرتے - اور آج مغموم ہو کر خلوت میں بیٹھے ہیں * ایسا نہو کہ وہ کم بخت ایسا کچھ فریب کریں کہ جسکا علاج نہو سکے - اور پھر افسوس فائدہ نہ کرے * اگر میں اپنی طرف سے کچھ پوچھوں مبادا بے ادبی ہو - اور کام بھی نہ نکلے - میری خاطر میں یہ بات آئی ہی کہ جلد آپ مہاراج کے پاس جاویں - اور سبب فکر کا پوچھیں * ایراں دُخت نے

تین گھڑی توقف کریں۔ بعد اسکے دریا کے پانی سے راجا کے بدن کو دھوویں۔ اور رومال سے پونچھ کر رُغنِ زیتون ملئیں۔ اُمید ہی کہ مہاراج کو کچھ زیان نہ پہنچے * راجا اس بات کو سُن غمگین ہو گھبرایا۔ اور کہنے لگا کہ۔ ای دوست نما دشمنو! تُم نے جو یہ تدبیر تھرائی ہی مجھے اُسے موت بہتر ہی۔ ہرگاہ اُنہیں جو مَیّری خوش دلی کی جمعیت اور سلطنت کی آرایش ہیں قتل کروں مجھے زندگی سے کُبا چٹن ہوگا؟ شاید تُم نے قصہ سُلیمان علیہ السلام اور بگلے کا نہیں سنا ہی؟ برہمنوں نے عرض کیا کہ مہاراج فرماویں وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۲

راجا نے کہا۔ میں نے سنا ہی کہ حضرت سُلیمان کی حکومت کے ایام میں (کہ وہ تمام جانداروں کے کُبا آدمی کُبا سواے اُنکے بادشاہ تھے) اُنکے حُضور ایک دانا عالم غیب سے پیالہ آبِ حیات کا بھر کر لایا۔ اور عرض کی کہ۔ اِلہام سے مجھے یوں کُھلا ہی کہ اگر آپ اس پیالے کو نہ پیویں۔ جلد اس جہان سے رُخصت ہوویں۔ اور جو پیویں عُمردراز ہو * اب یہ پیالہ آبِ حیات سے بھر کر لایا ہوں۔ جی چاہے پیجئے۔ اور قیامت تلک زیست کیجئے۔ یا نہ پیجئے اور مُلکِ عدم کو کوچ فرمائے * حضرت سُلیمان دل میں اپنے سوچے کہ اس کام میں عقلمندوں سے مشورت کیا چاہئے * حسبُ الحُکم اُن کے دانا اور دوراندیش ہر گروہ کے کُبا انسان کُبا حیوان سب حاضر ہوئے۔ اُس مخفی بَہید کو اُن سے ظاہر کیا۔ تب ہر ایک نے زندگی کے لئے دل پسند باتیں کہیں * حاصل اُن کا یہ ہی کہ نقدِ عُمروہ دولت ہی کہ بمددِ عقل کے اُسے خوبیاں بہم پہنچائے۔ اور رضا خُدا کی حاصل کیجئے * غرض سب کی راے یہی تھری کہ حضرت پیالا آبِ حیات کا پیویں * سُلیمان علیہ السلام نے فرمایا کہ۔ میرے مُلک کے داناؤں سے کوئی ایسا ہی جو اس مشورت میں حاضر نہیں ہی؟ سیہوں نے عرض کی کہ۔ فلانہ بگلا نہیں ہی * حضرت نے گھوڑے کو اُسکے بُلانے کے لئے بھینجا * اُسے ایک گوشے پر قناعت کر کے خلق سے ملنا ترک کیا تھا۔ گھوڑے کی بات نہ مانی اور باہر نہ نکلا * دوسری بار کتے کو بھینجا کہ اُسے لے آ * بگلا اُسکے کہنے سے حضرت کی بارگاہ میں حاضر ہوا * حضرت نے فرمایا کہ تجھے ایک مشورت کے واسطے بُلایا ہی۔ لیکن قبل اسکے کہ مطلب بیان کروں کہہ اس کا کُبا سبب ہی۔ کہ گھوڑا جو تمام جانداروں کے درمیان شرافت میں ممتاز ہی اُسکے کہنے سے تو نہ آیا۔ اور کتے کے کہنے سے جو سب کی نظروں میں خوار ہی چلا آیا؟ بگلے نے پہلے اپنی نادانی و غریبی ظاہر کر کے کہا۔ کہ میرا کُبا رُتبہ ہی کہ اس پیشواے داناؤں کی خاطر میں گُذروں؟ اور جب نصیبوں کی یآوری سے پہنچا ہوں۔ اُمید ہی کہ اسکی برکت سے مجھے خرد مندی حاصل ہو۔ تا اُسکی رہبری سے وہ بات۔ جو پسند خاطرِ مُبارک کی ہو۔ وقوع میں آوے * ای حضرت! اگرچہ

THE STORY OF
SULAIMÁN AND
THE HERON.

شور و غل کرنے لگے۔ اور راجا تعبیرِ خواب کی فکر میں تھا اور اپنے دل میں کہتا تھا کہ اس راز مخفی کو کس دانا سے کہئے؟ اور ایسی مشکل کی حل کس دانشمند سے کیجئے؟ اس اندیشے میں فجر ہو گئی؟ آخر بیتاب ہو کر بغیر اس کے کہ مآلِ کار کو سوچے اور پہلے بُرے کا امتیاز کرے۔ اُن بدذات برہمنوں سے۔ کہ جنہوں نے نفاق سے اپنے تئیں دولتخواہ سرکار کا بنایا تھا۔ جو کچھ خواب میں دیکھا تھا بیان کیا * وہ ہولناک خواب سُن کر راجا کے چہرے میں آثارِ خوف و خطر کے دیکھ کر کہنے لگے۔ یہ نہایت امرِ مشکل ہی۔ اگر مہاراج حکم کریں تو ایک ذرہ ہم اپنی پوتھیوں کو دیکھیں۔ اور آپس میں ٹھہراویں۔ جو کچھ تعبیر اس کی قرار پاوے سو عرض کریں * تب رخصت ہو کر ایک کنارے گئے۔ بدذاتی و بد باطنی سے آپس میں ٹھہرایا کہ انتقام لینے کا یہی وقت ہی۔ آج جو کچھ ہو سکے اسمیں ہرگز دریغ نہ کریں * بہتر یہ ہی کہ دلیر ہو کر بات کہیں اور اُسکو ڈراویں کہ۔ یہ سات خواب اس بات کی دلیل ہیں کہ ایسے سات خطرے در پیش ہونگے۔ کہ ہر ایک میں جان کا ڈر ہی۔ اور اس کا علاج یہ ہی کہ۔ مہاراج اپنے ارکانِ دولت اور خاص مرکبوں کو شمشیرِ آب دار سے قتل کریں۔ خون اُنکا دریا میں بہاویں اور آپ ایک گھری پانی میں بیٹھیں۔ ہم منتر پڑھ پڑھ وہ لہو مہاراج کے بدن پر ملیں * جب اس بہانے سے اُس کے دولتخواہوں کو ہلاک کریں تھوڑے سے عرصے میں اُس کا بھی کام تمام کرینگے۔ اکیلے سے کہا ہو سکیگا؟ غرض اُن نمکھراموں نے آپس میں یہ بات ٹھہرا راجا کے حضور جاکر کہا۔ کہ بڑی ہی آفت پیش آئی ہے۔ اگر مہاراج ہماری باتیں (جو محض خیرخواہی کی ہیں) سنیں اُمید ہی کہ یہ کام سرانجام ہووے۔ نہیں تو جلد مُلک ہاتھ سے جاتا رہیگا۔ اور مہاراج کی زندگی پر بھی حرف ہی * راجا بہت سا ڈرا اور بے اختیار ہو کر کہنے لگا۔ کہ تو اس بات کی تدبیر جو کچھ ہو سکے کی جاوے * تب اُن نا پاکوں نے کہا کہ۔ وہ دو مچھلیاں مہاراج کے دونوں بیٹے ہیں اور سانپ جو آپ کے پانو میں لپٹ گیا تھا ایران دُخت ہی۔ اور وہ دونوں رنگین بطنیں دونوں ہاتھی ہیں۔ اور وہ بڑا سا قاز سفید ہاتھی ہے۔ اور رھوار اونٹ آپ کا سمندِ خوش رفتار ہے۔ دونوں فراش و پیادے آپ کے بُختی اونٹ ہیں۔ اور وہ آگ جو سِر پر روشن تھی ایلار وزیر ہے۔ اور جانور جو چونچ مہاراج کے سِر پر مارتا تھا سو کمال منشی ہے۔ اور لُوہو جو مہاراج کا بدن اُسے آلودہ تھا علامت تلوار کی ہے۔ کہ آپ کے سِر پر چلاینگے۔ اور بدن کو اُسے رنگینگے * اس بلا کے ٹالنے کی تدبیر ہمارے خیال میں یوں گذرتی ہے کہ دونوں لڑکوں اور اُنکی ما اور وزیر و منشی ہاتھیوں اونٹوں اور گھوڑے کو آپ اُسی تلوار سے مار ڈالیں۔ اور ہر ایک کے لہو سے تھوڑا لیکر جمع کریں۔ اور تلوار کو توڑ کر اُن کشتوں کے ساتھ زمین میں گاڑیں۔ اور ہم اُن کے خون کو دریا کے پانی میں ملا کر ایک جگہ رکھیں اور مہاراج کو وہاں بٹھلا کر منتر پڑھیں۔ اور اُس لہو سے آپ کے ماتھے پر کچھ طلسم لکھ دیں۔ اور آپ کے مونڈھوں اور سینے پر اُس خون کو ملکر

میں اپنی غرض کو منظور نہ کر کے خدا کے بندوں کے کام میں کوشش کرتا۔ اور ساتھ اس کے کہ بندوبست جزو کل کا اس کے ہاتھ میں تھا۔ راجا سے اتنا اعتقاد رکھتا تھا کہ زندگی اپنی اس کے کام کے لئے چاہتا تھا۔ اور آرزو اپنی اس کی رضا میں فراموش کرتا۔ اور ہمیشہ اس کی رضا جوئی میں رہتا * چوتھی یہ کہ ایک منشی تھا نہایت عقلمند زبان دان کہ تمام سلطنت کے امور اور ملک داری و جہان گیری کے آئین جانتا تھا۔ اور جس طور پر راجا کی راے جہان آرا چاہتی لکھتا۔ اور با وصف کہ ایسا مدار المہام تھا پر کمال دانش سے راجا کی خدمت میں اعتقاد کامل رکھتا تھا۔ اور نام اس کا کمال تھا * پانچویں یہ کہ تین ہاتھی اس کے یہاں تھے ہر ایک چالاک اور صف شکنی میں بے نظیر * ان میں سے ایک سفید تھا * چھٹی یہ کہ دو ساندیاں تھیں کڑھان اور نپت تیزرو * ساتویں یہ کہ ایک گھوڑا تھا باد رفتار * آٹھویں یہ کہ ایک بے نظیر تلوار تھی * راجا کو ان میں سے ہر ایک پر اس قدر رغبت تھی کہ زیادہ اُسے خیال میں نہیں آ سکتا ہی۔ ہمیشہ اُن کے دیکھنے سے خوش وقت رہتا۔ شکر خدا کا بجا لاتا۔ اور مدام اپنی حسن تدبیر سے امورات سلطنت کو انجام دیتا * برہمنوں کے ایک گروہ نے جہالت سے دانش کا طریقہ چھوڑ کر بعض بُرے چلن کو لوگوں میں مشہور کر کے ایک گروہ کو گمراہ کر اپنی راہ پر لائے تھے * راجا ازبسکہ اہل جہان کے دین و دنیا کا پاسدار تھا برہمنوں کو نصیحت کی۔ وہ کم بخت تھے۔ اس کی باتیں اُنہوں نے نہ مانیں * راجا نے بارہ ہزار گمراہوں فساد یوں کو قتل کیا۔ اور خانمان اُن کا لوٹ لیا * ان میں سے چار سو آدمی منافقوں کی طرح اپنے مذہب سے پھر کر جو کچھ کہ حق تھا قبول کر کے راہ راست پر آئے۔ اور درگاہ کے ملازم ہو کر بدلا لینے کی فرصت ڈھونڈتے تھے۔ یہاں تک کہ ایک شب بادشاہ سوتا تھا۔ سات آوازیں ہولناک سنیں * مارے ڈر کے چونک پڑا۔ متفکر تھا کہ پھر سو گیا * خواب میں دیکھتا کبا ہی۔ کہ دو سرخ مچھلیاں دم کے زور سے کھڑی ہو کر اُسے آفریں کرتی ہیں۔ پھر جاگا * غرض اُس رات کو سات مرتبے خواب دیکھا۔ ہر دفع جب دیکھتا حیرت میں آتا۔ اور فکرمند ہوتا۔ پھر سو جاتا۔ اور خواب دیکھتا * دوسرا خواب یہ تھا کہ دو رنگین بطنیں اور ایک بڑا سا قازیے تینوں اُس کے پیچھے اُڑتے تھے۔ آخر اُس کے آگے اتر کر دعائیں دینے لگے * تیسرا یہ تھا کہ ایک سبز سانپ جس پر زرد و سفید خال تھے پانو کے گرد پھرتا اور لپٹ جاتا ہی * چوتھا یہ تھا کہ سر سے پانو تلک خون میں ڈوب گیا ہی * پانچواں یہ کہ ایک رھوار سفید اونٹ پر سوار ہی۔ اور مشرق کی طرف اکیلا دوڑا جاتا ہی۔ ہر چند کہ دیکھتا ہی نوکروں چاکروں میں سے سوائے دو شخص کے ایک فراش دوسرا پبادہ کوئی ساتھ نہیں * چھٹی بار دیکھا کہ ایسی آگ اُس کے سر پر بھڑک رہی ہی کہ جس سے چاروں طرفیں روشن ہیں * ساتویں دفع دیکھا کہ ایک پرندہ اُس کے سر پر بیٹھا چونچ مارتا ہی۔ اس دفع راجا ایسا چلایا کہ تمام خادمان محل چونک پڑے اور

کوئی امر نامناسب نصیب کے بدلے سے ظاہر ہو۔ استقلال کر کے مضطرب نہ ہو۔ اپنی اور خیرخواہ داناؤں کی عقل سے مشورت کرے۔ اور غضب میں نہ آوے * اس واسطے کہ جو غصہ بے صلاح عقل کی ظاہر ہووے۔ ایک عالم کو تباہ کرے۔ اور خدا اُسے ناخوش ہووے * اگلے داناؤں سے منقول ہی کہ کسی شخص نے ایک بزرگ سے درخواست کی کہ۔ تمام نیکیوں کو اکٹھا کر کے ایک ہی بات میں بیان کیجئے * اُسے جواب دیا کہ۔ اُس غصے سے۔ کہ عقل جسکی اجازت نہ دے۔ باز رہ * اگر اُس پر قادر ہوگا سب خوبیاں بہم پہنچیں گی * اور اسی لئے بعضے دولت خواہ راست باز و درست کرداروں کو جو دانش سے آراستہ ہیں دخل بات کرنیکا دیتے ہیں۔ اور دانائی سے ایک گروہ کو واسطے اس کام کے مقرر کرتے ہیں۔ کہ اگر بمقتضای انسانیت کے غصے میں آویں اور خفا ہوں تو وہ عرض کریں اور تدبیر اس کام کی بجا لائیں * کوئی چیز بادشاہوں کے حق میں ایسے نوکروں سے ضرور تر نہیں ہی۔ بلکہ ہر آدمی کو چاہئے کہ جتنے نوکر و چاکر ہوں اُن میں سے ایک دو کتیں جس طرح سے ہووے اسی طور پر رکھے۔ اور دخل بات کرنے کا دے۔ تا کہ ہمیشہ جو کچھ صلاح دولت ہووے عرض کرتا رہے۔ خصوص غصے اور خفگی کے وقت۔ کہ اسوقت میں دولتخواہ ملاحظے سے سچ بات نہیں کہہ سکتے ہیں۔ اوروں کو کہا مقدور ہی؟ پس لازم ہی کہ موافق حکم خاوند کے ایک دو ملازموں کو ایسے وقتوں میں رسائی بات کرنے کی رہے۔ تو وقت بے وقت حق بات گذارش کیا کرے * ماجرا ہندوستان کے راجا کا جو برہمنوں کے ساتھ گذرا اس بات پر دلیل ہی * راے دابشلیم نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۱

بیدپالے نے کہا۔ نقل ہی کہ ہندوستان میں ملار نامے ایک راجا تھا۔ فوج بے شمار اور دولت بے حساب رکھتا۔ اور سب راجوں سے بڑا تھا * کئی چیزیں اُسکے یہاں تھیں کہ بسبب اُس کے فخر کرتا * دنیا کے بادشاہوں میں سے ویسی چیزیں کسی کے یہاں نہ تھیں * اول یہ کہ دو بیٹے ایسے خوبصورت و خوشخو تھے کہ جنہیں سیرت و صورت میں یگانہ عصر کہئے۔ اور باپ کی خوشنودی کو سب کاموں سے بہتر و افضل جان کر اُسکی مرضی جس میں ہوتی کرتے * اُن میں سے ایک سہیل یمن اور دوسرا ماہِ ختن کہلاتا تھا * دوسری ایران دخت نامے اُن لڑکوں کی ما ایسی خوبصورت تھی۔ گویا صانع مخلوقات نے اپنے دستِ قدرت سے بنایا تھا۔ اور سرشت میں اُسکی سراسر عصمت و عفت تھی * باوجود اس ناز و ادا کے اُسکو نیاز راجا کی خدمت میں اس قدر تھا کہ اپنی زندگی بغیر اُسکے نہ چاہتی تھی * تیسری یہ کہ ایلار نامے اُس کا ایک وزیر دیانت دار و کفایت شعار تھا۔ جو کاردانی سے سربراہی فوج و رعیت کی کرتا۔ اور ہمیشہ اوروں کی راحت کے واسطے اپنے اوپر رنج گوارا رکھتا۔ اور ہر حال

THE STORY OF RÁJÁ
MALLÁR, WHO COM-
MANDED THE BRAH-
MANS TO EXPLAIN
HIS DREAM.

چودھواں باب

حلم و بردباري کي بزرگي اور کاموں ميں جلدی نکرنے کے بيان ميں

راے دابشليم نے جب یہ داستان سنی اُسکو سرمایہ اپنی دانش کا کیا۔ اور
 بیدپاے حکیم سے پوچھا کہ بادشاہوں کی سیرتوں میں سے کون سی سیرت ہی کہ
 ملک کی پایداری کا مدار ہووے؟ میرے جی میں دُبدھا ہی کہ وہ حلم ہی
 یا سخاوت یا شجاعت؟ بیدپاے نے کہا۔ ای بادشاہ ہشیار دل بیدار بخت!
 کوئی وصف بادشاہوں کو حلم سے بہتر (کہ عبارت بردباري و خوشخوئی سے ہی) نہیں ہی۔ کیونکہ
 بادشاہ اُسکے سبب لوگوں کی نظروں میں بزرگ دکھائی دیتا ہی۔ اور سپاہی و رعیت بھی خوش و
 خرم رہتے ہیں* اگرچہ حلم سخاوت شجاعت سے تینوں سلاطینوں کو ضرور ہیں۔ پر سب سے پسندیدہ
 اور ضرورتر بردباري و نیک خوئی ہی۔ کہ شجاعت ہمیشہ کام نہیں آتی۔ تمام عمر میں ایک وقت
 اُسکی طرف احتیاج ہوتی ہی۔ اور سخاوت اگرچہ مانند بردباري کے ہر وقت درکار ہی۔ پر سخاوت سے
 سب بہرہ مند نہیں ہوتے ہیں۔ اور حلم و نیک خوئی سے سب کو فائدہ پہنچتا ہی۔ اور سب ہمیشہ
 اُسکے محتاج رہتے ہیں۔ کہا رعیت کہا سپاہی اسے آسودہ ہوتے ہیں۔ اس واسطے کہ حکم بادشاہوں کا
 جان و مال اور ملک و جہان کی کارروائی میں جاری ہی۔ اور اہل جہان کو کہا چھوٹے کہا بڑے
 پیروی بادشاہ زمان کے حکم کی شرعاً و عرفاً لازم ہی۔ پس جب کوئی بادشاہ آب سخاوت سے احتیاج
 کی گرد کو اہل روزگار کے چہرے سے دھوے۔ یا آتش شجاعت سے دشمن کے خرمین حیات کو جلاوے۔
 پھر سرمایہ حلم سے اگر بے نصیب ہووے۔ تو ایک ہی ایذا دینے میں چشمہ راستی گدلا ہو جائے۔
 اور ذری سی چھتر میں ہزاروں دشمن اُٹھ کھڑے ہوں* اور اگر شجاعت و سخاوت میں کچھ کوتاہی
 ہوئی ہو۔ خاطر داری و خوشخوئی سے رعیت و لشکر کو راضی کر سکتا ہی۔ اور اہل جہان کو
 خیرخواہی کے حلقے میں لاسکتا ہی* قانون سلطنت سے یہ ہی کہ بادشاہ کا حوصلہ بڑا ہووے۔ تا کہ
 دانا و بیوقوف اور بیگناہ و گناہگار کے ساتھ اوقات بسر کرے* چنانچہ کسی بزرگ نے کہا ہی کہ۔
 میرے اور اور لوگوں کے ہاتھ میں اگر ایک بال ہو۔ اور سب اُسکے توڑنے کے درپی ہوں۔ نہ نوڑ سکیں۔
 کیونکہ اگر وہ ڈھیل دیں میں کھینچوں۔ اور جو وہ کھینچیں میں ڈھیل دوں* اور باوجود بردباري
 کے چھاٹے کہ ثبات اُسکے کاروبار میں ہووے۔ کہ ہلکاپن اور جلدی سب کو خراب کرتی ہی۔ جب

CHAPTER XIV.—ON
 THE EXCELLENCE OF
 PATIENCE, AND AS TO
 NOT BEING PRECIPITATE
 IN ONE'S ACTIONS.

سیکھنے لگا۔ جو اُس کی طبیعت کو مُناسبت نہ تھی ہرچند کوشش کرتا کچھ فائدہ نہ ہوتا تھا *
 آخر صاحب خانہ نے ایک روز تنگ ہو کر کہا کہ - کہوں اپنی اوقات تو ضائع کرتا ہی؟ میں ڈرتا
 ہوں کہ عبری نہ سیکھ سکے اور اپنی زبان بھی بھول جائے۔ جیسے ایک کوا کبک کی
 چال سیکھتا تھا۔ آخر اُس کے پیچھے اپنی چال بھی بھول گیا * ازیسکہ اُس کے نصیبوں میں گردش
 تھی نصیحت مفید نہ ہوئی۔ تھوڑے دنوں میں اپنی زبان بھول گیا اور عبری سیکھنے سے بھی
 نا اُمید ہوا *

خُلاصے کا خُلاصہ یہ ہے - آدمی کو چاہئے کہ بڑھ نہ چلے۔ اور اُن کاموں کو جو اُس کے حوصلے
 سے باہر ہوں اختیار نہ کرے۔ نہیں تو جلد اُس کی حالت اُس فرنگی کے مانند ہوگی۔ جو عبرانی
 سیکھا چاہتا تھا۔ اور فرمانروایانِ جہان کو لازم ہے کہ ہمیشہ اس باب میں سعی کریں کہ رزاق
 و کمینے ہنر نہ سیکھیں۔ کہونکہ اُسے فتنے اور فساد بڑھتے ہوئے ہٹیں۔ اور لوگوں کی حالت پہلے
 دوسرے تیسرے چوتھے درجے سے جہاں تلک کہ ہووے نگاہ رکھے ہر ایک کو اپنے اپنے مرتبے پر
 رکھیں۔ کہ سلطنت کے واسطے اس برابر بندوبست دُرست اور سودمند کوئی نہیں *

کبک کے پیچھے دُورا کیا۔ اُس کی چال سیکھ نہ سکا۔ اور اپنی چال بھول گیا۔ پھر کچھ علاج نہ ہو سکا * یہ قصہ میں نے اس واسطے کہا کہ - تجھے معلوم ہو کہ رنج بیفائدہ تو نے اختیار کیا ہی۔ اور عبث کوشش کرتا ہی * داناؤں نے کہا ہی - سبھوں سے بیوقوف وہ ہی جو اپنے تئیں ایسے کام میں کہ اُس کے لائق نہیں ہی ڈالے۔ اور تو نے اپنی سرگذشت سے نصیحت نہ لی کہ - نان بائی کا پیشہ چھوڑا اور زراعت کرنے لگا۔ آخر دونوں کام ہاتھ سے جاتے رہے۔ اور بیکسی و افلاس کے مارے عاجز ہوا * نصیب اُس کے برگشتہ تھے۔ حق باتیں اُس کے مزاج پر گوارا نہ ہوئیں۔ اور نہ مانیں * تھوڑے دنوں میں اپنے بزرگوں کی زبان بھی بھولا اور عبری بھی سیکھ نہ سکا *

خلاصہ اس باب کا یہ ہی کہ ایک فرنگی کسی عبری کے گھر مہمان ہوا۔ بعد بجا لانے لوازم مہمان داری کے اُس نے پوچھا۔ تو کہاں سے آیا۔ اور کس کام کے لئے پھرتا ہی؟ اُس نے کہا - میں ملکہ فرنگ کا نان بائی ہوں۔ ایک دوست زمیندار کی دوستی سے پیشہ اپنا چھوڑ کھیتی کرنے لگا۔ اور ہرچند ایک بڈھے نے مجھے نصیحت کی اور کہا کہ - اپنا کام نہ چھوڑ۔ نہیں تو تیری حالت وہ ہوگی جو کلنگ کی ہوئی۔ جس نے اپنا پیشہ چھوڑ باسے کا کام اختیار کیا تھا۔ اور اُس بزرگ نے حق باتیں اور دُرست نصیحتیں کیں۔ میں نے نہ مانیں۔ اور کھیتی کرنے لگا * تھوڑے سے عرصے میں وہ پونجی بھی جاتی رہی اور زراعت میں بھی کچھ حاصل نہ ہوا۔ معاش سے عاجز ہوکر اُس ناصح کے پاس گیا۔ جس نے مہربانی کی تھی۔ اور میں اُس کے کہنے سے باہر ہوا تھا۔ حالت اپنی بیان کی * اُس عقل مند نے ہنس کر کہا - حال تیرا اُس شخص کے حال کے مانند ہی کہ جس نے رنڈیوں کی خاطر داڑھی اپنی برباد کی * جو نوبت تدبیر سے گذر چکی تھی ناچار ہوکر وطن سے اپنے بھاگا۔ اور اب جہان میں بڑا پھرتا ہوں۔ کہ شاید کسی زندہ دل کی صحبت میں پہنچوں۔ جو مرہم میرے دل پر رکھے * جب عبری نے اُسکا قصہ سنا مہربانی سے کہا کہ - تھوڑے دن میرے پاس رہ۔ انشاء اللہ تعالیٰ پھر کبھی غم کا منہ نہ دیکھیگا * غرض دونوں باہم رہتے تھے اور خوشی سے گذران کرتے تھے۔ اتفاقاً مہمان کو عبری بولی کا شوق ہوا اور سیکھنے کی خواہش کی * صاحب خانہ نے کہا - سیکھانے میں میرا کبا حرج ہی؟ پر میں جانتا ہوں کہ تیری زبان کو اس بولی سے کچھ مناسبت نہیں ہی۔ ایسا نہ ہو کہ تو بہت سی ادیت اُس میں کھینچے * مہمان نے کہا - جو مجھے کمال شوق ہی محنت بھی خوب کرونگا۔ اُمید ہی مطلب کو پہنچوں۔ جیسے کسی شکاری نے اُس ایک لفظ کی بدولت جو سیکھا تھا (کہ حُنثی اُسے کہتے ہیں جو نہ مرد ہووے نہ رنڈی) مقصد اپنا حاصل کیا * میری جو یہ حالت ہی۔ یقین ہی کہ تمہاری مہربانی سے میرا کام نکلے * غرض عبری زبان

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.

STORY I.

STORY II.

STORY III.

STORY IV.

کالا - تب سے دینار پائگا - البتہ اس میں عاجز ہو کر تھوڑے پر راضی ہوگا * تب بادشاہ نے شکاری کی طرف متوجہ ہو کر پوچھا کہ - یہ مچھلی نہ رہی کہ مادہ؟ وہ بڈھا شکاری ہشیار تھا - سمجھا کہ غرض اس پوچھنے سے اور ہی - بہت سے تامل کے بعد وہی لفظ - جو اُس نے اُس طالب علم کی زبانی سنا تھا - یاد کر کے کہا - جہاں پناہ! یہ مچھلی خُنثی ہی - نہ نہ رہی نہ مادہ * بادشاہ کو یہ بات خوش آئی - حکم کیا کہ ایک ہزار دینار اُسے اور دیں - اور اُس کی دانش و تیز فہمی سے جو اُسکو دریافت ہوئی اپنا مصاحب اُسے کیا *

غرض اس قصے کے کہنے سے یہ ہی کہ - تھوڑی سی عقلمندی کی بدولت جو اُس نے حاصل کی تھی مراد اُس کی بر آئی اور مقرب درگاہ ہوا * اُس گوشہ نشین نے کہا - تو اگر پنڈ پڑا ہی تو جو کچھ مجھ سے ہو سکیگا تجھے سکھاؤنگا * تب عبرانی زبان سکھانے لگا - ہرچند سعی کرتا تھا پر زبان اُس کی نہ چلتی تھی * ایک دن اُس گوشہ نشین نے کہا - ایک مشکل کام تو نے اختیار کیا ہی - اور کمال ادیت کھینچتا ہی - علاوہ اسکے اپنے بزرگوں کی بولی ترک کرنی اوروں کی چال چلنی مناسب نہیں * مہمان نے کہا - یہ نصیحت ناقص عقل بڑھیوں کی سی مجھے کہوں کرتا ہی؟ تو نہیں جانتا ہی کہ تقلید داناؤں کے نزدیک پسندیدہ نہیں ہی؟ یہ تمام فتنہ و فساد اور یہ محنت و بلا جو دنیا میں ظاہر ہوئی تقلید ہی کی شامت سے ہی * اُس دانا درویش نے جواب دیا کہ اُس کی بُرائی جو تو بیان کرتا ہی میں جانتا ہوں - کہ ٹھیک کہتا ہی - پر نصیحت مٹری اس لئے ہی کہ مجھے تیری دانست پر اعتماد نہیں * میں ڈرتا ہوں کہ عبری سیکھ نہ سکے اور اپنی زبان بھی بھول جائے * حالت تیری اُس کوءے کی سی ہی کہ جو کبک کی چال سیکھتا تھا - آخر کبک کی رفتار سیکھ نہ سکا - اور اپنی بھی بھول گیا * مہمان نے کہا - وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۵

درویش نے کہا - نقل ہی کہ ایک روز کوئی کوا اڑا جاتا تھا - ایک کبک کو خراماں دیکھا - اُس کی چال اُسے بہت بھائی * تب اُس کی رفتار سیکھنے کے ارادے پر کمر باندھی - اور کھانا پینا چھوڑ کے اُس کے پیچھے پڑا * ایک روز چکور نے اُسے کہا - میں تجھے ہمیشہ اپنے گرد دیکھتا ہوں - تیری غرض کہا ہی؟ کہا تیری چال کا خیال ہوا ہی - چاہتا ہوں کہ اس وسیلے سے اپنے تئیں ہمجنسوں میں معزز کروں * کبک ہنسا اور بولا کہ یہ کہا خیال محال ہی؟ اُسے درگزر - اور اس فکر سے ہاتھ اٹھا * اُسے جواب دیا کہ - اس ارادے سے باز نہ آؤنگا - یا تو اس کام میں سر دونگا - یا مطلب حاصل کرونگا * غرض بیچارہ ایک مدت تلک

THE STORY OF THE
CROW WHO WOULD
LEARN THE GAIT
OF THE PARTRIDGE

حکایت ۴

THE STORY OF THE
HUNTER WHO
GAINED MUCH BY
LEARNING A
SINGLE WORD.

مہمان نے کہا - نقل ہی کہ ایک مرد غریب شکار کیا کرتا - پرندے اور مچھلیوں کے شکار سے دن کاٹتا * ایک دن جال بچھایا تھا اور ہزاروں محنت سے تین پرندوں کو دام کے پاس لا - گھات لگائے بیٹھا تھا - کہ یکبارگی شور و غل سنا - اور اس ڈر سے کہ مبادا جانور یہ شور سُکر اُڑ جاویں - کمیں گاہ سے نکلا * دیکھا کہ دو طالب علم آپس میں بحث کرتے ہیں * شکاری ہرچند زاری کرتا تھا کہ شور نہ کرو - کچھ فائدہ نہ ہوتا تھا * ندان بہت خونِ جگر کھا کر ہر ایک کو ایک ایک چڑیا دینا قبول کر کے جال کھینچا - اور پرندوں کو پکڑا * دونوں طالب علم اپنا اپنا حصہ مانگنے لگے * شکاری نے ہرچند محنت و زاری کر کے کہا کہ - سرمایہ میری زندگی کا یہی جانور ہیں - جب انہیں سے دو تمہیں دوں تو میں اپنی اوقات کبوتر بسر کروں ؟ انہوں نے ہرگز نہ مانا * شکاری نے ناچار ہو کر ہر ایک کو ایک ایک جانور دیا اور کہا - یہ جانور تو تمہے مجھ سے لئے - بارے یہ بتاؤ کہ - وہ کونسی بات ہے کہ جس پر تم آپس میں بحث تھے ؟ شاید کسی دن میرے بھی کام آوے * انہوں نے کہا - خُنثی کے ارث پانے میں ہم بحث تھے * اُس نے پوچھا وہ کبھی ہی ؟ انہوں نے کہا - جو نہ مرد ہووے نہ رنڈی * شکاری نے اُس لفظ کو یاد کر لیا * بہت غم کھاتا ہوا گھر میں جا کر یہ ماجرا لڑکے بالوں سے بیان کیا * وہ رات تھوڑے سے قوت پر کاٹی * صبح جال اُٹھا کر دریا کی طرف چلا - وہاں جا کر اُس میں ڈالا * اتفاقاً ایک خوب صورت مچھلی کہ ویسی کبھی نہ دیکھی تھی جال میں پڑی * شکاری کو یہ خیال ہوا کہ - ایسی مچھلی بہت کم ہاتھ لگتی ہے - بہتر یہ ہے کہ اُس کو جیتی ہوئی بادشاہ کے حضور لے جاؤں * تب اُس مچھلی کو ایک پانی بھرے ہوئے باسن میں چھوڑ کر لے گیا * اُس بادشاہ کا یہ معمول تھا کہ ایک روزِ معین کو پائین باغ کی بارادری میں (کہ جس کے آگے سنگ مرمر کا ایک بڑا حوض تھا اور اُس میں رنگ برنگ کی مچھلیاں چھوٹی ہوئیں تھیں) آ بیٹھتا اور بیڑے نواڑے چھڑواتا * اتفاقاً اُس وقت بھی اسی اپنے معمول سے وہیں سرگرم نشاط تھا - کہ اس میں شکاری نے اُس مچھلی کو حضور میں گذرانا * بادشاہ بہت خوش ہوا اور فرمایا کہ - ہزار دینار اس کو دیں * درگاہ کے ملازموں سے ایک نے جو مُقرب درگاہ تھا ہاتھ باندھ کر عرض کیا کہ - دریا مچھلیوں سے بھرا ہوا ہے - اور شکاری بھی بہتیرے ہیں - اگر ایک مچھلی کے عوض ہزار دینار دیجیٹگا خزانہ دو دن میں خالی ہو جائیگا - اور خراجِ مُلک کا وفا نہ کریگا * بادشاہ نے فرمایا اب تو زبان سے ہزار دینار نکل گئے - خلاف اس کے کبوتر ہو سکے ؟ اُس نے عرض کی کہ - تدبیر اس کی یہ ہے کہ آپ اُسے فرماویں کہ - یہ نہ رہی یا مادہ ؟ اگر کہے نہ رہی - تو کہئے مادہ اس کی لا - اور جو کہے مادہ ہی - تو ارشاد کیجئے کہ نہ اس

تھا گذرا۔ تب اُسے بھی جس قدر ہو سکا سفید بالوں کو اکھاڑا * جب اسی طرح کئی دن گذرے تھوڑے سے عرصے میں داڑھی کا نشان بھی باقی نہ رہا * مرد نے یہ بات دریافت کر کے بہتیرا سر دے دے مارا۔ کچھ فائدہ نہ ہوا * تیری حالت بھی ویسی ہی ہے۔ کچھ سرمایہ روٹی کی دوکان میں صرف کیا اور کچھ زراعت کے کام میں گنویا۔ اب تو نہ معیشت کے تنور میں تو کوئی روٹی رکھتا ہے۔ نہ کشت زندگی سے کچھ ذخیرہ تونے جمع کیا ہے * جب یہ قصہ میں نے سنا جانا کہ۔ درویش آگاہ دل سچ کہتا ہے۔ میں نے خطا کی کہ اُسکی بات نہ سنی۔ اور قرض خواہوں نے مجھے تنگ کیا۔ اور میرا ہاتھ خالی تھا۔ کبوتر اُن کی تسلی کرنا¹؟ اُس شہر سے میں بھاگا۔ اور جا بجا حیران و پریشان پہرا کیا * ایک مدت کے بعد جب میں نے سنا کہ اہل و عیال میرے مرگئے اور میرا اسباب قرض خواہوں نے اپنے اپنے قرض میں لگا لیا۔ وطن کے جانے سے نا اُمید ہوا * اب اسی ارادے پر پڑا پھرتا ہوں کہ کسی اہل دل کے نزدیک پہنچوں۔ اور اپنے کام کی مدد چاہوں * یہ ہے میری سر گذشت جو عرض کی * اُس گوشہ نشین عقلمند نے اُس کی باتوں سے راستی دریافت کر خوش ہو کے کہا کہ۔ اگرچہ اذیت تو نے کھینچی ہے پر تجربہ حاصل ہوا۔ اُمید یہ ہے کہ پھر غم تیرے گرد نہ پھرے گا * چند روز یہاں رہ۔ تو یکبارگی رنج تیرے دل سے جاتا رہے * القصہ مہمان اُس صاحب خانہ کی ملاقات سے خوش ہوا۔ اور وہ گھروالا ایک شخص تھا قوم بنی اسرائیل سے۔ اگرچہ بہت زبانوں سے واقف تھا۔ پر عبری۔ جو اُس کی اصل زبان تھی۔ خوب جانتا تھا * ہمیشہ خواص و عوام سے اسی زبان میں باتیں کرتا۔ اور فرنگی مہمان۔ اگرچہ عبری زبان نہ جانتا تھا۔ پر کمال فصاحت کے سبب اُس کو وہ زبان خوش آتی۔ اِس لئے بعد چند روز کے اُس زبان کا مُشتاق ہوا۔ اور سیکھنے کا ارادہ کر کے اُس گوشہ نشین زبان دان سے التماس کیا کہ۔ مجھے تعلیم کر * اُس نے کہا۔ کہا مُضائقہ کہ تجھے اِسے واقف کر کے جہالت تیری دور کروں؟ پر یہ بات خاطر میں گذرتی ہے کہ۔ فرنگی اور عبری سے بہت تفاوت ہے۔ مبادا اُسکے سیکھنے میں تجھے کچھ اذیت پہنچے۔ اور بہت محنت سے یاد نہ کر سکے۔ تو اپنی زبان بھی بھولے۔ اور یہ زبان بھی سیکھ نہ سکے * اِس صورت میں میری اوقات ضائع اور تیری بھی برباد ہوگی * مہمان نے کہا۔ جو کوئی کسی کام کی طلب میں قدم رکھتا ہے ہرگز محنت سے نہیں ڈرتا ہے۔ اور بعید نہیں کہ جب میں محنت کروں راحت کو پہنچوں۔ اور سکھانے والا بھی اجر پاوے۔ خواہ میں سیکھوں یا نہ سیکھوں * جیسے اُس شکاری نے بہ سبب تھوڑی تکلیف کے جو دانش آموزی کے لئے کھینچی بہت سی نعمت حاصل کی۔ درویش نے پوچھا۔ وہ کبوتر ہے؟

¹ The original has *kartá*, which seems to me less apt.

ہرچند زور مارا کہ وہاں سے نکلے اُسکے پاؤں اور بھی گڑ گئے۔ اور پرو بال کیچڑ سے لٹہڑ پتھڑ ہو گئے * دھوبی دھڑا اور اُسے پکڑ کر اپنے گھر لے چلا * راہ میں ایک دوست اُسکا ملا۔ اُسنے پوچھا کہ یہ کہا ہی۔ اور کہونکر ہاتھ لگا؟ دھوبی نے کہا۔ یہ کلنگت ہی۔ چاہتا تھا کہ باشے کا کام کرے۔ آخر اپنے تئیں برباد کیا * اس قصے کے کہنے سے غرض میٹری یہ ہی کہ ہر کسی کو چاہئے کہ پیشہ اپنا نہ چھوڑے اور بڑھ نہ چلے * ازبسکہ طمع مجھ پر غالب تھی اُسکی نصیحت میں نے نہ سنی۔ اپنے کام کو سچ کر تھوڑی سی پونجی جو تھی اُسکو کھیتی کے سرانجام میں صرف کر دیا۔ اور بیج مول لیکر بویا۔ اور زراعت کرنے لگا * اس حال میں زندگی میرے قبایل اور مجھ پر وبال ہوئی۔ نان پزی کی دوکان میں روز روز جسقدر خرچ ہوتا تھا توت توت ملتا تھا۔ اب ایک مدت انتظار ضرور ہی * تب سوچا کہ میں بھولا جو اُس بزرگ دانا کی بات نہ سنی۔ اب روزی سے عاجز ہوں * صلاح اس میں یہ ہی کہ قرض لوں۔ اور پھر روٹی کی دوکان کروں * تب شہر کے بڑے آدمیوں میں سے ایک کے پاس گیا۔ اور کچھ قرض لیکر دوکان گرم کی * نوکروں میں سے ایک کو اُس کام پر چھوڑ کر آپ کبھی کبھی شہر کے باہر جاتا۔ خبر کھیتی کی لیتا۔ اور کبھی بازار کو آتا * جب دو تین مہینے گزرے اُن نوکروں نے خیانتیں کیں۔ یہاں تلک کہ دوکان میں سود و اصل سے کچھ باقی نہ رہا۔ اور جو کچھ کہ میں نے بویا تھا اُس پر آفت آسمانی پڑی۔ اور جتنا خرچ ہوا تھا اُسکے دس حصے کا ایک حصہ بھی حاصل نہ ہوا * آخر نوبت میٹری بے سامانی و پریشانی کو پہنچی * اس ماجرے کو میں نے اُسی درویش سے کہا * اُس بزرگ خیرخواہ نے ہنس کر کہا۔ حالت تیری تھیک اُس ادھیڑ مرد کی سی ہی۔ جس نے تمام داڑھی اپنی رنڈیوں کے ہاتھ نچوائی * میں نے پوچھا۔ وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۳

درویش نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک شخص کے دو جوڑواں تھیں۔ ایک بڑھیا دوسری جوان۔ اور وہ آپ ادھیڑ تھا * دونوں جوڑوؤں کو برابر چاہتا۔ رات دن گھر میں رہتا۔ اور یہ اُسکا معمول تھا کہ جب گھر میں آتا جوڑو کے زانو پر سر رکھ کر سو رہتا * ایک دن بڑھیا جوڑو کے گھر میں آیا۔ موافق عادت کے سر اُسکے زانو پر رکھ کر سو گیا * بڑھیا نے جو اُسکے چہرے اور بالوں کی طرف دیکھا۔ دلمیں اپنے سوچی۔ بہتر یہ ہی کہ اس مرد کی داڑھی میں جتنے سیاہ بال ہیں جن ڈالوں۔ تا داڑھی اسکی تمام سفید دکھائی دے۔ اور اُس جوان رنڈی کو چاہ نہ رہے۔ اور جب مرد اُسکی بے التفاتی دیکھے اُسکی صحبت سے کنارہ کرے * پھر ہمیشہ مجھ سے مشغول رہے * غرض جس قدر ہو سکا سیاہ بال اُسکی داڑھی سے اکھاڑے * دوسرے روز وہ مرد جوان رنڈی کے گھر گیا اور اپنے سر کو اُسکی گود میں رکھ کر سو رہا * اُس عورت کے دلمیں بھی وہی خیال جو اُس بڑھیا نے کیا

THE STORY OF THE
MIDDLE-AGED MAN
WHOSE BEARD WAS
PLUCKED OUT BY
HIS WIVES.

بارہ سے زیادہ نہیں ہی۔ اور اتنا میرے اہل و عیال کو کفایت کرتا ہی * زمیندار نے کہا۔ میں سمجھتا تھا کہ تیرے پیشے میں منفعت بہت ہی۔ پر غلط تھا * میں نے کہا۔ ای خواجہ ! تیرا پیشہ کہا ہی۔ پونجی کتنی۔ اور نفع کس قدر ہی ؟ جواب دیا کہ میرے کام کی پونجی کم اور منفعت بہت ہی۔ تھوڑے سے بیج بوتا ہوں بہت سا محصول ہاتھ لگتا ہی۔ اور میں اس کام میں ہزاروں کی منفعت پر بھی قناعت نہیں کرتا ہوں * تب میں حیران ہوا * دھقان نے کہا۔ تعجب نہ کر۔ اس کام میں منفعت بہت ہوتی ہی * ایک دانہ خشخاش کا۔ کہ سب دانوں سے چھوٹا ہی۔ جب اچھی زمین میں پڑے اور اگے۔ قریب بیس شاخوں کے ہوں۔ بلکہ زیادہ۔ اور ہر ایک کے سرے پر ایک پوست کا ڈوڑا^۱ ہوں کہ حساب اُسکے دانوں کا کوئی نہ جانے۔ اسی سے جانٹے کہ منفعت میرے کام کی بے حساب ہی * جب دھقان سے یہ باتیں سنیں خیال کشتکاری کا میرے دل میں آیا * دوکانداری موقوف کر کے زراعت کے سرانجام میں مشغول ہوا * اور میں جس محلے میں رہتا تھا وہاں ایک بڑا عقلمند درویش تھا۔ اُسے جو سنا کہ میں نے پیشہ اپنا چھوڑ دیا مجھے بلا کر ملامت کرنے لگا۔ اور کہا۔ ای خلیفہ ! تیرا جو پیشہ ہی اُسی پر قناعت کر۔ اور زیادہ طلبی چھوڑ دے۔ کیونکہ حرص بُری بلا ہی اور آخر کو ذلیل کرتی ہی * میں نے کہا۔ مجھے اس کام میں چنداں نفع نہیں * درویش نے کہا۔ اتنی عمر تو نے اسی میں صرف کی اور اوقات بسری تیری اسی سے ہوئی ہی۔ بہتر یہ ہی کہ باقی عمر بھی اسی میں کات زیادہ طلبی کی طلب نہ کر۔ اور پیشہ اپنا نہ چھوڑ۔ نہیں تو تیری حالت وہ ہوگی جو اُس کُلنگ کی ہوئی * میں نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی ؟

حکایت ۲

THE STORY OF THE CRANE WHO TRIED TO BE A HAWK.
درویش نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک دھوبی کسی جھیل کے کنارے کپڑے دھویا کرتا تھا۔ اور ہر روز ایک کُلنگ کو دیکھتا کہ اُسکے کنارے بیٹھ کر چھوٹے چھوٹے کیڑوں کو جو وہاں پیدا ہوتے تھے پکڑتا۔ اور اُسی پر قناعت کر کے اپنے گھونسلے کو چلا جاتا * ایک دن ناگاہ تیز پر بادھ نمود ہوا۔ اور ایک بٹیر کو شکار کر کے تھوڑا سا کھایا۔ اور باقی چھوڑ کر چلا گیا * کُلنگ اپنے دل میں سوچا کہ۔ یہ جانور باوجود اس چھوٹے پن کے بڑے بڑے جانوروں کو شکار کرتا ہی۔ اور میں باوصف اس بڑا پے کے ایک ادنیٰ چیز پر قناعت کرتا ہوں * یقیناً یہ میری پست ہمتی ہی * تب کیڑے کھانا چھوڑ کے کبوتر اور بٹیر کے شکار کا منتظر رہنے لگا * دھوبی دور سے تماشا دیکھا کرنا تھا * اتفاقاً ایک کبوتر نظر آیا۔ کُلنگ اُڑا اور اُسکے دبوچنے کا ارادہ کیا۔ وہ اُسکے آگے سے اُڑ کر چلا گیا۔ کُلنگ جو اُسکے پیچھے لگا تو جھیل کے کنارے گر پڑا اور پائو دلدل میں پھنس گئے۔

¹ This form demands insertion in the Dictionaries as well as *دوڑا dōdā*. The meaning 'capsule' is wanting in Shakespear.

تیرھواں باب

بسبب زیادہ طلبی کے اپنے کام سے باز رہنے کے بیان میں

CHAPTER XIII.—ON
LOSING ONE'S OBJECT
THROUGH OVER GREEDINESS.

رے دابشلیم نے بیدپاے حکیم سے پوچھا کہ جو کچھ تم نے کہا۔ میں نے اُسے بخوبی سمجھا اور فائدہ اُٹھایا۔ اب کہئے کہ جو کوئی قدم اپنے درجے سے باہر رکھے اور قدرِ مقدور سے زیادتی کا خیال کرے حالت اُسکی کہا ہوتی ہے؟ برہمن نے کہا۔ ای شاہِ عقلمندِ صاحبِ اقبال! خدا نے ہر شخص کو اُسکے حال کے مناسب ایک کام کے لئے خلق کیا ہے۔ چاہئے کہ آدمی ہمیشہ عقلِ دوراندیش کی صلاح پر کام کرے اور جو کام کہ اپنے کو لائق اُس کے جانے آہستہ آہستہ اُسے کمال کو پہنچا دے۔ اور جو کچھ کہ اُس کے حوصلے میں نہ آوے اور اپنے تش سزاوار اُس کا نجانے ہوا و ہوس سے بڑھکر اُس کی کوشش نہ کرے۔ کہ اُس کا آخر بدنامی اور ثمرہ اُس کا خرابی ہے * قصہ اُس گوشہ نشین فقیر اور ہوس پیشہ مہمان کا اِس مقام کے مناسب ہے * رے نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہے؟

حکایت ۱

THE STORY OF THE
RECLUSE AND HIS
COVETOUS GUEST.

بیدپاے حکیم نے کہا۔ نقل ہے کہ قنوج^۱ کی سرحد میں ایک گوشہ نشین ہرزہ گردی ترک کرکے خدا کی یاد میں رہتا تھا اور جو کچھ غیب سے اُسے روزی ملتی اُس میں مسافروں کی مدارات کرتا * ایک روز کوئی مسافر اُس کی یہاں اُترا۔ وہ گوشہ نشین جیسے رسم اہل کرم کی ہی خوش ہوا۔ اور خندہ پیشانی سے پیش آیا۔ اور گرم جوشی سے پوچھا۔ تو کہاں سے آیا اور کہاں جاؤگا؟ مہمان نے جواب دیا۔ میرا قصہ بہت بڑا ہے۔ اگر تیرے دل پر ملال نہ آوے۔ تھوڑا سا بیان کروں * جواب دیا۔ کہ! تا تجھ سے فائدہ اُٹھاؤں * مہمان نے کہا۔ ای درویش! میں فرنگی ہوں اور پیشہ میرا نان پزی ہے * ایک زمیندار میرا دوست تھا۔ جب کچھ اناج مجھے درکار ہوتا وہ مجھے دیتا اور پیسے اُس کے کئی بار کرکے ایک مدت میں لیتا۔ مجھے سہل ہوتا * ایک روز مجھے اپنے باغ میں دعوت کرکے لینگیا * شرایط آشنائی کے بجا لانے کے بعد مجھ سے پوچھا کہ۔ اوقات تیری کیونکر گذرتی ہے۔ پونجی تیری کس قدر ہے اور منفعت کہا ہوتی ہے؟ میں نے احوال اپنا بیان کیا کہ۔ میری دوکان کا مایہ بیس خروار غلہ ہے۔ اور جو نفع ہوتا ہے وہ دس

¹ The zer is omitted in Forbes' Dictionary, but rightly given by Shakespear.

بے اختیار رونے لگا * وہ گیدڑ جو اُس کا مُقَرَّب درگاہ تھا ماتم پُرسی کو آیا اور عرض کی۔ جہان پناہ! دُنیا کے کارخانے میں جو کُچھ ظاہر ہوتا ہی بغیرِ رضائے اِلہی کے نہیں ہی۔ پس علاج اُس کا صبر ہی۔ بلکہ راضی و شاکر ہو کر زیست کیجئے * شیر نے پوچھا۔ ای دانائے مہربان! کُچھ جانتا ہی تو کہ یہ آفت مُجھ پر کس لئے پڑی؟ گیدڑ نے کہا۔ یہ سب شامت تیرے اعمال کی ہی۔ جو سُلوک اُس تیر انداز نے تیرے ساتھ کیا ہی صد چند تو نے اوروں سے کیا ہی * نہیں سنا ہی تو نے کہ ایک لکڑھارا STORY II. ظلم سے لکڑیاں لوگوں کی سستی لیتا اور مہنگی بیچتا۔ آخر ایک شب اُسکے گھر میں آگ لگی اور جو کُچھ اسباب تھا سب جل گیا * ازبسکہ اپنی بدذاتی اور بدنہادی سے غافل تھا آشناؤں سے پوچھتا تھا کہ۔ یہ آگ کبوں کر لگی اور اسکا سبب کُیا ہی؟ ایک مردِ زندہ دل نے جواب دیا کہ مظلوموں کی آہ کی آگ لگی ہی۔ یہ تیرے کئے کی سزا ہی جو پیش آئی * ازبسکہ سعادت شیر کی ذات میں تھی گیدڑ کی باتوں نے دل میں اُسکے تاثیر کی۔ اور عہد کیا کہ۔ پھر کسی جانور کو نہ ستاؤں۔ اور جنگل کے تر و خشک میوؤں سے دن کاٹوں * جب تھوڑے دن اسی طرح گزرے گیدڑ سوچا کہ اگر بادشاہ اس جنگل کے میوے کھائینگے تمام جانوروں کے برس روز کے قوت کو کئی دن میں آخر کر دینگے اور جانور مرنے لکینگے * تب پھر شیر کی خدمت میں جاکر عرض کی کہ۔ یہ کُیا حرکت ہی جو پرہیزگاری میں آپ نے اختیار کی ہی؟ مگر نہیں سمجھتے ہیں کہ اس جنگل کے میوے سب جانوروں کی خوراک ہیں؟ اگر اسی طرح آپ کھایا کریں گے تو تمام جانور STORY III. بیوکھ سے مرجائینگے۔ اور شامت اُسکی آپ پر پڑیگی۔ جس طرح اُس سوار کی حالت ہوئی کہ جس نے بندر کے انجیر چہین کر کھائے اور اپنی جان کھوئی * شیر نے اپنے بخت بیدار کی مدد سے باتیں گیدڑ کی سنیں اور عہد کیا کہ۔ پھر میوے نہ کھاؤں۔ گھاس اور پانی پر قناعت کروں۔ اور خدا کی یاد میں مشغول ہو کر باقی عمر کاٹوں *

خُلاصے کا خُلاصہ یہ ہی کہ۔ جو کوئی بیچ ظلم کا بُوے زیان کاری کے سوائے اُسے کُچھ حاصل نہ ہووے۔ اور جو درخت نیکی کا لگاوے میوہ آسائش کا توڑے * دُنیا کو مُکافات میں پہاڑ سے تشبیہ ہی۔ پہلا بُرا جو کُچھ اُسکو کہئے وہی اُسے سنئے۔ جیسے وہ شیر جو خونخواری کے درپے تھا قصارا ایک تیراندازِ شکاری نے سزا اُسکو دی اور بچوں کو اُسکے مارا * دانا کو چاہئے کہ حُسن و جوانی و دُنیا و دانش اور ہنرمندی کی مستی سے ہشیار ہو کر عقلمندوں کی چال اختیار کرے۔ اور سب جگہ سب لوگوں کے ساتھ مہربانی سے سُلوک رکھے۔ اور جنابِ اِلہی سے مدد چاہے تو کام اُسکا بخوبی سرانجام ہووے *

ہو کر کہا - یہ جنگل مدت سے تیرے تصرف میں ہی - اب ایکدم کے واسطے مجھے مختار کر * بندر نے جواب دیا کہ - غضب میں آنا بادشاہ کی شان کے مناسب نہیں - جفا سے در گذرئے اور ظلم سے ہاتھ اُٹھائے - کہ نا توانوں کے ستانے کا ثمرہ خوب نہیں ہی * وہ یہ بات سُکر اور غصے ہوا اور بولا کہ - ابھی تجھے درخت سے نیچے ڈال دیتا ہوں اور جو کچھ سزا چاہئے دیتا ہوں - یہ کہہ کر درخت پر چڑھا تا کہ بندر کو تلے گرا دے - پہلی ٹہنی پر چڑھا تھا کہ ٹوٹ گئی - وہ سر کے بھل گر پڑا اور مر گیا *

یہ قصہ میں نے اس لئے کہا کہ - تو بھی اوروں کے میوے زبردستی سے کھاتا ہی - اگر وہ مر جاویں تو وبال اُس کا تجھ پر پڑیگا اور اُن کے بال بچوں کے جی میں تیری دشمنی پید ا ہوگی * وہ ہمیشہ تجھے عیب لگائینگے اور تجھے بد نام کریں گے * سو اِس کے یہ کون سی دانائی ہی کہ تو تن پروری میں مشغول رہے اور دُنیا میں بدنام ہووے ؟ اگر تو تن آسانی چھوڑے اور صرف اوقات بسری کیا چاہے تو بقائے حیات کے واسطے بہت سی چیزیں ہئیں * جب شیر نے یہ باتیں سُنیں میوے کھانے سے بپی کنار ا کیا - گھاس اور پانی پر قناعت کی - اور خُدا کی رضا جوئی میں مشغول ہوا *

خلاصہ اِس باب کا یہ ہی کہ دُنیا جاے مکافات ہی * جو کوئی جو کچھ سلوک اوروں سے کرے اُسے بھی وہی در پیش ہو - چنانچہ شیر دلازاری و خوں خواری کے در پی تھا - سیاہ گوش نے ہر چند دولت خواہی سے نصیحت کی - مفید نہ ہوئی - اور اُس نے قصہ چوہے سانپ سیہ لومڑی کتے چیتے شکاری اور سوار کا جو اپنی آنکھوں دیکھا تھا کہہ سنایا - اور عرض کی کہ - ای جہان پناہ ! چوہے نے درخت کی جڑ کاٹی - اِس لئے سانپ کا طعمہ ہوا - اور سانپ نے جو اُسے ستایا سیہ کا لقمہ ہوا - اور سیہی نے جو سانپ کو مارا تو لومڑی کے دام فریب میں پھنسی - اور لومڑی نے اُس سیہ کو کھایا - اِس لئے اِس بھوکے کتے نے اُسے ہلاک کیا - اور کتا بہ سبب اُس ظلم کے چیتے کے جنگل سے پہاڑا گیا * چیتا اُس موذی پنے کی شامت سے نشانہ تیرا جل کا ہوا * شکاری نے اُس بے رحمی کے سبب جان اپنی دی * سوار اُس خون ناحق کے سبب گھوڑے پر سے گرا اور گردن اُس کی ٹوٹ گئی * شیر از بسکہ مغرور تھا سیاہ گوش کی باتوں کو افسانہ جان کر غضب میں آیا * سیاہ گوش جب سمجھا کہ سچ باتیں نہیں سنتا ہی جان کے ڈر سے اُس نے کنار ا کیا * شیر جب اُس کی تلاش کو نکلا - تا کہ خوب سزا دیوے - راہ میں دو ہرن کے بچے نظر آئے - اُس نے جو حملہ اُن پر کیا تو جہان اُنکے ما باپ کی آنکھوں میں اندھیرا ہو گیا * جسوقت اُن بچوں کے کھانے میں مشغول تھا ایک شکاری شیر کے تھل میں جا کر اُسکے دونوں بچوں کو جو نور چشم و سرورِ دل تھے مار ڈالا * جب وہ اپنے بیٹے کو پھر آیا اور بچے موئے پائے ہوش جاتا رہا اور آنکھوں کے نیچے اندھیرا آ گیا -

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.
STORY I.

ہوتا ہی؟ میں تو اپنے منہ اور پنجوں کو کسی کے خون سے آلودہ نہیں کرتا ہوں * گیدڑ نے کہا۔ تو اپنی روزی سے ہاتھ اٹھا کر اور جانوروں کی روزی کھاتا ہی * اگر میوے اس جنگل کے یونہی کھایا کریگا۔ دس روز میں تمام ہو جائیگا۔ اور وہ جانور۔ کہ یہ اُن کے برس دن کا قوت ہی۔ مارے بھوکہ کے مر جائیگا۔ گناہ اُس کا تیری گردن پر رہیگا۔ اور قیامت کے دن سزا اُسکی تجھے ملیگی * میں ڈرتا ہوں کہ تیری حالت اُس سوار کی سی نہ ہو جائے۔ کہ جس نے بندر سے برور میوہ چھین لیا تھا * شیر نے کہا۔ وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۳

THE STORY OF THE
HOG WHO STOLE
THE MONKEY'S
FIGS.

گیدڑ نے کہا۔ نقل ہی کہ کسی وقت میں ایک بندر نے بخت کی رہبری سے دُنیا چھوڑ گوشہ اختیار کیا تھا۔ اور ایک جنگل کے کنارے رہتا تھا۔ اُس جنگل میں کتنے ایک درخت انجیر کے تھے۔ اپنے دلمیں سوچا کہ جان دار کو خورش ضرور ہی۔ اور یہاں سولے انجیر کے کوئی چیز نہیں ملتی * اگر تمام انجیر کچے پگے کھا جائے۔ جائزے کے ایام میں بے برگ و نوا رہنا ہوگا * کوئی بات بہتر اسے نہیں ہی۔ کہ ہر روز ایک درخت کے سارے انجیر توڑوں۔ اور جتنے چاہئے اُتے کھاؤں۔ باقی کو سُکھلا کر ایک کونے میں رکھ چھوڑوں۔ کہ گرمی کا موسم بھی چٹن سے گذرے۔ اور جائزے میں بھی فراغت رہے * غرض اُسی طرح کئی درختوں کے انجیر توڑے۔ تھوڑے اُس میں سے کھائے اور باقی جمع کر رکھے * ایک دن کسی درخت پر چڑھ کر کچھ کھاتا اور کچھ رکھتا تھا۔ کہ ایکبارگی ایک سوار کسی شکاری کے ہاتھ سے بھاگ کر وہاں آ نکلا۔ اور جس درخت کو دیکھتا تھا۔ میوہ نپاتا تھا۔ یہاں تلک کہ اُس درخت کے تلے آیا۔ کہ جس پر بندر چڑھ کر انجیر توڑ رہا تھا * جب بندر کی نظر سوار پر پڑی۔ گھبرایا۔ اور دلمیں کہنے لگا۔ کہ یہ کالی بلا کہاں سے آئی؟ سوار بندر کو دیکھ کر رسم دعا و سلام کی بجا لایا۔ اور بولا۔ ہم اس دشت میں مسافر ہیں۔ تو کچھ ہماری مہمانی کریگا؟ بندر نے گرم جوشی سے جواب دیا کہ۔ پہنچنا آپکا اس نامراد کے مکان میں مبارک ہو جیو! اگر آپ کا آنا مجھے پہلے سے معلوم ہوتا۔ تو اتنی خجالت اور شرمندگی مجھے نہ ہوتی۔ اور میں سرانجام مہمانی کا بخوبی تیار کرتا * اُس نے کہا۔ تکلف کہا ضرور ہی؟ راہی ہوں۔ جو کچھ حاضر ہو لائے * بندر نے ناچار ہو کر۔ انجیر کے درخت کو ہلایا * اُس نے پیٹ بھر کر کھائے۔ جب کہ درخت پر اور زمین پر کچھ نہ رہا۔ بندر کی طرف متوجہ ہو کر کہا کہ۔ ای یار عزیز! ابھی بھوکھا ہوں۔ اور ایک درخت ہلا * بندر نے ناچار ایک درخت اور ہلایا۔ ایکدم میں اُس درخت کے میووں سے بھی کچھ نشان نہ رہا * تب اُس نے ایک اور پیڑ کی طرف اشارہ کیا * بندر نے کہا۔ ای مہمان عزیز! طریقہ انصاف کا نہ چھوڑ کہ میں نے جو کچھ تیری نذر کیا۔ میرے ایک مہینے کا قوت تھا * مجھے اور قدرت نہیں ہی * سوار نے غصے

شرابِ غفلت کا نشا اپنے دماغ میں رکھتا تھا۔ اُسکی راست گوئی و نیک اندیشی سے برہم ہو کر بولا کہ۔ ان باتوں سے مجھے دردِ سر نہ دے۔ اور ان افسانوں سے رنجیدہ نہ کر۔ اور خفا ہو کر اپنے گھر گیا * ازبسکہ مآلِ کارِ ظالموں کا اچھا نہیں ہی۔ قضاءِ الہی سے اُسی رات لکڑیوں کے ڈھیر میں آگ لگی۔ اور وہاں سے گھر تلک پہنچی * جو کچھ اسباب تھا جل کر خاک ہو گیا * فجر کے وقت اپنے دوستوں میں بیٹھ کر افسوس مال کا کرتا تھا۔ اور کہتا تھا کہ۔ یہ آگ کہاں سے لگی؟ وہ درویش کہ جس نے اگلے روز نصیحت کی تھی وہاں آیا اور کہا۔ ای ظالم! اب تلک تو نے نہیں معلوم کیا ہی کہ یہ آگ مظلوموں کے دل کے دھوئیں کی ہی؟ اُسکے جو طالع یاور تھے اس بات نے دل میں اُسکے تاثیر کی۔ شرمندہ ہو کر کہنے لگا۔ سچ ہی کہ بیچِ ظلم کا جو میں نے بویا تھا اُسکا ثمرہ مجھے ملا * آخر اُس زبردستی سے درگُذرا اور ظلم چھوڑ دیا *

ای شیر! یہ قصہ میں نے اسلئے کہا۔ تا جانے تو کہ جو بلا تیرے بچوں پر پڑی۔ بدلا اُسکا ہی جو تو نے اوروں کے بچوں پر ڈالی ہی * اُن مظلوموں نے اپنے سروں کو پتھر پر پٹک پٹک صبر کیا تھا۔ پس جس طرح اوروں نے تیرے ظلم سے صبر کیا ہی۔ بہتر ہی کہ تو بھی اوروں کے ظلم سے صبر کرے * شیر نے کہا۔ اب شغالِ دانا! اس بات کو صاف کہہ * گیدڑ نے کہا۔ تیری عُمر کتنی ہی؟ جواب دیا چالیس برس کی * پوچھا اتنی مُدّت تلک کیا کھاتا تھا؟ کہا۔ جانوروں کا گوشت * گیدڑ نے کہا۔ جن جانوروں کا گوشت تو نے اتنی مُدّت کھایا ہی کہا اُنکے ما باپ خویش دوست کوئی نہ تھا؟ کہ اس حالتِ جاں گداز کے غم سے آہ و نالہ کرتا * اگر اُس روز اُن کی غمگینی کا خیال کر کے تو خوں ریزی سے باز رہتا۔ تیری آج کے دن یہ حالت نہ ہوتی * تو نے جو خلق پر رحم نہیں کیا ہی۔ کہوں کر تجھے آسائش ہو؟ اور جب اوروں کے دل تیری ظلم سے نالان ہئیں۔ کون تیری جانِ مجروح پر مرہم رکھے؟ اگر یہ ظلم نہ چھوڑیگا۔ مُستعد رہ۔ کہ بہت سی اذیتیں دیکھیگا * شیر کو گیدڑ کی باتیں خوش آئیں اور سمجھا کہ میں نے اپنی عُمرِ عزیز کو جاہ و جلال کی مستی اور خوشامد گوئیوں کی صحبت میں برباد کیا۔ اب جو بہارِ جوانی گئی اور خزانِ پیری آئی۔ باقی زندگی کو غنیمت جانئے۔ پیرویِ عقل کی کیجئے۔ رضاِ خدا کی بہم پہنچائے * غرض گوشت کھانا موقوف کر کے میوؤں پر قناعت کی۔ اور طریقہ جان آزاری کا چھوڑا * جب گیدڑ نے دیکھا کہ شیر میوے کھانے لگا۔ اور ہمیشہ اگر اسی طرح کھایا کریگا۔ تو جنگلِ جلد میوؤں سے خالی ہو جائیگا۔ اور جس قدر جانوروں کے ایک برس کی خورش ہی۔ دس روز میں کھا جائیگا۔ مغموم ہو۔ پھر شیر کے پاس آکر کہا۔ جہان پناہ! ان دنوں کبا شغل رکھتے ہیں؟ جواب دیا کہ دنیا ترک کر کے صرف تر و خشک میوؤں پر قناعت کی ہی * گیدڑ نے کہا۔ ایسا نہیں ہی جو آپ فرماتے ہیں۔ بلکہ اسمیں نقصان زیادہ ہی * شیر نے کہا۔ کہوں کر کسی کا زیان مجھ سے

لنگیا تھا * جب شیر شکار کر کے اپنے بیٹے میں آیا - اپنے بچوں کو اس حال میں دیکھ کر چلایا اور نالہ و زاری اس طرح کرنے لگا کہ وہاں کے سارے جانور اُس کی آہ و فغان سے بے قرار ہوئے * شیر کے ہمسنائے میں ایک گیدڑ پرہیزگار گوشہ نشین تھا - ماتم پُرسی کو آیا اور کہا - صبر کیجئے - کس نے بے وفا کی اس گلزارِ نا پایدار سے سونگھی؟ اور کس کو اسے راحت پہنچی - کہ پھر اُس نے اذیت نہ کھینچی؟ ای جہان پناہ! ذرہ اضطراب چھوڑے اور گوشِ ہوش کو کھولے - کتنی ایک باتیں کارخانہ الہی کی بیان کروں - اور تھوڑی سی بیوفائی اس بے اعتبار دنیا اور زمانہ بیوفا کی سناؤں * شیر نے جب گوشِ نصیحت سنو سے باتیں اُس کی سنیں - ذرہ تسکین ہوئی * گیدڑ نے جو دیکھا کہ وہ خوابِ غفلت سے چونکا - اور باتوں کے سنے میں مشغول ہی - دلیروں کی طرح آگے بڑھا اور کہا - جہان پناہ! ہر ایک آغاز کا ایک انجام ہی - جب وہ وقت پہنچے پل مارنے کی فرصت نہ ہووے - اور ہر ایک غم کے بعد خوشی - اور ہر نفع کے بعد زیان ہی * بہر صورت خواہشِ خدا پر راضی ہوا چاہئے - اور آہ و نالے کو کہ آئین کم ظرفوں کا اور شیوہ کمینوں کا ہی - چھوڑے * شیر نے کہا - ای دانالے دورانِ دیش! تو سچ کہتا ہی - پھر کبھی بے صبری نہ کرونگا - اور قضاءِ الہی پر راضی رہونگا * لیکن جو بدی پہنچتی ہی گچھ نہ گچھ اُسکا سبب ہوگا - کہ - کہ یہ آفت میرے بچوں پر کہاں سے پڑی اور سبب اس بلا کا کہاں ہی؟ گیدڑ نے کہا - یہ بھی تمہارے سبب سے ہی - کہوں کہ جو گچھ سلوک اُس تیرانداز شکاری نے تم سے کیا وہی سلوک صد چند تمہارے اوروں سے کیا ہی - اور یہ حال تمہارا اُس لکڑھارے کے قصے کے مانند ہی جس نے کہا تھا کہ - آگ میری لکڑیوں کو کہاں سے لگی؟ شیر نے کہا - وہ کہوں کر ہی؟

حکایت ۲

گیدڑ نے کہا - نقل ہی کہ اگلے زمانے میں ایک ظالم تھا کہ غریبوں کی لکڑیاں ظلم سے مول لیتا - اور جتنے مول کی ہوتیں اُسے قیمت بہت کم دیتا اور آپ مہنگی کر کے دولت مندوں کی سرکار میں بیچتا * غریب اُسکے ظلم سے عاجز ہوئے تھے اور دولت مند بھی تنگ آئے تھے * ایک دن اُس نے ایک محتاج بے بس کی لکڑیاں ظلم سے مول لیں اور آدھی قیمت دی - وہ مظلوم خدا کی درگاہ میں آہ و نالہ کرنے لگا * اس میں کسی صاحبِ دل نے اس احوال سے مطلع ہو کر اُس ظالم کو نصیحت کی اور کہا - ظلم کرنا اور کسی کا حق مار رکھنا دون ہمتی و بے مروتی ہی - اس کے سواے ناخوشی خدا کی بھی ہوتی ہی - علاوہ یہ کہ اسی دنیا میں سینکڑوں رسوائی سے بدی کی سزا اُسے ملتی ہی - خصوصاً اُن بیچاروں پر ظلم کرنے سے جو سوائے درگاہِ خدا کے کوئی آسرا نہیں رکھتے ہیں * ایسی بد سلوکی نکر - کہ اس حال سے شتابی بلا میں گرفتار ہوگا * وہ ظالم جو

THE STORY OF
THE TYRANT WHO
FORCED THE POOR
TO SELL HIM WOOD
AT LESS THAN ITS
VALUE.

بیگناہوں کے مارنے پر دلیر ہی۔ نہ آپ سمجھ کر کام کرتے ہیں۔ نہ کوئی ایسا ہی کہ نصیحت آمیز باتیں آپ سے کہے۔ اور اُس کام سے باز رکھے * شیر اس بات سے جو اُس کے مزاج کے موافق نہ تھی برہم ہوا۔ پر اُسی وقت عہد کیا تھا۔ اور عالی منشی نہ چاہتی تھی کہ پیماں شکنی ہووے * ناچار صبر کیا اور کہا۔ تو تو ظلم سے محفوظ ہی۔ پھر کنارہ کرنیکی وجہ کہا ہی؟ سیاہ گوش نے کہا۔ دو سبب ہیں۔ ایک یہ کہ مجھے ظلم کے دیکھنے کی تاب نہیں۔ اور مروت نہیں چاہتی ہی کہ مظلوموں کا نالہ و آہ سنوں * دوسرا یہ ہی کہ مبادا شامت اس کام کی جو آپ نے اختیار کیا ہی آپ پر پڑے۔ اور میں بھی اس آگ میں جلوں! شیر نے کہا۔ تو نے جہاں نہیں دیکھا ہی اور تجربہ نہیں کیا ہی۔ بدی اور شامت تو نے کبوتر دریافت کی۔ اور نیٹ کام کی جزا کس سے سیکھی؟ سیاہ گوش نے کہا۔ ای بادشاہ! جس کو خدا نے عقل سے بہرہ دیا ہی۔ جو کچھ کہ خلقت برسوں میں سمجھے وہ فوراً دریافت کر لیتا ہی۔ اور یہ بات سب کو معلوم ہی کہ جو شخص بدی کا بیج بووے۔ سوائے زیان و پریشانی کے ثمرہ نہ پاوے۔ اور جو کوئی نیکی کا درخت لگاوے۔ میوہ نفع و آسائش کا حاصل کرے * عقل مند بزرگوں نے اس دنیا کو جو جگہ مکافات ہی پہاڑ سے تشبیہ دی ہی۔ کہ جو کچھ بھلا بُرا اُسے کہئے وہی جواب سنئے۔ اور باوجود اس کے کہ عقل خدا داد کی مدد سے میں اس بات کو سمجھا تھا۔ آج مکافات اور بدلے کو اپنی آنکھوں دیکھا * تب اُس نے قصہ چوہے سانپ سیہ لومڑی کتے شکاری اور سوار کا۔ جو دیکھا تھا۔ عرض کیا کہ۔ اس جگہ مکافات میں ہر کسی نے اپنے کئے کی سزا پائی * شیر اُس سبب کہ مغرور تھا سیاہ گوش کی نصیحت کو افسانہ سمجھا * جب اُس نے جانا کہ میری دولت خواہی کچھ مفید نہیں ہی۔ اور سوائے زیان کے کچھ نفع نہیں کرتی ہی۔ آہستہ آہستہ باہر نکلا * شیر غضب میں آکر اُس کے ڈھونڈھنے کو چلا * سیاہ گوش نے اپنے تئیں ایک جھاڑی میں چھپایا * شیر نے اُس کا پیچھا چھوڑ کر آگے بڑھا۔ دیکھا کہ ہرن کے دو بچے جنگل میں چر رہے ہیں۔ اور انکی ما انہیں پبار کر رہی ہی * شیر نے اُن کے پکڑنے کا قصد کیا * ہرنی چلائی کہ۔ ای بادشاہ! میرے بچوں کے شکار کرنے سے مجھے کہا فائدہ ہوگا؟ میری آنکھوں سے اُن کی جدائی میں آنسو نہ بہوا۔ اور میرے دل کو جگر گوشوں کے فراق کی آگ سے مت جلا * آخر تیرے بھی بچے ہیں۔ ٹک اس کو سوچ کہ انہیں بھی ایسا ہی کچھ درپیش ہوگا۔ جو میرے بچوں پر ہوتا ہی * شیر نے اُسکی فریاد نہ سنی۔ اور اُسکے بچوں کو کہا گیا * ہرنی سامنے سے بھاگ کر اپنے بچوں کی جدائی کے غم میں گھبرائی ہوئی دوڑتی پھرتی تھی۔ ایک بارگی سیاہ گوش کے پاس جا پہنچی۔ اور ڈیڑھ مارنے لگی * تب اُس نے تسلی کی باتیں درمیان لاکر کہا۔ کچھ غم نہ کہا۔ کہ تھوڑے سے عرصے میں اُس کی سزا شیر کو ملے گی * قصارا شیر کے دو بچے تھے۔ کہ اُن کے دیکھنے سے اُس کی آنکھوں میں دنیا روشن تھی۔ جس وقت اُس نے ہرن کے بچوں کا قصد کیا تھا کوئی شکاری اُس کے تھل میں جا کر۔ اُن دونوں بچوں کو مار۔ کھال کھینچ

ملازمت چھوڑے۔ اور نا مرادی کے گوشے پر قناعت کرے۔ نہ مقدور سچ کہنے کا رکھتا تھا نہ تاب ناحق کے دیکھنے کی * اُسی سبب سے اپنے دل میں اندیشناک تھا۔ کہ یکایک اُسے جنگل کے کنارے دیکھا کہ ایک چوہا بڑی مسخنتوں سے کسی درخت کی جڑ کاٹ رہا ہی * درخت زبانِ حال سے کہتا ہی کہ۔ ای ظالم! کہوں تو میری جڑ کھودنے میں کوشش کرتا ہی؟ چوہا اُسکے نالہ و زاری پر متوجہ نہ ہو کر کاٹنے میں مشغول تھا۔ کہ ناگاہ ایک سانپ گھات کر کے چوہے کو نگل گیا * سیاہ گوش کو اُس احوال سے اور تجربہ حاصل ہوا اور جانا کہ۔ مودی سوائے اذیت کے ثمرہ نہیں پاتا ہی * اسی حالت میں کہ سانپ چوہے کو کھا کر ایک درخت کے تلے گنڈلی مارے بیٹھا تھا۔ ایک سیہ نے آکر سانپ کی دم کو منہ میں لے اپنے سر کو بدن کے کانٹوں میں چھپا لیا * سانپ تڑپ تڑپ کر ہر دم اپنے تئیں اُس پردے سے مارتا تھا۔ یہاں تلک کہ تمام بدن اُس کا کانٹوں سے چھد گیا۔ اور ہزاروں خرابیوں سے مَوا * سیاہ گوش کو ایک اور عبرت ہوئی * جب سانپ مر گیا خار پُشت نے سر نکالا اور جو کچھ کھانے کے لائق تھا کھا کر پھر سر کو چھپا لیا * سیاہ گوش اپنے دیدہ عبرت بین کھول کر مُنتقمِ حقیقی کے انصاف کا تماشا دیکھتا تھا۔ کہ ایکبارگی کوئی لومڑی بھوکھی وہاں پہنچی اور اُس سیہ کو جو اُسکا لقمہ تر تھا اُس صورت میں دیکھ کر سمجھی کہ۔ آزارِ خار کے سبب گل کی بو سونگہ نسکئے * آخر کسی فریب سے سیہ کو پچھاڑ کر اُسکے پیٹ پر موتا * خار پُشت نے خیال کیا کہ منہ برستا ہی۔ سر باہر نکالا * وہیں لومڑی لپکی۔ اور اُسکا سر جدا کر ڈالا۔ اور جتنا چاہا کھایا۔ چنانچہ سوائے چمڑے کے کچھ بچھوڑا * اور ہنوز لومڑی نے کھانے سے فراغت نہ کی تھی کہ ایک کتا وہاں آ نکلا۔ اور لومڑی کو چیر پھاڑ ڈالا۔ اور ایک کنارے سو رہا * اچانک ایک چیتا نمود ہوا۔ اُسے کتے کو توڑ ڈالا * ہنوز کام اُسکا تمام نہ کیا تھا کہ ایک شکاری آ پہنچا۔ اور تیر دل دوز جو چیتے کی طرف چلایا۔ تو اُسکے دھنے پہلو پر لگا اور بائیں پہلو سے نکل گیا * شکاری نے جلدی پُست اُسکے بدن سے کھینچا * اِس میں ایک سوار پہنچا۔ اور چاہا کہ پُست کو اُسے چھین لئوے * شکاری لڑنے پر مُستعد ہوا۔ سپاہی نے شمشیرِ آبدار سے سر اُسکا جدا کیا۔ اور چمڑے کو لیکر چلا * کئی قدم گیا تھا کہ گھوڑے نے ناخن لیا۔ سوار زمین پر گر پڑا اور گردن اُس کی ٹوٹ گئی * سیاہ گوش کو کمال عبرت ہوئی۔ اور شیر کی خدمت سے جدائی دل میں ٹھان کر اُس کے حضور گیا۔ اور اُس بیٹھے سے جانیکی رخصت مانگی * شیر نے فرمایا کہ۔ تو میرے سایہ دولت میں آرام سے رہتا ہی۔ یہاں سے جانیکا سبب کہا ہی۔ اور کام چھوڑنے کی جہت کون سی ہی؟ اُس نے جواب دیا۔ قبلہ عالم! میرے دلیں ایک خیال آیا ہی اور ایک سوچ جی میں پیدا ہوا ہی کہ چھپانے میں اُس کے گناہ ہی۔ اور ظاہر کرنے میں جان کا خطرہ * اگر پیر مُرشد ایک عہد کریں جو کسی طرح وہ نہ ٹوٹے۔ اور میری تسکین ہو۔ تو سچ سچ بیان کروں * شیر نے اُس کو امان دیکر قسمیں کھائیں * سیاہ گوش نے عرض کی۔ جہان پناہ! ہمیشہ آپ کی نیت جان داروں کے ستانے پر ہی اور خاطرِ بے پروا آپ کی

بارھواں باب

اعمال کے بدلا پانے میں

CHAPTER XII.—ON
RECEIVING THE RE-
COMPENSE OF ONE'S
DEEDS.

راے دابشلیم نے بیدپاے حکیم پر آفرین کی اور کہا - تیری دانش بھری ہوئی باتوں سے میں بہرہ مند ہوا - اب بیان کر حالت اُس شخص کی جو اپنے فائدے کے لئے دوسرے کے زیان سے پرہیز نہ کرے * بیدپاے نے کہا - ای صاحب اقبال ! جسکا دل دانا اور جسکی آنکھ بیٹھا ہی اپنا زیان اورونکے نفع کے لئے جایز رکھتا ہی - اور ہرگز اپنا فائدہ غیر کے ضرر میں نہیں چاہتا ہی * کیونکہ پہلے بُرے کا ثمرہ دُنیا ہی میں ملتا ہی - اور بہشت و دوزخ جو عوام کے ڈرانے کے واسطے اُس جہان میں ٹھہرایا ہی وہ ایک بات ہی غرض آمیز اور جاہل فریب * زہار کہ عدالت کے آئین میں آج کا معاملہ کل تلک رہے - اور نقد کا عوض نسیہ ہووے * یہی دُنیا ہی جو نیک عقلمندوں کے حق میں بہشت ہی - اور یہی دُنیا اُن ریا کار بدکاروں کے حق میں - جنکا دیدہ خرد بند ہی - دوزخ ہی * جو کوئی جس بیچ کو ہووے جلد پہل اُسکا پاوے - پس جو کوئی نیکی چاہتا ہو سوا تخم نیکی کے نہ ہووے - اور جو بدی کرے ثمرہ اُسکا بدی ہی ملے * اگر چند روز کسی حکمت کے واسطے اُسے سزا نہ ملے مغرور نہو * اگر تو کامل دوراندیش نہیں ہی - کہ اپنا پائو درمیان میں نہ لاوے - اور اوروں کے پہلے بُرے میں مشغول نہ ہووے - بارے اوروں کے حق میں بدی روا مت رکھ - کہ نیکی اور بدی تیری ہی طرف پھریگی - اور تو خوب دیکھ کہ اپنے حق میں کب بُرا کام کرتا ہی - اور اگر کوئی چاہے کہ اپنی بدکاری مکر سے چھپاوے اور حیلہ و فریب سے اپنے کو لوگوں میں نیک مشہور کرے - ہرگز فائدہ مند نہیں ہوتا ہی - اور وہ مانند اُس شخص کے ہی جو اندراین ہووے - اور لوگوں سے کہے - میں نے گتے بوئے ہیں - آخر سولے اُسکے جو بویا ہی نہ اُگے * جھوٹے اور بدنامی اُسکی بدکاری پر زیادہ ہووے * اِس مقام کے مناسب قصہ شیر صف شکن اور مرد تیر افگن کا ہی * راے نے پوچھا وہ کہوں کر ہی ؟

حکایت ۱

THE STORY OF THE
RANK-BREAKING
LION AND THE
ARCHER.

بیدپاے حکیم نے کہا - نقل ہی کہ حلب کی سرحد میں ایک جنگل تھا - اُس میں درخت بہت سے تھے اور چشمے بھی جابجا جاری * ایک شیر وہاں کا حاکم تھا - ہمیشہ نا حق خون کیا کرتا - اپنے منہ اور پنجوں کو بے گناہ جانوروں کے خون سے آلودہ رکھتا * ایک سیاہ گوش جو اُسکی درگاہ کا ملازم تھا مآل کار کو سوچکر چاہتا تھا کہ اُسکی

عرض کی۔ ای بادشاہ! میں کہونکر اس کام کو قبول کروں؟ ذری سی تقصیر میں کہ سپہوں نے مجھ پر تہمت کی تھی آپ نے قتل کا حکم کیا * بادشاہوں کو چاہئے کہ نیٹ کردار نوکروں کے بڑے گناہ معاف کریں۔ STORY V. جس طرح یمن کے حاکم نے اپنے نوکر کو سونیکا طباق چراتے دیکھ کر پردہ پوشی کی * کامجوعے نے بھلی باتیں اچھی نصیحتیں کہہ سکر پھر ملک کا اُسکو کام دیا *

خُلاصے کا خلاصہ یہہ ہی کہ بادشاہوں نے اپنے مغضوبوں پر پھر مہربانیاں کیں ہئیں۔ اور نظر سے گرائے ہوونکو پھر ترقی بخشی ہی۔ جیسے کامجوعے نے فریسه کو نوازا *

STORY II. هي - اگر پھر گوشے کو چھوڑ کاروبار میں آؤنگا مئیري حالت وہ ہوگی کہ اُن مکھیوں کی ہوئی۔ جو طشت کے گرد بیٹھی تھیں۔ اور چھپی کی آفت سے شہد میں گریں * کامجوعے نے کہا۔ تو عقل مند هي۔ آپ انصاف کر۔ کہ دُنیا میں رہنا۔ اور اہل جہان کے کام کو سرانجام کرنا۔ اور بیغرض مظلوموں کی فریاد کو پہنچنا بہتر هي۔ یا ایک گوشے میں بیٹھنا۔ اور اپنے کو ایسے کاموں سے معطل رکھنا؟ فریسہ نے کہا۔ مجھے یہ اندیشہ هي کہ بادشاہ کے مقرب اور دولت خواہ حسد لئجائیں * حسد وہ بیماری هي کہ جسکی دوا مردانِ خدا کے سوا کوئی نہیں کر سکتا۔ اور بدخواہ دولت کے بھی سعی کریں اس خیال پر کہ۔ شاید ہماری صلاح دُرست سے کام بنے * پس جب یہ صورت ہو یقیناً دل بادشاہ کا رنجیدہ ہووے۔ اور دین و دُنیا مئیري خراب ہو * کامجوعے نے اچھے جواب دئے۔ اور خواہ مخواہ اُس کو خدمت پر مقرر کیا۔ اور روز بروز درجہ اُس کا زیادہ ہونے لگا۔ یہاں تک کہ تمام کاروبار اپنا اُس کو سونپا * وہ بھی کاردانی و دل سوزی سے اچھی خدمتیں بجا لانے لگا * دربار کے چھوٹے بڑوں کو حسد ہوا۔ یہاں تلک کہ سب متفق ہوئے۔ اور ہر ایک نے ایک مکر کر کے فریسہ کو خیانت کی تہمت لگائی * بادشاہ اس بات کو سوچتا تھا کہ۔ یہ کام کبوتر ہوا؟ ایک سیاہ گوش جو مقربانِ درگاہ سے تھا اور نیک ذاتی میں مشہور۔ اُس نے کہا۔ جہان پناہ کس لئے ایسے تقصیروار کے قتل میں دیر فرماتے ہیں؟ بادشاہوں نے بند و بستِ ملک کے واسطے محبوب سے دل اُٹھایا هي *

STORY III. چنانچہ بغداد کے حاکم نے اپنی اُس معشوقہ کو کہ جس کی محبت میں دُنیا کے کاروبار چھوڑ دئے تھے کبوتر ہلاک کیا؟ جہان پناہ! اگر آپ اس تقصیروار کو قتل نہ کریں گے۔ کہا کبا فتنے ہیں کہ عالم میں نہ ہونگے! شیر کے دل میں اُس بات نے جگہ کی * فرمایا فریسہ کو سیاست گاہ میں لئجا کر قتل کریں * جب یہ خبر شیر کی ما کو پہنچی وہ مغموم ہوئی۔ اور سمجھی کہ۔ حاسدوں نے اُس کے حق میں کچھ فریب کیا هي * وونہیں کسی کو جلائے پاس بھیجا کہ۔ میں شیر کے پاس جاتی ہوں۔ جو بات فریسہ کی پاک دامنی کی میں جانتی ہوں کہونگی۔ زہار جب تلک میں پھر کہلا نہ بھیجوں اُس کے قتل میں جلدی نہ کرنا * غرض اُس نے آپ شیر کے پاس جاکر خوبی و راست بازی اُس کی بیان کی اور کہا۔ اي بادشاہ! اس کے قتل میں جلدی نہ کر۔ اور تگ سوچ۔ کہ موا ہوا پھر نہیں جی سکتا هي۔ تو نہیں جانتا هي کہ حاسدوں نے حسد کی شامت سے اپنے ہلاک کا

STORY IV. قصد کیا هي؟ اور کی جان تو کبا چیز هي؟ چنانچہ اُس سوداگر نے غلام کو اپنے قتل کا حکم کیا۔ اور اُس نے بہ موجب حکم کے اُسے اُس نیک مرد ہمسائے کے کوٹھے پر مارکر ڈال دیا۔ تا خون کی تہمت سے بئچارے کو جوکھوں پہنچے * تب شیر خوابِ غفلت سے چؤنکا۔ اور عقلِ دوراندیش کی رہبری سے اُس مقدمے کو تحقیق کیا۔ اور تہمت دریافت کر کے فریسہ کو ہلاک بہت سی مہربانی کی۔ پھر فرمایا کہ جس طرح آگے کاروبار کرتا تھا سو کر۔ اور کچھ خطرہ جی میں اپنے نلا * فریسہ نے

خرد افروز۔ گبارھواں باب۔ گناہوں کے بخشنے میں

پہنچاؤے تا اعتماد اُس پر ہووے۔ اور جس رتبے سے گر گیا ہی پھر اُسکو پہنچے۔ اور دشمن قوی بھی سزا پاوے۔ اور مال جو تلف ہوا ہی پھر ملے۔ کہ جان کے سوا سب چیزوں کا بدلا مل سکتا ہی۔ خصوص بزرگ بادشاہوں کی خدمت میں۔ اور جب آپ نے میرے حال پر توجہ کی ہی اس بلا کے گرداب سے میں نکلا ہوں۔ اور بہ سبب اخلاص درست اور اچھی خدمت کے رصامندی بادشاہ کی حاصل ہوئی ہی۔ پھر خطرہ دشمن سے نہیں کرتا ہوں۔ لیکن ان سب باتوں پر یہ اُمید رکھتا ہوں کہ قبلہ عالم مجھ غریب کو معذور رکھ کر پھر کبھی خدمت کے دام میں نہ پھنساویں۔ اور چھوڑ دیں۔ کہ اس جنگل کے ایک کونے میں بیٹھ آپ کی دعا میں مشغول رہوں۔ اور خدا کی رضا حاصل کروں * کامجئے نے کہا۔ میری مرضی یہ ہی کہ تو پیر دل مضبوط کر کے کار و بار میں دخیل ہووے۔ اور یقین جانیو کہ تیری نیکی ذاتی اور خوبیاں معلوم ہوئیں ہوں۔ کہ بے التفاتی کے وقت اخلاص میں مستقل اور نوازش و مہربانی کے ایام میں بھی تو ثابت قدم ہی * راستی و قناعت تیری سیہوں پر معلوم ہی۔ کسی طرح کی نا مناسب باتیں تیرے حق میں نہ سنونگا * فریسہ نے کہا۔ سعادت ازلی موقوف آپ کی رضا پر ہی۔ اگر مرضی بادشاہ کی یہ ہی کہ پھر خدمت میں کمر باندھوں۔ چارہ کہا ہی؟ اور۔ جب اس کام میں نیکی نیت ہوں۔ اُمید ہی کہ دشمن راندے جائینگے * غرض اپنے کام میں مشغول ہوا۔ ہرگاہ خوشنودی بادشاہ کی۔ جو خدا کی رضا کا نمونہ ہی۔ حاصل کی۔ ظاہر و باطن کا کامیاب ہوا * یہ ہی قصہ بادشاہوں کا جو کچھ اُن میں اور اُنکے ملازموں میں چلن ہوتا ہی۔ اور غضب کے بعد مہربانی پر آتے ہوں۔ تب جہان کے کام کا بند و بست ہوتا ہی * میری خاطر میں یوں گذرتا ہی کہ اگر تمہید اس باب کی غضب سے لطف کی طرف رجوع کرنے میں ہوتی۔ مناسب تھا۔ کہونکہ عفو اور بخشش گناہ کو لازم ہی۔ اور جب دامن فریسہ کا آلودگی جرم سے پاک تھا ذکر کرنا اُس سر نامے کا اور اس داستان کا بے حقیقت ہی *

خلاصہ اس باب کا یہ ہی * کہ ہندوستان میں فریسہ نام ایک گیدڑ تھا۔ عقل کی رہبری سے دروازہ حرص کا بند کر قناعت اختیار کی تھی۔ اور خویش و آشنا سے کنارہ کر کے ہمیشہ زہد و ریاضت میں رہتا تھا۔ اور کسی جان دار کو نہ ستاتا تھا * اسی جنگل میں کامجئے نامے ایک شیر تھا کہ وہاں کے تمام جانور اُس کے حکم میں تھے۔ آوازہ فریسہ کی نیکی ذاتی و دانش مندی کا جب اُس کے کان میں پہنچا۔ اُس کو اپنے حضور طلب کیا * فریسہ بادشاہی حکم کو خدا کا فرمودہ جان کر ملازمت کو گیا * کامجئے اُس کی دل پسند باتیں سن کر سمجھا کہ۔ بڑا دانا ہی۔ بہتر ہی کہ ملک کے کاروبار اُس کو سونپے۔ اور اُسے نوکر رکھنے کا ارادہ کیا * تب اُس نے کہا۔ ای بادشاہ! مہربانی کر کے مجھے اس تکلیف سے معاف رکھ * میں نے دنیا سے کنارہ کیا

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.
STORY I.

فریسہ اور کامجوں کی حکایت

مرہم ہو سکے * کامجوں نے کہا - اگرچہ کوئی بے دشمن نہیں - پر تو جانتا ہی کہ جھوٹے بے رونق ہی - اور حاسد جلد بلا میں پہنستے ہیں * چاہئے کہ بعد اُس کے تو اپنی خاطر کو پریشان نہ کرے - اور حاسدوں کے سبب دلگیر نہ ہووے * مجھے ایک تازہ تجربہ بہم پہنچا ہی - اور اہل جہان کو تھوڑا سا میں نے پہچانا ہی - جس کام پر تو تھا اُسی میں مشغول رہ * فریسہ نے کہا - تب بھی میں ڈرتا ہوں ایسا نہ ہو کہ دشمن فرصت پا کر پھر نہ حسد سے بلکہ بطور نصیحت کے بادشاہ کی خاطر کو پھیریں * شیر نے کہا - کہ پھر کس طرح سے دخل کریں گے؟ فریسہ نے عرض کی کہ وقت پا کر بعضے بد باطن - جو بہ ظاہر دوست ہیں - خیر خواہی کے پرے میں کہیں کہ - فلانے کے دل میں کچھ وحشت آگئی ہی - جس روز سے بادشاہ نے حکم اُس کے قتل کا کیا ہی - تب سے ہمیشہ چاہتا ہی کہ فتنے برپا کرے - اور ایک گروہ کہ بظاہر صاف اور باطن میں مکر و کدورت سے بھرا ہوا ہی اس طرح سے بات بناوے کہ - فلانا بہ سبب بُزرگی و جاہ و جلال کے کہ بادشاہ نے اُس پر نوازشیں بہت سی کیں ہیں مست مغرور ہو کر ایسا بہکا ہی کہ آپ کو بھول گیا ہی - بُرے بُرے خیال اپنے دل میں کرتا ہی * اور ایک یوں ظاہر کرے کہ - ازبسکہ فریسہ اس جناب سے آزدہ خاطر ہی جو کچھ اُس کے حق میں کہتے ہیں اگر سچ نہ ہو تب بھی لائقِ اعتماد نہیں رہا ہی * دور و نزدیک سے ایسی باتیں آپ کے سمعِ مبارک میں پہنچیں بعید نہیں کہ آپ کو بھی میرے حق میں بد گمانی ہو - اس لئے کہ بادشاہ نڈر نہیں رہتے ہیں اُس ملازم سے کہ جس پر ظلم ہوا ہو - اپنے درجے اور رتبے سے گرا ہو - منصب سے تغیر ہوا ہو - یا اُس دشمن کو کہ جو اُسے ادنیٰ تھا عالی درجہ کیا ہو * کامجوں نے کہا - تدبیر اُس کی کہا ہی اور چغل خوروں کو کبونکر اُسے باز رکھئے؟ فریسہ نے کہا - علاج اس کا عقل مندوں کے نزدیک آسان ہی * حیلہ اُن کا کچھ اصل نہیں رکھتا ہی - نمائش کے سوا نہیں * عقل مند جانتا ہی کہ بعد ایسے کاموں کے اعتقاد بڑھتا ہی اس لئے کہ خاوند کے دل میں کسی تقصیر کے سبب اگر کچھ دغدغہ تھا جب اپنے کو کام فرمایا اور مناسب حال سزا دی - بیشک وہ خلش دل سے جاتا رہے - اور نوکر کے دل میں بھی اگر کچھ ڈرتا تھا جب سزا کو پہنچا اُس کی خاطر جمع ہو گئی - اور بلا سے چھوٹا * خلاصہ سخن کا یہ ہی کہ - دانا جھوٹے اور سچ میں فرق کر سکتے ہیں - اور بغیر ایک جہت کے نوکروں سے بد گمان نہیں ہوتے ہیں * شیر نے پوچھا - نوکروں سے بد گمانی کی صورتیں کتنی ہیں؟ فریسہ نے جواب دیا - تین - پہلی یہ کہ جو رتبہ اُن کا ہی بے موجب اُسے گرایئے - دوسری یہ کہ دشمن اُس کے درپی ہوں اور بادشاہ کی بے التفاتی کے سبب اُس پر غالب آویں - تیسری یہ کہ مال و اموال جو جمع کیا ہو بادشاہ کی نا مہربانی کے باعث ہاتھ سے جاتا رہے * کامجوں نے کہا - علاج اُس کا کبونکر کیجئے؟ فریسہ نے کہا - ایک چیز سے - وہ یہ ہی کہ خاوند کی خوشنودی بہم

سرمایہ زندگی بہم پہنچے * اُمید ہی کہ راستی میری کام آوے - اور حقیقت ظاہر ہووے * بادشاہ نے کہا - سچ کہتا ہی تو - جائے ترخم ہی * اُس پر نوازش کی - اور جو خدمت وہ آگے رکھتا تھا پھر عنایت ہوئی *

غرض میری اس قصے سے یہ ہی کہ - بادشاہوں کی ہمت عالی ہوتی ہی - کہونکہ بڑے کاموں کو چھوٹا سمجھتے ہئیں - اور بڑے گناہگار کو بخش دیتے ہئیں * تو جو ذری سی سختی میں برہم ہوتا ہی - اور ایسے دولتخواہ سے بدگمان - یہاں تک کہ حکم قتل کا کرتا ہی - تیری خدمت میں کہونکر رہئے؟ شیر نے کہا - ای فریسہ! تو سچ کہتا ہی - پر یہ باتیں بہت سخت ہئیں - چاہئے کہ نصیحت کی نوش دارو خوش مزہ ہو - تا بیمار اُس کو بآسانی کھاوے * اکثر بیمار جانتے ہئیں کہ - ہماری صحت دوا کھانے میں ہی - پر اُس کے کڑوے اور بے مزہ ہونے کے سبب اُسے نہیں کھاتے ہئیں - اور بیماری اپنے اوپر گوارا کرتے ہئیں * کسی نے کہا ہی کہ - جو کوئی میٹھی باتوں میں دل لے جائے اُس منہ سے جواب تلخ کسلے دے؟ فریسہ نے جواب دیا کہ - راست بازوں کی باتیں اگرچہ بہ ظاہر تلخ ہئیں - پر پھل اُس کا میٹھا ہی * جو کوئی سچ باتیں نہ مانے اور خوشامد سنے وہ عقل مند نہیں * شکر ہی کہ جہان پناہ جسطرح سرداری میں بڑے ہئیں - دانائی میں بھی (کہ وسیلہ نزرگی کا ہی) یکتا ہئیں * ظاہر ہی کہ میری باتوں کو دلیری و بے ادبی پر قیاس نہ کریں گے * غرض اس بات سے دو کام ضرور ہئیں - ایک یہ کہ مظلوموں کی خو ہی کہ دردِ دل اپنا حاکمِ زمان سے ظاہر کرتے ہئیں - تا مشکل آسان ہووے - اور سرِ رشتہ خوشی کا ہاتھ لگے * دوسرا یہ کہ یہ سب رعیت پروری و غریب نواری کے - جو آپ کمالِ دانش و بینش سے کرتے ہئیں - خلق پر ظاہر ہووے کہ - میری تلخ گوئی کو خاطر میں نہ لاکر دردِ دل کو پہنچے ہئیں - یہاں تک کہ اُسے اور مظلوموں کو تقویت ہوگی * کامجوں نے کہا - یہ بات سچ ہی - پر باوجود ہجومِ عام کے سوچنا میرا اس کام کو - اور تجھے چھوڑ دینا - بعد اُس کے کہ حکمِ قصاص کا کیا تھا - میری دور اندیشی و عدالت کی دلیل روشن ہی - اور ایسی ہی مہربانی جو میں نے تیرے حق میں کی یقیناً بیکسوں اور غریبوں کی اُمید کا موجب ہوگا * فریسہ بولا - میں تمام عمر میں بادشاہ کی مہربانی کا شکر بجا نہ لا سکونگا - اور نوازشیں جو میری پرورش میں ہوئی ہئیں مدتوں میں اُس کے شکر کے عہدے سے نہ نکلونگا - اور یہ خاص مہربانی جو سبب میرے جینے کا ہوا کہونکر شکر اُس کا کروں؟ میری غرض ان درد آمیز باتوں سے نہ یہ ہی کہ - بادشاہ کی عقل کو اس کام میں خطا کی طرف نسبت کروں - یا کوئی عیب بادشاہ کی رائے روشن کو لگاؤں * میں تو اِخلاص مند بندوں سے ہوں - کس طرح ایسا کروں؟ پر مطلب میرا زمانیکا گلہ تھا کہ - دولتخواہ دانا ہر مند بے دشمن نہیں ہوتے ہئیں - اور داناؤں نے حسد کا کچھ علاج نہیں ٹھہرایا ہی کہ زخمِ دل کا

رہے۔ جب تلک دلیلِ واضح سے تشقی نہ ہو حکمِ قتل کا نہ فرماوے۔ اور چاہئے کہ بُردبار اور بخشنے والا بڑے گناہوں کا ہووے * جیسے یمن کے بادشاہ نے باوجود گناہِ عظیم کے اپنے دربان کو رُسوا نہ کیا * کامجور نے پوچھا۔ وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۵

فریسہ نے کہا۔ نقل ہی کہ یمن کے بادشاہ نے اپنے دربان کو نظر سے گرا کر اُس کا گھر اُس پر زندان کیا تھا * آخرِ افلاس و کم ہمتی سے اُس نے ایک تدبیر تھہرائی کہ۔ یا تو اس کام کے پیچھے جان جائیگی۔ یا مطلب کو پہنچونگا * تب نوروز کو۔ کہ بادشاہ نے جشن کی بڑی تیاری فرمائی تھی۔ ایک گھوڑا اور بیش قیمت خلعت کسی دوست سے مانگ کر بادشاہ کے حضور آیا * دربانوں نے خیال کیا کہ۔ یقیناً بادشاہ نے اس کا گناہ معاف کر کے عنایتِ خاص سے سرفراز فرمایا ہی۔ کسی نے اُس کو نہ روکا * مجلسِ نشاط میں پہنچا۔ اور ایک اچھی جگہ کھڑا رہا * بادشاہ کی محفل میں اُسوقت دُورہ شراب کا چل رہا تھا۔ اور اہلِ مجلس سے صحبتِ رنگین ہو رہی تھی * جب دربان کو دیکھا کہ کھڑا ہی۔ چاہا غصہ کرے اور سزا کو پہنچاوے * پھر دیدہ خرد سے ملاحظہ کیا کہ۔ ایسی خوشی کے وقت اتنی بات پر غصے ہونا اور عیش کی محفل کو برہم کرنا بزرگی کے آئین سے بعید ہی * آخر اُس گناہگار کو بیگناہ سمجھا۔ اور اپنے عیش و خوشی میں مشغول رہا * دربان نے جب بادشاہ کے چہرے کو خوش و حرم دیکھا۔ جانا کہ۔ میسرے آنے سے گرانی نہیں گذری ہی * مستعد ہو کر چست و چالاک خدمت بجا لانے لگا * آخر فرصت پا کر ایک بیش قیمت سونے کی رکابی قبا کے اندر چھپا اپنے گھر کو لے آیا * بادشاہ یہ بجا حرکت دیکھتا تھا۔ دریافت کیا کہ مارے افلاس کے اُس نے اس عیب کو آپ پر جائز رکھا * از بسکہ بزرگ میش اور پردہ پوش تھا۔ دیکھے کو ان دیکھا سمجھا * مجلس کے تمام ہونے تلک لوگوں نے رکابی کی تلاش کر بہتوں پر تہمت کی * بادشاہ نے اس احوال سے مطلع ہو۔ فرمایا کہ۔ انہوں کو چھوڑ دو۔ رکابی انہوں نے نہیں لی۔ اور جس نے چرائی ہی وہ پھر نہ دیگا۔ اور جس نے لیتے دیکھا ہی وہ نہ بتائیگا * پھر دوسرے برس نوروز کے جشن میں اُسی دربان نے اپنے تئیں جس طرح ہو سکا بادشاہ کی محفل میں پہنچایا * جب بادشاہ کی نظر اُس پر پڑی اُسے آگے بلا کر آہستہ کہا۔ شاید رکابی تمام خرچ ہوئی؟ دربان نے سرِ نیاز کو زمین پر رکھ کر عرض کی۔ جہاں پناہ! یہ کام میں نے جان کر کیا تھا کہ۔ شاید آپ دیکھیں۔ یا اور کوئی اس بات سے مطلع ہو۔ تو مجھے پکڑ کر سیاست کو پہنچاویں۔ کہ میں نے عیال کے واسطے بہت سی تصدیع اُٹھائی ہی۔ اور تہی دستی کے سبب جان سے سیر ہوا ہوں۔ اور اگر میری بات چھپی رہے چند روز

مغرور ہو اور اپنے تئیں خالق و مخلوق کے حقوق سے بے نیاز سمجھے * چوٹیا وہ جو اپنے کاموں کی بنیاد مکر و فریب پر رکھے * پانچواں وہ جو جھوٹ اور خیانت کی راہ چلے * چھٹا وہ جو شہوت اور ہوا و ہوس میں گرفتار رہے - اور اُسی کو اپنا مقصد جانے * ساتواں وہ جو بے حیا اور شوخ ہو * آٹھواں وہ جو بے سبب لوگوں سے بدگمانی کرے * لیکن اُس آٹھ گروہ سے کہ جن سے ملے اور صحبت اُن کی غنیمت جائے - پہلا وہ ہی جو شکر احسان کو لازم جانے - اور کسی کے حق کو نہ بھولے * دوسرا وہ جو وفادار ہو - اور زمانہ ناپائیدار کی گردش سے رشتہ اُسکی دوستی کا نہ ٹوٹے * تیسرا وہ جو راست باز دُرست اطوار ہووے * چوٹیا وہ جو خیانت و شہوت سے پاک رہے * پانچواں وہ جو غصے کے وقت آپ کو ضبط کر سکے * چھٹا وہ کہ محتاجوں کی مُراد بر لاوے - اور جس قدر توانائی رکھتا ہو اوروں سے دریغ نہ رکھے * ساتواں وہ کہ ہمیشہ شرم و حیا سے با ادب ہو * آٹھواں وہ جو خدا کے بندوں کا خیرخواہ ہووے - اور دین و مذہب کے خلاف کو خیرخواہی کا مانع جانے * ای بادشاہ! جو صاحبِ اقبال کہ اُن آٹھ شخصوں سے کنارہ کرے - اور ان آٹھوں سے ملے - عُمر اُس کی دراز ہو - اور نیکی نامی حاصل کرے - اور اُس کی دولت قائم رہے * تب شیر کو فریسہ پر زیادہ اعتماد ہوا - اور اُس کو آگے بُلَا کر بہت عُذر کیا اور کہا - یہ تہمت تیرے اِظہارِ حقیقت کے لئے آئینہ ہوئی * غمگین نہ ہو - اور جو خدمت بجا لاتا تھا اُس میں سرگرم رہے * فریسہ نے کہا - جہان پناہ! کبوتر مغموم نہ ہوں؟ اُس قول و قرار کو جو آپ نے آگے کیا تھا اہلِ غرضوں کے کہنے پر فراموش کیا * میں نے پہلے ہی زمانے کا مزاج دریافت کر گوشہ اختیار کیا تھا - اب جو میں نے اپنی آنکھوں دیکھا کبوتر پھر کاروبار میں مشغول ہوں؟ کامجورے نے کہا - ای فریسہ! میں تجھ سے دست بردار نہ ہونگا - یہ باتیں تو کہا کرتا ہی؟ اگر سب خیر اندیش یوں ہیں کہہ کر کنارہ کریں - تو اہلِ جہان کے کام کا انتظام جاتا رہے * ان باتوں سے جی میں کچھ نہ لا - شکر کہ نہ تجھ سے کچھ خطا ہوئی نہ میری نوازش میں قصور آیا * فریسہ نے کہا - جہان پناہ! بندوبستِ عالم کا اُن لوگوں سے ہوتا ہی جنہوں نے اِس راہ میں قدم مارا ہی - اور اِس بوجھ کے اُٹھانے کا حوصلہ انہیں ہی * ہم بے حوصلوں سے کہا ہو سکتا ہی اور کہا کر سکتے ہیں؟ مجھ میں کہاں تاب ہی کہ بوجھ تہمت کا اُٹھاؤں؟ جہان پناہ جانتے ہیں کہ جہان بد گویوں اور حاسدوں سے خالی نہیں - اور جب تلک نوازش بادشاہ کی رہیگی - حسد بھی رہیگا - اور اِس قدر جو آپ بد گویوں کی باتیں سنتے ہیں - چغل خوروں نے دریافت کیا ہی کہ - بادشاہ کے دل کو سہج سے ہاتھ میں لا سکے - پس کبھی مکر و فریب سے درنہ گذرینگے - اور ہر دم ایک حیلہ کرینگے * جب بادشاہ تھوڑی سی چیز میں بدگمان ہوئے کبوتر اُس کی خدمت میں حاضر رہے؟ ایسے صاحب کی خدمت کرنی اپنے جی پر کھیلنا ہی - اور یہ آئین دانائوں کا نہیں * بادشاہ جہان کو چاہئے کہ ہر ایک بات میں برہم نہ ہو - اور ہمیشہ اپنے غصے پر غالب

کر کے پوچھیں۔ کہ ایک مُدّت سے چھوٹے بڑے جانتے ہیں کہ فریسہ گوشت نہیں کھاتا ہی۔ باوجود اس کے چوری کی تہمت اُس پر لگانے اور ان لوگوں کو۔ جو گوشت سے صبر نہیں کر سکتے ہیں۔ چھوڑ دینے کا کہا سبب ہی؟ یقین ہی کہ جب آپ سختی کریں گے۔ اور جس طرح سمجھینگے کوشش فرماوینگے۔ تب۔ اگرچہ سبھوں کی گفتگو سے واقعی احوال معلوم ہوگا۔ پر اُمیدوار ہوں کہ میری راستی بخوبی ظاہر ہو۔ اور بعضے اُنہیں سے اقرار کریں * کامجوں نے جب یہ دلچسپ باتیں فریسہ کی سُنیں۔ اُس کی ما نے جو کچھ کہا تھا۔ بہ منزلِ یقین پہنچا * تب۔ جس طرح ٹھہرایا تھا۔ ہر کسی کو عفو کے مژدے سے متوقع کر کے۔ قہر و لطف سے پیش آکر۔ تحقیق کرنے لگا * جب بہت سی سعی کی۔ بعضے اُنہیں سے۔ جو چنداں مکار نہ تھے۔ اُنہوں نے اقرار کیا * اوروں نے بھی ناچار ہو کر ماجرے کو بیان کیا۔ اور شیر کو جو کچھ اُن کے تیور سے معلوم ہوتا تھا اُنہوں نے کہا * شیر غصے ہوا۔ اور چاہتا تھا کہ مفتریوں کو خوب سزا دیوے * اُس کی ما نے کہا۔ ای بچے! جب اُنہوں کو تو نے امان دی۔ اُسے پہرنا آئین سے بعید ہی۔ پر شکر ہی کہ ٹُھکے اس کام میں تجربہ حاصل ہوا۔ پھر اسی سے نصیحت لے۔ اور کسی کی باتوں پر کان نہ رکھ * بہتیرے جھوٹے ہیں جو بظاہر سچ نظر آتے ہیں۔ اور اکثر وقت اہلِ غرض امانت دار معلوم ہوتے ہیں * زہار جب تلک کئی جگہ سے اور کئی طوروں سے گناہ کسی کا ثابت نہ ہو۔ اُس کے قتل اور قید کے درپی نہ ہونا * ای جوان بخت! جو کوئی تھوڑی سی بدی ظاہر کرے۔ جب تلک ترازوے عقل میں تولی نہ جائے۔ نہ سُنیو۔ کہونکہ اکثر میں نے دیکھا ہی کہ سفلہ آہستہ آہستہ اُس حد کو پہنچا ہی۔ جو چارہ پذیر نہیں ہی * تو نہیں دیکھتا ہی کہ بڑا دریا جیسے نیل اور فرات اور جیحون۔ کہ ہر ایک اصل میں اگرچہ ایک چھوٹا سا جھرنہ ہی۔ پر اوروں کی مدد سے کہ اُس میں ملے ہیں۔ پار اُترنا اُس کا بغیر کشتی کے ممکن نہیں۔ پس کسی کی بد گوئی میں کہا تھوڑی اور کہا بہت باتیں جو کچھ تک پہنچیں جب تک کہ خوب تحقیق نہ ہو باور نہ کیجو * کامجوں نے شکر بجا لاکر عہد کیا کہ۔ بغیر دلیلِ روشن کے کسی کا قصد نہ کروں * شیر کی ما بولی۔ ای بادشاہ! وے۔ جو بغیر ایک سببِ ظاہر کے دوستوں سے آزرہ ہوویں۔ اُن میں سے آٹھ گروہ ہیں کہ اہلِ خرد بزرگوں نے اُن کی صحبت سے پرہیز کیا ہی * کامجوں نے کہا۔ وے آٹھ گروہ کون ہیں؟ شیر کی ما نے کہا۔ حکما آٹھ شخصوں سے نہیں ملتے ہیں اور آٹھ گروہ سے ملنا واجب سمجھتے ہیں * وے آٹھ کہ جنکی صحبت سے احتراز کیا چاہئے اُن میں سے پہلا وہ ہی جو حقِ خداوندِ نعمت کا نہ پہچانے اور ناشکری و نمکِ حرامی کرے * دوسرا وہ کہ بغیر ایسے سبب کے کہ عقل جس کو پسند نہ کرے غصے میں آوے اور غضب اُس پر غالب ہووے * تیسرا وہ جو بڑی عمر اور زمانے کے چٹن پر

¹ So in the original, but the نہ *nah* destroys the sense.

پڑوسی کے گھر کے کوٹھے پر لٹجاکر سر کاٹ ڈالا۔ اور خط آزادی اور بدرہ زرکا لیکر اصفہان کی طرف رُخ کیا * صبح کو لوگوں نے بدنیت خواجے کو اُس نیک مرد کے کوٹھے پر کُشتہ دیکھا۔ اور اُسے پکڑ کر قید کیا * ازیسکہ نیک ذاتی اُس کی بغداد کے چھوٹے بڑے پر ظاہر تھی۔ اِس سبب خون اُس پر ثابت نہ ہوتا تھا۔ اور اِسی طرح قید میں تھا۔ یہاں تلک کہ بغداد کے ایک بڑے سوداگر کا گذر اصفہان میں ہوا * غلام نے اُس کو پہچانا اور ملاقات کر کے اپنے صاحب اور ہمسائے کا احوال پوچھا * سوداگر نے ماجرا بیان کیا اور خواجے کا مارا جانا اور اُس نیک ذات ہمسائے کا قید ہونا شرحوار کہہ سنایا * غلام نے کہا۔ عجب ظلم اُس مرد بیگناہ پر ہوا اور یہ بُرا کام اُس کے حسبِ الحکم مُجھ سے سرزد ہوا ہی۔ اور وہ نیک مرد اِس بات سے اصلاً خبر نہیں رکھتا * غرض جو کچھ ماجرا گذرا تھا غلام نے سب شرحوار اُسے بیان کیا۔ اور سوداگر نے جو کچھ سنا اُس پر ایک گروہ کو گواہ کر کے بغداد کے حاکم کے پاس لایا۔ اور اُس خدایپرست درویش کو قید سے چھڑایا *

فائدہ اِس قصے سے یہ ہی کہ بادشاہ کو معلوم ہو کہ حاسد کہاں تلک درپی ہوتے ہیں * چاہئے کہ دیدہ عقل سے نگاہ کرو اور جلدی سے باز آؤ * دو حال سے خالی نہیں۔ اگر وہ لائق قتل کے نہیں ہی تو اپنے حق میں نیکی کی۔ کہ خونِ ناحق گردن پر نہ لیا۔ اور اگر ہی تو وقت ہاتھ سے نہ جائیگا۔ اور اِس جلدی سے کہ عقل کے نزدیک زبوں ہی باز رہئیگا * شیر نے ما سے خیرخواہی کی باتیں سن ہشیار ہو کر جانا کہ یہ دل سوزی سے کہتی ہی۔ بہتر ہی کہ اِس کی بات مانوں اور فریسہ کے قتل سے در گذروں * اگر یہ تقصیر اُس پر تھیرے۔ تب بھی اتنے گناہ پر ایسے خیرخواہ کو ضائع نہ کیجئے * جھوٹے باتوں بہت ملتے ہیں۔ اور کم گوے جو خیراندیش سچا ہو مدت میں ہاتھ لگتا ہی * تب حکم کیا کہ فریسہ کو حاضر کریں۔ اور خلوت میں بلوا کر کہا۔ کہ اگرچہ سیہوں نے تیرے حق میں نامناسب باتیں کہیں۔ پر میں نے تجھے بارہا آزمایا ہی اور اچھے چلن تیرے دیکھے ہیں۔ تھوڑی سی اعتراضی۔ جو تجھ پر کی۔ ایک مصلحت کے واسطے تھی۔ اور تیرا استقلال خلق کو دکھانا تھا * کچھ اندیشہ نہ کر۔ اپنے کام پر حاضر ہو اور خدمت گاری میں مشغول رہ * فریسہ نے کہا۔ جہاں پناہ نے جو مہربانی میرے حق میں کی۔ شکر اُس کا کس زبان سے بجا لاؤں؟ پر آپ جانئے کہ میرے دل سے یہ کلفت نہ جائیگی۔ جب تلک آپ کوئی ایسی صورت نہ تھراویں کہ حقیقت اِس معاملے کی کماحقہ آپ کے ذہن نشین ہووے * کامجورے نے کہا۔ کس طرح سے اِس بات کی تحقیق کروں؟ فریسہ نے عرض کی۔ جہاں آپ کی عقل کام کرے مجھے کہا لیاقت ہی کہ وہاں دم ماروں؟ پر جو فرماتے ہیں عرض کرتا ہوں۔ کہ اگر اُن سیہوں سے جنہوں نے یہ باتیں بنائیں ہیں جدا جدا پوچھیں۔ اور مناسب حال ہر ایک کے لطف و غضب فرماویں۔ اور ایک گروہ جو اُن میں سے راست گو ہو اُسے زیادہ تحقیق

حاسد کی حکایت جس نے اپنے قتل کا حکم کیا

تا اُس راست باز کو تہمت لگا کر آوارہ کریں۔ اور یہ حاسدوں سے کچھ دور نہیں۔ بعضے دشمن ایسے گذرے ہٹیں کہ اپنے مارے جانے پر۔ اس خیال سے کہ کسی کو دکھ پہنچے۔ راضی ہوئے ہٹیں * جیسے ایک بدبخت صاحب نے اپنے غلام کو اپنے قتل کا حکم کیا * شیر نے کہا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۴

شیر کی مانے کہا۔ نقل ہی کہ بغداد میں کسی حاسد کے ہمسائے میں ایک مرد خدا پرست رہتا تھا۔ لوگ اُسے بزرگ جانتے تھے۔ اور اُس کی ملاقات سے بہرہ مند ہوتے تھے * اُس مرد حاسد کا دل پڑوسی کی بزرگی سے جلنا تھا۔ اور ہمیشہ عقل کو ایک کنارے رکھ کر اُس کے ستانے میں کوشش کرتا تھا۔ اور بہت مکر سوچتا۔ پر کچھ فائدہ نہ ہوتا تھا * آخر اُس معاملے سے تنگ آیا۔ ایک غلام مول لیکر اُس پر مہربانیاں بہت سی کرنے لگا۔ اور انعام دینے اور پرورش و خاطر داری میں اُس کی مقدور بھر سعي کرنے * اکثر خلوت میں کہتا کہ۔ تجھے ایک مشکل کام کے لئے پالتا ہوں۔ اُمیدوار ہوں کہ میرے دل کی آرزو کو برلاوے اور میری خاطر کی فکر کو دور کرے * جب ایک مدت گذری اور غلام کو ادالے حق اور وفاداری میں مستقل پایا۔ تب بھید کھولا اور فرمایا۔ خبردار رہ! کہ میرا اس ہمسائے کے ہاتھ سے دم ناک میں آیا ہی۔ اور میں نے جتنا چاہا اور حیلے اُٹھائے کہ اس پر کوئی آفت پڑے۔ نہ ہو سکا * میری زندگی تلخ گذرتی ہی۔ تجھے اس واسطے میں نے پالا ہی کہ آج تو مجھے ہمسائے کے کوٹھے پر لٹجا کر مار ڈالے اور وہیں چھوڑ کر چلا آوے * جب لوگ فجر کے وقت وہاں مجھے موا دیکھینگے بیشک اُس کو خون کی تہمت سے پکڑینگے۔ جاہ و مال اُس کا غارت ہوگا اور آبرو حرمت بھی جاتی رہیگی * غلام نے کہا۔ حضرت! اس خیال سے درگذرئے اور اس کام کی تدبیر اور طرح سے ٹھہرائے۔ اور غرض آپ کی زاہد کا قتل ہی میں اُسے مار ڈالوں۔ اور اُس کی طرف سے آپ کی خاطر جمع کروں * اُس نے کہا۔ یہ خیال دور دراز ہی شاید تو اُس پر قابو نہ پاوے اور جلد اُس کا قتل نہ ہو سکے۔ مجھے میں اب اتنی طاقت نہیں رہی ہی۔ اُٹھ! اور اس کام کو بجا لا۔ اور وعدے کو وفا کر کے مجھے خوش کر۔ اور یہ خط آزادی اور ایک بدرہ زر کا جو تیری زندگی بھر کو کفایت کرے تجھے دیتا ہوں۔ لے! تا اس شہر سے نکل جائے اور جب تک جئے کسی کا محتاج نہ ہو * غلام نے کہا۔ حضرت! کوئی دانا یہ خیال جو آپ نے کیا ہی نہ کریگا۔ دشمن کی سزا اپنے جیتے جی مقصود ہی۔ جب آپ جان سے جاتے رہے تو اُس کے مارنے میں کبا لذت ملیگی؟ غلام ہرچند اس طرح کی باتیں درمیان لایا پر کچھ فائدہ نہ ہوا * بیوقوف غلام نے جب خوشنودی اپنے صاحب کی اسی میں دیکھی۔ اُسے

THE STORY OF THE
ENVOIOUS MAN WHO
HAD HIMSELF PUT
TO DEATH TO CAST
SUSPICION ON HIS
NEIGHBOUR.

شیر نے تمام ماجرا بیان کیا * اُس نے کہا - بیٹا! بزرگوں نے کہا ہی - آتھ چیزیں آتھ چیزوں پر موقوف ہیں * رنڈی کی بزرگی خصم پر - عزت و حرمت لڑکے کی باپ پر - شاگرد کی دانائی استاد پر - سپاہیوں کی قوت سردار پر - فقیروں کی بزرگی پرہیزگاری پر - رعیت کا چٹیں بادشاہ پر - بادشاہ کے کام کا بند و بست عدالت پر - رونقِ عدل کی عقلِ دوراندیش پر * پس چاہئے کہ جو کام کہ بادشاہ کرے پہلے عقل سے مشورہ لے * اور سلطنت کا کام دو چیز سے متعلق ہی - ایک دریافت کرنا احوالِ سپاہ و رعیت کا اور ہر ایک کو اُس کے درجے پر رکھنا اور اُس کے ہنر و خیر اندیشی کے موافق پرورش کرنی - دوسری مہتمم رکھنا اپنے مقربوں کا کیونکہ بادشاہ کے ملازموں میں اکثر حسد و ناتوان بینی سے ایسی نزاعیں پڑتی ہیں - کہ سوائے مرنے کے اُسے مخلصی نہیں ہو سکتی * اگر ان دو امور پر عمل نہ کریں تو دوست دشمن میں تفاوت نہ ہو سکے - اور جلدِ اخلاص مند ادیتوں میں گرفتار اور منافق خوش وقت ہونگے - اور جب یہ حالت ہو سلطنت کے کاروبار میں خلل پڑیگا * ای نور چشم! فریسہ کے کام میں تجھے بہت تاثر ضرور ہی - اور صرف سببوں کے کہنے پر اُسے سیاست نہ کیا چاہئے - کہ میں اُس کو نہایت دولت خواہ جانتی ہوں * شیر نے کہا - میں نے کسی کے کہنے پر فریسہ کے حق میں حکم نہیں کیا ہی - بلکہ چوری اُس کی مجھ پر کھلی - اس لئے میرا مزاج اُسے پہر گیا * شیر کی مانے کہا - بادشاہوں کا دل جو آرامِ خلایق کا سبب ہی چاہئے کہ سوائے یقینِ درست کے کسی طرف مائل نہ ہو - اور جو ماجرا تو نے کہا - اُسے خیانت اس کی ظاہر نہیں ہوتی ہی * اچھی خدمتیں اور راستیاں فریسہ کی جو بحالی کے ایام میں ظاہر ہوئی ہیں تجھے یاد ہونگیں * کوئی بے عیب نہیں ہوتا ہی - بزرگ بادشاہوں کو لازم ہی کہ اتنی سی بات پر برہم نہ ہوں - اور حق اُس کی اچھی خدمتوں کے ضائع نہ کریں * میں نے فرض کیا کہ فریسہ پر جو کچھ تہمت کی ہی سچ ہی - پر یہ گناہ اس لائق نہیں کہ یکبارگی بادشاہ اُس کی نیکیوں کو لحاظ نہ کر کے قتل کا حکم کرے * ای بادشاہ! اُس کو تو نے بڑھایا اور ہمیشہ خلوت و جلوت میں خوبیوں اُس کی بیان کرتا رہا - رعایت اپنے نوازے ہوئے کی کیجئے اور اس گناہ کو بخش دیجئے - اور عقلِ دوراندیش روا نہیں رکھتی ہی کہ ایسے سے یہ خیانت ہووے - اور کس طرح بے ہنروں نا آزمودوں کی باتیں آزمائے ہوئے دولت خواہ خیر اندیش ہنرمندوں کے حق میں سنئے؟ فریسہ کو بہت مدت ہوئی کہ گوشت نہیں کھاتا ہی اور کسی جانور کو نہیں ستاتا ہی - یہ بات چھوٹے بڑے سے چھپی نہیں ہی - ایسا عالی ہمت یہ بُرا کام ہرگز نہ کریگا * عقل جو یارِ ہمدِ خدا ہے اس لئے دی ہی کہ ان سنی ان دیکھی باتوں کو دریافت کرے * فریسہ کا احوال جو بارہا دیکھا گیا ہی کیونکر چھپا رہیگا؟ چاہئے کہ بادشاہ اپنی عقل و بزرگی کے موافق اس کام کو سوچے تا عقلمندوں کے نزدیک عذر ہو * مجھے گمان غالب ہی بلکہ یقین کہ دشمنوں نے گوشت فریسہ کے مکان میں چھپایا ہوگا -

سوچا کہ یہ بادشاہ کی منظورِ نظر ہی۔ بہتر ہی کہ اس کام میں چند روز تاہل کرے اور اس کے قتل میں کئی دن دیر کیجئے۔ ایسا نہ ہو کہ بادشاہ اس بات سے پشیمان ہووے * آخر بادشاہ کتنے دنوں کے بعد اُس کے فراق میں مغموم ہوا یہاں تک کہ رفتہ رفتہ پریشانی کی نوبت پہنچی * ایک شب اُس محرم راز نے استمراج کر کے اُس یارِ دل نواز کو پھر حضور میں حاضر کیا * القصد تین مرتبے بادشاہ نے اُس کے قتل کا حکم کیا * اُس محرم مزاج دان نے ملاحظہ کر کے تاخیر کی * بادشاہ ایک دن نہایت انتظامِ ملک کی کوشش میں سرگرم تھا اور مظلوموں کی دادرسی میں اہتمام کرتا تھا۔ پر اُس لونڈی کی محبت جو اُس کے دل میں تھی بے چین کرتی تھی کہ کسی کام میں جی نہ لگتا تھا * بادشاہ نے تنگ ہو کر اپنے دل میں کہا۔ کہ اس کام کی تدبیر کے لئے اور کو نہ فرمائے سرانجام اس کا آپ ہی کیجئے * ایک روز محل کے کوٹھے پر کھڑے ہو کر دجلے کی طرف دیکھتا تھا اور وہ لونڈی بھی کھڑی تھی۔ بادشاہ نے اوروں کی راحت کے واسطے اپنے اوپر رنج اختیار کر کے اُس کو آگے بلایا تا کشتیوں کا تماشا دکھلاوے * جب پاس آئی بادشاہ نے دونوں ہاتھ سے پکڑ کر دجلے میں دھکیل دیا اور یوں ظاہر کیا کہ وہ آپ دریا میں گر پڑی * تب حکم کیا کہ اُس کو پانی میں سے نکالیں اور آپ اُس کی تعزیت و ماتم میں مشغول ہو اپنے دل میں کہا۔ کہ اگرچہ خونِ ناحق میں نے اپنی گردن پر لیا لیکن لاکھوں دل پر خون میری بے پروائی سے خوش ہوئے *

سیاہ گوش نے کہا۔ ای بادشاہ! غرض اس قصے سے یہ ہی کہ بغداد کے حاکم نے جہان کی راحت کے واسطے اپنی اُس محبوبہ کو جو بیگناہ تھی ہلاک کیا۔ جہان پناہ اس گنہگار کے قتل میں کہ اُس کی سیاست بند و بستِ عالم کا سبب ہی کہوں دیر فرماتے ہیں؟ شیر ان باتوں سے غضب میں آیا اور فریسہ کے پاس پیغام بھیجا کہ اگر اس تقصیر کا کچھ عذر ہو تو ظاہر کر * فریسہ از بسکہ بیگناہ تھا اور مشہور ہی کہ جس کا ہاتھ نہیں چل سکتا اُس کی زبان چلتی ہی سخت جواب کہلا بھیجا * اُس کی سخت گوئی اور دشمنوں کی فریب آمیز خوشامدیوں اور بھوکہ کی شدت ان تینوں نے جمع ہو کر شیر کو عقل مندی کے آئین سے نکالا۔ یہاں تلک کہ فریسہ کی اچھی خدمتیں اور اپنے قول و قرار جو اُسے کئے تھے یکبارگی سب کے سب خاطر سے جاتے رہے * فرمایا کہ فریسہ کو سیاست گاہ میں لہجہ کر قتل کریں * یہ خبر شیر کی ما کو پہنچی۔ وہ سمجھی کہ شیر نے اس کام میں جلدی کی ہی۔ کہ دشمنوں کے کہنے پر بغیر اس کے کہ تحقیق کرے ایسے خیرخواہ کے قتل کا حکم کیا ہی * تب پہلے ہرکاروں کو مقتل میں بھیجا اور کہا کہ۔ جب تلک میں شیر کے پاس نجاؤں اور اُسے کچھ بات نہ کروں فریسہ کے مارنے میں جلدی نہ کریں۔ اور آپ کامجئے کے پاس آئی اور کہا۔ میں نے سنا ہی کہ تو نے فریسہ کے قتل کا حکم کیا ہی۔ اُسے کہا ایسی تقصیر ہوئی؟

سیاہ گؤش جو مُقربانِ درگاہ سے تھا کہنے لگا کہ - مجھے اس بے باک گیدڑ کی خیانت سے تعجب نہیں ہی - مجھے اس بات کا سخت تعجب ہی کہ بادشاہ کے دلِ روشن پر جو جامِ جہان نما ہی کہونکر یہ بات مخفی ہی؟ اور باوجود اس کے کہ یہ گناہ ثابت ہوا ہی کہوں اُس کے سزا دینے میں تاہل کرتے ہیں؟ سیاست مُلک کی نگہبان ہی - جو کڑی خدا کی رضا جوئی اور سلطنت کی حفاظت کرے گناہگار پر مرحمت روا نہ رکھے اور سزا دینے میں ڈھیل نہ کرے - اگرچہ وہ گناہگار مونسِ جان اور مقبولِ خاطر ہووے - جیسے بغداد کے بادشاہ نے اپنی محبوبہ کو جہان کی آسائش کے لئے سیاست کی * کام جوئے نے پوچھا - وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۳

سیاہ گؤش نے کہا - نقل ہی کہ چین کے بادشاہ زادے کو دریا کے سفر کا خیال ہوا - THE STORY OF THE PRINCE OF BAGHDAD. تا کہ خدا کی قدرت کا تماشا دیکھے * باپ سے رخصت ہوکر ایک جمعیت کے ساتھ کشتی پر سوار ہوا اور ارادہ سفرِ دور دراز کا کیا * جب بغداد کو پہنچا وہاں کا حاکم رسمِ مہماں داری کی بجا لایا - اور رخصت ہونے کے وقت بادشاہ زادے نے اُس حاکم کے سلوک کے عوض اُسے چین کی ایک لونڈی دی اور سفر کی تیاری کر خراسان کی طرف متوجہ ہوا * حاکم بغداد اُس لونڈی کو دیکھتے ہی اُس پر عاشق ہو گیا * ہمیشہ اُسے مشغول رہنے لگا - یکبارگی رعیت کی غمخواری اور مُلک کے انتظام سے غافل ہو گیا - تب فتنہ و فساد اُس کے مُلک میں ہونے لگا * خدا پرست درگاہِ الہی میں اہلِ جہان کے انتظام کے واسطے یہ دُعا مانگتے تھے کہ - بادشاہ کو مظلوموں کی احوال پُرسی کی توفیق ہووے * ایک شب بادشاہ نے خواب میں دیکھا کہ ایک مرد خدا اُسے کہتا ہی کہ یہ کہا کام ہی جو تو نے اختیار کیا اور دلِ مظلوموں کی احوال پُرسی سے اٹھایا؟ قریب ہی کہ کام ہاتھ سے جاتا رہے اور بُنیادِ دولت کی ڈھ جاوے * اُٹھ! اور خلق کے انصرامِ کار میں مشغول ہو * بادشاہ اُس روداد سے ڈر کر چوٹ پڑا - عدالت اور مُلک کی آبادی میں مشغول ہوا اور حکم کیا کہ - وہ لونڈی پھر خلوت میں نہ آوے * اگرچہ اُس پر مفتون تھا پر خدا کا ڈر کر کے سیکڑوں حیلوں سے اپنے تئیں بچاتا * لونڈی کو بھی ملاقات کی خواہش نے بیتاب کیا تھا - ایک دن بے اختیار ہوکر اپنے کو حضور میں پہنچایا * بادشاہ کا دلِ پھر اُس کے جمالِ جہاں آرا کے دیکھتے ہی ہاتھ سے جاتا رہا - اور مُلک کی طرف سے خاطر اُٹھ گئی - اور اُسے صحبت گرم رکھنے لگا - یہاں تلک کہ پھر خوابِ غفلت سے بیدار ہوا اور عہد کیا کہ اس کام کی تدبیر سوائے اس کے نہیں کہ اس لونڈی کو عدم کے تہ خانے میں بھیج دوں * تب اپنے ایک محرمِ راز کو فرمایا کہ اس لونڈی نے نافرمانی کی ہی - اسے لیجا کر دجلے میں ڈبو دو * حاجب نے لونڈی کو محل سے نکالا اور دل میں

جانیو کہ کاروبار ملکی و مالی میں کبا کبا خیانتیں نہ کی ہونگیں۔ اور کبا کبا رشوتیں نہ لی ہونگیں! ازبسکہ نصیب کا بدا تھا جھوٹی باتوں نے کامجور کے دل میں جگہ کی۔ فریسہ سے رنجیدہ ہوا * اُن میں سے ایک نے جو حسد کا مارا ہوا تھا۔ بغرضوں کی طرح آگے آکر عرض کی کہ۔ اگر یہ بات سچ ہو تو صرف خیانت نہیں۔ بلکہ دلیل نمک حرامی و ناحق شناسی کی ہوگی۔ اور بے حیائی کر کے شکوہ بادشاہی کو لحاظ نہ کیا ہوگا * اِن بد بختوں میں سے جو فریسہ کی جڑ کھودنے میں متفق ہوئے تھے اور ایک نے مکر سے نصیحت کے لباس میں آکر کہا۔ ای بھائیو! غیبت نہ کرو اور اپنی زبان کو اِن باتوں سے کہ جنہ میں فلاح نہیں ہی باز رکھو۔ شاید خود بدولت فرماویں کہ فریسہ کے مکان میں جاکر ڈھونڈھو۔ اُس وقت تمہارا کبا حال ہوگا؟ بہتر ہی کہ یہ باتیں چھوڑو * دوسرے نے کہا۔ سچی باتوں کو مت چھپا اور بادشاہ کی خیراندیشی سے جو میں کرتا ہوں مجھے باز نہ رکھ * اگر تو خیرخواہ ہی سعی کر کہ جلد راست و درست کردار ملازم فریسہ کے گھر ڈھونڈھنے کو متعین ہوں۔ تا بات کی حقیقت ظاہر ہو * اگر اس کام میں جلدی نہ ہو یقیناً جاسوس اُسے خبر پہنچائینگے * وہ کچھ تدبیر اس کام کی ٹھہرائیگا۔ تب ہم جھوٹے مشہور ہونگے۔ اور بادشاہ کا کام برہم درہم ہوگا * مجلس کے ندیموں میں سے ایک نے گستاخی کر کے کہا۔ اِس بات کی تحقیق سے کبا فائدہ؟ اگر خیانت اُس کی ظاہر ہووے وہ حیلے سے اپنے تین بچاویگا اور شیریں زبانی سے بادشاہ کے دل کو اپنے اوپر مہربان کریگا * غرض۔ جو سبھوں نے اُس تہمت پر اتفاق کیا تھا۔ ہر کوئی باتیں بناتا تھا۔ اور جس طرح سے کہ وہ جانتے تھے ویسی ساعت میں کہ بھوکہ اور غضب کا وقت تھا اور حاکم خرد کا مزاج برہم تھا بادشاہ کے دل کو بالکل اُسے پھیر دیا * حکم ہوا کہ فریسہ کو حاضر کریں تا سزا دی جاوے * وہ بیچارہ دشمنوں کے فریب سے بے خبر تھا۔ دلیرانہ جس طرح کہ رسم راست بازوں کی ہی حاضر ہوا * شیر نے پوچھا وہ گوشت جو کل تیرے حوالے کیا تھا تو نے کبا کیا؟ اُس نے جواب دیا کہ باورچی خانے میں بھجوا یا ہی تا چاشت کے وقت بادشاہ کے حضور لاویں * باورچی نے بھی قول و قرار کیا تھا۔ منکر ہو گیا۔ اور جھوٹی قسمیں راست نما کھائیں * شیر نے کچھ امین لوگوں کو بھیجا کہ اُس کے مکان میں ڈھونڈھیں * انہوں نے تو آپ ہی چھپایا تھا۔ صاف نکال لے آئے * بیچارہ فریسہ حیران ہوا اور جس بات سے ڈرتا تھا وہی پیش آئی۔ جھوٹوں کے رواج اور سچوں کی بے رونقی پر تعجب کرتا تھا * وزیروں میں سے ایک بھیڑیا تھا جو اِس گفتگو تلک اپنے کو راست بازوں سے ظاہر کر کے چپ تھا اور ہمیشہ فریسہ کی دوستی کا دم مارتا تھا۔ جب گوشت اُس کے مکان سے لائی آگے بڑھا اور عرض کی۔ جہان پناہ! احوال اِس بیوقوف چور کا معلوم ہوا۔ اب صلاح یہ ہی کہ جلد حکم کیجئے تا اُسے سزا کو پہنچاویں * اگر اِس کام میں دیر ہوگی یقیناً اوروں کی دلیری کا سبب اور موجب فساد کا ہوگا * شیر فریسہ کی سزا موقوف رکھ کر بہت سوچ میں گیا *

بلند کیا * اربسکہ پیشہ اہل زمانے کا ناتوان بینی و کم ہمتی ہی - حسد کر کے فکر کرنے لگے کہ فریب و تہمت سے کامجئے کا دل اُسکی طرف سے پھیریں اور اُسکے خانہ ہستی کی بنیاد ڈھا دیں * آخر اُس مُلک کے بزرگوں اور اُس زمانیکے کار پردازوں نے اِس بات پر اتفاق کیا کہ فریسہ کو خیانت کی تہمت لگایا چاہئے - اور شیر کا دل جو سوائے راستی و دُرستی کے عزیز نہیں رکھتا ہی اُسے پھیرے * سپہوں نے قصد اُسکا کیا - فرصت پا کر ایک کو اِس بات پر لائے کہ تھوڑا سا گوشت جو شیر کے ناشتے کے واسطے رکھا ہی چراکر فریسہ کے مکان میں چھپا آوے * اُسے وہی کام کیا * فجر کو جو مُلازم اور مُقرب درگاہ کے حاضر ہوئے فریسہ کسی کام کے واسطے گیا تھا اُسکے آنیکی راہ دیکھتے تھے - اور ہر دم اُسکی راستی و دُرستی کو سراہتے تھے * جب ناشتے کا وقت آیا شیر کو بھوکہ لگی - ہرچند گوشت ڈھونڈھا نہ پایا - غصے ہوا * فریسہ کے دوست نما دشمن حاضر تھے - وہ باتیں کہ جن سے شیر کی آتش غضب بھڑکے درمیان میں لاکر گفتگو کرتے تھے * یہاں تک کہ اِن میں سے ایک نے کہا - ظاہر کرنا اُس چیز کا جو دولتخواہی ہی اور اپنے زیان کو نسوچنا واجب ہی * کامجئے نے کہا - نوکر چاکر جو یکدل و راست اعتقاد ہوتے ہیں وہ ہرگز اپنے ضرر کے خیال پر خیرخواہی کی باتوں سے باز نہیں رہتے ہیں - اور جو کچھ جانتے ہیں کہہ دیتے ہیں - کہہ - تو نے کہا دیکھا ہی ؟ اُس جھوٹے مکار نے کہا - گوشت جو آپ نے رکھا تھا اُسکو فریسہ اپنے گھر لے گیا ہی * اُن مکاروں میں سے دوسرے نے قسمیں کھا کر کہا - یہ کہا بات ہی جو تو کہتا ہی ؟ مجھے باور نہیں آتا - فریسہ وہ جانور ہی کم آزار کہ دانش سے آراستہ ہی - ایسا کام نہ کریگا * دوسرے نے اُسی طور سے حیلہ کر کے کہا - اِس بات میں احتیاط ضرور ہی - کوئی بے دشمن نہیں ہی اور اکثر ایسے ہیں کہ اپنی غرض کے واسطے جھوٹے بولتے ہیں * حالت کسی کی دریافت نہ کر سکتے مگر دُرستی قول سے * اور ایک دلیروں کی طرح بولا - تحقیق ہی - لیکن اگر گوشت اُسکے مکان میں ملے تو جو کچھ کہتے ہو سچ ہی * کامجئے نے کہا - سب اُسکے حق میں یہ باتیں کہونکر کہتے ہیں ؟ اُنہیں سے ایک نے (جو فریسہ کی خواری کے لئے عہد کیا تھا) کہا - قبلہ عالم ! مدت سے اِس جنگل میں فریسہ کا مکر و بد ذاتی مشہور ہی - سب لوگ جو یہ باتیں کہتے ہیں بیہودہ نہ ہونگیں - اُن کی کچھ اصل ہوگی - اگر یہی ہو تو جان یہاں سے سلامت نہ لےجائے اور بلا میں گرفتار ہو * اہل غرضوں میں سے اور ایک نے کہا - بد باطنی و ناراستی فریسہ کی اتنے پہلے مجھ پر کھلی تھی - میں نے فلانے کو گواہ کیا ہی کہ اِس دوست نما بد باطن کا احوال آخر رسوائی کو پہنچاگا * ایک نے زبان کھولی کہ باوجود اِس لاف پاکدامنی کے مگر اُسے شرم نہیں آتی ہی کہ ایسا بُرا کام کریگا ! وہ پرہیز کہا تھے اور یہ آلودگیاں کہا ہیں ؟ غرض جس طرح صاف دل افسوس کھاتے ہیں اور نصیحت کرتے ہیں اسی طرح افسوس کرتا تھا * اُن میں سے اور ایک نے کہا - جب اُس بیوقوف نے بادشاہ کے خاصے میں یہ خیانت جایز رکھی -

تا جانے تو کہ دُنیا میں رہکر آزادوں کی طرح کام جو تجھ جیسے بادشاہِ عقلمند کا ہی ہم ایسے مگس طینتوں سے کھونکر ہو سکے؟ پس تیرے آئینِ بُزرگواری میں لازم ہی کہ مجھے گوشے میں رہنے دے * کامجُو بولا۔ ای فریشہ! تیری عقل کا اندازہ میں نے جانا ہی اور دیانت و امانت داری تیری معلوم کی ہی۔ یہ باتیں چھوڑ۔ اگر اس گفتگو سے دانائوں کو مالی و ملکی کاروبار سے معاف رکھیں یقیناً مُلک کا بندوبست نہ ہو * دانائوں کی ذات اسی واسطے ہی کہ اُنکے وسیلے سے دُنیا کے کام سرانجام ہوویں۔ اور بعضوں نے جو عالمِ اسباب سے کنارہ کر گوشہ قبول کیا ہی سو اسلئے کہ حوصلہ بڑے کاموں کے اُٹھانے کا نہ رکھتے تھے۔ تو جو اب عقلمندی میں یکتائے روزگار ہی اگر کام قبول کرے عدل و انصاف کہ لازمہ بادشاہت کا ہی اچھی طرح ظہور میں آوے۔ اہلِ جہان کے کاروبار بخوبی انجام ہوں اور شبہ نہیں کہ اس صورت میں رضائے الہی کہ خلایق سے غرض ہی حاصل ہووے اور جہان بھی آباد ہو *

فریسہ نے کہا۔ ای بادشاہ! سچ فرماتے ہو۔ پر جو کوئی اُمورِ سلطنت میں دخل کریگا اور بادشاہ کا مُقرب ہوگا دوستان اور دولتخواہانِ بادشاہی کو حسد بے تاب کریگا۔ اور اُسکی اذیت کے درپی ہونگے۔ اور بادشاہ کے دشمنِ دولت بھی اُسکے عقلمند دولتخواہوں کو کب چاہینگے؟ پس اگر خدمت قبول کروں کبا دوست کبا دشمن سب میری دشمنی پر کمر باندھینگے۔ اسکا علاج کبا کرونگا؟ شیر نے کہا۔ جب میرا دل تو ہاتھ میں لاویگا جہان کی دشمنی سے تجھے پرواہ نہ ہوگی۔ کھونکہ تیری نیکِ اعتقادی اور مہربانی و توجہ میرے لوگوں کی دشمنی کی سپر ہوگی * فریسہ نے چاہا کہ کنارہ کرے۔ ازبسکہ طبیعت شیر کی باریک فہم اور دوراندیش تھی کچھ فائدہ نہ کیا * جب اُس نے جانا کہ خواہ مجواہ مجھے مُلازمِ درگاہ ہونا پڑا۔ کہا۔ جہان پناہ! جب پیشہ راستی کا اختیار کرونگا جھوٹے میری گہات میں ہونگے۔ اور زبردست بسبب بدباطنی کے میرا منصب چھیننے کے واسطے۔ اور زبردست جاہ کی مستی اور زوالِ رتبے کی دہشت سے باتیں میری طرف سے بناکر حضور میں عرض کریں گے * جہان پناہ کو لازم ہی کہ عہد کریں تا لوگوں کی باتوں سے مجھ پر برہم نہ ہوں۔ اور جب تلک کئی جگہ سے اُن کی بے غرضی ذہن نشین نہ کریں آزدہ نہ ہوں * شیر نے وہ عہد و پیمان جو لائقِ قول و قرار کے تھے کئے اور وہ قسمیں کہ جن سے خاطر کو تسکین ہو کھائیں۔ اور اُس کو بادشاہی نوازشوں سے سرفراز فرمایا اور مہماتِ ملکی و مالی اپنے اُس کو سونپے۔ اور اُس نے عقل کی رہبری سے جو خدا نے اُسے عطا کی تھی کاروبار کو اس طرح سرانجام کیا کہ روز بروز شیر کی نظر میں زیادہ عزیز ہوتا تھا۔ یہاں تلک کہ بُزرگی اُس کی سیبوں کے ذہن نشین ہوئی اور شیر کی سب طرف سے خاطر جمع * رتبہ اُسکا سیبوں سے زیادہ بڑھایا اور درجہ اُسکا

کے حق میں حیلے اُٹھاویں۔ یہاں تک کہ رفتہ رفتہ بادشاہ کو اُسے آزرده کریں * میں نے نہیں سنا ہی کہ کوئی اس آفت کے گرداب سے سلامت نکلا ہو۔ مگر وہ سخت رو اور مکار جو آشتی سے مطلب اپنا حاصل کرے اور مکر سے اپنے تئیں طعنے مارنے والوں کی زبان سے بچاوے۔ یا وہ بیوقوف دوں ہمت جو طاقت ذلت کھینچنے کی رکھتا ہو۔ اُسکی بہت چالوسی و عاجزی کے سبب کوئی اُس پر حسد نہ لےجائے * ای بادشاہ! میں ان دونوں گروہ سے نہیں ہوں۔ نہ میرے مزاج میں فریب ہی نہ میری ذات میں خوشامد و عاجزی۔ بہتر یہ ہی کہ مجھے نا مرادی کے گوشے میں رہنے دو اور ظاہر کے کاروبار سے معاف رکھو۔ مدت سے حرص کی آنکھ کو قناعت کی سوئی سے میں نے سیاہی۔ اگر بادشاہ مجھے اس گوشے سے نکال کر عالم اسباب میں مشغول کرے میری حالت وہ ہوگی جو اُن مکھیوں کی ہوئی کہ شہد کے طباق میں بیٹھی تھیں * شیر نے پوچھا۔ وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۲

فریسہ نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک درویش دانا جسکا طریقہ قناعت تھا بازار میں گیا *
 ایک حلوائی نے جو فقیری کی چاشنی سے کچھ بہرہ رکھتا تھا اُس عزیز سے التماس
 کیا کہ ایکدم میری دوکان میں ٹھہرے تا آپکی نصیحت آموز باتوں سے فائدہ مند
 ہوں * وہ مرد خدائشناس دل نوازی سے وہاں بیٹھا * حلوائی نے ایک طشت شہد سے بھر کر درویش
 کے آگے رکھا۔ مکھیاں۔ جو طور اُن کا ہی کہ مٹھائی پر جمع ہوتی ہیں۔ یکبارگی اُس پر گریں۔ بعضی
 کنارے بیٹھیں اور بعضی درمیان میں۔ حلوائی نے چھپی ہلائی تا مکھیوں کو ہانکے * وہ جو کنارے
 تھیں سہج سے اڑ گئیں۔ اور وہ جو بیچ میں تھیں جب اُنہوں نے چاہا کہ اڑیں شہد اُنکے پروں
 میں لپٹ گیا اور دامِ ہلاکت میں پھنسیں * درویش اس احوال کو دیکھ کر خوش ہوا اور خدا کے
 شکر میں مُستغرق * جب بحال آیا حلوائی نے اُسے سبب خوشی کا پوچھا * اُس نے کہا۔ ای
 بیٹائی! میں اس طشت کو دُنیا اور شہد کو دُنیا کی نعمتیں اور مکھیوں کو شکم پرور نعمت خواروں
 کے مانند سمجھا۔ اور اُنہیں جو طشت کے کنارے بیٹھی تھیں مردانِ آزاد کہ تقدیر کے بدے سے دُنیا
 میں آئے پر اسمیں جی نہ لگایا اور تھوڑے پر قناعت کی^۱ جانا۔ اور جانئو کہ جب چھپی موت
 کی ہلے جنہوں نے اپنے دل کو تھوڑا سا اُسکے عشق میں آلودہ کیا ہی وہ سہج میں اس بلا کے دام
 سے چبوتیں اور جنہوں نے تمام ہمت اپنی دُنیا میں صرف کی ہی اور اُس تلخ مٹھاس نے اُنکے
 مزاج کو خدا کی رضا سے پھیرا ہی آخر وہ رُسا ہونگے * ای بادشاہ! یہ کہانی اسلئے میں نے کہی

¹ Observe the construction. The past participle agrees with قناعت *kandāt*, and is used with جانا *jānd*, 'they knew.'

کرنا روا رکھتے ہو * تمہاری گذران کے واسطے خدا نے بہت سی چیزیں پیدا کی ہیں۔ جسکی ضرورت ہو اُسی پر اکتفا کرو۔ اور عقل جس چیز کی اجازت نہ دے اُس میں اگر تمہاری مخالفت کروں طعنہ مت دو * یار و اقربا فریسہ کی دل پسند باتیں سُکر ملامت سے باز آئے اور اُسکو اپنا پیشوا بنا کر اُسکی پیروی کرنے لگے * فریسہ تھوڑے دنوں میں عقلمند اور خدا شناس مشہور ہوا * وہاں سے نزدیک ایک جنگل تھا۔ کام جوے نامے ایک شیر وہاں کے درندوں کا بادشاہ تھا * ایک دن وہ اپنے ارکانِ دولت سے ہر طرح کی باتیں کرتا تھا * اِس میں فریسہ کی خدا پرستی و دوراندیشی اور عقلمندی کا ذکر بھی درمیان میں آیا * مجلس کے چھوٹے بڑے یک زبان ہو کر تعریف اُسکی کرتے تھے۔ یہاں تک کہ بادشاہ کو فریسہ کے دیکھنے کا اشتیاق ہوا * کسی کو اُسکے بلانے کو بھیجا۔ وہ بموجب بادشاہ کے حکم کے کہ حکم خدا کے مانند ہی حضور میں حاضر ہوا * بادشاہ نے مہربانی اور الطاف فرما کر بیٹھنے کا حکم کیا اور اُس سے ہم کلام ہوا * بعد گفتگو کے فریسہ کو عقلمندی میں دریائے محیط سا اور ظاہر و باطن کے عالم میں ایک گنجِ عظیم کے مانند پایا * کام جوے کو صحبت اُسکی خوش آئی۔ ہمیشہ بلا بھیجتا اور اُسکی دانش مندی کی باتوں سے فائدہ اُٹھاتا * کتنے دنوں کے بعد اُسے خلوت میں کہا کہ۔ ای فریسہ! تو دانائی و کردانی میں یکتاے عصر ہی۔ مالی و ملکی کاروبار میں تجھ سے شخص چاہیئے۔ میں چاہتا ہوں کہ تجھے اپنا رکنِ دولت کروں اور تمام کاروبار تجھے سونپوں * بادشاہوں کو لازم ہی کہ اپنے کاموں کے سرانجام کرنے کو نیکذات عقلمند مقرر کریں * فریسہ نے کہا۔ ای بادشاہ! مجھے ملکی کار و بار میں کچھ شعور نہیں ہی اور ساتھ اُسکے منصبِ عالی اور بادشاہوں کے قرب کی تمنا میں نہیں رکھتا ہوں۔ کہ اُنکی نزدیکی میں اگرچہ فائدے دونوں جہان کے حاصل ہیں۔ لیکن راہِ خطر ناک ہی۔ اور آپکی بارگاہ میں کار آزمودہ و دانا بہت ہیں اور اِس کام کی خواہش بھی رکھتے ہیں۔ ادنیٰ التفات میں مہماتِ ملکی کو سرانجام کریں گے۔ اور مجھے جو فرماتے ہو اُسے میری خاطر کو رنج ہوگا۔ اور یہ بی احتمال ہی کہ جو میں نے اِس کام کا تجربہ نہیں کیا ہی کاروبارِ ملک کا درہم برہم ہو جاوے * تم بادشاہِ دانا ہو۔ ٹک سوچو اور اِس خیال سے در گذرو * کام جوے نے کہا۔ تو جو کہتا ہی کہ۔ مجھے شعور نہیں اور اِس کام کا تجربہ بھی نہیں کیا ہی۔ یہ بات جاہل فریب ہی * جب کسی کو عقلِ کامل سے بہرہ ہو سب کام اُسے اچھے ہونگے۔ تجربہ راہِ برکوتہ نظروں کا ہی۔ اور عقلمند ان دیکھے کو پڑھتے ہیں اور ان سُننے کو بیان کرتے ہیں * ای فریسہ! تجھے یوں دور کھینچنا کہا فائدہ کریگا؟ خواہ مخواہ تجھے اِس کام پر لاؤنگا *

فریسہ نے کہا۔ بے غرض عقل مندوں میں سے جو کوئی بادشاہی کام اختیار کرے اور مقربِ درگاہ ہو سب اُس پر حسد لگاویں۔ دشمن اور کمینے اُس پر تہمتیں لگاویں اور سٹیکڑوں کو س سے اُس

گاری و اخلاص کا دم ماریں اور غایبانہ بر خلاف اُس کے عمل کریں جیسی چاہیئے ویسی سزا دیں۔ کہ اوروں کی عبرت کا موجب ہووے * جو بادشاہ اس طرح کی پیروی نہ کرے جلد دولت خواہ ناخوش اور بدخواہ دلیر ہو جاویں۔ اور تھوڑے عرصے میں فساد واقع ہووے۔ اور فتنے انہیں دونوں کاموں سے ہر پا ہوتے ہوں۔ اور اگر بحسب تقدیر کوئی دولتخواہ تہمت میں گرفتار ہو کر اذیت گھینچتا ہو یا بشریت کے سبب پلے ہمت اُسکے تگ لگیں ہوں چاہیئے کہ پھر اُسکو دلاسا دیکر کام پر بحال کرے۔ کہونکہ نیک آدمی بہت کم بہم پہنچتے ہوں۔ بادشاہوں کو سب چیزوں سے زیادہ نیک سیرت آدمیوں کی احتیاج ہی۔ اور بدذات اور رعیت کے ستانے والے بیوقوف سے سب کو احتراز ضرور ہی اور بادشاہوں کو تو ضرور تر * اگلے زمانے کے حاکموں نے فائدہ کُلی سے دست بردار ہو کر کمینے بدذاتوں سے صحبت نہیں کی ہی * چاہئے کہ بادشاہ کی نظرِ دور بین زیادہ عقلمند پر مصروف ہووے نہ اسپر کہ زبان نہ ہو * حکیموں نے کہا ہی۔ جو کوئی یارِ بے عیب ڈھونڈھے وہ آخر بے یار رہے اور جو قصہ کہ اُسے مناسبت رکھتا ہی داستان شیر اور گیدڑ کی ہی * رے نے پوچھا۔ وہ کہونکر ہی ؟

حکایت ۱

برہمن نے کہا۔ نقل ہی کہ ہندستان میں فریسہ نامے ایک گیدڑ تھا۔ زیادہ طلبی سے پائو کھینچ کر گوشے میں بیٹھا تھا۔ گوشت کھانے اور خون کرنے سے اُسے احتراز کیا تھا * ہمیشہ خویش اور رفیق اُسکے ملامت کرتے تھے اور کہتے تھے کہ اگر ہماری صحبت سے تو نے کنارہ کیا تو کیا پر ہماری خو و عادت سے کہوں پرہیز کرتا ہی ؟ اور ہمیشہ اپنی عمر عزیز کو محنت میں کاٹتا اور دنیا کی لذتوں سے محروم رہنا آثارِ عقلمندی کے نہیں ہوں * گیدڑ نے کہا۔ اگر تم جانتے ہو کہ گیا ہوا پھر نہیں آتا ہی اور عقلمند آئندے پر اعتماد نہیں رکھتا ہی تو آج کا دن اُس چیز میں کہ خدا کی مرضی ہی کاٹنا اور نفس کی آرزو سے در گذرنا مناسبت نظر آتا ہی * اگر تم اُس پر عمل نہیں کر سکتے ہو اور ہوا و ہوس کو نہیں چھوڑ سکتے ہو۔ تو پیٹوؤں کم ہمتوں کی باتیں کہوں مجھ سے کہتے ہو ؟ میرا خیال نکرو اور مجھے چھوڑ دو۔ اس عاریت کے گھر کو اور مکان نا پایدار کو نہ بناؤ۔ اور یونہی رہنے دو تا خراب ہو جاوے * شغالوں نے کہا۔ ای فریسہ ! اگر خدا کی مرضی دنیا کی نعمتوں کے چھوڑنے میں ہوتی تو وہ ان نعمتوں کو پیدا نہ کرتا * فریسہ نے کہا۔ جو کچھ عقل پسند کرے وہی نعمت ہی۔ اور جسکو تم اپنی طبع ناقص سے نعمت جانتے ہو وہ نعمت نہیں ہی۔ اور ایک لذت کے واسطے جو گلے سے اُترنے ہی تک^۱ ہی ایک جاندار کا بنگیان

^۱ 'Near at hand,' an unusual signification for تک tak.

گبارھواں باب

گناہوں کے بخشنے میں جو بادشاہوں کے واسطے ایک اچھا وصف ہی

CHAPTER XI.—Of CLEMENCY, WHICH IS AN EXCELLENT QUALITY FOR KINGS.

راے دابشلیم نے بیدپاے برہمن سے کہا - تیرے گنج دانش سے میں نے بڑی دولت پائی - اب اُمیدوار ہوں کہ تو بیان کرے کہ اگر بادشاہ نے اپنے مقربوں میں سے کسی کو ایک گناہ کے واسطے نظر سے گرا دیا ہو - پھر اُس کو نوازے کہ نہیں؟ برہمن نے جواب دیا کہ اگر عفو بادشاہوں کا پیشہ نہ ہو تو یقیناً لوگ اُن پر اعتماد نہ کریں - تمام کار و بار برہم ہو جاویں - مُلک کا انتظام جاتا رہے اور بادشاہ عفو کی لذت سے محروم رہے * کسی دانا بادشاہ نے کہا ہی - اگر خلق جانے کہ ہم عفو کی چاشنی سے کبا مزہ پاتے ہیں تو سوائے گناہ کے کوئی محفہ میثری درگاہ میں نہ لاوے - جہان کے بادشاہوں کے جمالِ حال کے واسطے عفو سے زبندہ تر کوئی زیور نہیں ہی اور بزرگوں کی کمالِ بزرگی پر گناہوں کے معاف کرنے سے زیادہ کوئی دلیل واضح نہیں * آدمی کی قوت غصے کے فرو کرنے سے معلوم ہووے اور جواں مردی و مروت کے آثار شربتِ خوش گوار غضب کے پینے سے دریافت کیجئے * بادشاہوں نے جو مُلک کی حکومت پائی ہی سو اس سبب سے کہ ہمیشہ لطف و غضب کے طریقے پر چل کر دوست نواز اور دشمن گداز تھے - اور عقلِ دوراندیش کی رہبری سے کام کر کے مہربانی و تند خوئی سے زیست کرتے تھے اور اتنی مہربانی جو ناتوانی و عجز پر معمول نہ ہو اور اس قدر تند خوئی جو ظلم نہ کہلاوے کر کے بادشاہت کے کارخانے کو خوف و رجا سے آراستہ فرما کامیاب ہوئے ہیں * ایک عقل مند نے کہا ہی - کہ غصہ مارنے کے معنی یہ ہیں کہ سیاست میں زیادتی نہ ہو اور عفو یہ ہی کہ آثارِ ناخوشی کے صفحہِ خاطر سے دور کرے اور احسان وہ ہی کہ باوصفِ تصور کے لطف و مہربانی سے زیست کرے اور جس طرح سے پہلے اُس کو عزیز رکھتا ہو اُسی طرح گناہوں کے بعد بھی دوست رکھے * ای راے روشن دل! انسان بے سہو و خطا کے نہیں ہی - اگر تغافلِ عمل میں نہ لاوے اور گناہ نہ بخشے تو مُلک کا انتظام اور دنیا کا بند و بست کبوتر ہووے؟ بادشاہوں کو ضرور ہی کہ دیانت دار اور امین لوگوں کو جو عقل مندی و رعیت پروری کے زیور سے آراستہ ہوں کاموں پر متعین کریں اور اُن کی کیفیتِ حال کما حقہ معلوم کرنے کے درپی رہیں - تو خیرخواہ اور بدخواہ میں فرق کر کے مخلصوں کو خواہوں پر مہربانی اور الطاف فرماویں - اور بد باطن خوشامدیوں کو جو حضور میں خدمت

STORY IV. میرا حال ٹھیک اُس بادشاہ اور دونوں گویوں کے مانند ہی کہ جب اُنہیں سے ایک نے

مارے حسد کے دوسرے کو ہلاک کیا۔ بادشاہ نے غضب میں آکر اُسے طلب کیا تا سیاست کرے۔

جب حاضر ہوا۔ اُسے کہا۔ تو جانتا تھا کہ جس طرح آدھا عیش میرا تیرے سبب تھا۔ اسی طرح

آدھی خوشی اُس سے تھی۔ کہوں تو نے میری آدھی خوشی کھو دی؟ سزا اُسکی یہ ہی کہ حکم

کروں کہ ابھی مجھے ذلت و خرابی سے قتل کریں * اُس نے جواب دیا کہ۔ قبلہ عالم! میں نے بُرا کیا کہ

آپ آدھی خوشی کو کھو دیا۔ لیکن اگر جہان پناہ مجھے قتل کریں گے۔ تو اپنی تمام خوشی کو برباد

کریں گے * سُرخاب نے کہا۔ ای بادشاہ! آپ کی پیشانی سے مجھے فریب نظر آتا ہے۔ اس خیال

سے درگزر ہے۔ میں ویسا نہیں ہوں جیسا طبیب نے اُس آدمی کو۔ جو پٹیت کے درد سے

نالایک تھا۔ کہا تھا کہ۔ تیرے حق میں آنکھ کی دوا پٹیت کے علاج سے بہتر ہے۔ اسلئے کہ تو جلی

ہوئی روٹی کو نہیں دیکھتا ہے۔ اور کھاتا ہے۔ اور پٹیت کے درد سے لوٹتا ہے۔ اگر تیری آنکھیں

روشن ہوں۔ ہرگز اس درد میں گرفتار نہوگا * ای بادشاہ! زہار خیال میرے ہاتھ آنے کا اپنے جی

میں نہ لا۔ کہ میری حالت وہ ہے جس طرح طبستان کے بادشاہ نے اپنے نوکروں میں سے

ایک کو کہ جس نے کم بختی سے فتنہ برپا کیا تھا۔ کہلا بیجا کہ۔ ہم اور تو شیشے اور پتھر کے مانند

ہیں۔ چاہو شیشے کو پتھر پر مارو خواہ پتھر کو شیشے پر دونوں صورت میں شیشہ ہی ٹوٹے گا۔ پتھر

کو کچھ صدمہ نہ پہنچے گا * ہرچند بادشاہ دل پسند باتیں کہتا تھا۔ وہ سخت سخت ہی جواب

دیتا تھا * آخر بادشاہ نے عاجز آکر کہا۔ تو عجب طرح سے ایکہی بات پر ہی اور میری محبت آمیز

باتوں پر کان نہیں رکھتا ہے۔ تیرا احوال اُس بھیڑے کے مانند ہی جسکو زاہد نے بہتیری

نصیحتیں کیں۔ پر کچھ مفید نہ ہوئیں * میں جانتا ہوں کہ تو خواہ مخواہ مجھ سے جدا ہوگا۔ لیکن

کہہ کہ کب پھر آویگا؟ اُس نے کہا۔ ای بادشاہ! مجھ سے توقع پھر آنے کی نہ رکھ۔ میری حالت اُس

عرب کی سی ہے جسے نان بائی نے کہا تھا۔ تو کب تلک روٹیاں کھایا کریگا؟ اُس نے

جواب دیا کہ۔ جب تلک دجلے میں پانی رہے گا * پس جب تک زندگی ہی بارِ دیگر تیرے یہاں نہ

آوے گا * جب یہاں تلک بات پہنچی۔ تب چکاوٹ اُڑ گیا *

خُلاصے کا خلاصہ یہ ہے۔ کہ جب بغض بادشاہ کے دل میں ہوا۔ چکاوٹ اُس کو اپنی عقل مندی

سے سمجھا۔ اور بادشاہ ہرچند محبت آمیز باتیں درمیاں میں لایا۔ اُس نے نہ سُنیں۔ اور اُس کی

باتوں پر اعتماد نہ کیا * عقل مند کو چاہئے کہ ان حکمت آمیز باتوں پر جو قصے کے پردے میں بیان

ہوئی ہیں۔ اپنی چشم بصیرت کھولے اور اگلے دانوں کے ماجراؤں کو جس کی راستی دلیل واضح

سے ظاہر ہے۔ اپنا دستور العمل کر کے کار و بار کا مدار اُسی پر رکھے *

ہی جسکا اپنے خصم سے بناؤ نہو * لڑکوں میں بُرا وہ ہی جو ماباپ کی دلجوئی و خاطر داری نہ کرے *
 ملکوں میں ویران وہ ہی جسمیں امن اور ارزانی نہو * صحبتوں میں بُری وہ صحبت ہی کہ لوگ
 آپس میں یکدل نہوں * جب میرے اور بادشاہ کے درمیان میں کدورت آئی - تو بہتر یہ ہی کہ
 جدائی کی راہ اختیار کروں * اسی پر بات تمام کر کے محل کے کنگرے سے اڑکر جنگل کی طرف چلا
 گیا * بادشاہ نے حسرت سے دانتوں تلے انگلی دابی - صبر کے سوا چارہ نہ دیکھا *

ABSTRACT OF THE
 CONTENTS OF THE
 CHAPTER.
 STORY I.

خلاصہ اس باب کا یہ ہی - کہ جب شہزادے نے چکاوٹ کے اُس بچے کو -
 (جس نے بیوقوفی سے اُسکے ہاتھ کو نوچا تھا) مار ڈالا - چکاوٹ نے دردِ فرزندی سے جوش
 میں آکر شاہزادے کی چشمِ جہان بین کو نکال لیا - اور اڑکر محل کے کنگرے پر جا
 بیٹھا - تا بد لجمعی دھبہاں کر کے سلامت اُڑ جاوے * بادشاہ یہ خبر جان کاہ سُکر کوٹھے کی
 منڈیر کے نیچے آیا - اور چاہا کہ افسانہ و افسون سے اُسکو نیچے اُتار کر سزا کو پہنچاوے * مہربانی
 کر کے پکارا کہ - ای یار مہربان! تو مجھے چھوڑ کر کہاں جاتا ہی؟ اگر اپنے بچے کی جان کے
 عوض میرے نور چشم کی صرف آنکھ نکالی - تو کمال مروت کی * کہا - ای بادشاہ! تیرے بیٹے
 نے جہنجھلا کر میرے بچے کو نا حق مار ڈالا - اور میری خدمت کے حق پر خیال نکیا - اور تو

STORY II.

جاننا ہی کہ ظالم کو جلد دنیا ہی میں سزا دیتے ہیں * تو نے نہیں سنا ہی کہ ٹہگوں
 نے زاہد کو جنگل میں مار ڈالا - آخر وہ کبوتر کو بجوں کی گواہی سے مارے گئے؟ تیرے لڑکے نے
 خونِ ناحق کے بدلے اگر آنکھ کھوئی ہی - تو بھی سزا کم پائی ہی - پر میرے دل پر دہشت غالب
 آئی ہی - سوائے خدا کے کسی سے توقع نہ رکھونگا * بادشاہ نے جواب دیا - ای یار غمگسار! تو مجھے
 اس زمانے کے آدمیوں کی طرح سمجھتا ہی - اور نہیں جاننا ہی کہ میرے نزدیک ہر چند بڑا
 گناہ ہو - بخشنا اُسکا کہیں بہتر ہی - اور جب تو میرے نزدیک فرزند کے برابر ہی - بلکہ اُسے بھی
 زیادہ چاہتا ہوں - کبوتر یہ گمانِ بد مجھ پر کرتا ہی؟ اُسے کہا - ای بادشاہ! شاید تو نے قصہ

STORY III.

اُس بڑھیا کا نہیں سنا ہی - جو اپنی مہستی نامے ایک بیٹی پر بیماری کے وقت
 جان نثاری اور الطاف کرتی تھی - آخر کبوتر اپنے تئیں اُسے الگ کیا - اور بیٹی کی جان کو تیر
 بلا کی سپر بنایا؟ ای بادشاہ! اگرچہ آپ مجھ پر مہربانی کرتے ہیں - اور شرط دوستی کی بجا لاتے
 ہیں - پر جب دردِ فرزندی یاد آویگا مشکل ہی کہ غصہ پی جاویں * بادشاہ نے کہا - ای چکاوٹ!
 اُسے پہلے کہ میرے یہاں لڑکا نہوا تھا - یار جانی میرا تو ہی تھا - جب خدا نے ایک فرزند عنایت
 کیا - تب بھی تجھے پبار کرتا تھا - کبھی تیرے دیکھنے سے خوش ہوتا - کبھی لڑکے کے دیکھنے سے *
 اب جو اُسکی یہ حالت ہوئی کسلے تو جدائی کا روادار ہوتا ہی؟ اور یکبارگی میرا عیش کھوتا ہی؟

حکایت ۸

THE STORY OF THE
ARAB AND THE
BAKER.

چکاوٹ نے کہا کہ - ایک عرب بدوی شہر بغداد میں آیا - اور گِرے نان بائی کی دوکان میں دیکھ کر مُضطرب ہوا * بیچارہ صرف بُو سے جیتا تھا - جب کہ روٹی کا مُنہ دیکھا صبر کا گریبان چاک کر کے نان بائی کے پاس گیا اور کہا - ای خواجہ! میرے پیٹ بھر روٹیاں کھلانیکا کہا لوگے؟ اُس نے اُس جوان کو اوروں کے مانند خیال کیا کہ - کتنا کھائیگا - اگر بہت بھوکھا ہو - تو دو تین روٹیوں سے زیادہ نہ کھا سکیگا * بولا - ای عرب! آدھی دینار دے - اور جتنی چاہے کھا * عرب نے آدھی دینار دی - اور دجلے کے کنارے بیٹھا * نان بائی روٹیاں نکال نکال دیتا تھا - اور وہ پانی میں بھگو بھگو کر کھاتا تھا * روٹیاں آدھی دینار کی قیمت سے گذر کر چار دانگ تلک پہنچیں - بلکہ اُسے گذر کر دینار کی نوبت آئی * نان بائی بے اختیار ہو کر بولا - ای عرب! کتنی کھائیگا؟ اُس نے جواب دیا کہ - جب تلک یہ پانی بھئیگا - میں کھاتا جاؤنگا *

حاصل اس داستان کا یہ ہے کہ جب تلک زندگی باقی ہی خوف و احتیاط سے باز نہ آؤنگا * میرا پھر آنا ممکن نہیں - اور ملاقات نہ ہوگی * بادشاہ نے جانا کہ - یہ جانور ہشیار ہی - فریب کے دام میں نہ پھنسیگا اور حیلہ کر کے اسے انتقام نہ لے سکونگا * تب رونا شروع کیا - اور پھر قسمیں کھائیں - اور عہد و پیمان کر کے خواہش اُس کے پھر آنے کی کی * سُرخاب نے کہا - ای شاہ جوان بخت! تو جتنا لطف کرتا ہی - میری فکر زیادہ ہوتی ہی - اس خیال سے باز آ! کہ میں نہ آؤنگا - اور مُحال ہی کہ پھر تجھ سے آشنائی کروں * بہتر یہ ہے کہ تیرے اس پنڈ پڑنے پر جدا ہوں اور تنہائی کا گوشہ اختیار کروں * بادشاہ نے کہا - جب تو نے اپنے دل پر جدائی ٹھانی آرزو رکھتا ہوں کہ کچھ نصیحتیں جو دولت کا وسیلہ ہو سکیں - تو اپنی یادگاری کے لئے مجھ سے کہے - کیونکہ اچھی بات سے کوئی اچھی یادگاری نہیں * چکاوٹ نے کہا - ای بادشاہ! دُنیا کے کارو بار تقدیر الہی پر ہیں - کمی و بیشی اور تقدیم و تاخیر کی سکت کسی کو نہیں - جو کچھ مُقدّر ہی آگے پیچھے نہوگا اور نیک بختی و بدبختی اگرچہ پردے میں ہی - پر چاہئے کہ ہمیشہ کار و بار کی بُنیاد تدبیر پر رکھ کر دوراندیشی عمل میں لاوے - اس صورت میں اگر مطلب بر آوے - اسے کہا بہتر؟ اور اگر مُراد حاصل نہوے - بارے داناؤں کے نزدیک مطعون نہوگا - پھر یہ دریافت کیجئے کہ ضائع تر مال وہ ہی کہ جسے بہرہ مند نہو سکتے - اور بادشاہوں میں دانا وہ ہی جو مُلک کی حفاظت میں - اور مظلوموں کی دادرسی میں - اور رعیت کے کاموں کے سرانجام میں - کوشش بہت سی کرے * دوستوں میں بد وہ ہی جو افلاس کے وقت دوست کے ساتھ رعایت نہ کرے * رنڈیوں میں نکمی وہ

نے کہا - ہرچند میں لطف اور مہربانی کرتا ہوں - تو اُسی طرح تیزھی راہ چلتا ہی اور دوستانہ نصیحت پر کان نہیں رکھتا - پس نصیحت تجھ اُیسے کے حق میں بیفائدہ ہی جس طرح نصیحت کرنی زاهد کی بھيڑے کو بے حاصل تھی * چکاوٹ نے پوچھا - وہ کبونکر ہی؟

حکایت ۷

بادشاہ نے کہا - نقل ہی کہ ایک زاهد گوشہ نشین خیراندیش جنگل میں چلا جاتا تھا * ایک بھيڑے کو اُس نے دیکھا کہ طمع کا منہ کھولے ہوئے - اور حرص کی آنکھوں سے ٹکٹکی لگائے - تمام تر ارادے سے اس گھات میں بیٹھا ہی کہ کسی بیگناہ کو ستاوے اور جاندار کو بھجان کرے * زاهد نے مہربانی سے نصیحت کی - زبان کھولی اور کہا - خبردار لوگوں کی بکریوں کے گرد نہ پھرنا - اور قصد اُن بھجاریوں کا نہ کرنا - کہ عاقبت اس کی خواری ہی اور مالِ کار خون خوارونکا رسوائی و افلاس ہی * غرض اسی طرح کی باتیں کہتا تھا - بھيڑے نے جواب دیا کہ - نصیحت کرنی موقوف کر! اس لئے کہ اس ٹیلے کے پیچھے ایک گلہ بکریوں کا چرتا ہی - ایسا نہ ہووے کہ اُن کے پکڑنے کا وقت جاتا رہے - پھر سولے افسوس کے کچھ حاصل نہ ہوگا *

THE STORY OF THE
SAINT WHO LEC-
TURED THE WOLF.

غرض اس قصے کے کہنے سے یہ ہی - کہ تجھے میں ہرچند نصیحت کرتا ہوں - تو اُسی طرح اپنے خیال میں ہی * چکاوٹ نے کہا - میں نصیحت اپنی عقلِ دوراندیشِ راستِ بین کی سنتا ہوں - پھر وہ باتیں کہ جن میں جان کا ڈر ہی کبونکر سنوں؟ میں نے دانائوں کی طرح گریز کی راہ لی ہی اور ایسی جگہ جاتا ہوں جہاں کسی کا مجھ پر زور نہ چلیگا * بادشاہ نے کہا - تو نے سفر کا رنج کبھی نہیں اُٹھایا ہی - اور مسافرت کی تکلیف نہیں کھینچی ہی - یہ محنتیں اپنے اوپر گوارا نہ کر * جواب دیا کہ - جو کوئی پانچ خصلتوں کو راہ کا توشہ اور اپنی زندگی کا سرمایہ کرے جہاں جاوے مقصد اُس کا بر آوے - اور تنہائی کی ادیت اور سفر کا رنج نہ اُٹھاوے * پہلی - بد کاری سے پرے رہنا * دوسری - نیکی کام اختیار کرنا * تیسری - تہمت کی جگہ میں نہ ٹھہرنا * چوتھی - تھوڑے پر قناعت کرنی * پانچویں - چھوٹے بڑے کا لحاظ کرنا * بادشاہ نے کہا - اگر تو جایا چاہتا ہی پھر کب آویگا؟ اُس نے کہا - میرے پھر آنے کی توقع مت رکھ - کہ آزدہ دل نہیں پھرتا - اور جان کا خطرہ اُس کو پھر نہیں لاتا ہی * قصہ اُس عرب اور نان بائی کا تھیک میرے احوال کے مانند ہی * بادشاہ نے پوچھا - وہ کبونکر ہی؟

نہیں کرتا ہی۔ اس جہان میں صرف تجھی نے گناہ نہیں کیا ہی۔ دیکھ غریبوں نے نادانی سے کہا کہا قصور کئے ہیں اور کرتے ہیں؟ اور بزرگوں نے بزرگی کے سبب ایک مزہ جو عفو میں پایا ہی کس کس طرح سے بخشا ہی۔ بلکہ اس کو لحاظ نہ کر کے انہیں درجہ عالی کو پہنچایا ہی * شاید تو نے اگلے بزرگوں کا قصہ نہیں سنا ہی * چکاوٹ نے کہا۔ جہان پناہ سچ کہتے ہیں۔ پر اکثر بزرگوں نے اپنے غصے کو نہ چھوڑ کے تہوڑے سے گناہ میں جان سے مار ڈالا ہی * مجھے کہونکر معلوم ہو کہ آپ اُس گروہ سے نہیں؟ حال آنکہ میں حضرت کی خو سے خوب واقف ہوں۔ اور علامت فریب کی آپ کے طور سے سمجھتا ہوں۔ کس طرح حضرت کے کہنے سے اپنے کو گرفتار کروں؟ بادشاہ نے کہا۔ تو غلط سمجھا ہی۔ بے شک مارے ڈر کے تیری عقل جاتی رہی ہی۔ جب میں جانتا ہوں کہ دنیا میں جو کچھ ظاہر ہوتا ہی۔ کہا بیلا اور کہا بُرا۔ سب خدا نے پیدا کیا ہی۔ اور کسی کو اس میں دخل نہیں۔ پس کہونکر بہ سبب اُس چیز کے جو تجھ سے وقوع میں آئی تجھے تقصیر وار ٹھہراؤں؟ جب دانے مہربان کی حکمت یہی چاہتی تھی میرے اور میرے بیٹے کے حق میں وہی صلاح تھی * جواب دیا کہ۔ اگرچہ تمام دانا اسی بات پر متفق ہیں۔ پر ساتھ اس کے پیش بینی اور احتیاط میں بھی سعی کرتے ہیں * ٹکٹ سوچئے کہ جس وقت اپنے بیٹے کی بصارت چشم کو یاد کرتے ہو تمہاری کہا حالت ہوتی ہی؟ میں نے فرض کیا کہ آپ آج عقل کی رہبری سے غضب پر غالب آئے۔ لیکن اور دن کی کہا تدبیر میں سوچوں؟ بادشاہ نے کہا۔ تو ٹھیک کہتا ہی۔ لیکن یہ حالت اُن لوگوں کی ہی جو کبھی اپنے احوال کے حساب و کتاب میں نہ رہیں۔ پر جو شخص کہ ہمیشہ اپنے قول و فعل کو سوچتا ہو۔ اور کوئی کام بغیر صلاح عقل کے نہ کرے۔ اُسے بد گمان ہونا دورانیشی نہیں ہی * تو جانتا ہی کہ میرے نزدیک کتنا ہی بڑا گناہ ہو عفو اُسے زیادہ ہی۔ اور دانا کو اتنی سکت ہی کہ گنہگاروں کے خیال سے اس طرح درگذرے کہ پھر کبھی اُس کے دل میں نہ آوے۔ تو یہ بد گمانیاں میرے حق میں نا حق کرتا ہی * چکاوٹ نے کہا۔ جہان پناہ جو کچھ فرماتے ہیں سچ اور ٹھیک ہی۔ پر کہا کروں؟ کہ میرے عقل مجھ سے یہی کہتی ہی کہ آپ ان باتوں سے خیال اور ہی کچھ رکھتے ہیں۔ اور میں اپنے کو اُس کے مانند جانتا ہوں جس کے تلوے میں کوئی زخم لگے۔ اور وہ مزاج کے زور سے بے باک ہو کر اندھیری رات کو سنگستان میں چلے۔ پھر یقیناً وہ زخم زیادہ ہووے اور پائو کام سے ایسا جاتا رہے کہ نرم زمین پر بھی نہ رکھ سکے۔ اور اب میرے رہنے نے بادشاہ کی خدمت میں یہی حالت پیدا کی ہی * حکیموں نے کہا ہی کہ۔ تین شخص آئین حکمت سے دور ہیں۔ اور طریق دانش سے باہر * ایک۔ وہ جو اپنے زور پر اعتماد رکھتا ہو۔ اور بے ملاحظہ اپنے کو مشکل مقاموں میں ڈالے * دوسرا۔ وہ جو اپنے کھانے پینے کا اندازہ نہ سمجھے۔ اور اتنا کھاوے پیوے کہ معدہ اُس کا ہضم نہ کر سکے * تیسرا۔ وہ جو دشمن کے کہنے پر بھولے * بادشاہ

غرض مئیري اس قصے کے کہنے سے یہہ ہی - کہ جہان پناہ یہہ خیال نہ کریں - کہ میں بھی اس قسم کا ہوں کہ جلے ان جلے کو نہ پہچانوں - اور کچے پکے میں فرق نہ کروں * بادشاہ نے کہا کہ - جو حالت میرے تیرے درمیان میں ہوئی - اس طرح کے ماجرے اکثر دوستوں میں گذرے ہئیں - آخر دانش سے دوستی کی بنیاد مضبوط کی ہی * جو کچھ تو سوچتا ہی سو بجا ہی - پر جانیو کہ جسکا دل نورِ عقل سے روشن ہوا اور زیورِ دانش سے آراستہ - وہ بُردباری چھوڑ غصے کو اختیار نہ کریگا - اور جب تلک عفو ممکن ہو انتقام نہ لیگا - کیونکہ بُردباری و عفو میں وہ لذت ہی - کہ اس طرح کے سیکڑوں رنج کھینچتے - تو بھی اسکو نہیں پہنچتا ہی * چکاوٹ نے کہا - بُزرگوں نے فرمایا ہی کہ - جو کوئی کام کو آسان خیال کرے - آخر کو دشواری میں گرفتار ہوتا ہی * ای بادشاہ ! اس مشکل کام کو ہرگز میں سہل نہیں جانتا ہوں - مجھے استقدر دانائی ہی اور گرم و سرد زمانے کا میں نے چکھا ہی - اور بادشاہوں کے غصے کا اندازہ سمجھتا ہوں - اور اپنے گناہ کا رتبہ بھی جانتا ہوں * دشوار ہی کہ میں اس بات پر بھولوں - بہتر یہہ ہی کہ جنگل کی راہ لوں - کیونکہ دشمن قوی سے ہرگز بر نہ آؤنگا * شاید بادشاہ طبرستان کے پیغام کا احوال آپ کے گوشِ مبارک تلک نہیں پہنچا ہی * بادشاہ نے پوچھا - وہ کیونکر ہی ؟

حکایت ۶

چکاوٹ نے کہا - نقل ہی کہ بادشاہ طبرستان کے ملازموں میں سے ایک ملازم بدبختی کے مارے بغي ہو کر فتنہ و فساد کے در پی ہوا تھا * بادشاہ نے مہربانی سے کچھ نصیحتیں لکھ بھیجیں - ازبسکہ نصیب اُسکے بر گشتہ ہوئے تھے - اور دولت نے اُسے منہ پھیرا تھا - ان نصیحتوں کو گوشِ ہوش سے نہ سنا * تب بادشاہ نے پیغام بھیجا کہ - ہم اور تو شیشے اور پتھر کے مانند ہئیں - چاہو پتھر کو شیشے پر مارو - خواہ شیشے کو پتھر پر - بہر صورت شیشہ ہی ٹوٹےگا - اور پتھر کو کچھ آسیب نہ پہنچےگا *

THE STORY OF THE
KING OF TABAR-
ISTÁN AND HIS
REBELLIOUS SUB-
JECT.

غرض اس قصے سے یہہ ہی کہ بادشاہ کو معلوم ہو کہ میں بھی حکم شیشے کا رکھتا ہوں * بادشاہ کے غصے کا کہ وہ رتبہ پتھر کا رکھتا ہی اور دشمن شکن ہی - ہمسنگ نہ ہو سکونگا * بادشاہ نے کہا - تیری بدگمانی حد سے گذری - یہہ کہا طور ہی جو تو نے اختیار کیا ؟ اور قدیم دوستی کو یکبارگی بھول گیا ؟ اور یہہ کہا عقل ہی کہ تو طریقہ وفا میں کتے سے بھی کم ہی ؟ چکاوٹ نے کہا - ای بادشاہ ! کہوں یہ باتیں آپ کہتے ہئیں ؟ حضرت آپ فریب کے در پی ہئیں - مجھ پر بیوفائی کا نام دھرتے ہئیں * بادشاہ نے کہا - عجب ہی کہ تو ایک ہی طرف دیکھتا ہی - اور دوسری جانب کو نظر

تانسین وقت غلام کو مار ڈالا * یہ خبر جو بادشاہ کو پہنچی - اُسکو بلوایا تا سزا کو پہنچاوے * جب لوگوں نے اُسے حضور میں حاضر کیا - بادشاہ نے غضب سے عتاب کیا اور کہا - تو نہیں جانتا ہی کہ میں نشاط دوست ہوں؟ میری خوشی دو طرح سے تھی - ایک تیرے گانے سے - دوسری اُس کے بجانے سے * کون سی چیز تجھے اس بات پر لائی کہ میرے غلام کو تو نے مارا - اور آدھے عیش کو برہم کیا * ابھی حکم کرتا ہوں - تو تجھے بھی شربت پلاؤں جو اُس غلام کو تو نے پلایا - تاکہ اوروں کو عبرت ہو - اور تو بھی اپنی سزا کو پہنچے * قوال نے جواب دیا کہ - جہاں پناہ! میں نے بُرا کیا کہ بادشاہ کی آدھی خوشی کو برہم کیا - پر آپ اگر مجھے قتل کرینگے - تمام عیش آپ کا برباد ہوگا * بادشاہ کو یہ بات خوش آئی - اُس کے قتل سے درگدرا اور نوازش کی *

یہ قصہ میں نے اس واسطے کہا - تا جانے تو کہ میری کچھ خوشی بیٹے کے آنکھ کے سبب گئی - اور تو جو جدائی کا باجا بجایا چاہتا ہی تمام خوشی جاتی رہیگی * تب میرا حال کبا ہوگا؟ مآل کار کہاں تلک پہنچینگا؟ چکاوٹ نے کہا - غصہ نہاں خانہ دل میں - اور بغض سینے کے اندر رہتا ہی - زبان ایک پیغامبر ہی - آپ دل کی بات خوب جانتے ہیں - نادان زبان کبا جانینگے؟ اور کبا کر سکیگی؟ ای بادشاہ! میں عقل کے زور سے اتنا سمجھتا ہوں کہ آپ کی زبان دل کے موافق نہیں ہی - اور حضرت کے غصے سے خوب واقف ہوں - اور آپ کی خو کو خوب جانتا ہوں - مجھ سے جب ایسی تقصیر ہوئی ہی - ایک دم آپ سے نڈر رہنا عقل سے باہر ہی * میں اُس طرح کا نہیں ہوں جس طرح ایک طبیب نے اُس مریض سے جو درد شکم میں گرفتار تھا - کہتا تھا کہ - تجھے آنکھ کی دوا درد شکم کے علاج سے بہتر ہی * بادشاہ نے پوچھا - وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۵

چکاوٹ نے کہا - ایک شخص کسی طبیب کے پاس آیا - پیٹ کے درد سے بے قرار ہو کر زمین پر لوٹنے لگا - اور بیتابی سے نالہ کرتا ہوا دوا مانگنے * طبیب نے اُسکے ہمراہیوں سے پوچھا کہ - اسنے آج کبا کھایا؟ کہا - جلی روٹی کا ٹکڑا * اسنے فرمایا کہ - دوا جو آنکھ کی بصارت کو زیادہ کرتی ہی لاؤ - تا اس بیمار کی آنکھوں میں لگاؤں * وہ چلایا کہ - ای طبیب! یہ کون سا مقام خوش طبعی و ہزل کا ہی؟ میں پیٹ کے درد سے چلاتا ہوں - اور تو آنکھوں کی دوا بتاتا ہی - آنکھ کی دوا درد شکم سے کبا علاقہ رکھتی ہی؟ طبیب نے کہا - میں چاہتا ہوں کہ تیری آنکھیں روشن ہوں - تاکہ سیاہ و سفید میں تفاوت کر سکے - پھر کبھی جلی ہوئی روٹی نہ کھاوے - پس تیری آنکھوں کی دوا پیٹ کے علاج سے واجب تر ہی *

THE STORY OF THE
PHYSICIAN AND
HIS PATIENT.

و نالہ کر کے کہتی - یا خدا! اس جوان کو بخش - اور اس بڑھیا پھوس کی جان - جو اپنی زندگی سے سیر ہی - اُسکے بدلے لے * غرض شفقتِ مادری سے بڑھیا شب و روز دُعا و زاری کرتی تھی * اتفاقاً اُسکی ایک گالے ہار سے آئی - اور باورچی خانے میں جاکر شوربے کی بو سے سر کو دینگے کے اندر ڈال جو کچھ تھا کھا گئی * جب سر نکالنے لگی نکال نہ سکی - بیتاب ہوئی اور اُسی طرح دینگے سر پر لئے باورچی خانے سے نکل کر اس کونے سے اُس کونے پہرتی تھی * ناگاہ بڑھیا کی نظر اُس بھبانک صورت پر پڑی - بہت ڈری اور سمجھی کہ - لوگ جو کہتے تھے کہ فرشتہ آکر جان قبض کرتا ہی - سو یہی ہی - بے شک مہستی کی جان قبض کرنیکو آیا ہی * چلائی اور نالہ و زاری کر کے کہنے لگی - مَلِکُ المَوْت! میں مہستی نہیں ہوں - میں تو ایک مَحْنَتی بڑھیا ہوں - اگر تو اُسکی روح قبض کرنے آیا ہی - تو مہستی گھر کے اندر ہی - وہاں جا! اور اُسکی روح قبض کر اور مجھے چھوڑ! غرض جب بلا نہ تھی اُسوقت اُسکو نازنین سمجھی - اور جب بلا دیکھی اُسکو اُسکے حوالے کر دیا *

پس یہ جانئو کہ کوئی آپ سے غیر کو عزیز نہیں جانتا ہی - بہتر یہ ہی کہ پھر آشنائی نکروں - اور اپنے تئیں اس بلا کے گرداب سے نکالوں * بادشاہ نے کہا - ای چکاوٹ! تو دانا ہی - گذری ہوئی باتوں کو کبوں خیال میں لاتا ہی؟ میرے اگلے احوال کو سوچ - کہ مجھے مجھ سے کیسی اُلفت تھی - اور مجھ سے بھی کوئی کام ایسا نہیں ہوا ہی - کہ حاکمِ عقل سیاست کا حکم کرے * وفا کا آئین نہ چھوڑ! اور مجھ پر غم و اندوہ روا نہ کرے! قبل لڑکا ہونے کے آرام کا موجب تو ہی تھا * اور جب خدا نے لڑکا عنایت کیا - تب بھی آرامِ دل تو ہی ہی - اور مجھے تیرے ساتھ لڑکے سے زیادہ دلبستگی ہی - اب جو خدا کی مرضی سے اُسکی آنکھوں کی یہ حالت ہوئی - تو مجھے اِسطحِ بے یارِ غمگسار چھوڑ کر کہاں جاتا ہی؟ اور مجھ پر اتنے غم اور بلا کبوں روا رکھتا ہی؟ میرا اور تیرا قصہ بادشاہ اور قوال کا سا ہی * چکاوٹ نے پوچھا - وہ کبوں کر ہی؟

حکایت ۴

ملک نے کہا - کسی بادشاہ کے یہاں ایک خوش آواز گویا تھا - ہمیشہ اُسے عزیز رکھتا -

THE STORY OF THE
KING AND THE
MUSICIAN.

اور اُسکے دلپسند باتوں سے خوش ہوتا تھا * اور وہ قوال ایک قابلِ غلام کو گانے

بجانے میں تربیت کرتا تھا - اور مہربانی سے اچھی چیزیں سیکھاتا * تھوڑے سے عرصے

میں وہ ایسے کامل ہوا کہ اپنے اُستاد سے بمرتبہ گذر گیا * جب بادشاہ غلام کے احوال سے واقف

ہوا - اُسکو اپنا مُقرب کر تربیت کرنے لگا * تھوڑے دنوں میں یکتاے عصر ہوا * ازیسکہ کوتہ بینوں

اور بے وقوفوں کا کام ناتوان بینی ہی - اُستاد کو اس پر حسد ہوا - یہاں تک کہ فرصت پا کر اُس

کیا۔ اور تہوڑی سی سیاست میں انہوں نے تمام ماجرا کہہ دیا۔ اور بطور مکافات و قصاص کے وہ سزا کو پہنچے *

یہ قصہ میں نے اس لئے کہا۔ تا بادشاہ کو معلوم ہو کہ مجھ سے ایسا ہی بُرا کام ہوا ہی۔ پر کہا کروں؟ کہ مکافات کے رو سے تھا۔ جب ایسا کام میں نے کیا مقتضی عقل کا یہ ہی۔ کہ تیری بات پر اعتماد نہ کروں۔ اور تیری صحبت چھوڑ کر گوشے میں بیٹھوں * بادشاہ نے فرمایا کہ۔ انتقام لینا کوتاہ بینوں کا کام ہی۔ داناؤں نے بدی کا بدلہ نیکی مقرر کیا ہی۔ ہرگز میری مروت اس بات کو نہیں چاہتی ہی۔ کہ تیرے ہنروں کو ڈھانپ کر تجھے رنج نہنچاؤں۔ خصوصاً اس وقت کہ تجھ سے کوئی بُرا کام نہیں ہوا ہی۔ بلکہ میرے بیٹے نے تیرے بچے کو بیگناہ مار ڈالا۔ اور تو نے مروت سے جان کے عوض صرف آنکھ پر اکتفا کی ہی * ای چکاوٹ! بیفائدہ اپنے دل میں متفکر نہو۔ اور جدائی کی کوشش نہ کر۔ اگر تجھ سے بدی بھی ہوتی۔ تو میں نیکی ہی کرتا۔ میرے نزدیک انتقام لینا بد بات ہی * چکاوٹ بولا کہ۔ میں نے فرض کیا کہ آپکے دل میں کچھ نہیں ہی۔ پر اپنے دل کے اندیشے کا کہا علاج کروں؟ پھر آنا میرا ہرگز ممکن نہیں * داناؤں نے کہا ہی کہ۔ آزرده دل پر ہرچند لطف اور خاطر داری کریں۔ اُسکی بدگمانی زیادہ ہووے * بادشاہ نے کہا۔ ای چکاوٹ! اُن باتوں کو۔ جو دوستی سے بعید ہئیں۔ چھوڑ! تو بجائے فرزند ہی۔ بلکہ اُسے بھی عزیز تر۔ وہ محبت جو مجھے تیرے ساتھ ہی سو اپنے لڑکوں اور خویشوں سے نہیں * چکاوٹ نے کہا۔ میں ان باتوں پر ہرگز نہ بھولونگا۔ اور اپنے پائو سے دام میں نہ آونگا۔ ہرگز میں آپکے فرزند کی جگہ نہیں ہو سکتا۔ اس لئے کہ آدمیوں نے حادثے کے وقت بیٹھوں کے ساتھ کہا کہا سلوک کئے ہئیں؟ میں ایک مُشت پر جانور کس گنتی میں ہوں * شاید بادشاہ نے بڑھیا اور مہستی کا قصہ نہیں سنا ہی * بادشاہ نے پوچھا۔ وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۳

چکاوٹ نے کہا۔ نقل ہی کہ کسی بڑھیا کے مہستی نامے ایک بیٹی تھی نہایت خوبصورت اور حسین * قصارا زمانیکی گردش سے بیمار ہوئی۔ اور تپ کی سوزش سے بیتاب * بڑھیا اُس کے گرد پھرتی تھی۔ اور دُعا و نیاز سے کہتی تھی۔ ای جانِ مادر! میری جان تجھ پر قربان ہو جیو! * میں اپنے تیں تجھ پر صدقے کروں * ہمیشہ صبح کے وقت آہ

THE STORY OF THE
OLD WOMAN AND
HER DAUGHTER,
MUHASTÍ.

¹ Throughout the text the respectful imperative of ہونا *hona* is printed, contrary to the well-known rule which lengthens the root in this form, ہو جیو *hojiyo*. This story occurs in Shakespear's 'Selections,' vol. i., p. 9, where the word in question will be found as I have given it.

ایک بار پھر بھی آتا - پر آزمائے کو پھر آزمانا عقل کے دائرے سے قدم باہر رکھنا ہی * آپ نے نہیں سنا ہی کہ دورانِ دیش بزرگ ایک چیز کو دو بار نہیں آزماتے ہیں - اور سانپ کی بانہی میں ہاتھ نہیں ڈالتے - اور جہاں پناہ کے ضمیرِ منیر پر روشن ہی کہ تقصیر واروں کو نذرِ زندگی کرنی بیوقوفی ہی * اگر سیاست اور سزا اُسکی فوراً نہ ہووے آخر عذابِ شدید میں گرفتار ہوگا - اور اگر نصیب اور طالع یاور ہوں - اور قبل اُسکے کہ سزا کو پہنچے اور آفت دیکھے مر جاوے - خویشوں لڑکوں اور دوستوں کو اذیتیں پہنچائیں گیں - اسلئے کہ سرشتِ آدمی کی - بلکہ سب جانداروں کی مکافات پر ہی * اب جو میں نے اپنے بچے کا بدلا لیا ہی - اور شاہزادے کو اذیت دی ہی - کبوتر آپکی ملازمت کو دل قبول کرے؟ مگر آپ نے قصہ دانادل اور ٹھگوں کا نہیں سنا ہی * بادشاہ نے پوچھا - وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۲

سُرخاب نے کہا - نقل ہی کہ رقبہ نام ایک شہر - اُس میں کوئی فقیر تھا اخلاقِ نیک اور اوصافِ پسندیدہ سے آراستہ - نام اُس کا دانادل تھا - وہاں کے بزرگ اُسے دوست رکھتے تھے * درویش نے اپنی گرم بازاری کا ہنگامہ برہم کر کے رضائے الہی کے حاصل کرنے کو سفر اختیار کیا - اور تنہائی و بیکسی میں گذران کرنے لگا * ٹھگوں کا ایک گروہ اُس کے پاس زر و جواہر سمجھکر اُس کے پیچھے لگا - اور اُس کے مار ڈالنے کا قصد کیا * دانادل نے ہرچند تہی دستی کا اظہار کیا نہ مانا - اور بہتیرا چاہا کہ نصیحت کی باتوں سے چھٹ جاوے فائدہ نہ کیا * درویش اُس دشتِ تنہائی میں اپنے کام میں عاجز تھا - اور دھنے بائیں دیکھتا تھا کہ - کوئی مددگار نظر آوے - یکایک کونجوں کے ایک پرے کا وہاں گذر ہوا * دانادل نے پکار کر کہا کہ - ای کُنگو! اس جنگل میں ان ظالموں کے ہاتھوں سے میں مارا جاتا ہوں - خدا کے واسطے میرا بدلہ اس گروہ سے لیجو! ٹھگ یہ بات سُنکر ہنسے اور کہا - ٹھیرا کہا نام ہی؟ اُس نے کہا - دانادل * تب اُنہوں نے کہا کہ - سولے نام کے تجھ میں کچھ دانائی نہیں - اور جو لوگ بیوقوف ہیں - اُن کا مار ڈالنا اتنا بُرا نہیں ہی * غرض اُس درویش کو مارا - اور جو کچھ اُس کے پاس تھا - لے لیا * جب اُس کے مارے جانے کی خبر شہریوں کو پہنچی - سب مغموم ہو کر افسوس کرنے لگے - اور اُس کے قاتلوں کے دریافت کرنے کی کوشش میں پڑے * آخر کو مدت کے بعد عید کے روز بہت سے آدمی عیدگاہ میں جمع ہوئے - اور دانادل کے کُشدے بھی وہاں آئے تھے * اس میں ایک قطار کونجوں کی ہوا پر سے اُتری * اُن ٹھگوں کے سر پر اُڑنے لگی اور شور کرنے * اُن میں سے ایک نے اپنے یاروں سے کہا - یقین جانو کہ یہ جانور دانادل کے خون کا دعویٰ کرتے ہیں * شہریوں میں سے ایک جو اُن کے پاس بیٹھا تھا - یہ بات اُس کے کان پڑی - اور اُس نے دوسرے سے کہی - یہاں تلک کہ حاکم کو خبر پہنچی * حاکم نے اُن کو قید

THE STORY OF THE
FAKIR, DANADIL,
AND THE THIEVES.

میں بھی ایک فرزند خجستہ رو مبارک قدم پیدا ہوا * جب شہزادہ کھیلنے لگا اور چکاوٹ کا بچہ بھی سیانا ہوا۔ بادشاہ زادے کو اُسے اُلقت ہوئی * ہمیشہ اُس کے ساتھ کھیلتا۔ اور چکاوٹ ہر روز پہاڑوں اور جنگلوں میں جاتا۔ اور اُن میوؤں میں سے۔ کہ آدمی جنہیں نہیں پہچانتے تھے۔ اور اگر جانتے بھی تھے تو وہاں نہ جا سکتے تھے۔ ہر روز دو لاتا۔ ایک بادشاہ زادے کے حضور گذرانتا۔ دوسرا اپنے بچے کو کھلاتا * تھوڑے سے عرصے میں دونوں خوش گوار و لذیذ میوے کھا کر بڑے ہوئے۔ اور اُس اچھی خدمت کے سبب چکاوٹ کا رتبہ زیادہ ہوا * ایک دن سُرخاب کہیں گیا تھا۔ اُسکا بچہ شاہ زادے کے پہلو میں جا بیٹھا۔ اور اپنے چنگل سے اُسکے ہاتھ کو زخمی کیا * شاہ زادہ غصے ہوا اور خفگی سے اُسکی ٹانگریاں^۲ پکڑ سر پر سے پھرا۔ زمین پر اس طرح پٹک دیا کہ خاک میں مل گیا * جب سُرخاب پھر آیا اور اپنے بچے کو موا دیکھا۔ دردِ فرزندی سے قریب تھا کہ مر جاوے * اپنے دل میں سوچا کہ۔ یہ بلا کی گرد تیری ہی اُٹھائی ہوئی ہی کہونکہ تیرا گھونسلہ ایک کانٹے کے درخت میں یا کسی دیوار کے اوپر چاھئے^۳ تھا۔ نہ بادشاہ کی محل سرا میں * اگر نامرادی کے گوشے اور توشے پر قناعت کرتا۔ تو آج اس بلا میں نہ پہنستا * غرض اہل دنیا کی بیوفائی میں درد آمیز باتیں کہتا تھا۔ اور اپنے کو کہ زیادہ طلبی کر کر آپ کو اس بد حالی میں ڈالا ملامت کرتا تھا * ازبسکہ آزدہ اور انتقام کے در پی ہوا تھا۔ بادشاہ زادے کے منہ کی طرف لپکا۔ اور اُسکی چشم جہان بین کو نکال اُڑ کر کوٹھے کے مُندھیر پر جا بیٹھا * یہ خبر بادشاہ کو پہنچی۔ لڑکے کی آنکھوں کے واسطے رونے لگا اور چاہا کہ۔ کسی حیلے سے جانور کو دامِ فریب میں لاکر سزا کو پہنچاوے۔ کوٹھے کے نیچے آکر کہا۔ ای مونسِ روزگار! اُتر آ! اگر بچے کے غم سے آنکھیں میرے نور چشم کی نکالیں۔ مضائقہ نہیں۔ اب میرے عیش کو برہم نہ کر۔ اور اپنی آتشِ فراق سے مجھے مت جلا * چکاوٹ نے کہا۔ جہان پناہ! داناؤں نے مجھے آدم زاد کی صحبت سے کنارہ کرنے کو فرمایا ہی۔ کہونکہ آدمی اپنے بڑے کاموں کو تھوڑا سمجھتے ہیں۔ اور کی تھوڑی سی خطا کو بہت جانتے ہیں * مجھے حرص کی شامت اور آپکی مہربانی نے اپنے بزرگوں کی صحبت سے جدا کیا۔ اور وطن سے نکال کر آپ کی خدمت میں پہنچایا * میں نے اپنے دل میں عہد کیا تھا کہ۔ باقی عمر حضور کی خدمت میں کاٹوں گا۔ پر میرے مدت کے حقِ خدمت کو بھلا کے تھوڑے سے گناہ پر میرے بچے کو مار ڈالا * بزرگوں کی نصیحت مجھے یاد آئی۔ اب خیال نہیں ہی کہ حضرت سے ملاقات کروں۔ اور اگر جانتا کہ جانِ شیریں کا عوض ہی

¹ The bird, we are told, laid eggs, and was consequently a female. The use of the masculine, therefore, throughout this story, as applied to this bird, is not very creditable to Hafizud-din.

² Shakespear gives only *tanگری*: Forbes rightly inserts the form found in this passage.

³ Observe this remarkable idiom. The respectful imperative *چاہئے* *chahiye*, which has become an impersonal verb like *debet*, is here used as an adjective.

دسواں باب

اہل کینہ سے پرہیز کرنے اور انکی چاپلوسی پر اعتماد نہ کرنے میں

رے دابشلیم نے بیدپاے برہمن سے پوچھا کہ - ای دانش مند دوربین! تو نے ہر طرح کی تاتیں جو اقبال کا وسیلہ ہو سکیں بیان کر کے مجھے ممنون احسان کیا۔ اب میں چاہتا ہوں کہ تو ظاہر کرے کہ اس فرقے کے ساتھ جو بد باطنی اور کینہ وری میں گرفتار ہی - کپونکر زیست کیجئے۔ اور اُن کی آشنائی و آمد و رفت کا دروازہ بند کر دیجے یا نہیں؟ اور اگر اُن میں سے کوئی فریب اور چرب زبانی اور خوش گوئی سے خیرخواہی اور محبت کا آئین جتاوے باور کیجئے یا نہیں؟ برہمن نے کہا - ای دانے دوراندیش! وہ عقلمند جنہوں کا دل نورِ الہی سے روشن ہوا ہی - آزرده دوستوں اور رنجیدہ مصاحبوں سے بہت سا ملاحظہ کرتے ہیں۔ اور اُن کی صحبت سے پرہیز - خصوصاً وہ قیافہ شناس جو دانش کی قوت اور ذہن کی صفائی سے دلوں کے مخفی بھیدوں کو دریافت کر لیتے ہیں۔ اور کینہ وروں اور آزرده دلوں کی بد باطنی کی علامت معلوم کرتے ہیں۔ ہرگز اُن کی گشادہ روئی اور خوش دلی پر فریب نہیں کھاتے ہیں۔ اور اُن کے قول و فعل پر اعتماد نہیں کرتے۔ اگرچہ اس بات میں احتیاج دلیل لانے کی نہیں۔ اور عقل اُس کے قبول کرنے میں عذر نہیں کرتی ہی۔ پر کوتہ نظروں کے سمجھانے کے واسطے بادشاہ اور چکاوک کا قصہ اچھی دست آویز ہی * رے نے پوچھا - وہ کپونکر ہی؟

CHAPTER X.—ON
AVOIDING THE MALE-
VOLENT, AND NOT RE-
LYING ON THEIR PRO-
FESSIONS OF ATTACH-
MENT.

حکایت ۱

برہمن نے کہا - نقل ہی کہ ابنِ مدین نامے ایک بادشاہ تھا۔ اُسے ایک سُرخاب سے بہت سی اُلفت تھی۔ ایک تو وہ خوب صورت اور خوش خو تھا۔ تسپر گویا اور دانا دل * ہمیشہ بادشاہ اُس کے ساتھ باتیں کرتا۔ دُرست جواب اور میٹھی باتیں سُنتا * یک بیگ اُس نے بادشاہ کے دیوانِ عام میں انٹے دئے اور بچہ نکالا * بادشاہ اُسکے اُسے کمال محبت رکھتا تھا۔ اُسے محل سرا میں لیگیا۔ اور خادمان محل کو حکم کیا کہ - اُس کی اور اُس کے بچے کی خوب خبرگیری کر کے حفاظت و پرورش میں کمی نہ کریں * اُسی دن بادشاہ کے محل

THE STORY OF IBN-I
MADÍN AND THE
CHAKÁWAK.¹

¹ چکاوک *chakdwak*, sometimes signifies 'a lark,' but, as it is here used as synonymous with سُرخاب *surkháb*, it must be in this place the *Anas casarca*, or Bráhmání duck.

گیا اور جس طرح دانا دوستی کرتے ہیں۔ اسی طرح اپنے اور اُس کے درمیان میں دوستی کی بنیاد ڈالی * کوئے اور نیولے نے جب اُن دونوں میں یگانگی اور دوستی دیکھی اُس کا خیال دل سے اُٹھا ہر ایک نے اپنی اپنی راہ لی * چوہا شکرِ الہی بجا لاکر بلی کے بند کاٹنے لگا۔ پر مُتفکر تھا کہ۔ میرے اور اُس کے قدیم سے دشمنی چلی آتی ہے۔ اور حال کی غرض آمیز دوستی کا کچھ اعتبار نہیں۔ مبادا یہ دام سے چھوٹ کر میرا قصد کرے۔ تو میں کہا کرونگا؟ بلی نے اُسے فکر مند دیکھ کر جانا کہ۔ میرے بند کے کاٹنے میں چنداں کوشش نہیں کرتا ہے۔ شاید مجھ سے ڈرتا ہے۔ مبادا بند کاٹنے کے آگے بیوفائی کرے * تب اُس نے بیوفائی اور بيمروتی کا زیان بیان کر کے کہا۔ تو نے سنا ہوگا کہ ایک کسان کی رنڈی نے وفا کا قول و قرار کیا۔ آخر بیوفائی سے بادشاہ کے ساتھ چلی۔ اور اپنے مطلب سے باز رہ کر شیر کے پنجے میں گرفتار ہوئی۔ اور سیکڑوں خرابی سے جان دی * چوہے نے کہا۔ عقلمند ہرگز بیوفائی کا خال اپنے چہرہٴ حال پر نہیں رکھتا ہے۔ خصوص کہ ابھی تیری دوستی سے مجھے فائدہ پہنچا ہو۔ اور جو میں بندوں کے کاٹنے میں دیر کرتا ہوں۔ سو میری غرض یہ ہے کہ جس وقت شکاری آن پہنچے۔ اور تو قدیم دشمنی کو اپنے دل میں لاکر میرا قصد نہ کر سکے۔ اُس وقت ایفلے وعدہ کروں۔ اور تجھے بند غم سے چھڑاؤں۔ اور اپنے تیں بیبی تجھ سے بچاؤں * آخر جس طرح سوچا تھا بجا لایا۔ اور ہر ایک نے اپنی جگہ میں جاکر آرام کیا * ایک دم کے بعد چوہا بل میں سے سر نکال خدا کی قدرت کا تماشا دیکھتا تھا۔ بلی دور سے دیکھ کر پکاری کہ۔ آگے آ! اور اپنی ملاقات سے محظوظ کر! جواب دیا کہ۔ اگر میں تجھ سے نڈر ہوتا۔ تو تیرے بندوں کو اس طرح سے نہ کاٹتا * عقل۔ جو تن کی مالک ہے۔ مجھے تیری صحبت سے منع کرتی ہے۔ کہ قدیمی دشمن اور نا جنس سے آشنائی کرنی مناسب نہیں۔ دوستی کا تو کہا! جو ان باتوں سے خاطرِ جمعی تیری نہ ہو۔ تو مینڈک اور چوہے کی دوستی کا قصہ یاد کر۔ کہ بیوقوف مینڈک نے چوہے سے۔ کہ اُس کا غیر جنس تھا۔ دوستی کی اور۔ عہدِ محبت آپس میں اُستوار کیا * آخر چوہے کی شامت سے آفت میں پڑا۔ اور اب اس زمانے میں کہ جھوٹے اور ناحق بہت ہے۔ میں چاہتا ہوں کہ اپنے ہمجنسوں کی صحبت بھی چھوڑ کر گوشے میں بیٹھوں۔ پس کہونکر یہ خیال ہووے کہ غیر جنس کے ساتھ اوقات بسر کروں؟ غرض ہر چند بلی نے دوستی کا ارادہ کیا مفید نہ ہوا *

خُلاصے کا خُلاصہ یہ ہے کہ عقل مند دورانِ دیش اپنے کام میں دشمن کی آشتی پر غافل نہ رہے۔ اور دوستوں کی دوستی پر بھی بہت اعتماد نہ رکھے۔ ہمیشہ عقل سے مشورت لیا کرے۔ وہ جو کچھ فرماوے بجا لاوے۔ کہونکہ عقل کی رہبری کے سبب غریب کمزور چوہا کتنے قوی دشمنوں سے طالع کی مدد پا کر چھوٹ گیا *

شور مچایا کہ - عجب حال ہی ! کہ کوء نے خلافِ عادت مینڈک کو شکار کیا ہی - ہرگز کبھی یہ شکار اُسکا نہ تھا * اُسے پکار کر کہا کہ - اب بھی مینڈک کوء کا شکار نہیں ہی - چوہے کی صحبت کی شامت سے اس آفت میں پڑا ہی * جو کوئی غیر جنس سے آشنائی کریگا - ایسی ہی سزا پاویگا *

چوہے نے یہ کہانی بلی کو سنا کر کہا - میں نے عہد کیا ہی کہ اپنے ہمجنسوں سے بھی آشنائی نہ کروں - اور تنہائی کے گوشے میں اوقات کاٹوں - پس غیر جنس کی دوستی میں - کہ اتنی بلائیں اُسکا لازمہ ہی - کبوتر زندگی بسر کرونگا - اور جب کہ میری اور تیری قوم میں قدیم سے دشمنی ہی - مجھے ہرگز تجھ پر اعتماد نہ ہوگا * بلی نے کہا - جو تیرے دل میں یہ بات تھی تو نے پہلی کبوں دوستی کا ٹخم بویا ؟ اور خوشامد و ملایمت سے مجھے اپنا گرفتار کیا ؟ جب میں تیری دوستی کی پا بند ہوئی - تو اب محبت کی ڈوری کبوں کاٹتا ہی ؟ اور مجھے جدائی کے غم میں کبوں ڈالتا ہی ؟ یہ بیوفائی اور ترک آشنائی کہا ہی ؟ چوہے نے جواب دیا کہ - اسوقت مجھ پر ایک آفت پڑی تھی - کہ بغیر تیری دوستی کے اُسے رہائی متصور نہ تھی * دانا اگر بلا میں پھنسنے - اُسکو چاہئے کہ دشمنوں سے آشتی کر کے دوستی کا طریقہ اختیار کرے - بعد اُسکے اگر اُسکی صحبت سے کچھ ضرر پہنچنے کا گمان ہو - تو آشنائی چھوڑ دے * یہ دشمنی اور تکبر کی راہ سے نہیں ہی - بلکہ ویسا ہی جیسے وحشی جانوروں کے بچے دودھ پینے کے واسطے ماؤں کے پیچھے دوڑتے ہیں - جب سیر ہوتے ہیں اُنکا ساتھ چھوڑ کر اپنے طور پر سیر کرتے ہیں اور تماشا دیکھتے ہیں * کوئی عقلمند اُسکو کبر اور دشمنی نہیں سمجھتا ہی * بلی نے کہا - تو یہ باتیں ٹھٹھے سے کہتا ہی ؟ یا تہ دل سے ؟ چوہے نے جواب دیا کہ - جانبازی کے وقت ظرافت کی کونسی جگہ ہی ؟ یہ باتیں سچ کہتا ہوں - اگر مجھ سا کوئی ناتوان تجھ جیسے قوی دشمن کی صحبت سے پرہیز نہ کرے - البتہ اُسے ایسا زخم لگے گا کہ کسی مرہم سے اچھا نہ ہوگا - اگر فی الواقع تیری سرشت میں میری دوستی ہی - بہتر ہی کہ دوستی دل میں رہے - ظاہری آشنائی اور روبرو کی دوستی چندان معتبر نہیں * غرض چوہا غمگین بلی کو رخصت کر کے بل میں جا گھسا *

خلاصہ اس باب کا یہ ہی - کہ جب تیزہوش چوہا بلی کوء اور نیولے کے درمیان میں - کہ یہ تینوں اُسکے جانی دشمن ہیں - گرفتار ہوا - عقل کی مدد سے سمجھا کہ - میرا دم اس قیدی بلی میں کہ وہ بھی میری طرف احتیاج رکھتی ہی اثر کریگا - بہتر یہ ہی کہ اُسکی دوستی کے وسیلے سے دونوں دشمنوں کے ہاتھ سے چھوٹوں - پھر کوئی فکر کرونگا کہ بلی بھی دام سے چھوٹے - اور میں بھی اُس کے چنگل سے بچوں * تب اُس کے نزدیک

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.
STORY I.

حکایت ۳

THE STORY OF THE
MOUSE AND THE
FROG.

چوہے نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک چشمے کے کنارے کسی درخت کے تلے چوہے نے بل بنایا تھا۔ اور ایک مینڈک بھی وہاں پانی میں رہتا تھا * کبھی کبھی کنارے آتا اور آوازِ دلفریب سے راگ گاتا * چوہا وہ آوازِ جان گداز سن کر حیران ہوتا تھا۔ اور بل سے نکل خوش ہو کر تالیاں بجاتا اور سر ہلاتا * مینڈک کو وہ حالت خوش آئی۔ چاہا کہ اُسے دوستی کرے * عقل اُسکو منع کرتی تھی کہ۔ اپنے غیر جنس سے آشنائی کرنی دانش کا آئین نہیں ہی۔ اور طبعِ شوم اس بات پر لاتی تھی کہ۔ دوستی کا سرِ رشتہ مضبوط کرے * آخر اسلئے کہ مدبروں کی طبیعت اُنکی عقل و مزاج پر غالب ہوتی ہی۔ مینڈک نے عقل سے عدول حکمی کر کر چوہے سے دوستی کی۔ اور دونوں خوش ہو کر دوستوں کی طرح گُذران کرتے تھے۔ اچھے قِصے اُوزِ دلپسند باتیں آپس میں کہتے تھے * چوہے نے ایک دن مینڈک سے کہا۔ ای یارِ دِلنواز! جسوقت میرا جی خوش ہوتا ہی چاہتا ہوں کہ تجھ سے اپنے دل کے بھید کہوں۔ اور غم جو میرے دل میں ہی بیان کروں۔ پر تو اُسوقت پانی کے اندر رہتا ہی۔ اگر پُکاروں تو پانی کے شور سے نہیں سُنتا ہی۔ اور جو غل مچاؤں اور مینڈکوں کے شور سے تیری کان میں آواز نہیں پہنچتی ہی۔ اُسکی تدبیر کہا ہی؟ چاہتا ہوں کہ جب میں پانی کے کنارے آؤں اور بغیر اُسکے کہ پُکاروں۔ تو میرے آنے کی خبر پاوے * مینڈک نے کہا۔ سچ کہتا ہی۔ میں بھی اکثر اس فکر میں رہتا ہوں کہ۔ اگر میرا یارِ کنارے پر آوے۔ تو میں اس چشمے کے اندر سے کبوتر مُطَّلِع ہونگا؟ اور جو میرے لئے انتظار کریگا اُسکا کہا عذر کرونگا؟ کبھی یوں بھی ہوتا ہی کہ میں تیرے بل کے پاس آتا ہوں۔ تو اور طرف سے نکل جاتا ہی * میں چاہتا تھا کہ یہ دردِ دل تجھ سے بیان کروں۔ بسبب صفائیِ ذہن کے جو کچھ میرے دل میں تھا سو تو نے خود کہا اور کرامات کی * اب اس کام کی تدبیر تیرے دلِ دانا کے حوالے ہی کہ بڑے کامِ کامل عقلمندوں کی تدبیر کے سوا حاصل نہیں ہوتے ہیں * چوہے نے کہا کہ۔ سرِ رشتہ اس کام کی تدبیر کا میرے ہاتھ میں ہی۔ اور میں نے ٹھہرایا ہی کہ ایک لُنی ڈوری کہیں سے لاکر ایک سِرا اُسکا تیرے پائو میں اور دوسرا اپنے پائو میں مضبوط باندھوں۔ تا کہ جب پانی کے کنارے آؤں اور ڈوری کو ہلاؤں۔ میرے آنے سے تو واقف ہووے۔ اور اگر تو میرے بل کے پاس جاوے۔ تو اُسی طرح مجھے بھی تیرے آنے کی خبر ہو * آخر یہ بات ٹھہرا کر ایک دوسرے کے احوال سے خبردار رہنے لگا * ایک روز چوہا پانی کے کنارے آیا کہ مینڈک کو بُلا کر ایک دم جی بہلاوے * اچانک ایک کوا آیا اور چوہے کو اُٹھا کر لے گیا۔ اُسکے ڈوری مضبوط بندھی تھی مینڈک بھی اپنے گہر سے آوارہ ہوا * کوا چوہے کو چوڑھ میں لئے اُڑا جاتا تھا۔ اور اُسکی نیچے مینڈک اُلٹا لٹکا ہوا تھا * لوگوں نے یہ حالت دیکھ کر

چوہے اور بلی کی حکایت

ہوئے اپنی حفاظت کے واسطے رہنے دوں - تاکہ جس وقت تجھے میرے قصد کرنے سے بھی زیادہ ایسا کوئی کام ضرور درپیش ہو - کہ میرا خیال نکر سکے - اُس رہگئے ہوئے بند کو کاٹوں - تو تجھے بند سے اور مجھے گزند سے رہائی ہو * بلی سمجھی کہ - چوہا اپنے کام میں ہشیار ہی - فریب پر نہ بھولیکا * ناچار چوہے کی بات پر راضی اور خوش ہوئی * چوہا احسان کے بدلے بندوں کو آہستہ آہستہ کاٹنے لگا - یہاں تلک کہ رات تمام ہوئی اور ایک مضبوط بند کو باقی رکھا * جب دن ہوا صیاد دور سے نظر آیا - بلی اُس کو دیکھ کر گھبرائی - چوہے نے فرصت پا کر اُس مضبوط بند کو کاٹا * بلی جان کے ڈر سے چوہے کے سُرَت بھول گئے گھسٹتی ہوئی درخت پر چڑھ گئی * چوہا ویسی آفت کے گرداب سے نکل کر اپنے بل میں گھسا * شکاری دام کی ڈوری ٹوٹی دیکھ کر حیران ہوا - اور اپنے کتے ہوئے جال کو اُٹھا کر نا اُمید پھر گیا * ایک دم کے بعد چوہے نے جو بل سے سر نکالا بلی کو دیکھا * ہراسان ہو کر چاہتا تھا کہ پھر گھسے * بلی پکاری کہ - کہوں تو ڈرتا ہی ؟ اور میری صحبت سے کس لئے پرہیز کرتا ہی ؟ نہیں جانتا ہی کہ ایسا ایک جانی دوست تیرے ہاتھ لگا ہی - جو مدت تک خویش و قوم اور آشنا کے کام آویگا ؟ آگے آ ! کہ نیکیاں کروں - اگرچہ میں نہیں جانتی ہوں کہ تیری مروتوں اور مہربانی و جان بخشی کا شکر کس تقریب سے ادا کروں - پر جس قدر ہو سکے تیرے احسان کا حق بجا لاؤں * چوہا ازبسکہ دانا اور ہشیار تھا - بلی کی مصاحبت سے کنارہ کر کہنے لگا - بہتر یہ ہی کہ اس زمانے میں آشنائی کا دروازہ بند کروں - اور تنہائی کے گوشے میں بیٹھوں * بلی نے کہا - اپنی محبت کو مجھ سے دریغ مت رکھ جو کوئی ایک دوست بہم پہنچاؤے اور سہج میں اُسے دست بردار ہو - دوستی کے فائدے سے محروم رہے - اور دوست اُسے نا اُمید ہو جاویں - مجھ پر تیرے بہت حق ہیں - اور تیری یاری کے سبب نئے سر سے میرے تن میں جان آئی ہی - ہرگز مجھ سے سوائے نیکی کے کچھ نہ ہوگا - اور جب تلک جیونگا سوائے خدمت گاری اور ادائے حقوق کے کچھ نہ کرونگا * ہرچند بلی نے اُس ماتے میں بہت سی باتیں کہیں اور قسمیں کھائیں - چوہے نے اُسے ان سنا سمجھ کر جواب دیا کہ - جب کوئی دشمن جانی اور عدو قدیمی ہوئے - نئی دوستی جو اُسے غرض کے ساتھ ہوئی ہو کس کام کی ہی ؟ اور دانا کبوتر اس پر اعتماد کریں ؟ خصوص جب جنسیت نہ ہو * پس یہی بہتر ہی کہ تو میری صحبت سے دل اُٹھاؤے - اس واسطے کہ میں بدل و جان تیری آشنائی سے آپ کو بھگاتا ہوں * اور جو کوئی غیر جنس سے ملے اُس کی وہ حالت ہوئے جو اُس مینڈک کی ہوئی * بلی نے پوچھا - وہ کبوتر ہی ؟

گھوڑے پر سوار ہو جنگل کی راہ لی * جان کے ڈر سے گھوڑا بھگاتا تھا اور پیچھے دیکھتا تھا کہ - اُس کی محبوبہ شیر کے جنگل میں گرفتار ہی اور بیوفائی کی سزا پاتی ہی * اِس میں وہ بُدھا کسان گرتے پڑتے چشمے کے کنارے پہنچا - اور اپنی معشوقہ کے پانوں کے نشان دیکھتا ہوا - اُس جنگل میں گیا * شیر اُس کے پیٹ کو پھاڑ کر - جو کھانا تھا کھا کر - چلا گیا تھا * وہ اِس حال کو دیکھ کر ڈرا اور جانا کہ بیوفائی کی شامت نے اُس کا کام تمام کیا * تب اپنے اور زمانے پر ملامت کر کے کہنے لگا -

تھا کل تو وہ عیشِ وصلِ محبوب مجھے ہن آج غمِ ہجر سے ٹکڑے دل کے *
افسوس یہ ہی کہ دفترِ عمر میں دھر - اک روز اُسے لکھے ہی اک روز اسے !

فائدہ اِس قصے کا یہ ہی کہ جو کوئی وفا کا سرِ رشتہ ہاتھ سے دے - بلا کی بیڑی دل کے پائوں میں ڈالے - اور عذاب کا طوق جان کی گردن میں پہنے * چوہے نے کہا - جو کچھ میں آگے جانتا تھا اور اب بھی جانتا ہوں - سو یہ ہی کہ بد قولی و بد عہدی نیک صفت بزرگوں سے علاقہ نہیں رکھتی ہی - خصوص جب تیری دوستی کی بدولت دُشمن کے جنگل سے چھوٹا - اور بخوشی تجھ سے عہد و پیمان کیا - سوائے اِس کے کہ ایسے وعدہ کروں کوئی چارہ نہیں - پر دل میں یہ بات گذرتی ہی - کہ دوست دو قسم کے ہوں * ایک وہ ہی - کہ نیک ذاتی سے آپس میں آشنائی کر کے بے غرضانہ دوستی کا رشتہ مضبوط کرے * دوسرا وہ - کہ بضرورت اپنے مطلب کے واسطے کسی سے دوستی کرے * ای بلی ! گروہِ اول ہر صورت سے جائے اعتماد ہی - اور ہمیشہ اُس کے ساتھ بفرارِ خاطر زندگی کر سکتے ہوں - کہونکہ اُس کی دوستی کی بنا عقلمندی پر ہی کہ ہلنے کی نہیں - لیکن دوسرے گروہ سے خاطر جمع نہیں کر سکتے ہوں - اِس لئے کہ قول و فعل اُس کا دفعِ ضرر کے لئے یا فائدے بہم پہنچانے کے واسطے ہی * اور دانا کو اگر اُس گروہ سے سروکار ہووے - تو چاہئے کہ بعض کاموں کو موقوف رکھے - اور یک بارگی اختیار کی باگ اُس کے ہاتھ میں نہ دے - بلکہ اُس کے کاموں کے انصرام دینے کو عذر و حیلے سے ڈالے - یہاں تک کہ عقل کی رہبری سے اُس کے کام کو سرانجام کرے - اور اپنے تئیں بھی اُسے نکالے - تا عقل کے حکم سے منحرف نہ ہوا ہو - اور مروت و جوان مردی کا طریقہ نہ چھوڑا ہو * اور تو دوسرے گروہ سے ہی - میں بھی تجھ سے یہی سلوک کرونگا - اور تدبیر سے تیرے بند کاٹ دوں گا - دورانِ دیشی بھی کرونگا - تاکہ میں بھی تیرے ضرر سے محفوظ رہوں * بلی نے کہا - دل پسند باتیں تو نے کہیں - اور رتبہ تیری دانائی و ہشیاری کا مجھ پر ظاہر ہوا - اور تیری عقل مندی سے فائدہ مند ہوئی * اب بتا کہ تونے کہا فکر کی ہی جو میرے بند کھلیں؟ اور تجھے بھی آسب نہ پہنچے اور احتیاط کا طریق نہ چھوڑے * چوہا ہنس کر بولا - جہاں درد ہی اُس کی دوا بھی مقرر ہی * میرے دل میں یہ ہی کہ تیرے بندوں کو کاٹوں مگر اُس بند کو جو سپیوں سے مضبوط

رہونگی۔ اور قتل و قرار جو کیا ہی اُس پر عمل کرونگی * کسان ان مکر آمیز باتوں سے خوش ہو۔ سر یار دلداری کے زانو پر رکھ کر سو گیا * ایک گھڑی نہ گزری تھی کہ ایک بادشاہ۔ جو شکار کو نکلا تھا اور اپنے لشکر سے جدا ہو کر اکیلا رہ گیا تھا۔ بھٹکتا ہوا اُس طرف آ نکلا * عورت نے اُس سوار کو دیکھ کر دل ہاتھ سے دیا۔ اور رنڈی کی خوب صورتی بی اُس سوار کے دل کے پھنسانے کو دام ہوئی * تب بادشاہ نے دھوکھا دیکر پوچھا۔ تو کون ہی؟ اور یہاں کبوں پڑی ہی؟ رنڈی نے ایک آہ سرد بھر کر کہا۔ ای بخت بیدار! اس کم بخت کا احوال کہا پوچھتا ہی؟ میرا یار غمگسار یہی بڈھا ہی۔ عمر تصدیع سے کاٹتی ہوں۔ اور زندگی کی کچھ لذت نہیں پاتی ہوں * سوار نے کہا۔ یہ کب روا ہی کہ تو باوجود اس قبول صورتی کے اس بڈھے پھوس کی صحبت اختیار کرے؟ اور باوصف اس دولت حسن کے تہیدستی سے گذران کرے؟ میرے ساتھ چل! میں تجھے تخت بزرگی پر بٹھال کر اس ملک کی ملکہ بناؤں * ازبسکہ بیوفائی عورتوں کی سرشت ہی۔ قتل و قرار جو کیا تھا وونہیں بھول گئی۔ اور اُس کے ساتھ جانے پر راضی ہوئی * جوان نے جب اُس کو اپنی طرف مائل دیکھا کہا۔ فرصت کو غنیمت جان! اُٹھ! اور میرے پاس آ! تو تجھے سوار کر لوں۔ اور جب تلک یہ دھقانی جاگے۔ دور نکل جاویں * رنڈی نے بڈھے کسان کا سر زانو پر سے اُٹھا۔ زمیں پر رکھا۔ اور جلدی سے جوان کے پیچھے سوار ہو کر ہاتھوں سے اُس کی کمر کو پکڑا * اتنے میں زمیندار جاگا اور دیکھا کہ۔ ایک جوان سوار کھڑا ہی۔ اور رنڈی نے محبت کا ہاتھ اُس کی کمر میں ڈالا ہی * اُس کے سر سے پائو تلک آگ لگ گئی اور کہا۔ ای بیوفا! یہ کب صورت ہی جو نظر آتی ہی؟ اور یہ کب تماشا ہی جو عہد شکنی سے تو نے دکھلایا؟ مگر بیوفائی کی سزا سے نہیں ڈرتی ہی کہ زمانہ تجھے دیگا؟ رنڈی نے کہا۔ عبث غل نہ مچا! خوبصورت وفا نہیں کرتے ہیں۔ اور جوان سے کہا۔ جلدی کر! کہ بڈھے کے ہاتھ سے چہوت جاویں * بادشاہ نے اپنے تیزرو ہامون نورد گھوڑے کو دوڑایا اور پل مارتے اُس دھقانی کی نظر سے غائب ہو گیا * بیچارہ بڈھا دل بریان چشم گریان اُس کے پیچھے دوڑتا تھا۔ اور اپنے دل میں سوچتا تھا کہ۔ رنڈیوں کے قتل و قرار کو وفا۔ اور اُنکی وفا کو بقا۔ نہیں ہی * میں اُس کی باتوں پر اعتماد کر گھر سے نکلا۔ اور سفر کی ادیت اختیار کی * اب نہ پھر جانے کا منہ رہا ہی۔ نہ پیچھا کرنے کی طاقت۔ نہیں جانتا ہوں کہ آخر کب حالت ہوگی؟ غرض بادشاہ اور عورت تھوڑی دور گئے کہ ایک چشمے کے کنارے پہنچے * بہت تھک کر ایک درخت کے سائے میں گھوڑے پر سے اترے۔ اور اُس کی چھانٹو میں آرام کیا * ایک دم وہاں بیٹھ کر باتیں کرتے تھے۔ اور ایک دوسرے کے دیدار سے خوش اور کامیاب تھا * اس میں عورت رفع حاجت کے لئے اُس جنگل کو جو چشمے کے کنارے تھا چلی * ہنوز وہاں نہیں پہنچی تھی کہ ایک شیر مست نکلا اور اُسے اُٹھا لے گیا * بادشاہ نے شیر کے گرجنے کی آواز سُن کر

¹ Understand بولا *bolā*, 'said.'

حکایت ۲

THE STORY OF THE
FARMER'S WIFE.

بلی نے کہا - نقل ہی کہ فارس کے کسی گائو کا ایک زمیندار زمانے کے حوادث سے تہی دست اور غریب ہو گیا تھا - اور ہمیشہ فقر و فاقے میں دن کاٹتا تھا * اگرچہ کشت و کار میں سلیقہ درست رکھتا تھا - پر تنگ دستی کے سبب افلاس میں اوقات بسری کرتا * اُس کی جوڑو - جو خوبی اور حُسن میں یکتا عصر تھی - غریبی اور فلاکت کے مارے طعنے دینے لگی کہ - کب تک گھر کے کونے میں بیٹھا رہیگا - مجھے اور اپنے تیں افلاس کے غم میں رکھیگا؟ بہتر یہ ہی کہ تو گھر سے نکل کر تلاش اور دوڑدھوپ کرے - شاید روزی کا دروازہ کھلے * کسان نے کہا - جو کچھ تو کہتی ہی تیرے حق بجانب ہی اور سچ کہتی ہی * ایک غم میں نے اِس مُلک میں ریاست سے کاٹی ہی - اور اِس گائو کے اکثر لوگ میرے مزدور تھے - اب مجھ سے سوائے مزدوری کے کوئی کام بن نہیں آتا - اور اپنے مزدوروں کی مزدوری کا ننگ اُٹھا نہیں سکتا - اگر تو کہے تو اِس مُلک سے نکل جاؤں - کہ سفر میں اگر مزدوری بھی کروں تو کچھ شرم نہیں * عورت فقر و فاقے کی ادیت سے تنگ آئی تھی - غربت کی محنت قبول کر شوہر کے ساتھ سفر اختیار کیا - اور دونوں بغداد کی طرف مُتوجہ ہو کر پہاڑ اور جنگل طی کرتے ہوئے چلے جاتے تھے * ایک دن بہت سے تھک کر ایک درخت کی چھاؤں میں بیٹھ ہر طرح کی باتیں آپس میں کہتے تھے * اِس میں دھقانی کے دلمیں ایک فکرِ دور دراز گُذری - جوڑو سے کہا - ای یار جانی! ہم اپنے وطن سے نکلے ہیں - اور وہاں جاتے ہیں جہاں ہمیں کوئی نہ پہچانے - اور ہم بھی کسیکو نہ جانیں - شاید وہاں کے آدمی ظالم ہوویں یا لُچے شہدے - اور کوئی اُن میں سے تجھ پر عاشق ہو زور یا فریب سے تجھے مجھ سے جدا کرے - اور تو میرے بڑھاپے اور افلاس کے سبب بیزار ہو کر جدائی قبول کرے - اِس صورت میں مرنے کے سوا مجھ سے کچھ نہ بن پڑیگی * عورت نے جواب دیا کہ - یہ کہا بات ہی جو تو کہتا ہی؟ اور یہ کہا خیال ہی جو تو دل میں لاتا ہی؟ اگر مجھے اِس طرح کے خیال دل میں ہوتے - سفر کا رنج قبول نہ کرتی - اور دوری وطن کا داغ اپنے دلِ دردمند پر نہ رکھتی - قول و قرار جو تجھ سے کیا ہی جان کے ساتھ ہی - نہ ظالموں کے ظلم سے دور ہوگا - نہ مکاروں کے فریب سے جائیگا * اگر تو چاہے تو پھر نئے سرے سے تیرے ساتھ قول و قرار کروں اور قسم کھاؤں کہ تیری خاطر جمعی ہو * غرض سرنو سے عہد کیا کہ - اگر مجھے تجھ سے آگے موت آوے - شکر خدا کا ہی کہ دوستی میں پوری رہی - اگر بر تقدیر میرے جیتے جی تجھے قضا آوے - تو یہ نیت ہی کہ میں بھی اپنی جان تجھ پر صدقے کر ایکدم تیرے بغیر نہ جیٹوں - اور اگر نصیب کا بدا ایسا ہو کہ مجھ کو چند روز تیرے بعد زیست کرنی ہو - یقین جانیو کہ تیری یاد میں سدا بیمار اور ناتوان

چوہے اور بلی کی حکایت

سے مخلصی پاؤں - اور تھوڑے سے عرصے میں تیرے بندوں کو بھی کاٹوں - تا کہ تو بھی اس دامِ آفت سے چھوٹے * بلی ان باتوں کو سن کر سوچنے اور فکر کرنے لگی - اور کھوٹے اور کھرے پن کو پرکھنے * چوہا چلایا کہ - ای دانا! وقت جاتا ہی - جیسا میں تیری زندگانی میں دل خوش کرتا ہوں - تو بھی میرے جینے سے شاد ہو - کبونکہ ہم میں سے ہر ایک کی رہائی دوسرے کی زندگی پر موقوف ہی * میری اور تیری حالت کشتی اور ملاح کی سی نظر آتی ہی - کہ ملاح کی سعی سے کشتی کنارے پہنچتی ہی - اور وہ کشتی کی مدد سے اپنے کام کرتا ہی * تب بلی نے دوراندیشی سے چوہی کی راستی دریافت کر اُسے آشتی کی - اور اُس کی دوستی اپنے دل پر تھانی * ہر ایک نے اپنی اپنی مرضی کے مطابق دوستی کا عہد و پیمان کیا * تب بلی نے پوچھا - کہ کہ اب میں کہا کروں؟ اور تیرے ساتھ کبونکر مشغول ہوں؟ چوہے نے کہا - جب میں تیرے پاس آؤں - چاہئے کہ بہت سی تعظیم کرے جیسے قدیم دوست آپس میں سلوک کرتے ہیں - یہ حال دیکھو وہ دشمن مجھ سے نا اُمید ہو کر بے نصیب پھر جائینگے - تب خاطر جمعی اور آرام سے تیرے پاؤں کے بند کاٹونگا * بلی نے جب اس بات کو قبول کیا - چوہا کمال توقع پر اُس کے پاس گیا * بلی نے خاطر داری کر کے نوازش و مہربانی کی * نیولا اور کوا اس حال کو دیکھ کر اُس کے شکار کا خیال چھوڑ اپنی اپنی روزی کی تلاش کو گئے * چوہا خوشیاں کر کر بلی کے بندوں کو کاٹنے لگا * اس میں اُس کی قدیم عداوت کو خاطر میں لاکر گرہوں کے کاٹنے میں جلدی نہ کرتا تھا * بلی - جو دوراندیش تھی - سمجھی کہ - چوہا کسی خیال میں پڑا ہی - ڈری کہ - مبادا بند نہ کاٹے اور اپنی راہ لے * تب دوستی سے کہنے لگی کہ - جب تو نے اپنا مطلب حاصل کیا - اور اپنے مقصد سے تجھے فراغت حاصل ہوئی - ایفایہ وعدہ میں ڈھیل کرتا ہی - اور عہد و پیمان جو کیا تھا چاہتا ہی کہ توڑے * میں جانتی تھی کہ وفا وہ دوا ہی جو عطارِ روزگار کے تبتے میں نہیں ہی - اور قول کا بجا لانا وہ جواہر ہی کہ زمانے کے خزانے میں موجود نہیں * مجھے معلوم ہوا کہ وفا عنقا ہی جو سوائے نام کے اُس کا نشان پٹیدا نہیں - اور نیک عہدی کیمیا کے مانند ہی کہ کوئی اُس کی حقیقت نہیں جانتا * چوہے نے کہا - ہرگز میرا چہرہ خالِ بیوفائی سے داغدار نہیں ہی - خاک پڑو اُس سر پر جس میں وفا کا مغز نہیں! بلی نے کہا - اگر یہی ہی جو تو کہتا ہی - اپنے کام کو اُس پر گواہ کر کبونکہ کوئی قول بغیر فعل کے سچ نہیں ہوتا * ای چوہے! جانیو کہ جو کوئی عہد شکن ہو اور جس کا قول سچ نہ ہو - اُس کی حالت وہ ہو جو اُس کسان کی جو رو کی ہوئی * چوہے نے کہا - وہ کبونکر ہی؟

دیا * حریص بلی کو گوشت کی بونے گھر سے نکال کر دام میں پھنسا یا * اس میں چوہا بھی روزی کی تلاش میں اپنے دل سے نکلا تھا * اتفاقاً اُس کی نظر بلی پر پڑی۔ دشمن جانی کو دیکھ نہایت ڈرا اور قریب تھا کہ ہوش و حواس جاتے رہیں۔ پر جب خوب نظر کی۔ تو اُس کو شکاری کے دام میں پھنسا دیکھا * خدا کا شکر بجا لانے لگا۔ اور شکاری کو دُعا دینے * اس میں اور ایک طرف جو نگاہ کی۔ تو ایک نیولے کو دیکھا کہ اُس کی گھات میں بیٹھا ہی * ناچار درخت کی طرف چلا۔ ایک کونے کو دیکھا کہ درخت کے اوپر سے اُسکے پکڑنے کی خواہش رکھتا ہی * چوہے پر دھشت غالب ہوئی۔ اپنے دل میں سوچا کہ۔ جو آگے بڑھوں۔ تو بلی مجھے پکڑتی ہی۔ اگر پھر جاؤں۔ نیولا میری جان کا گاہک ہی۔ جو یہیں کھڑا رہوں۔ تو کوا میرے قصد میں ہی * تب دل میں یہ سوچا کہ۔ عقل ایشے ہی دنوں کے واسطے ہی کہ اُس کی مدد سے کچھ تدبیر کیجئے * بہتر یہ ہی کہ ایسی آفت کے دن مصلحت اُسے لوں۔ کوئی دستگیر مہربان عقل سے زیادہ نہیں ہی * دانا وہ ہی کہ آفت کے وقت دل ہاتھ سے نہ دے۔ اور بُرے خیالوں سے اپنے کام کو تباہ نہ کرے * میرے لئے کوئی تدبیر دُرست اُسے بہتر نہیں ہی کہ دل میں خوف نہ کر کے بلی کے پاس جاؤں اور صلح آمیز محبت انگیز باتیں درمیان میں لاؤں * جس طرح کہ مجھے اُس کی طرف احتیاج ہی۔ وہ بھی میری مدد کی محتاج ہی * اگر بلی میری بات کو عقل کے کانوں سے سُنے۔ اور عقل مندوں کی طرح تمیز کرے۔ اور مجھے سچا اور راست کردار جان کر فریب و نفاق سے دور سمجھے۔ خدا کی درگاہ سے اُمید یہ ہی۔ کہ سچ کی بدولت ہم دونوں غم کے چنگل سے چھوٹیں * غرض بلی کے پاس جا کر پوچھا کہ۔ کہا حال ہی؟ اُس نے اندوہناک آواز سے جواب دیا۔ کہا پوچھتے ہو؟ ایک تن جو رکھتی ہوں سو بند مشقت میں بندھا ہوا۔ اور ایک دل ہی سو محنت کی آگ میں جلا ہوا * چوہے نے کہا۔ غم نہ کر! اگر تو سُنے تو ایک دل پسند بات کہوں * بلی نے بہت سی چالوسی کر کے سُنے کی خواہش کی * چوہے نے کہا۔ تو نے ہرگز مجھ سے جھوٹ نہ سنا ہوگا۔ اور سوائے سچ کے دروغ کو دلوں میں رونق بھی نہیں ہوتی ہی * تو جانتی ہی کہ ہمیشہ میں تیرے غم سے خوش تھا۔ اور تیری نا کامی کو اپنی خوشی سمجھتا تھا۔ پر آج کے دن آفت میں تیرے ساتھ شریک ہوں۔ اور اپنی رہائی اُس چیز میں میں نے تھپرائی ہی جس میں تیری بھی مخلصی ہی * میں اس سبب سے چاہتا ہوں کہ تجھ سے دوستی کروں۔ اور اُس محبت کی بدولت مجھے اور تجھے دشمن کے ہاتھ سے رہائی ہووے * تیری دورانِ دیشی و پیش بینی سے اُمید ہی کہ تو مجھے اس بات میں سچا جانے۔ اگر اعتبار نہ ہووے تو دیکھ! نیولا میری گھات میں بیٹھا ہی۔ اور کوا درخت پر میٹھا انتظار کرتا ہی۔ دونوں یہ ارادہ رکھتے ہیں کہ مجھے ہلاک کریں۔ اگر تو مجھے اپنی طرف سے عہد و پیمان کر کے نڈر کرے۔ تو تیرے پاس آؤں۔ اور یقین ہی کہ ان دونوں جانی دشمنوں

نواں باب

دوراندیشی کے اور فریب کر کے دشمن کے ہاتھ سے بچنے کے بیان میں

CHAPTER IX.—OF
CIRCUMSPECTION, AND
OF ESCAPING BY STRAT-
AGEM FROM THE HANDS
OF ENEMIES.

راے دابشلیم نے بیدپاے برہن سے کہا کہ - بے فکری اور بے صبری کے خلل کی داستان میں نے سنی - اب مہربانی کر کے بیان کیجئے کہ جو کوئی دشمن کے دام میں پھنسنے - یا کہ دھنے بائیں سے قوی دشمن نمود ہووئیں - اور کام اُس پر تنگ ہو - تو کبونکر بچے؟ برہن نے کہا - اگر دوستی کے حیلے سے کسی دشمن کے ہاتھ سے اپنی رہائی جانے - تو فرو گذاشت نہ کرے - اور دوستی و صلح کا ارادہ کرے - کبونکہ دوستی اور دشمنی ابر بہار کے مانند ہی - کہ کبھی برسے - کبھی گھل جائے * دانائوں نے کہا ہی کہ - زمانے کے لوگوں کا مہر و کینہ ازبسکہ پایدار نہیں ہی - اسلئے عقل مندوں کے نزدیک کچھ اعتبار نہیں رکھتا * پادشاہوں کا فریب - محبوبوں کا حسن - رنڈیوں کی وفا - دیوانوں کا لطف - مستوں کی نوازش - نادانوں کا اعتقاد - لڑکوں کی خوش آوازی - ان میں سے کسی پر اعتماد نہ کیا چاہئے - اور ان پر جی نہ لگائے * بہتیری قدیم محبتیں اور گاڑھی دوستیاں صرف ایک خیال سے جاتی رہی ہیں - اور عداوتیں ہو گئی ہیں * اکثر قدیم دشمن تھوڑے میں دوست ہو گئے ہیں * اسی لئے دوراندیش دانائوں نے دشمنوں کے ساتھ گزران کر کے دوستی کی توقع انہوں سے منقطع نہیں کی - اور ہر ایک کی دوستی پر بھی بہت اعتماد نہیں کیا ہی - پس چاہئے کہ صلح کے وقت دشمن کی دوستی پر اعتماد نہ کرے - خصوص جب یہ بات فائدے کا سبب یا رفع زیان کا موجب ہو * ای رای روشن دل! جو کوئی - امیر یا فقیر - یا بادشاہ یا ٹکڑگدا - چشم دوربین کھولے اور ان باتوں پر عمل کرے - دواوت کے دروازے اُس پر کھلیں - اور اقبال اُس کا ہمیشہ رہے * اس طرح کے ماجرے بہت ہیں اور قصے بے شمار - اُن میں سے ایک قصہ چوہے اور بلی کا ہی * راے نے پوچھا - وہ کبونکر ہی؟

حکایت ۱

THE STORY OF THE
RAT AND THE
CAT.

برہن نے کہا - نقل ہی کہ کسی جنگل میں ایک درخت تھا بلندی میں سب درختوں سے بڑا * اُس کے نیچے ایک بل تھا جس میں ایک چوہا حریص مکار تیز ذہن جلد فہم رہتا تھا - اور اُس درخت کے پاس ایک بلی بھی رہتی تھی * ایک دن کسی شکاری نے اُس درخت کے پاس جال بچھایا اور تھوڑا سا گوشت اُس میں باندھ

ہنر سکھاؤنگا۔ کہ سب درویشوں کا سردار ہوگا۔ اور ایک بزرگ کی بیٹی سے بیاہ کر دونگا۔ اُسکے اچھے لڑکے بالے پئیدا ہونگے * غرض اسطرح کی دور دراز تمنائیں جیسی بیوقوف حریص کرتے ہیں کیا کرتا * اُسکی جوڑونے کہا۔ یہ کہا بیہودگی ہی جو تو کرتا ہی؟ تجھے کہاں سے معلوم ہوا کہ میں حاملہ ہوں؟ اگر ہوں۔ تو کبوتر سمجھا کہ لڑکا ہی ہوگا؟ جو یہ تمام بیہودہ خیال لڑکے کے حق میں کرتا ہی۔ STORY II.

اور گہی کے گہڑوں کو توڑ ڈالا۔ اور اپنے سر اور منہ کو اُسے بھرا * زاہد نے۔ جو خیال کیا تھا۔ اُسے پشیمان ہوا اور عہد کیا کہ۔ پھر وہ آرزوئیں۔ جو دیدہ عقل کے لئے نیل کی سلائیاں ہیں۔ نہ کرونگا * جب تھوڑے دن گزرے اُسکے گھر میں ایک لڑکا پئیدا ہوا۔ اور اُس کے دیدار سے خوش ہو کر گذران کرنے لگا * ایک دن اُس لڑکے کی ما اُسے باپ کے سپرد کر حمام کو گئی تھی * باپ نے اُس نیولے کو۔ جو گھر کی نگہبانی کرتا تھا۔ سونپ کر حسب الطلب بادشاہ کی خدمت میں گیا * قضارا ایک بڑے سے سانپ نے لڑکے کے کاٹنے کا قصد کیا * نیولا اُس کی طرف دوڑا اور تڑت سانپ کو مار ڈالا * جب زاہد کے پھر آنے کی خبر معلوم ہوئی۔ نیولا۔ اس سبب سے کہ یہ اچھی خدمت کی تھی۔ لہو میں بھرا ہوا۔ اُسکے آگے دوڑ آیا * زاہد کے دل میں گذرا کہ۔ یقین ہی کہ اس نے میرے لڑکے کو مارا ہی * وونہیں عصا اُس کے سر پر مارا۔ اور نیولے کو۔ جو خیرخواہ خادم تھا۔ بے سمجھے بوجھے مار ڈالا * جب گھر میں داخل ہوا۔ اپنے لڑکے کو سلامت پایا۔ اور سانپ کو اُسکے مہد کے پاس موا پڑا دیکھا * تب اُس حال سے مطلع ہو۔ اپنی بے فکری اور خون ناحق پر افسوس کرتا تھا۔ اور سر پیٹتا تھا۔ کہ اس میں اُس لڑکے کی ما آئی۔ اور ماجرے سے واقف ہو کر نصیحت کر کے کہنے لگی۔ غم مت کر! کہ ایسی آفتیں پہلوانوں اور بیدار دل بزرگوں پر بھی پڑی ہیں * اگر فضل الہی شامل حال ہو۔ تو کوئی کاموں میں جلدی نہ کرے اور مقصد کو پہنچے * تونے نہیں سنا ہی کہ اگلے دنوں میں ایک وقت بادشاہ کو باز کے مارنے سے کہا کہا غم و الم ہوا تھا؟ اور اس طرح کے ماجرے بہت ہیں۔ چاہئے کہ کسی چیز کے غم بے فائدہ میں اوقات صرف نہ کریں * زاہد کو اُس کی دل پسند باتوں سے ذرہ تسکین ہوئی۔ اور راضی برضے الہی رہنے لگا *

خُلاصے کا خُلاصہ یہ ہی۔ کہ گُذشتہ و حال کے عقلمندوں کے نزدیک جلدی ایک امرِ زبون ہی۔ چاہئے کہ کوئی دانا۔ خصوصاً بادشاہ۔ قہر و لطف کے وقت جب تلک اپنی عقلِ دورانِ دیش سے مشورت نہ لیں۔ بلکہ صرف اپنی عقل پر اکتفا نہ کر کے خیرخواہ داناؤں سے نہ پوچھیں۔ کسی کام میں جلدی نہ کریں۔ اور جب تک حقیقتِ حال دلیل سے بخوبی واضح نہ ہو۔ کام شروع نہ کریں۔ تا کہ مطلب حاصل ہو اور غم کے گرد نہ پھریں۔ اور ہمیشہ آرام اور چین سے زندگی کریں *

حکایت ۳

عورت نے کہا - نقل ہی کہ اگلے زمانے میں کوئی بادشاہ ایک باز کو بہت پبار کرتا تھا - اور وہ ہمیشہ بادشاہ کے ہاتھ پر بیٹھا رہتا تھا * ایک روز باز کو ہاتھ پر بٹھا کر شکار کو گیا * اتفاقاً ایک ہرن سامنے نظر آیا * بادشاہ نے کمال شوق سے اُسکے پیچھے گھوڑا ڈالا اور اُسکو پکڑا - ملازم درگاہ - اگرچہ پیچھے لگے چلے آتے تھے - پر کوئی بادشاہ تلک نہ پہنچا تھا * اس میں بادشاہ پبسا ہو کر ہر طرف پانی کی تلاش میں گھوڑا دوڑاتا تھا * آخر ایک دامن کوہ میں پہنچ کر دیکھا کہ - پہاڑ پر سے پانی ٹپکتا ہی - ترکش میں سے پبالہ نکال نیچے رکھا کہ قطرے - جو ٹپکتے ہیں - اُس میں جمع ہوں اور پبالہ بھر جاوے * جب پبالہ بھر چکا چاہا کہ پیوے * باز نے وونہیں پر مارا تمام پانی گر گیا * بادشاہ نے اس بات سے خفا ہو کر پھر پبالے کو اُسی پتھر کے نیچے رکھا * دیر کے بعد جب بھرا - چاہا کہ منہ کو لگاوے * باز نے پھر وہی حرکت کی اور اُس پانی کو بھی گرا دیا * بادشاہ نے کمال تشنگی کے سبب بے تاثر باز کو زمین پر پٹک دیا اور وہ مر گیا * اس میں رکابدار آن پہنچا - باز کو مولا اور بادشاہ کو پبسا پایا * فی الفور چھاگل شکار بند سے کھول - پبالے کو خوب دھو دھا کر - چاہا کہ بادشاہ کو پانی پلاوے * اُس نے فرمایا کہ - مجھے اس خالص پانی سے - جو پہاڑ سے جھرتا ہی - کمال رغبت ہوئی ہی - تو پہاڑ پر چڑھ - اور اُس چشمے سے پانی کا پبالہ بھر کر - لے آ - کہونکہ پھر یہ تاب نہیں ہی کہ جب تلک پبالے میں قطرہ قطرہ جمع ہووے میں انتظار کروں * رکابدار - جب چشمے کے کنارے پہنچا - دیکھتا کہا ہی ؟ کہ ایک اژدھا مولا ہوا اُس کے کنارے پڑا ہی - اور زہر آلودہ لعاب اُس کا پانی میں مل کر - قطرہ قطرہ پہاڑ پر سے ٹپکتا ہی * وہ گھبرا کر اُترا - اور یہ احوال عرض کر - ایک پبالہ ٹھنڈھے پانی کا چھاگل سے بھر کر بادشاہ کو دیا * وہ پبالہ منہ سے لگا کر رونے لگا - اور رکابدار کو باز کے ماجرے سے آگاہ کر کے - اپنی جلدی اور اضطرابی پر بہت سی نفرین کی - اور جب تلک جیا یہ داغ حسرت اُس کے دل سے نہ گیا *

فائدہ اس قصے کا یہ ہی کہ عقلمند اپنے کام کو بغیر خوب تاثر کئے شروع نہیں کرتے ہیں * زاہد کو دانا عورت کی باتوں سے ذرہ تشقی ہوئی - اور اُسے عہد کیا کہ پھر اُسکے بعد ایسے کاموں کے نزدیک نجاؤنگا *

خلاصہ اس باب کا یہ ہی کہ ایک زاہد گوشہ نشین کو خانہ داری کا خیال ہوا - اور اپنے ایک تجربہ کار دوست سے مشورت کی - جیسے آئین داناؤں کا ہی * کسی بزرگ گھرانے کی ایک دانا اور خیر خواہ عورت سے شادی کی * جب آثار حمل کے ظاہر ہوئے - ہمیشہ لڑکے کے خیال میں مستغرق رہتا اور کہتا کہ - اپنے لڑکے کو ایسی دانش اور ایسے

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.
STORY I.

عصا اُن پر لگا وہ توٹ گئے۔ تمام شہد اور گہی اُسکے سر منہ ڈاڑھی اور کپڑوں پر پڑا۔ اور وہ سب خیال یکبارگی جاتے رہے *

یہ کہانی میں نے اِس لئے کہی۔ تا تو جانے کہ ایسے خیالِ فاسد نکیا چاہئے * زاہد اِن باتوں کو سُکر خوابِ غفلت سے جوںکا * آخر کو اُسکے یہاں ایک خوبصورت لڑکا پیدا ہوا * شکر خدا کا بجا لایا۔ اور ندریں جو مانی تھیں ادا کیں * رات دن اُسکے پنگھورے کے گرد رہتا۔ اور اُسکی پرورش میں کوشش کرتا۔ اور کسی کام میں مشغول نہ ہوتا * ایک دن اُس لڑکے کی ما حمام کرنے گئی۔ اور لڑکے کو اُسکے باپ کے سپرد کیا۔ اور حفاظت کے واسطے بہت سی تقید کی * ایک دم نگذرا تھا کہ بادشاہ زمان نے زاہد کو بلوا بھیجا * تب اُسے جانے کے سوا کچھ چارہ ندیکھا * لڑکے کو اُس نیولے کے۔ جسکے بھروسے پر ہمیشہ گھر چھوڑ کر جایا کرتا تھا۔ سپرد کیا اور آپ باہر نکلا * اُسکا جانا تھا کہ بڑے سے ایک سانپ نے گہوارے کی طرف رخ کیا * نیولے نے۔ جب دیکھا کہ ایسے بڑے سانپ نے قصد کیا ہی اور چاہتا ہی کہ لڑکے کو ہلاک کرے۔ تب لپکا اور اُس سانپ کا ٹیٹوا¹ پکڑ کر مار ڈالا * جب زاہد آیا۔ نیولا لہو سے بھرا ہوا۔ اِس اُمید پر کہ۔ میں نے بڑا کام کیا ہی۔ زاہد کے آگے دوڑا آیا * وہ سمجھا کہ۔ اسنے میرے لڑکے کو مار ڈالا ہی۔ اور اُسی کے خون سے آلودہ ہی۔ غصے ہو کر۔ عقل کا سررشتہ ہاتھ سے چھوڑ۔ بغیر تحقیق کئے۔ اُسپر ایسا عصا مارا کہ وہیں مر گیا * جب گھر میں آیا۔ لڑکے کو پالنے میں سلامت پایا۔ اور اُسکے پاس ایک بڑا سانپ موا دیکھ کر۔ مارے تأسف کے چہاتی پیٹنے اور نالہ و فریاد کر کے کہنے لگا۔ یہ کہا سبکی و بیوقوفی تھی جو میں نے کی؟ کاشکے میرے یہ لڑکا نہ ہوتا۔ تو میں اُسکی اُلفت سے گھر کے چوکیدار کو بے قصور نمارتا * زاہد اِس بیقاراری میں تھا ہی کہ اُسکی جو رو آئی اور ماجرے سے واقف ہو کر ملامت کرنے لگی * زاہد نے شرمندگی سے سر نیچے کر کے کہا۔ ای یار جانی! زیادہ اِسے مجھے ملامت نکر۔ میں اپنے کئے سے آپ پچھتاتا ہوں * اور تیری حالت اُس شخص کی سی ہی جو زخم پر نشتر مارے۔ اور گھاؤ پہ نمک چھڑکے * عورت نے کہا۔ تو سچ کہتا ہی۔ اسوقت ملامت سے میری غرض یہ تھی کہ تو خوابِ غفلت سے جاگے * شکر خدا کا کہ اِس کام سے۔ جو تونے کیا۔ تجربہ حاصل ہوا۔ کہونکہ کام میں جلدی کرنی آخر پشیمانی اور شرمندگی ہی * کسی کام میں جلدی نہ کیا چاہئے۔ اِس لئے کہ جلد باز آدمی مقصد کو نہیں پہنچتا ہی۔ کچھ صرف تو ہی اِس دام میں نہیں پہنسا۔ اور غم طا دروازہ اپنے اوپر نہیں کھولا۔ بلکہ اُسکے آگے بھی بہت سے حادثے ایسے ہوئے ہیں۔ چنانچہ میں نے سنا ہی کہ ایک بادشاہ اپنے باز کو بے قصور مار کر بہت غمگین ہوا * زاہد نے پوچھا۔ وہ کہونکر ہی؟

¹ ٹیٹوا *teṭwa*, 'head of a snake,' rightly rendered by Forbes, omitted by Shakespear.

ہاتھ لگی - اور زاہد - اس لئے کہ اُسے فرزند عزیز پیدا ہووے - بہت سی کوشش کیا کرتا تھا * جب ایک مدت گزری اور یہ آرزو بر نہ آئی - تب اسباب دنیا سے نا اُمید ہو کر خالقِ کارساز کی درگاہ میں مناجات کرنے لگا * صبح و شام دعا مانگنے اور برابر کارِ اپنا خدا سے چاہنے * بارے اُس کی جو رو حاملہ ہوئی - زاہد بہت خوش ہو کر ہمیشہ فرزند کی یاد میں دن کاٹتا * ایک دن اپنی عورت سے کہا کہ - خدا کرے جلدی ایک لڑکا خوبصورت اور خوش خو پیدا ہووے ! تو میں اُس کا ایک اچھا سا نام رکھوں - اور اُس کی تربیت میں محنت کروں - اور خدا پرستی کا طریقہ سکھاؤں - تو جلدی درویشوں کا پیشوا ہو - تب اُس کی شادی کسی بڑے گھرانے میں کر دوں - اور اُسے نسل بڑھے اور میری نیک نامی فرزندوں کے وسیلے سے جہان میں باقی رہے * عورت نے کہا - ای زاہد ! یہ باتیں جو تو کہتا ہی عقلمندوں کے لائق نہیں * لڑکے کے پیدا ہونے کی خبر تو نے کہاں سے پائی ؟ اور جو ہو بھی - تو کہاں سے معلوم ہوا کہ بیٹا ہی ہوگا ؟ بالفرض یوں بھی ہو - تو کبوتر تو نے جانا کہ جٹیگا ؟ غرض جو مال اُس کا ظاہر نہیں ہی - خیال پرست نادانوں کے مانند کہوں باتیں کہتا ہی ؟ تو اُس پارسا کے برابر نظر آتا ہی جس کی بیہودگی سے شہد اور گہی اُس کے منہ پر پڑا * زاہد نے پوچھا - وہ کبوتر ہی ؟

حکایت ۲

عورت نے کہا - نقل ہی کہ ایک مردِ پارسا کسی سوداگر کے ہمسائے میں رہتا تھا - اور اُس کی بدولت پارسا کی اوقات خوشی و کامرانی میں گذرتی تھی * سوداگر ہمیشہ شہد اور گہی کی تجارت کیا کرتا - اور ہر روز اُس میں سے تھوڑا پارسا کی یہاں بھیجتا - اور وہ اُس میں سے کچھ خرچ کرتا - اور باقی گھڑوں میں رکھتا جاتا * ایک دن گھڑوں کو بھرا دیکھ کر سوچا کہ - اگر یہ دس سیر ہو دس درم کو بیچوں گا - اور اپنا سرانجام کرونگا - اور اُس زر سے پانچ بکریاں مول لونگا - وہ چھ چھ مہینے میں جنیگیں - اور ہر ایک کے دو دو بچوں ہونگے - ہر سال پچیس بچے ہونگے - دس برس میں اُن کے بچوں سے کئی گتے ہو جائیں گے - اُن میں سے بعضوں کو بیچوں گا اور اُسے اوقات بسری کرونگا - اور ایک رنڈی کسی بڑے گھرانے کی ڈھونڈھ کر اُسے بباہ کرونگا - نو مہینے کے بعد ایک لڑکا پیدا ہوگا - تب اُس کو تربیت کرونگا - اور علم و ادب سکھاؤنگا * اگر کبھی بے ادبی کرے - اسی عصا سے - جو میرے ہاتھ میں ہی - اُسے ادب دونگا * غرض اس خیال میں ایسا ڈوبا ہوا تھا کہ خیالی بے ادب لڑکے کو اپنے سامنے حاضر جانکر عصا اُٹھا شہد اور گہی کے گھڑوں پر مارا * وہ طاق پر دھرے تھے - اور آپ نیچے اُسکے مقابل بیٹھا تھا * جوں ہیں

THE STORY OF THE
DEVOTEE WHO
SPILT THE JAR
OF HONEY.

¹ *barār-i kār*, omitted by Shakespear; rightly rendered by Forbes, 'accomplishment of an affair.'

خونِ ناحق میں آلودہ کر کے بیچارے نیولے کو ہلاک کیا۔ دلیل واضح ہی * راے نے پوچھا۔
وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۱

THE STORY OF THE
SAINT AND THE
ICHNEUMON.

برہمن نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک زاہد نے بہت سے تجربے کر کے اپنے دل میں
کہا کہ۔ بباہ کیجئے * ایک دانا سے اس بات کی صلاح پوچھی * اُس نے کہا۔ تو
خوب سوچا ہی۔ بباہ کرنے میں کتنے فائدے ہیں * ایک تو یہ ہی۔ کہ شہوت
کے بد لگام گھوڑے کو رام کر سکتے ہیں۔ اور بد ذاتیوں سے جو تجربہ میں ہوتی ہیں بچ سکتے ہیں *
دوسرا یہ کہ۔ جو فیض کہ کتنے ہزار برس میں تیرے بزرگواروں سے تجھ کو پہنچا ہی۔ حیف ہی
کہ وہ تجھ ہی تک موقوف ہووے * تیسرا یہ۔ کہ نیک بخت عورت گھر کے بند و بست کا سبب۔
اور تیری جمعیت و آرام کا باعث ہوگی * پر کوشش کر کہ خوش خو ہاتھ لگے۔ اور نیک عورت گھر
میں آوے * زاہد نے پوچھا۔ کس طرح کی ہو؟ جواب دیا کہ۔ عورت جو پارسا اور زاہد دوست
ہو۔ اُس کی تلاش کر۔ کہ تیری آبرو رکھے اور غمگسار ہووے * اور تین قسم کی رنڈیوں سے پرہیز کر *
پہلی۔ وہ کہ جس نے پہلا خصم چھوڑ دیا ہو۔ اور ہمیشہ اُس کی یاد میں رہتی ہو * دوسری۔ وہ
جو اپنے دست بازو^۱ سے تجھے مہنون کرے * تیسری۔ وہ کہ جب تجھے دیکھے مہین آواز سے بولے
اور اپنے تئیں بیمار بناوے * زاہد نے کہا۔ ای یار تجربہ کار! تو نے عورتوں کے سن و سال سے مجھے
کچھ مطلع نہ کیا۔ بیان کر کہ کئی برس کئی عورت اپنے عقد میں لاؤں؟ جواب دیا کہ۔ جس کی
انتہی جوانی ہو۔ کبوتر کہ بڑھیا کی صحبت سے بیماری اور کمزوری ہوتی ہی * داناؤں نے کہا ہی کہ۔
رنڈی چودہ برس سے بیس برس تلک امن و چین کا سبب ہوتی ہی۔ اور بیس سے تیس تلک
طلب گاروں کے دل کا آرام ہی۔ تیس سے چالیس تلک صاحب مال و فرزند۔ اور چالیس سے
پچاس کے سن تلک ننگ و ناموس کی حفاظت میں پابند رہتی ہی یا مکر و فریب میں * اور
پچاس سے جب گذر جائے۔ تو ایک کالی بلا ہی۔ اور آفت مال و جاہ اور کاهش جان * زاہد نے
پوچھا کہ۔ اُنکی صورت و حسن کے باب میں کہا کہتے ہو؟ اُس نے جواب دیا کہ۔ اصل صفت
رنڈیوں کی پاک دامنی اور خوش خوئی ہی۔ ساتھ اُس کے اگر خوب صورت بھی ہوں۔ تو اتنے کہا
بہتر؟ کہ ظاہر و باطن دونوں خوب ہوں * اور خوب صورت۔ اگر نیک سیرت نہ ہو۔ تو آفت جان
ہی۔ اور خوش خو کبھی ہی بد صورت ہو۔ رفیق موافق اور مونس جان ہی * القصہ زاہد کو
بہت سی کوشش کے بعد نصیب کی مدد سے بزرگ گھرانے کی ایک خوب صورت نیک سیرت رنڈی

^۱ دست بازو dast-bāzū, 'support,' not in the Dictionaries.

آٹھواں باب

شتایی کرنے کے زیان کے بیان میں

CHAPTER VIII.—ON
THE INJURIOUSNESS OF
HASTE

رے دابشلیم نے بیدپاے برہن سے کہا - حفاظتِ مقصود کے باب میں - جو وسیلہ اقبال کا ہو سکے - تم نے بیان کیا - اب اُمیدوار ہوں کہ آپ کہئے کہ کاموں میں جلدی کرنی کیسی ہی ؟ بعض کہتے ہیں کہ - مطلب کے بہم پہنچانے اور مقصد کے حاصل کرنے میں جلدی کیا چاہئے * یہ بات عقلِ دوراندیش کے نزدیک کبوتر ہی ؟ برہن نے کہا - مہاراج ! آپ نے خوب پوچھا - جو جلدی کو بہتر سمجھا ہی - محض نادان اور بیوقوف ہی * کوئی عیب جلدی کرنے سے بڑا نہیں - کبوتر کہے کونسے کام میں جو بے فکری سے برہم نہیں ہوئے ہیں ؟ اور کونسا خانمان ہی جو جلدی کے سبب خراب نہیں ہوا ؟ دانا کو چاہئے کہ جس کام کو شروع کرے - خواہ نیکی کرنے کی نیت ہو - خواہ بدی کے دفع کرنے کی - پہلے خوب سوچ لے جب تک کئی مرتبے اپنی عقل سے اور راست کردار دوستوں سے مشورت نہ لے - اور انجام کار دریافت نہ کرے - اُس کام میں ہاتھ نہ ڈالے * اگر کچھ فائدہ پہنچے - اُسے خوش ہو کر مغرور نہ ہو جاوے - اور جو تصدیق آ پڑے - اُسے تنگ اور نا اُمید نہ ہووے * بہتیری خوشیاں ہیں کہ ثمرہ اُنکا غم ہی - اور بہت سے غم ہیں جو حاصل اُنکا خوشی ہی * ای رے آگاہ دل ! جلدی اگرچہ سب کے حق میں بد ہی - لیکن بادشاہوں سے - جو ہو - وہ بدتر ہی * اچھی خصلت جسے خدا نے لوگوں کو آراستہ کیا ہی - حلم و وقار ہی - کہ ہر ایک کام میں گرانباری^۱ اختیار کرے - جو کچھ عقلِ نکتہ دان حکم کرے - سمجھ اور دانائی کے رو سے بجا لائیں * اور جو کوئی سب کاموں میں اختیار کی باگ بنفکری کے ہاتھ دیوے - آخر پشیمان ہووے - اور انجام کار اُس کا حیرانی ہی * ہر چند اس بات کو عقلِ راست اندیش بغیر دلیل کے باور کرتی ہی - بادشاہ کہ خدا نے اُسے چشمِ دوربین بخشی ہی - کبوں نہ مانیکا ؟ لیکن اُس گروہ کے سمجھانے کے واسطے جو عقلِ دوراندیش نہیں رکھتا ہی - یا رکھتا ہی - پر تقلید میں گرفتار ہو کر اُس پر عمل نہیں کرتا ہی * اگلے داناؤں کے ماجرے میں سے - جو دفتر بھرے ہیں - اُس زاہد کا قصہ جس نے بے تامل سبکی کے میدان میں پائو رکھا - اور اپنا ہاتھ

¹ The Dictionaries omit گرانباری *giranbārī*, which here means 'gravity, 'deliberation.'

پوچھتے ہو؟ یہ وہ بیماری ہی جو رنڈیوں کے پیٹ میں ہوتی ہے۔ اور طبیبوں نے اُسکی دوا ایسی چیز ٹھہرائی ہے کہ ہاتھ آنا اُسکا مُشکل ہے۔ بلکہ مل ہی نہیں سکتی * اب اُسکا احوال کہوں پوچھتے ہو؟ یہ وقت وداع کرنے کا ہے۔ نہ پوچھنے کا * کچھوے نے آب دیدہ ہو کر کہا۔ بھلا۔ کہو تو سہی۔ شاید میری کوشش سے بہم پہنچے * تب اُس نے کہا کہ۔ اگر بندر کا دل کہیں ملے۔ تو علاج اُسکا ہو سکے۔ لیکن بندر کہاں بہم پہنچتا ہے؟ کچھوا گھر سے نکلا۔ اور ایک ناقص العقل کی خاطر اس فکر میں ہوا کہ۔ اپنے دوست سے فریب کرے۔ اور اپنے دل میں کہا کہ۔ بہتر یہ ہے کہ اُس بندر کو اپنے گھر لائوں۔ اور جس بہانے سے ہو سکے فریب دوں * تب اُسکے پس آکر دوستی کی باتوں سے اُسے فریب دے۔ اپنی پیٹھ پر سوار کر دریا کے پار لے چلا۔ ازبسکہ بے وقوفی کو بیوقوفی لازم ہے۔ مانجھدھار میں مادہ کی بیماری کا قصہ۔ اور اُسکے علاج کا۔ جو طبیبوں نے تشخیص کیا تھا۔ کچھوے نے بیان کیا * بندر دانا تھا۔ اُس نے کہا۔ ای بھائی! غمگین نہو۔ یہ کام آسان ہے۔ ہماری ماداؤں کو بھی یہ بیماری ہوتی ہے۔ ہم اپنے دل نکال کر انہیں دیتے ہیں اور علاج اُنکا کرتے ہیں۔ پھر دل لے لیتے ہیں۔ اور جہانکا تھاں رکھ دیتے ہیں * پراسسوس ہی کہ یہ بات تو نے میرے گھر میں نکھی * اگر مجھ سے وہاں کہتا۔ تو میں اپنے دل کو ساتھ لے آتا * دل۔ جو جہان کا غمخانہ ہے۔ ہم۔ جس وقت کسی دوست کے یہاں جاتے ہیں۔ اُسے ساتھ نہیں لے جاتے * تب کچھوے نے کہا۔ ہم اب جاکر پھر آ سکتے ہیں * بندر نے کہا۔ اچھا! آدھی راہ سے پھر کر بوزنہ کے مکان میں آتے ہیں بندر اچھل کر درخت پر چڑھا۔ اور دل میں عہد کیا کہ پھر کبھی بغیر آزمائش کئے کسی سے یاری نہ کروں۔ اور بے ضرورت اپنی جگہ سے نہ نکلوں * جب ایک ساعت گذری۔ کچھوے نے پکار کر کہا کہ۔ وقت جاتا ہے۔ جلدی کر! بندر ہنس کر بولا کہ۔ ای بیوقوف مکار! میرا خیال چھوڑ کر اپنی راہ لے! اور یہ گمان مت کر کہ میں ویسا ہوں جیسا اُس لومڑی نے کہا تھا کہ گدھے کے دل اور

STORY III.

کان نہ تھے *

خلاصے کا خلاصہ یہ ہے کہ۔ مقصد حاصل کرنا اُسقدر دُشوار نہیں ہے جِسقدر اُسکی حفاظت مُشکل ہے * بہتوں نے دُشواری سے مقصد حاصل کیا۔ اور تھوڑے میں گنوا یا ہے۔ جیسے کچھوے کو بے محنت ایک بندر دوست۔ جو دانا اور مہربان تھا۔ ہاتھ لگا۔ آخر بیوقوفی سے کہو دیا۔ پھر ہر چند سِر دے مارا فائدہ نہ کیا * عقلمند کو چاہئے کہ اس قصے کو سُنے۔ اور سمجھ کر اپنے کام کا پیشوا اسے کو کرے۔ تو دین و دنیا میں کامیاب ہووے *

سے بعید نظر آتی ہی - جیسے کشمیر کے حاکم نے ایک بندر کو - بغیر آزمائے اور اُس کی دانش کا بے اندازہ دریافت کئے - اُسے سرفراز اور مُقرب درگاہ کیا * اور وہ بندر فولادی کتار ہاتھ میں لئے تمام رات اُس کے سرہانے کھڑا رہتا - ہمیشہ نگہبانی کرتا اور ایک دم نہ سوتا * ایک شب کوئی چور سیندھ دے کر حاکم کی خوابگاہ میں آیا - تا جو کچھ مال ہاتھ لگے چرا لٹجاوے * دھنے بائیں تکنے لگا - دیکھتا کہا ہی ؟ کہ ایک بندر حاکم کے سرہانے کتار ہاتھ میں لئے کھڑا ہی - وہ اس سوچ میں پڑا کہ - یہ کہا حکمت ہی ؟ کہ تیغِ آبِ دار - جو خیرخواہ عقلمندوں کے سوا کسی کے ہاتھ میں نہ چاہئے - اس بندر کے ہاتھ میں کیوں ہی ؟ اور محرمیت - جو بزرگوں کے سوا کسی کے لائق نہیں - اس کمینی کو کس لئے ہوئی ؟ اسی فکر میں تھا کہ کئی چبوتیاں محل کی چھت سے حاکم کشمیر کی چھاتی پر گر کر رہینگے لگیں - اور اُنکے چلنے کی سلسلاہٹ¹ چھاتی پر معلوم ہوئی * بادشاہ نے عین خواب میں سینے پر ہاتھ مارا * بندر دوڑا کہ اُس کو دریافت کرے - دیکھا کہ چبوتیاں بادشاہ کے مُنہ اور چھاتی پر دوڑتی بھرتی ہیں * بندر نے غضب میں آکر چاہا کہ چبوتیوں کو کتار سے مارے * حماقت سے یہ نہ سوچا کہ بادشاہ کے سینے پر لگیکا * چاہتا ہی تھا کہ کتار لگاوے - چور نے شور کیا اور لپک کر بندر کا ہاتھ پکڑ لیا * حاکم اس شور سے چونک اُٹھا - اور ماجرے سے واقف ہو کر - بندر کو اپنی نظروں سے گرا دیا اور چور کو نوازا * غرض اُس بندر سے - جو بے آزمائے دوستی کی تھی - آخر پشیمان ہوا * کچھوے نے اس کے جواب میں دل پسند باتیں کہی - اپنی دانائی سے بندر کو آگاہ کیا - اور دونوں آپس میں دوستی کا عہد و پیمان کر کے زیست کرنے لگے * جب ایک مدت اسی طرح گذری - کچھوے کی مادہ اُس کے فراق سے مغموم ہوئی - اور کچھ اُسے معلوم نہ ہوا کہ - نہ کہا ہوا ؟ اور کہاں گیا ؟ اُس لئے نہایت حیران اور پریشان رہنے لگی * اپنی مُنہ بولی بہن سے دردِ دل کہا اور تدبیر اس کی پوچھی * اُس نے کہا کہ - تیرے شوہر نے بیوفائی کا طریقہ اختیار کر ایک بندر سے دوستی کی ہی - اور اُس کی صحبت میں مشغول ہو کر بھول گیا ہی * اگر وہ بندر کسی حیلے سے مارا جاوے - تو البتہ مقصد حاصل ہو * اور اس کی تدبیر یہ ہی - کہ تو اپنے تئیں بیمار بنا - جب تلک میں نہ کہوں کچھ نہ بول * آخر اُس نے یہی حیلہ ٹھہرا کر - کسی کی زبانی کچھوے کو یہ پیغام کہلا بھیجا کہ - تیری جورو کے مرنے کا وقت نزدیک پہنچا ہی - اگر آکر اُس کا آخری دیدار دیکھے - تو مروت سے بعید نہیں * کچھوے خونِ جگر کھا کر - بندر کا فراق اپنے جی پر گوارا کر - رخصت ہو گھر کو آیا - اور مادہ کی بے ہوشی دیکھ - اُس کی قدیم محبت کو یاد کر غمگین ہوا - اور اُس کی مُنہ بولی بہن سے پوچھا کہ - کہا بیماری ہی ؟ اور دوا اس کی طبیعوں نے کہا تجویز کی ہی ؟ اُس مکار نے ایک ٹھنڈھی سانس بھر کر کہا - کہا

¹ In Shakespear's Dictionary, this word—which signifies 'crawling,' or 'the irritation produced by the crawling of insects'—is omitted. Forbes' second edition inserts it.

کہا۔ تو گدھے کے پاس رہ۔ میں نڈی میں جا کر نہاؤں اور اس کے کان اور دل کو کھاؤں۔ کہ طبیبوں نے میری بیماری کی دوا یہی تجویز کی ہے * غرض وہ نڈی کی طرف چلا۔ اور لومڑی نے فرصت کو غنیمت جان کر اُس کے دل اور کان کو۔ جو سب اعضا سے بہتر تھے۔ کھا لیا * شیر۔ جب نہا کر پیرا۔ ہرچند اُس کے کان اور دل کو ڈھونڈھا کچھ نشان نہ پایا * لومڑی سے کہا۔ وہ دو عضو۔ جو میری بیماری کی دوا ہیں۔ کھا ہوئے؟ لومڑی نے کہا۔ جہاں پناہ! اس گدھے کے نہ کان تھے نہ دل۔ کہونکہ اگر دل۔ جو عقل کی جگہ ہے۔ اُس کے ہوتا۔ تو میری باتوں پر نہ بھولتا۔ اور جو اُس کے کان ہوتے۔ تو جہاں پناہ کے ہاتھ سے زخم کھانے کے بعد میرے افسانے نہ سنتا۔ اور جھوٹے سچ میں فرق کرتا *

ای کچھوے! یہ قصہ میں نے اس لئے کہا۔ تا تو سمجھے کہ میں بیدل اور بنگوش نہیں ہوں * نو نے اپنی نامردی سے دوستی کے لباس میں یہ کوشش کی تھی کہ مجھے ہلاکت کے گرداب میں ڈالے۔ پر میں نے خدا کے فضل اور عقل کی مدد سے سعی کی۔ اس لئے مشکل آسان ہو گئی * اب میری آشنائی کی آرزو نہ کر چلا جا۔ اور میری رفاقت کا خیال دل میں نہ لا * کچھوے شرمندہ اور نا اُمید ہو کر پھر گیا *

خُلاصہ اس باب کا یہ ہے۔ کہ کاردان نامے بندروں کا ایک حاکم تھا۔ زمانے کی گردش کے سبب امیری سے فقیری کو پہنچا * مارے شرم کے وطن سے نکل ایک جزیرے میں جا جنگل کے تروخشک میوؤں پر قناعت کر اوقات بسری کرتا تھا * ایک روز انجیر کے درخت پر۔ جو دریا کے کنارے تھا۔ چڑھا اور پھل توڑ کر کھانے لگا * یکایک ایک پھل اُس کے ہاتھ چھوٹ کر پانی میں گرا۔ اور پانی کی آواز سے ایک خوشی اُس کے دل میں ہوئی * گھڑی گھڑی انجیر توڑ توڑ پانی میں ڈالتا تھا اور اُس کی آواز سے خوش و خرم ہوتا تھا * اُس درخت کے نیچے ایک کچھوے دریا کے پار سے سیر کو آیا تھا * دو تین روز سے اُس صحرائے دل چسپ کا تماشا دیکھتا تھا۔ وہ انجیر جو بندر کے ساز و ترانے تھے جب پانی میں گرتے۔ کچھوے انہیں کھاتا اور سمجھتا کہ۔ بندر میری مہمانی کرتا ہے * اپنے دل میں سوچا کہ۔ جب یہ بغیر آشنائی کے ایسی مہمانی اور کرم کرتا ہے۔ اگر اُسے دوستی کروں۔ البتہ اُسکی آشنائی میری دولت کا باعث اور سعادت کا سبب ہوگی * یہ خیال کر کے پکارا اور دُعا و ثنا کرنے لگا اور کہا۔ ای کریموں کے سردار! میں بڑی دور سے آیا ہوں۔ آرزو ہے کہ تیری دوستی سے سرفراز ہوں۔ جس کے دوست نہیں۔ اگرچہ وہ سب چیزیں رکھتا ہو۔ تب بھی مفلس ہے * بندر نے تپاٹ کر کے مہربانی سے احوال پوچھا اور کہا۔ یہ اچھا خیال تیرے دل میں آیا ہے۔ پر جب تلک مجھے تیری دانائی پر اطلاع نہ ہو۔ تجھ سے دوستی کرنی عقل کے آئین

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.
STORY I.

افسون و افسانے سے خام طمع گدھے کو شیر کے پاس لائی * شیر نے مارے حرص کے اُسے اپنے قابو میں نہ لاکر اُسکا قصد کیا۔ اور ایک زخم اُسے پہنچایا۔ پر کم زوری کے سبب کارگر نہ ہوا * گدھا بھاگ گیا * لومڑی شیر کی کمزوری سے حیران ہو کر ملامت کرنے لگی کہ - آہستگی سے قابو میں لاکر کام کرنا لازم تھا - اور اُسکی جلدی کرنے پر ملامت کی * شیر کو یہ بات بُری لگی * وہ اپنے دل میں سوچا کہ - اگر اُسکی بات کو مانوں - مبادا شکوہ میری کم ہو - صلاح یہ ہی کہ لومڑی کو دُرستی سے جواب دوں * تب مُنہ پھیر کر کہا کہ - فقیر بے سرو پا کو کہا مقدور کہ مجھ جیسے بادشاہ عالی قدر سے باتیں کرے۔ اور مُلک داری کے بھیدوں سے واقف ہو! اور ہر ایک نوکر کی خاطر پر بادشاہوں کی حقیقت نہیں کھلتی ہی - اور جو کچھ بادشاہ کی راے اقتضا فرماوے - رعیت کے حوصلے میں نہیں آ سکتی ہی * اس خیال سے درگزر - اور کوئی تدبیر ٹھہرا - کہ وہ گدھا پھر آوے - اس خدمت سے تیری اخلاص مندی ظاہر ہوگی - اور رتبہ تیری بڑھیکا * لومڑی پھر گدھے کے پاس آئی * اُسے اُسکی طرف سے مُنہ پھیر لیا اور ملامت کرنی شروع کی کہ - تیری وہ مہربانیاں کہا تھیں؟ اور شیر کے دام میں پھنسانا کہا؟ لومڑی نے کہا - ای بیوقوف! تو نے کہا خیال کیا ہی؟ اور اپنے دل میں کہا سوچا ہی؟ اگر وہ شیر ہوتا - تو تو اُس کے جنگل سے ہرگز نہ چھوٹتا - ای کم عقل بدگمان! وہ طلسم ہی کہ اگلے حکیموں نے اُس رمنے کی حفاظت کے لئے بنایا ہی - تاکہ وہاں کے جانور آسودہ حال رہیں - اور بیگانے اُس کو دیکھ کر اُس مرغزار کے گرد نہ پھریں - اور اُس جنگل کے رہنیاں آرام و چین سے گذران کریں * جسے دوستی ہو اُس طلسم کی حقیقت اُسی سے کہتی ہوں - تو اس شکل سے کہ دھوکے کے سواے اور کچھ نہیں ہی وہ نڈر ہو کر اس نرہت گاہِ زندگانی میں خوشی سے زیست کرے * میں پہلے ہی چاہتی تھی کہ تجھے اُسے آگاہ کروں کہ اگر اس طرح کی کوئی چیز دیکھے - تو نہ ڈرے - لیکن تجھ سے بات کرنے کے ذوق میں بھول گئی تھی - پھر چل تو حقیقت تجھے معلوم ہو * آخر سُخن آرائی و فریب سازی کے افسوں سے غریب گدھے کو اُس جنگل میں لائی - اور آپ آگے بڑھ کر اُس کے آنے کی خوش خبری شیر کو پہنچائی - اور یہ صلاح دی کہ - آپ دیر تک چپ چاپ کھڑے رہیں مُطلق جس و حرکت نہ کریں - ہرچند گدھا آپ کے آس پاس پھرے - جب تلک قابو نہ پاویں - اُس کی طرف نہ دیکھیں * شیر موافق لومڑی کے کہنے کے طلسم بئجان کے مانند جنگل کے کنارے کھڑا رہا * لومڑی نے گدھے سے کہا کہ - ٹھہر کر اس طلسم کو خوب دیکھ - تو تجھے معلوم ہو کہ جو کچھ تو پہلے سمجھا تھا سو غلط تھا * گدھا آہستہ آہستہ نزدیک گیا اور ہرچند غور کر کے دیکھا - آثار جان کے اُس میں کچھ نہ پائے - اور علامت جس و حرکت کی نہ دیکھی * تب گستاخانہ خاطر جمعی سے اُس سر زمین پر پھرنے اور اُس کے گرد چرنے لگا اور اتنا کھایا کہ پیٹ بھر گیا * تب اُس سبزہ زار میں سو رہا * شیر اُس کو غافل پا کر لپکا اور اُس کے پیٹ کو پھاڑ ڈالا - اور لومڑی سے

کی * شیر نے کہا - ای لومڑی! مجھے بھی لشکر کی فکر بہت ہی - پر کہا کروں؟ کہ خارش کے سبب روز بروز لٹا جاتا ہوں - اور بدن میرا کمزوری کے سبب بال کے مابند باریک ہو گیا ہی - اور میرے بدن کے بال اڑ گئے ہیں * طبیعوں نے اُسکی دوا گدھے کا دل اور کان مقرر کی ہی - میں اس سوچ میں ہوں کہ - یہ مقصد کیونکر بر آوے؟ لومڑی نے کہا - ای جہاں پناہ! میری خاطر میں یہ بات گذرتی ہی - کہ آپ کو جنگل سے نکلنا مناسب نہیں - مبادا آپ کی شکوہ دوست و بیگانے کے نزدیک گھٹ جاوے - اور اس سبب سے کمال خلل بادشاہت میں پڑے - اور میں نے صلاح یہ نہرائی ہی - کہ اس جنگل سے نزدیک ایک چشمہ ہی - ایک دھوبی ہر روز وہاں کپڑے دھونے کو آتا ہی - اور ایک گدھا - جو لادیاں اُسکی اُٹھاتا ہی - تمام دن چشمے کے گرد پھرتا ہی - شاید اُسکو کسی فریب سے اس جنگل میں لا سکوں - لیکن آپ قائل کریں - کہ جب اُسکے دل اور کانوں کو کھالیں - باقی درندوں کو اپنا تصدق بخش دیں * شیر نے عہد کیا - اور لومڑی کمال توقع سے چشمے کی طرف چلی * دور سے گدھے کو دیکھ کر تعریفیں اور دعائیں دیں * آگے بڑھ کر خوشامد کرنے لگی - اور اُسکے رنج کا احوال پوچھا * دردمند گدھے نے - جب اُسے مہربان دیکھا - اپنے دردِ دل کو درمیان میں لا کر کہا کہ - یہ دھوبی ہمیشہ مجھ سے کام لیتا ہی - اور میرے تیمار میں کوشش نہیں کرتا * لومڑی نے کہا - ای بیوقوف! تیرے پانو ہیں اور چلنے کی قوت بھی مجھے ہی - کس لئے تو نے یہ محنت اختیار کی ہی؟ گدھے نے جواب دیا کہ - میں بوجہ اُٹھانے میں مشہور ہوں - جہاں جاؤں اس آفت سے نہ بچونگا - اور اکیلا میں ہی اس گردابِ بلا میں نہیں پڑا ہوں - بلکہ میرے سب ہمجنسوں پر یہی ادیت ہی - اور بہت سوچنے کے بعد - اپنے دل میں میں نے ٹھہرایا ہی - کہ جب سب جگہ محنت کا زہر کھانا ہی - اور لباس ناخوشی کا پہنا - بارے ایک ہی کے گھر میں رہوں - اور اس زندگی کے واسطے - جو بامراد نہیں گذرتی ہی - حقت نہ اُٹھاؤں - کہ در بدر پھرنا کچھ نہیں * لومڑی نے کہا - تو غلط سمجھا ہی - سختی میں نہ مرے - اور یہ خیال نہ کیجے - کہ میں یہیں پیدا ہوا - اور ناچار ہوں * خدا نے زمین کو جو کُشادہ پیدا کیا ہی - اور عالم کو وسیع بنایا ہی - اسی لئے ہی کہ اگر ایک جگہ تنگی ہو - تو اور طرف جاوے * گدھے نے کہا - کوئی کہیں جاوے پر روزی سے زیادہ نہ ملیگا - پس لالچ کرنا اور باوجود تکلیف اور بارِ محنت کے سفر کا رنج اُٹھانا عقلمندی سے باہر ہی * لومڑی نے کہا - یہ بات توکل کی ہی - اور تیرا یہ رتبہ نہیں - پس بہتر یہی ہی کہ تو کچھ تدبیر کرے اور کسی کام کے وسیلے سے روزی بہم پہنچاوے - اگر تو راضی ہو تو میں مجھے اُسے ایک سبزہ زار میں لیجاؤں جہاں گھاس بہت اور پانی خوش مزہ ہی - اور زمانے کی گرد آسٹب اُسکے گرد نہیں پہنچتی ہی - قبل اس کے اور ایک گدھے کو بھی نصیحت کر کے اُس دلچسپ جگہ میں لیگئے ہوں - وہ اب چٹن سے چرتا پھرتا ہی - اور زندگی خوشی و کامرانی سے بسر کرتا ہی * لومڑی

اور غم کا ہاتھ دامنِ خوشی تلک نہ پہنچے۔ دل کو اپنے ساتھ نہیں لے جاتے ہیں۔ کہ وہ رنج کی کھان اور غم کا چشمہ ہی * یہ بہت نا مناسب ہی کہ میں تیرے جوڑے کی بیماری کی خبر سنوں اور دل ساتھ نہ لاؤں۔ اگرچہ میں جانتا ہوں کہ جب تو میری دوستی کی قدر جانتا ہی۔ تو معذور رکھینگا۔ اس واسطے کہ میں بے خبر آیا ہوں۔ لیکن خویش و آشنا تیرے میری اس بات کو باور نہ کرینگے۔ اور یہی سمجھینگے کہ یہ بدذات اور بدکردار ہی جس میں دوستوں کو فائدہ ہو۔ اور اُس کو بھی ضرر نہ پہنچے وہ چیز نہیں دیتا ہی اور بہانہ کرتا ہی * اگر پھر چلے تو میں دل کو ساتھ لے کر آؤں۔ تو بہتر ہی کہ تیرا مقصد ہر آوے۔ اور میں بھی بدنامی سے بچوں * کچھوے کو یہ بات پسند آئی۔ تُو تیرا اور اس اُمید پر بندر کو دریا کے کنارے پہنچایا * بندر فی الفور دوڑ کر درخت پر چڑھ گیا اور خدا کا شکر بجا لاکر بیٹھا * کچھوے ایک دم انتظار کر کے پکارا کہ۔ ای یار عزیز! دیر ہوئی ہی اور کام ہاتھ سے جاتا ہی۔ جلدی کر * بندر نے ہنس کر کہا۔ میں نے اپنی عمر حکومت میں کاٹی ہی۔ اور گرم و سرد زمانے کا چکھا۔ اگرچہ زمانے نے اپنی بخشش کو مجھ سے لے لیا۔ اور فلک نے جو کچھ دیا تھا چھین لیا۔ پر اب تک یہ حالت نہیں پہنچتی ہی۔ کہ میری عقل جاتی رہی ہو۔ اور دوست دشمن میں فرق نہ کر سکوں * تو اس خیال سے باز آ۔ اور جوانمردوں کی مجلس میں بیٹھنے کا قصد نہ کر۔ دوستی کا نام پھر زبان پر نہ لے۔ مروت کا دم نہ مار * میں نے تجھ میں بیوفائی دیکھی ہی۔ اور تیری آنکھوں سے فریب کا نقش دریافت کیا ہی۔ کام کا کمال ہر ایک آزمائش سے معلوم کیجئے۔ اور نقدِ مروت کو تجربے کی کسوٹی سے جانچئے * کچھوے نے شور مچایا کہ۔ یہ کہا گمان ہی جو تو مجھ پر لینگیا؟ اور یہ کہا تہمت ہی جو لگاتا ہی؟ ہرگز تیری مرضی کے خلاف کچھ میرے دل میں نہیں گذرا۔ فریب کا خیال تو ممکن نہیں۔ اگر تو لاکھوں سنگِ جفا مجھ پر مارے سر تیری آشنائی سے نہ اُتھاؤں * بندر نے کہا۔ ای بیوقوف! یہ چاپلوسی چھوڑ۔ فریب کا دام اُٹھا۔ اور یہ خیال نہ کر۔ کہ میں ویسا ہوں جو اُس لومڑی نے کہا تھا کہ گدھے کے^۱ دل اور کان نہ تھا * کچھوے نے کہا۔ وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۳

بندر نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک شیر بیماری میں گرفتار ہوا۔ اور تپِ دائمی کے ساتھ خارش سے بھی عاجز ہوا۔ اور شکار کرنے سے باز رہا * زندگی اُسکے فضلہ خواروں پر بھی دُشوار ہوئی * ایک لومڑی۔ جو اُسکے خوانِ احسان کے ریزہ خواروں سے تھی۔ آئی۔ اور طریقہ احوال پرسی کا بجا لائی۔ اور اُس جنگل کے جانوروں کی دقت اور بھوکہ کی شکایت

THE STORY OF THE
ASS, THE FOX,
AND THE LION.

^۱ Supply پاس pas or شیریں men. The *thd* will still be ungrammatical.

عیب میں مطعون نہ ہو * تب کچھوے سے کہا - کہا سبب ہی کہ ہر دم تیرا اور ہی ایک رنگ نظر آتا ہی اور مُتفکر ہوتا ہی؟ کچھوے نے کہا - ای بیائی! مجھے مُعاف کر - کہ مادہ کی ناتوانی و بیماری سے اور بچوں کی پریشانی سے - جو اُس کی بیماری کے سبب ہی - میں غمگین و پریشان خاطر ہوں * بندرنے جواب دیا - میں بھی سمجھتا ہوں کہ تیرا تردد اسی سبب ہی * اگلی داناؤں نے جو کہا ہی کہ - بیمار داری سے بیمار ہونا بہتر ہی - وہ سچ ہی * تو نے کچھ فکر دوا کی کی ہی اور طبیبوں سے علاج پوچھا ہی؟ کچھوے نے کہا - ہاں! اُس کی بیماری طبیبوں سے بیان کی ہی - اور انہوں نے مُعالجہ اُس کا ایسی ایک دوا پر موقوف رکھا ہی جو ہاتھ نہیں لگتی - اور پریشانی مٹری اُسی لئے زیادہ ہی * بندرنے کہا - کون سی دوا ہی جو عطاروں کی دوکان میں اور دوا فروشوں کی تھیلیوں میں نہیں ملتی ہی؟ اگر بیان کرے اور مجھے اُسے اِطلاع ہو - تو کوشش کر کے بہم پہنچاؤں * کچھوے نے بیوقوفی سے کہا کہ - وہ دوا بندر کا دل ہی * یہ سنتے ہی بندر کا دل ہاتھ سے جاتا رہا - اور آنکھوں میں تیرگی آ گئی - قریب تھا کہ ڈر کے مارے مر جاوے - آخر عقل کی مدد سے اپنے تئیں تھام دل کو ملامت کرنے لگا کہ - ای نفس! اگر تو حریص نہ ہوتا - اس آفت میں نہ پڑتا - اور جو شُعار رکھتا - تو فریب نہ کھاتا * اب جو کچھ دیکھتا ہی اپنی ہی ہاتھوں دیکھتا ہی - خوب ہوا کہ اسکے جزیرے میں جانے سے پہلے اس دوست نما دشمن کے مکر سے واقف ہوا - نہیں تو کام تدبیر کی حد سے گذر چکا تھا - اور سوائے جان و دل کھونے کے کچھ چارہ نہ تھا - اب بہتر ہی کہ کوئی تدبیر کیجئے * تب کچھوے سے کہا - ای بیائی! اندیشہ نہ کر - علاج اُس نیک بخت کا میرے نزدیک آسان ہی - ہماری ماداؤں^۱ کو بھی اس طرح کی بیماریاں ہوتی ہیں - اور ہم اپنے دل نکال کر انہیں دیتے ہیں - کچھ ادیت ہیں نہیں پہنچتی ہی دل کو سینے کے اندر سے نکالنا - پھر وہیں رکھ دینا ہمارے نزدیک آسان ہی - اگر ہمارے دل کے کھانے کی احتیاج ہو - تو یہی مُصایقہ نہیں - کیونکہ ہم بغیر دل کے بھی جی سکتے ہیں - اگر تیرا جوڑا بیمار ہی - تو مجھے دل دینے میں کچھ دیر نہ لگیگی * حکیموں نے کہا ہی - چار شخصوں سے بخیلی کرنی بہتر نہیں - ایک بادشاہ - دوسرا دوست - تیسرا شاگرد - چوتھا فقیر * دل کہا چیز ہی کہ یار کے پائو پر صدقے نہ کرے؟ نقد جان کہا مال ہی کہ دوستوں پر نثار نہ کیجے؟ اگر یہ احوال مجھے گھر میں کہتا اور میں اپنا دل ساتھ لاتا - تو کہا خوب ہوتا کہ تیرے جوڑے کو آرام ہوتا - اور میں بھی دل کے ہاتھ سے مخلصی پاتا * میں اُسے بہ تنگ آیا ہوں - کیونکہ اس قدر غم اُس میں بھرے ہیں - کہ اُس کی صحبت سے کوئی چیز مجھ پر زیادہ نا گوار نہیں * کچھوے نے کہا - تیرا دل کہاں ہی؟ کہا اپنے ساتھ نہیں لایا؟ جواب دیا کہ - گھر میں چھوڑ آیا ہوں - بندروں کی رسم ہی کہ اگر کسی دوست کی ملاقات کو جاویں - اور چاہیں کہ خوشی و خرمی بہم پہنچے -

^۱ مادا mada, 'female,' does not occur in the dictionaries, and مادہ madaḥ should make madaḥ.

دیدہ دل دوست کے جمالِ جہان آرا کو دیکھتا ہی - اور جدائی ظاہری کی گرد اُسکی چہرہ مقصود پر نہیں لگتی ہی * کچھو رو بہ بازی و فریب سازی کر کے دوستی آمیز محبت انگیز باتیں بندر کے لہجے کے واسطے کہنے لگا - اور بات یہاں تلک پہنچائی کہ - جو کچھ تو نے کہا - گویا دُرریزی کی لیکن جس طرح سے باطن کی آنکھیں دوستوں کے جمال سے بینا ہئیں - اگر چشمِ ظاہر بھی اُن کے حُسنِ دِلّوِیز سے روشن ہو تو اُسے کہا بہتر ہی * بندر نے کہا - دوستوں کی دلیری اور اُنکی رضا جوئی مروت کے آئین میں واجب ہی - پس جو کچھ فرماویں بجالاؤں - اور اُسکو اقبال کا وسیلہ جانوں - لیکن دریا پار اُترنا مجھے مشکل ہی - اور جب تلک پار نہ اُتریے تیری جگہ میں پہنچ نہ سکے - اُسکی کہا تدبیر ہی؟ کچھو نے کہا - اِسکا کچھ اندیشہ نہ کرو - میں تمہیں اپنی پیٹھ پر لیکر پار اُتارونگا - اور اُس جزیرے میں جہاں میرا وطن ہی پہنچاؤنگا * غرض کچھو نے ایسا دم دیا کہ بندر نے اختیار کی باگ اُسکے ہاتھ میں دی * کچھو اُسکو پیٹھ پر لے گھر کی طرف چلا * جب مانجھ دھار میں پہنچا سوچا کہ - یہ کہا کام میں نے اپنے اوپر لیا اپنی شامتِ نفس کے لئے؟ ایک رنڈی کی خاطر دوستِ دانا سے بدعہدی و بیوفائی کرنی داناؤں کا آئین نہیں - بلکہ طریقہ کسیکا نہیں * غرض وہاں ٹھہر کر اپنے دل میں یہی سوچتا تھا * بندر نے اِس احوال سے اُسکو مُرتد اور اندیشمند دیکھ کر پوچھا - مگر میرا اُٹھانا تجھ پر دُشوار ہوا - جو ٹھہر ٹھہر کر چلتا ہی اور فکر مند ہی؟ کچھو نے کہا - یہ بات تو نے کبوتر جانی؟ بندر نے کہا - تیرے احوال سے دریافت کرتا ہوں کہ تو اندیشمند ہی اور انجامِ کار میں حیران ہی - اگر مجھے اطلاع کرے تو اغلب ہی کہ میں کچھ ٹھہراؤں کہ تو حیرانی سے نکلے * کچھو نے کہا - تو سچ کہتا ہی اور خوب سمجھا ہی - مجھے یہ فکر ہی کہ - تم جیسے بُزرگ پہلے پہل میرے گھر میں چلے ہو - میری جو رو بیمار ہی - مبادا تمہاری مہمانی میں قصور ہووے اور میں شرمندہ ہوں * بندر نے کہا - جہاں یاری و یگانگی ہی اِس بات کا کہا دخل ہی؟ مگر نو نے مجھے نہیں پہچانا یا میں نے تجھے؟ کچھو کئی قدم آگے بڑھتا تھا اور ہر دم ایک ایک خیال اُس کے جی میں آتا تھا - یہاں تلک کہ تھوڑی دور نہ چلا تھا کہ پھر کھڑا رہا اور اپنے دل میں کہا کہ - بد عہدی و عہد شکنی کا زیان مشہور ہی - اور عورتوں کی بیوفائی و نادانی ظاہر - پس حیف ہی کہ ایسی کی صحبت کے واسطے ایسے دوست کی جان کا قصد کیجئے - اور چھوٹے بڑوں میں بدنام ہو جئے * حکیموں نے کہا ہی - دانا اِس بات پر مُتفق ہئیں کہ - بیوفائی سے بدتر خصلت کوئی نہیں ہی - خصوص رنڈیوں کی خاطر دوستوں کے حق میں * کچھو نے کے تیور دیکھ کر بندر کی بدگمانی زیادہ ہوئی - گھبرایا اور اپنے دل میں کہا - اگر کسی کو دوست کی طرف سے دل میں شبہ گذرے - چاہئے کہ تدبیر کرے اور آلائش سے دامن کو بچا کر اپنے تئیں پاک رکھے - اِس لئے کہ اگر یہ گمان یقین ہووے - بداندیشی سے بچے - اور جو غلط ہو - بارے صاحبِ احتیاط کہلاوے اور غفلت کے

اور اُسکے خون کی تدبیر سوچے۔ ایسی بیوقوفی نہ کر * کچھوے کی طبیعت کہتی تھی کہ - جو گھر کی آبادی اور سرانجام خانہ داری کا باعث اور نقد و جنس کی حفاظت کرنے والی ہی۔ اُس کی خاطر نکرنی - اور جس کو کُجھ سے نہ ہمجنس ہی نہ خویشی اُس آشنا کا پاس کرنا دانائی سے بعید ہی * غرض کچھوے کی عقل سخت سخت باتیں کہتی تھی اور طبعِ شوم اُسکے مُقابلِ وسواس ڈالتی تھی - ازبسکہ زمانہ ناموافق کی روش یونہیں ہی کہ عقل عاجز اور نامراد ہوتی ہی اور طبعِ ہواپرست ہمیشہ کامیاب و فتح یاب - کچھوے کی طبیعت غالب ہوئی۔ اور اُسکے نفسِ شوم کو اس بات پر لائی کہ - ایک فریب ٹھہراوے اور اپنے یار کا قصد کرے - یہ نجانا کہ بیوفائی و ناراستی وہ بلا ہی کہ ثمرہ اُسکا اُسکو ملتا ہی اور بدنامی و بدسرانجامی بیفواؤں کے نصیب میں ہوتی ہی * کچھوے اس اندیشہ نامبارک کے بعد اپنے دل میں سوچا کہ - جب تلک بندر کو اپنے گھر میں نہ لائے فریب بن نہ آویگا - تب اس ارادے سے بندر کے پاس گیا * وہ کچھوے کی جدائی سے جان بلب ہو رہا تھا * اپنے یار کو دیکھ کر بہت خوش ہوا اور بچوں اور خویش و اقربہ کی خیر و عافیت پوچھنے لگا * کچھوے نے جواب دیا کہ - تیرے فراق کے قلق سے مجھے چٹن نہ پڑتا تھا - اور تیرے جمال کی یاد میں کسی کے احوال سے چندان خبر نہ رکھتا تھا * جب تمہاری تنہائی کو سوچتا - زندگی مجھ پر ناگوار ہوتی - قبل اُسکے کہ اپنے بچوں اور عزیزوں کی خبرگیری کروں تمہاری ملاقات کو آیا * اگر تم کو فرصت ہو اور میرے گھر تشریف لے جاؤ اور میری اہل و عیال کو اپنے دیدار سے خوش کرو - تو مجھے بھی تمہاری ملاقاتوں سے آرام حاصل ہووے - اور اپنی قوم میں سرفراز بھی ہوں * جو کُجھ ہو سکے تمہاری مہمانی میں خرچ کروں اور قصہ تمہاری محبت و وفا کا اپنے خویشوں اور بچوں سے کہوں * بزرگوں کا کہا نقصان ہو اگر ایک غریب کے گھر جاویں اور مقصد ایک نامراد کا برلاویں * بندر نے کہا - جو میرے تیرے درمیان میں دوستی ہی تکلف و مہمانی کی کُجھ (احتیاج نہیں ہی - کہونکہ دوستوں اور بھائیوں میں بدتر وہ ہی کہ جسکے واسطے تکلف ضرور ہو - اور میرا یہ رتبہ بھی نہیں ہی کہ میرے جانے سے کُجھ بزرگی ہووے - بلکہ میں تیری دوستی و مہربانی کے سبب قیدِ غم سے چھوٹا - اور تنہائی کی خواری سے چھوٹ کر وطن کی جدائی کے بارِ گران اور دولت کی بیوفائی کے رنج سے امان پائی ہی - اگرچہ مجھ پر تیرے حق بہت ہیں اور کُجھ سے جدائی اختیار کرنی مشکل ہی - پر اس تکلف و سخن آرائی سے درگذر - کہ دوستی میں صفائی دل کا اعتبار ہی - نہ اسبابِ دنیا کے بہم پہنچانے کا - کہونکہ اُسکو قیام نہیں اور ساتھ اُسکے کسی سے وفا بھی نہیں کرتی ہی * کچھوے نے کہا - تو سچ کہتا ہی - میرا ارادہ بھی یہی تھا کہ ایکدم کُجھ سے جدا نہوں اور ہمیشہ تیرے سایہ وصال میں رہوں * بندر نے دوراندیشی سے اپنے وہاں جانے کی صلاح نہ دیکھی اور عذر نجانے کا درمیان میں لاکر کہا - ای بھائی! دوستی کے مُلک میں نزدیکی و دوری نہیں ہی - ہمیشہ

جواب دیا - میں نے سنا ہی کہ تیرے نرنے ایک بندر سے دوستی کی ہی - اور اُسکی محبت کے برابر کسی نعمت کو نہیں سمجھتا ہی * مادہ نے - جو یہ سنی - مارے غیثت کے اُسکے سر سے پانو تلک آگ لگی - کبھی زمانے پر طعنے کی زبان کھولتی تھی - کبھی اپنے نصیبوں کو کُوستی تھی * اُسکی دوست نے کہا - اِس بے ہودہ غم کھانے سے کہا فائدہ ہی ؟ بہتر ہی کہ کچھ تدبیر کرتا کہ خاطر جمعہ حاصل ہووے * دوست کی نصیحت مان کر اِسکام کی تدبیر کے در پی ہوئی - کوئی صلاح بندر کے مارنے کے سوا اُنہیں نہ سوجھتی تھی - اور اِس ماتے میں دونوں سوچتی تھیں * مادہ نے منہ بولی بہن کے کہنے پر اپنے تئیں بیمار بنایا - اور کسی کو کچھوے کے پاس بھیج کر اپنی بیماری کی خبر کی * کچھوے نے اِس خبر سے غمگین ہو کر بندر سے رخصت مانگی کہ گھر کو جاکر بیمار کی احوال پُرسی کرے * بندر نے کہا - ای دوستِ غمگسار ! چاہیے کہ تو جلدی پھر آوے - اور مجھ غریب کو اِس گوشے میں تنہا نہ چھوڑے * کچھوے نے کہا - ای یار عزیز ! ناچار چند روز میں تجھ سے بظاہر جدا ہوتا ہوں - پر اپنی جان تیرے پاس چھوڑے جاتا ہوں - جلد مجھے اپنے پاس پہنچا جائیو * تب چار و ناچار اُسے رخصت ہو کر اپنے وطن کی طرف چلا * جب وہاں پہنچا دوست آشنا جمع ہوئے اور خیر و عافیت پوچنے لگے * کچھوے دوستوں اور محرموں کے ساتھ گھر میں آیا اور اپنی مادہ کو بسترِ ناتوانی پر پڑا دیکھا کہ نہ بولنے کی طاقت رکھتی تھی - نہ اُٹھنے کی قوت * ہرچند کچھوے نے شرط دوستی و مہربانی کی بجا لاکر باتیں پوچھیں - پر کچھ جواب نہ پایا * تب اُسکی منہ بولی بہن سے - جو اُسکی بیمار داری کرتی تھی - پوچھا کہ - یہ کہوں نہیں بولتی ؟ اور اپنا احوال مجھ پریشان خاطر سے کہوں نہیں کہتی ؟ اُسنے ایک ٹھنڈھی سانس بھر کر کہا کہ - جو بیمار علاج سے نا اُمید ہو - دل اُسکا کبونکر بولنے کی اجازت دیوے ؟ کچھوے بیماری کی باتیں سن کر رونے لگا اور کہا کہ - کونسی دوا ہی جو اِس مُلک میں مل نہیں سکتی ؟ جلد کہہ تا اُسکے بہم پہنچانے میں تگ و دو کروں * بیمار دار نے جواب دیا کہ - ایک درد جو خاص عورتوں کو ہوتا ہی اُسکے پیٹ کے اندر ہوا ہی - اور بندر کے دل کے سوا - اُسکے دور ہونی کی کوئی دوا نہیں * کچھوے نے کہا - یہ کہاں سے ہاتھ لگیگا ؟ اور کبونکر ملیگا ؟ وہ منہ بولی بہن - جو یہ مکر اُسی نے پھیلایا تھا - بولی کہ - میں بھی جانتی ہوں کہ اِس دوا کا ہاتھ لگنا مشکل ہی - پر تجھے اِس علاج کے ڈھونڈھنے کو نہیں بلایا ہی - بلکہ آخری دیدار دیکھنے کے واسطے تا اپنی یارِ وفادار کو دیکھے - اِس بے چاری کو پھر نہ اُمید جُفت کی ہی - نہ راحتِ صحبت کی * کچھوے بہت غمگین ہوا - اور ہرچند سوچا - پر سولے بندر کے مارنے کے - جو یار اُسکا تھا - کوئی تدبیر نہ دیکھی - اُسکی طبیعت اور عقل میں نزاع ہوئی - عقل نصیحت کرتی تھی کہ دوست کے مارنے کا قصد کرنا مروت نہیں ہی - خصوص وہ دوست جو دانائی و ہنرمندی سے آراستہ ہی - اور اِسکام دوستی میں کتنا عہد و پیمان درمیان میں آیا ہی - یہ مروت سے بعید ہی - کہ تو اُسکا قصد کرے

ہوں - اگر فی الواقع یوں ہیں ہی - البتہ تو لائق دوستی کے ہی * کچھوے نے - جب یہ باتیں سنیں - کہا - ای دریائے دانش! تو نے میرے گوشِ دل کو حکمت کے درِ شہوار سے زیب دی - اب کہہ کہ دوست کئی قسم کے ہیں؟ کاردان نے کہا - حکیموں نے فرمایا ہی کہ - دنیا داروں میں وہ - جو دوستی کا دعویٰ کرتے ہیں - تین گروہ ہیں - بعضے غذا کا حکم رکھتی ہیں - کہ کسی طرح اُن سے گریز نہیں - اور بغیر اُنکے جلوے کے صحبت کی شمع بے نور ہی * اور ایک گروہ دوا کے مانند ہی - کہ کبھی اُسکی طرف احتیاج ہوتی ہی * اور بعضے درد کی طرح ہیں - کہ کسی وقت کام نہ آویں - بلکہ دوستی کے لباس میں رہ کر ایذا پہنچاویں * اور انہیں کو مُنافق کہتے ہیں - کہونکہ تجھ سے بظاہر ملتے ہیں - اور تیرے دشمنوں کی موافقت بھی نہیں چھوڑتے ہیں * پس دانا کو چاہئے کہ ایسے دوست نما دشمنوں سے پرہیز کرے - یکرنگ دوستوں اور مُخلص مُصاحبوں کا آسرا لےوے * کچھوے نے کہا - کہا کام اختیار کیجئے کہ تمام شرطیں دوستی کی ادا ہوویں؟ بندر نے کہا - جو چہہ صفتوں سے موصوف ہو - اُسکی دوستی میں کچھ خلل نہیں پڑتا ہی * ایک یہ کہ - اگر دوست کے کسی عیب سے واقف ہو کسو سے نہ کہے * دوسری یہ کہ - اگر ایک ہنر اُسکا جانے - دس درجے بڑھا کر کہے * تیسری یہ کہ - اگر دوست سے کچھ احسان دیکھے - اُسکو نہ بھولے * چوتھی یہ کہ - اگر کچھ نفع پاوے - اُسکو یاد رکھے * پانچویں یہ کہ - اگر دوست کا کچھ قصور دیکھے - مواخذہ نہ کرے * چھٹی یہ کہ - اگر دوست عذرخواہی کرے - مان لے * جس میں یہ صفتیں نہ پائی جاویں - وہ دوستی کے لائق نہیں - جو کوئی اُسے دوستی کریگا آخر پشیمان ہوگا * جب بات یہاں تلک پہنچی کچھوے نے کہا - مجھے گمان یہ تھا - کہ تیری دوستی میں مُستقل رہونگا * اگر اپنی دور اندیشی سے میری راستی دریافت کر کے اپنی دوستی میں سرفراز کرے - تیری بزرگی و بندہ نوازی سے کچھ بعید نہیں * بندر از راہِ مروت درخت سے اُترا - کچھوہا بھی پانی میں سے نکلا - درخت کے پاس آپس میں گلے ملے - پیمان دوستی کیا - اور وحشت تنہائی اور مُسافرت کی بندر کے دل سے جاتی رہی - اور کچھوہا بھی اُسکی دوستی سے خوش دل اور آسودہ خاطر ہوا - اور روز بروز محبت و یکدلی اُنکی زیادہ ہوتی تھی - یہاں تلک نوبت پہنچی کہ بندر اپنے مُلک و حکومت کو بھول گیا - اور کچھوے نے بھی اپنے اہل و عیال کو فراموش کیا * جب ایک مدت اسی طور پر گزری - اور کچھوے کی خبر اُسکی مادہ کو نہ پہنچی - بے شمار غم اور بے نہایت ملال اُسکو ہوا - اور روز بروز حقیر و ناتوان ہونے لگی * آخر اپنے ایک ہمجنس دوست سے اس قصہ پر غصہ کو بیان کیا - اور اس امر کی صلاح پوچھی * اُس نے کہا - ای بہن! جو تو باور کرے اور مجھے جھوٹی نہ سمجھے - تو تجھے اس حال سے مطلع کرتی ہوں * مادہ نے کہا - ای دوستِ مہربان! تجھے میں دل سوز اور راست گو جانتی ہوں - جو کچھ تو جانتی ہی بیان کر - اور میرے کام کی تدبیر تھہرا *

سے تجربہ حاصل کر اپنے دل میں کہا کہ - یہ چور میرے حق میں نادان دوست تھا - اور کوتوال دانا دشمن - اُس دوست نے بیوقوفی سے مجھے ہلاک کیا تھا - اگر یہ دانا دشمن نہ ہوتا تو کام میرا ہاتھ سے جا چکا تھا - اور جان میری اس خیال میں تمام ہوئی تھی * اب جس طرح کوتوال نے کہا - رات کے خزانے کی طرف رخ کرنا بہتر نظر آتا ہی * تب آہستہ آہستہ رات کے محل کے نیچے آکر سیندھ دینے لگا * آخر شب تلک روپوں کی آرزو میں پتھروں کو اپنے ہتھیاروں سے تراشتا تھا * تھوڑی سی رات رہ گئی تھی کہ سرا سیندھ کا رات کی خواب گاہ کے پاس نکلا * دیکھا کہ وہ تخت زرین پر سوتا ہی - اور دنیا کا اسباب کہا بیش قیمت جواہر؟ کہا اور چیزیں اُس کے آس پاس پڑی ہیں؟ خطائی پردے ہر طرف لگے ہیں - کافوری بتیاں روشن ہیں - نور سلطنت ہر طرف سے چمکتا ہی * جب خوب غور کی تو دیکھا کہ - ایک بندر کٹار ہاتھ میں لئے بادشاہ کے سرہانے کھڑا ہی - اور پاسبانی کی نظر سے دھن بٹیں دیکھتا ہی * چور حیران ہوا کہ کہاں بندر؟ اور کہاں پاسبانی؟ اس بیچارے کی سکت کہاں؟ اور شمشیر آبدار کہاں؟ اس سوچ میں تھا کہ یکبارگی کتنی چہونٹیاں چہت سے بادشاہ کے سینے پر گریں * بادشاہ نے اُن کے رہینگے سے عین خواب میں چہاتی پر ہاتھ مارا * بندر نے جھک کر دیکھا کہ - چہونٹیاں رات کے سینے پر پھرتی ہیں * غصے ہو کر کہا - مجھے جیسے پاسبان کے ہوتے ادنیٰ چہونٹی کو کہا مقدور ہی جو بے ادبی کرے اور پانو میرے خداوندِ نعمت کی چہاتی پر دھرے * تب مارے غصے کے کٹار نکالا کہ رات کی چہاتی پر مارے اور چہونٹیوں کو ہلاک کرے * چور پکارا - ای نامرد بے باک! اپنے ہاتھ کو تھام کہا ایک عالم کو تلف کریگا؟ یہ کہہ کر لپکا اور بندر کا ہاتھ کٹار سمیت مضبوط پکڑ لیا * رات اس شور سے چونک پڑا اور چور سے پوچھا - تو کون ہی؟ اُس نے جواب دیا کہ - میں تیرا دشمن دانا ہوں - چوری کو یہاں آیا تھا - اگر ایک دم تیری حفاظت میں دیر کرتا - تو یہ بیوقوف جانور - جو تیرا دوست نادان ہی - تیری خواب گاہ کو لہو سے بھر دیتا * رات اس احوال پر مطلع ہو - سجدہ شکر کا بجا لایا اور بولا - سچ ہی - جب خدا کی عنایت کسی کی حفاظت کرے - چور پاسبان ہو جاوے - اور دشمن مہربان * تب چور کو نوازا اور اپنا مقرب کیا - بندر کے گلے میں زنجیر ڈلو کر اصطبل میں بھیجا * غرض چور - جس نے دولت کی اُمید پر کمر باندھ کر خزانے کی دیوار توڑی تھی - قباۂ دانش پہنے ہوئے تھا - تاجِ دولت اُس کے سر پر رکھا گیا - اور بندر جو اپنے کو پاسبان اور محرمِ راز سمجھا تھا - پایۂ اعتبار سے گرا - عزت کا خلعت اُس کے بدن سے اتارا گیا *

کاردان نے کہا - یہ قصہ اس لئے میں نے ذکر کیا - کہ انسان کو چاہئے کہ دوستی عقلمند سے کرے - اور نادان دوست کی صحبت سے کوسوں بھاگے * ای کچھوے! یہ دانش جو بظاہر تجھ میں دیکھتا

فرصت نہ پاوے - آسب نہ پہنچاوے * پس اپنے تئیں اُسے محفوظ رکھئے * اور جو دوست کہ دولتِ دانش سے بے نصیب ہو - ہرچند اپنے دل میں خیالِ مدد کا رکھے - پر جب غور سے دیکھئے - تو ظاہر ہووے کہ تائید اُس کی عین ضرر ہی * اکثر ہوتا ہی کہ اُس کی تدبیرِ ناقص سے رنج و حیرانی کے کوچے میں پڑتا ہی - جیسے کشمیر کا حاکم بوزنہ پاسبان کے محبت سے جو اُس کی خوشی خاطر کا باعث تھا قریب تھا کہ ہلاک ہووے - اور اگر وہ چور جو دشمنِ دانا تھا فریاد کو نہ پہنچتا - اُسکا کام تمام ہوتا * کچھوے نے کہا - وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۲

کاردان نے کہا - میں نے سنا ہی کہ کشمیر کے مُلک میں بڑا ایک حاکم تھا - وہ ایک بندر کو بہت عزیز رکھتا تھا - اور بادشاہی نوازشوں سے اُسے نوازا تھا - ہمیشہ بندر محبت سے خدمت میں حاضر رہتا - اور رات کے وقت ایک آب دار کتار ہاتھ میں لیکر حاکم کے سرہانے کھڑا رہتا - فجر تلکِ لازمہ نگہبانی کا بجا لاتا - اور یہ خدمت اپنے شوق سے کیا کرتا * اتفاقاً ایک دانا چور دور سے کشمیر میں آیا * ایک رات چوری کے واسطے نکل کر محلے محلے گلی گلی پھرتا تھا * ایک نادان چور - جو اُس شہر میں تھا - وہ بھی اُسی خیال میں نکلا تھا - ہمجنسی کے سبب دونوں ملے * مسافر چور نے پوچھا - ای یار! ہمیں کس محلے میں جانا مناسب ہی؟ اور کس کے گھر میں سیندھ دینا بہتر؟ بیوقوف چور نے جواب دیا کہ - یہاں کے رئیس کے طویلے میں ایک موٹا تازہ تیزرو گدھا ہی - کہ وہ اُس کو بہت عزیز رکھتا ہی - اور زنجیر سے محکم باندھ کر دو غلاموں کے سپرد کیا ہی - صلاح یہ ہی کہ پہلے وہاں چلیں اور اُس گدھے کو چراویں - تب شہر کے چوراہے میں جو ایک شیشہ گر کی دوکان ہی - وہاں کونہیل دیں اور خوش رنگ صاف شیشے نکال - اُس گدھے پر لاد کر گھر کو جاویں * دانا چور اس کی باتوں کی طرز سے حیران ہوا - اور چاہتا تھا کہ اُس کا احوال دریافت کرے * یکایک کوتوال اُن کے سامنے آ پہنچا - دانا چور عقل کی مدد سے ایک دیوار کی اوٹ میں چھپا - اور نادان پکڑا گیا * کوتوال نے پوچھا - کہاں جاتا ہی؟ اور تو کون ہی؟ جواب دیا کہ - میں چور ہوں - اور چاہتا ہوں کہ شہر کے رئیس کا گدھا چراؤں - اور شیشہ گر کی دوکان توڑ کر شیشہ لاد کر گھر کو لیجاؤں * کوتوال نے ہنس کر کہا - چور اُسی کو کہئے کے ایک گدھے کے لئے - جو مضبوط بندھا رہتا ہی اور کتنے نگہبان اُس پر مقرر ہئیں - اور اُن شیشوں کے واسطے جو تھے کو دس دس بکتے ہئیں - اپنے کو ہلاکت کے گرداب میں ڈالے * ایسا خطرناک کام اگر رائے کے خزانے چرانے کے لئے کرتا - تو ایک بات تھی * یہ کہہ کر ہاتھ باندھ پنڈت خانے میں بھیجا * دانا چور کو احمق چور کی باتوں سے نصیحت ہوئی - اور کوتوال کی باتوں

THE STORY OF THE
KING OF KASHMIR
AND HIS MONKEY-
SENTINEL.

کاردان کو بُراپا آیا - روشنی آنکھوں کی اور زور بدن کا گھٹ گیا * ارکانِ دولت نے بیوفائی کا طریقے اختیار کر - اُسکے خویشوں میں سے ایک کو اُس مُلک کا مالک کیا - اور اُس بُدھے ناتوان کو معزول کر دیا * بئچارے کاردان نے یہ عار اپنے اوپر روا نہ رکھی اور اپنی بہتری سفر میں دیکھی * آخر خدا کے فضل سے ایک جزیرے کے کنارے - جو میووں سے بھرا تھا - پہنچا - اور جنگل کے تر و خشک میووں پر قناعت کر ریاضت اختیار کی * اوقات - جو غفلت میں کٹی تھی - اُسکی تلافی میں سعی کرتا تھا * ایک دن انجیر کے درخت پر چڑھ کر انجیر توڑتا تھا * یکایک ایک انجیر اُسکے ہاتھ سے چھوٹ کر پانی میں گرا * اُسکی آواز - جو اُس کے کان میں پہنچی - تو ایک ذوق اُسکے دل میں پیدا ہوا * ہر گھڑی اسی طرح ایک ایک انجیر پانی میں ڈالتا تھا - اور اُسکی آواز سے خوش ہوتا تھا * ایک کچھوے - جو اُسپار سے سٹر کے لئے آیا تھا اور اُس درخت کے نیچے پانی کے اندر تھا - جس وقت انجیر پانی میں گرتا کمال رغبت سے کہتا - اور خیال کرتا کہ - بندر میرے واسطے پہنکتا ہی * سوچا کہ - ہر گاہ ایک بیگانہ مجھ سے یہ بھلائی کرتا ہی - اگر اُسے آشنا ہو جائے اور دوستی کیجئے - یقیناً نیکیاں اور خوبیاں میرے حق میں بجا لائیں * آخر جو کچھ اپنے دل میں ٹھہرایا تھا تقریرِ دل پسند سے بیان کیا * کاردان بھی خوش ہوا اور دل پسند جواب دیا - اور بات کو اس حد تک پہنچایا کہ - تنہائی کی وحشت چھوڑنی اور دوستوں سے اُلفت کرنی داناؤں کی نیک خصلتوں سے ہی * عقلمندوں نے دوستی کے واسطے کہا کہ تصدیق نہیں کھینچی ہیں * کچھوے نے بندر کی مہربانیوں سے خوش ہو کر کہا - اگرچہ میں تیری دوستی کی آرزو رکھتا ہوں - پر اس سوچ میں ہوں - کہ مجھے تیری دوستی سے سرفراز ہونے کی قابلیت ہی یا نہیں؟ بندر نے کہا - دوراندیش داناؤں نے دوستی کے باب میں ایک آئین مقرر کیا ہی اور کہا ہی کہ - تین قوم کے ساتھ دوستی و آشنائی کرنی عقلمندی کے آئین میں پسندیدہ ہی * ایک - وہ دانا جو ہمیشہ زندگی اپنی خدا کی رضا میں صرف کریں * دوسرے - وہ جو اصالتِ ذاتی کے سبب دوستوں کی خطا کو دشمنوں سے چھپاویں - اور اپنے یار کے نصیحت کرنے سے باز نہ رہیں - اور اسکی آزدگی سے اندیشہ نہ کر کے اصلاحِ کار سے اُسکی غافل نہ ہوویں * تیسرے - وہ گروہ جو بے غرض ہو لالچ نہ کرے * اور یہ بھی بیدار دل داناؤں نے کہا ہی کہ - تین فرقے سے آشنائی نہ کیجئے - دوستی کا تو کہا ذکر؟ ایک تو - وہ گروہ جو ہوا و ہوس میں گرفتار ہووے - اور اُسے اپنی خواہشِ نفس کی فکر رہے * دوسرے - وہ جھوٹے جو ہمیشہ جھوٹی باتیں تیرے پاس پہنچاویں - خواہ اپنی خواہ اوروں کی - اور تیری طرف سے جھوٹے بنا کر تیرے دشمن سے کہیں * تیسرے - وہ احمق اور بے وقوف جو نیک کو نیکتر سے امتیاز نہ کریں - بلکہ پہلے بُرے میں تفاوت نہ کر سکیں * دلیل اس بات کی جو داناؤں نے کہی ہی یہ ہی کہ - دانا دشمن نادان دوست سے بھلا ہی - یہ ہو سکتا ہی - کہ دشمن جب کہ عقل کے زیور سے آراستہ ہو - دوراندیشی نہ چھوڑے - اور جب تک

ساتواں باب

غفلت سے مقصد کھونے میں

CHAPTER VII.—OF
LOSING THE OBJECTS
OF ONE'S DESIRE
THROUGH NEGLIGENCE.

راے دابشلیم نے بیدپاے برہمن سے کہا کہ - دُشمنوں کے مکر سے پرہیز کرنے اور
انکی باتوں پر اعتماد نہ کرنے کا قصہ تو نے بیان کیا - اب اُمیدوار ہوں کہ اس
بات کو بیان کرے - کہ مقصد کے بہم پہنچانے کی تلاش میں کہا کیجئے ؟ اور
اُسکی حفاظت میں کبوتر سعي بجا لائیے ؟ اور بے پرواہ غافلوں کا زیان کبوتر
ہوتا ہی ؟ برہمن نے راے کی عقل پر اور دل پسند باتیں پوچھنے پر آفریں کی اور کہا کہ - دانائوں پر
یہ بات چہی نہیں ہی کہ مطلب کی حفاظت اُسکے حاصل کرنے سے مُشکل ہی - کبوتر کہہ
بخت و طالع کی یاد دہی سے مُشکل کام بآسانی حاصل ہوتا ہی - اور بغیر محنت و کوشش کے ہاتھ
لگتا ہی - پر حفاظت اُسکی بغیر محنت اور نیک تدبیر کے نہیں ہو سکتی ہی * ای راے بزرگ !
دانائوں نے کامیابی و حصول مقصد سے مغرور نہ ہو کر ہمیشہ اُسکی حفاظت میں ہوشیاری کی ہی -
اور دانائی سے بہتیرے حیلے اور تدبیریں کی ہئیں - اسلئے روز بد میں گرفتار نہیں ہوئے ہئیں - اور
خدا کی رضا حاصل کر کے نیک نام رہے ہئیں - اور کم ظرفوں نے مطلب حاصل ہونے کے سبب اپنے
تس بھول کر مراد ہاتھ سے کھو دی ہی - اور بہت سی اذیتیں کھینچیں * یقین جانو کہ جو کوئی
دوراندیشی و پیش بینی کی دولت سے محروم ہی - جو کچھ اُسے بہم پہنچایا ہو - تہوڑے دنوں میں
برباد جاوے - اور سولے افسوس و پشیمانی کے کچھ ہاتھ نہ لگے - جیسے ایک کچھوے کو ایک بندر
بہت دوست و مہربان بے محنت ہاتھ لگا تھا - اور بیوقوفی و بیفکری سے ویسے بزرگ کو کھویا اور
زخم اُسکی نادانی کا کسی مرہم سے چنگا نہ ہوا * راے نے پوچھا - وہ کبوتر ہی ؟

حکایت ۱

THE STORY OF THE
MONKEY-KING, KÁR-
DÁN AND THE TOR-
TOISE.

برہمن نے کہا - نقل ہی کہ دریائے اخضر کے کسی جزیرے میں بہت سے بندر رہتے
تھے - کاردان نامے انہوں کا حاکم تھا - اُسے کمال دانائی کے سبب سلطنت کے کام کو -
کہا رعیت پروری اور کہا دُشمن شکنی - جیسا چاہئے سرانجام کیا تھا - ازیسکہ زمانہ
بیوفا کی خو ہی کہ جس کو کتنے ایک دنوں کامیاب کرے - آخر نامرادی کا شربت اُسے پلاوے *

آفت بادشاہ کے حق میں اس کے برابر نہیں کہ اپنے دشمن کو حقیر سمجھے اور ملک کو شریک سے خالی جانے۔ پس عقلمند دورانِ دیش کو لازم ہی کہ ایسے وقت عقل کی باگ کو ہاتھ میں لئے رہے اور کار و بار مملکت کو جس طرح کار پرداز داناؤں نے عقل کے آئین پر رکھا ہی کرے *

خلاصہ کا خلاصہ یہہ ہی۔ کہ کسی طرح دشمن سے نڈر نہ رہئے۔ ہرچند عجز و انکسار کرے اور اخلاص و اعتقاد کی لاف مارے اُس کو باور نہ کیجئے۔ کہونکہ اکیلے ایک کتے نے۔ باوجود اُس عاجزی و کمزوری کے۔ زبردست دشمنوں کو۔ باوصف اُس کثرت کے۔ ایسی ہزیمت دی *

اور ایک فائدہ اس داستان کا یہہ ہی۔ کہ سپہوں کو (خصوص بادشاہوں کو) دانا اور یکدل دوستوں سے مفید کوئی چیز نہیں۔ اسلئے کہ دوستی اور دانش کارشناس کی اور یکدلی و دورانِ دیشی مہیموں کی شاہِ زاغ و شاہِ بوزنہ کے کام آئی۔ خدا تعالیٰ اپنی نوازش سے نہایت سے جس کو عقلِ کامل دے۔ وہ اپنے خیرخواہ دوستوں کو نوازے اور اُنکی صحبت سے بہرہ مند ہووے اور اپنے دشمنوں سے بھی پرہیز کرے اور اُنکی بدی سے نڈر رہے *

کرنے لگے * ایک دن کارشناس نے شاہ بوم سے عرض کی کہ - کووں کا بغض میرے دل سے نہیں جاتا ہی - اور میں جانتا ہوں کہ جب تلک کووں کے بھیس میں رہونگا یہ اُمید بر نہ آویگی * اگلے داناؤں سے سنا ہی کہ - جو کوئی جلتے وقت کچھ دُعا مانگے قبول ہوتی ہی * خود بدولت حکم کریں مجھے جلاویں - تو میں اُس وقت خُدا سے مُناجات کروں کہ مجھے بوم کر دیوے - شاید یہ دُعا قبول ہو - اور بوم کی صورت ہو کر اپنا بدلا کووں سے لوں * بادشاہ کو اُس پر بہت اِعتِما د تھا * وزیر اعظم سے پوچھا کہ - اِس میں تو کہا کہتا ہی ؟ اُس نے عرض کی کہ - یہ سب مکر و فریب ہی - اُسے راستی ہرگز مُتصوّر نہیں - بالفرض اگر وہ بوم ہو جاوے - تب بھی اُسے نیکی نہ ہوگی * جسکی سرشت میں بدذاتی ہی لباس کے بدلنے سے خیر اندیش و نیک ذات نہ ہوگا - جیسے وہ چہیا جو زاہد کی دُعا سے ایک خوب صورت لڑکی ہو گئی تھی - اپنے تئیں بزرگوں میں نہ ملا

STORY XI.

سکی - اور بغیر چوہے کے تسکین اُس کی نہ ہوئی - یہاں تلک کہ پھر زاہد کی دُعا سے چہیا ہو گئی * شاہ بوم کے بخت پر گشتہ ہوئے تھے - اِس لئے خیر خواہ داناؤں کی بات نہ سُنتا تھا - یہاں تلک کہ کارشناس اُن کا محرم راز اور واقف اسرار ہوا * ایک دن فرصت پا کر شاہ زاغ کے پاس جا عرض کی کہ - فلانے غار میں اُلو رہتے ہیں - آپ حکم کیجئے کہ فلانے وقت درگاہ کے مُلازموں سے ہر ایک تہوڑی سی لکڑیاں اُس غار کے دروازے پر رکھے - اور میں ذری سی آگ لاکر اُن کو پہونک دوں - اُلوں میں سے جو باہر نکلے جلے - اور جو وہاں رہے دم گھٹ کر مر جاوے * کووں کے بادشاہ نے کارشناس کی تدبیر پر عمل کیا - اور تمام اُلو اُس کوے کے فریب سے ہلاک ہوئے * کووں کے بادشاہ نے کارشناس کو اپنے لشکر کا سردار کیا اور کہا - ای دور اندیش راست تدبیر! تو نے اتنی مُدّت اُن کے ساتھ کہونکر گذران کی - اور اُن کی خدمت کا ننگ کس طرح اپنے اوپر گوارا کیا؟ کارشناس نے کہا - کمال خدمتگاری یہ ہی - کہ اپنے آقا کے کام کے واسطے اپنی آبرو و حرمت کا لحاظ نہ کرے * اگلے زمانے کے بزرگوں نے فروتنی کر کے

STORY XII.

کَمینوں سے عاجزی کی ہی - جیسے وہ سانپ بڑھاپے کے سبب شکار نہ کر سکتا تھا - اِس لئے اپنے تئیں فریب سے مینڈک کا مرکب بنا کر زیست کرنے لگا * میں نے اگر اپنے خاوند کے کام کے لئے کئی دن اُلوں کی خدمت کی - تو کون سا بڑا کام کیا * نوکر وہ ہی کہ اپنے آقا کے کام میں جان و مال ناموس اور دین کو تصدّق کرے - تب بھی اُسے اچھی خدمت نہ سمجھے * بادشاہ نے کہا - ای کارشناس! یقین جانیو کہ اُلوں کے عاجز ہونے اور ہلاک ہونے کا اصل سبب غرور تھا - کہ دولت کی کثرت اور دنیا کی کامیابی سے مست ہو کر اپنے کام کو نہ سمجھے - اور نہجانا کہ ایک

STORY XIII.

ضعیف چڑیا نے سانپ سے اپنا اِنْتقام لیا * کارشناس نے کہا - آپ دُرست فرماتے ہیں کوئی

مجھے یہیں چھوڑ - آپ فلاں مقام میں جو زمانے کے آسبوں سے امن کی جگہ ہی ٹھہر کر منتظر رہیں * شاہ زاغ اس بات پر عمل کر کے وہاں سے گیا * جب تھوڑی رات گزری - شاہ بوم اپنے لشکر سمیت کتوں کا قصد کر کے اُن کے گھونسلوں تلک آیا - اور اُن کو بہتیرا ڈھونڈھا - پر کہیں نشان نہ پایا * آخر بادشاہ کا گذر کارشناس کے نزدیک ہوا - اور اُسے پوچھا کہ - تیرا نام کہا ہی ؟ اور اس حالت میں کہوں پڑا ہی ؟ اُسے کہا - ای بادشاہ ! میرا نام کارشناس ہی کتوں کا بادشاہ لشکر کی تیاری میں تھا کہ تم سے لڑے - میں جو تمہاری بزرگی سے واقف تھا اُسکو اس بات سے منع کرتا تھا * بادشاہ کو گمان ہوا کہ - یہ کتوں کی ہواخواہی چھوڑ کے اکتوں کی خیرخواہی کرتا ہی - تب خفا ہو کر مجھے اس حال کو پہنچایا * شاہ بوم نے اپنے کار پردازوں سے پوچھا کہ - اس کتے سے کہا سلوک کیجئے ؟ وزیر اول نے کہا - جلد اس کو مار ڈالئے اور اس کے نالہ و زاری کو کچھ خاطر میں نہ لائے - ایسا نہ ہو کہ جس طرح سوداگر کی جو رو چور کے ڈر سے اپنے شوہر پر مہربان ہوئی -

STORY VII.

اُسی طرح اس کتے کی باتیں بھی پادشاہ کو فریب دیں * دوسرے وزیر نے کہا - ای بادشاہ ! دانائوں نے بہتیری کوششیں کر دشمنوں میں سے ایک کو جدا کر کے تربیت کیا ہی اور اپنا کام نکالا ہی * اب جو یہ کتا اپنے گروہ سے بچھڑا ہی اور اس آفت میں پڑا ہی - چاہئے کہ اسے ہم اُٹھا لیں اور اس کی پرورش کریں - کہ دشمنوں کے نفاق سے دوستوں کی خوشی ہی - جیسے شیطان اور چور نے زاہد کا قصد کیا - اور سبقت کرنے کے واسطے آپس میں لڑے - آخر زاہد جان و

STORY VIII.

مال کی زیان سے بچا * وزیر اعظم نے غصے ہو کر کہا کہ - مجھے نظر آتا ہی کہ اس سیہ رو کتے کے فریب نے تم میں اثر کیا ہی - جیسے اُس بیوقوف بڑھئی نے رنڈی کے مکر سے فریب

STORY IX.

کھایا - اور باوجود اُس بدکاری کے اُس کو دوست و خیرخواہ اپنا سمجھا * کارشناس نے آب دیدہ ہو کر کہا - ای شاہ خدائشناس ! اس جوان دانا کی بے رحمی پر نظر کر یہ کہا گمان بیجا مجھ پر کرتا ہی ؟ یہ حالت جو میری اُنہوں نے بنائی ہی ہو سکتا ہی کہ اب تلک اُن کی دولت خواہی کا خیال مجھے ہووے ؟ چھوٹے بڑے پر یہ بات ظاہر ہی کہ یہ اذیت بغیر کتوں کی مخالفت کے نہیں ہو سکتی ہی * وزیر نے کہا - ای مکار فریب کار ! یہ کہا افسوس ہی جو تو پہونکتا ہی ؟ اور کہا سُخن آرائی ہی جو تو کرتا ہی ؟ تو نے نہیں سنا ہی کہ جان نثار نوکروں نے اپنے خاوند کی دولت خواہی کے واسطے جان دریغ نہیں کی ہی ؟ تو نے تو ابھی اپنے پروبال ہی کو بر باد کیا ہی - اور نہیں سنا

STORY X.

ہی کہ ایک بندر اسی شکل سے جو تو آیا ہی ریچھوں سے ملا - اور اپنے تئیں اُن کا دوست ٹھہرا کر اُس بیشہ مرد آزمائے میں - جہاں سموم جان گداز چلتی تھی - لے گیا - اور اُنہیں ہلاک کیا اور اپنی بھی جان کھوئی * شاہ بوم نے غصے ہو کر کہا کہ - تو یہ کہا بیجا باتیں اور بیہودہ قصے کہتا ہی ؟ مظلوم کو مارنا کسی دین و آئین میں درست ہی ؟ غرض کارشناس کو لیگئے - اور اُس کی پرورش

خلاصہ اس باب کا یہ ہے کہ شاہ بوم نے اپنا لشکر لیکر کووں کی فوج پر شبخون مارا۔ اور بہتوں کو بے پروبال کر کے ان کے کاروبار درہم برہم کر دئے * دوسرے دن کووں کے بادشاہ نے اپنے ملک کے داناؤں کو بلوا کر صلاح پوچھی * ہر ایک نے ایک بات کہی۔ بعضوں نے صلح کی۔ بعضوں نے جنگ کی۔ اور ایک گروہ نے وطن چھوڑنے کی مصلحت دی۔ یہاں تلک کہ نوبت کارشناس کی (جو دانائے دوراندیش تھا) پہنچی * اُس نے عرض کی۔ جو مشورت خیرخواہوں نے ٹھہرائی ہے۔ اگرچہ میں سمجھتا ہوں کہ سراسر خواہی سے ہے۔ لیکن انہوں نے اپنی اپنی رسائی کے موافق باتیں کہی ہیں * ای جہان پناہ! اگر آپ دوستوں اور خیرخواہوں سے بھید چھپانے کا اقرار کریں۔ تو ایک تدبیر (جو میرے دل میں ٹھہری ہے) عرض کروں۔ کہونکہ بھید کے ظاہر کرنے سے اکثر بنے ہوئے کام بگڑ گئے ہیں۔ جیسے کشمیر

کے حاکم نے اپنی حرم کی خیانت دریافت کی۔ اور قبل اسکے کہ کام اُسکا تمام کرے اس راز کو وزیر سے کہا۔ اور وزیر نے اپنی بیٹی سے (جسکو بہت عزیز رکھا تھا) ظاہر کیا * آخر اُس حاکم کی حیات کی کشتی ہلاکت کے پہوڑ میں ڈوبی * کووں کے بادشاہ نے عہد کیا اور قسمیں کھائیں کہ بھید کسی سے نہ کہونگا۔ اور خلوت کر کے پہلے کارشناس سے بوم اور کووں کی دشمنی کی

وجہ پوچھی * کارشناس نے عرض کی کہ۔ اگلے دنوں میں جتنے جانور تھے اپنا ایک حاکم مقرر کیا چاہتے تھے۔ ہر ایک اُن میں سے حکومت ایک کے نام ٹھہراتا تھا۔ دوسرا دلیل لاکر اُسے باطل کرتا یہاں تلک کہ بوم کی حکومت کی بات درمیان میں آئی۔ اور قریب تھا کہ اُسکو حاکم کریں * ایک کوے نے آکر جانوروں کی اس تدبیر کی مذمت کر کے کہا کہ۔ ایسے فریب کار

و مکار اور کم ہمت کو کس نے حاکم مقرر کیا ہے۔ تم نے نہیں سنا ہے کہ خرگوش نے عقلمندی سے اپنے تئیں ماہ کا ایلچی کر کے۔ ہاتھیوں کے ظلم سے اپنی قوم کو بچایا * یہ کہا بلا ہے کہ تم میں اتنا بھی کوئی دانا نہیں جو تم کو اس طرح کی باتوں سے باز رکھے؟ وہ بوم باوجود ان عیبوں کے جو بیان ہوئے ہیں۔ بد عہد و بیوفا بھی ہے۔

اگر وہ حاکم ہووے تمہاری حالت وہ ہوگی جو کبک اور بٹیر کی بلی سے ہوئی * آخر معقول باتوں سے جانوروں کے ذہن نشین کر دیا کہ بوم لائق حکومت و سرداری کے نہیں * ای جہان پناہ! تبھی سے اُنہوں نے کووں کی دشمنی پر کمر باندھی ہے * بادشاہ نے جب دشمنی کا سبب سمجھا۔ کارشناس سے پوچھا کہ۔ تو نے دشمنوں کے دفع کی تدبیر کہا ٹھہرائی ہے؟ جواب دیا کہ۔

وے شوکت اور زور ہم سے زیادہ رکھتے ہیں۔ پر جس طرح چوروں نے فریب سے بکری کو کُتا کہہ کر۔ زاہد سے لے لیا۔ میں نے بھی اس کام میں ایک حیلہ ٹھہرایا ہے * وہ یہ ہے کہ جہان پناہ خلوت سے نکل غصے ہو کر۔ حکم کریں کہ میرے پروبال کو نوچیں اور خون آلودہ کر کے

ہو۔ چٹن سے دم نہیں لے سکتا * بادشاہ نے کہا۔ آلوں کی خو بو^۱ بزم و رزم میں تو نے کہا دیکھی؟ اُسے جواب دیا کہ۔ بُنیاد اُنکے کاموں کی کبر و خودبینی اور تن پروری پر تھی۔ نہ رالے دُرست سے کچھ بہرہ رکھتے تھے۔ نہ فکر صحیح و غلط میں امتیاز کرتے تھے * تمام لشکر ایک ہی طور پر تھا۔ مگر وہ ایک وزیر جو میرے قتل پر مُصّر تھا * بادشاہ نے کہا۔ اُسکی دانائی کی دلیل کہا تھی؟ جواب دیا۔ دو چیزیں * ایک یہ کہ۔ اُسکی رالے میری ہلاکت پر ٹھہری تھی۔ اور یہی تدبیر نیک تھی * دوسری یہ کہ۔ اپنے خُداوند کے نصیحت کرنے سے باز نہ رہا۔ اگرچہ جانتا تھا کہ نہ سُنیکا۔ اور اس نصیحت میں ادب کا بھی لحاظ رکھتا تھا * بادشاہ نے کہا کہ۔ شاہوں کی نصیحت کا آئین کہا ہی؟ عرض کی کہ۔ باتیں مُلایمت و نرمی سے کہے۔ اور خُداوندِ نعمت کی تعظیم کو لحاظ کر کے بے ادبوں کی طرح نہ بولے۔ اور جب خاوند سے گفتار یا کردار میں کچھ سہو ہووے۔ تقریر مُناسب سے آگاہ کر دیوے۔ اور اچھی فکروں سے تدبیر کرے۔ اور اس بات سے نہ ڈرے۔ کہ اگر خیرخواہی کروں۔ اور سچ کہوں۔ مبادا بادشاہ کی خاطر آزرده ہووے۔ اور میرا یہ رتبہ نہ رہے * شاہ بوم کا وزیر یہ سب صفتیں رکھتا تھا۔ اور کوئی نُکتہ ترک نہ کرتا تھا * میں نے اپنے کانوں سنا ہی کہ وہ اپنے بادشاہ سے کہتا تھا کہ۔ مُلک داری ایک بڑا درجہ ہی۔ اپنی کوشش سے آرزو کا قدم اُس جگہ نہیں رکھ سکتے۔ اور بغیر مددِ اقبال کے اُس درجے کو نہیں پہنچتے۔ جب خُدا کے فضل سے یہ درجہ حاصل ہووے۔ اس کو عزیز رکھئے۔ اور اس کی حفاظت میں بہت احتیاط کیجئے۔ انصاف و عدل میں سعی بجا لائے * اب مُناسب یہ ہی کہ عفلت سے پرہیز کریں۔ حقارت کی آنکھ سے بڑے کاموں کو نہ دیکھیں * مُلک اور دولت کی پایداری سولے چار چیزوں کے نہیں ہوتی ہی * ایک۔ کمال دوراندیشی۔ کہ کل کے کام کو آج ہی ٹھہرا لے * دوسری۔ عزم اس طرح کا۔ کہ کسی نوع سے کوتاہی نہ کرے * تیسری۔ رالے نیک۔ کہ کجی کی طرف میل نہ کرے * چوتھی۔ شمشیرِ آب دار کی بجلی۔ کہ دشمن کی عُمر کے کھلیاں کو جلاوے * بوم کے وزیر نے یہ باتیں سب کہی تھیں۔ پر اُس کا بادشاہ۔ اس سبب سے کہ دشمن پر غالب ہوا تھا۔ اور بہت مُدت تلک حکومت کی تھی۔ مغرور تھا۔ نہ رعیت کی پرواہ رکھتا تھا۔ نہ مُلک کا بندوبست کرتا تھا * دنیا کی مستی سے جو اُسکو اپنی کامیابی اور دشمن کے ذلیل ہونے کے سبب بہم پہنچی تھی وزیر کی بات پر التفات نہ کیا اور نصیحت اُس کی نہ مانی۔ یہاں تلک کہ اُسکی دولت کی بنا اور اُنکی پایداری کی بُنیاد اُکھڑ گئی۔ نہ اُنکو وزیر کی دانائی سے کچھ فائدہ ہوا۔ نہ اپنی عقل و کردانی کے سبب اُس بلا سے نجات پائی *

^۱ بو *khō bo*, rightly rendered by Forbes 'habits,' 'manners.' The word is omitted in Shakespear's Dictionary. It literally means 'habit and smell.'

رکھے - وونہیں نر اڑا اور بتی کو ہاتھ سے اُسکے لیکر گھونسلے میں ڈال دیا * صاحب خانہ اس ڈر سے کہ - مبادا! گہر میں آگ لگے - جلد کوٹھے پر چڑھکر - گھونسلے کو نکالتا تھا تا کہ آگ بجھے * سانپ نے - جب آگ کی چنگاریاں دیکھیں اور اوپر سے آواز سونٹے کی سنی - اُس سوراخ سے جو چہت کی طرف تھا سر نکالا - وونہیں اوپر سے سونٹا لگا اور وہ مر گیا *

اس قصے کا حاصل یہ ہے - کہ سانپ نے اپنے دشمن کو حقیر جانا - اور اُسکو کسی شمار میں نہ لایا - آخر سر اُسکا انتقام کے سنگ سے کچلا گیا * بادشاہ نے کہا - ایسے دشمنوں کی ہزیمت تیری عقل و اخلاص کی بدولت تھی - اور جسکام میں میں نے تیری بات پر اعتماد کیا ہے - فائدہ اُسکا بخوبی حاصل ہوا ہے * جو کوئی اختیار کی باگ دانا وزیر کے ہاتھ دیوے - ہرگز دست نامرادی اُسکے دامن دوات تلک نہ پہنچے - اور حادثے کا قدم اُسکے اقبال کے گرد نہ پھرے - جیسا مجھے تیری راے سے حاصل ہے * تیرے سب ہنروں میں سے یہ ہنر بڑا تھا - کہ ایک مدت دشمنوں کی صحبت میں رہا - نہ تیری زبان سے کوئی بات ایسی نکلی جسکا عیب کریں - نہ تجھ سے ایسا کوئی کام ہوا کہ اُنکی بدگمانی کا سبب ہووے * کارشناس نے کہا - جہان پناہ! یہ باتیں آپ ہی کی بدولت تھیں - میں نے سب جگہ اور سب کام میں آپ کے اخلاق اور عادات کو اپنا پیشوا کیا - اور شکر خدا کا کہ جہان پناہ کی ذات میں اقبال و شجاعت کے ساتھ نیک رائی اور حسن تدبیر بھی ہے * امور ملکی و مالی کی باریکیاں آپ سے چھپی نہیں - اور آہستگی و جلدی کا مقام - اور نوازش و ظلم کا محل آپ کی راے مبارک پر ظاہر ہے - اور ہر کام کے آغاز میں انجام کار کو بھی دور بینی سے دیکھتے ہیں - اور دور اندیشی سے غافل نہ ہوکر - کبھی ناموس سلطنت اور رونق اقبال کو نہیں چھوڑتے ہیں * جو ایسے بادشاہ سے دشمنی کرے - اپنی موت کو ہزاروں کمند ڈال کر اپنی طرف کھینچے - اور زندگی سے ہزاروں کوس بھاگے * بادشاہ نے کہا - تیرے جدا ہونے کے بعد میں نے کھانے پینے کی حلاوت اور سونے جاگنے کی لذت نہ پائی - شکر خدائے کارساز کا کہ مطلب کا چہرہ اُمید کے آئینے میں نظر آیا * کارشناس نے عرض کی - بجا ہے جو کوئی ایک زور آور دشمن کے ہاتھ میں گرفتار ہو جب تلک اُسے رہائی نہ پاوے - دن اور رات روشنی اور تاریکی میں فرق نہیں کر سکتا * طبیعوں نے کہا ہے - جب تلک بیمار کو شفاء کُلی نہوے - کھانے کا مزہ نہیں پاتا * سربو جہی جب تلک اپنی گردن سے پوچھ نہ اُتارے - اُسے آرام نہیں ہوتا ہے * اور عاشق جب تلک معشوق کے وصال کو نہ پہنچے - اُسے چین نہ پڑے * مسافر جب تلک منزل میں نہ اُترے - ماندگی اُسکی کم نہ ہووے * اور ڈرنے والا جب تک دشمن غالب سے نڈر نہ

ایک - آگ - کہ اُسکی ایک چنگی بھی بہت ہی * دوسری - قرض - کہ شرم قرض خواہوں سے
ایک درم میں اتنی ہی جو ہزار دینار میں ہووے * تیسری - بیماری - کہ ہرچند کم ہو حقیقت
میں بہت ہی * چوتھی - دشمن - باوجود اس کے کہ ذلیل و خوار ہو - آخر کام اپنا کریگا * میں نے
سنا ہی کہ ایک چڑیا نے - (باوجود اس ناتوانی کے) ایک بڑے سانپ سے اپنا بدلا لیا * بادشاہ نے
پوچھا - وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۱۳

کارشناس نے کہا - نقل ہی کہ ایک چڑیا کے جوڑے نے کسی گھر کی چھت میں
گھونسل بنایا تھا - صرف گھر کے دانے دُنکے^۱ پر قناعت کر کے - گذران کرتے تھے * تھوڑے
دنوں میں بچہ نکالے - اور ہر ایک اُنمیں سے بچوں کی پرورش کے واسطے چوگے کی
تلاش میں جاتا - جو کچھ ملتا لاکر اُنہیں کھلاتا * ایک دن نر باہر گیا اور دیر تلک رہا * جب پھر آیا -
مادہ کو دیکھا کہ گھبرائی ہوئی گھونسلے کے آس پاس اُڑتی پھرتی ہی - اور دردناک آواز سے چلاتی ہی *
نرنے کہا - ای یار جانی! یہ کب احوال ہی؟ اُس نے جواب دیا کہ - کب کہوں میں؟ ایدم یہاں سے
کہیں گئی تھی - جب پھر آئی - دیکھا کہ ایک بڑے سے سانپ نے میرے بچوں کا قصد کیا ہی -
ہرچند میں نے منت کی اور کہا کہ - اگرچہ تو زور آور ہی - پر دشمن ضعیف سے ڈر -

مصرع

کہ تیر آہ سحر نشانہ می آید -

اس بات نے اُس میں کچھ اثر نہ کیا * کہا کہ - تیری آہ مجھ میں ہرگز تاثیر نہ کریگی * تب
میں نے کہا - تو اس بات کو سوچ - کہ میں اور ان بچوں کا باپ دونوں بدلا لینے پر کمر باندھینگے -
اور جس طرح ہو سکیگا - تیری ہلاکت کی کوشش کریں گے * سانپ نے ہنس کر کہا -

بیت

دلور جو شیروں پہ حملہ کرے - بھلا تجھ سی چڑیا سے وہ کب ڈرے؟

جب میں اُسے کیسی طرح بر نہ آ سکی - چلانے لگی - پر کوئی میری فریاد کو نہ پہنچا * اُس بیدرد
ظالم نے میرے بچوں کو کھایا - اور گھونسلے میں سو رہا ہی * نرنے جب یہ ماجرا سنا - اُس کے تن بدن
میں آگ لگ گئی - اور بچوں کے فراق سے سوز حسرت نے اُسکی جان کو جلا دیا * اتنے میں صاحب
خانہ چراغ جلانے کی فکر میں ہوا - اور بقی تیل میں ڈبو روشن کر کے چاہتا تھا کہ چراغ میں

^۱ دُنکا *dunka*, 'a crumb,' will be found in Forbes' but not in Shakespear's Dictionary.

مگر جو کچھ صدقے کے طور سے تجھے دیوئیں وہی کہا سکے * اب دُعا اُس کی قبول ہوئی۔ ناچار راضی برضائے الہی ہو میں یہاں آیا ہوں۔ بادشاہ مجھ پر سوار ہوئیں * اُس کو یہ بات پسند پڑی۔ اپنی بزرگی سمجھ کر ہمیشہ اُس پر سوار ہوتا۔ اور اُس بات کا فخر کرتا۔ اور اپنے ہمجنسوں پر بڑائی جتاتا * جب ایک مُدت اسی طرح گزری۔ سانپ نے عرض کی کہ۔ جہان پناہ کی عمر دراز ہو جائے! مجھے طعمہ ضرور ہی کہ اُسے زیست کروں اور یہ خدمت بجا لاؤں * بادشاہ نے کہا۔ بات یہی ہی جو تو کہتا ہی۔ مجھے سواری ضرور ہی۔ اور مرکب کو بغیر قوت کے قوت نہیں ہو سکتی ہی * تب دو مینڈک کا راتب اُسکے لئے مُقرر کیا کہ شام و صبح کھاوے۔ اور سانپ اُس دلت کو اس جہت سے کہ منفعت رکھتی تھی عار نہ سمجھتا تھا *

کارشناس نے کہا۔ یہ کہانی میں نے اس لئے کہی۔ کہ میں بھی جو صبر کرتا تھا۔ اور خرابی کھینچتا تھا۔ سو بسبب اس کے کہ دشمنوں کی موت اور دوستوں کی بہتری اُس پر موقوف تھی۔ اتنی کراہیت میرے مزاج میں نہ آتی تھی۔ اور یہ بھی کہ نرمی سے جلد دشمن کی جڑ اکھڑ سکتی ہی۔ نہ لڑائی سے۔ جیسے آگ باوجود اس حدت کے اگر کسی درخت میں لگے۔ اُسی قدر جلاوے جو زمین کے اوپر ہی۔ اور پانی باوصف اس لطافت و ملایمت کے جو درخت کہ سب سے سخت اور بڑا ہووے اس طرح جڑ اُس کی اکھاڑ دیوے کہ پھر وہاں نہ ٹھہر سکے * اور یہی سمجھ کر۔ داناؤں نے کہا ہی کہ۔ عقل و تدبیر شجاعت سے بہتر ہی۔ ایک مرد شجاع جنگاہ میں دس کا مقابلہ کر سکتا ہی یا بیس کا۔ حد سو تلک۔ پر ایک دانا تدبیر دُرست سے ایک مُلک کو درہم برہم کر دیتا ہی۔ اور ایک فکر نیک سے لشکر عظیم کو شکست دیتا ہی * کسی نے کہا ہی کہ۔ ایک اچھی تدبیر سے وہ کام ہو سکتا ہی جو ایک بڑے لشکر سے نہ ہو سکے * بادشاہ نے کہا۔ دشمنوں پر تو نے خوب فتح پائی۔ اور انہیں ایک شکستِ فاحش دی * کارشناس نے کہا۔ یہ کام صرف عقل و تدبیر سے نہیں ہوا۔ بلکہ اقبالِ شاہی نے اس کی مدد کی * داناؤں نے کہا ہی۔ اگر ایک گروہ کسی کام کا قصد کرے۔ اور کسی مُہم پر کمر باندھے۔ اُس میں سے وہ کامیاب ہوگا جو صاحبِ مروت ہو۔ کہونکہ مروت کی خاصیت یہ ہی۔ کہ اہل مروت کا مطلب بر آوے * اور اگر اُس میں سب برابر ہوں۔ تب وہ مطلب کو پہنچینگا کہ جس میں استقلال و راستی زیادہ ہووے * اگر اُس میں بھی برابر ہوں۔ وہ کامیاب ہو۔ جسکے یار و مددگار زیادہ ہوئیں * اگر اُس میں بھی فرق نہ ہو۔ تو جسکے طالع یاور ہوں اور اقبال مدد کرے۔ وہی فتح یاب ہوگا * بادشاہ نے فرمایا۔ معلوم ہوا کہ بوم اتنا نہ سمجھے کہ ہم انتقام لے سکیں گے۔ کس واسطے کہ ہماری جمعیت کم دیکھتے تھے۔ اور ہم کو کم زور سمجھتے تھے * کارشناس نے کہا۔ چار چیزیں اگرچہ تھوڑی ہوں پر اُنکو بہت سمجھئے۔

بیت

از جان مترس تا بحیاتِ ابد رسی - بر آبِ خضر سدِ سکندر نہ بستہ اند *
اگر مصلحت جانے کہ اپنے سے چھوٹے کی خدمت میں دن کاٹنے چاہئے کہ وہی طریقہ اختیار
کرے - تو مقصد کو پہنچے - جیسے ایک سانپ نے اپنی سلاح اس میں دیکھی کہ مینڈک کی
خدمت اختیار کرے * بادشاہ نے پوچھا - وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۱۲

کارشناس نے کہا - نقل ہی کہ ایک سانپ مارے بڑھاپے کے نہایت سُست اور
ضعیف ہو گیا تھا - اور کم زوری کے سبب شکار سے عاجز - اور طعمے کے لئے حیران ہوا *
اپنے دل میں کہا - افسوس ہی ! کہ جوانی کے ایام پہر نہ آوینگے - اب اُسکی توقع
کرنی ایسی ہی جیسے پانی سے آگ کی خاصیت چاہنی - اور آگ سے پداس بچہانی - ساتھ اس کے
کاش بڑھاپے کو بھی قیام ہوتا تو کہا خوب تھا ! جب کہ گذرا ہوا وقت پہر ہاتھ آ نہیں سکتا تو
آئندے کا سرانجام کرنا مناسب ہی * زور کے عوص تھوڑا سا تجربہ حاصل ہوا ہی - اب مدار اپنے کاموں کا
کم آراہی پر رکھئے - اور جو خرابی اس سبب سے ہو - اُسے گوارا کیجئے * تب اُس چشمے کے کنارے
گیا جہاں بہت سے مینڈک رہتے تھے - اور اُنکا ایک بادشاہ کام گار تھا * سانپ مظلوم و عمگین کی
صورت بن کر رستے میں پڑ رہا * اس میں ایک مینڈک اُدھر آ نکلا - پوچھا کہ - تجھے نہایت مغموم
دیکھتا ہوں - سبب اس کا کیا ہے ؟ جواب دیا کہ - غم کھانے کے لائق مجھ سے زیادہ اور کون ہی ؟
میری زندگی کا سبب مینڈک کا شکار تھا - آج ایسا ایک حادثہ پڑا ہی کہ اُنکا شکار مجھ پر حرام
ہوا - اگر قصد کر کے چاہوں کہ اُس میں سے کسی کو پکڑوں ممکن نہیں * مینڈک نے وہاں سے جاکر
اپنے بادشاہ کو خبر کی * بادشاہ نے اس تازی خبر سے متعجب ہو - سانپ کے پاس آکر پوچھا کہ -
یہ حادثہ تجھ پر کبوتر پڑا ہی ؟ اُس نے کہا - ای بادشاہ ! اس بے حیا حرص نے مجھے بلا کے دام
میں پھنسایا - اور فتنہ انگیز لالچ نے یہ تصدیع مجھے دی * ایک دن میں نے ایک مینڈک کا قصد
کیا - وہ میرے ڈر سے بھاگ کر ایک پارسا کے گھر میں گھسا - میں بھی اُس کے پیچھے لگا - گھر
اندھیرا تھا اور درویش کا لڑکا وہاں سوتا تھا - اُس کے پانو کے انگوٹھے کی چوٹ میرے لگی - میں
سوچا کہ - مینڈک ہی - مارے حرص کے جو میں نے اُسے پکڑ لیا - تو وہ وہیں سرد ہو گیا * پارسا
نے خبر پا کر لڑکے کے درد سے میرے مارنے کا قصد کیا - میں جنگل کی طرف بھاگا چلا جاتا تھا -
اور وہ میرے پیچھے دوڑتا آتا تھا - اور لعنت کر کے یہ بد دُعا دیتا تھا کہ - خُدا تجھ کو ذلیل اور
خوار کرے ! مینڈکوں کے بادشاہ کا مرکب بناوے - اور ہرگز تجھے اُن کے کھانے کا مقدور نہ ہووے

کے لئے زمانیکی تصدیعوں سے کنارہ نہیں کرتا ہی۔ اور جو محنت درپیش ہو۔ کمال خوشی سے برداشت کرتا ہی * اور عالی ہمت کسی محنت سے تنگ نہیں ہوتا ہی۔ کہونکہ جس کام سے فتح و نصرت ہو۔ اگر اُس میں کوئی رنج اور اذیت ہو اُٹھایا چاہئے اور اُسے منہ نہ پھیرے۔ کہ گنج بغیر رنج کے مل نہیں سکتا ہی۔ اور بدون کانٹے کی اذیت اُٹھائے پھول نہیں توڑ سکتے * کسی بزرگ نے کہا ہی۔ پریشانی کا گلہ نہ کر کہ تلاش کی راہ میں جب تلک رنج نہ اُٹھاوے راحت کو نہ پہنچے * بادشاہ نے کہا کہ۔ بوموں کی گچھ دانائی اور فراست بیان کر * اُسے جواب دیا کہ۔ اُن میں کوئی دانا ندیکھا سوائے ایک نے جو میرے قتل پر اصرار کرتا تھا * اُنہوں نے اُسکی راے کو ضعیف جانکر اُسکی نصیحتوں کو نہ سنا۔ اور اتنا نہ سمجھے کہ۔ یہ ہمارے درمیان میں مسافر ہی اور اپنی قوم میں عالی مرتبہ تھا۔ اور عقل و فہم میں مشہور۔ مبادا کوئی فریب کرے * طرفہ یہ کہ اس بات کو نہ اپنی عقل سے دریافت کیا۔ نہ اوروں کی نصیحت نے اُن میں اثر کیا۔ نہ اپنے بھید کو مجھ سے چھپایا۔ ناچار جو دیکھنا تھا سو دیکھا * داناؤں نے کہا ہی۔ بادشاہوں کو اخفا راز میں احتیاط ضرور ہی۔ خصوصاً ناامید دوستوں اور ڈرنیوالے دشمنوں سے * بادشاہ نے کہا۔ معلوم ہوتا ہی کہ الوں کے ہلاک ہونے کا سبب اُنکا ظلم تھا * کارشناس نے کہا۔ بجا ہی۔ جس حاکم نے ظلم کی بنا ڈالی جلد اُسکی سلطنت کی بنیاد اکھڑیگی * حکیموں نے کہا ہی کہ۔ جو کوئی چار کام کرے۔ چار چیز کا اُمیدوار رہے * جو ظلم کرے۔ اپنی ہلاکت کو یقین جانے۔ اور جو رنڈیوں سے صحبت زیادہ رکھے۔ رسوا ہونے پر موجود رہے۔ اور جو کھانے کا اندازہ نہ جانے۔ بیماری کا منتظر رہے۔ اور جو بے تدبیر وزیروں پر اعتماد کرے۔ بادشاہی سے ہاتھ دھوے * داناؤں نے یہ بھی کہا ہی کہ۔ چہہ شخصوں کو چاہئے کہ چہہ چیزوں کی طمع نہ رکھیں * پہلے۔ حاکم ظالم۔ پایداری ملک کی * دوسرے۔ متکبر و مغرور۔ نیک نامی کی * تیسرے۔ بدخلق۔ دوستوں کی کثرت کی * چوتھے۔ بے ادب۔ بزرگی کی * پانچویں۔ بخیل۔ نیکوکاری کی * چہٹھے۔ حریص۔ بیگناہی کی۔ کہونکہ حرص ہر ایک کو گناہ میں مرتکب کرتی ہی۔ جیسا الوں کے بادشاہ کو کووں^۲ کی لڑائی کی کمال خواہش تھی۔ اسلئے چاہ بلا میں ڈوبا * بادشاہ نے کہا۔ ہم کہونکر اس نعمت کا شکر ادا کریں۔ جو تیری کوشش سے حاصل ہوئی؟ اور تو نے بڑی تصدیع کھینچی۔ اور دشمنوں کے پنجے میں گرفتار ہوکر ہزاروں اذیتیں اُٹھائیں * اگر وہ اپنے وزیر خیرخواہ کی نصیحت سنتے۔ تو جانیں اپنی نکمہوتے * کارشناس نے کہا۔ جوان مرد اُسکو کہتے ہیں کہ۔ جب کسی بات پر کمر باندھے۔ پہلے اپنی جان سے ہاتھ دھوے۔ اور زندگی سے دل اٹھا کر جان بازوں کے معرکے میں قدم رکھے * کسی نے کہا ہی۔

^۱ ناچار *nachār* here signifies 'inevitably,' 'as a necessary consequence,' 'of course.'

^۲ کووں *kawoon* is in many places written with *hamza* in the original, thus—کووں; but it is evident that there is no concurrence of vowels, and that *hamza*, therefore, should not be inserted.

آسان ہی - یہ بزرگ دعا کریگا - میں چہیا ہو جاؤنگی * جب درویش نے دیکھا کہ - دونوں طرف سے خواہش ہی - ہاتھ اٹھا کر دعا کی - وونہیں اُسکی دعا کی برکت سے وہ چہیا ہو گئی - اور اپنی اصل کی طرف پھری * وہ بزرگ اُسکو چوہے کے حوالے کر اپنی عبادتگاہ کو گیا *

حاصل اس قصے سے یہ ہی کہ اصل خلقت میں جو کچھ ہی آخر وہی ظاہر ہوتا ہی - اگرچہ کسی طرح اُسے اُس حال سے پھیریں * شاہ بوم نے - جیسا آئین بدبختوں کا ہی - وزیر دانا کی نصیحت نہ سنی * کارشناس ہر روز اُنکو ایک دلچسپ قصہ - اور ہر رات ایک بے نظیر داستان - سناتا - نادر باتیں اور عجیب نکتے کہتا یہاں تلک کہ مقرب درگاہ ہوکر - اُنکے بھیدوں پر مطلع ہوا * اتفاقاً ایک دن فرصت پا کر کووں کے پاس گیا - اور اپنی آنکھیں بادشاہ کے دیدار سے روشن کیں * اُسے خوش ہوکر پوچھا کہ - ای کارشناس! تو نے کہا کیا؟ جواب دیا - جہان پناہ کے اقبال سے جیسا کچھ چاہئے ویسا کام میں نے کیا - تیار رہئے کہ وقت انتقام لینے کا اور خاطر خواہ دشمنوں کی تباہی دیکھنے کا پہنچا ہی * بادشاہ نے کہا - کچھ کچھ حقیقت مشورت کی کہ - کہ اُسے واقف ہوکر جو کچھ اسباب ضرور ہووے تیار کیا جلے * کارشناس نے کہا - فلانے پہاڑ میں ایک غار ہی - دن کو سب بوم وہیں رہتے ہئیں - اور اُس سرحد میں سوکھی لکڑیاں بہت سی ہئیں - جہان پناہ فرما دیوئیں کہ کوے تھوڑی سی لکڑیاں لیکر - غار کے دروازے پر جمع کریں - اور میں رکھوالوں کے پاس سے جو اُسکے قریب رہتے ہئیں - ذری سی آگ لائیں - اور لکڑیوں کے اوپر ڈالوں * تب بادشاہ کووں کو حکم کریں کہ اپنے پروں کی ہوا سے آگ سلگاوئیں * جو بوم اُس غار سے نکلے جل جاوے - اور جو نہ نکلے دھوئیں سے دم گھٹ کر مر جاوے * بادشاہ کو یہ تدبیر پسند آئی - اُسی طور سے اُلوں کو جلا دیا * کووں نے یکبارگی فتح پائی - سب خوش ہوئے اور کامیاب ہوکر پھرے * بادشاہ اور تمام لشکر کارشناس کی تدبیر سے ممنون احسان ہوئے - اور اُسکی کاردانی کے سبب رتبہ اُسکا بڑھایا * ایک دن بادشاہ نے کہا کہ - تیری تدبیر درست دشمنوں کے دفع کرنے اور دوستوں کے خوش ہونے میں عجب کچھ تاثیر رکھتی ہی * کارشناس نے کہا کہ - جو کچھ ہوا - سو بادشاہ کی خوبی اقبال سے - اور جہان پناہ کے طالع کی برکت سے ہی - آثار اس فتح کے میں اُسی روز سمجھا تھا کہ جس دن اُن ناعاقبت اندیشوں نے ویسا ظلم غریبوں پر کیا - اور طمع تصرف کی ہمارے ملک موروٹی اور قدیم ولایت پر کی * پھر بادشاہ نے پوچھا کہ - اُنکی صحبت میں اتنی مدت تو نے کبوتر گڈران کی؟ اور ظاہر ہی کہ بھلوں کو بُروں کی صحبت کی تاب نہیں ہوتی ہی - چنانچہ داناؤں نے کہا ہی کہ - بدذات سانپ کے ساتھ رہنا یارِ بد کے منہ دیکھنے سے بہتر ہی * کارشناس نے کہا - یونہیں ہی جو آپ نے فرمایا * کوئی اذیت طبیعت کو ناجنس کی صحبت سے زیادہ نہیں ہی - لیکن دانا اپنے خاوند کی خوشنودی

بالفرض اگر لباسِ طاؤسی پاوے۔ اور خلعتِ سیمرغ پہنے۔ تب بھی زاغ تیرہ بخت کی صحبت کا مائل رہیگا۔ جیسے اُس چوہے نے باوجود اُسکے کہ آدمی کی شکل پائی تھی۔ پھر اپنی اصل کی خواہش کرکے۔ ماہِ آسمان جاہ۔ ابرِ فیض بخش۔ ہوائے راحت افزا۔ اور کُوہِ ثابت قدم سے اُلقت نکلی * بادشاہ نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۱۱

THE STORY OF THE
MOUSE THAT WAS
CHANGED INTO A
BEAUTIFUL DAM-
SEL.

وزیر نے کہا۔ ایک فقیر مُستجاب الدعوات تھا۔ جو کچھ خدا کی درگاہ سے دُعا مانگتا قبول ہوتی * ایک دِن کسی ندی کے کنارے بیٹھا تھا۔ کوئی چیل اُڑتی ہوئی وہاں پہنچی۔ اور ایک چوہے کا بچہ اُسکی چونچ سے چھوٹ کے اُس بُزرگ کے سامنے زمین پر گر پڑا * بُزرگ کو اُس پر رحم آیا۔ اُٹھا کر خرقے میں رکھ اپنے گھر لے گیا * پھر سوچا کہ۔ مبادا! اہل خانہ کو اُسے کچھ رنج و زیان پہنچے۔ اِس لئے جنابِ اقدسِ الہی سے اُسکے آدمی ہونے کی دُعا مانگی۔ فی الفور خدا نے اُس کو ایک خوبصورت پاکیزہ سیرت لڑکی کر دیا * درویش نے اُسکو اپنے مُریدوں میں سے ایک شخص کو سونپ دیا کہ۔ فرزندوں کی طرح اُسکو عزیز رکھ * مُرید نے پیر کے حکم کے موافق اُسکی پرورش میں کمال سعی کی۔ یہاں تلک کہ سنِ بلوغ کو پہنچی * بُزرگ نے کہا۔ ای جانِ عزیز! اب وہ دِن پہنچا کہ تیری شادی کسی سے کر دوں۔ اور میں نے یہ کام تیری رضا پر موقوف رکھا ہی۔ آدمی یا اور کسی مخلوقات سے جسکو تیرا جی چاہی اُسے تیرا نکاح کر دوں * لڑکی نے کہا۔ میں ایسا شوہر چاہتی ہوں جو زور اور قد اور شان و شوکت میں سب سے زیادہ ہو * درویش نے فرمایا کہ۔ اِس صفت کا جو تو کہتی ہی چاند ہی * جب رات ہوئی لڑکی کا احوال چاند سے کہا * اُسے جواب دیا کہ۔ میں مجھے اپنے سے زور آور کا پتا بتا دیتا ہوں۔ مجھ پر غالب ابر ہی۔ جو میرے نور کو ڈھانپ دیتا ہی * درویش نے یہ بات ابر سے کہی * وہ بولا۔ اگر مجھے زور کے سبب پسند کرتا ہی۔ تو ہوا مجھ سے زیادہ زور آور ہی۔ کہ جس طرف چاہتی ہی مجھے کھینچ لیتی ہی * آخر یہ پیغام ہوا کو دیا * اُسے کہا۔ زور تمام جہان کا پہاڑ میں ہی جس نے پانو دامنِ وقار میں کھینچے ہیں * تب پہاڑ کے پاس گیا اور احوال اُسے بتان کیا * اُسے جواب دیا کہ۔ چوہے کو زور مجھ سے زیادہ ہی۔ کہ وہ مجھے کھودتا ہی۔ اور میں اُسے ناچار ہوں * لڑکی نے کہا۔ سچ کہتا ہی۔ چوہا اُسپر غالب ہی۔ میرے شوہر ہونے کے لائق وہی ہی * غرض اُسے جب چوہے کے پاس لےجا کر یہ بات کہی * اُسے بسببِ علاقہ ہمنسی کے اپنے دل کی رغبت اُسکی طرف زیادہ پائی * جواب دیا کہ۔ میں بھی ایک مُدت سے آرزومند ایک دلارام کا ہوں۔ جو مونس و غمخوار ہووے۔ پر چاہئے کہ میرا جوڑا میری جنس سے ہو * لڑکی نے کہا۔ یہ

اس حالت میں دیکھا - مجھے یقین ہوا کہ رے اُنکی دُرست ہی * مناسب یہ ہی کہ قبل اُسکے کہ وہ فریب سے ہمارا خون کرے - ہم اُسکے قتل میں جلدی کریں * بادشاہ نے جب یہ باتیں سنیں خفا ہو کر منہ پھیر لیا اور کہا - یہ کہا خُشونت و بے مہری ہی ؟ ایک دردمند جو ہماری خیرخواہی کے سبب اتنی اذیت اُٹھاوے ہم اُسکے ستانے کی سعی کریں - اور آفت زدے کو پھر آزمائش کی گھڑیا میں گلاویں ؟ تب فرمایا کہ - اس کوے کو آبرو و حرمت سے اُٹھا لو * وزیر نے کہا - جہان پناہ ! جو آپ نے مہری بات کی طرف التفات نہ کیا - اور مہری صلاح کو (کہ عین خیرخواہی تھی) قبول فرمایا - چاہئے کہ اُسکے ساتھ دشمنوں کی طرح سرکیجے - اور ایک پل بھی اُسکے فریب سے نڈر نہ رہے - کہ اُسکے آنیکی وجہ سے لوگوں کی خرابی اور کوؤں کی رفاہیت کے نہیں ہی * بادشاہ اس نصیحت سے برہم ہوا - اور وزیر دانا کی بات پوچ جانی * کو اُسکی خدمت میں کمال عزت سے زیست کرنے لگا - اور شرط خدمت و آداب ملازمت سے کچھ فرو گذاشت نہ کرتا تھا * بادشاہ کے مقربوں اور ندیموں کو اس طرح سے خوش کیا کہ سبھوں کو اپنے سے ملا لیا * اسی سبب روز بروز درجہ اُسکا بلند ہونے لگا اور سب کے دلوں میں جگہ کرنے - یہاں تلک نوبت پہنچی کہ مُعتمد و محرم راز اور مدار المہام و مُشیر ہوا * تمام اُمور مُلکی میں اُسے صلاح پوچھتے تھے - اور سب کام اُسی کی تدبیر پر کرتے تھے * ایک دن کارشناس نے بارِ عام میں کہا کہ - ہمارے شاہ نے مجھے بے سبب ستایا - اور بے قصور مجھ پر ظلم کیا ہی - جب تلک اپنا انتقام نہ لوں - اور جوان مردوں کی طرح اُسے نہ لڑوں - نہ مجھے چٹن پڑیگا - نہ خواب و خور خوش آویگا * میں نے اس کام کے واسطے بہت سا تامل کیا - آخر یقین جانا کہ جب تلک اس صورت میں رہونگا - اور کوؤں کی شکل نظر آونگا - اپنے مطلب کو نہ پہنچونگا - اور غرض اپنی حاصل نہ کر سکونگا * میں نے دُنیا داروں سے سنا ہی کہ جب کسی مظلوم نے کسی ظالم سے اذیت پائی ہو - اور سرکش ستمگار کے ہاتھ سے رنج اُٹھایا ہو - اگر وہ مرنے پر مُستعد ہو - اور اپنے کو آگ میں جلاوے - اُس وقت جو دُعا کرے - قبول ہوتی ہی * اگر آپ کی مرضی ہو - اور مجھے جلاویں - تو جسوقت میرے بدن میں آگ لگے - خدا سے دُعا مانگوں کہ - مجھے بوم کی شکل بناوے - شاید اس وسیلے سے اُن ظالموں پر غالب ہوں - اور انتقام اپنا لوں * اس مجلس میں وہ وزیر جو کارشناس کے قتل کا قصد رکھتا تھا - حاضر تھا * بادشاہ نے اُسے پوچھا کہ - اس بات میں تو کہا کہتا ہی ؟ اُسے جواب دیا کہ - یہ بھی تازی ایک بازی ہی جو کمال فریب سے کی ہی - اگر ہزار مرتبے اُسکو جلاویں - اور اُسکی خاک کو دریا میں دھوویں - ذاتِ ناپاک اُسکی ویسی ہی رہیگی - بدذات سے ہرگز نیکی کی توقع نہ رکھئے

بیت

کمینے سے نیکی کی مت رکھ اُمید - کہ دھونے سے زنگی نہوے سفید *

کہ خونخوار لشکر لیکر شبخون ماریں * بادشاہ نے گہرا کر کہا۔ ای مٹیمون ! اب کہا صلاح ہی ؟ ایسا نہو کہ اُن کی طرف سے کوئی اذیت مٹیری قوم کو پہنچے * مٹیمون نے کہا۔ جہان پناہ ! اس بات سے خاطر جمع رکھیں۔ اگر مٹیرے پانو ہوتے۔ تو ایک گروہ ساتھ لے اُن پر پہنچتا۔ اور اُن ناحق شناسوں کا مغز نکالتا * بادشاہ نے کہا۔ میں جانتا ہوں کہ تو اُنکی جگہ جانتا ہی۔ جو ہمیں اُن کے نزدیک پہنچا سکے۔ تو طوقِ منت ہماری گردن میں ڈالے۔ اور تیرا بھی یہ مقصد بر آوے۔ کہ جنہوں نے تَجھکو ستایا ہی اُن سے اپنا انتقام لئوے * مٹیمون نے کہا۔ یہ کہونکر ہو سکے ؟ کہ ان ہاتھ پانو سے چلوں * بادشاہ نے کہا۔ میں اسکی تدبیر کر سکتا ہوں۔ اور کسی حیلے سے تَجھکو لہجھا سکتا ہوں * بعد اسکے فوج کے سرداروں کو بلوایا۔ اور یہ احوال اُن سے ظاہر کرکے کہا کہ۔ تیار رہو۔ آج کی رات دُشمن پر تاخت کرونگا * غرض سب کے سرانجام کرکے۔ مٹیمون کو ایک رچھہ کی پیٹھ پر باندھ کر۔ روانہ ہوئے * مٹیمون اشارے سے راہ بتاتا تھا یہاں تک کہ بیشہ مرد آزمائے میں پہنچے * وہ ایک میدان تھا کہ اُس میں پانی نا یاب تھا۔ اور ہمیشہ سمومِ جان سوز چلتی تھی * مٹیمون نے کہا۔ جلد چلو۔ کہ پو پھٹنے سے پہلے جہانِ روشن کو اُن پر تاریک کروں۔ اور اُن سیاہ بختوں کے علمِ بخت کو گرا دوں * رچھوں نے کمال خواہش سے اُس جنگل میں قدم رکھا۔ اور اپنے پانو سے اجل کے میدان میں آئے * اور دن ہو گیا اور بندروں کا کچھ نشان نپایا * مٹیمون اُسی طرح چلنے کے واسطے جلدی کرتا تھا۔ اور افسانہ و افسوں سے اُنہیں فریب دیتا تھا۔ یہاں تک کہ ہوا اور گرم ہوئی اور ریت جلنے اور سمومِ سوزندہ بہنے لگی * بادشاہ نے مٹیمون کی طرف رخ کرکے پوچھا کہ۔ یہ کوں بیابان ہی جسکے در سے دل بیتاب اور جگر بے آب ہوتا ہی ؟ اور یہ کہا گرم ہوا ہی کہ آگ کے شعلے کے مانند مشتعل ہی ؟ مٹیمون نے کہا۔ ای ظالمِ دل آزار ! یہ بیابانِ اجل۔ اور یہ لوہ جو چلتی ہی سو پٹیکِ اجل ہی۔ خاطر جمع رکھ۔ کہ اگر ہزار جان رکھتا ہی۔ تو ایک بھی اُن میں سے سلامت نہ رہیگا۔ اور قریب ہی کہ یہی ہوائے گرم سمیوں کو خاکستر کرے۔ اور اُسی آتشِ ظلم سے جسے تو نے بندروں کے دلوں کو جلایا ہی جل جائے * اُسی گفتگو میں تھے کہ لوہ ایسی چلی کہ شاہِ خرس کو تمام فوج اور مٹیمون سمیت وہیں جلا دیا۔ کوئی جیتا نہ پیرا * تیسرے روز موافق وعدیکے شاہِ بوزنہ اپنے لشکر سمیت اُس جزیرے میں آیا * جنگل کو دُشمنوں سے خالی پایا۔ اور مُلک کو غبارِ اغیار سے صاف دیکھا *

یہ قصہ میں نے اسلئے کہا تو جہان پناہ جانیں کہ کینہ وروں نے واسطے لذتِ انتقام کے اپنی جان سے ہاتھ اُٹھایا ہی۔ اور میں حالتِ کارشناس کی اُسی طرح سمجھتا ہوں۔ اور آگے بھی کووں کو میں نے آزمایا ہی۔ اور اندازہ اُنکی دور اندیشی و فریب کا سمجھا ہی * جب کارشناس کو میں نے

نام ہوں * میں چاہتا ہوں کہ جہان پناہ میّری مؤت پر تاشف نکرے۔ اور جب دوستوں کے ساتھ خوشی کی مجلس میں بیٹھیں۔ میّری وفاداری یاد فرماویں * بادشاہ نے کہا۔ یہ کام کس طرح سرانجام ہو؟ اور کبونکر تو اس میں در آوے؟ میّمون نے کہا۔ ایک تدبیر میں نے تھہرائی ہے۔ کہ اُن ریچھوں کو بیابانِ مرد آزمائے جگر گداز میں لون^۱ کی آگ سے جلاؤں۔ اور اغلب ہی کہ میّری فکر موافق پڑے * بہتر یہ ہے کہ آپ بندروں کو حکم کریں کہ دانتوں سے میّری کانوں کو اکھاڑیں۔ اور میّری ہاتھ پانوں کو توڑیں۔ اور جہاں میّری رہنے کی جگہ ہی رات کو اُسکے ایک کونے میں ڈال دیں۔ اور بادشاہ اپنے سب مُلازموں کو لیکر اُس جنگل کے ادھر ادھر چھٹک جاویں * جب دو دن گذر جاویں۔ تیسرے دن فجر کے وقت آویں۔ اور اپنی اپنی جگہ میں چٹیں سے بیٹھیں۔ وہاں دشمن کا نشان باقی نہ رہیگا * میّمون کے کہنے سے بادشاہ نے فرمایا کہ۔ اُسکے کانوں کو اکھاڑیں۔ اور ہاتھ پانوں کو توڑ کر جنگل کے اُس کنارے پھینک دیں * بندر حکم بجا لائے۔ اور بادشاہ نے اپنے لشکر کو پراگندہ کر دیا۔ اور ہر ایک گوشے میں مُنتظر بیٹھا * میّمون ساری رات نالہ کرتا رہا * ریچھوں کا بادشاہ فجر کے وقت سٹر کو نکلا تھا۔ اُسکی گریہ و زاری کی آواز سنی۔ اور اُسی طرف چلا * جب میّمون کو اس حالت میں دیکھا۔ باوجود سخت دلی کے۔ اُسپر مہربانی کی اور احوال پوچھا * میّمون فرست سے سمجھا کہ۔ یہ اس قوم کا بادشاہ ہے * دُعا و ثنا کرنے لگا اور بولا۔ میں بندروں کے بادشاہ کا وزیر ہوں۔ اُسکے ساتھ شکار کو گیا تھا۔ شبخون کے وقت جنگاہ میں حاضر نہ تھا * دوسرے دن بھاگنیوالوں سے جہان پناہ کے آنے کی خبر سنی * شاہ بوزنہ^۲ نے۔ جو میّری تدبیر پر اعتماد رکھتا تھا۔ اس کام کی مشورت مجھ سے پوچھی * میں نے خیر خواہی سے اُسکو آپ کی خدمت میں حاضر ہونے کی صلاح دی اور کہا۔ ہماری بہتری اسی میں ہے۔ کہ شاہِ خرس کی اطاعت کریں۔ اور باقی عمر جہان پناہ کی خدمت میں بسر کر کے آپ کے سایہ دولت میں زمانے کے حوادث سے آرام میں رہیں۔ اور گوشے و گوشے پر قناعت کریں * بادشاہ میّری بات سے بیزار ہوا۔ اور اس گروہ کو جو بالفعل اس جنگل میں آکر رہا ہی سخت و سُست کہا * جب دو بارہ میں نے نصیحت کی یہ خرابیان میّری کیں۔ اور سمجھا کہ۔ میں آپ کے خیر خواہوں سے ہوں۔ حکم کیا کہ۔ اُسکو لہجاکر اُسی جزیرے میں ڈال دو۔ دیکھیں کہ وہ کبونکر حمایت اُسکی کرتے ہوں * غرض مجھے یہاں پہنکوا دیا اور میّری قدیم خدمتوں کا ثمرہ یہ ملا * بندر نے یہ باتیں کہیں۔ اور ایسا زار زار رویا کہ ریچھوں کے بادشاہ کی آنکھوں میں آنسو بھر آئے۔ اور اُس نے پوچھا کہ۔ اب وہ بندر کہاں ہیں؟ جواب دیا کہ۔ مرد آزمائے نامے ایک جنگل ہی۔ وہاں جاکر پناہ لی ہے۔ اور ہر طرف سے فوج جمع کرتے ہیں۔ نزدیک ہی

¹ 'With the fire of salt;' i.e., of the salt desert.

² I have inserted *ne* here according to the well-known rule, though it is not in the original.

بزرگوں کی یہ حالت کبھی نہوئی تھی * یہ بدنامی ہمیشہ رہیگی * صلاح یہ ہی - کہ ہم مشورت ہوکر - آپس میں اتفاق کریں - اور ایسا ایک شاخون ماریں کہ زندگی اُن پروبال ہو * آخر ایک رات سب خرس پہاڑ پر سے اتر بندروں کے جزیرے کی طرف چلے * قسار بندروں کا بادشاہ امیروں اور سرداروں کا ایک گروہ ساتھ لیکر - شکار کے واسطے جنگل میں رہ گیا تھا - اور باقی بندر دشمن کے ہجوم سے غافل ہو - اپنی جگہ میں آرام کرتے تھے * یکبارگی خرس اُن پر آگرے جب تلک کہ خبردار ہوں بہت مارے پڑے اور تھوڑے زخمی ہوکر اپنی جان کو اُس ورطہ ہلاکت سے نکال کنارے لینگے * رچبوں نے جب اس بیشہ پر نعمت کو دشمنوں سے خالی پایا - وہیں مقام گیا - اور اُس مظلوم رچہ کو سپہوں نے رئیس اپنا کیا - اور دست درازی کرکے جو نعمتیں کہ اُنہوں نے کتنے برسوں میں جمع کی تھیں اپنے تصرف میں لائے *

دوسرے دن بندرونکا بادشاہ (جو اس احوال سے غافل تھا) جزیرے کی طرف چلا * راہ میں ہزیمت کھائے ہوؤں کا ایک گروہ (جو نیم مردہ ہو گرداب بلا سے نکلا تھا) پہنچکر فریاد کرنے لگا * بادشاہ یہ خبر سُنکر بہت متحیر ہوا اور کہا - افسوس ہی کہ ملک موروٹی میرے تصرف سے جاتا رہا - اور حیف ہی کہ وہ خزانہ دشمن کے ہاتھ لگا - اور بخت و اقبال جو میرے محکوم تھے مجھ سے پیر گئے * جتنے بندر رکاب میں تھے گھبرائے - اور اپنے مال و اموال اور اہل و عیال کے واسطے نالہ کرنے لگے * اُن میں مہمون نام ایک بندر تھا عقل و دانش سے آراستہ - بادشاہ و رعیت اُسکی مشورت پر کام کرتے * جب اُسے بادشاہ کو حیران اور اوروں کو سرگردان دیکھا - زبان نصیحت کی کھولی کہ - آفت کے وقت بے صبری داناؤں کو مناسب نہیں - کیونکہ بیکراری و پریشانی میں دُور ضرر ہئیں - دُورست مغموم ہوتے ہئیں - اور دشمن خوش * اس کام کی تدبیر یہی ہی - کہ صبر کیجئے اور تدبیر دُورست سے علاج اُسکا ٹھہرائئے * بادشاہ نے پوچھا - تدبیر اُسکی کہا ہی ؟ مہمون نے خلوت کرکے عرض کی کہ - ای شاہ نامدار ! ہمارے بال بچے خویش و اقربہ اُن ظالموں کے ہاتھ مارے پڑے - اور ہمیں اُنکے بغیر زندگی میں ایکدم آرام نہوگا * پس جو آخر مرنا ہی چاہتا ہوں کہ جلد دنیا کے علاقے سے چھوٹوں - اور اپنی جان کھوکر انتقام اُن دُورستوں کا (جو جان سے بھی عزیز تھے) لوں * بادشاہ نے کہا - ای مہمون ! انتقام کا مزہ زندگی ہی میں ہی - اور دشمن پر غالب ہونیکا ذوق زندگی کے آرام کے واسطے ہی * اگر تو جیتا نہرے - خواہ دنیا آباد ہو - خواہ ویران تیرے نزدیک دُورنوں برابر * مہمون نے کہا - اب جو حالت میری ہی اُسپر مرنیکو جینے سے بہتر جانتا ہوں - کہ آنکھیں فرزندوں دلبندوں کے دیکھنے کے لئے ہئیں - جب وہ زمین کے پٹوند ہو جاویں - اور میں جیتا رہوں - تو حیف ہی اُس زندگی پر * اب چاہتا ہوں کہ مقدور بھر سعی کروں اور بادشاہ کا حق ادا کرکے - دستگیری باقی یاروں کی جو جلیے بھنے اور خستہ خاطر ہئیں - کروں اور اپنے نقد جان کو نثار کرکے دنیا میں نیکی

یہ داستان میں نے اسلئے کہی۔ کہ تم بھی اُس بڑھی کے مانند جو بدکار مکارہ رنڈی کے باتوں پر بھولا۔ اس مکار کوے کی باتوں سے فریب نہ کھاؤ۔ اور اُسکی بازی سے کہ خون کی بو اُسے آتی ہی طریقہ دانش کا نہ چھوڑو * جو دشمن دوری کے سبب تاخت نکر سکے۔ پہلے اپنے تئیں کسی حیلے سے نزدیک پہنچاویں۔ اور طور نصیحت کا اختیار کر کے ظاہرداری و خوشامد سے محرم راز ہووے * جب بھید سے واقف ہووے تو فرصت کے وقت کاردانی سے اپنے کام میں درآوے اور اُسے انصرام کو پہنچا انتقام لیوے * کوے نے کہا۔ ای یار دل آزار! یہ سخن آرائی کس کام کی ہی؟ یہ ظلم جو مجھ پر ہوا ہی حیلے سے کہا علاقہ رکھا ہی؟ کوئی دانا اورونکے آرام کے واسطے اپنے اوپر رنج نہیں لیتا * یہ ذلت میں نے آپ اختیار نہیں کی ہی * سب جانتے ہیں کہ میڑی یہ خرابی کوؤں کی مخالفت کا ثمرہ ہی * وزیر نے کہا۔ دیدہ و دانستہ تو نے اپنے تن بدن کو اس خرابی میں ڈالا۔ اور لذت انتقام کے واسطے (جو تیرے دل میں ہی) اس ذلت کی تلخی کو اپنے اوپر گوارا کیا ہی * اکثر لوگ ایسے گذرے ہیں کہ۔ دشمن کی ہلاکت کے واسطے۔ اپنی موت پر راضی ہوئے ہیں۔ اور اسلئے۔ کہ اپنے خداوند نعمت کا کوئی کام بجا لاویں۔ اور نقش حق گزاری و وفاداری کا زمانے کے صفحے پر ثبت کریں۔ اپنے تئیں ہلاکت کے گرداب میں ڈالا ہی * جیسے اُس بندر نے آپ کو ہلاک کر کر یاروں کا انتقام لیا * اُلوں کے بادشاہ نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۱۰

وزیر نے کہا۔ نقل ہی کہ بندروں کا ایک گروہ کسی جزیرے میں رہتا تھا۔ اور ترو
 خشک میوجات وہاں بہت سے تھے۔ آب و ہوا وہاں کی اُنکے مزاج کے موافق
 تھی * ایک دن کئی بندر کسی درخت کی چھائو میں بیٹھکر۔ ہر طرح کی باتیں
 آپس میں کہتے تھے * اتفاقاً ایک ریچھ آ پہنچا۔ اُنکی جمعیت دیکھ کر پریشان ہوا۔ اور اپنے
 دل میں کہا۔ یہ مناسب ہی کہ میں ہمیشہ پہاڑوں میں سنگستان کے درمیان قلق سے گذران
 کروں۔ اور ہزاروں محنت سے کانٹے اور گھاس کی جڑ کھاؤں۔ اور یہ ایسی دلچسپ جگہ میں
 تر و تازے میوے کھاویں۔ اور نرم نرم سبزے پر سیر کیا کریں؟ تب اُسے چاہا کہ۔ وہاں پہنچ کر اُنکی
 جمعیت کو درہم برہم کرے * بندروں نے شور مچایا۔ اور اُسکے پاس ہزاروں جمع ہوئے۔ اور بے
 حواس کر کے اُسکو زخمی کیا۔ خام طمع ریچھ نے ہنوز اپنے درخت آرزو سے ثمرہ مراد نہ چکھا
 تھا۔ کہ نہال اُسکی خوشی کا مرجھا گیا * تب نہایت ایذا اُٹھا کر وہاں سے بھاگا۔ اور پہاڑ پر
 پہنچ کر چلایا * بہت سے ریچھ اُسکے پاس آئے اور پوچھنے لگے * زخمی خرس نے اپنا ماجرا بیان کیا
 اور کہا۔ عجب بے حیائی ہی کہ قوی ہیکل ریچھ کو ضعیف بندروں سے عاجزی کرنی ہو * ہمارے

THE STORY OF THE
 APE AND THE
 BEARS.

کھولی اور جو کچھ سیکھا تھا پوچھنے لگا * رنڈی نے پکار کر کہا کہ - تو یہ سوال کبوں کرتا ہی؟ اور فائدہ اس بات کے پوچھنے کا کہا ہی؟ اسے درگزر * جوان اُس عورت کے کہنے کے بموجب رونے اور وہی بات پوچھنے لگا * آخر رنڈی نے کہا - میں سچ کہتی ہوں - عورتوں کو بیوقوفی سے اس قسم کی پریشانی در پیش ہوتی ہی - اور ہر طرح کے لوگوں سے آشنائی کرتی ہوں - جب اپنی غرض حاصل ہو چکتی ہی - تو اُن سے بیگانی ہو جاتی ہوں - لیکن شوہر برابر جان کے ہی تن میں اور بصارت کے ہی آنکھ میں * جو رنڈی اپنے شوہر کو جان سے عزیز نہ جانے - وہ عمر و جوانی اور زندگی و کامرانی سے بے بہرہ رہیو * بڑھی نے جب یہ باتیں سُنیں - محبت و اُلفت اُسکے دل میں پیدا ہوئی - اور اپنے دل میں کہا کہ - قریب تھا کہ اس بے گناہ کے حق میں مجھ سے کچھ بدی ہو - اور میں خدا سے شرمندہ ہوتا * یہ گمان بد تھا کہ میں اس کے حق میں رکھتا تھا - وہ آپ میرے غم سے بیکل اور مجھ پر فدا ہی طریق دوستی اور آئین یاری میں - با وصف اس قدر دوستی و اُلفت کے جو مجھ سے اُس کو ہی - اگر کچھ قصور بھی ہو - چنداں اُس پر گرفت نہیں - اور اُس بات کو شمار میں نہ لائے - کوئی بشر بیول چوٹ سے خالی نہیں - ایسا شخص کہاں ہی جس کا دامن گناہ سے آلودہ نہیں ہوا؟ میں نے اتنا رنج بے فائدہ اُٹھایا - اور اپنے تین بلاؤں میں مبتلا کیا * اب صلاح یہ ہی کہ اُس کے عیش میں خلل نہ ڈالوں - اور مرد بیگانہ کے سامنے اُسکو بے حرمت نکروں - کہونکہ نادانستہ یہ کام کرتی ہی - نہ قصداً اور مجھے چاہئے کہ اس کے ہنر کو دیکھوں - اور عیب سے اس کے چشم پوشی کروں * تب بڑھی وہیں چپ ہو کر بیٹھا - اور دم نہ مارا یہاں تک کہ اُن دونوں نے عیش سے فراغت کی - اور فجر ہونے لگی * وہ مرد بیگانہ چلا گیا - عورت سو رہی * بڑھی آہستہ رنڈی کے بچھونے پر آیا - اور آہستہ آہستہ مہربانی سے اُس کے چہرے اور چہاتیوں پر ہاتھ پھیرنے لگا * مکارہ عورت نے آنکھ کھولی - اور اپنے خصم کو سرہانے دیکھ کر اُٹھ بیٹھی اور پوچھا کہ - خیر سے تم کب یہاں آئے؟ مرد نے کہا - جس وقت تو اُس مرد بیگانہ سے ہم آغوش تھی - پر میں سمجھا کہ - ضرورت کے سبب تو اس کام میں مُرتکب ہوئی ہی - اس لئے تیری خاطر سے اُس مرد کو نہ ستایا - اور مجھے معلوم ہی کہ تجھے مجھ سے کمال دل بستگی ہی - اور یقین جانتا ہوں کہ اپنی زندگی میرے وصال کے واسطے چاہتی ہی - اور اپنی آنکھوں کی روشنی میرا منہ دیکھنے کے لئے خواہش کرتی ہی * اگر ایسا ایک بُرا کام تجھ سے ہوا - یقین ہی کہ سہو و غفلت سے ہوگا - پس مجھے تیری خاطر اور تیرے آرام کی رعایت ضرور ہی - خاطر جمع رکھ - مت ڈر - اور مجھے مُعاف کر - کہ میں نے تیرے حق میں خیالِ فاسد کیا تھا - اور بدگمان ہوا تھا - پر معلوم ہوا کہ تو ایشی نہیں ہی جو میں سمجھا تھا * عورت بیبی فریب آمیز باتیں کرنے لگی - اور دونوں کا دل غصے کے غبار سے صاف ہوا - اور خوشی سے گذران کرنے لگے *

جب تیسرے وزیر نے یہ بات تمام کی۔ وزیرِ اول غصے ہوا اور کہا۔ میں دیکھتا ہوں کہ اس کو نے افسانہ و افسوس سے تم کو فریفتہ کیا ہی۔ خبردار! خوابِ غفلت سے جاگو۔ اور اس کا انجامِ کار سوچو۔ کہ دانا اپنے کام کی (علی الخصوص دشمنوں کے مکر سے بچنے کی) بنیادِ راے صائب اور اندیشہ دُرست پر رکھتے ہیں۔ اور انکی جھوٹی باتوں پر نہیں بھولتے ہیں۔ اور غفلت پیشے ذری سی خوشامد میں نرم ہو جاتے ہیں * بغضِ قدیم اور میراثی عداوت کو بھول کر مل جاتے ہیں۔ اور نہیں سمجھتے ہیں کہ دشمن۔ اگر ہزار طرح سے روپ بدل کر آوے۔ تب بھی زنگِ عداوت اُس کے آئنے دل پر باقی ہوگا * تمہارا احوال اُس بڑھئی کا سا نظر آتا ہی جو اپنی بدکار جوڑو کی باتوں پر بولا * بادشاہ نے پوچھا۔ وہ کبونکر ہی؟

حکایت ۹

THE STORY OF THE CARPENTER AND HIS PROFLIGATE WIFE. وزیر نے کہا۔ نقل ہی کہ شہرِ سرندیپ میں ایک نہایت نادان بڑھئی تھا۔ اور جوڑو اُس کی بہت خوب صورت اور جوان * وہ اس کا عاشق تھا۔ اور ایک دم بغیر اُس کے اُسے چٹن نہ پڑتا * عورت ناچار بظاہر اُسے چاہ دیکھاتی۔ پر خلوتِ عیش میں بادہ مُراد اوروں کے ساتھ پیتی * اُن کے ہمسائے میں ایک حسین جوان رہتا تھا۔ عورت کی نظر ایک دن اُس پر پڑی۔ دل اُس کا اُس جوان کے عشق میں مبتلا ہوا * نامہ و پیغام کی حد سے گذر کر نوبت بادہ و جام کی پہنچی * ہمسائیوں میں سے ایک گروہ نے اس احوال سے واقف ہو کر۔ اُس بلیخبر بڑھئی کو خبر کی * وہ بیچارہ اگرچہ اسقدر غیثت نہ رکھتا تھا۔ تب بھی اُس نے چاہا کہ تحقیق کر کے اُس کا علاج کرے * عورت سے کہا کہ۔ کچھ کھانے کو تیار کر۔ میں گانو کو جاتا ہوں۔ اگرچہ بہت دور نہیں ہی۔ پر کئی روز وہاں رہونگا۔ معلوم نہیں کہ تیری جدائی کے درد میں کبونکر اوقات بسر کرونگا * عورت بھی تکلف سے خوشامدیں کرنے۔ اور گریہ شادی سے آنسو بہانے لگی * غرض جلدی توشہ سفر کا تیار کر شوہر کو رخصت کیا * بڑھئی نے جانے کے وقت بہت سی تنقید کی کہ۔ دروازے کو اچھی طرح بند رکھیو۔ اور گھر کے اسباب کی حفاظت خوب کیجو۔ تاکہ چور نہ لیجاویں * رنڈی نے قسم کھا کر قبول کیا۔ اور کتنے ناز و نخرے کئے * شوہر کے جاتے ہی اپنے یار کو کھلا بھیجا * جوان نے وعدہ کیا کہ۔ پہر رات گئے آونگا * عورت نے اُس وعدے سے خوش ہو کر اسبابِ طرب کی تیاری کی * جس وقت کہ عاشق و معشوق خوشی میں تھے۔ بڑھئی اچانک ایک مخفی راہ سے گھر میں آ پہنچا۔ اور ایک کونے میں چپکا یہاں تلک کھڑا رہا کہ وہ دونوں خواب گاہ میں گئے * تب آہستہ آہستہ اُس نے بھی اپنے تئیں ایسی جگہ پہنچایا جہاں سے دونوں کی خلوت داری دیکھے * یکبارگی رنڈی کی نظر اُس کے پانو پر پڑی * سمجھی کہ۔ شوہر بہانے سے اسی بات کی تحقیق کے واسطے گیا تھا۔ اپنے یار کو آہستہ آہستہ سکھا دیا کہ۔ پکار کر مجھ سے پوچھ کہ۔ مجھے تو پیار کرتی ہی۔ یا اپنے خصم کو؟ جوان نے زبان

سے ہووے * داناؤں نے اس بات کی کوشش کی ہی کہ ایک گروہ کو دشمنوں میں سے نکال لیں۔ اور انکی جمعیت کو برہم کرے۔ جس فریب سے ہو سکے انہیں دو گروہ کر دیویں۔ کہ دشمنوں میں آپس کی مخالفت دوستوں کی خاطر جمعی کا موجب ہی۔ جیسے چور اور دیو کی مخالفت زاہد کی خاطر جمعی کی وجہ ہوئی * بادشاہ نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۸

THE STORY OF THE
DEMON AND THE
THIEF.
وزیر نے کہا۔ میں نے سنا ہی کہ ایک پارسلے پاک سیرت نے بغداد کی سرحد میں ایک عبادت خانہ بنایا تھا۔ اور صبح و شام بندگی خدا کی کیا کرتا * راست اعتقاد مریدوں میں سے ایک نے اُسکے فقر و فاقہ پر مطلع ہوکر۔ ایک ددھیل جوان موٹی تازی بھینس نذر گذرانی * ایک چور اس بات سے واقف ہوکر زاہد کی عبادت گاہ کی طرف چلا * راہ میں اُسے ایک دیو ملا۔ چور نے پوچھا۔ تو کون ہی؟ اور کہاں جاتا ہی؟ جواب دیا کہ۔ میں شیطان ہوں۔ فلانے زاہد کے پاس جاتا ہوں۔ کہ اُسے میری دوکان اُتھا کر اپنا بازار گرم کیا ہی * میں چاہتا ہوں کہ۔ اگر فرصت پاؤں۔ تو اُسے مار ڈالوں * میرا احوال یہ ہی ہو تو نے سنا۔ اب اپنا کہہ کہ تو کون ہی؟ اور تیرا کہا حال ہی؟ چور نے کہا۔ میں ایک عیار ہوں۔ رات دن اسی خیال میں رہتا ہوں کہ۔ کسیکا مال اُڑاؤں۔ داغِ اذیت اُسکے دل پر رکھوں۔ اب اسلئے جاتا ہوں کہ اُسی پارسلے کے یہاں ایک موٹی تازی بھینس ہی۔ اُس کو چرا لائوں * غرض باہم دونوں موافق ہوکر چلے * رات کے وقت زاہد کے گھر میں پہنچے * زاہد کو جھپکی لگ گئی تھی * چور سوچا کہ۔ اگر شیطان اُسکے مارنے کا قصد کرے۔ شاید چونک اُٹھے اور چلاوے۔ لوگ جو اُسکے ہمسائے میں ہیں خبردار ہوویں۔ بھینس میرے ہاتھ نہ لگے * دیو بھی اسی فکر میں پڑا کہ۔ اگر چور بھینس کو کھول گھر سے نکالنے لگے۔ تو البتہ دروازہ کھلیگا اور کھٹکا ہوگا۔ مبادا درویش آہٹ سے جاگے اور اُسکے مارنے میں توقف ہووے * تب چور سے کہا کہ۔ تو ذرہ رہجا۔ پہلے میں زاہد کو مار ڈالوں۔ تب تو بھینس کو لےجائیو * چور نے کہا۔ تو توقف کر۔ میں آگے بھینس کو لےجائوں۔ تب تو اُسے ماریو * اس رد و قبول سے اُن میں کشتی ہوئی * چور نے گھبرا کر زاہد کو پکارا کہ۔ دیکھیو! یہاں ایک دیو ہی۔ چاہتا ہی کہ مجھے مار ڈالے * شیطان بھی چلایا کہ۔ یہاں ایک چور ہی۔ وہ چاہتا ہی کہ تیری بھینس چرا لےجائوے * زاہد نے انکی آواز سے جاگ کر۔ شور مچایا۔ ہمسائے کے لوگ آئے۔ تب وہ دونوں بھاگ گئے۔ اور زاہد کے جان و مال دشمنوں کی پھوٹ سے بچ رہے * غرض جب دشمن کے لشکر میں مخالفت پڑی۔ پھر تلوار کھینچنے کہا ضرور ہی؟

محال ہی۔ اور جو دشمن کو قابو میں لاکر چھوڑے۔ اغلب ہی کہ وہ اُس پر پھر قادر نہ ہوگا۔ بعد اُسکے پشیمانی کچھ فائدہ نہ کریگی * زہار آپ اُسکی بات پر التفات نہ کریں۔ اور افسوسِ جانگداز کو نہ سنیں۔ کہ نہ آزمائے ہوئے دوست پر اعتماد کرنا عقل سے بعید ہی۔ دشمن مکار کا تو کہا ذکر ہی * کارشناس سے باتیں سُکر۔ زارزار رونے لگا۔ اور بولا کہ۔ دل میرا آپ زخمی ہو رہا۔ اور درد سے بہرا ہوا ہی۔ تو میرے زخم پر نشتر مت مار * اس بات نے بادشاہ کے دل میں تاثیر کی۔ اور اُس وزیر کی طرف سے منہ پھیر کر۔ دوسرے سے پوچھا۔ تو کہا کہتا ہی؟ اُس نے کہا۔ میں قتل میں کچھ نہیں کہہ سکتا ہوں۔ کیونکہ اہل مروت۔ جب دشمن کو خستہ و ناچار دیکھتے ہیں۔ تو اُسپر احسان کرتے ہیں * اور جو ڈر کر پناہ میں آوے۔ اُسکو امان دیتے ہیں۔ اور سرگردان و عاجز کی دستگیری کرتے ہیں * کسی نے کہا ہی۔ طریقہ آزادوں اور نیکوں کا اختیار کر۔ اور جو تو کھڑا ہی گرے ہوئے کا ہاتھ پکڑ * بہت کام ایسے ہیں کہ بسبب اُسکے لوگ دشمن پر مہربان ہوتے ہیں۔ جیسے چور کی دہشت نے سوداگر کی جوڑو کو اُسپر مہربان کیا * بادشاہ نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۷

وزیر نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک سوداگر تھا دولت مند پر بد صورت اور بد خو۔ ساتھ اُسکے بڈھا اور کahl شوم و بد مزاج * اُسکے ایک جوڑو تھی خوب صورت * شوہر ہزار دل سے اُسکے وصل کا خواہان تھا۔ پر وہ ہزاروں کوس بھاگتی تھی * ایک شب کوئی چور اُسکے گھر میں گھسا۔ سوداگر سوتا تھا اور عورت جاگتی تھی * چور کے آنے سے واقف ہو کر ڈری۔ اور شوہر سے چمت گئی * سوداگر چونکا اور اُس دولت بیدار کو اپنی بغل میں پایا۔ اور نہایت خوشی سے پکار کر کہا کہ۔ اِلهی! یہ صورت جاگنے میں دیکھتا ہوں یا خواب میں؟ اور حیران ہوا کہ۔ یہ اُلفت و دل بستگی کیونکر ہوئی؟ اور کہا سبب ہی؟ جب خوب دیکھا۔ تو چور پر نظر پڑی * کہا۔ ای جوانمرد مبارک قدم! تو جو کچھ چاہے میرے مال سے اٹھا لیجا۔ کہ تیرے قدم کی برکت سے یہ ظالم بیوفا مجھ پر مہربان ہوئی *

فائدہ اس قصے کا یہ ہی کہ بعضی حالتیں ایسی ہیں کہ اُنکے دیکھنے سے دشمن پر نوازش و مہربانی مناسب نظر آتی ہی۔ اور اس کوے کی حالت بھی ایسی ہی * بادشاہ نے تیسرے وزیر سے پوچھا کہ۔ تیری رائے اس معاملے میں کیا حکم کرتی ہی؟ اُس نے کہا۔ بہتر یہ ہی کہ جہان پناہ لباسِ حیات کو اُسکے بدن سے نہ اتاریں۔ بلکہ خلعتِ امان دے کر۔ اُسکی پرورش کریں۔ تا کہ وہ بھی قدر جان بخشی کی جانکر۔ طریقہ بندگی اور اخلاص کا اختیار کرے۔ اور آپ کے ملازمانِ خاص

غرض شبخون ٹہرا کر - کووں کے وطن کی طرف چلے * جب اُنکی فوج مظلوم کووں کے گھونسلے کے باس پہنچی - وہاں نہ کچھ نشان اُن کا دیکھا - نہ اُن کی خبر پائی - ہر طرف ڈھونڈتے پھرتے تھے - کارشناس درخت کے نیچے پڑا لوٹتا تھا - اور آہستہ آہستہ نالے کرتا تھا * ایک اُلونے آواز اُس کی سُکر - بادشاہ سے جا کہا * وہ کئی مقربانِ خاص کو ساتھ لیکر اُس کے پاس گیا - اور پوچھا کہ - تو کوں ہی؟ اور تیرا کہا حال ہی؟ کارشناس نے نام اپنا اور اپنے باپ کا لیا - اور منصب وزارت اور قاعدہ کفایت کا عرض کیا * بادشاہ نے کہا - تیری کردانی کی تعریف میں نے بارہا سنی ہی - اب یہ تو کہہ کہ کوے کہاں ہئیں؟ اُس نے جواب دیا کہ - میرے حال سے ظاہر ہی کہ میں اُن کا محرم راز نہیں ہو سکتا * بادشاہ نے پوچھا - تو وزیرِ با تدبیر تھا - کس گناہ پر ایسا ذلیل ہوا؟ کارشناس نے کہا - میرے خداوندِ نعمت مجھ سے بد گمان ہوئے - اور دشمنوں نے فرصت پا کر - تہمت و فریب سے مجھے اس حالت کو پہنچایا - اور ہمیشہ کی خدمتیں میری بر باد ہوئیں * بادشاہ نے پوچھا - سبب بد گمانی کا کہا تھا؟ کہا - تمہارے شبخون کے بعد بادشاہ نے وزیروں کو طلب کیا - اور ہر ایک سے صلاح پوچھی * جب میری نوبت پہنچی - مجھ سے بھی وہی بات پوچھی * میں نے کہا کہ - ہم کو لشکرِ بوم کے مقابلے کی تاب نہیں ہی - وہ زور و شوکت میں ہم سے زیادہ ہئیں - اور اقبال اُن کا یاور ہی - اقبال مندوں سے لڑنا اپنے رتبے سے گرنا ہی * صلاح یہ ہی کہ - ایلچی بھیج کر صلح کا پیغام کریں - اگر (خدا نخواستہ!) وہ لڑنے پر ہوں - تو ہمارا خانمان ویران ہوگا - اور ہم پریشان ہو جائینگے - اور اگر صلح پر راضی ہوں - تو جسقدر خراج چاہئیں ہم قبول کریں گے اور ممنون ہونگے * بادشاہ نے طیش کھا کر کہا - یہ کہا بات ہی جو تو کہتا ہی؟ مگر مجھے اُلووں کی لڑائی سے ڈراتا ہی - اور ہمارے لشکر کو بے قدر ٹہراتا ہی! پھر میں خیرخواہی کی زبان کھول کر عرض کرنے لگا کہ - ای بادشاہ! مشورت کا طریقہ نہ چھوڑ - اور بے تاُمَل دلکی خواہش پر عمل نہ کر - دشمن قوی کو خوشامد سے رام کر سکتے ہئیں * تو نہیں دیکھتا ہی کہ گیاہِ ضعیف نرمی کے سبب توند ہوا سے سلامت رہتی ہی - اور درختِ عظیم الشان سختی کے سبب جڑ سے اکھڑ جاتا ہی * کووں نے میری نصیحت سے غصے ہو کر - مجھ پر تہمت لگائی کہ - تو اُن کی طرف داری کرتا ہی - اور اپنے ہم جنسوں کا پاس خاطر نہیں کرتا * بادشاہ نے دشمنوں کے کہنے پر میری باتوں سے منہ پھیر لیا - اور اس حال کو پہنچایا * بادشاہ نے پوچھا - تو کچھ سمجھا کہ وہ کہا کہتے تھے؟ اور کہا صلاح ٹہرا کے یہاں سے گئے ہئیں؟ کارشناس نے کہا - ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ لڑائی کا خیال رکھتے ہئیں - اور جنگ کی تیاری کرتے ہئیں * شاہِ بوم نے کارشناس کی باتیں سُکر - اپنے ایک وزیر سے پوچھا کہ - اس کوے کے احوال سے کہا ظاہر ہوتا ہی؟ اُس نے کہا - احتیاج تاُمَل کی نہیں - اس کے قتل کو غنیمت جانئے - کہ میں اس مجھے ہوئے کویلے میں ایسی ایک آگ دیکھتا ہوں - کہ بجھانا اُسکا

اور کہا - یہ کُتا کہاں لے جاتا ہے؟ تیسرے نے برابر سے آکر کہا - ای پیر! شاید تجھے شکار کا خیال ہے - اس لئے یہ کُتا آپ لئے جاتا ہے؟ اور ایک یار نے پیچھے سے آکر پوچھا کہ - تو نے یہ کُتا کتے کو لیا ہے؟ اسی طرح ایک ایک نے ہر طرف سے بیوقوف زاهد کی طرف رخ کیا - اور سبھی اس بات پر متفق تھے * کوئی کہتا تھا - یہ کُتا رکھوالوں کا ہے - کوئی بولتا تھا کہ - چرواہوں کا ہے * کوئی طعنے دیتا تھا کہ - یہ شخص پرہیزگاروں میں سے نظر آتا ہے - باوصف اسکے اپنے ہاتھ اور کپڑوں کو کہوں اس کتے سے ناپاک کرتا ہے؟ کوئی کہتا تھا کہ - زاهد اس لئے یہ کُتا لئے جاتا ہے - کہ لیلہ پرورش کرے * ان باتوں سے ایک شبہ زاهد کے جی میں پڑا - اور کہا کہ - مقرر اس جانور کا بیچنے والا جادوگر تھا - کہ اُسے دیتھ بندی سے کتے کو میری نظر میں بکری کر دکھلایا * اسی وقت زاهد بکری سے ہاتھ اٹھا کر بیچنے والے کی طرف چلا * چور اُسے پکڑ کر اپنے گھر لے گئے - اور ذبح کیا * غرض ان کے فریب سے زاهد کی بکری جاتی رہی اور پیسے بھی نہ ملے *

یہ کہانی میں نے اس لئے کہی کہ ہمیں بھی چاہئے کہ حیلہ کریں - بغیر مکر و فریب کے اُن پر غالب نہ ہو سکیں گے * ای جہان پناہ! اگلے داناؤں نے کہا ہے کہ - جو دولت مند اپنے معتمدوں کی بات سنے - اقبال اُس کا پایدار اور دولت برقرار رہے * اُمیدوار ہوں کہ اس خیرخواہ نے جو کچھ ٹھہرایا ہے التفات کر کے اُس کو عمل میں لاویں * بادشاہ نے فرمایا - تو نے خوب کہا - کہ! صلاح تیری کہا ہے؟ اُسی پر عمل کروں * کارشناس نے جواب دیا کہ - میں اپنے تئیں اس کام میں نصیحت کرونگا - اور اگر ایک شخص کی موت ایک انبوہ کی زندگی کا باعث ہو - تو عین صلاح ہے * میرے نزدیک تدبیر اُس کی ہے - کہ جہان پناہ بارعام میں مجھ پر غصہ کر کے فرماویں کہ - اس کے پرو بال اکھاڑیں - اور خون آلودہ اور زخمی کر کے - اسی درخت کے نیچے (جہاں ہمارے گھونسلے ہیں) ڈال دیں - آپ لشکر سمیت جاکر فلاں جگہ مقام کریں - اور میرے آنے کے منتظر رہیں - تو میں حیلے کا دام اُن آلوں کی راہ میں بچھا کر آؤں - اور جو کچھ مناسب وقت ہو اُس کی سعی کروں * تب بادشاہ خلوت سے خشمناک نکلا - تمام لشکر منتظر تھا کہ - دیکھئے بادشاہ اور وزیر کی مشورت سے کہا حکم ہو؟ اور وہ کہا تدبیر ٹھہراویں؟ جب سبھوں نے بادشاہ کو غصے میں دیکھا - سر نیچے کر کے فکر مند ہوئے - حسب الحکم بادشاہ کے کارشناس کی دُم اور پروں کو اکھاڑ - سر اور ٹنگڑیوں کو زخمی کر - درخت کے نیچے پھینک دیا - اور بادشاہ لشکر سمیت جو جگہ ٹھہرائی تھی وہاں چلا * آلوں کا بادشاہ اپنے وزیروں کے ساتھ تمام دن اسی تدبیر میں تھا کہ - ہمارے کتوں کے مکان سے مطلع ہو - اُن میں سے بہتوں کو پریشان حال شکستہ بال کیا ہے - اگر آج کی رات شبخون ماریں - تو کام اُن کا تمام ہو - اور کتنے دن ہم چٹیں سے اپنے آشیانے میں گذران کریں *

جانتے تھے۔ اور کارِ سلطنت کو بہتر سمجھتے تھے * کمال عقلمندی سے دور اندیشی کر کے۔ وہ چپ ہو رہے۔ اور اپنے اوپر یہ بوجھ نہ لیا * زبان کو تلوار کی شکل بنایا ہی۔ چاہئے کہ اُسے کھیل نہ سمجھیں۔ شمشیر بازی کام سپاہیوں کا ہی۔ ترورٹے جوانمرد سوائے صفِ جنک کے تلوار نہیں چلاتے ہیں * تیغِ زبان کو بے ضرورت کام میں لانا اپنا گلا اپنے ہاتھوں کاٹنا اور سرکھونا ہی * مشکل یہ ہی کہ وہ باتیں اُسکے روبرو کہی گئیں۔ اس صورت میں کینہ اُسکا زیادہ ہوگا * حکیموں نے کہا ہی کہ۔ عقلمند اگرچہ اپنے زور و توانائی پر کمال اعتماد رکھتا ہو۔ پر نہ چاہئے کہ اس بیرونی زور پر زہرِ ہلاہل پی جاوے * اور دانا اس بات پر متفق ہیں۔ کہ عقلمند کو چاہئے کہ زیادہ کرے اور کم کہے۔ نہ کہ کہے بہت اور کم کرے * جو کوئی بغیر کردارِ نیک کے شیریں زبانی سے لوگوں کے سامنے اپنے تئیں آرایش دے۔ کام اُسکا خراب ہو جاوے * اور میں وہ بہت کہنے والا اور کم کرنے والا ہوں کہ بے تاُمَل بولا۔ کسی سے مشورت نہ کی۔ اور حکما چپ رہنے والوں کو بیہودہ بکنے والوں سے اچھا جانتے ہیں * القصہ کو ایک ساعت مُتفکر رہا۔ اور اپنے تئیں ملامت کر کے وہاں سے اُڑا * ہمارے اور اُلُوں کے دشمنی کا سبب یہی تھا *

بادشاہ نے کہا۔ ای کارشناس ! تیری باتیں میں نے سُنیں۔ اور اُسکے ضمن میں فائدے بہت سے تھے * عقلمندوں کی صحبت۔ اور اُنکی باتوں کو اپنے کاموں کا پیشوا کرنا۔ سعادت مندی و دولت کا نشان ہی۔ اور کمال کے درجے کو پہنچنے کی دلیل * اب تدبیر مہری فوج کی جو اُلُوں کے ظلم سے جل رہی ہی۔ تو نے کہا تھہرائی؟ اور رعیت کی رفاہیت اور سپاہ کے آرام کے واسطے کہا فکر کی ہی؟ کارشناس نے آفرین کی زبان کھول کر کہا کہ۔ جو کچھ روشن دل وزیروں نے۔ لڑائی صلح۔ وطن چھوڑنے۔ خراج دینے کی۔ باتیں کہی ہیں۔ کوئی ان میں سے میرے نزدیک پسند نہیں * اُمیدوار ہوں کہ ایک مناسب حیلے سے یہ مشکل آسان ہووے * اور جو کام کہ راستی سے بن نہ آوے۔ مکر و فریب سے کیا چاہئے * جیسے بعضے رندوں نے مکر و حیلے کر کے ایک بکری کسی زاہد کے ہاتھ سے لے لی * بادشاہ نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۶

کارشناس نے کہا۔ نقل ہی کہ کوئی زاہد ایک موٹی تازی بکری مول لیکر۔ ایک رتے اُسکے گلے میں باندھ اپنی عبادت گاہ کی طرف لے جاتا تھا * راہ میں چوروں نے بکری کو دیکھ کر لالچ کیا۔ مکر و فریب پر مُستعد ہو کر۔ زاہد کے پیچھے لگے۔ اور بہتیری فکریں اُسکے لئے کیں پر بن نہ پڑیں * آخر سیہوں کی صلاح یہ تھہری کہ۔ کچھ حیلے کیجئے * تب ایک نے اُس کے سامنے آکر کہا۔ ای زاہد ! تو یہ کُتا کہاں سے لایا؟ دوسرا آ پہنچا

THE STORY OF THE
DEVOTEE AND HIS
GOAT, AND THE
THIEVES.

کسی بزرگ نے ایک حاکم کو دیکھا کہ دو شخصوں نے اُسکے حضور معاملہ رجوع کیا تھا۔ اور وہ زار زار روتا تھا * بزرگ نے پوچھا۔ رونے کا سبب کیا ہے؟ اُس نے کہا۔ یہ دونوں شخص آپس میں ایک دوسرے کے احوال سے مطلع ہیں۔ اور اپنی اپنی حقیقت سے واقف۔ میں انہوں کے احوال سے نا واقف ہوں۔ دیکھئے انجام کار کیا ہوتا ہے؟ بزرگ نے کہا۔ اگرچہ وہ مطلع ہیں۔ لیکن اُنکے دیدہ دل غرض نے سی دیا ہے۔ اور تیرا دل اسے پاک ہے۔ پس مجھے یقین ہے کہ حق تیری نظروں میں جلوہ گر ہوگا *

بلی نے کہا۔ یہ ایک نئی بات تو نے کہی۔ اور اصل یہ ہے۔ کہ تم دونوں نہال غرض کو زمینِ دل سے اکھاڑو۔ اور جانو کہ سچا حقیقت میں غالب ہے۔ اگرچہ بظاہر مراد اُسکی بر نہ آوے۔ اور جھوٹا فی الحقیقت مغلوب ہے۔ اگرچہ ظاہر کامیاب ہووے * میں تم سے کہتی ہوں کہ۔ نیک کام کو نجاتِ ابدی کا وسیلہ جانو۔ اور عمرِ نا پایدار پر اعتماد نہ کرو۔ چھوٹے بڑے آشنا و بیگانے کو اپنے برابر عزیز جان کر۔ جو کچھ اپنے اوپر جائز نہ کہو۔ اُنکے حق میں روادار اُسکے نہو * غرض اس طرح کی فریب آمیز باتیں اُن سے کہیں۔ کہ وہ خاطرِ جمعی سے آگے آئے۔ اور ایک ہی حملے میں دونوں کو پکڑ لیا۔ اور اپنے پیٹ کو اُنکے لذیذ گوشت سے بھرا * تب ظاہر ہوا کہ پرہیزگاری و پاکدامنی اُسکی نفسِ خسیس کی شامت سے تھی *

یہ داستان میں نے اس واسطے کہی تا معلوم ہو کہ دغا باز بیوفاؤں پر اعتماد نہ کیا چاہئے * اور بومِ شوم کا کام ہمیشہ مکر و نفاق ہے۔ اور اُسکے عیبوں پر تمام دُنیا متفق ہے۔ مبادا تم اُسکو سخت شاہی پر بٹھاؤ۔ اور جب تاج شاہی اُسکے سرِ نامبارک پر دھرا جاوے۔ شامت اُسکی ہر کام میں تاثیر کرے گی۔ اور تمہاری تربیت ضائع ہوگی * ان باتوں کے سنے سے تمام جانور یکبارگی اس کام سے باز آئے۔ اور اُلو کا بادشاہ ہونا روا نہ رکھا * وہ کمینہ متبدلِ زمانہ بدبختی کے گوشے میں حیران رہا۔ اور کتے سے کہا کہ۔ ای سیاح رو بے شرم! تو نے پردہ حیا کو اُٹھا کر۔ میری بے خرابیاں کیں۔ اور مجھے اپنا دشمن کیا۔ تیری زمینِ دل میں دشمنی کا وہ درخت بویا گیا کہ جڑ اُسکی تحتِ الشری تک اور ڈالیاں آسمان تلک پہنچیں * تو نہیں جانتا ہے کہ آگ اگرچہ جلانیوالی ہے۔ پر اُسکی سوزش کو پانی سے بجھا سکتے ہیں۔ لیکن کینے کی آگ ساتوں سمندر کے پانی سے بھی نہیں بجھ سکتی؟ بوم یہ باتیں کہہ کر آزرده و پژمرده ہو چلا گیا * کوا اپنے کہے سے پشیمان ہو کر۔ فکر میں پڑا۔ اور اپنے دل میں کہنے لگا کہ۔ اگرچہ عجب ایک کام نادانستہ میں نے کیا۔ اور اپنی قوم کے واسطے دشمنِ خونخوار بنایا۔ مجھے مرغوں کی نصیحت سے کیا کام تھا؟ مجھ سے بہتیرے سردار اچھے اچھے تھے * میں اس بات کے لائق نہ تھا۔ اور وہ دانا پرند اُلو کے عیب مجھ سے زیادہ

حکایت ۵

THE STORY OF THE
CAT, THE PAR-
TRIDGE AND THE
QUAIL.

کوے نے کہا - کسی پہاڑ کی ترائی میں ایک درخت پر میں نے گھونسل بنایا تھا - اور میرے ہمسائے میں ایک کبک کا آشیانہ بھی تھا - مجھے اُس کے دیکھنے سے خوشی ہوتی - اور مُصِیبت کے وقت وہ میری غم خواری کرتا * اِتِّفَاقاً ایک دن وہ غائب ہوا - اور اُس پر ایک مُدّت گُذر گئی یہاں تک کہ میں نے خیال کیا کہ - وہ مر گیا ہی * بعد اُس کے ایک بٹیر آکر - اُس کے گھونسلے میں رہی * جب کتنے دن اِس طرح گُذرے - کبک پھر آیا - اور اپنے گھر میں غیر کو دیکھ کر - قصبہ کرنے لگا اور کہا کہ - میری جگہ چھوڑ دے * اُس نے جواب دیا کہ - اب یہ گھر میرے تصرف میں ہی - اگر تیرا حق ہو ثابت کر * کبک نے کہا کہ - تصرف تیرا غصب سے ہی * الْقِصَّہ اُن میں لڑائی ہوئی - ہرچند میں صلح کا خیال کرتا تھا - پر کچھ بن نہ پڑتا تھا * بات یہ تھہری - کہ ایک حاکم عادل کے یہاں رُجوع کریں - کہ وہ ہمارا انصاف کرے * کبک نے کہا - یہاں سے نزدیک ایک پرہیزگار بلی ہی - خُدا ترس - ہمیشہ کام اُس کا گریہ و زاری ہی * اُس نے گھاس اور پانی پر قناعت کی ہی - جانوروں کو ستانا جانداروں کا خون کرنا کبھی اُسے نہیں ہوتا ہی * اُس کے پاس چلے تو قصبے کو فیصل کر دیوے * غرض دونوں راضی ہو کر اُس کے یہاں گئے - میں بھی اُن کے پیچھے جا کر چاہتا تھا کہ - اُن کا احوال دیکھوں - اور کہا انصاف ہوتا ہی سُنوں * جب بلی کی نظر اُن پر پڑی - مکاروں کے مانند سجدہ کیا * کبک اور بٹیر اُس کے اطوار سے مُتَعَجِب ہوئے - دیر تک کھڑے رہے - تو اُسے سر اُٹھایا * دونوں نے آداب بجا لاکر اِلْتِماس کیا کہ - ہمارا قصبہ سُنئے - اور جو کچھ آپکی عقل دور اندیش میں آوے - حُکم کیجئے * بہت سی عرض و اِلْتِماس کے بعد - بلی نے کہا کہ - صورتِ حال اپنی بیان کرو * کبک نے اپنا دعویٰ ظاہر کیا * بلی نے کہا - ای جوان! بڑھاپے کے سبب میرے آنکھوں کانوں اور حواس میں خلل آ گیا ہی - آگے آؤ - اور پکار کر اپنے اپنے دعوے کو پُربیان کرو - کہ میں دونوں کی باتوں سے واقف ہو کر حُکم کروں - اور اِس سے پہلے دوستوں کی سی نصیحت کروں * اگر سُنو تو تمہارا فائدہ ہی - اور نہ سُنو مجھے اپنی دیانت کے نزدیک عذر ہو * مُناسِب یہ ہی - کہ تم دونوں اپنے اپنے حق پر رکھے راستی نہ چھوڑو - اور دنیا کے مال و اموال پر جو ہرگز نہ ہونگا مغرور نہو * کبک نے کہا - ای حاکم عادل! اگر سپہوں کی ہمت حق پر ہوتی - اور ہر کوئی دیانت و راستی کو عادت اپنی کرتا - حاکموں کو تصدیع دینے کی احتیاج نہ ہوتی - اور گواہ و قسم کی حاجت نہ ہوتی * جب آنکھیں دونوں کی غرض کے گرد و عُبار سے تاریک ہوتی ہیں - تب ایسے کے مُحتاج ہوتے ہیں - جو بیغرضانہ از روے انصاف فیصلہ کرے *

اپنی ہلاکت کی سعی کرے * شاہ فیلاں اس بات سے برہم ہوا اور پوچھا کہ - پیغام کا مضمون کیا ہے؟ بہروز نے کہا کہ - ماہ نے فرمایا ہے کہ - جو کوئی اپنے زور و قوت پر مغرور ہووے - اور ظلم و ستم سے غریبوں کی جڑ کھودے - وہ اپنے تئیں گردابِ ہلاکت میں ڈالے * اور تو اس گہمند پر کہ اور چارپائیوں سے بڑے ڈیل کا ہے - اپنے تئیں ایک چیز سمجھا ہے - اور تیری یہ مجال کہ تو نے میرے چشمے کا قصد کیا - اور اپنا لشکر یہاں لاکر پانی کو گدلا کر دیا * مگر تو نہیں جانتا ہے کہ جو کوئی یہاں آتا ہے جیتا پھر نہیں جاتا ہے * پر میں نے مہربانی سے پیغام بھیج کر تجھے آگاہ کیا * اگر اپنی راہ لیوے بہتر - نہیں تو میں آکر بہزار خرابی تجھے مار ڈالوں گا - اور جو اس پیغام میں تجھے کچھ شبہ ہو - ابھی آ کہ میں اپنے چشمے میں موجود ہوں - تاکہ تو مجھے اپنی آنکھوں سے دیکھ لے اور اس چشمے کا خیال چھوڑ دے * شاہ فیلاں کو ان باتوں سے تعجب ہوا - اور چشمے کی طرف جو گیا - تو ماہ کا عکس پانی کے اندر دیکھا * بہروز نے اُسے کہا - ای پادشاہ! تھوڑا سا پانی لی - اور منہ ہاتھ دھو کر - سجدہ شکر کا بجالا - شاید کہ ماہ تجھ پر رحم کرے * ہاتھی نے سونڈ کو بڑھایا - جب پانی میں پہنچی پانی لہرائے لگا - اور ہاتھی کو یہ نظر آیا کہ ماہ حرکت کرتا ہے * وہ پکارا کہ - ای ایلچی! مگر میں نے جو سونڈ پانی میں ڈالی - اس لئے ماہ غصے ہوا * بہروز نے کہا - ہاں - جلد سجدہ کر کہ وہ تمہے * بادشاہ نے حکم مان کر اقرار کیا کہ - پھر کبھی یہاں نہ آؤنگا - اور ہاتھیوں کو گرد اس چشمے کے نہ لاؤنگا * بہروز نے یہ خوش خبری اپنے پادشاہ کو پہنچائی اور اُس کالی بلا سے نجات دی *

یہ داستان میں نے اس لئے ذکر کی کہ تم میں ایک دانا ضرور ہے - جو معاملے کا سرانجام اور دشمنی کا دفعیہ کر سکے * اگر اُس وقت کوئی دانا تمہاری مشورت میں شامل رہتا - کب روادار اس بات کا ہوتا کہ سلطنتِ آلو کے نام ہو - کہونکہ باوجود کتنی بُری خصلتوں کے فریب اور حیلہ اُس کی طبیعت میں ہے * اور کوئی عیب حاکموں کے نزدیک فریب و بیوفائی و بدعہدی کے مانند نہیں ہے * بادشاہِ خدا کا سایہ ہے - اُس کے نورِ عدالت کے بغیر جہان کا روشن ہونا ممکن نہیں - اور اُس کے سایہ احسان کے بدون دنیا میں آسائش نہیں ہو سکتی ہے * اور بادشاہ کا حکم سبھوں کے جان و مال پر نافذ ہے - بلکہ انہوں کا حکم کاروبار کے بندوبست میں قصے الہی کے مانند ہے * پس بادشاہ کو چاہئے کہ وفادار ہو - نہ جفاکار - اور رعیت پر مہربانی فرماوے - نہ کہ غضب کرے - نہیں تو بیچاری رعیت کی حالت وہ ہوگی جو اُس کبک اور بٹیر کی اُس بلی سے ہوئی * پرندوں نے پوچھا - وہ کہونکر ہے؟

ہی۔ اور جب ایک بادشاہ چاہے کہ دوسرے کے احوال سے آگاہ ہووے۔ تو اُسکے ایلچی کی گفتار و کردار سے دریافت کر سکتا ہی۔ کہونکہ اگر اُسے کوئی ہنر ظاہر ہووے۔ اور پہلا کام نظر آوے۔ تو بادشاہ کی کمال مردم شناسی کی دلیل جانے۔ اور جو غفلت یا کوئی ناشایستہ کام سرزد ہو۔ تو عیب جوئیوں کی زبان دراز ہووے * عقلمندوں نے اس باب میں تنقید کی ہی۔ اور جو بادشاہ ایلچی کسی جگہ بھیجے۔ چاہئے کہ وہ اپنی قوم میں سب سے دانا اور زبان آور ہو * اگلے بادشاہ حکیموں کو ایلچی کر کے بھیجتے تھے * سکندر ذوالقرنین اکثر بھیس بدل کر آپ وکالت کو جاتا۔ اور اپنا پیغام اپنی زبانی پہنچاتا * کسی بزرگ نے ایلچی کے حق میں کہا ہی کہ۔ ایلچی کو چاہئے کہ دانا ہو۔ اور گفتگو میں دلیر۔ جو کچھ اُسے پوچھیں جواب شایستہ دے۔ اور جس طرح سے مجلس کے مناسب دیکھے۔ اُس وضع سے اپنی باتیں ظاہر کرے۔ بہت ایسے ہیں کہ جنہوں نے ایک سخت بات سے ایک حہان کو درہم برہم۔ اور ایک عالم کو تلف کر دیا۔ اور کوئی ایسا ہی کہ اُسے ایک دلچسپ بات سے سیکڑوں میں صلح کر دی ہی * بہروز نے کہا۔ ای بادشاہ! مجھے ایلچی گری و گفتگو کا سلیقہ ہی۔ پر جہان پناہ بھی کئی گوہر سخن اپنے گنج دانش سے تحریر کے رشتے میں پروویں تا کہ فدوی اُسکو زیور روزگار اپنا کرے۔ اُس آئین سے باہر قدم نہ رکھے * بادشاہ نے کہا۔ ایلچی گری کے سب آئینوں میں بہتر یہ ہی۔ کہ تیغ زبان کو اسطرح کی آبداری دے کہ ملایمت کا جوہر بھی اُسے چمکے * اور جس بات کے آغاز میں بو سختی کی پاوے۔ چاہئے کہ نرمی سے سرانجام کرے۔ تو جہانداری کے آئین بخوبی ادا ہوں۔ اور طریقہ کارگذاری کا بھی جاری * دشمن کی غرض سے واقف ہوکر پھر آوے۔ دانا کو آئین ایلچی گری کے سیکھنے کی احتیاج نہیں ہی۔ جس طور پر کہ عقل خیراندیش تیری چاہے سرانجام کر کے پھر آئیو * تب بہروز آداب بجا لاکر بادشاہ کی بارگاہ سے باہر نکلا اور توقف کیا * جب رات ہوئی اور ماہ جہان آرا نے عالم کو روشن کیا۔ ہاتھیوں کے جزیرے کی طرف چلا۔ اور اُنکے مقام میں پہنچکر۔ سوچا کہ۔ ان ظالموں کی نزدیکی سے مجھے جان کا ڈر ہی۔ ہرچند اُن کی طرف سے قصد نہ ہو۔ پر مقتضا دور اندیشی کا یہ ہی۔ کہ ان کو پٹیکروں سے ملاقات نہ کیجئے۔ کہونکہ وہ مغرور ہیں۔ اور غریبوں کی پرواہ نہیں رکھتے ہیں * ایسا نہو کہ میں پامال ہو جاؤں * بہتر یہ ہی کہ ایک بلندی پر چڑھوں اور پیغام دوں۔ اگر قبول ہو۔ زہے نصیب! اور جو افسون میرا اُنمیں اثر نہ کرے۔ بارے جان تو سلامت رہیگی * تب ایک بلندی پر چڑھکر۔ دور سے پکارا کہ۔ میں بھیجا ہوا ماہ کا ہوں * جب ہاتھیوں کے پادشاہ نے سنا۔ احوال پوچھا * بہروز نے جواب دیا کہ۔ ایلچی جو کچھ کہے اُس پر گرفت نہیں ہی۔ ای شاہ فیلاں! آپ جانتے ہیں کہ ماہ سپہ سالار لشکر شب کا اور نائب شہریار روز کا ہی۔ جو کوئی اُس کی مخالفت کا خیال کرے۔ اور اُس کے پیغام کو گوش ہوش سے نہ سنے۔ گویا اپنے پاؤں پر آپ کُلاہڑی مارے اور آپ

اس لئے کہ - ایک تو - وہ بد صورت ہی - دوسرے - عقل کم رکھتا ہی - اور ساتھ اس کے کہ اُسے غصہ زیادہ ہی - کبر نہیں چھوڑتا - ہلکاپن اور نالائقی اُسے ظاہر ہی * میں نے فرض کیا کہ - ان باتوں کا کچھ علاج ہو سکتا ہی - اور ان عیبوں کو دانا پند سے دور کر سکتے ہیں - پر اس بات کی کبا تدبیر ہو؟ کہ وہ روشنی سے آفتاب عالم تاب کی جو زندگی بخش جہان کا ہی محروم ہی * زہار اس خیال باطل سے درگزر - اور بنیاد کام کی دانش کے آئین پر رکھو - تو آرام سے رہو * اور پہلے تمہیں لازم ہی کہ اپنے درمیان میں ایک ایسا امین مقرر کرو کہ اُسکی دانش پر کمال اعتماد ہو - اور جو مہم یا حادثہ تم پر پڑے - وہ عقلمندی سے سرانجام اُسکا کرے - جیسے اُس خرگوش نے اپنے تئیں ماہ کا ایلچی کیا - اور تدبیر نیک کر کے بلا عظیم کو اپنی قوم کے سر پر سے تالا * پرندوں نے پوچھا - وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۴

کوئے نے کہا - میں نے سنا ہی کہ ایک برس ہاتھیوں کے ملکہ میں - جو جزیرہ زیر باد میں تھا - مینہ نہ برسا * ہاتھیوں نے پداس کے مارے بے تاب ہو کر اپنے بادشاہ کے حضور نالیش کی * حسب الحکم اُسکے پانی کی تلاش میں جاسوس ہر طرف دوڑے * اتفاقاً ایک چشمے کے کنارے پہنچے - کہ چشمہ ماہ اُسکا نام تھا - اور بہت گہرا اور اُس میں پانی عمیق تھا * جاسوسوں کی رہبری سے ہاتھیوں کا بادشاہ تمام لشکر سمیت پانی پینے کے واسطے اُس طرف چلا * اُسکے اطراف میں بہت خرگوش رہتے تھے * ہاتھیوں کی آمد و رفت سے اُن کو اذیت پہنچنے لگی اور پای مال ہونے لگے * ایک دن سب خرگوش اکٹھے ہو کر اپنے بادشاہ کے پاس گئے اور عرض کی کہ - بادشاہ عادل مظلوموں کی پناہ ہی - اور تخت نشینی اُسکی عدالت کے واسطے ہی - نہ عیش و عشرت کے لئے * ای بادشاہ! انصاف کر اور ہاتھیوں سے انتقام لے - کہ ابھی وہ پھر آوینگے اور کئی ضعیف نیم مرنے - جو اُن کے پاؤں کے نیچے آکر زخمی ہوئے ہیں - اس دفع پای مال ہو جائینگے - اور اُنکا نشان بھی نہ ملیگا * بادشاہ نے کہا - یہ کام آسان نہیں ہی جو بے تاثر حکم کروں * لازم ہی کہ تم میں جو کوئی کچھ وقوف رکھتا ہو - حاضر رہے - تا مشورت کریں - کیونکہ بے صلاح کام کرنا آئین دانوں کا نہیں ہی * خرگوش میں بہروز نام ایک بڑا زیرک تھا * جب اُس نے دیکھا کہ یہاں تلک نوبت پہنچی - آگے آکر - عرض کی کہ - اگر جہان پناہ صلاح جانیں - تو مجھے ایلچی کر کے - ہاتھیوں کے پاس بھیجیں - اور ایک امین مقرر کر کے - میرے ہمراہ کر دیں - کہ جو ماجرا وہاں گذرے - اُسے واقف ہووے * بادشاہ نے فرمایا کہ - مجھکو تیری امانت داری پر کچھ شبہ نہیں - میں نے تجھے خوب آزما کر دیکھا ہی - مبارک ہی - جا اور جو کچھ مناسب دولت کے ہو بجا لا * تو آپ جانتا ہی کہ بادشاہوں کا ایلچی زبان آور ہوتا

THE STORY OF THE
HARE AND THE
ELEPHANT-KING.

دلیل روشن ظاہر کر کے نرمی و ملایمت سے باتیں کرے * اور جو کوئی خداوندِ نعمت کے حق کو فرو گذاشت کر کے شرطِ مشورت کی بجائے نہ لے۔ اور طریقہ امانت داری و اعتماد پر عمل نہ کرے۔ اُس کو دشمن سمجھئے اور اُسے مصلحت نہ کیجئے * جب بادشاہ اپنے بھید کو چھپاوے اور وزیر دیانت دار و دانشمند بہم پہنچاوے اور نیکوں پر نوازش فرماوے بدوں کو تنبیہ کرے۔ مُلک اُسکا برقرار رہے اور دولت اُسکی پایدار * امیر نے پوچھا کہ۔ بھید کو کس طرح چھپائے؟ اور کس سے؟ کارشناس نے کہا۔ رازِ شاہی کے مراتب بہت ہئیں * ایک اُن میں سے یہ ہے کہ۔ بادشاہ اپنا بھید آپ سے چھپاوے۔ یعنی اخفاءِ راز میں اتنی احتیاط کرے کہ گویا آپ اُسے مطلع نہیں۔ اوروں کا تو کہا دخل؟ اور اکثر راز ایسے ہئیں کہ دو شخص کو اُن سے آگاہ کیجئے۔ اور اُسی طرح سے تین چار پانچ تلک بھی جائز رکھے ہئیں * اصل بات یہ ہے کہ اپنے بھید کو کسی سے نہ کہے۔ اور جو ضرور ہو دولتخواہ تجربہ کار عقلمندوں سے کہے * لیکن جو بات اُن آلوؤں کے مقدمے میں دل پر گزری ہے قابلِ اسکے نہیں کہ سوائے دو شخصوں کے تیسرا سُنے * بادشاہ نے یہ سُن کر خلوت کی اور کارشناس سے پہلے یہ پوچھا کہ۔ ہمارے اور بوم کے دشمنی کا سبب کیا ہے؟ جواب دیا کہ۔ اگلے دنوں میں کسی کوئے نے ایک بات کہی تھی۔ اب تک وہ کینہ آلوؤں کے دل میں ہے * امیر نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہے؟

حکایت ۳

کہا۔ نقل ہے کہ پرندوں کے ایک گروہ نے جمع ہو کر اتفاق کیا کہ۔ ہمارے واسطے ایک پیشوا اور امیر لازم ہے۔ تا در ماندگی کے روز اُسکی طرف رجوع کریں * ہر کوئی ایک ایک جانور کا نام سلطنت کے واسطے لیتا تھا۔ اور دوسرا دلیل سے اُسکو باطل کرتا تھا * جب نوبت بوم کی پہنچی ایک گروہ متفق اُس پر ہوا کہ اُسی کو امیر مقرر کیجئے * اور اس بات کے رد و قبول میں باہم عداوت ہوئی۔ اور مشورتِ بخصوصت بدل ہو گئی۔ یہاں تک کہ خیر اندیشوں کی صلاح سے یہ تھہرا کہ اور ایک سے۔ جو اس مجلس میں نہو۔ پوچھئے * جو کچھ وہ کہے سب قبول کریں * اچانک ایک کوا دور سے نمود ہوا * سبھوں نے کہا۔ یہ ایک آیا مجلس میں نہتا۔ اُسے پوچھیں * آخر صورتِ حال کو اُسے بیان کیا۔ اور اس بات میں صلاح اُسے لی * کوئے نے جواب دیا کہ۔ یہ کہا اندیشہ نادرست اور خیالِ محال ہے؟ بومِ شوم کو حکومت و ریاست سے کہا علاقہ؟ باز بلند پرواز اور طاؤسِ معشوق صورت کو کہا ہوا؟ اور کھالے سعید کو کہا پیش آیا؟ عقابِ عالیشان پر کہا آفت پڑی؟ اگر یہ سب مر جاتے اور حقیر جانور بھی نیست و نابود ہوتے۔ لائق یہ تھا کہ تمام پرند بغیر بادشاہ کے گذران کرتے۔ اور آلو کی اطاعت کا ننگ اپنے اوپر نہ لیتے۔

THE STORY OF
THE BIRDS WHO
ASSEMBLED TO
CHOOSE A CHIEF.

اُسکی کہتی ہوں * لُونڈی نے جب قسمن کھائیں وزیرزادی کے دل میں جو کچھ بات تھی اُسے کہی * لُونڈی تُوٹ وہاں سے پھری اور بی بی کو یہ خبر پہنچائی * بی بی^۱ نے اُس عاشق کو خلوت میں بلوایا اور احوال سے آگاہ کیا * اُس نے بدکاروں کے ایک گروہ کو ساتھ لیکر - حاکم کے نزدیک پہنچ - اُس کی کشتی حیات کو نیستی کے گرد آب میں ڈالا * غرض اُس نے اپنے بھید کو ظاہر کیا - اِس لئے کام اُس کا تمام ہوا *

فائدہ اِس داستان کا یہ ہی کہ بھید کسی سے نہ کہا چاہئے - خصوص جہان کے حاکموں کو ضرور ہی کہ اپنے بھید سے کسی کو مُطلق آگاہ نہ کریں - کیونکہ جب وہ - باوجود خدا کی مرحمت اور تربیت آسمانی کے - اپنے بھید کو چھپا نہ سکیں - اور لوگ جو درجے میں اُن سے پست ہوں اور عقل میں کم کیونکر چھپا سکیں گے؟ جب کارشناس نے یہ باتیں کہیں ایک نے اعتراض کی کہ - یہ بات جو تو نے کہی لازم آتا ہی کہ اُسے مشورت کا طریقہ چھوڑے اور اپنی ہی فکر و دانش پر اکتفا کیجئے - حال آنکہ مشورت کو ترک کرنا عقل کے نزدیک پسند نہیں - سب چھوڑے بڑوں کو - خصوص جہان کے بادشاہوں کو اور ہر مُلک کے حاکموں کو - ضرور ہی کہ - جس کام کو شروع کریں اپنی ہی عقل پر اکتفا نہ کریں - اور دانائوں سے صلاح پوچھیں * کارشناس نے جواب دیا کہ - مشورت بادشاہوں کی اپنے مُلازموں سے - باوجود اِسکے کہ عقل اُنکی سب سے زیادہ ہی - نہ اِس لئے ہی کہ اُنکی رائے کو اوروں کی تدبیر سے مدد حاصل ہووے - بلکہ اِس واسطے ہی کہ اہل جہان کے لئے دستور العمل ہو کہ اپنی ضعیف دانشوں کو اوروں کی عقل کی مدد سے قوت دیں - اور چھوڑے بڑے رعیت اور سپاہ کے خود رائے نہو * اور میری باتوں سے یہ نہیں ثابت ہوتا ہی کہ مشورت ترک کیجئے - بلکہ یہ ظاہر ہوتا ہی کہ - مشورت سے جو کچھ حاصل ہو اور رائے دانائوں کی اُسی پر تھہرے - اُس کو چھپائے تا کہ کوئی کسی سے نہ کہے * اِس میں دو فائدے ہیں - ایک یہ - کہ تجربے میں آچکا ہی - جس کام کو چھپاویں جلد سرانجام ہو * دوسرا یہ - کہ اگر تدبیر موافق تقدیر کے نہو - اور جو کچھ دل میں ہی بن نہ پڑے - بارے زبان عیب جوئیوں کی دراز نہو - اور دشمن اِس سبب سے خوشیاں نہ کرے * بادشاہ نے کہا - ای دانائے مہربان! مجھے تیری دولتخواہی و پیش بینی پر کمال اعتماد ہی - راست کرداری و حق گوئی تیری ہمارے مُلازموں میں ظاہر ہی - تجھے غرضمند نہیں جانتا ہوں - خیرخواہی سے جو کچھ جانتا ہو - کہ * کارشناس نے عرض کی کہ - ہر ایک نوکر پر واجب ہی کہ جب صاحب اُسکا کوئی تدبیر سوچے - اُسکی عقل میں جو کچھ راستی و دُرستی سے آوے بیان کرے - اور اگر گمان چوٹ و غلطی کا اُسے ہو - اُسکی

^۱ I have left this word as written in the original, but the ordinary way of writing it is بیبی bibi.

کو۔ بلکہ جان کو بھی۔ ایک بھید کے ظاہر کرنے سے کہو دیا ہی۔ جیسے کشمیر کے حاکم کو یہ حالت درپیش ہوئی * امیر نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۲

کارشناس نے کہا۔ نقل ہی کہ کشمیر کے حاکم کی ایک معشوقہ تھی۔ پری پٹکر *
 THE STORY OF
 THE KING OF
 KASHMIR.
 از بسکہ بیوفائی شیوہ رنڈیوں کا ہی۔ درگاہ کے ملازموں سے ایک جوان کے ساتھ آشنا ہوئی * جوان بھی اُسکے حُسن پر فریفتہ ہوا * ہمیشہ عاشق و معشوق کے درمیان رمز و ایما سے بات چیت ہوتی * ایک دن حاکم اس بات سے واقف ہوا۔ اور غیرت کی آگ اُس کی سینے میں بھڑکی۔ سوچا کہ۔ اس میں جلدی کرنی عقل سے بعید ہی۔ اور اُن دونوں کے دفع کرنے میں۔ کہ اصل میں دشمن ہیں۔ گھبرانا دورانِ دیشی سے باہر ہی * تب بادشاہ نے یہ روداد ان دیکھی سمجھ کر بظاہر آناکائی دی۔ اور بباطن یہ چاہتا تھا کہ۔ مخفی اُن دونوں خائِنوں کو سزا دیوے * دوسرے دن بادشاہ مسندِ سعادت پر بیٹھا اور آوازہ بخشش کا خاص و عام کو پہنچایا * جب فراغت ہو چکی وزیر سے خلوت کی۔ تا کہ رات کی حالت اُسے کہے۔ اور اُس کی صلاح سے اُن دونوں کو مُلکِ عدم کا مسافر کرے * ہرچند عقلِ کارفرما کہتی تھی کہ۔ تو اپنے مطلب کو وزیر سے چھپا۔ اور حو تیرا جی چاہے سو کر * آخر اُس نے نصیحت عقل کی نہ سنی۔ جو کچھ دل میں اُس کے تھا وزیر سے کہا۔ اور اس کام کی صلاح اُس سے پوچھی * وزیر نے اُن کے قتل کی صلاح دی اور بات یہ۔ ٹھہری کہ ہر ایک کو زہر پلا دیجئے۔ اور اس طرح سے کہ سوائے بادشاہ و وزیر کے کوئی نہ جانے۔ اس کام کو سرانجام کیجئے تا کہ پردہ بدنامی کا نہ کبلے اور رشتہ ناموس کا نہ ٹوٹے * وزیر جب گھر کو آیا بیٹی کو غمگین دیکھا * سبب اُسکا جو پوچھا تو معلوم ہوا کہ بادشاہ کی معشوقہ نے نا مہربانی کر کے کچھ بے حرمتی اُسکی کی ہی۔ اس لئے اُس نے اپنے خویشوں اور ہم چشموں میں کچھ نالت اُٹھائی ہی * وزیر اس بات سے پریشان خاطر ہوا اور کہا۔ کچھ فکر نہ کر۔ کہ دو تین روز میں اُسکی عمر کا چراغ گل ہوگا۔ اور گلِ حیات اُسکا مرجھا جائیگا * لڑکی نے اُسکی حقیقت پوچھی * وزیر نے ایک نکتہ رازِ مخفی سے ظاہر کیا اور اُسکے چہانے میں تقید کی۔ اس مژدے سے خوش ہو باپ کے پاس سے اُٹھ کر باہر آئی۔ اور اُسی وقت محلِ سرا کی لونڈیوں سے ایک عذرخواہی کے لئے آئی تھی * جب وہ خاطر داری کی بات کرنے لگی وزیر زادی نے کہا۔ کچھ اندیشہ نہیں۔ اگرچہ ملکہ آفاق نے بے تقصیر مجھے بے حرمت کیا۔ پر قریب ہی کہ وہ اپنی سزا کو پہنچینگے * لونڈی نے خوش ہو کر پوچھا کہ۔ یہ بات تم نے کہاں سے سنی؟ اور یہ کب ہوگا کہ اُسکے ظلم سے مُخلصی ہوگی؟ وزیر زادی نے کہا کہ۔ تجھے اگر یہ حوصلہ ہو کہ میرے بھید کو چھپا سکے حقیقت

پرہیز کرے۔ اس واسطے کہ جنگ میں احتمال تلف جان کا ہی کہ جس کا عوض نہیں ہی * بادشاہ نے کہا۔ اگر تو جنگ مناسب نہیں جانتا ہی پس کہا فکر کیجئے؟ اُس نے عرض کی کہ۔ اس کام میں خوب تاثر کیا چاہئے۔ اور اُس کے نشیب و فراز کو دیکھئے * بادشاہوں کو تدبیر درست سے وہ کام حاصل ہوتا ہی جو خزانے اور لشکر سے نہو۔ ایک تلوار سے سیکڑوں کو مارتے ہیں۔ اور ایک تدبیر سے ایک فوج کی فوج کو ہزیمت دیتے ہیں * اس کام میں بادشاہ کی رائے روشن اصل ہی۔ داناؤں کی تدبیر صرف آرایش کے واسطے ہی۔ پر جو بادشاہ نے مجھ سے اس کام کی مشورت پوچھی۔ چاہتا ہوں کہ بعضی باتیں خلوت میں عرض کروں۔ اور بعضی مجلس میں * میں۔ جیسے لڑائی سے راضی نہیں ہوں۔ خراج دینے کی ذلت اور وطن چھوڑنے کی خرابی کا بھی روادار نہیں۔ کہ قیامت تلک اس بے آبروئی کی شہرت زمانے میں رہیگی * دانا عمر دراز نیک نامی کے واسطے چاہتے ہیں۔ اور جو زندگی میں کوئی عیب لگے۔ تو کوتاہی عمر کی آرزو کرتے ہیں * میرے نزدیک یہ مناسب نہیں کہ جہان پناہ عاجزی کریں۔ کہونکہ جو کوئی اپنا عجز ظاہر کرے دروازے بلا کے اُس پر کھلیں۔ اور راہیں چارہ سازی کی بند ہو جاویں۔ اور جو باتیں عرض کرنی ہی سو خلوت میں التماس کرونگا * حاضران مجلس سے ایک نے کہا۔ ای عقلمند! فائدہ مشورت کا یہ ہی کہ ہر ایک دانا ایک بات کہے۔ شاید کسی کا تیر فکر نشانے پر جا لگے * مشورت کے یہی معنے ہیں۔ کہ سب کی دانشیں اکٹھی ہوں * دانا۔ جب کسی کام کو شروع کریں۔ درآمد و برآمد کی راہ پہلے ٹھہرا لیویں اور چپ و راست سوچیں۔ تو وہ کام سرانجام ہووے * پس کہا سبب ہی کہ تو خلوت پر موقوف رکھتا ہی؟ اُس نے کہا کہ۔ ہر کوئی امین نہیں ہی۔ اسرار شاہی اور کاموں کے مانند نہیں۔ کہ ہر ایک کے سامنے کہئے * اور بادشاہوں کا بھید صلاح کاروں سے ظاہر ہوتا ہی یا جاسوسوں سے۔ کہ وہ بادشاہ کے مقربان درگاہ سے اور اُن خدمتگاروں سے۔ جو کسی شمار میں نہیں ہیں۔ بھید پوچھ لیتے ہیں اور مشہور کر دیتے ہیں * میں نے فرض کیا کہ۔ صلاح کار خیراندیش اور دولت خواہ ہیں۔ پر اُن کے دوستوں سے کہونکر خاطر جمع رکھئے؟ بالفرض اُن سے بھی خاطر جمعی ہوئی۔ پر تم کہا جانتے ہو کہ اس مجلس میں کوئی چغل خور۔ جو بات سننے کے درپی رہتا ہی۔ حاضر ہی کہ نہیں؟ تا جو کچھ سنے دشمن سے جا کہے۔ اور وہ آغاز و انجام کو سوچ کر خلل کا دفعیہ کرے۔ اور ہماری کوشش ضائع ہو۔ یا کہ وہ چغل خور ہر چند کسی سے نہ سنے۔ پر مجلس کے طور سے مطلب دریافت کرے۔ اور راز کھل جائے اور دوست دشمن سنیں * اور یہی سبب ہی کہ داناؤں نے بھید کے چھپانے کی کوشش کی ہی * جو کوئی اپنا بھید غیر سے کہے۔ آخر پشیمان ہووے اور کچھ فائدہ نہ اٹھاوے * کسی کو اخفاء راز میں اس قدر احتیاط ضرور نہیں ہی جس قدر شاہوں کو۔ کہونکہ اگر تدبیر شاہی پر کوئی خائن آگاہ ہو۔ تو خلل کلی برپا ہونگے۔ اور اکثروں نے ملک و سلطنت

بادشاہ نے تیسرے دانا سے پوچھا کہ - تیری راہ اس میں کہا ہی؟ اُس نے کہا کہ - میرے نزدیک صلاح یہ ہے کہ بالفعل صلح کریں - اور جو اذیت کہ ہم کو پہنچی ہے خاطر میں نہ لویں * اگر وہ محصول لینے میں ہم سے راضی ہوں - تو اسی پر صلح کریں اور خراج دیں - اُن کی دہشت سے خاطر جمع رکھیں * بادشاہوں کی نیک تدبیروں سے ایک یہ ہے کہ - جب جانیں کہ دشمن زور آور ہے اور یہ ڈر ہو کہ - خلل و فساد سلطنت میں پڑیگا - رعیت کو آسیب پہنچیکا - جب تلک تدبیر سے کام نکلے اپنے مال کو ملک کی سپر بناویں * صلح جنگ سے بہتر ہے * جو دشمن کو زور سے ہزیمت نہ دے سکے - تو دولت سے فتنے کی راہ بند کریں * بادشاہ نے چوتھے دانا سے پوچھا کہ - تیرے نزدیک جو بہتر ہو سو کہہ * اُس نے عرض کی - ای بادشاہ! وطن کو چھوڑنا اور سفر کی تصدیع کھینچنی میرے نزدیک اسے بہتر ہے کہ بدنام ہو جائے - اور دشمن - جو ہمیشہ ہم سے ہینٹھا رہا ہے - اُسکے زبردست ہو جائے * ساتھ اسکے ہرچند کہ سو طرح سے فروتنی کریں اور مال و اموال پہنچیں - وہ ہرگز راضی نہ ہونگے - اور ہماری جڑ کھودنے کی کوشش کریں گے * داناؤں نے کہا ہے - تواضع دشمن کی اسی قدر کیجئے کہ اپنی غرض حاصل ہو - نہ کہ اندازے سے باہر - کہ آپ ذلیل ہو جائے اور دشمن کی دلیری زیادہ ہو * اگر وہ خراج پر راضی ہوں - تو اغلب ہی کہ ہماری عاجزی دیکھ کر تھوڑے سے خراج پر قناعت نہ کریں گے * سوائے صبر و آہستگی کے اس کام کا کچھ چارہ نہیں - اور اگر ضرور پڑے تو لڑنا بھی مضائقہ نہیں - کیونکہ جنگ کی محنت بدنامی و بے آبروئی سے بہتر ہے * جب نوبت پانچویں دانا تک پہنچی - وہ ایک وزیر تھا سپہوں سے عقلمند - اُس کا نام کارشناس * تب بادشاہ نے کہا کہ - مجھے تیری دانش پر کمال اعتماد ہے - بیان کر کہ تو نے کہا صلاح ٹھہرائی ہے - اور کہہ کہ کہا کیجئے - لڑے یا صلح کیجئے - یا وطن چھوڑے؟ اُس نے کہا کہ - جب تلک اور طرح سے کام سرانجام ہو سکے مناسب نہیں کہ اُن سے لڑیں - کیونکہ وہ ہم پر غالب ہوں - اور شوکت میں بھی ہم سے زیادہ اور جنگ میں دلیر * دانا کو چاہئے کہ دشمن کو ضعیف نہ سمجھے اور گھمنڈ نہ کرے - جو مغرور ہوا اُس نے اپنے تئیں گردابِ ہلاکت میں ڈالا * اور میں پہلے ہی اُن کے ہجوم سے ڈرتا تھا - آخر جو اندیشہ کرتا تھا سو ہوا * بتدریج کوئی تدبیر ٹھہرائے اور خاطر جمع رکھئے - کہ بالفعل وہ ہمارا قصد نہ کریں گے - کیونکہ اُن میں بہت سے دورانیش ہیں اور دورانیش ہرگز دشمن سے نڈر نہیں ہوتے - جب دشمن نزدیک ہو اندیشہ ہے کہ شاید اچانک آ پڑیگا - دور ہو تو خیال کرے کہ مبادا تاخت کر کے لوٹ لے جائے - اور اگر ہزیمت دے تو سوچے کہ - شاید دشمن نے گہات کی ہے - اور دشمن کو اکیلا پاوے تو اندیشہ کرے کہ - شاید فریب ہے * اب جو وہ شکست دے گئے ہیں جلد پھر نہ آوینگے اور ہماری ہشیاری کا خیال کریں گے - اگر وہ خیال لڑائی کا رکھتے ہوں - تو ہمکو مستعد جنگ کا ہونا مناسب نہیں * دانا وہ ہے جو لڑائی سے

کرینگے * اس بات کو سوچو - اور جو صلاح ہو تھرا کر اُن کی دفع کی کوشش کرو * اُس لشکر میں پانچ کتے تھے - ہوشیاری و عقلمندی میں سب سے زیادہ - بادشاہ کار و بار ملکی میں اُن کی دانش پر اعتماد رکھتا تھا - اور حادثوں کے وقت اُن کی صلاح پر کام کرتا تھا * فیروز شاہ نے اُن سے کہا کہ - اس کام کی کچھ تدبیر تھراؤ - خوب سوچو کہ آج اظہارِ دانش کا دن ہی * اُنہوں نے بادشاہ کی مدح و ثنا کی اور کہا - جو کچھ جہان پناہ کی خاطر میں آؤں وہی مناسب ہی - ہم کہا عرض کریں؟ جس قدر ہم کہینگے اُسے ہزار چند آپ کی خاطر مبارک پر روشن ہی - لیکن جو حکم ہوتا ہی - تو ناچار جو کچھ ہماری خاطر میں گذرتا ہی عرض کرتے ہیں * تب ایک نے عرض کی کہ - جہان پناہ! اگلے دنوں نے کہا ہی کہ - جب کوئی مقابلہ دشمن کا نکر سکے - چاہئے کہ اپنے خان مان سے دست بردار ہو کر بھاگے - کیونکہ اپنی جگہ میں رہ کر لڑنا مشکل ہی - خصوصاً ہزیمت کے بعد - اور جو کوئی بے تاثر جنگ پر اقدام کرے گویا پانی کی سیل پر سوئے - اور پانی پر عمارت کی بنا رکھے - کیونکہ اپنے زورِ بازو پر اعتماد کرنا دور اندیشی سے بعید ہی * موافق اس قول کے کہ - جنگ دوسرے دار - احتمالِ غلبے کا دونوں طرف سے ہی - مبادا کوئی کام ایسا آ پڑے کہ چارہ پذیر نہ ہو - جیسا کسی نے کہا ہی کہ - اپنے چھوٹے کے ساتھ لڑنے سے بھی پرہیز کیا چاہئے - کیونکہ میں نے دیکھا ہی کہ قطرے سے سیلاب ہوتا ہی - جو زیادہ فوج رکھتا ہی اُسے مقابلہ نکر - کیونکہ نشتر پر انگلی رکھنی مشکل ہی * پھر بادشاہ نے دوسرے کی طرف متوجہ ہو کر پوچھا کہ - اس کام کی تو نے کہا تدبیر تھرائی ہی؟ اُس نے عرض کی کہ - بندے کی خاطر میں یہ ہی کہ دشمن کے ایک ہی حملے سے ناچار ہونا اور قدیم وطن کو چھوڑنا نامردي ہی - اور اتنی ذلت و بے آبروئی اپنے اوپر لینی جوان مردی سے بعید ہی اور عقل سے باہر - مناسب یہ ہی کہ لڑائی کی تیاری کریں اور دلیری و مردانگی سے انتقام لیں * مثل مشہور ہی

بیت

بہر کارے کہ ہمت بستہ گردد * اگر خارے بود گلدستہ گردد *

بادشاہ اُسوقت کامیاب و نامور ہو - کہ دونوں ہاتھوں سے تلوار مارے اور کمالِ دلاوری کرے * اب صلاح یہ ہی کہ ہر طرف ہرکارے بھیجیں - جاسوسوں کو تعین کریں - جدھر غنیمت کی فوج کی سیاہی نظر آوے اُدھر تیار ہو کر آگے بڑھیں - اور جنگ کے میدان میں اٹل ہو کر کھڑے ہوویں - تاکہ ہم فتح یاب ہوں - اور مراد اپنی پاویں یا کھیت آویں * سپاہ سالاروں کو چاہئے کہ - لڑائی کے دن اور ناموس پر بات آنے کے وقت انجامِ کار کی طرف نظر نہ کریں - اور لڑنے میں جان و مال کو ناچیز سمجھیں *

جو تلوار کے لب پر بوسہ دے سکے - عروسِ ملک اُسکو ملے *

چہٹھا باب

دشمنوں کے کار و بار دنیا کے سوچنے اور اُنکے فریب سے نڈر نہ رہنے میں

راے دابشلیم نے بیدپاے حکیم سے کہا کہ - یکدل دوستوں اور بیانیوں کا قصہ میں نے سنا - اب چاہتا ہوں کہ تو اُن دشمنوں کا احوال جو بظاہر دوست ہوں - اور اُن آشناؤں کا جنکی خو بیگانوں کے مانند ہی - بیان کرے * برہن نے کہا - جہاں پناہ! آپ نے اچھی بات پوچھی - کہونکہ بہتیرے عقلمندوں نے اِس قسم کے لوگوں سے دغا پائی ہی - اور کہینے دشمن جب دشمنی کے لباس میں رہکر دشمنی نہ کر سکیں - اپنے تئیں دوست بناکر ظاہر میں عاجزی و مہربانی کریں - اور باطن میں ہزاروں مکر و فریب عمل میں لا اپنا کام نکالیں * دانا کو چاہئے کہ ہرچند دشمن دانا سے دوستوں کی طرح اختلاط دیکھے زیادہ بدگمان ہووے - کہونکہ پانی آگ کی نزدیکی سے اُسکا رنگ و اثر پیدا کرتا ہی - پر جب قابو پاتا ہی ثرت بُجھا ہی دیتا ہی * دور اندیش داناؤں نے کہا ہی کہ - جو کوئی اِس بات کو خوب غور نہ کرے - اُسکی حالت وہ ہو جو کوئے سے اَلو کی ہوئی * راے دابشلیم نے پوچھا - وہ کہونکر ہی؟

CHAP. VI.—IN EXPLANATION OF ATTENTIVELY REGARDING THE CIRCUMSTANCES OF OUR ENEMIES, AND NOT BEING SECURE AS TO THEIR MACHINATIONS.—INTRODUCTION.

حکایت ۱

برہن نے کہا - نقل ہی کہ چین کے مُلک میں ایک بڑے پہاڑ پر ایک عظیم الشان درخت تھا - اُسکی ڈالیوں پر ہزاروں کتوں نے گھونسلے بنائے تھے - اور فیروز نام اُن کا ایک بادشاہ تھا - سب کوئے اُسکے فرمان بردار تھے * ایک رات اَلوؤں کے بادشاہ نے - جو شب آہنگ کہلاتا تھا - بسبب دشمنی کے - جو ہمیشہ اُن میں ہی - دل بادل فوج لیکر کتوں پر شبخون مارا - اور اُنہیں ہزیمت دی - اور فتح یاب ہوکر پہرا * دوسرے دن کتوں کے بادشاہ نے اپنے لشکر کو جمع کیا - اور اَلوؤں کے ہجوم اور شبخون کی بات درمیان لاکر کہا کہ - تُم نے شبخون اَلوؤں کا اور دلیری اُن بدذاتوں کی دیکھی - دشمنی اُنکی تُم پر ظاہر ہوئی - دیکھو رات تُم میں سے کتنے مارے پڑے - کتنے بھاگ گئے اور کتنے زخمی ہوئے - علاوہ مُشکل یہ ہی کہ جب اُنہوں نے یہاں کی راہ دیکھی لی ہی اور فتح و نصرت اپنی جانی ہی - ہم کو غافل پاکر پھر بھی تاخت

THE STORY OF THE CROW-KING, FÍROZ, AND THE OWL-KING, SHAB-ÁHANG.

کے قید ہونے سے ماتم کرنے لگے * چوہے نے کہا - ای ہرن ! اب تدبیر یہ ہی کہ تو شکاری کے سامنے لنگراتا ہوا جاوے تا اُسکو گمان ہو کہ تھوڑی محنت سے ہاتھ لگے گا - اور کتے کو چاہئے کہ - کبھی تیری پیٹھ پر بیٹھے - اور کبھی تیری آنکھیں نکال لینے کا قصد کرے - تا کہ شکاری اپنے تھیلے کو زمین پر رکھ کر تیرے پکڑنے کے در پی ہو - میں فرصت پا کر اُسکے منہ کو کھول دوں * یہ صلاح سب کو پسند پڑی - اور اسی طرح جو ٹھہرایا تھا بجا لائے * جب شکاری ماندہ ہوا تھیلے کے پاس آیا - کچھوے کو نہ دیکھا اور تھیلے کے منہ کھلا پایا * اپنے دل میں سوچا کہ - دیو پری کے قصے جو لوگ کہتے تھے سچے ہیں - یہ اُنکی جگہ ہی - بہت ڈر کر عہد کیا کہ - ابکے اگر میں جیتا جاؤں - پھر کبھی اس جنگل کے شکاری خواہش نہ کروں - اور اپنے یاروں کو بھی یہاں آنے نہ دوں - کمال دہشت سے میدان کو طی کر گائو میں جا پہنچا - اور اُن چاروں یار نے دوستی و یکدلی کی بدولت زندگی خوشی سے کاٹی *

خلاصے کا خلاصہ یہ ہی کہ عقلمند کو چاہئے کہ دوست بہم پہنچاوے - تو ظاہر و باطن سے کامیاب ہووے - اور اس بات کو سوچے کہ - یاری و یکدلی سے جانوروں کی کہا کہا کام سرانجام ہوتے ہیں * اگر آدمی - ساتھ اس کردانی و عقلمندی کے - طریقہ دوستی کا اخذ کریں اور آپس میں محبت رکھیں - کونسے کام ہیں کہ جنکی سربراہی نہ ہو؟ اور کونسی مشکل ہی جو آسان نہ ہو؟

طرح باہم گذران کرتے تھے۔ آشنائی و یکدلی انکی زیادہ ہوتی تھی * ایک دن کو نے کہا۔ ای یار عزیز! یہ جگہ چٹن کی نہیں ہی مبادا کسی طرح سے جوکھوں پہنچے۔ یہاں سے نزدیک ایک کچھوا رہتا ہی کہ میرا دوست ہی۔ اور سرسبز دانش سے بھرا ہوا اور زیور وفاداری و راست بازی سے آراستہ۔ آؤ۔ ہم اُسکے یہاں جاویں اور اُسکے ہمسائے میں گذران کریں * غرض کچھوے کے نزدیک گئے * کو نے عقلمندی و بزرگ منشی اُسکی کچھوے کے ذہن نشین کر دی اور اُسکو چوہے کی دوستی پر لایا * کچھوے نے اُس پر نوازش کی اور کہا کہ۔ کہاں سے آئے ہو؟ اور کہوں آئے؟ چوہے نے کہا۔ اگرچہ قصہ طول طویل ہی۔ پر جو دانش کو مفید ہی سو تجھ سے کہتا ہوں * ای بھائی! میں ہندوستان میں ایک زاہد کے اجار گھر کے اندر رہتا تھا۔ یہاں تک کہ ایک دن ایک مہمان اُسکے گھر آیا اور اُس نے میری دلیری سے معلوم کیا کہ۔ وہاں کچھ دولت گڑی ہی۔ اور قصہ اُس عورت کا۔ جسکا شوہر مہمانی کیا چاہتا تھا۔ اور STORY IV.

وہ راضی نہ ہوتی تھی۔ بیان کیا۔ اور نصیحت کرنی مرد کی عورت کو۔ اور قصہ شکاری اور ہرن اور جنگلی سور اور بھیڑے کا ذرہ ذرہ کہا * اور بہت سی گفتگو کے بعد جب اُس زاہد اور مہمان نے گھر کو کھوڑا۔ اور وہاں سے اشرفیاں۔ جو پونجی میری خوشی کی تھیں۔ نکال لیں۔ اور مجھے آزار و زخم پہنچائے۔ تب میں سوچا کہ۔ سب بلاؤں سے زیادہ حرص اور لالچ ہی۔ اُسے باز آیا۔ اور شہر چھوڑ کر جنگل میں رہنے لگا * ایک کبوتر کے وسیلے سے دوستی کو سے ہوئی۔ اور اُسکی رہبری سے تیری خدمت میں پہنچا * کچھوے نے کہا۔ تیرے ماجرے سے مجھے نصیحت ہوئی اور STORY V.

معلوم ہوا کہ جو قناعت نکرے اُسکی حالت وہ ہو جو اُس بلی کی ہوئی کہ اپنے راتب پر قناعت نکر کے ایک کبوتر خانے کو گئی اور اپنے تئیں برباد کیا * مرحبا ای چوہے! تیری ملاقات کا شکر میں کبوتر بجا لاؤں؟ کو کچھوے کا تپاٹ دیکھ کر خوش و ممنون ہوا۔ اور باہم دوستوں اور بھائیوں کی طرح رہنے لگے * ایک دن ہرن شکاری کے دام سے چھوٹ کر حیران و پریشان ہو اُنکے یہاں پہنچا۔ ازبسکہ عاجزوں کی دستگیری کرنا آئین داناؤں کا ہی۔ ہر ایک نے اُسکی احوال پرسی کی۔ اور خاطر داری کر کے باہم عہد و پیمان دوستی کا کیا۔ اور وہ چاروں یار ہمیشہ یکدلی کی بدولت خوشی سے گذران کرتے تھے * ایک دن ہرن غائب ہوا۔ کو خبر لایا کہ وہ ایک شکاری کے دام میں پھنسا ہی * تب وہ پریشان ہوئے۔ جس تس طرح چوہے اور کچھوے نے اپنے تئیں وہاں تک پہنچایا۔ چوہے نے چالاکی کر دام کو کاٹا * اس میں شکاری آن پہنچا اور ہرن بھاگا۔ چوہا بل میں پڑھا۔ کو درخت پر جا بیٹھا۔ شکاری افسوس کرنے لگا۔ اور دام کے کٹنے سے حیران ہوا * آخر اُس نے کچھوے کو دیکھا اور کہا کہ۔ بارے خالی ہاتھ نہ جائے۔ اُسکو لیکر تھیلے کے اندر ڈالا۔ اور منہ کو اُسکے مضبوط باندھ کر۔ پیٹھ پر ڈال۔ گھر کی طرف لے چلا * تینوں یار جمع ہو کر کچھوے

میں اتفاق کر کے اڑیں۔ شاید اتفاق کی برکت سے دام کو اکھاڑ لے جاویں۔ اور کوئی تدبیر اپنے کام کی کریں * سب اُس کی بات سن کر ایکبارگی اڑے اور دام کو لے گئے * کوّا تماشا دیکھنے کے واسطے اُن کے پیچھے لگا جاتا تھا۔ یہاں تلک کہ شکاری نا اُمید ہو کر پہرا * کبوتر ایکٹ چوہے کے پاس اُترے۔ کہ وہ مطوّقہ کا یار وفادار اور دوستِ حق گزار تھا * جب اُس چوہے نے اپنے یار کو اُس حالت میں دیکھا بیدل و بقرار ہو کر بل سے نکلا۔ اور جب خرد پسند باتیں دونوں طرف سے ہوئیں چوہا غمخواری و چارہ سازی میں مشغول ہوا۔ اور تھوڑے سے عرصے میں سیبوں کے بندوں کو کاٹا اور کبوتروں کے ساتھ کو بند غم سے رہائی دی * کوّا اس احوال کے دیکھنے سے دل میں سوچا کہ۔ مجھے ایسے کی دوستی ضرور ہی کہ جس کے دیدار و اعانت سے بزم و رزم میں خورسندی و فتح مندی حاصل ہو * تب کوّا چوہے کے بل پر آیا کہ بُنیاد دوستی کی ڈالے * پُکارا * چوہے نے ڈر کر کہا کہ۔ تجھے مجھ سے کہا کام؟ اور مجھ کو تجھ سے کہا علاقہ ہی؟ کوّے نے ماجرا کبوتروں کا جو دیکھا تھا شروع کیا۔ اور خواہش دوستی کی اپنی ظاہر کی * چوہے نے کہا۔ سُبْحان اللہ! یہ کہا خیالِ محال ہی؟

STORY II. میرے تیرے¹ دشمنی ذاتی ہی۔ دوستی کبونکر ہو؟ تو نے نہیں سنا ہی کہ ایک باز نے بوالہوسی سے کبک کی آشنائی کا خیال اپنے دل میں کیا۔ اور دل پسند باتوں سے اُس کو اپنے گھوٹسلے میں لاکر دوست اپنا ٹھہرایا۔ تھوڑے دنوں میں ایک ادنیٰ بہانے سے اُس کو پہاڑ ڈالا * ای کوّے! اصل یہ ہی۔ کہ تو جال فریب کا میری راہ میں بچھاتا ہی۔ اور اگر سچ کہتا ہی۔ تو خیالِ خام تجھ کو ایک دم اس بات پر لایا ہی۔ آخر جلدی پھر جائیگا * کہا۔ غریب کو اپنے دروازے سے ہانکنا اوروں کے گناہ کی تہمت اُس پر لگانی بُزرگوں سے بعید ہی * میں بڑی دور سے تیری اُمید پر آیا ہوں۔ اپنی دوستی سے مجھے سرفراز کر۔ کہ داناؤں کی دوستی جاتی نہیں ہی * چوہا بولا۔ حکیموں نے کہا ہی کہ۔ دشمن کی بات پر اعتماد نہ کیا چاہئے۔ اور مہرانگیز محبت آمیز باتوں پر اُسکی نہ بھولئے۔

STORY III. جیسے شترسوار نے سائپ پر اعتماد کیا۔ اُسے جلنے سے بچایا اور وہ ڈسنے کو تیار ہوا * آخر لومڑی کی رہبری سے اُسکے کاٹنے سے بچا اور سائپ نے سزا پائی * ہرچند چوہا اُسکی آشنائی سے کنارہ کرتا تھا۔ کوّا اُسکی دوستی کی سعی بجا لاتا تھا۔ یہاں تلک کہ عہد کیا کہ۔ جب تک میری مُراد بر نہ آوے دانہ پانی نہ کھاؤں نہ پیوں۔ اور کہا کہ۔ حال کسی کا عقلمندوں کے نزدیک چھپا نہیں۔ اور میں اس آرزو میں جان دوں گا اور زندگی بھر تیرے دروازے سے نہ جاؤں گا * چوہے نے جب آثار دوستی کے اُسکی بول چال میں پائے مہربانی کی اور حق دوستی کا بجا لاکر کہا۔ ای کوّے! دُرست کرداری و راست گفتاری تیری پہلے ہی میں تیرے تیور سے سمجھا تھا * پُر مقتضا دانش کا یہ ہی کہ سب کار و بار میں دورانِ دیشی و احتیاط نہ چھوٹے * غرض کتنے دن اسی

¹ Supply درمیان dar miyān, or some similar postposition.

تھہری تھی شکاری کو دکھلائی دئے * اُس خام طمع نے ہرن کو دیکھا کہ - لنگڑاتا لنگڑاتا چلتا ہی - کوا اُسکے گرد اڑتا ہی - اور اُسکی آنکھیں نکال لینے کا قصد کرتا ہی * ہرن کے پکڑنے کی بات اپنے جی میں تھان کر جھولی کو پیٹھ پر سے اتار کر رکھ دیا - اور اُسکے پکڑنے کے درپي ہوا * چوہے نے تڑت جھولی کے بندوں کو کاٹ کر کچھوے کو چھڑا دیا * دیر کے بعد شکاری - جو ہرن کی جست و جو سے عاجز ہو کر تھک گیا - اور جھولی کے پاس آکر کچھوے کو نہ پایا - اور اُسکو کٹا دیکھا - فکر اُس پر غالب ہوئی اور حیران تھا کہ - جو کچھ میں دیکھتا ہوں بیان میں نہیں آتا ہی - اگر کسی سے کہوں باور نہ کریگا - اولاً ہرن کے بند پا کٹ جانا - پھر بیمار بنانا ہرن کا اپنے کو - بیٹھنا کوے کا اُس پر - کٹنا جھولی کا اور بھاگنا کچھوے کا - اِس کو کبا خیال کیجئے؟ اِس فکر میں دھشت اُس پر غالب ہوئی اور دل میں اپنے کہا - مگر وہ جو قصے دیو پری کے کہتے تھے - سچے ہیں - اور یہ جگہ دیو پری کی ہی - جلد یہاں سے پھرا چاہئے - اور اِس جنگل کے جانوروں کی طمع سے اپنے کو بلا میں نہ ڈالئے * تب شکاری کٹی ہوئی جھولی اور ٹوٹے ہوئے دام کو اُٹھا لے بھاگا - اور عہد کیا کہ - اگر اِس جنگل سے سلامت نکل جاؤں - ہرگز خیال یہاں کا خاطر میں نہ لاؤں - اور شکاریوں کو بھی از روے دوستی و مہربانی اِس جنگل کی آمد شد سے باز رکھوں - کہ یہاں دام بچھانا بے فائدہ ہی * جب شکاری چلا گیا پھر وہ یار جمع ہوئے اور شکر بجا لائے - اور خوشی خوشی اپنی آرام گاہ کی طرف دوڑے * بعد اُسکے پھر نہ ہاتھ بلا کا اُنکے دامن تک پہنچا - نہ ناخنِ محنت نے اُنکے چہرے کو نوچا - یگانگی و یکدلی کی بدولت غم اُنکا خوشی کے ساتھ بدل ہوا - اور عمر کے دن آرام سے کتے *

بیدپاے حکیم نے کہا - ای رے دابشلیم! دانا دوستوں کا قصہ یہہ ہی - پس چاہئے کہ نورِ عقل اور روشنیِ دانش سے اِن حکایتوں کو غور کرے - کہ ضعیف جانوروں کی دوستی نے اتنا فائدہ کیا - اگر ایک گروہ آدمیوں کا - جو خلاصہ عالم کا ہی - ساتھ اِس اسبابِ دانش کے اور سامانِ عقلمندی کے ہوا و ہوس سے باز آکر آپس میں اتفاق و دوستی کریں - کونسے بڑے کام ہیں جو نیک سرانجام نہ پاویں؟ اور کونسے مہمیں ہیں جو بوجہ احسن آسان نہوویں؟

خلاصہ اِس باب کا یہہ ہی - کشمیر میں ایک کوے نے کسی درخت پر بیٹھ کر

دیدہ دانش خدا کے کار خانے پر کھولا تھا * ایک شکاری آیا - اور دامِ فریب اُس نے

بچھایا * اچانک کبوتروں کا ایک ساتھ پہنچا - اور شکاری کے دام میں پھنسا *

مطوقہ نے - جو اُنہوں کا سردار تھا - زبانِ ملامت کی کبول کر کہا کہ - تُم نے میری نصیحت پر عمل

نہ کیا - اپنے تئیں اور مجھے پھنسایا - اب تڑپنا اور گھبرانا کبا فائدہ کریگا؟ تدبیر یہہ ہی - کہ آپس

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.
STORY I.

اپنے حادثے سے زیادہ ناگوار ہی - اگر شکاری آ پہنچے اور چوہا میرے بند پا کو کاٹ چکے - تو میں جان لیکر بھاگ جاؤں - اور کوہا اڑے - چوہا بل میں جا چھپے - لیکن تیرے نہ پرھیں کہ اڑے - نہ تو پائو ایسے ہٹیں کہ بھاگے - یہ تکلیف تو نے کہوں کی؟ اور اس طرح کی دلیری کسلے؟ کچھوہے نے کہا - ای یار! میں کہونکر نہ آتا؟ اور اپنے نہ آنے کو کس طرح جائز رکھتا؟ - زندگی - جو بغیر دوستوں کے ہو - کس کام آوے؟ اور عمر - جو یار کی جدائی میں گزرے - کس شمار میں ہی؟ اندیشہ نکر - کہ ابھی قید سے چھوٹتا ہی - تو شکر بجا لا کہ ایسا زخم تیرے بدن کو - اور ایسا صدمہ تیری جان کو - نہیں پہنچا ہی - جو دوا پذیر نہ ہووے * یہ باتیں کہتا تھا کہ شکاری دور سے نظر آیا * چوہا بند کے کاٹنے سے فارغ ہوا - ہرن نے چوڑی بھری - کوہا اڑا - چوہا ایک بل میں جا گھسا - اور کچھوہا وہیں رہ گیا * شکاری آ پہنچا اور دام کو کٹا پایا - انگشت حیرت کو دانتوں سے کاٹنے لگا - اور دھنے بائیں تکیے کہ - اس دام کو کس نے کاٹا؟ اور یہ کام کس کے ہاتھ سے ہوا؟ نظر اُسکی کچھوہے پر پڑی - دل میں اپنے کہا کہ - اگرچہ یہ ادنیٰ چیز اُس بھاگے ہوئے ہرن اور کتے ہوئے دام کے برابر نہیں ہو سکتی - لیکن خالی ہاتھ پہرنا شکاری کو ننگ ہی * ثرت اُسکو پکڑ جھولی میں ڈال کر شہر کی طرف لے چلا * وہ تینوں یار شکاری کے جانے کے بعد جمع ہوئے - اور انہیں معلوم ہوا کہ کچھوہا شکاری کے دام میں پھنس گیا * وہ چلائے - اور ہر کوئی جدائی کے ماتم میں - اور دوری کے غم میں - درد آمیز جانگداز باتیں کرتا تھا - یہاں تک کہ ہرن نے کوہے کی طرف منہ کر کے کہا - ای بھائی! اگرچہ ہم میں سے ہر ایک فصاحت و سُخنوری میں داد سُخن کی دیتا ہی - پر کچھوہے کو کچھ نفع نہیں - اور رونا پیٹنا نالہ و بیکراری ہماری اُسکے کام نہیں آتی ہی * لائق دوستی کے یہ ہی کہ - ہم ایسی کوئی تدبیر تھہراویں اور کوئی حیلہ کریں - کہ اُسے یار کو اپنے چھڑا سکیں * داناؤں نے کہا ہی - چار فرقے کی آزمائیس چار وقت ہوتی ہی - شجاعت و مردانگی جوان مردوں کی لڑائی کے دن معلوم ہو - اور دیانت و امانت امینوں کی دادوستد کے روز - اور مہر و وفا جو روافد لڑکوں کی تنگدستی میں - یاروں کی وفاداری کی حقیقت آفت کے روز * چوہے نے کہا - ای ہرن! میری خاطر میں ایک حیلہ گدرا ہی - صلاح یہ ہی کہ تو شکاری کے سامنے آوے - اور اپنے تئیں سُست و غمگین بناوے - گویا کچھ زخم لگا ہی - اور کوہے کو چاہئے کہ تیری پیٹھ پر بیٹھ کر یہ طور کرے کہ گویا تیری آنکھیں نکالا چاہتا ہی * جب نظر شکاری کی کچھ پر پڑے - تیرے پکڑنے کے ارادے سے خوش دل ہو - اور کچھوہے کو دام سمیت زمین پر رکھ - تیری طرف رخ کرے * جب نزدیک آوے لنگڑاتے لنگڑاتے اُسے پرے ہو جیو - نہ اتنی دور جائیو - کہ تیرے پکڑنے سے نا اُمید ہووے - نہ اتنا آہستہ چلیو کہ کچھ پر قابو پاوے - اس طرح دیر تلک اُسکو اپنی طرف لگا رکھیو - شاید میں کچھوہے کو چھڑا کر بھاگ لے جاؤں * یاروں نے اُسکی تدبیر پر آفرین کی - ہرن اور کوہا اُسی طرح پر جو

کون ہی - ہرچند دھنے بائیں نگاہ کی - کسی کو نہ دیکھا * تب کچھوے کو پکارا - وہ پانی میں سے نکلا - اور چوہا بھی حاضر ہوا * کچھوے نے جو دیکھا کہ ہرن متحیر ہو کر پانی کی طرف دیکھتا ہی اور نہیں پیتا - کہا - اگر پداسا ہی تو پی - اور نہ ڈر - کہ یہ مقام خطرے کا نہیں * ہرن آگے آیا - کچھوے نے اُسکو مہربانی سے پوچھا کہ - تم کہاں سے آتے ہو؟ اُس نے کہا - میں اس جنگل میں رہتا تھا - پر ہم جنسوں میں سے کسی کو نہ پایا - اور ہر وقت تیر انداز مجھے اس میدان کی اس طرف سے اُس طرف کو دوڑاتے تھے * آج ایک بڈھے کو دیکھا کہ گھات میں تھا - اور جس طرف میں جاتا تھا - میرا قصد کرتا تھا * میں سوچا کہ - یہ کوئی شکاری ہی کہ حیلے سے مجھے دام میں پھنساویگا - میں بھاگ کر یہاں آیا * کچھوے نے کہا - مت ڈر - کہ ہرگز کوئی شکاری یہاں پہنچ نہ سکیگا - اگر ہماری صحبت کی خواہش تجھے ہو - تو اسے کہا بہتر کہ ہم تینوں یاروں کی دوستی کو تیری آشنائی سے قوت ہو؟ داناؤں نے کہا ہی کہ - دوست جتنے زیادہ ہوں - بلا اُن پر کم آتی ہی - اور اگلے بزرگوں کی نصیحتوں میں مذکور ہی - کہ دوست اگر ہزار ہوں تو کم سمجھتے - اور دشمن ایک بھی ہو تو بہت جاننے * چوہے نے بھی دفتر دانش سے کئی باتیں - جو ہرن کی خاطر خواہ تھیں - کہ سنائیں * کورے نے بھی باتیں دوستی کی گذارش کیں * ہرن نے اُنکے اطوار سے اُنہیں نیک ذات اور عالی منہس جان کر دل و جان سے صحبت کی خواہش کی - اور اُنکی رفاقت کو اپنے دل پر ٹھانا * یاروں نے دوستوں کی طرح نصیحتیں کر کے کہا کہ - اس مرغزار سے - جو ہمارے نزدیک ہی - قدم باہر نہ رکھ - اور اس چشمے کے نزدیک سے - جو قلعہ امنیت کا ہی - دور نہ جا * ہرن نے قبول کر کے اُس سبزہ زار میں مقام کیا - آپس میں دوستوں کی طرح گُذران کرتے رہے * ایک ٹیلا تھا - ہر وقت وہاں جمع ہو کر کھیلتے - خوشیاں کرتے - اور اپنی اپنی سرگذشت کہتے * ایک دن کو چوہا اور کچھوہا اُسی جگہ جمع ہو کر ہرن کی راہ دیکھتے تھے * جب ایک ساعت گُذری اور ہرن نہ آیا - پریشان ہوئے - اور جیسے جانی یاروں کا آئین ہی - غمگین ہوئے * آخر بات یہ ٹھہری - کہ کوآ اُڑے اور ہرن کی خبر لاوے * تھوڑا سا عرصہ نہ گُذرا تھا کہ کوآ حیران پریشان ہو کر پھر آیا اور کہا کہ - ہرن کو دام میں پھنسا ہوا دیکھا * کچھوے نے چوہے سے کہا کہ - رہائی اُسکی میرے اور کورے کے مقدور سے گُذری ہی - اب اُسکی مخلصی کی توقع تجھ سوا اور کسی سے نہیں * جلدی کر - کہ وقت جاتا ہی * چوہا کورے کی رہبری سے ہرن کے پاس گیا اور کہنے لگا - ای یار! تو اس آفت میں کبوتر پڑا؟ اور باوصف اس عقل و زیرکی کے اس قید میں کس طرح پھنسا؟ ہرن نے جواب دیا - قلعے الہی کے سامنے زیرکی کہا نفع کرے؟ اور تدبیر کے میدان سے تقدیر کی منزل تلک بڑی مسافت ہی * چوہے نے کہا - سچ کہتا ہی * تب دام کے کاٹنے میں مشغول ہوا * اس میں کچھوہا بھی آن پہنچا اور ہرن کے پھنسنے سے - جو قلق گُذرا تھا - بیان کیا * ہرن نے کہا - ای یار! تیرا یہاں آنا مجھ پر

ھی اور نہایت تدبیر جانتا ہی * اگرچہ مجھے مئری نصیحت کی احتیاج نہیں اور بھلا بُرا اپنا خوب سمجھتا ہی - پر حق آشنائی کا یہ ہی - کہ جس چیز میں بہتری اپنے دوست کی جانے اسے بیان کرے - اب تو میرا دوست اور بھائی ہی - اور میں نے جی پر اپنے یہی ٹھانا ہی - کہ اگر تیری طرف سے دوستی میں کچھ خلل آوے - مئری جانب سے سوائے محبت بڑھانے کے اور بات نہوگی * کوئے نے جب حُسنِ سلوک کچھوے کا دیکھا - دل اُسکا نہایت خوش ہوا اور کہا - ای بھائی! تو نے اپنی بزرگیوں سے تھوڑا سا بیان کر کے مجھے خوش کیا - سب دوستوں میں بھلا وہ ہی کہ اُسکی مدد اور سیرتِ نیک سے ایک گروہ دوستوں کا اُسکے آسے میں چٹن سے زیست کرے - اور اُسکی آرزو کو اُسے پہلے کہ وہ ظاہر کرے بر لاوے - اور بجانِ ممنون ہو * راست گو سخوروں نے یہ کہا ہی کہ - اگلے دنوں میں کسی بزرگ کا ایک دوست تھا * ایک رات وہ اُسکے دروازے پر آیا اور کُنڈی کھڑکھڑائی * وہ بزرگ سمجھا کہ - میرا دوست ہی - نہایت اندیشمند ہوا کہ - ایسے بے وقت اُسکے آنے کا سبب کیا ہی؟ بہت فکر کے بعد اشرفیوں کی ہمائی اُٹھا لی - اور تلوار کو کمر سے لگا لیا - اور لُونڈی حسبِ الحکم اُسکے بتي روشن کر کے آگے ہوئی - دروازہ کھولکر اُس دوست کو مہربانی سے کہا کہ - ای بھائی! ایسے بے وقت آنے کی وجہ میں نے تین چیزوں کا خیال کیا ہی * ایک یہ کہ - کوئی حادثہ ایسا پڑا ہو کہ جس میں مال کی احتیاج ہی * دوسری یہ کہ - کسی دشمن نے تیری ایذا کا قصد کیا - اور مجھے اُسکے دفع کرنے میں مدد ضرور ہی * تیسری یہ کہ - تنہائی سے گھبرایا ہو - اور ایسا کوئی شخص - جو وقت بے وقت کام آوے - تجھے مطلوب ہی * میں سب سرانجام کر کے آیا ہوں - جو دولت چاہئے - یہ ہمائی اشرفیوں کی حاضر ہی - اور جو مدد چاہو - تو میں تلوار باندھ کر آیا ہوں - اگر کوئی خادمہ چاہتے ہو - تو یہ کنیز شایستہ حاضر ہی * دوست نے کہا - شاباش! ہزار آفرین! تمہاری دوستی و ہمت پر! کہ مجھ سے جان و مال اور ناموس کا دریغ نہ کیا * ای کچھوے! تو نے جو کچھ چوہے سے کہا وہ پسندیدہ ہی - چاہئے کہ اُسکو نباھے - اور اقرار کرے کہ اگر چوہے کے سبب کچھ جوکھوں پہنچے - اُسے بیزار نہوے - اور یقین ہی کہ جو کسی بزرگ پر کچھ حادثہ پڑے علاج اُسکا سوائے کسی اور بزرگ کے کسی سے نہو سکے - جیسے اگر ہاتھی دلدل میں پھنسے - سوائے ہاتھیوں کے اور کوئی اُسے نکال نہ سکے - کہونکہ بزرگ اوروں کی راحت کے واسطے اپنے اوپر محنت کو دُشوار نہیں جانتے - اور نیک نامی کے حاصل کرنے میں اگر سر جاتا رہے - تو انکار نہیں کرتے ہیں * بزرگوں نے کہا ہی کہ - جسکی بدولت فقیروں کو کمال فائدہ نہ پہنچے - اُسے دولت مندوں میں نہ گنے * کوآ اس بات چیت میں تھا کہ ایک ھرن دور سے نظر آیا - سبھوں نے گمان کیا کہ - اُسکے پیچھے کڑی آتا ہی * کچھو پانی کے اندر کودا - اور کوآ درخت پر جا بیٹھا - چوہا بل میں گھس گیا * ھرن پانی کے کنارے آ - دھشت زدہ ہو کر کھڑا ہوا - کوآ ہر طرف نظر گزاکر دیکھتا تھا کہ ھرن کے پیچھے

ہی تمام احوال میرا * جب کچھوے نے یہ باتیں سُنیں اُسپر مہربانی و شفقت کرنے لگا اور کہا - جیسے تو میری رفاقت و دوستی میں مُستعدّ ہوا میں نے بھی تیری دوستی و یکدلی کا اقرار کیا - اُمیدوار ہوں کہ یہ ربط باہم ہمیشہ مضبوط رہے * شکر خدا کا ! کہ تیرے تجربے سے مجھے نہایت نصیحت ہوئی - میں نے اُسے فائدہ اُٹھایا اور معلوم ہوا کہ عقلمندوں کو چاہئے کہ اس دُنیا میں تھوڑے پر قانع ہوویں - اور ہر ایک کے آگے طمع کا ہاتھ نہ پھیلاویں * اور جو گوشے اور گوشے پر قناعت نہ کرے - اُسکی حالت وہ ہو جو اُس حریص بلی کی ہوئی * چوہے نے پوچھا - وہ کبوتر کبھی؟

حکایت ۶

کچھوے نے کہا - نقل ہی کہ کسی شخص کی ایک بلی تھی - ہر روز اسقدر گوشت کہ جسے اُسکی بھوکہ مٹے کھلاتا - پر وہ اُنے پر قناعت نہ کر کے خام طمعی کرتی * THE STORY OF
THE GREEDY CAT. ایک دن کسی کبوترخانے کے نزدیک گئی - کبوتروں کی آواز سے حرص اُسکی حرکت میں آئی - اپنے تئیں وہاں پہنچایا * کبوتر باز نے اُسکے آنے سے مطلع ہو کر - اُسے ایسا مارا کہ وہیں مر گئی * اُسے اُسکی کھال کھینچ بھس بھر کر کبوترخانے کے دروازے پر لٹکا دیا * اتفاقاً بلی والے کا گذر وہاں ہوا - اُسے اپنی بلی کا ایسا حال دیکھ کر کہا - ای حریص بے ادب ! جو اُس گوشت پر قناعت کرتی تو تیرا پوست نہ کھینچتے *

حاصل اس داستان کا یہ ہی کہ - ای زیرک ! اب سے تھوڑا بہت جو کچھ ملے اُسی پر اکتفا کر - اور ایک بل پر کہ جس سے جاڑے اور گرمی کا بچاؤ ہو سکے قانع ہو * جو مال ہاتھ سے جاتا رہا اُسکے واسطے تأسف نہ کر - کبوتر کے بزرگی ہر کسی کی کمال سے ہی نہ مال سے - اور ہنرمند ہر چند بے مایہ ہو لوگ اُسکو معزز رکھتے ہیں - جیسے شیر کو اگرچہ قید کریں پر اُسکی بزرگی میں کچھ بقیہ نہ لگے * اور دولتمند جو بے ہنر ہو ہمیشہ بے اعتبار ہی - جیسے کتا کہ اگرچہ طوق زریں اور جڑاؤ پتے سے سنوارا جاوے تب بھی ناپاک و بیقدّر ہی * داناؤں نے کہا ہی کہ - چھ چیزوں سے توقع پایداری کی نہ رکھئے - ابر کی چھاؤں - غرض کی دوستی - رندیوں کی آشنائی - حسینوں کی صورت - جھوٹے تعریف - اور دولت * ای بیانی! عالی ہمتوں کے نزدیک تمام دُنیا ایک خس کے مُقابل نہیں - جو دانا ہئیں نہ دُنیا کے حاصل ہونے سے خوش ہوتے ہئیں - نہ اُسکے جانے سے پریشان * عملِ نیک اور گفتارِ پسندیدہ عقلمند کے حق میں وہ دولت ہی کہ کوئی اُسے لے نہ سکے * ای زیرک ! جو تو اپنی وطن سے جدا ہوا ہی غمگین نہ ہو - کہ دانا جہاں جاوے اگر عقل اُسکی رفیق ہی تو وہ مُسافر نہیں - اور نادان اپنے وطن ہی میں مُسافر و غریب و بیگانہ ہی * شکر خدا کا بجا لا کہ تو کمال دانائی رکھتا

اُسے موت بہتر ہی - کیونکہ سائپ کے منہ میں ہاتھ ڈالنا - بھوکے شیر کے پنجے سے لقمہ لینا - اور غصہ ور چیتے کے ساتھ ہم نوا ہونا - سوال کرنے کی ذلت سے آسان ہی * حکیموں نے کہا ہی کہ - بخشش کی راحت گدائی کی محنت کے مقابل نہیں - اور بحالی کی لذت تغیری کے رنج برابر نہیں * تب اُس چوہے کی طرف سے منہ پھرا کر - پھر بل کے دروازے کو گیا اور دیکھا کہ اُن دیناروں کو زاہد اور مہمان نے آپس میں حصہ کر لیا * زاہد نے اپنا حصہ تھیلے میں ڈال رکھے کے نیچے رکھا - اور میٹری طمع شوم پھر جنبش میں آئی - میں سوچا کہ - اگر اس میں سے پھر کچھ ہاتھ لگے - تو موجب خوشی کا ہووے - دوست و آشنا پھر میٹری خدمت کی خواہش کریں اور مجلس گرم ہو * اس خیال میں اتنا توقف کیا کہ دونوں سو گئے * تب میں آہستہ آہستہ زاہد کے سرہانے کی طرف چلا - مہمان کا دیدہ نے کہ بظاہر سوتا اور باطن میں مجھ سے ہوشیار تھا - جونہی میں زاہد کے سرہانے پہنچا - ایک لکڑی میرے پاؤ پر ماری کہ میں چوٹ کھا کر لنگڑا ہوا - بل میں گھس کر علاج کرنے لگا * جب کچھ آرام ہوا پھر طمع شوم نے مجھے گھر سے نکالا - اور اب کی بار مہمان نے جو ایک لکڑی میرے سر پر ماری - بہزار تدبیر بل میں پہنچ بے ہوش ہو کر پڑا - اور اُن زخموں کے درد سے مال کی لذت بھول گیا * آخر میں نے جانا کہ - بنیاد سب بلاؤں کی لالچ ہی - پرندہ جب تلک دانے کا لالچ نکرے دام میں نہ پھنسنے - آدمی جب تلک ہاتھ حرص کا نہ پھیلاوے ذلت و خواری میں گرفتار نہ ہووے * تعجب ہی اُن لوگوں سے جو کثرت مال کو راحت کا سبب جانتے ہیں - اور نہیں سمجھتے ہیں کہ اس کی کمی میں آرام ہی - اور دولت کے جمع کرنے میں بزرگی دھونڈھتے ہیں - اور نہیں جانتے ہیں کہ اسکے ترک سے درجے کو پہنچتے ہیں * غرض اس ماجرے سے میٹری نوبت یہاں تلک پہنچی کہ نہال طمع کو زمین دل سے اُکھاڑا - اور درخت رضا سے ثمرہ قناعت کا حاصل کیا - زمانے کی اطاعت اختیار کی - تقدیر کے لکھے پر راضی ہوا - اور سوچا کہ - دنیا ان حادثوں سے اپنی بدی پر آگاہ کرتی ہی - اور سعادت مندوں کو جتاتی ہی کہ کوئی دولتخواہ ایسا نہیں کہ جس میں اُس کے فریب کا اثر نہیں پہنچا ہی * کیسے بڑھایا کہ پھر اُسے نہ گرایا؟ کہاں ایسا نہال لگایا کہ پھر نہ اُکھاڑا؟ کیسے دوستی کی کہ اُسے ہلاک نہ کیا؟ کس پر دروازے دولت کے کھولے کہ آخر ہزاروں اذیتیں اُسے نہ پہنچائیں * ایسی بے وفا کے لئے لائق نہیں کہ رنج اُٹھائے - اُس کے رہنے اور نہ رہنے کا - اور نفع و نقصان کا - اندیشہ کیجئے * بعد اس حادثے کے میں زاہد کے گھر سے نکل جنگل کو گیا اور گوشہ قناعت میں اوقات بسری کرنے لگا * آخر کبوتر کی دوستی کی تقریب سے اس کوے کے ساتھ آشنائی ہوئی - اور عہد و پیمان یکدلی و دوستی کا اُسے ہوا * اُس نے تیری خوبیاں مجھ سے کہیں اور غائبانہ تیری دوستی نے میرے دل میں جگہ کی - اسکے ہمراہ تیرے یہاں آیا - الحمد للہ ! کہ تیری صحبت سے نہایت خوش ہوا - اُمیدوار ہوں کہ تیری رفاقت سے مطلب کو پہنچوں - یہی

سنا ہی کہ - تہی دست جیسے دنیا کی لذت سے محروم ہی اکثر رضائے الہی سے بھی ہی - کبونکہ بے زری اور احتیاج کے سبب اُسے چوری اور جھوٹی باتیں ہوتی ہیں - پس ایسے کے ساتھ آشنائی ہرگز مناسب نہیں * میں نے کہا - بے مروتی چھوڑ - اور بے وفاؤں کی بولیاں نہ بول - اور اپنی بد ذاتی سے فقیروں پر طعن نہ مار - کہ یہ داناؤں اور خدا شناسوں کے نزدیک پسندیدہ نہیں - رتبہ فقیری کا تیرے فہم سے باہر ہی - درویش کو حقارت کی نظر سے نہ دیکھ * اُس زبان دراز بے معنی چوہے نے جواب دیا کہ - یہ کہا نادانی ہی جو تو کرتا ہی ؟ فقیری جو داناؤں کے نزدیک پسندیدہ ہی افلاس اور احتیاج نہیں کہ جس کے سبب سے بے آبرو و رسوا ہو کر در بدر پھرے - بلکہ فقیر وہ ہی کہ دیدہ و دانستہ دنیا سے ہاتھ اٹھا کر سوائے رضائے الہی کے اور چیز کی خواہش نہ کرے * ای مسکین ! تو نے گدا اور درویش کے درمیان فرق نہ کیا - درویش وہ ہی جو دنیا کو ترک کرے - اور گدا وہ کہ دنیا جس کو چھوڑے - اور جس نے دنیا کو ترک کیا وہ ہر دل عزیز ہی - اگر بشریت کے سبب اُسے کوئی چوٹ ہو - تو لوگ اُس کو نیٹ سمجھیں - جو کام وہ کرے سب اُس پر آفرین کریں * اور دنیا نے جس کو چھوڑا - کام اُس کا تباہ ہوتا ہی - وہ جو کچھ کرے اور کہے اُس پر گرفت کرتے ہیں - یہاں تک کہ گناہ اور کوئی کرے سزا اُس کو دیں * اور جن خصلتوں پر کہ دولتمندوں کو تحسین و آفرین کریں - وہ غریبوں کی اذیت اور طعن کی وجہ ہوتی ہیں - مثلاً اگر گدا دلیری کرے - اُس کو فضول کہیں - سخاوت کرے - تو اسراف جانیں - حلم اختیار کرے - تو بے غیبتی سمجھیں - خندہ روئی اور آمیزش عمل میں لاوے - تو مسخرگی ٹھہراویں - تمکنت و وقار کرے - تو سُستی جانیں - سخن آرای و فصاحت عمل میں لاوے - تو ہرزہ گو مشہور کریں - چپ رہے - تو بُت سمجھیں - گوشے میں بیٹھے - تو دیوانہ کہیں - لوگوں کے دروازے پر جاے - تو تُکرگدا نام رکھیں - کھانے پینے میں تکلف کرے - تو تن پرور قیاس کریں - ثاث پھرتے اور ایک روٹی کے ٹکڑے پر قانع ہو - تو فلک زدہ کہیں - ایک ہی جگہ بیٹھا رہے - تو روگی اور آرام طلب جانیں - سفر اختیار کرے - تو آوارہ اور مُبتذل کہیں - مجرّد رہے - تو سیکڑوں اُہمیتیں اُس پر لگاویں - شادی بیاہ کرے - تو بد ذات و شہوت پرست سمجھیں * بہر صورت محتاج سبہوں کے نزدیک بے قدر اور مردود ہی - ساتھ اُس کے اگر کچھ طمع دیکھیں - سب اُس کی دشمنی پر کمر باندھیں اور کوئی مطلب اُس کا نہ لاویں اور بیزار ہوں - جو خرابی آدمی کو ہوتی ہی بنیاد اُس کی طمع ہی * جب اُس بیوفا دوست نے یہ باتیں کہیں میں بولا کہ - میں نے داناؤں سے جو سنا تھا - اگر کوئی ایسی بیماری میں مبتلا ہو کہ جس میں اُمید اچھے ہونے کی نہ ہو - یا دوستوں کی جدائی میں اس طرح گرفتار ہو کہ پھر وصل ممکن نہ ہو - یا ایسے دور دراز سفر میں پڑے کہ نہ وہاں سے پھرنے کی کچھ صورت ہو نہ اُسلوب رہنے کا - یہ بلائیں اُس کے حق میں افلاس سے بہتر ہیں * اور افلاس میں یہ بڑا خلل ہی کہ لوگوں سے مانگئے اور اپنے برابر سے گدائی کیجئے * بہر صورت

نکریگا * میں یہ باتیں سنتا تھا۔ آثار ناتوانی و بے نواہی کے آپ میں دمبدم زیادہ پاتا تھا۔ اور وہاں سے نکلنے کا خیال کرتا تھا * تھوڑے سے دن نگذرے تھے کہ وہ چوہے جو بندگی میں حاضر تھے اور خلوص دل سے میری خدمت کرتے تھے۔ وہ آئین چھوڑ کر حقارت کی نظر سے مجھے دیکھنے لگے۔ اور جو کہ کھانے کے آشنا تھے بغی ہو کر میرے دشمنوں سے جا ملے * میں سوچتا تھا کہ۔ اس بات سے آزرده نہوا چاہئے * مثل مشہور ہی کہ۔ جسکے پاس مال نہیں۔ اُسکا یار بھی کوئی نہیں * تہی دست جو کام کرے سرانجام نہو۔ اور جو آرزو اُسکے دل میں گذرے بر نہ آوے۔ جیسے جاڑے کی رُت کے مینہ کا پانی دریا میں نہیں پہنچ سکتا ہی۔ اور کم مائیگی کے سبب راہ ہی میں ناپید ہو جاتا ہی * قول بزرگوں کا ہی کہ۔ جسکے بھائی نہو جہاں رہے مسافر ہی۔ اور جسکے فرزند نہوں نام اُسکا دنیا میں نہ رہے۔ اور جو مفلس ہو دوستوں سے بہرہ مند نہو۔ تہی دست کا دوست کوئی نہیں ہوتا ہی۔ سفلوں اور کمینوں کی دوستی غرض پر ہی۔ نہ ان میں وفا کا کچھ اثر ہی۔ نہ مروت سے انہیں کچھ خبر * یہ دغا باز دوست جو نظر آتے ہیں۔ جیسے مکھیاں ہٹیں گرد مٹھائی کے * جب تلک مال ہی کھاتے ہیں۔ اور مانند مکھیوں کے تیرے پاس جمع ہوتے ہیں * جب زوال پر آوے اور کیسہ رباب کے کاسے کی طرح خالی ہو۔ صحبت و غم خواری اسطرح چھوڑیں۔ کہ گویا کبھی آشنا نہ تھے * سچ اگر پوچھو تو یہ بازاری کتے ہیں جو ہڈیوں کو سب سے عزیز رکھتے ہیں * سُخنوروں نے کہا ہی کہ۔ کسی نے ایک بزرگ سے پوچھا کہ۔ تیرے دوست کتنے ہیں؟ کہا۔ معلوم نہیں۔ زمانہ مجھ سے موافق ہی۔ سب لاف دوستی کی مارتے ہیں۔ اگر یہ جاہ و دولت میری جاتی رہے۔ تو معلوم ہو کہ آشنا کون ہی۔ اور بیگانہ کون * دوستوں کی آزمائش اور آشنا و بیگانے کی تمیز تہی دستی کے دنوں میں ہوتی ہی * کسی حکیم سے پوچھا کہ۔ کہا سبب ہی کہ لوگ مالداروں کی دوستی کی رغبت کرتے ہیں۔ بے زر اور کم مائیوں کے آشنا نہیں ہوتے؟ اُس نے جواب دیا کہ۔ مال خلق کا محبوب ہی اور اپنا معشوق۔ جسکے پاس ہو۔ خوشامد اُسکی کرتے ہیں۔ اور جب اُسکے پاس نہو۔ گرد اُسکے نہیں پھرتے * اسمیں اُن چوہوں میں سے ایک جو زیادہ لاف دوستی کی مارتا۔ اور میری ایک دم کی صحبت کو سعادتِ ابدی جانتا۔ بیگانے کے مانند میرے پاس آیا * میں نے بلا کر پوچھا کہ۔ مجھے کہا ہوا؟ اور تیری وہ مہربانی اور دوستی کی باتیں۔ جو تو کہا کرتا تھا۔ کہاں گئیں؟ اُس نے وفا نے منہ پھیر لیا اور دُرُشتی¹ سے جواب دیا کہ۔ تو کتنا بے وقوف ہی! کوئی کسی کی خدمت بیفائدے نہیں کرتا ہی۔ جب تیرے پاس زر تھا اور تو نوازش کرتا تھا۔ میں بھی خدمت میں حاضر تھا * اب جو تو مفلس ہو گیا۔ یہ بیہودہ آرزو کہوں کرتا ہی؟ میں نے اگلے دانوں سے

¹ The original has *durusti*, an evident misprint; though it might mean "candidly," which would yield a tolerable, though much inferior sense.

ان تازہ گوشتوں کو کسی جگہ احتیاط سے رکھ کر۔ ہر روز بقدرِ احتیاج اُس میں سے لوں * دور اندیش بزرگوں نے کہا ہی۔ سب کا سب نہ کہا۔ کہ اگر دیر تک جیے۔ تو بڑھاپے میں تہی دستی بد ہی۔ کچھ کہا۔ اور کچھ دھر۔ تمام مال ایکبارگی ضائع نہ کر * غرض زیادتی حرص کے سبب کمان کے چلے پر رغبت کی۔ اور ایک بار کے دانت لگانے سے چلہ ٹوٹ کر گوشہ کمان اُسکے جگر میں جا لگا۔ اور وہیں سرد ہو گیا *

فائدہ اس داستان کا یہ ہی کہ دولت جمع کرنے کی حرص کرنی۔ اور اُمیدوار دور اندیش کے کہنے پر ذخیرہ کرنا۔ خوب نہیں ہی * کسی نے کہا ہی کہ۔ جو کچھ موجود ہو۔ آج ہی کھا لے۔ اور زمانے کا غم نہ کہا۔ اگر کل تک جیگا۔ تو کل کی روزی بھی پہنچ رہیگی * اور یہ عجب کوتاہ بینی ہی! کہ کتنی محنتوں سے مال جمع کرے۔ اور حسرت سے چھوڑ جائے * عورت نے جب دانائی کی باتیں شوہر سے سُنیں جو وہ نیک بخت تھی خوش ہوئی اور کہنے لگی۔ مہمانی تجھے مبارک ہو! میں نے بھی گھر میں تھوڑے سے چائول اور تِل کمانے کے واسطے جمع کئے ہیں۔ جس کو چاہے اپنے گھر میں بُلے * جب صبح ہوئی وہ صاف کئے ہوئے تِل دھوپ میں ڈالے۔ اور شوہر سے کہا کہ۔ جب تلک نہ سوکھیں خبردار رہ کہ چڑیاں اور جانور خراب نہ کریں * آپ اور کام میں لگی * مرد کو جو نیند آگئی تو ایک کُتے نے آکر تِلوں پر منہ ڈالا * رنڈی نے یہ حالت دیکھی۔ اپنے دل میں کہا کہ۔ انہیں کمانے میں خرچ نہ کیجئے * اُٹھا کر بازار میں لے گئی * میں بھی کسی کام کو وہاں گیا تھا * دیکھتا کُبا ہوں؟ کہ وہ ایک کُنجد فروش کی دوکان میں آئی اور اُن کو بن دھوئے تِلوں کے برابر بیچنے لگی * ایک شخص نے پُکارا کہ۔ ای رنڈی! مگر اس میں کچھ بھید ہی۔ کہ یہ اُنکے برابر بیچتی *

جب یہ قصہ تمام ہوا مہمان نے زاہد سے کہا کہ۔ میری خاطر میں یوں آتا ہی۔ کہ دلیری اُس چوہے کی بے سبب نہوگی۔ اغلب ہی کہ کچھ نقد اُسکے مکان میں ہی۔ کہ اُسکے زور پر یہ ڈھٹھائی کرتا ہی۔ اور جو مفلس و بے نوا ہوتا۔ تو اسقدر چالاکی اُسے نہو سکتی * مثل ہی کہ۔ مرد بے زر مانند مرغ بے بال و پر کے ہی * چلو۔ اُسکے بل کو کھود کر دیکھیں کہ انجام کار کہاں تلک پہنچتا ہی * زاہد نے ٹرت ایک پہاڑ لا حاضر کیا * میں اسوقت اور ایک بل میں بیٹھا تھا۔ انکی بات چیت جو آپس میں ہوتی تھی سُنتا تھا * میرے گھر میں ہزار دینار تھے۔ میں اُن پر لوٹتا اور اُن کے دیکھنے سے نہایت خوش ہوتا * آخر مہمان نے بل کو کھودا۔ اور جو کچھ پونجی خوشی کی تھی زاہد نے لے لی۔ اور کہا۔ سبب دلیری کا یہی تھا۔ پھر کبھی ایسی ناشایستہ حرکتیں

اُسکی بے سبب نہ ہوگی۔ اُسکا حال ویسا ہی کہ ایک شخص صاحب خانہ کی جوڑو سے تکرار کرتا تھا کہ۔ کوئی سبب ہی جو دھوئے تلوں کو بن دھویوں کے برابر بیچتی ہی * زاہد نے پوچھا وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۴

مہمان نے کہا۔ جس راہ سے میں آتا تھا رات کو فلانے گاؤ میں ایک آشنا کے گھر اُترا۔ جب وہ میری تواضع کر چکا۔ کہانے کو کھلایا۔ سونے کے واسطے بچھونا بچھا دیا * میں اُسپر لیٹا۔ پر ہنوز نیند نہ آئی تھی۔ کہ صاحب خانہ اپنی جوڑو سے باتیں کرنے لگا۔ میرے اُنکے ایک ٹٹھی درمیان تھی * وہ جو باتیں آپس میں کرتے تھے میں سُنتا تھا * مرد نے عورت سے کہا۔ میں چاہتا ہوں کہ اسی بزرگ مہمان کے ساتھ۔ جو میرے یہاں وارد ہی۔ کل گاؤ کے کئی بزرگوں کی دعوت کروں * عورت نے جواب دیا۔ گھر میں اس قدر اسباب نہیں کہ لڑکے بالوں کو کفایت کرے۔ باوصف اتنے سامان کے تو خیال مہمانی کا کرتا ہی! جو کچھ موجود ہی۔ اُسکو جمع کر۔ کہ تیرے بعد جوڑو لڑکے تیرے کسی کے محتاج نہ ہوں * مرد نے جواب دیا کہ۔ اس قدر تو ہی کہ مہمانی کر سکوں اور آئندے کی فکر ضرور نہیں۔ کیونکہ خدا کی رضا میں ہی کہ۔ جو کچھ موجود ہو۔ مسافروں اور محتاجوں کے خرچ میں آوے * جس نے اس دُنیا فانی میں دولت جمع کی۔ آخر اُسکی ہلاکت کا سبب ہوا * مال جمع کرنا بد ہی اور عاقبت اُسکی خراب۔ جیسے بھیڑنے کی کہانی اس بات پر گواہ ہی * پوچھا۔ وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۵

مرد نے کہا۔ کہتے ہیں کہ کسی شکاری نے دام لگایا تھا۔ اچانک ایک ہرن اُس میں پھنسا۔ شکاری نے گھات کی جگہ سے نکل کر چاہا کہ دام کے نزدیک جاوے۔ ہرن نے جان کے ڈر سے زور کیا اور دام کو اُکھاڑ کر میدان کی طرف بھاگا * صیاد شرمندہ ہوا۔ اور تیر مار کر اُسکو زمین پر گرایا۔ اور اُسکے پاس پہنچ کر اُٹھایا۔ اور پیٹھ پر لے۔ گھر کی طرف چلا * اثناء راہ میں ایک جنگلی سور نظر آیا۔ اُس نے اُسکی طرف تیر جگردوز چلایا۔ اور زخم کاری اُس پر لگایا * سور نے بیبی مارے غصے کے صیاد کے سینے پر دانت مارا۔ آخر دونوں وہیں سرد ہوئے * اس میں کوئی بھیڑیا وہاں آن پہنچا اور دیکھا کہ۔ ایک آدمی اور ایک ہرن اور سور موا پڑا ہی * کثرتِ نعمت سے خوش ہو کر سوچا کہ۔ مدتوں میں اتنی نعمتوں ہاتھ لگتی ہیں۔ تاہل کا مقام ہی۔ ایسی نعمت غیر مترقبہ کو کیونکر خرچ کیجئے؟ اگر اس میں تاہل نکروں۔ اور بے ہودہ تصرف میں لاؤں۔ بے وقوف مشہور ہونگا * دانای کا مقتضی یہ ہی کہ بے حد نعمتیں جو آج ملی ہیں خرچ میں نہ لاؤں۔ اور صرف اس کمان کے چلے پر قناعت کروں۔ اور

THE STORY OF THE
WOLF AND THE
BOWSTRING.

آخرش بات یہی ٹہری * کوئے نے چوہے کی دم پکڑ لی - اور کچھوے کے مکان کو چلا * کچھوے نے دور سے کوئے کی سیاہی دیکھی - اور مارے ڈر کے پانی کے اندر غوطہ مارا * کوآ چوہے کو آہستہ آہستہ زمین پر رکھ کچھوے کو پکارا - آشنا کی آواز سنکر پانی میں سے نکلا - اور یار کی ملاقات سے خوش ہو کر بولا - ای یارِ قدیم! اب تلک کہاں تھا؟ اور کہاں تھا؟ کوئے نے اپنا قصہ شکاری کے دام لگنے کے وقت سے اب تلک جو گذرا تھا مفصل کہا - اور باتیں جو زیرک کی دوستی کی آرزو میں ہوئی تھیں بیان کیں * کچھوے نے تمام احوال سنا اور چوہے کی ملاقات سے خوش ہو کر شرط مہمانداری کی بجالایا - اُسکو ایک مناسب جگہ میں رکھا - اور ہر کوئی اپنے اپنے مکان میں جا خوشیاں کرنے لگا * جب ماندگی سفر کی جاتی رہی اور اُس دلچسپ جگہ میں آرام پایا - ایک دن کوآ زیرک کی ملاقات کو آیا اور بولا - اگر فرصت گفتگو کی ہو - تو وہ ماجرا اپنا - جو مجھ سے کہنے کا وعدہ کیا تھا - کچھوے کے حضور بیان کر - تاکہ سُخن پردازِ و عقلمندی تیری اُسکو کماحقہ معلوم ہو - اور سرِ رشتہ دوستی و یگانگی کا مضبوط ہو - اور مجھے بھی سرمایہ دانش کا بہم پہنچے *

چوہا قصہ کہنے لگا کہ - میرا وطن اصلی نادوت تھا - کہ وہ ہندوستان کے شہروں میں سے ہی * میں وہاں ایک زاہد کے حجرے میں رہتا تھا - اور یہی کئی چوہے میرے پاس جمع ہوئے تھے * زاہد کے خیر خواہوں سے ایک شخص ہر روز اُسکے واسطے کہانے کو لاتا - وہ اُس میں سے ایک ٹکڑا لے کر ناشتہ کرتا - اور باقی کو شام کے واسطے رکھ چھوڑتا * میں منتظر رہتا - جب وہ گھر سے باہر کو نکل جاتا تب دسترخوان تلک پہنچ کر جتنا چاہتا کہا لیتا - باقی اور چوہوں کو بانٹ دیتا * زاہد نے میرے مارنے کے لئے بہتیرے حیلے کیے - کچھ بن نہ پڑا * ایک شب کوئی مہمان زاہد کے یہاں آ پہنچا - لوازم مہمانداری کے بعد - اُسے پوچھا کہ - تم کہاں سے آئے؟ اور کدھر جاوگے؟ مہمان کی خاطر میں جو کچھ تھا کہتا تھا * جو وہ مردِ جہاندیدہ اور گرم و سرد زمانے کا چکھا ہوا تھا - دونوں آپس میں باتیں کرتے تھے - اور جو کچھ زاہد پوچھتا تھا مہمان جواب اُسکا تقریرِ دلچسپ سے دیتا تھا * غرض دونوں بات چیت میں تھے - میں فرصت کو غنیمت جان کر - یاروں کو ساتھ لے کھانے میں مشغول ہوا * زاہد اس ارادے سے کہ - چوہے بھاگ جاویں - بات کہتے کہتے تالیاں بجاتا تھا * مہمان اس حرکت کو بے ادبی اور اپنی بے آبروئی جان کر - غصے ہوا اور کہا - ای زاہد! باتوں میں تالیاں بجانے والے کو مسخرہ بنانا ہی - یہ طور درویشوں کا نہیں * زاہد نے عذر کیا اور کہا - استغفر اللہ! کہ مجھ سے مسخرگی صادر ہو - بلکہ یہ حرکت میری اُن چوہوں کے بھگانے کے لئے ہی - جو اس گھر میں جمع ہوئے ہیں - کھانے کی جو چیزیں رکھتا ہوں وہ چٹ کر جاتے ہیں * مہمان کو تسلی ہوئی - پوچھا کہ - سب چوہے برابر شوخ و دلیر ہیں - یا بعض زیادہ؟ کہا - ایک اُن میں سے بہت ہی ڈھیٹہ ہی - میرے سامنے بے خطرہ دسترخوان سے سب کھانے کی چیزیں اُٹھا لے جاتا ہی * مہمان نے کہا - دلیری

ہی؟ نہیں تو میں گھر کے کونے سے باہر نہ نکلتا۔ پر مجھے تیرے یاروں سے خطرہ ہی کہ ہمیشہ سے خوں آنکی میری دشمنی میں خلاف تیری طبیعت کے ہی۔ اور عقل آنکی میری دوستی میں تیری رے کے موافق نہیں * میں ڈرتا ہوں کہ اُن میں سے کوئی مجھے دیکھے اور میری بدی پر کمر باندھے * کوئے نے کہا۔ یہ اندیشہ نکر۔ کہ میرے اور یاروں کے درمیان قول و قرار ہی کہ وہ میرے دوست کو دوست جانیں۔ اور میرے دشمن کو دشمن * چوہے نے کہا۔ یہ بات جو تو کہتا ہی۔ ہو سکتی ہی۔ لیکن تو جانتا ہی کہ انہیں مجھ سے قدیم دشمنی ہی * دانائوں نے کہا ہی کہ۔ جو دشمن کے دوست کے ساتھ محبت کرے۔ یا دوست کے دشمن سے ملے۔ اُسکو بھی دشمن جائے * کسی نے کہا ہی

بیت

دل اٹھانا ہی بھلا دو طائفوں سے جان لے * دوستوں سے دشمنوں کے۔ دشمنوں سے دوست کے * اور یہیں سے حکما کہ گئے ہیں کہ۔ دوست تین قسم کے ہیں۔ دوست۔ اور دوست کے دوست۔ اور دشمن کے دشمن * اس طرح دشمن کے بھی تین گروہ ہیں۔ اپنا دشمن۔ اور دوست کا دشمن۔ اور دشمن کا دوست * کوئے نے کہا۔ جو کچھ تو نے کہا مجھے معلوم ہوا۔ پر جانیو کہ میری دوستی تجھ سے اس قدر ہی کہ۔ جو تیرا دشمن ہو۔ اُسکو اپنا دشمن جانتا ہوں۔ اور جو تیرا خیر خواہ ہو۔ وہ میرا یار ہی * میری دوستی اس حد کو پہنچتی ہی کہ اگر اپنی چشم و زبان کو۔ جو دیدبان تن بدن کی اور ترجمہ کرنے والی دل کی ہی۔ تیرے مخالف پاؤں۔ تو ایکدم میں دونوں کو نیست و نابود کر ڈالوں * چوہا ان باتوں کے سننے سے خوش ہوا اور آگے آکر کوئے سے ملا * باہم گذران کرنے لگے اور خوشی سے دن کاٹنے۔ اور جیسے آئین مہمانداری کے ہیں چوہا بجا لاتا تھا * جب کتنے دن اس طرح گذرے اُس نے کہا۔ ای بھائی! اگر تو یہیں گھر بناوے بال بچوں کو یہاں لاوے۔ تو دوستی سے بعید نہیں۔ کیونکہ یہ جگہ نہایت آرام کی ہی * جواب دیا کہ۔ اس جگہ کی خوبی اور آب و ہوا کی لطافت میں کچھ شبہ نہیں۔ پر سر راہ ہی۔ ہمیشہ لوگوں کی آمد و رفت سے اندیشہ ادیت کا رہیگا * فلاںی جگہ ایک سبزہ زار ہی نہایت دلچسپ۔ ایک کچھوا جو میرے دوستوں سے ہی وہاں رہتا ہی اور طعمہ وہاں بہم پہنچتا ہی۔ زمانے کے حوادث سے نڈر رہ سکیے * اگر مرضی ہو تو دونوں باہم وہاں چلیں اور باقی زندگی کو خوش و خرم بسر کریں * چوہے نے کہا۔ کوئی نعمت تیری رفاقت کے برابر میرے نزدیک نہیں۔ جہاں تو جاوے تجھ سے جدا نہ ہونگا * اور یہ جگہ بھی میرا وطن اصلی نہیں۔ ناچاری سے یہاں آ پڑا تھا * وہ قصہ اگرچہ طویل ہی۔ پر عجیب و غریب باتیں اُسکے ضمن میں بہت ہیں۔ اگر کوئی آرام کی جگہ ٹھہرے۔ اسوقت تمہارا جی چاہے تو کچھ کچھ سناؤنگا *

حکیموں نے کہا ہے کہ - نجیب و عالیٰ میس جلد آشنا ہوتے ہیں - اور بددیر اُنکی آشنائی جانی ہی - جیسے کوزہ زریں جلد بنے اور بددیر ٹوٹے - اور ذرے میں دُرست ہو - اور سفلی کم ظرف دیر میں دُست ہوتے ہیں اور جلد بگڑتے ہیں - جیسے مٹی کا باسن کہ دیر میں بنتا ہی اور جلد ٹوٹتا ہی - پھر دُرست نہیں ہوتا ہی * ای زیرک! یہ گفتگو چہوڑ - اگرچہ میں اپنے تئیں نجیبوں میں نہیں گنتا ہوں - پر اُنکی خدمت کی ہی اور سفلوں سے مجھے ننگ ہی - تو مجھے اپنی دوستی میں سچا اور مُستقل جان - میں ہرگز یہاں سے نچاؤنگا * بقول کسی بزرگ کے -

بیت

تجھ سے معشوق کا دامن نہ ابھی چھوڑوں میں - کہ بہت خونِ جگر سے یہ مرے ہاتھ آیا *

غرض مروت سے میری اس بات کو باور کر - اور اس کام کو اپنے دل میں کچھ بُرا نہ سمجھ * زیرک نے جب راست گوئی و دُرست کرداری اُسکے اطوار سے دریافت کی - مہربانی سے زبان کھولی کہ - تجھ جیسا دانا اور بزرگ منہش اگر دشمن بھی ہو - تو یہی تیری صحبت غنیمت جانتے - اور ایذا سے اندیشہ نہ کھجئے * حال آنکہ میں نے تجھے دُست و مہربان پایا دوستی میں کبہنکر تاخیر کروں - اور بجان خریدار نہوں؟ یہ باتیں اس لئے تھیں کہ تیری دانش کا اندازہ سوچتا تھا اور تیرے احوال کو معلوم کرتا تھا - اگر تو مجھ سے بے وفائی کرے - تو میرے عُذر کی جگہ ہو - اور تو یہی نکمے کہ - میں نے ایک دُست سست اعتقاد اور نا لائق پایا - اور چنداں تیری نظر میں عزیز نہ رہوں - کبہنکہ بے انصافی جو سب کی سرشت ہی - اس لئے جس چیز کو آسانی سے حاصل کریں اُسے کم مُعزز رکھیں * تب دل کے نزدیک آکھڑا ہوا - اور دل کھول کر دوستی کی باتیں کو سے کرنے لگا کہ - ای زاغ! دوستی کے مراتب اگرچہ بہت ہیں - پر داناؤں نے چار قسم کئے ہیں - جب بنظرِ تامل دیکھیں کڑی مرتبہ ان چاروں سے باہر نہیں * پہلا وہ کہ - مال کا دریغ نہ کرے * دوسرا وہ - جو دُست کے کام میں جان دینے کو آسان جانے * تیسرا وہ کہ - دوستی کے واسطے اگر ناموس برباد ہو غمگین نہ ہو * چوتھا وہ کہ - اگر دُست کی خاطر اُسکے دین و مذہب میں خلل آوے دُشوار نہ جانے - اگرچہ اس زمانے میں بہت سے ہیں کہ دنائت و بدذاتی کے سبب مال کو سب سے عزیز جانتے ہیں - پر جانڈو کہ یہ مراتب انکے واسطے نہیں - بلکہ نیٹ سیرت عالیٰ فطرت کے لئے ہیں * ای زاغ! تو نے ان مراتب پر عہد و پیمان کیا؟ کو ان درجوں کو سُکر خوش ہوا اور انہیں پر قول و قرار کیا - زیرک کے دل کو اندیشہ سے رہائی دی اور کہا - ای زیرک! اب آگے کہوں نہیں آتا ہی؟ اور اپنے قُرب سے مجھے کس واسطے خورسند نہیں کرتا ہی؟ مگر ہنوز کچھ اندیشہ باقی ہی؟ چوہے نے کہا - ای عقلمند! ہرگاہ اُن مراتب پر عہد و پیمان ہوا - پھر بدگمانی کا کبا دخل

زخم کا مُستعدّ ہو * شترسوار نے کہا - بات اس آزرده خاطر بیٹنس کی جو اپنی بدکرداری کے سبب اپنے صاحب سے رنجیدہ ہوئی ہی مفید نہیں - اگر تجھے میری تسلی منظور ہی - چل - اُس درخت سے پوچھیں * تب باہم درخت کے تلے آئے اور پوچھا کہ - بدلا نیکی کا کہا ہی؟ کہا - آدمیوں کے آئین میں بدی ہی - تو نہیں دیکھتا ہی کہ میں جنگل میں اُگا ہوں - اور مسافروں کی خدمت کے لئے ایک پانو سے کھڑا ہوں - جب کوئی آدم زاد گرمی کا مارا میدان سے آتا ہی - میرے چھانوں میں آرام پاتا ہی - تب کہتا ہی کہ - یہ ڈالی کُلاڑی کے بیٹنٹ کے لائق ہی - اور وہ پھاوڑے کے لائق ہی - اور اس کے تنے سے تختے اچھے اچھے چیر سکتے ہیں * اور اگر کُلاڑی یا آره اُنکے پاس ہوتا ہی - تو جوں سی شاخ اُنکو پسند آتی ہی کاٹ لیتے ہیں - دیکھئے کہ مجھ سے سوائے راحت کے کچھ نہیں پاتے ہیں - باوصف اس کے یہ ادیتیں مجھے پہنچایا چاہتے ہیں * سائب نے کہا - اب دو گواہ ہوئے - راضی ہو کہ میں تجھے ڈسوں * مرد نے کہا - پہلے گواہ مجھے شبہ ہی - کیونکہ شاید اُسے آزار پہنچا ہو - اگر اور ایک گواہ گذران سکے - تو حاضر ہوں * اتفاقاً ایک لومڑی کھڑی یہ حالت دیکھتی تھی * سائب نے کہا - اب اسے پوچھ اور سن کہ یہ کہا جواب دیتی ہی * قبل اس کے کہ شترسوار اُسے پوچھے - وہ پُکاری^۱ کہ - ای مرد بے وقوف! تو نہیں جانتا ہی کہ نیکی کا بدلا بدی ہی؟ تو نے اُس سائب کے حق میں کہا نیکی کی ہی جو ایسا حیران ہی؟ اُسے تمام احوال بیان کیا * لومڑی نے کہا - تو دانا شخص نظر آتا ہی - پھر اسقدر جھوٹے کہوں بولتا ہی؟ سائب نے کہا - یہ سچ کہتا ہی - وہ تو بڑا جس میں مجھے ڈال کر آگ سے بچایا تھا اُس کے شکار بند میں بندھا ہی * لومڑی غصے ہوئی اور کہنے لگی - میں کیونکر باور کروں کہ اتنا بڑا سائب اس جھوٹے تو بڑے کے اندر سماوے؟ سائب نے کہا - جو تم سچ نہ جانو - تو میں پھر اُس میں گھسوں - دیکھو کہ کیونکر سماتا ہوں * سوار نے تو بڑے کا منہ کھول کر سائب کے سامنے رکھ دیا - وہ لومڑی کے فریب پر اُس میں پیٹھا * لومڑی نے کہا - ای جوان! اب دشمن آپ ہی بند میں آیا - دم لینے کی فرصت نہ * اُسے تو بڑے کا منہ باندھ زمین پر یہاں تک پٹکا کہ سائب مر گیا *

حاصل اس داستان کا یہ ہی کہ عقلمند کو چاہئے کہ احتیاط نہ چھوڑے - اور دشمن کی زاری پر التفات نہ کرے * زاغ نے کہا - یہ باتیں جو تو نے دایش کی کہیں - میں نے سنیں - اور مجھے نصیحت ہوئی - قبل اس کے کہ تجھ سے فائدہ پاؤں تیری ملازمت کا آرزو مند تھا - اب جو تجھ سے ایسی اچھی نصیحتیں سنیں بہرہ مند ہوا - کسی طرح تیرے دروازے سے نجاؤنگا - آب و دانہ نہ کھاؤنگا - اور ہرگز مجھے چٹن نہ پڑیگا جب تک تو مجھے اپنی دوستی سے سرفراز کرے *

¹ Observe this instance of پکارنا *pukarna* used as a neuter verb.

حکایت ۳

THE STORY OF THE
CAMEL-RIDER AND
THE SNAKE.

زیرک نے کہا - نقل ہی کہ ایک شترسوار کسی جنگل میں پہنچا * [تفقا سوداگروں کا قافلہ اُترا تھا - اُنکے چولے میں آگ رہگئی تھی - ہوا کے مارے تمام جنگل کو لگ گئی - اور ایک بڑا سائپ اُس حالت میں وہاں تھا - نہ ٹھہرنے کی جگہ - نہ بھاگنے کی راہ اُسکو تھی * جب دور سے شترسوار کو دیکھا - گڑگڑا کر کہا - کہا خوب ہووے کہ تو مہربانی سے میری اس مشکل کو آسان کرے ! وہ اُسکی لجاجت دیکھ کر سوچا کہ - یہ اگرچہ آدمی کا دشمن ہی - لیکن اب در ماندہ و حیران ہی * بہتر یہ ہی کہ دشمنی کا لحاظ نہ کر کے اُسکی بھلائی کروں * غرض تو بڑے کو ایک برجھے کے سرے پر باندھ کر اُسکی طرف لٹکایا * سائپ غنیمت جان کر اُسکے اندر آ رہا * شترسوار نے اس بات کو نیکی سمجھ کر - اُسکو جلنے سے بچایا - تب تو بڑے کا منہ کھول کر کہا - اس آفت سے رہائی کا شکر یہی ہی - کہ تو گوشہ اختیار کر اور مردم آزاری چھوڑ * اُسنے کہا - ای جوان ! ایسی بات نہ کہہ - جب تک مجھے اور تیرے اونٹ کو نہ دسوں نچاؤں * شترسوار نے کہا - کہا نیکی کا بدلا بدی ہی ؟ کہا - ہاں ! تو جانتا ہی کہ میں آدمیوں کا دشمن ہوں - تو نے بیجا نیکی کی اور جو مستحق شفقت کا نہ تھا اُسپر احسان کیا - ضرور ہی کہ تجھے اذیت پہنچاؤں - کہونکہ بدوں سے نیکی کرنی عین نیکیوں سے بدی کرنی ہی - اور دانا اُسپر متفق ہیں - کہ دشمن کا سر گچلا رکھئے * جب کہ تو نے کام عقل کے موافق نہ کیا اور مجھ پر مہربانی کی - البتہ تجھے ڈسونگا کہ اوروں کو عبرت ہو * سوار نے کہا - نیکی کے بدلے بدی کسی مذہب میں درست نہیں * سائپ نے کہا - اس کام میں تمہارے آئین پر عمل کرتا ہوں - کہ آدمی کی خو یہی ہی کہ نیکی کے مقابل بدی کرتے ہیں - اور اُسی کو دانش و تدبیر جانتے ہیں * میں نے جو تمہارے بازار سے خریدا ہی تمہارے ہی ہاتھ بچونگا * شترسوار نے کہا - ای سائپ ! خدا نہ کرے کہ یہ خو آدمیوں کی ہو - تو اگر میری جان کے در پی ہی بارے ایسے بڑے عیب کی تہمت ہم پر نہ لگا * کہا - میں سچا ہوں نہ مفتری - اگر مجھے باور نہ ہو - تو آ اس بھینس سے پوچھیں * جب اُسے پوچھا کہ - نیکی کا بدلا کہا ہی ؟ اُسنے جواب دیا کہ - آدمیوں کے مذہب میں بدی ہی - اور داناؤں کے آئین میں نیکی - دیکھئے کہ میں مدتہا آدمیوں کے پاس رہی - ہر سال مجھے جنتی اور دودھ گھی سے گھر کو بھرتی تھی * جب بوڑھی ہوئی - اور جتنے اور دودھ دینے سے باز رہی - میرا آب و دانہ بند کر دیا - اور میری پرورش موقوف کر اس دشت غربت میں چھوڑا * آخر خدا نے مجھ پر دروازے روزی کے کھولے - کل میرا مالک کسی کام کے لئے ادھر ہو کے جاتا تھا - مجھے موٹا تازہ دیکھ کر کہتا گیا کہ - کسی قصاب کے ہاتھ بیجا چاہئے * پس دیکھئے کہ اب اُسے میرے بچنے اور ذبح کرنے پر دھپان دھرا ہی * سائپ نے کہا - اب تو نے سنا ؟ جلدی

زیرک نے کہا - ای زاغ ! حاصلِ اس داستان کا یہ ہی کہ دوستی ایسے کی کرنے کہ جسے نڈر نہ سکے عقل سے دور ہی - اور کبکِ دری کے مانند جان دینی ہوگی * کوئے نے جواب دیا - تو خود جانتا ہی کہ مجھے تیرے ستانے سے کہا حاصل ہوگا؟ بلکہ تیرے جینے سے ہزاروں فائدے ہیں * اپنا اور میرا حال اُس باز و کبک کے مانند خیال نہ کر - میں بڑی دور سے آیا ہوں - تیری مروت سے بعید ہی کہ مجھے محروم کرے * چوہے نے کہا - دشمنی دو طرح کی ہی ذاتی و عارضی - عارضی ذری میں زائل ہوتی ہی اور ذاتی کا کچھ علاج نہیں * حکیموں نے کہا ہی کہ - دشمنی ذاتی بھی دو قسم کی ہی * ایک یہ کہ دونوں طرف سے ضرر پہنچے - جیسے شیر اور ہاتھی کی - کہ کبھی شیر ہاتھی پر فتح یاب ہوتا ہی - اور کبھی ہاتھی شیر پر غالب آتا ہی * یہ دشمنی اس طرح کی ہی کہ جسکا علاج ہو سکے - کبوتکہ جو غالب ہوا اُسکی تسلی ہوئی * دوسری یہ کہ ہمیشہ ایک ہی طرف سے ضرر پہنچے - جیسے چوہے اور بلی کی - اور بھڑے اور بکری کی * یہ دشمنی اس طرح کی نہیں کہ تدبیر سے صورت دوستی کی نظر آوے - اور جہاں قصدِ ہلاک کا ایک ہی طرف سے نظر آوے - اور دوسری جانب میں کبھی متصور نہ ہو - اُس عداوت کا دفعیہ محال ہی * مجھے گمان یہ ہی کہ میرے اور تیرے اسی طرح کی دشمنی ہی - دوستی کا خیال چھوڑ * کوئے نے کہا - خدا نہ کرے کہ ایسی ہو کبوتکہ میرے تیرے اصلِ خلقت میں دشمنی نہ ہی - بلکہ دونوں کے ہمجنسوں میں عداوتِ عارضی ہوئی ہی * شکرِ خدا کا ! کہ آئینہٴ دل میرا دشمنی کے زنگ سے صاف ہی - اور یہ بھی نہیں کہ ہمیشہ میرے ہم جنس سے تم کو اذیت پہنچی ہو - کبوتکہ میری قوم اولاً کسی جانور کو تصدیع نہیں دیتی ساتھ اس کے سہل چیزوں پر قناعت کرتی ہی - اگر کسی دیوانے یا بے وقوف نے حرص کے مارے اپنی روزی پر قانع نہ ہو کے تمہاری ایذا کی سعی کی ہوگی سپہوں کو ویسا نہ سمجھا چاہئے - اُمیدوار ہوں کہ جب عقیدہٴ درست سے تمہاری خدمت میں آیا ہوں - میری بات پذیر ہو * زیرک نے کہا - فرض کیا کہ تجھے دوستی کی آرزو ہی فائدے کے گمان سے بہ تکلف دوستی کا خیال کرتا ہی - پر آخر ایک ادنیٰ سبب سے سرشتہٴ محبت کا توڑیگا - اور دشمنی کا قصد کریگا * پانی ہر چند گرم ہو کر تاثیر آگ کی پیدا کرے - لیکن دوست نہ ہوگا - جب قابو پاویگا بجھا ہی دیگا * داناؤں نے کہا ہی -

قدیم دشمن سے دوستی کی توقع رکھنی - ویسی ہی جیسی خار سے گل چینی کی آرزو کرنی * جو کوئی دشمن کے افسوں پر بولے - اُسکی حالت وہ ہوگی کہ اُس شترسوار کی ہوئی * کوئے نے پوچھا - وہ کبوتکہ ہی؟

نے مجھے تیرا نیازمند کیا؟ ذرہ دیدہ دانش کو کھول اور مکر و دوستی میں امتیاز کر۔ اور نکل تا میرے
تیں تیرے دیکھنے سے چٹین پڑے * میں تیرا جو کام ہو سرانجام کروں * اور تجھے میری دوستی سے
کتنے فائدے ہوں۔ ایک یہ کہ زمانے کے آسیب سے نچنٹ ہووے۔ دوسرے جب میری دوستی
پرندوں کو معلوم ہو۔ البتہ اُنکے درمیان تجھے آبرو و حرمت بہم پہنچے۔ اور کمال اعتبار ہو۔ اور
اگر تجھے خواہش جوڑے کی ہو۔ بوجہ احسن ہو سکے۔ اور خانمان تیرا آباد ہو۔ اور جو مطلب
تیرا ہو بر آوے * کبک کو ذرہ تسلی ہوئی اور کہا کہ۔ تم امیر پرندوں کے ہو۔ اور میں رعیت۔ مجھے
جیسے سے ہمیشہ خطا ہوتی ہی۔ یا ایسی بات وقوع میں آتی ہی کہ بزرگوں کے مزاج کے موافق
نہووے۔ اُس روز کا خطرہ مجھے ہی کہ ایک مدت تیرے لطف سے اُمیدوار رہوں۔ ناگاہ کسی
فُصور کے سبب مارا جاؤں اور تیرے پنجہ غضب میں گرفتار ہوں * بہتر ہی کہ آج ہی سے گوشہ
تنہائی اختیار کروں۔ اور ملاقات بزرگوں کی کہ وہ نہایت خطرناک ہی چھوڑوں * باز نے کہا۔ ای عزیز!
تم جو کچھ کہتے ہو بجا ہی۔ کبونکہ بادشاہ اور اُمرا ہوا و ہوس میں مشغول ہو کر لوگوں کے احوال پر
مُلفت نہیں ہوتے ہئیں۔ اور دیدہ دور بین کھول کر نیٹ و بد کو نہیں دیکھتے ہئیں۔ ایسے حاکموں کا
کام یہ ہی کہ ہمیشہ خوردوں کو نہ بخشیں۔ اور میں جب تجھ سے دوستی کروں۔ ہرگز تیرے
عیب پر نظر نہ رکھوں۔ اور جو کبھی عیب پر نظر پڑے۔ تو صرف اس واسطے کہ غیر سے چھپاؤں۔
تدبیر مناسب سے اصلاح کروں۔ نہ کہ تیری اذیت کے واسطے۔ استغفر اللہ! یہ کام دوستوں کا نہیں *
کبک ہر چند معقول عذر درپیش لایا۔ باز نے اُسکے جواب شایستہ دئے۔ اور اُسکو شگاف سے نکالا
اور باہم عہد و پیمان کیا * تب اُسکو اپنے آشیانے میں لے گیا۔ اور خوشی سے دونوں گذران کرنے
لگے * جب مدت گزری کبک خاطر جمع ہو کر۔ باتیں ہر ایک طور کی کرتا اور مجلس کی شکوہ
کا لحاظ نہ کرتا اور قہقہہ مارتا * باز بظاہر اگرچہ گئی کر جاتا۔ پر دل میں کینہ رکھتا * جب بڑھاپا
آیا اور شکار سے باز رہا۔ اُسے چاہا کہ کبک کو اپنا طعمہ کرے۔ اگلے کینوں پر نظر کر اُسکے کھانے کا
بہانہ ڈھونڈتا تھا * کبک اس بات سے مطلع ہو اشکِ پشیمانی آنکھوں سے بہایا کرتا۔ اور کہتا کہ۔
جو کوئی دیدہ و دانستہ بلا میں پڑے سزا اُسکی یہی ہی۔ اور ہمیشہ باز کی داجوئی کر کے وہاں سے
نہ ہلتا۔ کہ مبادا خاطر بہانہ جو اُسکی ذرہ بے ادبی سے میرے کھانے کا خیال کرے * غرض باز نے
ہر چند بہانہ ڈھونڈا نہ پایا۔ ندان ایک شب بے اختیار ہو غصے سے کبک کو کہا۔ یہ مناسب
ہی کہ میں دھوپ میں جلوں اور تو سایہ ڈھونڈھے؟ کبک نے کہا۔ ای امیر جہان! اب تو رات
ہی یہ بات کبونکر ہو؟ جواب دیا۔ ای بے ادب! تو مجھے جھوٹا ٹھہراتا ہی۔ رہ! تیری سزا دیتا
ہوں۔ یہ کہتا تھا کہ اُسکو تکرے کر ڈالا *

بل کے پاس آکر پکارا * چوہے نے پوچھا - کون ہی؟ اُسے جواب دیا کہ - میں کُتا ہوں - تُجھ سے کچھ کام ہی * چوہا دانا تھا - گرم و سرد زمانے کا دیکھا ہوا - اور بُرے دنوں کے واسطے کئی راہیں مخفی جن سے بھاگ کر جا سکے بنا رکھی تھیں * کُتے کی آواز سُنتے ہی غصے ہو کر کہا - تُجھے مجھ سے کہا کام؟ اور مجھ کو تُجھ سے کہا آشنائی؟ اور چاہا کہ کسی راہ سے نکل بھاگے * کُتے نے ماجرا کبوتروں کا اور اُسکی وفاداری کا احوال بیان کیا - اور کہا - جسوقت سے کہ میں نے یہ حالت دیکھی ہی تیری دوستی کا خواہاں ہوں - چاہتا ہوں کہ تو مجھے اپنی بندگی میں قبول کرے - اور اپنے دوستوں میں گئے * چوہے نے جواب دیا کہ میری تیری دوستی کہا؟ بلکہ آشنائی مُحال ہی - میری دوستی کی آرزو کرنی خُشکی میں ناؤ چلائی ہی - اور گھوڑا دریا کی سطح پر دوڑانا ہی * کُتے نے کہا - اعتقاد دُرست سے میں نے خواہش کی ہی - نا اُمید نہ کر - جو اہل کرم صاحب اقبالوں کی درگاہ سے پناہ مانگے جس آفت کے واسطے ہو قبول کریں * چوہے نے کہا - ای کُتے! حیلہ چھوڑ - تیری خصلت مجھے معلوم ہی - اولاً تو میری جنس سے نہیں - علاوہ اُس خاندان سے ہی کہ بدکاری میں مشہور اور فریب میں نامور ہی - کسی طرح تُجھ سے مجھے چٹن نہڑیگا - اور جو ایسے کی دوستی کرے کہ جسے ہمیشہ خوف میں رہے - اُسکا حال وہ ہو جو اُس کبک کا ہوا * کُتے نے پوچھا - وہ کہا ہی؟

حکایت ۲

THE STORY OF THE HAWK AND THE PARTRIDGE.
زیرک نے کہا کہ - ایک کبک دامن کُتہ میں خرامان تھا - اِتفاقاً کسی باز کی نظر جو اُسپر پڑی - تو اُسکے حُسن و خوش خرامی نے باز کے دل میں جگہ کی - سوچا کہ - قُول حکیموں کا ہی - جسکا یار نہو - وہ ہمیشہ بیمار رہے - بہتر یہ ہی کہ اس خوش خرام خندہ رو سے آشنائی کروں * تب آہستہ آہستہ کبک کی طرف رُخ کیا تا اُسے دوستی کرے * وہ اُسکو اپنی طرف مائل دیکھ کر ڈرا اور گھبرا کر ایک پتھر کے شگاف میں جا گھسا * باز اُس شگاف کے پاس آیا اور کہا - ای کبک! آگے میں تیری خوبیوں سے غافل تھا - اب تیری دوستی نے میرے دل میں جگہ کی - میں چاہتا ہوں کہ اب تو میرا دوست ہووے - اور مجھ سے نڈرے * کبک نے کہا - ای شجاع کامگار! اس غریب سے ہاتھ اُٹھا - اور کسی کبک کے کھانے کا خیال کر - خس کو آگ سے کہا نسبت ہی؟ اگر آب و آتش میں آشتی ہو مجھے بھی تیری آشنائی سے توقع زندگی کی ہو سکے * باز نے کہا - ای عزیز! میں بوڑھا اور کم زور نہیں ہوں کہ شکار سے باز رہ کر - فریب سے تُجھے پکڑوں - میرے چنگل اور چوَنچ میں کُچھ خلل نہیں آیا ہی کہ طعمے سے عاجز آنکر - مکر و حیلہ کر کے - تُجھے اپنے دام میں پھنساؤں - سوائے مہربانی و آرزوی صحبت کے وہ کہا ہی کہ جس

یار عزیز! اس بلا میں کبوتر پڑا؟ تجھے جیسے دوراندیش نے اپنی تدبیر کبوں نہ ٹھہرائی اور رنج و محنت میں اپنے تئیں کبوں ڈالا؟ مٹوہ نے تمام ماجرا بیان کیا اور کہا - سچ کہ بظاہر یونہی ہی - پر باطن میں خدا کی جو مرضی ہو - اُس میں تدبیر کو کہا دخل؟ مشیت ایزدی سے مچھلی ہوا پر اڑے اور پرند ہوا سے زمین پر گرے * زیرک نے کہا - ای مٹوہ! دل خوش رکھ - نیکی بدی جسکو پہنچتی ہی - جب کار فرما اُسکا دانا وفادار مہربان ہی عین صلاح ہی *

بیت

نہیں ہی حکم تجھے - دُرد و صاف میں دم کھینچ - جو کچھ کہ ساقی نے ہمو دیا ہی لطف اُسکا *

زیرک ان تسلی بخش باتوں کے بعد مٹوہ کے دام کو کاٹنے لگا * اُسے کہا - اگرچہ دوستی ہی - پر ای مہربان! پہلے یاروں کے بندوں کو کھول - تب میرے بند پر ہاتھ لگا * چوہے نے اُسکی بات نہ سنی - اور اپنے کام میں مشغول رہا * مٹوہ نے پھر بہت کہا - ای زیرک! اگر میری خوشی چاہتا ہی - طریق اُسکا یہ ہی کہ پہلے میرے یاروں کے بند کاٹے اور مجھے منت دار کرے * جواب دیا کہ - یہ کہا خوب بات تو نے کہی! معلوم ہوا کہ تجھے اپنی پروا نہیں - میں کبوتر تجھے جیسے سردار کو چھوڑا اور کی فکر کروں * مٹوہ نے کہا - اس کام میں مجھے بُرا نہ کہہ - اور جو کچھ کہوں بجا لا - کبوتر ان کبوتروں کی ریاست میرے نام لکھی ہی - جو کچھ خدمتگاروں پر لازم تھا وہ بجا لائے - اور مجھے صیاد کے دام سے رہائی بخشی - اب چاہئے کہ میں بھی اپنی گردن کو انکی بار خدمت سے خلاص کروں - اور سرداری کا حق بجا لاؤں * اس واسطے تجربے سے زمانیکے تمام عقلمندوں کو یقین ہوا ہی - کہ جو حاکم اپنا آرام چاہے - اور رعیت کو غم و غصے میں چھوڑے - جلد اپنی دولت کھوے - اور ادبار میں مبتلا ہووے * مناسب یہ ہی کہ پہلے اُنکی مخلصی ہو * چوہے نے کہا کہ - بادشاہ رعیت کے حق میں ایسا ہی جیسے تن میں جان - پس داناؤں کو جان کی فکر بہتر ہی تن سے - کہ اگر جان سلامت رہے اور بدن میں کچھ زیان آوے - کہا مضائقہ؟ اور خدا نخواستہ! اگر جان پر جو کھوں آوے - بدن کی سلامتی سے کہا فائدہ ہوگا؟ مٹوہ نے کہا کہ - تیرے تئیں بہت کام کرنے ہئیں - میں ڈرتا ہوں جو میرے بند کھولنے لگے اور ماندہ ہو جائے - میرے یار بندھے کے بندھے رہ جائینگے - اور جو میں قید رہوں - تو ہرچند تجھے ملال اور ماندگی ہو قصور نہ کریگا * چوہے نے مٹوہ کی جوان مردی پر آفرین کی - اور کبوتروں کے بندوں کو کاٹا * سب کے پیچھے مٹوہ کو بھی چھڑایا * وہ خوشی خوشی رخصت ہو کر اپنے اپنے آشیانے کو گئے اور چوہا اپنے بل میں گھسا * کتے نے جو چوہے کی دستگیری دیکھی - تو اُسکی دوستی و رفاقت کا خواہان ہوا - دل میں اپنے کہا - جو کچھ احوال کبوتروں کا ہوا - اُسے نڈر نہٹے - پس ایسے دوست سے دوستی ضرور ہی * تب

بزرگوں کو خوردوں پر اور خاوندوں کو ملازموں پر ہوتی ہی اُنسے کہا کہ - تاہل ضرور ہی - کبونکہ اکثر دانے کے نیچے دام ہوتا ہی * مارے بھوکہ کے اُنکی عقل نصیحت سُننے والی ماری گئی تھی * ہرچند نصیحت کرتا تھا حرص اُنکی زیادہ ہوتی تھی * مطوقہ اندیشمند ہوا کہ - اگر اِنکا ساتھ چھوڑے بیوفائی ہوتی ہی اور رفاقت کیجئے تو دیدہ و دانستہ بلا میں پھنسے * آخر بیوفائی کو معیوب جانکر موت اختیار کی اور کہا کہ - شاید کوئی تدبیر ٹھہرے اور وہ بھی خوابِ غفلت سے بیدار ہو مگر کہنے سے باہر نہوں اور بالاتفاق سرانجام کار ہووے * القصہ سمی ملکر نیچے اُترے اور دانہ چُگنا تھا کہ دام میں پھنسے * مطوقہ چلایا کہ - میں نے کہا تھا کہ جلدی بہت بد ہی ؟ اور بے تاہل کسی کام کو شروع کرنا نہایت ناپسند ؟ کبوتر نصیحت نہ ماننے سے شرمندہ ہوئے اور تڑپنے لگے * چڑیمار خوشی خوشی گھات سے نکل کر دام کی طرف دوڑا - وہ اُسکو دیکھتے ہی سراسیمہ ہو پھڑکنے لگے * مطوقہ نے کہا - یارو ! تُم نے اُسوقت میری بات سُننی - اور اب جو پھنس گئے ہو - تو اپنی اپنی رھائی کی سعی کرتے ہو - اگر اپنا خیال چھوڑ دوسرے کی رھائی میں کوشش کرو - تو دلسوزی کی برکت سے تمہاری مُشکل آسان ہوگی جیسے دو یار ایک کشتی میں بیٹھے تھے - اچانک کشتی ٹوٹ گئی اور دونوں دریا میں گر پڑے - ملاح کودا اور سوچا کہ - اگر دونوں کو نکال نہ سکوں بارے ایک کو تو لے نکالوں - اِس ارادے سے جسکے نزدیک جاتا تھا - وہ کہتا تھا کہ

مصراع

پکڑ تو یار کو اور چھوڑ مجھکو *

پس اگر یار کا چھوٹنا اپنی رھائی سے بہتر نہ جانو بھلا سب ملکر اور ایکدل ہوکر زور کرو اور اڑو - شاید کہ دام اُٹھ جاوے اور اڑسکو - آخر اتفاق کی بدولت دام کو اُکھاڑ کر اڑے * شکاری پیچھے سے دوڑتا تھا * کوئے نے اپنے دل میں کہا کہ - ایسا حادثہ کم وقوع میں آتا ہی - بہتر ہی کہ تجربے کے واسطے میں بھی اُنکے پیچھے چلوں - دیکھوں سرانجام اِنکا کبا ہوتا ہی * اِس فکر میں اُنکے پیچھے جاتا تھا اور اِسپر عمل کرتا تھا کہ دانا کو چاہئے کہ اوروں کی حالت دیکھ عیبت پذیر ہو - القصہ راہ میں مطوقہ نے یاروں سے کہا کہ - آبادی و باغوں کی طرف چلیں تا کہ صیاد کی نظر سے غائب ہوکر اپنے کام کی تدبیر ٹھہراویں * آخر میثدان سے آبادی کی طرف رُخ کیا * جب صیاد کی نظر سے اوجھل ہو گئے - وہ بیچارہ افسوس کرتا ہوا پھرا اور کبوتر اُسکی طرف سے خاطر جمع ہوکر - اپنی رھائی کی صلاح مطوقہ سے کرنے لگے * اُس دانا نے بہت تاہل کے بعد جواب دیا کہ - یہاں سے نزدیک زبرک نامے ایک چوہا میرا دوست ہی - جو وفا و مرت میں تمام دوستوں سے زیادہ ہی - یہ مُشکل اُسی سے حل ہوگی * تب ایک ویرانے میں کہ جہاں چوہا رہتا تھا اُترے * مطوقہ کی آواز جو اُسکے کان میں پہنچی - ثرت بل سے نکلا - اور اپنے یار کو بلا میں مبتلا دیکھ گھبرایا اور پوچھا کہ - ای

پانچواں باب

دوستوں کی یکدلی کے فائدوں میں

CHAP. V.—ON THE ADVANTAGES OF AGREEMENT AMONG FRIENDS.

رے دابشلیم نے بیدپاے حکیم سے کہا کہ - قصہ اُن دوستوں کا معلوم ہوا کہ بدگویوں کے مکر اور جُغلی سے جن میں دشمنی ہوئی - اور آخر کو فریب کار رُسا ہوئے - اب کہئے دوست بہم پہنچانے میں اور دوستی کرنے میں کب فائدہ ہی؟ برہمن نے کہا - ای بادشاہ! عقلمندوں کے نزدیک مُخلص دوستوں سے کوئی دولت بڑی نہیں ہی - یہاں تک کہ اگلے داناؤں نے کہا ہی - اگر ہفت اقلیم کی بادشاہی ہاتھ لگے - اور کوئی خیرخواہ یکرنگ اور دوست تلخ گو بہم نہ پہنچے - اُس سلطنت کا مزہ نہیں - اگر لوگوں میں ہمیشہ دوستی رہتی دُنیا میں نہ جھوٹے وقوع میں آتا نہ نزاع ہوتی - نہ کوئی کسی کو ایذا دیتا - کیونکہ ایک دوست اپنے ہوائے نفس پر دوسرے دوست کی رضا کو ترجیح دیتا ہی - اور ہمیشہ اُسکی رضا چاہتا ہی * غرض دولت خواہ دوستوں کے فائدے بہت ہئیں - ادنیٰ خوبیوں میں سے یہ ہی کہ دوست کی خوشی سے خوشیاں کریں اور آفت کے وقت غم خواریاں * اگر وہ لذتیں مستی دُنیا کے سبب خاطر سے نہ جاتیں سوائے دوستی بہم پہنچانے کے کوئی کام نہ کرتے * یارانِ یکدل کے قصوں میں سے کوئے چوہے کیبوتر کچھوے اور ہرن کی داستان ہی کہ غافلوں کو ہشیار اور ہشیاروں کو آگاہ تر کرتی ہی * رے نے پوچھا - وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۱

THE STORY OF THE CROW, THE MOUSE, THE PIGEON, THE TORTOISE, AND THE STAG.

برہمن نے کہا - نقل ہی کہ کشمیر میں ایک سبزہ زار تھا دلچسپ - تازے تازے درخت خوشگوار - پانی سے آراستہ * ایک دن کوئی کوا درخت پر بیٹھا اوپر نیچے دھن دھنے بائیں تکتا تھا * اچانک ایک آدمی پر نظر پڑی کہ دام کاندھے پر خاصدان کمر سے لگائے ایک لکڑی ہاتھ میں لئے جلد جلد درخت کی طرف چلا آتا ہی * کوا سوچا کہ - مگر یہ میرا قصد رکھتا ہی - پتوں کے نیچے چھپ کر اُسکی طرف تگنے لگا کہ - دیکھو وہ کہا کرتا ہی * آخر شکاری درخت کے تلے آیا اور اُسے مکر کا دام بچھایا - اور دانے اُسپر پھیلانے - اور گھات میں بیٹھا * فی الفور کیبوتروں کا ایک ساتھ آن پہنچا - مٹو کہ نامے ایک سردار اُنکا تھا - تیز فہم اور نہایت زیرک * کیبوتروں نے جو دانا دیکھا بھوکہ کے مارے بے اختیار اُس طرف دوڑے * مٹو کہ نے مہربانی سے جو

اُس درند سے جو کچھ سنا تھا وہ بھی کہا * شیر نے درند کو روبرو بلاکر۔ جو پوچھا۔ تو اُس نے جو کچھ سنا تھا عرض کیا * جب ان امینوں نے گواہی دی۔ شیر نے فرمایا کہ۔ دمنہ کو قیدخانے میں لیجاؤ اور کھانا پینا بند کرو تا بھوکہ پداس سے مر جائے۔ اور جہان سے اُسکی شامت اُٹھ جائے *

خُلاصے کا خلاصہ یہ ہے کہ ہرچند دمنہ نے بطور نصیحت مکر سے شترہ کو ہلاک کروایا۔ لیکن زمانے نے انتقام اُسکا لیا۔ اور بادشاہ کو اس بات پر لایا کہ۔ اُس نے تحقیق کر کے کمینے بدکار دمنہ کو سزا دی کہ وہ اوروں کی عبرت کا موجب ہوا۔ اور معلوم ہوا کہ دُنیا جائے مُکافات ہی جو جیسا کرے ویسا پاوے *

آنکھیں۔ یہ ناک۔ یہ رنگ۔ اور یہ چہرہ۔ جو تیرا ہی علامت فریب و بدذاتی کی ہی * دمنہ نے جواب دیا۔ ای بیوقوف! کس دلیل سے یہ بات ثابت ہوئی؟ اگلے داناؤں نے لوگوں کے ڈرانے کے لئے کئی چیزیں تخمیناً لکھی ہیں۔ نہ ان علامتوں پر مدار عدالت و انصاف کا رکھا ہی۔ تو چاہتا ہی کہ سررشتہ انصاف کا اُٹھ جائے۔ اور ظلم رواج پاوے * سوائے اس کے ای کم عقل! اگر تیری بات سچ ہو۔ تو اس بدکاری میں میری کہا تقصیر ہی؟ کہونکہ اس خلقت کی خاصیت یہی ہے۔ پس اس کام کے کرنے میں مجھے کچھ اختیار نہ تھا۔ اور بے اختیار پر مواخذہ نہیں * جب دن تمام ہونے پر آیا مجلس برخاست ہوئی۔ دمنہ کو پندت خانے میں بھیجا اور روداد لکھ کر شیر کی خدمت میں گذرانی * جب دمنہ زندان کو گیا۔ روزہ نامے کوئی آشنا کلیلہ کا اُسکے پاس آیا اور کلیلہ کے مرنے کی خبر سُنائی * دمنہ اس خبر جان سوز سے بے ہوش ہوا * جب حواس آئے کہنے لگا۔ ای روزہ! مجھے کلیلہ کی مفارقت کی تاب نہیں ہے۔ چاہتا ہوں کہ اپنے تئیں آپ مار ڈالوں۔ پر سوچتا ہوں کہ مبادا دشمن اور ہی کچھ خیال کریں۔ جب کہ جانتا ہوں کہ جلدی قتل کرینگے اور دو ایک روز صبر کروں * دوسرے دن شیر کی مانے آکر منصفوں کو بلوایا۔ اور معاملہ شروع ہوا۔ وہ ہرچند کوشش کرتے تھے مفید نہ ہوتی تھی * اُن میں سے ایک نے دمنہ سے کہا کہ۔ جہان پناہ تجھ سے بد گمان ہیں۔ اور چھوٹے بڑے ارکانِ دولت سب جانتے ہیں کہ یہ فتنہ تو ہی نے برپا کیا۔ پس تجھے اس جینے سے مرنا بہتر ہے۔ چاہئے کہ تو اقرار کر کے اپنے تئیں اور سیہوں کو رنج سے رہائی دیوے * دمنہ نے جواب دیا کہ۔ منصفوں کو ایسی بات کہنی لازم نہیں ہے۔ جب میں نے اوروں کے حق میں تہمت نہ کی اپنے حق میں کہونکر کروں؟ جو کہ میرے قتل میں بے تحقیق سعی کرے۔ اُسکی حالت وہ ہو جو اُس سوداگر کے غلام کی ہوئی کہ ہوا و ہوس کی شامت سے طوطیوں کو نامعقول دو باتیں سکھا کر۔ چاہتا تھا کہ اپنے میان کی پارسا بی بی کو بد نام کرے اور قتل کرواے * اس گفتگو کے بعد مجلس برخاست ہوئی اور معاملہ دوسرے دن پر رہا * صبح شیر کی ما آئی اور جھڑکیاں دے کر کہا۔ جسکام میں مجھے یقین ہے اور تو میری بات کو باور نہ کر کے عدالت میں سپرد کرے تو میری زندگی عبث ہے * شیر نے کہا۔ جو کچھ آپ کو یقین ہے مجھ سے بیان کیجئے۔ کہ اُسے سزا دوں۔ پھر اتنی تجویز کی کہا احتیاج ہے؟ اُسکو ذرہ تسکین ہوئی۔ اپنے مکان کو جا چیتے کو بلا کر کہا کہ۔ تو بادشاہ کا خیر خواہ ہے۔ جو کچھ سنا ہے جاکر عرض کر * اُس نے جواب دیا کہ۔ میں نے پہلے یہ بات شیر کی خدمت میں اسلئے ظاہر نہ کی تھی۔ کہ اُسکو دمنہ پر کمال اعتماد تھا۔ مجھے غرضمند سمجھتا۔ اب جو یہ نوبت پہنچی۔ البتہ کہونگا۔ اور فلانے درند سے جو دمنہ کے ساتھ قید تھا۔ ایک ایک بات سنی ہے۔ اُسے بھی بلوا کر گواہی دلاؤنگا * تب چیتا شیر کی ما کے ساتھ حضور میں آیا۔ اور داناؤں کی طرح ماجرا کلیلہ و دمنہ کا بیان کیا۔ اور

تو نے اپنی عقل کھو دی ہی۔ جھڑک کر وہاں سے اُٹھی * شیر نے ما کو رنجیدہ اور تمام نوکر چاکر کو آزرده دیکھ کر فرمایا کہ۔ دمنہ کو باندھ کر کوتوال کے حوالے کرو * شیر کی ما یہ خبر سُن پھر آئی * شیر نے کہا۔ ای ما! اگرچہ میں دمنہ سے بد گمان ہوں۔ اور تیرے تیں سپہوں نے اُسے بد گمان کیا ہی۔ پر یقین جانیو کہ پادشاہ کے مُلازم آپس میں کمال حسد رکھتے ہیں۔ اور چاہتے ہیں کہ ایک دوسرے کو اذیت پہنچاویں۔ مجھے نہ دمنہ کی راست بازی کا خیال ہی۔ بلکہ سپہوں کے فریب کی فکر ہی۔ اور حسد ایک آگ ہے خانہ سوز دولت کو خاک کرنے والی۔ شاید آپ نے قصہ اُن تینوں رفیقوں کا نہیں سنا ہی جنہوں نے اشرافیوں کی ہمیانی پائی تھی۔ پر حسد

STORY VIII.

کی شامت سے محروم رہے۔ اور اپنی اپنی سزا کو پہنچے * ثمنے نہیں دیکھا ہی کہ میں نے شترہ کے حق میں جلدی کرنے کا غم و الم اُٹھائے! اب دمنہ کے کام میں جب تک خوب تحقیق نہ کروں اُسے نہ مارونگا۔ اور بعد تحقیق کے سزا دونگا * اس بات سے ما کو تسلی دے کر رخصت کیا * جب دمنہ کو پتہ پڑا کہ میں لیگے اور بیڑیاں اُس کے پاؤں میں بھرے۔ کلیلہ دردِ برادری سے اُس کی احوال پرسی کو آیا اور کہنے لگا کہ۔ میں جھک کر کبوتر اِس حالت میں دیکھوں؟ اور بغیر تیرے کبوتر جیوں؟ دمنہ نے کہا۔ میری کچھ فکر نہ کر۔ عالی ہمتوں کو خطرے بہت درپیش ہوتے ہیں۔ مجھے اپنا غم نہیں ہی۔ بلکہ تیرے واسطے فکر مند ہوں کہ مبادا میری شامت سے تو بھی گرفتار ہو جائے! سہوے اُسکے کچھ سے جب میری سرگذشت پوچھینگے تو میرا تمام احوال سچ کہہ دیگا * کلیلہ نے کہا۔ یہ سچ ہی۔ پس مناسب ہی کہ تو اقرار کرے۔ اِس صورت میں اگرچہ سزا کو پہنچایگا۔ لیکن خدا کی رضا حاصل کریگا۔ اور یقین جانتا ہوں کہ جب دربار کے چھوٹے بڑے تیرے قتل پر متفق ہوں۔ ہرچند اقرار نہ کرے تب بھی مارا جائیگا۔ پس اگر اقرار نہ کریگا۔ تو اِس بلا میں مبتلا رہیگا۔ اور خدا کی بھی خوشنودی نہوگی * دمنہ نے کہا۔ ٹھہرا کر جواب اِسکا فجر دونگا * کلیلہ وہاں سے رخصت ہو گھر کو آیا۔ تمام رات دردِ جدائی سے زمین پر یہاں تک سر پٹکا کہ اپنی جان عزیز راہِ وفا میں دی۔ اور دنیا کے غم خانے سے فائدہ مند گیا * جس وقت کلیلہ و دمنہ میں گفتگو ہوتی تھی۔ درندوں میں سے ایک۔ جو وہاں قید تھا۔ اُنکی بول چال سے جاگا۔ اور باتیں اُنکی سُن سُن یاد کرنے لگا کہ۔ بر وقت کام آویں * دوسرے روز جب دمنہ کو بارگاہ میں حاضر کیا۔ اور ہر طرف سے باتیں کرنے لگا۔ اُسے کہا کہ۔ صاحبو! فقط گمان سے میرے خون کی سعی نہ کیجئے۔ جو کہ نادانستہ گواہی دے۔

STORY IX.

اُس کی سزا وہ ہو کہ اُس طبیبِ نادان کی ہوئی جو زہرِ ہلاہل کو ماء الحیات سمجھ کر دوا میں ملایا * حصارِ مجلس چپ رہے * اُن میں سے ایک نے کہا۔ ای دمنہ! تیرے معاملے میں کچھ شبہ نہیں۔ بدکاری تیری یقین ہوئی ہی علمِ فراست سے ثابت ہی کہ یہ

ہرچند مُعْتَر ہوا کُچھ فائدہ نہ کیا * شیر کی ما نے جواب دیا کہ - جو کسی کا بھید کسی سے کہے - اُسکا احوال وہ ہو کہ اُس رکابدار کا ہوا - جس نے اپنے خُداوندِ نِعْمت کا راز اُسکے بھائی سے

STORY III.

ظاہر کیا * یہ خیال چھوڑ اور دمنہ بدکار کو سزا دے * شیر نے اِس کہنے پر ارکانِ دولت کو بلا کر حُکم کیا کہ - دمنہ کو بھی لا حاضر کریں * جب دمنہ نے اہلِ دربار کا ہجوم اور شہریار کو مغموم دیکھا - ایک سے پوچھا کہ - سبب اِس مجمع کا کہا ہی ؟ اور بادشاہ کے باعثِ اندوہ کا کون ؟ شیر کی ما نے یہ سُن لیا اور کہا کہ - تو ہی اِسکا سبب ہی * جواب دیا کہ - کُچھ بعید نہیں * حکیموں نے کہا ہی کہ - جو کوئی بادشاہ کی خدمت میں اِخلاص رکھے جلد مُقَرَّب ہو - تب دُست دُشمن بادشاہ کے اُسکی جڑ کھودنے کے درپے ہوں - دُست تو مارے حسد کے - اور دُشمن اِسلئے کہ وہ بادشاہ کو راہِ نیک دکھاتا ہی اور نیک صلاح بتاتا ہی * مجھے بادشاہ کی مُلازمت نکرنی تھی اور جب میں نے آپ اِختیار کی - اب جو اذیت مجھے پہنچتی ہی وہ میری ہی طرف سے ہی - جیسے اُس زاہد کا حال ہوا جس نے گوشۂ قناعت سے نکل - بادشاہ کی

STORY IV.

صُحبت اِختیار کی - ہرچند اُسکے یار نے منع کیا اور داستان اُن دُونوں رفیقوں کی

STORY V.

کہ ایک بیٹا اور دوسرا اندھا تھا - اور اندھے نے سائپ کو کوڑا خیال کر ہاتھ میں لیا تھا - اور بیٹا کا کہنا نہ مانا تھا - کہ سُنائی - زاہد کو مُفید نہوئی * دمنہ کی فصاحت سُن حُضارِ مجلس چپ رہے * سیاہ گُوش جو مُقَرَّبانِ درگاہ سے تھا بولا - یہ کہا بیوقوفی ہی جو تجھ سے ہوتی ہی ؟ کوئی دانا خدمتِ شاہ کی مذمت کرتا ہی ؟ کہا تجھے معلوم نہیں کہ درویشوں نے بادشاہوں کی خدمت کو رضائے الہی کا وسیلہ جانا ہی ؟ تو قصے سے اُس زاہد کے جس نے اپنی بدنیتی کی سزا پائی بادشاہ کی خدمت میں تہمت لگاتا ہی * مگر تو نے پیرِ روشن ضمیر کا قصہ نہیں سنا کہ بادشاہ

STORY VI.

کی صُحبت کی بدولت کس رُتبے کو پہنچا تھا ؟ دمنہ نے جواب دیا کہ - روشن دلوں نے اِلامِ الہی سے بادشاہوں کی خدمت اِختیار کی ہی - ہم جیسوں کا کہا مقدور ؟ تو نے خوب سمجھ کر بات نہ کی * آخر ارکانِ دولت جو اُس کے گرانے کی کوشش کرتے تھے - دمنہ جو کُچھ کہتا تھا اُس کو رد کر کے بادشاہ کو غصہ دلا - اُس کے قتل پر مُستَعِد کرتے تھے * آخر جب دمنہ نے دیکھا کہ - بادشاہ آزدہ خاطر ہی اور میری سیاست کا ارادہ رکھتا ہی کہا کہ - مجھے مرنے سے ڈر نہیں - کہونکہ وہ ایک امرِ ناگزیر ہی کہا آگے کہا پیچھے سبھوں کو مرنّا ہی - لیکن خود بدولت خوب غور فرماویں - تا ایک خیر خواہ بیگناہ مارا نہ پڑے - اور تامل کیجئے کہ شتر بہ کے ہراز میرے ہلاک کے درپے ہیں * غرض فریب آمیز باتیں اِس طرح کی کہیں کہ شیر کا غصہ فرو ہوا * اُس کی ما نے جو دیکھا کہ دمنہ راست نما جھوٹے باتیں کہہ اپنی جان بچایا چاہتا ہی - شیر کی طرف مُنہ کر کے کہا - میں جانتی ہوں کہ دمنہ کی باتیں تو سچ جانتا ہی - اوروں کا کہنا جھوٹے - میں نہیں جانتی تھی کہ

جو اپنی جگہ کو گئی تو نہ اُس چمڑیکا نشان پایا نہ مُرغ کی تلاش سے کچھ فائدہ ہوا * شیر جو دانا تھا چیتے کی نصیحت سُن - خوش ہو کر بولا کہ - اِس مہم کو تو اپنے ذمے لے - خوب تحقیق کر اور دمنہ کتیں سیاست کو پہنچا * اگرچہ چیتے سے یہ بات کہی - بر سوچ میں تھا کہ - جب تک دمنہ کی خیانت میرے تئیں کئی جگہ سے تحقیق نہ ہو - اور خوب غور نہ کی جائے قصد اُسکا نکرہنگا - کہونکہ ایک کو کھویا دوسرے کو بے تحقیق کہونکر ہاتھ سے دوں؟ چیتے نے بظاہر اگرچہ یہ مشکل کام اپنے اوپر لیا - لیکن شیر کے تیور سے سمجھا کہ فقط میری تحقیق کافی نہ ہوگی - کہا - دیکھئے زمانہ کہا کرتا ہی - مبادا^۱ جلدی کروں اور میری بات سچ ہو - تب بھی پیش رفت نہ جائے - اور کام جوں کا توں رہے * رات بہت ہو گئی تھی اِسلئے وہاں سے رخصت ہو کر اپنے گھر کی طرف چلا * اُسکی خاطر میں گذرا کہ دمنہ کے مکان سے ہوتے چلئے اور جاسوسی کیجئے کہ اُسکے یہاں کہا مذکور ہی؟ جب اُسکی جگہ کے قریب پہنچا - دیکھا کہ کلیلہ دمنہ سے سخت سُست کہہ رہا ہی - اور اُسکی شرارتیں بیان کرتا ہی اور کہتا ہی کہ - اب میرے تیرے آشنائی نہ رہی - ایک تو بادشاہ کو فریب دیکر بیچارے شترہ کو جو امین بارگاہ کا تھا تو نے قتل کروایا - اور اپنی ہوا و ہوس کے لئے مُلک و دولت کی خرابی میں کوشش کی - بادشاہ کو عہد شکن کیا - دوسرے درگاہ کے مُلازموں کو بادشاہ سے بدگمان کروایا - اور ایک دم کی خوشی کے واسطے ہمیشہ کی بلا میں مبتلا ہوا * غرض تو مست ہوا ہی - اور آخر کار کو لحاظ نہیں کرتا ہی * اُجھے نہیں معلوم کہ بدکاروں کا کیا احوال ہوتا ہی؟ اور جو کہ اپنی نفس شوم کے واسطے اُورونکا زیاں کرے - اُسکا منہ دیکھنا روا نہیں * تو نے ایک فائدہ مڑھوم کے واسطے کہا کہ نا مناسب کام کئے! تیرے میرے آشنائی کہا؟ دمنہ کہتا تھا کہ - مجھ سے تقصیر ہوئی - اب میں خود پشیمان ہوں - پھر کبھی ایسا کام نکرہنگا - تُم میرے دوست ہو - آج کے دن مجھ پر آفت پڑی ہی - دستگیری کرو * چیتے نے جب یہ باتیں سُنیں دمنہ کے حق میں جو اُسکو شُبہ تھا یقین ہوا * دوسرے دن شیر کی ما کے پاس جا کر - پہلے بادشاہ کے غم و الم اور رعیت و مُلک کی خرابی سے آگاہ کیا - پھر دمنہ کے مکر و فریب کا جو اُسے گمان تھا کہ سُنایا - تب کلیلہ و دمنہ میں جو بات چیت ہوتی تھی بیان کی اور قول لیا کہ - یہ باتیں کسی سے ظاہر نہ کیجئے - اور اُسے شترہ کے انتقام لینے پر لایا * صبح کے وقت شیر کی ما جو بیٹے کی ملاقات کو گئی - اور شیر نے چیتے سے جو کچھ مذکور کیا تھا ما سے بیان کیا اور کہا - شترہ کی اچھی خدمتیں جب یاد آتیاں ہیں پریشان ہو جاتا ہوں * وہ بولی - یہ صاف دلیل ہی کہ شترہ بے گناہ مارا پڑا - اور میں دمنہ سے اگرچہ بدگمان تھی - لیکن ایک مُعتمد سے ایسی بات سُنی ہی کہ بدذاتیاں اُسکی یقین ہو گئی ہیں * شیر نے پوچھا - کسے سنا؟ اور کہا سنا ہی مجھ سے کہئے - اور

¹ The original has here, and in several other places, مبادا *mubáda*, but the Dictionary gives only مبادا *mabáda*.

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.

خلاصہ اس باب کا یہ ہے کہ راء دابشلیم نے سرانندیپ میں بیدپالے حکیم سے جب دل چسپ باتیں سنیں۔ عہد کیا کہ۔ پھر دولت خواہوں کی باتوں پر جو بارہا اُنکو آرمایا ہی عمل نہ کرے جب تک دلیل روشن سے خاطر نشان نہ ہو۔ اور جب تک اُس دلیل کو بھی خوب نسوچے جلدی نہ کرے * بعد اُسکے راء نے برہمن سے پوچھا کہ۔ دُنیا جالے مکافات ہی۔ دمنہ بدکار کا کہا حال ہوا؟ اور مفتریوں بدکاروں چغل خوروں کا مال کار کہا ہی؟ برہمن نے کہا کہ۔ مکار فریب کار آخر رُسا ہوتے ہیں۔ اور جان و مال سے جاتے ہیں۔ جیسے دمنہ کی حالت ہوئی کہ جب شیر نے شترہ کے کام سے فراغت کی۔ اور ویسے دانا خیرخواہ کو مارا اندیشمند ہو کر کہا کہ۔ میں نے اسکام میں جلدی کی۔ اور اپنے پانوں پر آپ کُھاڑی ماری۔ چاہئے تھا کہ دمنہ کی باتوں پر فریفتہ ہو قصد اُس بیچارے کا نہ کرتا۔ پہلے ہرائک دولتخواہ سے صلاح پوچھتا اور دلیل طلب کرتا۔ پھر ایسے ایک گروہ کو جو یقین جانتا کہ شترہ سے اُسکی آشنائی یا کسیطرح کی مخالفت دینی و دنیوی نہیں تلاش کر کے اُسے جاسوسی کرواتا۔ تب اپنی خاطر کو غرض سے پاک کر کئی دن تاُمَل کرتا * بعد اُسکے دلنشین ہوتا کہ۔ کہا کیا چاہئے؟ تب اگر شترہ ناحق مارا پڑتا۔ تو چاہئے اپنے تیں ملامت کرتا اور ہمیشہ کہتا کہ۔ افسوس! جوہر عقل کو جو انہیں کاموں کے واسطے خدا نے بخشا ہی میں نے معطل رکھا۔ اور اُسکی اطاعت نہ کی۔ ایسے عقلمند دورانندیپ کو۔ جو بزم آرائی میں یکتا اطوار جنگ سے مُطَلع اور تدبیر مُلکی میں نامور دین و مذہب میں مُوافِق تھا۔ صرف گمان سے قتل کیا * اس اندیش میں رہتا۔ نہ نوکر چاکروں کی طرف مُتوجہ ہوتا۔ نہ مالی مُلکی کاموں میں تن دیتا۔ یہاں تک کہ ایک دن چیتا جو ایک وزیروں میں سے تھا۔ اُسے شیر کی خدمت میں عرض کی کہ۔ خود بدولت شترہ کا ماتم کب تک رکھینگے؟ مُردہ تو پھر نہ آئیگا۔ چاہئے کہ اس بات کی تحقیق کریں۔ اگر دمنہ کا جو کچھ احوال سمع مبارک میں پہنچا راست تھا۔ تو خوش ہو جائے اور شکر بجا لائے۔ اور جو تہمت تھی تو مفتری کو سزا دیجئے تا اور سب دلیر نہوں۔ اور غم و غصہ اُنکے دل سے دور ہو * مبادا اس فکر سے رفتہ رفتہ اور مُلازم بھی دلیل ہوں! مُلک ہاتھ سے جاتا رہے جیسے کسی لومڑی نے کتنی مسحتوں سے ایک ٹکڑا چمڑکا پایا

STORY I.

تھا۔ چاہتی تھی کہ اُسی سے اپنی بھوکھ مٹاوے * (تفاناً کسی گاؤں کے کنارے موٹے تازے مُرغ کو دیکھ کر۔ نگاہ بان سے اُسکے خطرہ نکیا۔ اور چمڑے کو جو سد رمق ہو سکتا زمین پر چھوڑا اور گہات میں بیٹھی * ہرچند ایک گیدڑ نے بسبب ہم جنسی و مہربانی کے منع کیا مفید نہوا اور اُسے کہا کہ۔ تیرا قصہ اُس گدھے کے مانند ہی کہ دُم کے واسطے جاکر کان اپنے کھوئے۔

STORY II.

اور حرص سے باز نہ آیا * لومڑی نے یہ بات نہ سنی اور مارے لالچ کے قصد مُرغ کا کیا۔ آخر نگاہ بان نے گہات کی جگہ سے نکل ایسی سزا دی کہ اپنی جان سے بیزار ہو کر۔ لنگڑائی گرتی پڑتی۔

اور کہا کہ - پادشاہ تیرے حق میں جو رعایتیں کرتے ہیں سبہوں پر ظاہر ہی - اور شکرگذاری اُسکی تجھ پر واجب - تا کہ روز بروز توجہ اُسکی تجھ پر زیادہ ہووے * چیتے نے کہا - ای ملکہ آفاق ! وہ پادشاہی نوازشیں اور مہربانیاں جو بندے کے حال پر فرماتے ہیں - شکر اُن کا کس زبان سے ادا کروں ؟ اور میں آج تک کوئی خدمت شایستہ بجا نہ لایا * اب جو کچھ فرماویں حاضر ہوں * اُس نے کہا -

مصراع

آغاز کردہ برسانش بانتہا *

شیر نے پہلے اپنا راز تجھ سے ظاہر کیا تھا - اور تو نے سرانجام اُسکا اپنے ذمے لیا تھا - کہ شترہ کا انتقام اُسکے دشمنِ فتنہ انگیز سے لوں * اب اُس وعدے کو وفا کر * صلاح یہ ہی کہ پادشاہ کی خدمت میں حاضر ہوکر - جو کچھ دیکھا سنا ہی - راستی سے ظاہر کرے * نہیں تو فریبِ دمنہ کا اُس حد کو پہنچا ہی - کہ شیر اُسکے خون سے درگزرے - اس صورت میں حضور کے کسی مُلازم کو اُسکی دشمنی سے بچاؤ نہوگا - اور تھوڑے سے عرصے میں مکر و فریب سے امیروں مُختارکاروں کو ہلاک کریگا - اور جس نے اُسکی چغلی کھائی ہوگی اُسے بھی غارت کریگا * چیتے نے کہا - ای ملکہ ! بندہ اب تک اسلئے گواہی دینے میں توقف کرتا تھا - کہ جہاں پناہ اُسکی حقیقتِ حال سے تھوڑا سا واقف ہوں - اور مکر و فریب اُس کا دریافت کریں - اگر میں پہلے اُسکے حق میں کچھ کہتا - جو پادشاہ کو اُس کا احوال معلوم نہتا - شاید میری بات کو غرض جانتے - اور بدگمان ہوتے * اب جو یہ نوبت پہنچی جسمیں پادشاہ کی بہتری ہو کرونگا - اگر میری ہزار جانیں ہوں - اور شاہ کی ایک دم کی فراغت پر نثار کروں - تب بھی شکر ایک نعمت کا ادا نہوگا * بعد اس گفتگو کے چیتا شیر کے پاس آیا - کلیلہ و دمنہ کا ماجرا جو سنا تھا بیان کیا اور درندوں کے حضور گواہی دی * جب یہ بات مشہور ہوئی - ایک درند نے جو پنڈت خانے میں انکی بات چیت سن چکا تھا کسی کی معرفت کہلا بھیجا کہ - میں بھی اس حال سے مطلع ہوں * تب اُسے بھی بلوایا - اُس نے زندان میں جو باتیں کلیلہ و دمنہ کے ہوئی تھیں کہ سنائیں * حصارِ مجلس نے پوچھا - اگر تو جانتا تھا - کہوں نہیں اُسی روز عرض کی ؟ جواب دیا کہ - ایک گواہ پر حکم نہیں ہوتا ہی - اس لئے بیفائدہ ظاہر کرنا مناسب نہ دیکھا * شیر نے اُس کی بات پسند کی - اور اُن دونوں کی گواہی سے دمنہ پر سیاست واجب جانی * حسبِ الحکم شیر کے اُسکو پنڈت خانے میں قید کر کھانا پینا بند کر کے عذابِ شدید میں رکھا - یہاں تک کہ بھوکہ پیاس سے وہیں کام اُسکا تمام ہوا - اور اپنے مکر و فریب کی سزا کو پہنچا *

دانش کو ہر کام میں تاثر ضرور ہی - خصوص قتل میں - کہونکہ اگر قابل قتل ہی - تو آئندہ کیا جائیگا - اور جو کسی بے گناہ کے قتل میں جلدی کی جاوے - اور بعد اُسکے معلوم ہو کہ سزاوار قتل کے نہ تھا - تو پھر علاج اُس کا کُچھ نہیں - ہمیشہ افسوس رہیگا * حسب الحکم سوداگر کے وہ رنڈی نزدیک آکر - چلون کے اوٹ میں بیٹھی - اور ماجرا بیان کیا * سوداگر نے کہا - طوطیاں آدمی نہیں کہ بات انکی غرض آلودہ ہو - جو کُچھ دیکھا ہی - وہی کہتی ہئیں - بلکہ اور خیرخواہ غلام بیبی گواہی دیتا ہی - پس یہ تقصیر ایسی نہیں کہ زبان آوری سے معاف ہو سکے * عورت نے کہا - تحقیق ضرور ہی - اگر بات سچ ہو - اور لائق قتل کے ٹھہروں - حاضر ہوں - جو دل میں آوے کیجئے * سوداگر نے کہا - کہونکر تحقیق کروں؟ جواب دیا کہ - ان زبان دان مہمانوں سے پوچھو کہ - طوطیاں انہیں دو بول کے سوا اور کُچھ جانتی ہئیں - کہ نہیں؟ اگر اور نہیں جانتی ہوں - تو یقین جانو کہ اس بے حیا غلام کا مطلب مُجھ سے حاصل نہوا - اور آرزو اُسکی بر نہ آئی - اسلئے انکو دو بول سیکھا دیئے ہئیں * اگر اور کُچھ جانئیں - تو تُجھ پر میرا خون حلال ہی - اور مُجھ پر اپنی زندگی حرام * سوداگر نے غلام کا قصہ مفصل پوچھا - اور دیر تک جست و جو کی پر طوطیوں کی زبان سے سوائے ان دو بول کے کوئی بات نسُنی - معلوم ہوا کہ عورت کی تقصیر نہیں * شرمندہ ہو کر غلام کو بلوایا * وہ بدذات باز کو ہاتھ پر لئے کمال شوق سے خلعت کے بھروسے حاضر ہوا * عورت نے پوچھا - ظالم بدذات! تو نے مجھے بدکاری کرتے دیکھا ہی؟ کہا - ہاں! اس لفظ کے کہتے ہی - باز نے جھپٹ کر چونچ سے آنکھیں اُسکی نکال لیں - عورت نے کہا - البتہ سزا اُس آنکھ کی جو ان دیکھے کو دیکھا جانے یہی ہی - آخر وہ مفتري سیاست کو پہنچا *

حاصل اس داستان کا یہ ہی کہ تہمت پر دلیری کرنی ان دیکھی بات کی گواہی دینی موجب شرمندگی کا ہی * جب دمنہ کی بات تمام ہوئی حصارِ مجلس نے اس گفتگو کو لکھ شیر کے پاس بھیجا * اُس نے یہ روداد اپنی ما کو دکھائی * وہ دریافت کر کے بولی - ای پادشاہ! تقید میری اس کام میں اُسے زیادہ بیفائدہ ہی - کہونکہ وہ فتنہ انگیز اب بد گمان ہوا - بعد اسکے مکر و فریب اُس کا پادشاہ کے ہلاک پر ہوگا - پادشاہ و رعیت دونوں کے کام کو برہم کر دیگا - اور جو کُچھ فساد شترہ کے حق میں جو وزیر مُخلص تھا کیا ہی - اُسے زیادہ تمام ارکانِ دولت پر کریگا - جب مفسد کا رتبہ اس قدر بڑھا کیا عجب ہی کہ ہاتھ فتنے کا ہر طرف پھیلاوے؟ اس بات نے شیر کے دل میں جگہ کی اور بہت سوچ کر کہنے لگا کہ - ای ما! فرمائیے کہ دمنہ کا قصہ کسے سنا - تا کہ اُسکے قتل کا بہانہ ٹھہرے * بولی - ای بیٹا! اظہارِ راز اُس کا کہ جس نے مجھ پر اعتماد کر کے کہا ہی بیمرؤتی ہی - کہونکہ وہ امانت ہی - پر یہ ہو سکتا ہی - کہ اُسے کہوں - اگر وہ اجازت دے - تو ظاہر کرونگی * کہا - بہتر * شیر کی ما وہاں سے اپنے مکان کو گئی - اور چیتے کو بلوا کر بہت خاطر کی

جو کچھ اوروں کے حق میں جائز نہ کہوں۔ تو اپنے اوپر کبوتر روادار اُسکا ہوں؟ صاحبو! مجھ سے ہاتھ اٹھاؤ اور اہل غرضوں کی بات میرے حق میں نہ سنو۔ اور احتیاط نہ چھوڑو * جو کوئی گواہی اُس بات کی دیوے جسے واقف نہیں۔ اُس کی حالت وہ ہو جو اُس بازدار کی ہوئی * پوچھا۔ وہ کبوتر؟

حکایت ۱۰

دمنہ نے کہا۔ میں نے سنا ہی کہ کوئی سوداگر تھا بزرگی میں مشہور اور نیک ذاتی میں لاٹانی * اُسکے ایک جوڑو تھی۔ نہایت حسین و دلربا۔ اور پردہ نشین و پارسا۔ اور ایک بلخی غلام تھا بے باک جو خدمت کو حاضر رہتا۔ اور اُس کی بازداري کرتا تھا * ایک دن جو غلام کی نظر اُس عورت پر پڑی۔ بے اختیار ہو کر بد ذاتی سے خیال بدی کا اپنے دل میں لایا اور ہرچند اُس پاک دامن پر جادو ٹوٹا کیا۔ کچھ فائدہ نہ ہوا * نا اُمید ہو کر۔ جیسی خصلت بدکاروں کی ہی۔ چاہا کہ اُسکے حق میں کچھ مکاری کرے * ایک چڑیمار سے دو طوطی مول لی۔ اور بلخی بولی میں ایک کو سکھایا کہ۔ میں نے بی بی کو دربان کے ساتھ سوتے دیکھا ہی * دوسری کو پڑھایا کہ۔ بارے میں کچھ نہیں کہتی ہوں * دونوں کو اپنے صاحب کی نذر گردانا * وہ شیریں گفتار طوطیاں شکر افشانی کرنے لگیں۔ اور سکھائے ہوئے بول بدستور بولنے * سوداگر اگرچہ زبان بلخی نہیں سمجھتا تھا۔ پر اُنکی خوش آوازی سے خوش ہوا۔ اور اُن دلاویز ترانوں سے اُنس پیدا کیا۔ اور جوڑو کو دیا کہ۔ اُنکی پرورش کرے * وہ بیچاری بھی اُنکی زبان نہ سمجھتی تھی۔ نادانی سے اپنے دوست نما دشمنوں کو پالنے لگی * سوداگر ہمیشہ اُن جانوروں کو منگوا اپنے روبرو رکھتا * ایک روز کئی مسافر جو اُس زبان سے ماہر تھے اُسکے یہاں وارد ہوئے * سوداگر نے اُنکے ساتھ مجلس کر کے جو طوطیوں کو منگوا یا۔ تو وہ اپنی موافق عادت کے وہی بولیاں بولنے لگیں * مسافروں نے سُکر۔ آپس میں ایک دوسرے کی طرف دیکھا۔ اور شرم سے سر نہٹا لیا۔ اور حیران ہوئے * سوداگر نے جو حیرت کے آثار اُنکے چہرے پر ظاہر۔ اور مجسس کا رنگ بدلا دیکھا۔ پوچھا۔ کہا حال ہی؟ مہمانوں نے ہرچند عذر کیا مقبول نہوا۔ آخر اُنمیں سے ایک جو دلیر تھا بولا کہ۔ تم اُنکے بول سمجھتے ہو؟ جواب دیا کہ۔ میں اُنکے معنوں سے واقف نہیں ہوں۔ فقط آواز سے خوش ہوں۔ اگر تم سمجھتے ہو۔ تو کہو * اُنہوں نے حقیقت حال بیان کی * سوداگر گھبرا کر اُٹھا اور کہا۔ ای عزیز! میں اسے مطلع نہتا۔ مجھے معذور رکھنا * اب جو دریافت کیا۔ تو جگہ عذر کی نہیں۔ میرے شہر میں یہ رسم نہیں کہ زن بدکار گھر میں ہو اور کہانا کھاویں * اسمیں غلام بول اُٹھا کہ۔ میں اس بات کا گواہ ہوں * سوداگر نے غصے ہو کر عورت کے قتل کا حکم کیا * عورت نے کہلا بیٹھیا کہ۔ اس کام میں تاثر نہ رہی۔ جلدی نہ کیجئے * اہل

THE STORY OF THE
FALCONER WHO
FALSELY ACCUSED
HIS LORD'S WIFE.

اور مجھے اپنی برادری میں قبول کر * روزِ بہ نہایت خوش ہو کر بولا - میں تیری اس عنایت سے بجان ممنون ہوا - نہ دل اس توجہ کے عذر کا عہدہ بر آ ہو سکے - نہ زبان شکر اس نعمت کا بجا لا سکے * غرض دونوں نے آپس میں عہد و پیمان برادری و دوستی کا کیا * دمنہ نے کہا - فلاں جگہ میرا اور کلیلہ کا مال گڑا ہی - اگر تکلیف کرو - اور اُسے اُٹھا لاؤ - تو دوستی سے بعید نہیں * روزِ بہ دمنہ کے پتے پر گیا - اور خزانہ نکال کر لایا * دمنہ نے اُسکے دو حصے کر - کلیلہ کا بخش روزِ بہ کے حوالے کیا - اور کہا کہ - ہمیشہ شاہ کی بارگاہ میں حاضر رہا کر - اور میری جو کچھ بات وہاں ہو دریافت کر کے مجھے پہنچا * روزِ بہ نے بجان قبول کیا * صبح شیر کی ما حاضر ہوئی اور مجلسِ گذشتہ کا احوال پوچھا * شیر نے ماجرا جس طرح گُذرا تھا سنایا * وہ گھبرا کر بولی - جو بات سچ کہوں - تو شاہ کی خاطر خواہ نہوگی - اور جو گئی کر جاؤں - تو شرط مہربانی کی نہیں * شیر نے کہا - نصیحت کے باب میں کچھ خطرہ نہ کیجئے - آپ کی بات غرض آلود نہیں - فی الفور مقبول ہوگی - بے ملاحظہ فرمائے * اُس نے کہا - تم جھوٹے سچ میں فرق نہیں کر سکتے ہو - اور نفع و ضرر نہیں سمجھتے - آخر دمنہ فرصت پا کر - ایسا فساد بر پا کریگا کہ عقلِ روشن تدبیر اُسکی نکر سکے - اور شمشیرِ بُران اُسکی تلافی سے عاجز آوے * یہ بات کہ - غصے ہو کر - اُٹھی * دوسرے دن چھوٹے بڑے سب حاضر ہوئے اور دمنہ کو لا حاضر کیا * بزرگوں سے ایک نے دمنہ کو کہا کہ - اگرچہ حُضارِ مجلس خاموشی سی مجھے فریب دیتے ہیں - پر خیانت تیری سپہوں کے نزدیک ثابت ہوئی ہی - اور دل میں سپہوں نے تیرے قتل پر اتفاق کیا ہی - اس خواری کے ساتھ انہوں میں جینے سے مجھے کہا نفع؟ اب صلاح تیرے کام کی یہ ہی کہ تو اپنے گناہ پر اقرار کرے - اور توبہ کرے - خدا کی خوشنودی سے نجات پاوے * بزرگوں نے کہا ہی کہ - موت میں دو آرام ہیں - جو نیکوکار ہو - اس محنت کے زندان سے چھوٹے - اور بدذات ہو - تو خلق اُسکے شر سے رہائی پاوے * ای فتنہ انگیز! اگر تو اپنے گناہ کا اقرار کرے - مجھے دو خوبیاں حاصل ہونگی - اور اہلِ روزگار اُسکا ذکر کریں گے * ایک - راستی سے اقرار کرنا گناہ کا واسطے نجاتِ ابدی کے اور دُنیائے فانی کو چھوڑ عالمِ باقی کو اختیار کرنا * دوسرا یہ کہ - ان شایستہ جوابوں اور معقول عذروں سے تیری سخن پردازی خاص و عام میں مشہور ہوگی - سپہوں کو تیری دانشمندی معلوم ہی * تو بھی تاُمُل اور غور کر کہ نیکنامی سے مرنا بہتر ہی بدنامی کے جینے سے * دمنہ نے جواب دیا کہ - ان بیہودہ باتوں سے باز آ - اور دوستی کے پردے میں فریب نہ دے - میں اپنا کام آپ خوب جانتا ہوں - اپنے یقین کو اوروں کے شک کے سبب چھپانا عقلمندی سے دور ہی - باوصف اس کے کہ تم فقط اس گمان سے کہ میں نے شتر بہ کے ہلاک میں کوشش کی ہی - یہ گفتگو کرتے ہو اور بدظن ہوتے - اگر میں بے سبب اپنے ہلاک کی کوشش کروں - اور بے موجب مقرر ہوں - داناؤں کے نزدیک عذر میرا پذیرا نہوگا - اور یقین ہی کہ آپ سے بڑا کوئی اپنا دوست نہیں - پس

بچ رہیں۔ اور عادل کو باز پرس سے معاملے کی چٹن ہو * پھر کسی نیٹ کی تعریف نہ کیجے۔ اور بدکردار کو طعنے نہ دیجئے۔ کہونکہ کوئی بندہ خدا کا ان علامتوں کو اپنے سے دور نہ کر سکے * پس نصیحت کرنی اور سبھوں کو نیکی کی ترغیب دینی۔ بدی سے منع کرنا۔ یہ سب باتیں درمیان سے جاتی رہیں * بالفرض میں نے اگر یہ کام کیا ہو۔ تو اسی واسطے کہ یہ علامتیں مجھ میں ہوں۔ اور جسکا دفع کرنا محال ہی۔ نہ چاہئے کہ اُسکے واسطے مجھ سے مواخذہ کرو *

بیت

خود روئی کے نہ طعنے دے مجھ کو اس محل میں جس طرح پالتے ہیں اگتا ہوں اس روش سے *
 پس میں بقول تیرے بلا سے چھوٹا۔ اور تو نے نادانی اپنی ظاہر کی کہ ایک بے اصل بات کہی *
 جب دم نہ نے یہ جواب دیا۔ سب چپ رہے * اُسکو پھر پنڈت خانے میں بھیجا۔ اور صورت حال جاکر شیر سے عرض کی * دم نہ جب پنڈت خانے میں گیا۔ روزہ نام کلیلہ کے ایک آشنا کا گذر اُدھر ہوا * دم نہ نے اُسے بلا کر پوچھا کہ۔ مدت سے کلیلہ کی خبر کچھ میں نے نہیں پائی۔ اور اس وقت اُمیدوار ہوں کہ وہ آکر میرا احوال پوچھے * روزہ نے جب کلیلہ کا نام سنا۔ ایک ٹھنڈھی سانس بھری۔ اور اشک گرم آنکھوں سے بہائے * دم نہ اُسکی بیکلی دیکھ کر بے تاب ہوا اور بولا۔ جلد حقیقت اُسکی بیان کر * کہا۔ ای دم نہ! میں کہا کہوں؟ وہ یار عزیز اس سرے فانی سے دارالبقا کی طرف گیا۔ داغ مفارقت کا ہم دم ہوں ہم نشینوں کے دلوں پر دھر گیا * دم نہ نے جب یہ خبر سنی۔ بے خود ہوا۔ دیر کے بعد ذرہ ہوش میں آکر چلایا اور زار زار رویا * جب نالہ و زاری دم نہ کی حد سے گذر گئی۔ روزہ نصیحت کرنے لگا کہ۔ ای دم نہ! تو خود جانتا ہی کہ کسی مخلوق کو قیام نہیں۔ یہ شربت سبھوں کو پینا ہی۔ اور یہ بوجھ سبکو اٹھانا۔ مرہم اس زخم کا سواے صبر کے نہیں۔ اور اس درد کی دوا سواے شکیبائی کے نہیں * ان باتوں سے دم نہ کو ذرہ تسلی ہوئی اور کہا کہ۔ ای روزہ! یہ بے کلی میری بھیج نہیں۔ کہونکہ وہ میرا شفیق و یار جانی تھا۔ آفت کے وقت اُسکے یہاں پناہ۔ اور ہر ایک کام میں اُسکی دانش و مہربانی سے مدد لیتا۔ اور دل اُسکا ایک گنج تھا کہ جس گھر راز کو اُس میں چھپاتا۔ زمانہ اُسے مطلع نہوتا * افسوس کہ اُس یار مہربان نے میرے سر سے اپنا سایہ اُٹھا لیا! اور مجھے اس دُنیاے محنت آباد میں اکیلا چھوڑا! اب مجھے زندگی سے کہا حظ ملیگا؟ اور سرمایہ حیات سے کہا فائدہ؟ اگر خیالاتِ فاسد میرے دل پر نگذرتے اپنے تئیں آپ مار مرتا۔ اور تنہائی و بیکسی کے رنج سے چھوٹتا۔ اس گردابِ بلا میں جو پڑا ہوں بے مددگار کے صورتِ رہائی کی نہیں نظر آتی ہی * روزہ نے کہا۔ اگر کلیلہ گلستانِ ہستی سے خارستانِ نیستی کو گیا۔ اور یاروں کے نہالِ دوستیِ اخلاص کی بارش سے تازہ و سرسبز ہیں * دم نہ نے کہا۔ سچ ہی کہ تیری بقا سے ہر زیان کی تلافی ہوگی۔ اور اب تو میرے حق میں وہی کلیلہ ہی۔ ہاتھ لا۔

اندھا ہو گیا اور وہ جاہل فریب نادان بیمعنی دعویٰ کرنے لگا * تھوڑے سے عرصے میں طبابت اُس مُلک کی اُسی پر مقرر ہوئی اور جھوٹی شہرت سے طبابت اُسکی چمکی * اُس مُلک کے بادشاہ کی ایک بیٹی تھی نہایت حسین - اُسکے بھتیجے سے بباہی ہوئی تھی - وہ حاملہ ہوئی اور جننے وقت اُسے بہت اذیت ہونے لگی * طبیبِ دانا کو بلوا کر کثیفیت سے مطلع کیا * اُسنے مرض کی تشخیص کر کہا کہ - اِسکا مُعالجہ مہران سے ہو سکتا ہی - اُسہیں سے ذرہ لیکر کوئیں اور کپڑچھان کرکے تھوڑا مُشک و دار چینی ملاکر - طبرزد کے ساتھ بقدرِ خوراک بیمار کو دیں - کہ درد رفع ہو جائیگا * کہا - ای حکیم! یہ دوا کہاں ہی کسکے یہاں تلاش کریں؟ اُسنے کہا کہ - میں نے بادشاہ کے دواخانے میں یہ دوا دیکھی ہی - کہ ایک روپے کی ڈبیا میں رکھی ہی - اور سونے کا تالا اُسپر لگا ہی - اب مجھے آنکھوں سے نہیں سوجھتا ہی - اِس لئے اُسکی تلاش سے عاجز ہوں * تب لوگوں نے اُس طبیبِ نادان کو جو دانا کہلاتا تھا لا حاضر کیا * اُسنے طبیبِ دانا کی تشخیص سُکر کہا کہ - یہ کہا جانتا ہی؟ یہ دوا مجھی سے سُنی ہوگی - اِس دوا کو پہچاننا میرا کام ہی اور اُسکی ترکیب میں جاننا ہوں * بادشاہ نے اُسکو اپنے حضور طلب کیا اور فرمایا کہ - تو شربت خانے کو جا - اور جو جو دوائیں درکار ہوں لاکر - وہ خوراک جو حکیم نے کہی ہی تیار کر * طبیبِ نادان شربت خانے کو گیا - اور جس طرح کی ڈبیا حکیمِ دانا نے کہی تھی تلاش کرتا تھا - جیسی ڈبیا کہ اُسے بتائی تھی ویسی بہت دیکھیں اور اُسکی تلاش سے عاجز آیا اور بغیر اُسکے کہ امتیاز کرے اُن ڈبیوں میں سے ایک کو اُٹھا باہر لے آیا * قصارا اُسہیں زہرِ ہلاہل تھا کہ سر بمہر تھا - سر پوش کھول زہر کو اور دواؤں میں ملا - ایک خوراک تیار کر اُس لڑکی کو دیا - زبان پر رکھتے ہی مر گئی * بادشاہ نے جو یہ حال دیکھا - تو ایک آگ لگ گئی اور فرمایا کہ - باقی دوا طبیبِ نادان کو کھلاویں - کھاتے ہی وہ بھی سرد ہو گیا - اور ثرت اپنی حماقت کی سزا پائی *

دمنہ نے کہا - میں نے یہ قصہ اِس لئے کہا تا تم جانو کہ لوگ نادانی سے جو کام کرتے ہیں مآل کار اُسکا بد ہی - اور جو کام صرف گمان پر ہو - اُس میں خطرے بہت ہیں * حاضرانِ مجلس سے ایک نے کہا - ای دمنہ! تو اُس قسم کا ہی کہ تیرا باطن ظاہر سے بد ہی * اوروں نے کہا - تو یہ بات کہاں سے کہتا ہی؟ اور کہا دلیل اُسکی رکھتا ہی؟ بولا - اربابِ فراست نے اور علم قیافے کے پڑھنے والوں نے کہا ہی کہ - جو کُشادہ ابرو - کہ اُسکی دھنی آنکھ بائیں سے چھوٹی ہو - ہمیشہ پھڑکے - اور ناک اُسکی بائیں طرف جھکی ہو - اور نگاہ اُسکی ہمیشہ زمین پر پڑے - وہ پُرفتنہ و فساد ہوتا ہی - اور سرشت اُسکی مکر سے ہی - یہ آثار اِس میں ظاہر ہیں * دمنہ نے کہا - اگر یہ علامتیں جو تو نے کہیں دلیل ہو سکیں - اور جھوٹے سچ کا فرق انہیں سے دریافت ہو - تو لوگ سوگند و گواہی سے

بہلا! میں تامل کر کے اسکا جواب دونگا * کلیلہ غمگین ہو کر وہاں سے پہرا۔ غم کا پہاڑ چھاتی پر اُٹھا کر پیٹھ بسترِ ہلاکت پر رکھی۔ اور تمام رات پیچ و تاب کھایا کیا۔ دردِ مندی و خستہ دلی سے چلاتا رہا * فجر ہوتے ہی۔ اسکا دم نکل گیا۔ وفاداری میں اپنی جان دی اور آرزوئیں خاک میں مل گئیں * پر جسوقت کلیلہ و دمنہ کے وہ بات چیت ہوتی تھی۔ کوئی درند جو اُس زندان میں قید تھا اُسکے نزدیک سوتا تھا۔ اس گفتگو سے جاگا اور وہ آپسمیں جو کہتے تھے سُن سُن یاد کر لیا تا کہ بروقت کام آوے * صبح پھر ہنگامہ پُرسش کا گرم ہوا * شیر کی مانے دمنہ کا قصہ نئے سر سے چھیڑا اور کہا۔ ظالموں کو جیتا رکھنا پرہیزگاروں کے قتل کے برابر ہی۔ جو باوصف توانائی کے فتنہ انگیز کو جیتا چھوڑے۔ وہ البتہ فتنے میں اُسکے ساتھ شریک ہی * شیر نے امینوں کو فرمایا کہ۔ دمنہ کے معاملے کے فیصل کرنے میں ڈھیل نہ کرو۔ اور بہلا بُرا جو کچھ ثابت ہو مجھے اطلاع دو * پس بُزرگوں کے ایک گروہ نے باتفاق کہا کہ۔ جہان پناہ دمنہ کے تحقیقِ حال کے واسطے تاکید فرماتے ہیں جب تک یہ معاملہ فیصل نہ ہوے اور کام میں مشغول نہوا چاہئے * تم میں سے جسکو جو معلوم ہو کہے۔ کہ اُس میں تین فائدے ہیں * ایک۔ اپنی راستی کو ظاہر کرنا * دوسرا۔ نا راستی و ظلم کی بنیاد ڈھانی * تیسرا۔ مفسدوں فتنہ انگیزوں کے ہاتھ سے خلاص ہونا * جب یہ بات آخر ہوئی۔ حاضران مجلس چپ رہے۔ کیونکہ اُنکو فتنہ انگیز دمنہ کے کام میں یقین نہ تھا۔ اور نہیں چاہتے تھے کہ صرف گمان سے کچھ بولیں۔ مبادا اُنکی بات سے ایک ناحق خون ہو! جب دمنہ نے یہ حالت دیکھی۔ دل اُسکا خوش ہوا۔ پر غمگینوں کے مانند منہ بنا کر کہا۔ ای مُقربانِ درگاہ! جانیو کہ اگر میں گناہگار ہوتا چپکا رہتا۔ بے تقصیر ہوں۔ اور جسکا کچھ قصور نہ ہو۔ کسیکو اُس پر قدرت نہیں۔ اگر وہ مقدور بھر اپنے کام میں سعی کرے۔ اُسپر جالے سخن نہیں * میں تم کو قسم دیتا ہوں کہ جو میرے حال سے مطلع ہو۔ سچ کہو۔ اور سررشتہ انصاف کو نگاہ رکھو۔ جسکی بات کو حق کے اظہار میں یا کسیکے ہلاک ہونے میں اثر ہو۔ چاہئے کہ جو کچھ کہے راستی و دانش سے اور گمان و وہم کو نزدیک اپنے راہ ندے * جو صرف گمان سے مجھے ہلاکت میں ڈالے۔ اُسکی حالت وہ ہوگی کہ اُس طبیبِ نادان کی ہوئی * سبھوں نے پوچھا۔ وہ کہا ہی؟

حکایت ۹

دمنہ نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک شخص سرمایہ دانش و تجربے کا نہ رکھتا تھا اور دعویٰ طبابت کا کرتا تھا * شہر میں نادانی کی دوکان لگا کر بیٹھا تھا اور اُسکی مردم کشی کا بازار گرم تھا۔ اُسی عہد میں اور ایک طبیبِ دانا۔ کہ دستِ شفا رکھتا تھا۔ اور یمنِ قدم اُسکا مشہور تھا۔ زمانے کی نیرنگی سے اُس طبیبِ حاذق کا احوال ابتر ہوا۔ اور رفتہ رفتہ

THE STORY OF THE
IGNORANT PHY-
SICIAN.

اُسکو ایسی ادیت درپیش ہو کہ زندگی اُسپر وبال ہو جاوے۔ اور موت کی تمنا کرے۔ جیسے مجھے درپیش ہوئی۔ اور ہرینہ موت اُسے بہتر ہی * دمنہ نے کہا۔ ای بھائی! تو سچ کہتا تھا۔ اور شرط برادری کی بجا لاتا تھا۔ پر شامتِ نفس اور دولت و مال کی حرص مجھ پر غالب تھی۔ کہ تیری نصیحت میرے نزدیک بے قدر تھی۔ باوصف اُسکے کہ میں جانتا تھا کہ اس کام میں خطرے بہت ہیں۔ تب بھی میں اُسکی سعی کرتا تھا۔ اور اپنے تئیں مانند اُس بیمار کے سمجھتا تھا جسپر کھانے کی حرص غالب ہو۔ اور کھانیکے ضرر سے واقف ہو۔ تب بھی اُسکی رغبت کرے۔ اور موافق آرزو کے کھاوے * پس ایسے کو جو ہولے نفسانی کی پیروی سے احتراز نہ کر سکے۔ جو بلائیں پیش آویں گوارا کرنا ضرور ہی۔ اگر وہ کچھ زمانیکی شکایت کرے تو گویا اپنی ہی * کلیلہ نے کہا۔ دانا وہ ہی کہ کام سے پہلے انجام کار کو سوچے۔ اور درخت لگانے سے آگے اُسکے میوے کا خیال کرے۔ تاکہ اپنے کٹے سے پشیمان نہ ہو۔ اور کہنے سے پریشان۔ کہونکہ وہ پشیمانی و پریشانی دشمنوں کی خوشی اور دوستوں کے غم کی وجہ ہوتی ہی * دمنہ نے کہا۔ ای بھائی! آزدہ نہ ہو۔ مجھ پر جو حادثہ پڑا ہی اگلے بزرگوں پر اتنے زیادہ ہوا ہی۔ اور جسکا کوئی دشمن نہ ہو۔ وہ صفت کمینوں کی رکھتا ہی * چٹین سے رہنا اور بخوشی زیست کرنی پست فطرت و سفلوں کا کام ہی۔ اور عالی ہمتوں کو خطرِ عظیم سے چارہ نہیں * کلیلہ نے کہا۔ دولت فانی اور جاہ بے اعتبار رنج و محنت کے برابر نہیں۔ ضرور تھا کہ دنیا کی طرف التفات نہ کرتا۔ تا اس بلا میں مبتلا نہ ہوتا * دمنہ نے کہا۔ میں جانتا ہوں کہ بیچ اس بلا کا میں نے آپ بویا۔ اور جو جیسا بڑے وٹسا پاوے۔ اب جو کام ہاتھ سے جاتا رہا۔ تو اپنی چوٹ سے مطلع ہوا۔ اور عیب سے اپنے واقف۔ اگر زندگی باقی ہو اپنے کٹے سے پشیمان ہوں۔ اور آئندہ سمجھکے چلوں * کلیلہ نے کہا۔ اب اپنی رہائی کی تدبیر تو نے کس طور پر تھرائی؟ اور نجات کے واسطے کہا خیال کیا؟ دمنہ نے کہا۔ نظر ایسا آتا ہی کہ میری حیات کی کشتی فنا کے بہنور میں پڑیگی۔ پرحتی المقدور کوشش کرونگا۔ اور نیت میں راضی نہونگا * پر اس لئے زیادہ غمگین ہوں۔ کہ مبادا مجھے بھی میری رفاقت کے سبب تھمت لگے اور مارا پڑے! اگر کہی مجھے میری باتوں کے ظاہر کرنے کو تکلیف دیں۔ تو مجھے دو طرح سے قلق ہوگا * ایک تیرے ایذا پانے کے سبب اور اس شرم سے کہ تو میری خاطر بلا میں مبتلا ہو * دوسرا یہ کہ میرے تئیں مخلصی کی توقع نہ رہے۔ کہونکہ راستی تیری سیہوں پر ظاہر ہی۔ سچ باتوں کو چھپانا مجھ سے راست باز سے دشوار ہی * کلیلہ نے کہا کہ۔ تو جانتا ہی کہ مجھے شکنجہ ظلم کی تاب نہیں۔ جو کچھ جانوں چھپا نسکوں۔ اور کسی کی خوشامد کے واسطے جھوٹ نہ بولوں۔ جو کچھ حق ہو پوچھنے سے پہلے ظاہر کروں * صلاح یہ ہی کہ تو مقرر ہو اور جو کچھ مجھ سے ہوا ہی کہہ دیوے اور توبہ کرے * تو خود جانتا ہی کہ اس بات کے واسطے مجھے ہلاک ہوتا ہی۔ پس توبہ سے آخرت کی نجات ہوگی * دمنہ نے کہا۔

کیجئے * اور جو اپنا حاسد آپ ہی - اُسکی سزا یہہ ہی کہ پنڈت خانے میں قید رہے جب تک کہ مرے * تب فرمایا کہ - اُس پہلے کو ننگا کر بھوکھا پبسا جنگل میں چھوڑ دیں * لوگ حکم بجا لائے - اور دوسرے کا سر تیغ بیدریغ سے جدا کیا - اور تن کے رنج سے رہائی بخشی * تیسرے کے بدن میں قطران ملوا کر گرم ریت کے اندر ڈلوا دیا یہاں تک کہ وہ ہزاروں جان کنڈنی سے ہلاک ہوا * غرض حسد کی شامت سے تینوں ذلیل ہوئے *

حاصل اس قصے کا یہہ ہی تا معلوم ہو کہ حسد کی نہایت یہاں تلک ہی کہ بعضے حسد سے اپنی بھلائی نہیں دیکھ سکتے ہئیں - یہیں سے سمجھئے کہ اوروں کی بھلائی کب دیکھ سکیں گے؟ میں سمجھتا ہوں کہ دمنہ کے حق میں جو کچھ کہتے ہئیں حسد سے ہوگا * شیر کی مانے کہا - بادشاہ کے مقربوں کے اطوار سے مجھے حسد نہیں معلوم ہوتا ہی - اغلب ہی کہ متفق ہونا سبھونکا اُسکے قتل پر صرف بادشاہ کے فائدے کے واسطے ہی - نہیں تو اُسکے دفع کرنے میں احتیاج اس تحقیقات کی انتہی * شیر نے کہا - مجھے اس بات میں شبہ ہی - پس میں دمنہ کے قتل میں جلدی نہ کرونگا - مبادا اوروں کے نفع کے واسطے خود زیانکار ٹھہروں - اور خلق کی خوشنودی کے لئے خالق کے غضب میں پڑوں * غرض جب تک دمنہ کی معاملت کو خوب غور نہ کروں - اُسکے قتل کے درپی نہوں * شترہ کے کام میں جلدی کر کے مجھے یہہ پشیمانی ہوئی ہی * مناسب یہہ ہی کہ صرف گمان سے کنایت شعاروں^۱ کو ضائع نہ کروں * اُسکی مانے جواب دیا - تحقیق میں کچھ زیان نہیں - کسی راست گواہ سے تحقیق کیجئے * جب بات یہاں تک پہنچی ناوقت ہو گیا * وہ رخصت ہو کر اپنے گھر کو گئی - اور جب دمنہ کو پنڈت خانے میں لٹجا کر - اُسکے پائو میں بیڑیاں بھریں - کلیلہ درد برادری سے ملاقات کے واسطے وہاں گیا * لہو کے آنسو رونے لگا - اور آہ و زاری کر کے کہنے کہ - ای بھائی! مجھے اس بلا و محنت میں کیونکر دیکھوں؟ مجھ پر اپنی زندگی وبال ہوئی * دمنہ بھی رویا اور کہا - مجھ پر یہہ قید و زندان اسقدر دُشوار نہیں ہی جسقدر یہہ درد کہ مجھ سے جدا ہو کر - زیست کیجئے اور فراق کی جان کنڈنی میں رہئے * کلیلہ نے کہا - ای دمنہ! جب کام یہاں تلک پہنچا - تو اگر مجھے سخت و سُست کہوں - مضائقہ نہیں * میں پہلے ہی یہہ احوال سمجھا تھا - اور نصیحت کیا کرتا تھا - لیکن تو ملتفت نہ ہوتا تھا - اور اپنی دانش پر اعتماد رکھتا - آخر وہی ہوا جو میں کہتا تھا * اگر میں آگے نصیحت کرنے میں قصور کرتا - اور تیرے جتانے سے باز رہتا - تو اس بُرے حال میں شریک ہوتا - اور یہ باتیں مجھ سے نہ کہہ سکتا * ای غافل ناعاقبت اندیش! داناؤں نے جو کہا ہی کہ - فتنہ انگیز قبل اجل کے مرتا ہی - اُسے مراد زندگی کا آخر ہونا نہیں - بلکہ

^۱ 'Possessed of prudence,' a meaning which should be added to the Dictionary, under the word کنایت شعار kifāyat shi'ār.

حکایت ۸

THE STORY OF THE
THREE ENVIOUS
PERSONS.

شیر نے کہا - نقل ہی کہ تین شخص اثناءِ راہ میں اکٹھے ہو کر چلے * اُن میں جو بڑا تھا اُس نے دونوں رفیق سے کہا کہ - تم اپنے شہر سے کہوں نکلے؟ اور کہا سب ہی کہ گھر کا آرام چھوڑ کر - سفر کی محنت اختیار کی؟ ایک نے کہا - جس شہر میں میں رہتا تھا - وہاں میرے خویشوں دوستوں کو ثروت اور خوشیاں بہم پہنچیں * میں دیکھ نہ سکتا تھا آتشِ رشک سے جلنے لگا - اس لئے میں نے اپنے دل سے کہا کہ - کتنے ایکدن وطن چھوڑوں جو یہ نادیدنی ندیکھوں * دوسرے نے کہا - مجھے بھی اسی دکھ نے گھر سے آوارہ کیا * تب اُس بڑے نے یہ سُکر کہا کہ - تم دونوں میرے ہمدرد ہو - میں نے بھی اسی آفت سے سفر اختیار کیا * غرض بدنہادی ہر ایک کی آشنائی و رفاقت کا موجب ہوئی - دنیا کے تماشے دیکھنے لگے * ایکدن راہ میں توڑا اشرفیوں کا پڑا پایا * تینوں کہیں اترے اور بولے کہ - اسکو تقسیم کر لیں اور یہیں سے پھر کر اپنے گھر چلیں - چند روز خوشی سے گزراں کریں * سب کی رگِ حسد جنبش میں آئی - اور ہر ایک یہی چاہتا تھا کہ - میں ہی لوں - دوسرا اس میں شریک نہ ہو * اس خیال میں تینوں حیران ہوئے - نہ یہ ہمت تھی کہ زر کا خیال چھوڑیں اور راہ میں پڑا رہنے دیں - نہ اس پر راضی کہ آپس میں حصہ کر لیں * غرض اسی تردد میں ایک رات دن تینوں میدان میں بھوکے پیاسے پڑے تھے - اور خواب و خور اپنے اوپر تلخ کر کے لڑتے تھے * دوسرے روز وہاں کا بادشاہ شکار کو نکلا تھا - اتفاقاً مقربوں کے ایک گروہ کو ساتھ لیکر - بر وقت پہنچا - اور اُن تینوں کو میدان میں بیٹھے ہوئے دیکھ احوال پوچھا * انہوں نے ماجرا بیان کیا * بادشاہ نے فرمایا کہ - تم اپنے اپنے حسد کو بیان کرو - دیکھوں کون کس مرتبے میں ہی - اُس کے موافق سے اشرفیاں تمہیں حصہ کر دوں * ایک نے کہا - مجھے حسد اسقدر ہی جو ہرگز نہیں چاہتا ہوں کہ کسی پر احسان کروں تا وہ خوش ہووے * دوسرے نے کہا کہ - تو نیٹ مرد ہی - اور میرے حسد کا ایک پاسنگ مجھ میں نہیں - مجھے اتنا حسد ہی جو دیکھ نہیں سکتا ہوں کہ کوئی کسی پر احسان کرے - یا اپنا مال کسی کو بخشے * تیسرے نے کہا کہ - تم دونوں حسد سے اصلاً بہرہ نہیں رکھتے ہو - تمہارا صرف دعویٰ بے معنی تھا - میں ایسا ہوں کہ ہرگز روادار نہیں جو مجھ سے کوئی بھلائی کرے * بادشاہ نے انگشتِ حیرت کو کاٹا - اور اُنکی گفتگو سے متعجب ہو کر کہا کہ - تمہاری باتوں سے ثابت ہوا کہ ان اشرفیوں میں سے تمہیں ندیا چاہئے - بلکہ ہر ایک کو موافق گناہ کے سزا دینی ضرور ہی * جو شخص کسی پر احسان کا روادار نہ ہو - سزا اُسکی یہ ہی کہ اس دولت سے محروم رہے - اور کوئی اُسے بھلائی نہ کرے * اور جو احسان اور کا اور پر دیکھ سکے - بہتر ہی کہ اُسے سنگسار

ہی پر اُسے چارہ نہیں - جس نے مجلسِ ہستی میں قدم رکھا - آخر شربتِ نیستی اُسے پیا * اگر میری ہزار جانیں ہوتیں - اور میں جانتا کہ اُنکے نثار کرنے میں فائدہ ہی - تو ایک دم میں تصدق کرتا - اور سعادت جانتا - لیکن بادشاہ پر لازم ہی کہ اس کام کے انجامِ کار کو سوچے - مُلک کی حفاظت بغیر شمشیر کے نہ ہو سکے - دشمنوں کے مکر سے خدمتی نوکروں کی اذیت کا قصد نیکجے - کہونکہ وہ نوکر جو کاموں کو انصرام پہنچا سکیں ہر وقت نہیں ملتے - اور وہ مُلازم جو لائقِ تربیت ہوں کم ہاتھ لگتے ہیں * دمنہ کی یہ دلچسپ باتیں شیر کے ذہن نشین ہوئیں - چپ ہو کر فکر کرتا تھا * اُسکی ماں نے دیکھا کہ - دمنہ باتوں سے اپنا کام کیا چاہتا ہی * اندیشمند ہوئی کہ - مبادا شیر اُسکی زبان آوری سے فریب کھا کر اُسکے راست نما جھوٹے کو باور کرے ! شیر کی طرف متوجہ ہو کر بولی کہ - تیری خاموشی دلیل ہی اُسپر کہ دمنہ کی بات سچ ہی - اوروں کی جھوٹ * میں نہیں جانتی تھی کہ باوصف اس دانش و بینش کے تو سچ کو سنسینگا - اور مکر کی باتوں سے فریب کھائیکا * سچ ہی کہ بلبُل کی آواز تجھے کب بھائیگی - جو تو ہمیشہ ہرزہ گو جانور وُنکی آواز پر کان لگاتا ہی ؟ تب غصے سے اُٹھی اور اپنے گھر کی طرف چلی * شیر نے اُسکی تسلی کے لئے دمنہ کو بندھوا کر پھر پنڈت خانے میں بھیج دیا - اور مجلسِ برخاست ہوئی * شیر کی ما اس بات سے خوش ہوئی * پھر شیر کے یہاں آئی اور بولی - ای فرزند ! میں دمنہ کی شعبدہ بازیان ہمیشہ سنتی تھی - اب میں نے دریافت کیا کہ مکر و فریب میں وہ اس زمانے میں عجب کچھ ہی * ایسا راست نما جھوٹے کون کہہ سکے ؟ اور ایسے معقول عُذر کسے ہوں ؟ اگر شاہ اُسکو مجالِ سُخن کی دے - ایک ہی بات میں وہ اپنے تئیں اس دار و گیر سے چھڑاویگا - حال آنکہ اُسکے قتل میں بادشاہ اور تمام لشکر کو کمال آسائش متصور ہی - لائقِ یہ ہی کہ جلد اُسکے کام سے فراغت کر لو * شیر نے کہا - بادشاہوں کے مقربوں کا کام حسد و کینہ ہی - رات دن ایک دوسرے کے در پی رہتا ہی - اور عیب و ہنر ہر ایک کا سوچتا ہی - جو کہ زیادہ ہنرمند ہو - لوگ اُسکی ایذا کا قصد زیادہ کریں - اور ہرگز بے ہنر کے حاسد نہ ہوں * دمنہ کتنے ہنروں سے موصوف ہی - اور میرے یہاں نہایت مقرب - شاید حاسد متفق ہو کر چاہتے ہیں کہ - اس بیچارے کو ہلاک کریں * وہ بولی - حسد اسقدر بھی ہو سکتا ہی کہ کسی کو گردابِ ہلاکت میں ڈالے ؟ شیر نے جواب دیا کہ - تم دمنہ کی سعی کو شتر بہ کے قتل کروانے میں حسد سمجھی ہو - پھر اسوقت کہوں اپنے تئیں دور کھینچتی ہو ؟ حسد وہ آگ ہی کہ جب بھڑکے - کہا تر اور کہا خُشک - سب جلا دے * غایتِ حسد یہ ہی کہ بعضے اپنے حق میں بھی نیکی نہیں دیکھ سکتے ہیں - جیسے اُن تینوں حسد پیشوں کے قصے سے ظاہر ہی * شیر کی ما نے پوچھا - وہ کہونکر ہی ؟

کرنے میں جرات نہ کر سکے۔ تیسرا اگر وہ مجھے اذیت دیں۔ اُسکا ثمرہ پاوینگے۔ اور جو میرے کام میں جلدی کریں۔ دورانِ دیشی اور ڈھیل کے فائدے سے محروم رہینگے۔ اور آخر کو پشیمان ہونگے * جو کہ کاموں میں جلدی کرے۔ گویا عقل کے خانمان کو خراب کرتا ہی * اور اُسکی حالت وہ ہو جو اُس عورت کی ہوئی جس نے اپنے کام میں جلدی کی۔ اور یار اور غلام میں فرق نکیا * شیر دمنہ کی باتیں متوجہ ہو کر سُنتا تھا * جب یہ نُکتہ سنا پوچھا کہ۔ وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۷

THE STORY OF THE MERCHANT'S WIFE AND THE SLAVE.

دمنہ نے کہا۔ نقل ہی کہ کشمیر میں ایک سوداگر تھا جس کے مال و متاع بہت اور غلام بے شمار تھے * اُسکی جوڑو نہایت حسین تھی * اور ہمسائے میں ایک مَصَوِّر رہتا تھا۔ اُسکے اور رنڈی کے دیدبازی ہونے لگی اور کُتنی کے بے کُتنایے آمدوشد کی راہ ہوئی * ایک دن عورت نے اُسے کہا کہ۔ تو جسوقت کہ یہاں آتا ہی جب تک باہر سے نہ پُکارے یا پتھر نہ پھینکے۔ میں تیرے آنے سے مطلع نہیں ہوتی ہوں۔ اسلئے ناچار دیر ہو جاتی ہی۔ اگر صنعت سے مَصَوِّر کی کہ جس میں تو یکتاے عصر ہی فکر کر کے کوئی نقش کھینچے۔ اور ایسا کچھ بناوے کہ میرے تیرے وہی پتا ہووے تو بہتر ہی * مَصَوِّر نے کہا۔ میں ایک دورنگی چادر بناتا ہوں کہ سُغیدی اُسکی جیٹھی ستارے کا عکس پانی میں۔ اور سیاہی جیسے حبشی چاندنی رات میں نظر آوے * جب تو یہ علامت دیکھے۔ ثرت باہر نکل آئیو * آپسمیں دونوں بے باتیں کر رہے تھے۔ مَصَوِّر کا غلام دیوار کے پچھے سے سُنتا تھا * جب کئی روز گزرے چادر تیار ہوئی * قصارا مَصَوِّر کہیں گیا تھا۔ صبح تلک وہیں رہا * غلام نے رنگ آمیزی دیکھنے کے بہانے مَصَوِّر کی بیٹی سے وہ چادر مانگ لی۔ اور چھپ کر اُسی رنڈی کے گھر کو گیا * عورت جو نہایت مُشتاق مَصَوِّر کی تھی آشنا و بیگانے میں فرق نہ کر سکی * غلام اُسی چادر کے وسیلے سے کامیاب ہوا * بعد فراغت کے چادر کو مَصَوِّر کے گھر پہنچایا * اتفاقاً اُسی وقت مَصَوِّر بھی آن پہنچا۔ اور چادر اوڑھ کر سوداگر کے گھر کی طرف چلا * عورت دؤڑی آئی اور تملق کرنے لگی اور بولی۔ ای یار! خیر ہی کہ جاتے ہی پھر آئے؟ جوان تازگیا اور بہانہ کر کے پھر گیا اور اپنی بیٹی اور غلام کو سزا دی * چادر کو جلایا۔ عورت کی محبت چھوڑی * پس اگر وہ عورت اپنے کام میں جلدی نہ کرتی۔ نہ غلام سے خراب ہوتی۔ نہ اپنے یار سے محروم رہتی *

یہ داستان میں نے اس لئے کہی تا جہان پناہ جانیں کہ اس غلام کے کام میں جلدی خوب نہیں۔ اور اصل یہ ہی کہ میں یہ بات بادشاہ کے در سے کہتا ہوں * اگرچہ موت ایک خوابِ ناگوار

نے عرض کی - بیگناہی کے سبب اتنی کوشش کرتا ہوں - اور میں جانتا ہوں کہ اس تحقیقات سے میری اخلاص مندی ظاہر ہوگی * اگر میں تقصیر وار ہوتا - تو بادشاہ کی درگاہ میں نہ رہتا - اور لنگڑا بنکر اس بلا کا انتظار نہ کرتا - ملکہ خدا کا وسیع ہی اور کسی اقلیم کو جاتا * اسقدر سعی میری اس لئے ہی کہ مبادا دشمن مکر و فریب کر بادشاہ کو راہ حق سے پھیریں ! اور قرار واقعی تحقیق کرنے ندیں * شیر کی مانے کہا - ای دمنہ ! یہ مبالغہ تیرا موجب وسواس کا ہی - تو چاہتا ہی کہ دانائی کر کے اپنے تئیں بے تقصیر ٹھہراوے - جب تلک اس معاملے کو خوب تجویز نہ کریں تیری مخلصی ممکن نہیں - نہ گھبرا * دمنہ نے کہا - میرے دشمن بہت ہیں اور اہل غرض بی شمار - اُمیدوار ہوں کہ میرے معاملے کو ایسے امین کے سپرد کیجئے جو بغرض ہو - جو بات چیت ہووے بعینہ عرض کرے - اور جہان پناہ اپنی راہ جہان آرا سے اُسکو غور فرماویں - تا صرف گمان سے مجھے اذیت نہ پہنچے * شیر نے کہا - شترہ کے قصے کے بعد میں نے خدا سے عہد کیا ہی کہ کسی امر میں عدالت کی شاہ راہ کو نہ چھوڑوں - اور جب تک خوب تحقیق نہ ہو - کوئی حکم نہ کروں * اگر یہ خیانت تجھ سے ہوئی ہو - جیسی سزا تیرے مناسب ہو دوں - اور اگر پاک دامن ہی چہت جاوینگا * دمنہ نے کہا - میں کہوں اس خیانت کا خیال کروں ؟ اور کس واسطے خواہش منصب عالی کی رکھوں ؟ میں جہان پناہ کی عدالت سے واقف ہوں - اور آپ کے انصاف کے آثار میں نے دیکھے ہیں * یقین ہی کہ میرے تئیں اپنے عدل عالم آرا سے محروم نہ کریں گے - اور میری اُمید آپ کی عدالت سے منقطع نہ ہوگی * اُسکی دلیری و معقول گوئی سے شیر کی خاطر میں آیا کہ شاید سپہوں نے اس پر تہمت کی ہوگی * حاضران مجلس سے ایک نے کہا کہ - دمنہ جو کچھ کہتا ہی نہ آپ کے موافق آداب کے ہی - اور نہ سچ کہتا ہی - بلکہ چاہتا ہی کہ یہ مکر آمیز باتیں کہہ کر - اپنے سر سے بلا ٹالے * دمنہ نے جواب دیا کہ - میری رہائی کے واسطے مجھ سے زیادہ مہربان کون ہی ؟ جو کہ اپنے کام میں غافل ہو - اور بچاؤ کے واسطے سعی نہ کرے - اوروں کو اُسے کہا توئے ہی ؟ تو کب تک نادانی سے غرض آمیز باتیں کہا کریگا - اور مجھ سے دولتخواہ کو بلا میں ڈالینگا - مگر تو نے یہ خیال کیا ہی کہ جہان پناہ اس بات کو نہیں سمجھے ہیں * بادشاہ جو تمام عمر کا کام ایک رات کی تدبیر میں کرے اور ایک ہی فکر میں لشکر عظیم کا سرانجام فرماوے - یہ کہا بڑا کام ہی کہ نہ سمجھے ؟ سیاہ گوش نے کہا کہ - تیرے اگلے مکر و حیلوں سے چندان عجب نہیں ہی - جتنا اسوقت کی زبان آوری سے اور اسقدر نصیحتوں اور مثلوں کے کہنے سے ہی * دمنہ نے کہا - ہاں ! نصیحت کی جگہ ہی اگر مقبول ہو - اور وقت مثل لانے کا ہی جو گوش خرد میں سماوے * شیر کی ما بولی - ای فتنہ انگیز ! ہنوز تو اُمیدوار ہی کہ مکر و فریب سے مخلصی پاوے ؟ دمنہ بولا کہ - جو کوئی نیکی کو بد سمجھے وہ جانے - میں حق خدمت و شرط نصیحت بجا لایا * جہان پناہ جانتے ہیں کہ کوئی گناہکار اُنکے حضور بات

غرض اس داستان سے یہ ہی کہ بُزرگوں نے اسی واسطے شاہوں کی مُلازمت اختیار کی ہی - اور بادشاہوں کی بارگاہ میں رہنا اپنا سعادت جانی * دمنہ بولا - جو کچھ تو نے کہا کہ - بُزرگوں نے شاہ کی مُلازمت کسی مصلحت کے واسطے اختیار کی ہوگی - بغیر الہام کے وہ اس راہ میں نہ چلے ہونگے - اور غرض دنیا کی آمیزش اُس میں نہ ہوگی - اور جسکی یہ خصلت ہو وہ جو کرے اور کہے اُسپر کچھ گرفت نہیں * یہ بات تیری سچ ہی - پر ہم اُس رتبے کو کب پہنچ سکیں؟ اور دعویٰ اُس درجے کا کب ہونکر کریں؟ اور وہ جو تو نے کہا کہ - بادشاہ ظلّ الہی ہیں - یہ صفت اُس بادشاہ کی ہی کہ جسکے کام حق سے نزدیک ہوں اور راہ باطل سے دور - نہ کسی کو غرض سے پرورش کرے - نہ بیجا کسی پر عتاب فرماوے - اور اخلاق حمیدہ سے شاہوں کے یہ ہی کہ نیک کردار نؤکروں کو مُقرب رکھیں - اور مُفسد بیوفا خدمتگاروں کو ذلیل * شیر کی مانے فرمایا - ای دمنہ! تو نے جو یہ بات کہی تیری سیاست پر دلیل ہی - کبونکہ تمام مُلازم درگاہ کے متفق ہیں اُسپر کہ شترہ بادشاہ کا مُلازم خوشخو و پاکیزہ صورت تھا * عالم میں مشہور ہوا ہی کہ تیری آتش فتنہ نے اُسکے خرمین زندگی کو جلایا - اور تیرے حیلے کی شامت سے بادشاہ کی وفاداری کی بنا سُست ہو گئی * دمنہ نے جواب دیا کہ - آپکی برابری نہیں کر سکتا ہوں - اہل غرضوں کے کہنے پر میرے حق میں فرماتی ہیں * بادشاہ کے ضمیر انور پر پوشیدہ نہیں ہی - بلکہ حاضرانِ مجلس بھی جانتے ہیں کہ مجھے میں اور شترہ میں کچھ دشمنی نہ تھی * وہ ہمیشہ مجھ پر مہربانی کرتا تھا - اور میں بھی بادشاہ کی نظروں میں بقدر نہ تھا - کہ حسد سے اُسکی دفع میں مشغول ہوں - لیکن میں نے شاہ کو نصیحت کی - اور جو بات سنی تھی - اور آثار اُسکے دیکھے تھے بغرض عرض کئے * بادشاہ کے حقوقِ نعمت کو پہچاننا - اور جو کچھ سنا تھا اُسکو راستی سے ظاہر کرنا - مجھ پر واجب تھا - اور میں نے جو کچھ کہا جہان پناہ بھی خوب تحقیق فرماکر جو اُنکی مرضی میں آیا کر گذرے * بہت سے شترہ کے ہم مشورت تھے اور خیانت و دشمنی میں شریک - کچھ بعید نہیں کہ بدخواہی سے اُسکا انتقام لیں - اور میرے ہلاک کی سعی کریں * میرے خیال میں یہ نتہا کہ خدمت و نصیحت کی جزا یہی ہوگی - کہ میری زندگی بادشاہ کو فکر میں ڈالے * جب دمنہ نے بات یہاں تلک پہنچائی اور وقت نہ رہا - شیر نے فرمایا - اُسکو دارالعدالت میں سپرد کرو - کہ اس مقدمے کو غور کریں - کبونکہ آئین سیاست و آداب سلطنت میں بے دلیل و گواہ کے سیاست کرنی مناسب نہیں * دمنہ نے کہا - جہان پناہ کی راے مُبارک سے کون حاکم بہتر ہوگا؟ بادشاہ کا دل آئینہ جہان نما ہی - کہ ہریک مُلازم کی صورت حال دکھلائی دیتی ہی * اور یقین جانتا ہوں کہ اس راز کے دریافت کرنے میں شاہ کی فراست سے کوئی چیز بہتر نہیں * اُسٹے اُمیدوار ہوں کہ جو بادشاہ کے دل کا آئینہ غرض کے زنگ سے صاف ہی - یقین ہی کہ میری راستی کی صورت اُس میں نظر آویگی * شیر نے کہا - تحقیق اس مقدمے کی بخوبی کی جائیگی * دمنہ

ہیں اور اپنے چتر اقبال کے سایہ امان^۱ میں اہل عالم کو رکھتے ہیں تو نے کس - یہ تیرے لائق نہ تھیں^۲ * نہیں جانتا ہی کہ عمر بادشاہ کی جو ایک ساعت عدالت و رعیت پروری میں گزرے - اوروں کے سالہا سال کے برابر ہی جو طاعت میں بسر ہو؟ اور اکثر ولیوں نے بادشاہ کی خدمت اختیار کر کے اپنی سعادت کا وسیلہ جانا ہی - جیسے پیر روشن ضمیر کی حکایت اس بات پر گواہ ہی * دمنہ نے پوچھا - وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۶

THE STORY OF THE SAINT OF RADIANT MIND.

سیاہ گوش نے کہا - نقل ہی کہ شہر فارس میں ایک فقیر صاحب کرامات تھا * لوگ اُسکو پیر روشن ضمیر کہتے تھے * کوئی درویش صاحب طریقت آستانہ بوسی کی آرزو کر کے - اُسکی ملازمت کو دور سے آیا - اور دروازے کی کُنڈی ہلائی * خانقاہ کے خادم نے جواب دیا کہ - ای درویش! ذرہ رہ جا - شیخ بادشاہ عصر کی ملازمت کو گئے ہیں - ابھی آتے ہیں * درویش نے جب بادشاہ کی ملازمت کا لفظ سنا - کہا - ہی ہی! راہ کی محنت بر باد ہوئی! جو شخص بادشاہ کے دروازے پر جائے - اُسے کہا فائدہ ہوگا؟ غرض وہاں سے پہرا اور کوتاہ بینی کے سبب پیر پر طعنے مارتا ہوا چلا * قصارا اُسکی صورت کا کوئی چور پنڈت خانے سے بھاگ گیا تھا - بادشاہ نے جاسوسوں پر عتاب کر کے فرمایا تھا کہ - چور کو حاضر کرو - اور اُسکا ہاتھ کاٹو * کوتوال نے جو اُس درویش کو دیکھا - تو بھاگے ہوئے چور کا خیال کر کے پکڑا اور سیاست گاہ میں حاضر کیا * درویش ہرچند راستی سے اپنا احوال کہتا تھا - کچھ مفید نہ ہوتا تھا - اور سوائے ہاتھ کاٹنے کے کوئی صورت نہ بن پڑتی تھی * جب جلاد فقیر کا ہاتھ کاٹنے لگا - وونہیں پیر روشن ضمیر کی آمد آمد کا شور پڑ گیا * مریدوں کو ساتھ لے آئے پہنچا - اور درویش کی احوال پرسی کر کے - کوتوال سے کہا کہ - یہ شخص میرے آستانے کے فقیروں سے ہی - کسی نے اسپر چوری کی تہمت کی ہوگی - اسکا ہاتھ نہ کاٹو * کوتوال نے بدل و جان ممنون ہو کر - درویش سے عذر خواہی کی * وہ بیچارہ جلاد کے ہاتھ سے نجات پا کر شیخ کے ہمراہ چلا * شیخ نے فقیر کے مونڈھے پر ہاتھ رکھ چکے کہا - ای بیٹا! درویشوں پر اعتراض مناسب نہیں - کبوتر بادشاہ مقبول خدا ہیں - خدا انکو نمونہ خدائی کا بنا کر جہان کی آسائش کے لئے بڑھاتا ہی - انکی ملاقات عبادت ہی اور انکی خدمت سعادت - مجھے اس قدر خدائشناسی شاہوں کی ملازمت کی بدولت حاصل ہوئی - اگر میں بادشاہ کی سعادت خدمت سے مشرف نہ ہوں - تُو سے مظلوموں کو ظالموں کے ہاتھ سے کون چھڑاؤ؟ درویش نے جانا کہ میری وہ اعتراض پیر پر نادانی سے تھی - صاحب کمال جو کام کرتے ہیں خالی نقصان سے ہی *

¹ The original has آمان *āman*, but it will be seen by the Dictionary that this is incorrect.

² might rather have been expected.

دن ہوا بینا اندھے کے ہاتھ میں سائپ دیکھ کر چلایا۔ ای یار! جسکو تو نے کوڑا خیال کیا ہی۔ وہ زہردار سائپ ہی۔ خبردار قبل اُسکے کہ تجھے دسے ہاتھ سے پھینک دے * اندھے نے گمان کیا کہ۔ مگر میرے یار نے کوڑے کی طمع کی ہی * کہا۔ ای عزیز! میں کہا کروں؟ یہ دولت و نصیب کا کام ہی۔ میرا کوڑا کبویا گیا تھا۔ خدا نے اُسے بہتر مجھے بخشا * اگر تیرے طالع بھی یاور ہوں تو بھی اُسے بہتر پاویگا۔ ایسا نہیں ہوں کہ دم دیکر تو میرے ہاتھ سے لے لے * بینا نے ہنس کر کہا۔ ای بیٹائی! حق ہراہی کا یہ ہی۔ کہ تجھے اس خطرے سے ہشیار کر دوں * میری بات سن۔ اور سائپ کو ہاتھ سے پھینک * اندھے نے منہ غصے کا بنا لیا اور کہا۔ یہ خیال خام چھوڑ اور بیفائدہ فکر نہ کر۔ یقین ہی کہ تجھے میرے کوڑے کا خیال ہوا ہی۔ اور تو اُسکے لینے کی سعی کرتا ہی۔ جو میں ہاتھ سے پھینک دوں اور تو اُٹھا لیوے * غرض اُسے بہتیرا کہا فائدہ نکلا * آخر جب ہوا گرم ہوئی پڑمردگی سائپ کی جاتی رہی بل کھا کر اندھے کے ہاتھ کو ڈسا اور ہلاک کیا *

یہ داستان میں نے اس لئے کہی تا کہ تو دنیا پر اعتماد نہ کرے۔ اور اُسکی صورت سے (جو ناگ کے مانند پُر نقش و نگار ہی) فریب نہ کھاوے۔ اور اُسکی ملامت و نزاکت پر نہ بھولے۔ کہ زخم اُسکا مہلک ہی * زاہد نے جب یہ بات سنی۔ گوشہ نشینی کی کیفیت کو یاد کرنے لگا۔ اور آنکھوں سے آنسو بہانے۔ اُسکو یقین ہوا کہ اُس دوست کی بات کمال و مہربانی سے ہی * فجر ہوتے ہی لوگوں نے زاہد کے دروازے پر ہجوم کیا۔ اور وہ کاموں کے انصرام میں مشغول ہوا۔ شب کی پشیمانی بھول گیا * القصہ زاہد کی یہ نوبت پہنچی کہ دنیا کی مستی سے راہِ راست چھوڑی۔ اور ہوا و ہوس کی پیروی کر کے خود پسندی میں اوقات کاٹنے لگا * ایک دن کسی بیگناہ کے قتل کا حکم کیا۔ اور بعد اُسکے پشیمان ہو کر تلافی کے در پی ہوا۔ اُس بیگناہ کے خویش و اقربہ بادشاہ کے حضور آن کر زاہد کے ظلم سے دادخواہ ہوئے * مقدمے کی تجویز اوروں کو سپرد ہوئی اُن دیانت داروں نے تحقیق کر کے کہا کہ۔ زاہد نے ناحق خون کیا ہی۔ اُسکو بھی قتل کیجئے * زاہد نے ہرچند مخلصی چاہی اور لوگوں کو رشوت دینی کی پر مفید نہوئی *

دمنہ نے کہا۔ میں یہ مثل اس واسطے لایا۔ کہ جب میں نے پروردگار کی بندگی چھوڑ بادشاہ کی اطاعت اختیار کی۔ جس سزا کی تجویز کیجئے لائق ہوں * جب دامنہ نے ان باتوں سے فراغت کی۔ حصارِ مجلس متعجب ہوئے۔ اور شیر نے فکر سے نیچے سر کر لیا اور حیران تھا کہ کہا کرے۔ اور دامنہ کو کہا جواب دے؟ سیاہ گوش (جو مقربانِ درگاہ سے تھا) اہلِ مجلس کو متحیر دیکھ۔ دامنہ کی طرف متوجہ ہوا اور کہنے لگا کہ۔ اتنی مذمتیں بادشاہوں کی ملازمت کی (جو سایہ خدا

خوشامد سے پرہیز کرنے لگا۔ ہمیشہ اُسکی صحبت میں جاکر نصیحت کی باتیں سنتا * ایک دن اُسی زاہد کے پاس بیٹھا تھا۔ اچانک ایک گروہ دادخواہوں کا آکر فریاد کرنے لگا * بادشاہ کے حکم سے زاہد نے اُن کو بلاکر احوال پوچھا۔ اور داناؤں کے نزدیک جو جسکے حال کے مناسب تھا بادشاہ سے کہا * بادشاہ کو زاہد کی معاملہ رسی و مقدمہ فہمی خوش آئی۔ اور اُسے التماس کیا کہ۔ کبھی کبھی مقدمہ آپ کے حضور پہنچا کرے * زاہد نے نیک نیتی سے قبول کیا۔ عاجزوں کے کام میں سعی کرنے لگا۔ اور کمال توجہ سے اُنکی نالیش سنے۔ نوبت یہاں تک پہنچی کہ اکثر کار و بار اُس مُلک کے زاہد کی تدبیر سے سرانجام ہوتے تھے۔ اور روز بروز مُلکی و مالی کار و بار میں وہ مشغول رہتا * رفتہ رفتہ جاہ و جلال کا خیال اور دولت کی آرزو زاہد کو ہوئی۔ اور عقل کی اطاعت میں قُصور آنے لگا * غرض کونسا شخص ہی جسے اس جادوگر دُنیا نے گمراہ نکیا۔ اور کسے اسکے ہاتھ سے جام بادۂ فریب کا نہ پیا؟ بادشاہ نے جب زاہد کی تدبیریں صلاحِ مُلکی کے موافق دیکھیں۔ ایکبارگی اُسکو اختیار کُلی دیا * آگے درویش کو ایک روٹی کی فکر رہتی تھی۔ اب اندیشہ ایک جہان کا در پیش ہوا۔ اور قبل اسکے ایک کملی کا سامان کرتا تھا۔ اب ایک سلطنت کا سرانجام کرنا پڑا * کسی دن ایک درویش جو ہمیشہ سے زاہد کا رفیق و محرم راز تھا ملاقات کو آیا۔ تو اور ہی رنگ دیکھا اور حیران ہوا۔ چپکے زاہد سے پوچھا کہ۔ یہ کبہ طریقہ تو نے اختیار کیا ہی؟ زاہد نے ہرچند چاہا کہ کچھ عذر کرے بن نہ آیا * فقیر نے کہا۔ جاہ کی محبت اور مال کی زیادہ طلبی سے تیری عقل ماری گئی ہی کہ تو شہوت و غضب میں گرفتار ہوا۔ یہے اطوار چھوڑ اور دامنِ تجرّد کو دُنیا کی آلائش سے پاک کر۔ لوگوں کی آمدوشد کا دروازہ بند کر دے اگلے ہی گوشے پر قناعت کر * زاہد نے کہا۔ ای یار عزیز! لوگوں کی آمدورفت اور گفتگو سے مجھ میں کچھ تغیر نہیں آیا ہی۔ میں دل سے اُسی کام پر متوجہ ہوں کہ تو جانتا ہی * درویش نے کہا۔ تیرے دیدہ دانش بند ہو گئے۔ افسوس کہ تجھے کوئی تدبیر اپنی نہیں سوجھتی ہی! اور جب سوجھائیگی کچھ فائدہ نہ ہوگا * تیری حالت مجھے اُس اندھے کی مانند نظر آتی ہی جس نے کوڑے اور سانپ کے بیچ فرق نکیا۔ آخر ہلاک ہوا * پوچھا۔ وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۵

درویش مسافر نے کہا کہ۔ ایک اندھا اور ایک بینا دونوں کسی بیابان میں اترے * جب رات آخر ہونے پر آئی دونوں نے قصد کوچ کا کیا * اندھے نے چاہا کہ کوڑا اُٹھا لے۔ اتفاقاً سانپ جاڑے سے ہٹھکر وہاں پڑا تھا۔ اُسی کو کوڑا جان کر اُٹھایا * ہاتھ جو اُسکو لگایا تو اپنے کوڑے سے نرم اور بہتر پایا * خوش ہوکر ہاتھ میں لے سوار ہوا * جب

THE STORY OF THE
BLIND MAN WHO
MISTOOK THE
SNAKE FOR A
WHIP.

کسی مُقرب درگاہ سے پوچھا کہ - بادشاہ کی غمگینی کا سبب اور اس بھیڑ کی وجہ کیا ہے؟ شیر کی مانے یہ بات سنی اور جواب دیا کہ - تیری ہی زندگی شاہ کی اندیشناکی کا موجب ہے - تیرا مکر و فریب ظاہر ہو گیا - اور جھوٹے باتیں جو تو نے وزیر خیراندیش و دوست مہربان کے حق میں کہی تھیں - اور جتنے مکر و فریب کئے تھے - وہ سب بادشاہ کی خاطر نشان ہوئے ہیں - چاہیے کہ تجھے جیتا نہ چھوڑے * دمنہ بولا - اگلے زمانے کے بزرگوں نے کہا ہے - جو کوئی بادشاہ کی خدمت میں یکدل و یک زبان رہے جلد مُقرب و مُعتمد ہووے - اور جب ہوا تو شاہ کے دوست و دشمن اُسکو اپنے نزدیک بُرا جانتے ہیں - دوست تو مارے حسد کے - اور دشمن بسبب اس کے کہ وہ بادشاہ کو مہماتِ ملکی کی مشورت بتاتا ہے - اور اسی لئے دانا دنیائے فانی سے منہ موڑ کر گوشہ درویشی اختیار کرتے ہیں - لازم تھا کہ میں پہلے سے بادشاہ کی خدمت کے گرد نہ پھرتا - اور تنہائی کے گوشے سے قدم باہر نہ رکھتا * جو آدمی کہ خدا کی اطاعت چھوڑ بندے کی خدمت اختیار کرے - اُسکی حالت وہ ہوگی جو اُس زاہد گوشہ نشین کی ہوئی * شیر کی مانے پوچھا - وہ کیونکر ہے؟

حکایت ۴

دمنہ نے کہا - نقل ہے کہ ایک خُداپرست عقلمند بادشاہ کسی گوشہ نشین زاہد کی زیارت کو گیا اور التماس کیا کہ - مجھے کچھ نصیحت کیجئے * زاہد نے کہا - ای بادشاہ! خُدائی میں عالم دو ہیں - ایک فانی کہ عالمِ صورت کہلاتا ہے - دوسرا باقی جسکو عالمِ معنی کہتے ہیں * عالی ہمت کو چاہئے کہ دُنیا فانی میں مُستغرق نہ ہووے - اور خوبیوں پر عالمِ معنی کی جو عقل کے نزدیک پسندیدہ ہیں نظر کرے * بادشاہ نے فرمایا کہ - عالمِ معنی کے حصول کا طریقہ کیا ہے؟ زاہد نے کہا - شہوت و غضب کو اعتدال پر رکھے - اور آسائش کو یکقلم چھوڑ کر دن رات عاجزوں کی دستگیری اور مظلوموں کی فریاد رسی میں مشغول ہووے * جو بادشاہ چاہے کہ رضائے الہی حاصل کرے - اُسے عالمِ معنی کی بادشاہت ملیگی - چاہیے کہ زیردستوں کی رفاہیت اور ظالموں کی تنبیہ میں سعی کرے - کیونکہ خُدا نے بادشاہوں کو رعیت و مُلک کی نگاہبانی کے واسطے پیدا کیا ہے - پس رات دن اپنا حساب آپ ہی کیا کرے کہ آج میں نے کیا کام کئے اور تمام کار و بار پر نظر رکھے - ایسا نہ ہو کہ ایک ادنیٰ کام اختیار کر کے بڑے کاموں سے باز رہے * ای جہان پناہ! اکثر لوگ اس ڈر سے کہ مبادا سچ کہنے سے ہماری روزی میں خلل ہووے - یا اعتبار میں بتا لگے ملاحظہ کرتے ہیں * دانا بادشاہ وہ ہے جو اپنی حفاظت اور اوروں کی نگاہبانی اسطرح کرے کہ حق گذاروں کی اعتراض کی جگہ نہ رہے - اگر بشریت سے کچھ چوٹ ہو جاوے - تو حق کے سنے سے برہم نہ ہو اور ٹوکنے والے کو نہ جھڑکے * بادشاہ اُس زاہد کی نصیحت سے محظوظ ہوا - لوگوں کی

THE STORY OF THE
KING AND THE
ASCETIC.

نوازش فرمائی اُمید ہی کہ خدمت بجا لاؤں اور راز چھپاؤں * ازبسکہ بدناتی اُسکی طینت میں تھی - یہ بات سنتے ہی خیال بیوفائی کا اپنے جی میں لایا - اور فرصتِ وقت پا کر حاکم کے بھائی کے پاس جا یہ ماجرا کہا * اسنے ممنون ہو کر اُسے خوش کیا اور کہا - اُمیدوار رہ کہ ہر وقت تو سرفراز ہوگا - اور نیٹ تدبیروں سے اپنے تئیں بھائی کے ہاتھ سے بچانے لگا * قصارا اُس حاکم کی بہارِ دولت خزان پر آئی - اور شگوفہ اُمید کا نہالِ زندگی سے جھڑ گیا * جب سریرِ دولت بھائی کی شکوہ سلطنت سے خالی ہوا - اُسنے پائو تخت شاہی پر اور تاج شہریاری سر پر دھرا * پہلا حکم جو اُس شاہ کی زبان سے نکلا اُس رکابدار کے قتل کا تھا * بیچارے نے عرض کی - میں نے جو آپ کے دولتخواہی کی تھی اُسکی جزا یہی ہی ؟ بادشاہ نے فرمایا - سب گناہوں سے بدتر افشاءِ راز ہی - اور تجھ سے یہ تصویر ہوئی - ہرگاہ تو نے بھید میرے بھائی کا کہ تو اُسکا محرمِ راز تھا پوشیدہ نکلا مجھے تجھ پر کہا اعتماد ہی ؟ غرض رکابدار نے بہتیری اضطرابیاں کیں فائدہ نہوا اور اُسنے سزا پائی *

حاصل اس داستان کا یہ ہی کہ اظہارِ راز کا ثمرہ نیٹ نہیں * شیر نے کہا - ای مادرِ مہربان ! جو کہ اپنا بھید اور سے کہتا ہی اُسکی غرض اظہار ہی - نہیں تو چاہیے کہ اپنے ہی دل میں رکھے - جب کسی نے اپنے دل کی بات اور سے کہی - وہ بھی کسی سے کہے - تو جلے رنجش نہیں - کہونکہ جب کوئی اپنا بار آپ نہ اٹھا سکے - اگر دوسرے کو بھی اُسکی باربرداری کی طاقت نہو - کچھ عیب نہیں * علاوہ اگر راز کے فاش کرنے سے حق ظاہر ہووے - اُس صورت میں جو کچھ عیب بھی اُس میں ہو - تو وہ ڈھانپتا ہی * اُمیدوار ہوں کہ جو بات حق ہو فرما کر مجھے ممنون احسان کیجئے - اور بارِ غم کو میرے دل پر سے اٹھا لیجئے * اگر صریح نہ کہہ سکئے - کنایہ فرمائے - اور جو عبارت میں گنجائش نہو - کسی اشارے سے ادا کیجئے * اُسنے کہا - میں اس شرط سے کہتی ہوں - کہ اُس گناہگارِ فتنہ انگیز کو کہ جسنے یہ فساد برپا کیا ہی سیاست کیجئے - اور عفو کو کام فرمائے * اگرچہ عفو کا رتبہ بہت بڑا ہی - پر وہ تقصیریں کہ موجبِ فسادِ عالم کا ہوں - اُنکے بخشنے سے سیاست بہتر ہی * اور ایسے گناہ کے مقابل کہ جسے بادشاہ کو زبان پہنچا - اگر سزا ندی جاوے - تو اور فتنہ انگیزوں کی دلیری کا موجب ہوگا * خلاصہ یہ ہی کہ مکارِ دمنہ تہمت و افتراء سے شاہ کو اس بات پر لایا * شیر نے کہا - میں نے بھی سوچ کر یہی ٹھہرایا کہ دمنہ نے یہ شرارت کی ہوگی - پر تحقیق نہ ہوئی تھی - اسلئے اُسے سزا نہ دی - کہونکہ ایک بیچارے کو بے تحقیق مار چکا - اب خوب تحقیق کرونگا اور اس بات کی پیروی کر کے جیسی سزا مناسب ہوگی دونگا * تب حسبِ الحکم شیر کے امرا و ارکانِ دولت و وزرا حاضر ہوئے - شیر کی مانے فرمایا کہ - دمنہ کو بھی حضور میں لا حاضر کرو * دمنہ نے حضور میں آتے ہی جو شیر کو مغموم دیکھا اور درباریوں کی کثرت نظر آئی -

تاکہ ایک جانِ ہلاکت سے رہائی پاوے * اور کچھ بعید نہیں کہ جس نے آپ کو یہ خبر پہنچائی ہے۔ اُسے مقصود یہ ہے کہ اپنے تئیں بیچ سے صاف نکال لے۔ اور تمہاری معرفت یہ کام انصرام کو پہنچاوے۔ یا مجھ سے ڈرتا ہے۔ اس لئے آپ کو اظہارِ راز کا وسیلہ کیا ہے * اُمیدوار ہوں کہ جو بات ہو مجھے اطلاع فرماویں اور جو کچھ نصیحت و مہربانی کا حق ہو ظاہر کریں * وہ بولی کہ۔ تم نے جو کچھ کہا سچ ہے۔ پر اظہارِ راز میں دو بڑے عیب ہیں * ایک۔ دشمنی اُس شخص کی جس نے مُعتمد جان کر محرمِ راز کیا * دوسرا۔ بدگمانی اوروں کی۔ کہ جب کوئی غمازی میں مشہور ہو۔ کبھی کوئی اُسے بھید نہ کہیگا۔ دوستوں کی نظروں میں ہینٹا ٹھہریگا۔ اور دشمن اُس پر طعنے مارینگے * داناؤں نے کہا ہے کہ۔ اگر اپنا سر بچایا چاہے تو کسیکا بھید نہ کہہ * شاید تم نے قصہ اُس رکابدار کا نہیں سنا ہے۔ جس نے بادشاہ کا بھید کہا تھا۔ اور انجام کار اُسکا رُسوائی و ہلاکت ہوئی؟ شیر نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہے؟

حکایت ۳

اُسکی ما نے کہا۔ اگلے دنوں میں ایک حاکم تھا کہ دنیا کی مستی کے سبب عقلمندوں سے صحبت کم رکھتا تھا۔ اور کمینے پست ہمت خوشامد و چاپلوسی سے اُسکے یہاں پیش ہوئے تھے * انہیں سے ایک کمینہ رکابدار اُسکا مُعتمد ہوا تھا * ایک دن حاکم شکار کو گیا۔ جسوقت نزدیک تھا کہ ڈیرے پہنچے رکابدار سے کہا۔ میں چاہتا ہوں کہ تیرے ساتھ گھوڑا دوڑاؤں۔ اور مدت سے یہی آرزو ہے کہ معلوم کروں کہ میرے مُشکی گھوڑے کی دُور اچھی ہے یا اُس نقرے کی جسپر تو سوار ہے * رکابدار نے حسبُ الحکم حاکم کے گھوڑا پہینکا * حاکم نے بھی اپنے تیز رو گھوڑے کی باگ اُٹھائی یہاں تک کہ دونوں شکارگاہ سے دور نکل گئے * بادشاہ نے رکاب دبا کر باگ لی اور کہا۔ ای رکابدار! میری غرض گھوڑے دوڑانے سے یہ تھی کہ ایک فکر میری خاطر میں گذری تھی۔ اس بہانے سے خلوت کی تا کہ وہ راز کچھ سے کہوں۔ دیکھو کسی سے نہ کہنا * رکابدار نے جیسا آئین بدذاتوں کا ہے بھید کے چہانے میں قسمیں کھائیاں * حاکم نے فرمایا کہ۔ میں اپنے بھائی سے فکرمند ہوں۔ آثار بداندیشی کے اُسکی پیشانی سے ظاہر ہیں۔ اور مجھے یقین ہے کہ اُسے میرے قتل پر کمر باندھی ہے۔ میں چاہتا ہوں قبل اُسکے کہ اُسکی طرف سے مجھے کچھ آسب پہنچے ہستی اُسکی کہ بات کا روڑا ہے نیست کروں۔ اور باغِ سلطنت کو اُس خارستان سے پاک۔ چاہیے کہ تو ہمیشہ اُسے چوکتا رہے۔ اور میری نگاہبانی میں احتیاط کرے * رکابدار نے عرض کی۔ میں کس لائق ہوں کہ آپ کا محرمِ راز ہو سکوں؟ پر جب بادشاہ نے مجھ پر

THE STORY OF THE
EQUERRY WHO
REVEALED THE
KING'S SECRET.

مکر و حیلہ کے انجام بد سے میں بخبر تھا۔ اور چغلخوری خود غرضی کی بُرائی مجھ سے چھپی تھی۔ بلکہ خواہش جاہ اور غلبہ حسد کے سبب مجھ سے یہ کام صادر ہوا۔ اب کچھ چارہ نہیں اپنے کئے سے پچھاتا ہوں۔ تو مجھے اپنی صحبت سے جدا نہ کر۔ کہ نہایت درماندہ ہوں * چیتا یہ گفتگو سُکر سوچا کہ۔ اگر اس بات کو شیر کی خدمت میں پہنچاؤں۔ مبادا وہ میرے تئیں اس کام میں اہل غرض سمجھے! بہتر ہی کہ یہ حقیقت شیر کی ما کو سناؤں کہ وہ اُسکی تدبیر کرے * آخر وہاں جاکر کہا کہ۔ ایک راز ہی بشرطے کہ فاش نہ ہو میں خدمت میں عرض کرتا ہوں * غرض عہد و پیمان کے بعد کلیہ دمنہ کی جو باتیں سنی تھیں تمام کہیں * شیر کی ما متحیر ہوئی۔ دوسرے دن جب شیر کو دیکھنے آئی۔ اندیشمند پاکر بولی۔ بیٹا! باعث اس حسرت و اندیشے کا کہا ہی؟ شیر نے کہا۔ سولے اسکے کچھ نہیں کہ شترہ کے مارے جانے اور اُسکی دوستی کے یاد آنے سے ملول ہوں۔ بہتیرا چاہتا ہوں ہرگز وہ میرے دل سے نہیں بھولتا ہی * جب کسی ملکی مشورت میں تامل کرتا ہوں۔ اور محتاج مُخلص دانا اور ناصح مہربان اور وفادار چاکر کا ہوتا ہوں۔ ورنہیں شترہ کا خیال جی میں آ جاتا ہی * وہ بولی۔ شاہ کے دل کے برابر کوئی گواہ نہیں ہی۔ ان باتوں سے یہ معلوم ہوتا ہی کہ تمہارا دل شترہ کی بیگناہی پر گواہ ہی۔ اور کسی اہل غرض نے احوال اُسکا برخلاف ظاہر کیا ہوگا۔ اگر اُسکی باتیں خوب سوجھی جاتیں تو یہ پشیمانی تمکو نہوتی * شیر نے کہا۔ ای ما! سچ ہی کہ میں نے پہلے اس کام میں تامل کیا۔ اب ناچار ہوں اور اس قباحت میں گرفتار کہ تمام مُلازموں نے ہمیں تیر ملامت کا نشانہ کیا اور بدعہد و ظالم ٹھہرایا * میں جتنا جہد کرتا ہوں کہ شترہ کی کوئی تقصیر ثابت ہو۔ تا اُسکے قتل میں سبھوں کے نزدیک جالے عُذر ہو۔ اور دوست دُشمن کے طعنوں سے چھوٹوں۔ پر کوئی صورت بن نہیں پڑتی۔ بلکہ جتنی فکر کرتا ہوں میرے گمان میں اُسکی نیکی ثابت ہوتی ہی۔ اور غم میرا اُسکی ہلاکت کے سبب بڑھتا ہی * بیچارہ شترہ دانش و وجاہت میں موصوف تھا۔ مُحال ہی کہ ایسا میری بدی کا خیال کرتا۔ اور میں نے بھی اُسکے حال پر شفقت و مہربانی میں کمی نہ کی تھی کہ موجب دُشمنی کا ہوتا * غرض میں چاہتا ہوں کہ اس بات کی تحقیق میں کمال سعی بجا لاؤں۔ اگرچہ چارہ پذیر نہیں ہی۔ پر شاید اتنا ہو کہ چغلخور مُفتري سزا پاویں۔ اور میرا عُذر سبھوں کے نزدیک مقبول ہووے * اگر اس ماتے میں آپ نے کچھ سنا ہو۔ تو مجھے مطلع کیجئے * شیر کی ما نے کہا۔ میں نے ایک بات سنی ہی۔ پر کہہ نہیں سکتی۔ کبونکہ تمہارے مُقربوں میں سے ایک نے اس بھید کے چھپانے میں احتیاط کی ہی۔ اور تم جانتے ہو کہ اظہارِ راز موجب خرابی کا ہی * شیر نے جواب دیا کہ۔ داناؤں نے ہر ایک راز کے چھپانے کو نہیں فرمایا ہی۔ بہتیرے راز ایسے ہئیں کہ اظہار اُنکا عین صلاح ہی۔ مثلاً اگر کوئی کسیکو ناحق قتل کیا چاہے۔ اور یہ بھید کسی سے کہے۔ تو اُسکی کمال دانش ہی کہ ظاہر کرے

طرف سونٹا پھینک مارا اور پائو اُسکا ٹوٹ گیا * لومڑی جان کے ڈر سے مرغوں کی خواہش چھوڑ
چمڑے کی طرف متوجہ ہوئی * جب وہ بیبی نہایا زمین پر سر یہاں تلک پٹکا کہ مغز بہنا گیا اور
گچھ فائدہ نہوا *

غرض اس قصے سے یہ ہی کہ خود بد دولت ارکانِ دولت میں سے ایک کو اپنے ہاتھ مار کر باقیوں
کے حال پر ملتفت نہیں ہوتے ہیں۔ آپ نے چشمِ عنایتِ مقربوں اور سپہ سالاروں کے حال پر سے
اُٹھا لی ہے۔ شترہ مارا گیا۔ پھر کسی طرح ہاتھ نہ آئیگا۔ ایسا نہو کہ آپ کی بے التفاتی سے
قدیم خدمتگار مُلازمت کو ترک کریں * شیر نے بہت تاُمَل کے بعد فرمایا کہ۔ یہ بات خیر خواہی
کے رو سے ہے۔ پر مجھے یہ گمان ہے کہ شترہ کے حق میں مجھ سے خطا ہوئی۔ یقین ہے کہ میری
بیکلی اسی لیے ہے * چیتے نے عرض کی کہ۔ غم و اندوہ سے کہا حاصل؟ تحقیق کیجئے شترہ کی
جو باتیں سمعِ مبارک میں پہنچی تھیں۔ اگر سچ تھیں۔ تو اُسے سزا پائی۔ خدا کی درگاہ میں
شکر بجا لائے۔ اور اگر کسی نے اُسپر تہمت کی ہو۔ تو چُغَلخُور کو سیاسیہ کیجئے * شیر نے فرمایا۔
تو وزیر الممالک ہی۔ اور میں تجھے مُعتمد جانتا ہوں۔ کاردانی و دانش سے اس بات کو تحقیق
کر۔ اور مجھے گردابِ غم سے نکال * چیتے نے کہا۔ بندہ جلد حقیقت دریافت کر کے عرض کریگا *
شیر کو اس وعدے پر ذرہ تسلی ہوئی * چیتا ترکے ہی اُٹھ کر رخصت ہو۔ گھر کی طرف چلا * قصارا
اُسکا گذرِ کلیلہ دمنہ کے مکان کی طرف سے ہوا * دیکھتا کہا ہی؟ کہ وہ دونوں آپسمیں یہی گفتگو
کر رہے ہیں * چیتا پہلے دمنہ سے بدگمان تھا۔ اس گفتگو سے اس کے دل کا دغدغہ زیادہ ہوا * آگے آیا
اور دیوار کے پیچھے چھپ کر۔ جو کان لگائے۔ تو سنا کہ کلیلہ کہتا ہے۔ ای دمنہ! تو نے خللِ
عظیم بر پا کیا کہ بادشاہ سے عہد شکنی کروائی اور فتنے کی آگ بپڑکائی۔ میں ڈرتا ہوں کہ اُسکا وبال
تجھ پر پڑے۔ اور تو بلا میں گرفتار ہو * خدا نخواستہ جو اُس جنگل کے رہنے والے اس بات سے مُطَّلِع
ہوویں۔ تو نہ کسی کے پاس تیرا عذر مقبول ہوگا۔ نہ کوئی تیری مخلصی کی فکر کریگا۔ بلکہ تیرے
قتل پر متفق ہو جائینگے * خیر! اب مجھے نہیں لائق ہے کہ تیرا ساتھ دوں * یہاں سے اُٹھ اور کوئی
یار اپنا دیکھ لے * دمنہ نے جواب دیا۔ ای عزیز! جدائی کی بات زبان پر نہ لا۔ مجھے اپنے یہاں
سے مت نکال۔ اور شترہ کے مقدمے میں اسے زیادہ لعنت ملامت مجھ پر نکر۔ کہ جو کام ہاتھ سے
جاتا رہے۔ اُسے یاد کرنا موجبِ غم و اندوہ کا ہے * اور جو کام اصلاح پذیر نہو۔ اُسکی تدبیر کا خیال
مُحال ہے * یہ خیال چھوڑ۔ اور خوش رہ کہ دشمن پایمال ہوا۔ دل کی آرزو بر آئی * کلیلہ بولا۔
باوصف اس کے کہ تو نے بدخواہی کی۔ اور اپنے خداوندِ نعمت سے جھوٹہ کہا۔ بیمرتیاں کیں۔ تب
بھی اُمیدوارِ رفاہیت کا ہے اور آرزو کرتا ہے کہ چٹن سے اوقات کاٹے * دمنہ نے کہا۔ نہ یہ ہے کہ

ہوئیں۔ اور تن بدن میں قوت آئی * اُسکو لیکر چلی تھی کہ اثناءِ راہ میں گُذر اُسکا ایک بستی کے کنارے ہوا۔ دیکھا کہ موٹے تازے مرغِ مَیدان میں چگتے ہیں * زیرک نام ایک غلام اُن کی نگہبانی کرتا ہی * لومڑی کو مرغ کے گوشت کی خواہش ہوئی اور اُس چمڑے کے ٹکڑے کو بھول گئی * اِس میں ایک گیدڑ آ پہنچا * پوچھا کہ - ای ہوا ! کہا حادثہ پڑا ہی کہ تو غمگین نظر آتی ہی ؟ کہا - ای بیائی ! میں بہت بھوکھی ہوں - خُدا نے یہی ٹکڑا مجھے بخشا ہی - اِس لئے یہ آرزو ہی کہ اِن مرغوں میں سے ایک کو پکڑ لوں اور چٹین سے آج کا دن کاٹوں * وہ بولا - یہ خیال مُحال ہی - میں مُدّتوں سے انہوں کی گہات میں رہتا ہوں - پر وہ ہشیار چھوڑا جو نظر آتا ہی نگہبانی میں اسطرح مُستعدّ ہی کہ کبھی میرا مطلب بر نہیں آیا * صرف خیال پر خوش رہا کرتا ہوں اور اِسی آرزو میں رات دِن گُذر جاتے ہیں * تو نے جو یہ تازہ چمڑا پایا ہی - اُسکو غنیمت جان - اور اِس خیال سے باز آ * لومڑی بولی - ای بیائی ! مجھے میری بلند ہمتی اجازت نہیں دیتی ہی کہ ایک بیمزہ پُوست پر قناعت کروں - اور تازے گوشت کی لذت سے دِل اُٹھاؤں * اُسنے کہا - ای خام طمع ! تو نے حرص کا نام ہمتِ عالی رکھا - اور تو نہیں جانتی ہی کہ آرام قناعت میں ہی * میں ڈرتا ہوں کہ اِس طمع سے کہ تجھ میں ہی یہ ٹکڑا بھی تیرے ہاتھ سے جاتا رہے اور ایکبارگی تو مر جاوے * تیرا قصہ اُس گدھے کے مانند ہی جسکو دُم کی تلاش تھی - آخر کان بھی کھوئے * لومڑی نے پوچھا - وہ کیونکر ہی ؟

حکایت ۲

گیدڑ نے کہا - ایک گدھا جسکے¹ دُم نہ تھی غمگین ہوکر دُم کی تلاش میں دوڑتا پھرتا تھا کہ گُذر اُسکا ایک کھیت پر ہوا * کسان نے جو دور سے دیکھا تو لپکا اور دونوں کان اُسکے چھری سے کاٹ لئے * بیچارہ گدھا دُم کی آرزو رکھتا تھا - آخر اُسنے دُم نپائی اور دونوں کان بھی کھوئے * سچ ہی کہ جو اپنی حد سے باہر پائو نکالے ندان سزا اُسکی یہی ہی *

THE STORY OF THE
ASS WHO LOST HIS
TAIL AND EARS.

لومڑی نے مارے حرص کے اُسکی بات نسنی اور کہا - تو کھڑا تماشا دیکھ کہ میں کیونکر مرغ کو پکڑتی ہوں * یہ کہہ کر مرغوں کی طرف چلی اور اُس پُوست کو وہیں چھوڑ گئی * گیدڑ نے جب دیکھا کہ - میری نصیحت مفید نہ ہوئی - اپنی ماند کی طرف چلا * اُس میں ایک چیل اُڑی جاتی تھی - نظر اُسکی جو چمڑے پر پڑی تو اُسکو مُردہ جانور جان کر - خوشی خوشی اُتر چنگل مار لیگی * لومڑی مرغوں تلک نہ پہنچی تھی کہ اُس چھوکرے نے گہات کی جگہ سے نکل کر - اُسکی

¹ Understand پاس *pds*, or some such post-position.

چوتھا باب

بدکاروں کے سزا پانے اور اُن کی عاقبت خراب ہونے میں

CHAP. IV.—ON THE PUNISHMENT OF EVIL-DOERS, AND THEIR DISASTROUS END.

راے دابشلیم نے بیدپالے برہمن سے کہا کہ — میں نے فائدہ اُٹھایا اُس چُغَلخُور کے قصے سے جس نے مکر و فریب میں اپنے خُداوندِ نعمت کو مُروت کے طریقے سے پھرا کر بیوفائی و بدعہدی میں مشہور کیا۔ اور اُسکی فریبت آمیز باتیں شیر کو اِس بات پر لائیں کہ اُس نے اپنی دولت کی جڑ کھودنے کی سعی کی * اب بیان کیجئے کہ مآلِ کارِ دمنہ کا کُبا ہوا؟ اور کہئے کہ شیر کبوتر کو سوجا؟ جب دمنہ سے بد گمان ہوا — تو اُسے کُبا سلوک کیا؟ اور جب اُس کا مکر ثابت ہوا حالت اُسکی کُبا ہوئی؟ حکیم نے فرمایا کہ — مُقتضیِٰ دوربینی کا یہ ہی کہ بادشاہ بات کے سُننے ہی جلدی نہ کریں۔ جب تلک کوئی دلیلِ واضح نہ پائیں اِس ماتے میں کُچھ حکم نہ کریں۔ اور جب اہلِ غرض کی بات مقبول ہوئی اور کوئی نامناسب کام وقوع میں آیا علاج اُس کا یہ ہی۔ کہ چُغَلخُور و مُفتري کو ایسی سزا دے کہ اوروں کو عبرت ہو جائے۔ اِس سزا کے تَر سے پھر کوئی ایسا کام نہ کر سکے۔ جیسے شیر نے دمنہ کے فریب سے مُطَّلَع ہو کر۔ اُسے ایسی سزا دی کہ اوروں کو عبرت ہو گئی * حقیقت اُسکی یہ ہی کہ جب شیر نے شترہ کا کام تمام کیا۔ اُسکی اچھی خدمتیں یاد کر کے غمگین ہوا۔ اور اپنی جلدی پر کہ اِس کام میں کی تھی پشیمان ہو مُتفکر رہتا تھا * اُسکی غمگینی سے اُس جنگل کے تمام جانوروں کا احوال تباہ تھا * ایک شب کسی چیتے نے فُرست پا کر اُسے عرض کی کہ — جہان پناہ! جو کام ہاتھ سے جاتا رہا ہو۔ اُسکی فکر سے سَودا ہوتا ہے۔ اور جو ایسی چیز کی سعی کرے کہ وہ ہاتھ لگنے والی نہیں ہرگز مطلب کو نہ پہنچے گا۔ بلکہ جو کُچھ حاصل ہوا ہو اُسے بھی کھو دیگا۔ جیسے اُس لومڑی نے مُرع کے پکڑنے کی آرزو کی۔ آخر وہ پُوست جسے اُسے قوت تھی گنوا یا * شیر نے پوچھا — وہ کبوتر ہی؟

حکایت ۱

چیتے نے کہا — نقل ہی کہ ایک بیوکھی لومڑی خورش کی تلاش میں اپنی ماند سے نکل — ادھر ادھر دوڑتی پھرتی تھی * اچانک ایک بو (جسے اُسکی روح خوش ہوئے) ناٹ میں آئی۔ اور اُس طرف دوڑی۔ تو ایک تُکڑا تازہ چمڑے کا پڑا پایا کہ کوئی دِند اُسکا گوشت کھا کر صرف چمڑا چھوڑ گیا تھا * اُسکی آنکھیں اُس چمڑے کے دیکھتے ہی روشن

THE STORY OF THE HUNGRY FOX.

ڈالا۔ اور عمر افسوس میں کاٹی۔ اگرچہ مفسد دمنہ بھی سزا کو پہنچا۔ پر شیر کی خاطر سے تاشف و حسرت نہ گئی * پس پادشاہوں کو کہ اکثر امور ملکی میں مشغول رہتے ہیں لازم ہی کہ اپنے تئیں جلدی سے باز رکھیں اور پہلا بُرا جو اُن تلک پہنچے کئی بار مشورت سے اُن لوگوں کی جنکو دولتخواہ جانیں جدا جدا کر امتحان کریں۔ کیونکہ اکثر بدخواہ خیرخواہی کے پردے میں دولت خواہوں کے حاسد ہوتے ہیں *

نہ کرونگا - پر تیار رہونگا - اگر شیر میری خدمت کے حقوق لحاظ نہ کرے - اور اہل غرضوں کے کہنے سے میرا ارادہ کرے - تو میں بھی ہاتھ پاؤں ہلاؤنگا - اور نامردی سے مارا نہ جاؤنگا * دمنہ نے کہا - جسوقت دیکھو کہ شیر گونجتا ہی - اور دم زمین پر دے مارتا ہی - جانیو کہ تمہارا قصد رکھتا ہی * شترہ بولا - خوب کہا تو نے اور اچھا نشان بتایا * غرض دمنہ نے شیر اور شترہ سے خاطر جمع کر - کلیلہ کے پاس جا - ماجرا بیان کیا اور دونوں یار باہم شیر کے حضور گئے * ادھر سے شترہ بھی شیر کی ملاقات کو آیا - وہ مارے غصے کے دھاڑتا تھا - اور دم زمین پر مارتا تھا - ڈر کے مارے شترہ کے منہ پر ہوائیاں چھٹنے لگیں - گھڑی گھڑی دھننے بائیں تکیے لگا اور بلیجا حرکتیں کرنے * جب ہر ایک کے مقرری بتائے ہوئے پتے ظاہر ہوئے - شیر نے کمال غضب سے اُسپر حملہ کیا اور لڑائی کی آگ بھڑکی * کلیلہ یہ احوال دیکھ کر - دمنہ کو جھڑکنے لگا - اور اُسکے عیب کا دفتر کھولا کہ - میں جانتا ہوں تیرے تئیں میری نصیحت فائدہ نہ کریگی - تیرا قصہ اُس جانور اور بندر کے مانند ہی -

STORY XXIV.

اور میرا حال اُس مرد کا سا کہ اُس جانور کو نصیحت کرتا تھا - اُس نے نہ مانی اور اپنے تئیں بندر کے چنگل میں ڈال ہلاک کروایا - لیکن ای دمنہ ! تو یقین جانیو کہ آخر کار فریب کا ذلت و رسوائی ہی - جیسے تیزھوش نے خرم دل سے کہا سلوک کیا - اور کہا ثمرہ پایا -

STORY XXV.

اور باپ کی نصیحت نہ مانی * قصہ مینڈک سائپ اور نیولے کا جو اُسکے سمجھانے کے واسطے کہا تھا باور نکیا - دیکھا تو نے کہ خاص و عام میں رسوا ہوا؟ دمنہ نے کہا - اگر

STORY XXVI.

شیر کی ملازمت ترک کروں - اور تیرے ساتھ گوشے میں بیٹھ عمر کاٹوں - تو کیسا ہی؟ کلیلہ بولا - استغفراللہ ! کہ میں تیری رفاقت کروں - کیونکہ باغبان کو رچھ کی دوستی سے کہا

STORY XXVII.

حاصل ہوا؟ جو مجھے تیری رفاقت سے ہوگا * دمنہ نے کہا - اگرچہ میں تیرے حضور ناچیز ہوں - پر اتنا نہیں کہ تو مجھے رچھ سے تشبیہ دیوے * کلیلہ نے کہا - تو سچ کہتا ہی - لیکن

غرض نے تیرے دیدہ دانش کی بصارت کھوئی - اور حال تیرا اُس سوداگر کے مانند ہی جس نے کہا تھا کہ - جس شہر کا چوہا سو من لوہا کھا سکے - کہا تعجب ہی کہ وہاں کا

STORY XXVIII.

چوہے مار ایک لڑکے کو لے اڑے؟ جب بات یہاں تلک پہنچی - شیر شترہ کا کام تمام کر کے متاومل تھا - اور اپنے کٹے سے پشیمان اور شترہ کی جدائی سے پریشان ہوتا تھا * دمنہ کلیلہ سے جدا

ہوا - اور مکر پھیلانے کے لئے شیر کے نزدیک گیا - جو کام مفسدوں کا رسوائی ہی آخر وہ رسوا ہوا - چنانچہ بیان اُسکا چوتھے باب میں کیا جایگا *

خلاصے کا خلاصہ یہ ہی کہ شترہ جو شیر کی بارگاہ کے مقرباں خاص سے تھا اور شیر اُسکو دولتخواہ جانتا تھا - دمنہ کے مکر و فریب سے نوبت یہاں تلک پہنچی کہ شیر نے شترہ کو اپنے ہاتھ سے مار

کباب ہوتے نہیں دیکھا ہی * دمنہ نے کہا - ای شترہ ! دیر ہوئی ہی کچھ فکر اپنی کر * اُسے بہت سی گفتگو کے بعد کہا کہ - اگر نصیب کا بدا یہی ہی کہا تدبیر ٹھہراؤں؟ نہیں سنا ہی تو نے کہ ایک بُلبل جو گل کو توڑ کر دام میں پہنسی تھی - باغبان سے کہتی تھی کہ - میں ایک گل کو توڑ کر اس حالت میں پڑی - تو جو ایک دل کو ستاتا ہی - تیرا کہا حال ہوگا؟

STORY XIX.

باغبان کا دل جلا اور بُلبل کو آزاد کر دیا * اس احسان کے بدلے بولی کہ - اس درخت کے نیچے اشرفیاں ہئیں - زمین کھود کر نکال لے * باغبان نے یونہی کیا - اور کامیاب ہو کر بُلبل سے کہا - تو زمین کے نیچے اشرفیاں دیکھتی ہی - زمین کے اوپر دام کو کہوں نہ دیکھا؟ بولی - جب قضا آوے دیدہ دانش کور ہو جاوے * ای دمنہ ! اگرچہ تقدیر الہی اور تیرے دم نے میرے تئیں شیر کے دام پہنسا یا - پر اصل یہ ہی کہ زیادہ طلبی نے میرا یہ حال کیا - جیسے اُس شکاری کی

STORY XX.

حالت ہوئی جس نے لومڑی کے گرنے کے لئے کوا کھودا تھا * وہ بسبب اس کے کہ دورانیشی شیوہ اُسکا ہی وہاں نکٹی - اور ایک چیتا مُردار کی بو پر کوئے میں گرا - اور شکاری نے اُسکو لومڑی جان کر - اپنی تئیں کوئے میں ڈال دیا - وہ نہیں چیتے نے اُسے پہاڑا * دمنہ نے کہا - بہر حال دانا کو چارہ سازی و توکل بہتر ہی اسے کہ راہ چارہ سازی کی بند کرے اور دروازہ کاہلی کا کھولے * شترہ نے کہا - میں جانتا ہوں کہ کئی بدذات کم اصل و کوتاہ بین شیر کے یہاں راہ پاکر میری ذلت و خرابی کے در پی ہئیں - اور جب ایک گروہ یکدل و متفق ہو کر کوئی کام اختیار کرے - تو تدبیر کی جگہ نہیں رہتی ہی - جیسے کوئے گیدڑ اور بھیڑے نے متفق ہو کر اونٹھ کو شیر کا طعمہ کروا دیا * دمنہ

STORY XXI.

نے کہا - بہر طور کوئی فکر معقول کیا چاہیے اور کچھ تدبیر ٹھہرائے * جوات دیا کہ - سولے لڑائی کے میں کوئی تدبیر نہیں جانتا ہوں - اور مُستعد لڑنے کے ہوں * دمنہ نے کہا - لڑنا بیوقوفی ہی - اور دشمن کو حقیر نہ جانیے - جیسے وکیل دریا طیطوی کو حقیر سمجھ کر بچے اُسکے

STORY XXII.

لنگیا - آخر وہ یاروں کی مدد سے سیمرغ کو انتقام پر لایا - تب وکیل دریا نے پشیمان ہو کر بچے پہر دیے * ¹ اگر تو میری نصیحت پر عمل نہ کرے - تو جیسے طیطوی کا نر مادہ کی بات نہ سن کر پشیمان ہوا تجھے بھی ندامت ہوگی * کہا - وہ کہونکر ہی؟ بولا کہ - طیطوی کا ایک جوڑا دریا کے کنارے رہتا تھا - جب وقت انڈے دینے کا آیا - نر سے کہا - کوئی جگہ امن کی ڈھونڈھ کہ انڈے دوں * جب اُن نے مادہ کی بات نہ مانی - آخر کو اُس نے کہا کہ - تیرا حال اُس کچھوے کے مانند نظر آتا ہی جو چپ رہنے کی شرط کر کے بطوں کے ساتھ چلا تھا - آخر

STORY XXIII.

انکی بات پر عمل نہ کیا - بولنا تھا کہ نیچے گر پڑا * شترہ نے کہا - میں لڑنے میں پہل

¹ The original has here کہا دمنہ نے کہا Damnah ne kahd, but as these words have already preceded his speech, and that speech is yet unfinished, I have omitted them here.

ہلاک ہوئی * شیر نے کہا - ای دمنہ ! میری خاطر میں نہیں آتا ہی کہ شترہ میرے ساتھ یہ کام کرے - میں نے کس طرح اُسے تربیت نہیں کیا ہی - اور وہ دانا ہی کیونکر نمک حرامی کریگا؟ دمنہ بولا - بادشاہ معلوم کریں کہ کم اصل بدذات سے ہرگز راستی نہیں ہوتی - جیسے ایک

STORY XVI.

کچھوے کو بچھوے دوستی تھی - اور اُسکو سفر میں اپنے اوپر سوار کر دریا پار اتارتا تھا - اس میں نیش مارنے لگا * کچھوے نے پوچھا - یہ کہا دشمنی ہی جو تو کرتا ہی؟ کہا - دشمنی نہیں - میری سرشت ہی ایسی ہی * تب کچھوے نے بھی غوطہ مارا - اور اُسکو اپنی پیٹھ سے جدا کیا اور کہا - میں بھی اپنی طبیعت سے نا چار ہوں * پھر یاروں سے کہا کرتا کہ - کمینے اور نا اہل کو پالنا اپنی حرمت کھوئی ہی * غرض بہت سے مکر و بھالوں کے بعد شیر سے کہا - جہان پناہ ! اگر میری بات کو باور نہیں فرماتے ہیں - تو جس وقت شترہ حضور میں حاضر ہو اُسکے تیور سے اور حرکتوں سے جو کبھی اُس نے نہیں کی ہیں آپ سمجھینگے کہ اسے کہا خیال ہی * جب ان باتوں سے شیر کو بھلاوا دیا رخصت ہوکر شترہ کی خبر لینے کو چلا - کہ اُسکو بھی مکر و حیلے سے گھبرا دیوے - وہاں جا کر غمگین ہو سلام کیا * شترہ نے بعد تعظیم و تواضع کے سبب ملال کا پوچھا * کہا - میں اُس گروہ سے نہیں جو اپنے واسطے غمگین ہوں - ہرچند کنارہ کرتا ہوں دوستوں کا غم دامنگیر ہوتا ہی * بادشاہ تیرے حق میں بدی کا خیال کرکے تجھے ہلاک کیا چاہتا ہی - [سلئے آیا ہوں کہ دوستی کا حق بجا لاؤں - اور تجھے خبر دوں کہ تو اپنے کام کی گچھ فکر کرے * شترہ نے اس بات کو باور نکیا اور کہا - ای دمنہ ! دل میرا بادشاہ کے اخلاص سے معمور ہی اور اُسے میرے حق میں رعایتیں کیں - نوازشیں فرمائیں - میں نے بھی اُسکی خدمتیں بہت کی ہیں - اگر کسی نے میرے حق میں گچھ جھوٹے بات کہی ہوگی - البتہ وہ پیروی و تحقیق کریگا اور مفتریوں کو تنبیہ فرماویگا * دمنہ نے کہا - فقط اس خیال پر راہ چارہ سازی کی بند نہ کر سکے * نہیں سنا ہی تو نے کہ ایک

STORY XVII.

بط چاند کو پانی کے اندر دیکھ - مچھلی سمجھی؟ اور اُسکے پکڑنے کی فکر کی؟ آخر مارے بھوکے کے مر گئی؟ بارے بہت سے قصے کے بعد شترہ کا دل پھر گیا اور بولا - بزرگوں نے سچ کہا ہی کہ - بادشاہوں کی نزدیکی میں خطرے بہت ہیں - کیونکہ انہوں کو بہتیری فکریں اور خیالات ہیں * ہر چیز کی خبر نہیں لے سکتے ہیں اور ناتوان بین و فتنہ انگیز بہت ہیں - البتہ وہ فساد برپا کرینگے کہ جسکا علاج نہ ہو سکے * جو کہ بادشاہوں کی نزدیکی چاہے - یقین ہی کہ اُنکی سیاست سے مطلع نہوگا - جیسے کوئی باز ایک خانگی مرغ پر بیوفائی کے طعنے مارتا تھا کہ باوصف اُسکے

STORY XVIII.

کہ - آدمی ہر روز تیرے آب و دانے کی سربراہی کرتے ہیں - اور جب تجھے بلاتے ہیں کوٹھے کوٹھے بھاگتا پھرتا ہی - اور میں جو وحشی ہوں ذرہ لطف کے سبب جو میرے اوپر کریں پھر اُنسے بھاگتا نہیں * مرغ نے جواب دیا - سبب اسکا یہ ہی کہ تو نے کبھی اپنے کسی یار کو سینہ پر

STORY XIV.

غافل نہ رہتا * نہیں سنا ہی تو نے کہ ایک خرگوش نے کبونکر شیرِ خونخوار کو مارا - یعنی جانوروں نے اتفاق کر کے اپنے جنگل کے شیر کے واسطے روز ایک جانور مقرر کیا تھا * جس روز خرگوش کی باری آئی۔ وہ معتاد کے وقت کو ٹال کر شیر کے پاس گیا اور عرض کی۔ ای جہان پناہ ! سرداروں نے بدستور ایک خرگوش میرے ساتھ بھیجا تھا - راہ میں ایک شیر ملا اور مجھ سے چھین لیا * شیر نے غصے ہو کر کہا - اُسکا مکان مجھے دیکھا کہ انتقام لوں * خرگوش اُسکو ایک کوئے پر لٹکیا اور کہا - جہان پناہ ! مجھ پر دہشت اُسکی غالب آئی ہی - مجھے بغل میں لو - تو میں دشمن کو دیکھا دوں * شیر جو مارے بیوقوفی اور گھمنڈ کے اُسکو بغل میں لیکر کوئے میں جھانکا - تو اپنی پرچھائیں کو دشمن خیال کر خرگوش کو چھوڑ کوئے میں جاتا رہا اور مر گیا * غرض - ای کلیلہ ! اس بات سے باز آ - اور میری ناتوانی اور نادانی پر نظر نہ کر * شترہ کی مستی و غرور کو دیکھ * جب کلیلہ نے دیکھا کہ وہ نصیحت ماننے والا نہیں ہی دست بردار ہوا * مکار دمنہ ایک گوشے میں جا حیلہ سازی میں مشغول تھا - یہاں تلک کہ ایک دن فرصت پا کر - شیر کی خدمت میں پہنچ غمگین کھڑا ہوا * شیر نے پوچھا - تجھ کو مغموم دیکھتا ہوں خیر تو ہی ؟ بولا - جب شاہ کی نیت بخیر ہی تو خیر ہی ہوگی * شیر نے پوچھا - مگر کوئی بات نا مناسب سرزد ہوئی ؟ دمنہ بہت دیر سے کھڑے رہنے کے بعد - اور مکر و فریب ظاہر کرنے کے پیچھے - شترہ کی قتنہ انگیزی کا قصہ درمیان لایا کہ - وہ نمک حرام پادشاہ سے لڑا چاہتا ہی * شیر ہرچند اس بات کو باور نہ کرتا تھا - لیکن بدبخت دمنہ مکر سے باتیں جو بظاہر سچی نظر آویں کہتا تھا - اور دولتخواہ شترہ کو بلا میں پھنساتا تھا * بہت سی گفتگو کے بعد شیر نے کہا - ای دمنہ ! جو یہ بات سچ ہو تو اُسکی تدبیر کہا کیجئے ؟ دورانِ دیشی کرنی اور قبل اُسکے کہ وہ فتنے و فساد مچاوے - سر اُس کا تن سے جدا کرنا بہتر دکھلائی دیتا ہی - کہ خلقت کاموں میں تین قسم ہی * کوئی تو پیش بینی کر کے تدبیر کام کی حادثے کے آگے ٹھہراتا ہی - اور بعضے اگرچہ پیش بینی سے محروم ہوں پر کام کے وقت نہیں گھبراتے ہوں - اور عقل کی ہدایت سے کچھ تدبیر ٹھہراتے ہوں * کوئی ایسا ہی کہ جب حادثہ آن پڑتا ہی گھبرا کر تدبیر بھول جاتا ہی اور حیران ہو کر مرتا ہی * جیسے ایک تالاب میں تین مچھلیاں تھیں * ایک دن دو مچھلوں کا گذر

STORY XV.

وہاں ہوا - وہ آپس میں کہنے لگے کہ - فجر جال لاکر ان کو پکڑینگے * مچھلیاں اس بات سے واقف ہو فکر میں پڑیں * جب رات ہوئی تو وہ مچھلی جو بڑی چتر تھی - چالاکي کر کے اُس مہانے سے جو چشمے میں لگا تھا نکل بھاگی * تڑکے ہی مچھلوں نے آکر تالاب کے دونوں سروں کو گھیر لیا - مچھلی جو نیم عاقل تھی جب اس حال سے مطلع ہوئی - تو اپنے بچانے سے تاشف کھا کر مردہ بنی * مچھلوں نے اُسکو مردار جان نکال کر میدان میں ڈال دیا - وہ وہیں گرتی پڑتی چشمے میں گئی * اور اُس بیوقوف مچھلی کو نہ راہ بھاگنے کی تھی - نہ جگہ رہنے کی - سراسیمہ ہو کر دام میں پھنسی اور

کلیلہ بولا۔ میں نے فرض کیا کہ اس کام میں کچھ اذیت توجھے نہ پہنچی۔ پر اُسکا زور و زر توجھ سے زیادہ ہی * دمنہ نے کہا۔ مگر تو نے نہیں سنا ہی کہ ایک کتے نے سائب سے اپنا بدلا لیا اور اُسکو مارا۔ مجمالاً یہ کہ ایک گیدڑ اُسکا دوست تھا۔ اُسے دردِ دل اپنا بیان کیا اور کہا کہ۔ ہمیشہ میرے بچوں کو یہ سائب کہا جاتا ہی۔ میں چاہتا ہوں کہ جب وہ سو رہے آنکھیں اُسکی نکال لوں * گیدڑ نے کہا۔ زہار ایسا کام نہ کرنا! نہیں تو تیری حالت وہ ہوگی جو اُس پن دُبی کی ہوئی۔ جس نے بڑھاپے کے سبب مچھلی کبانے کے واسطے ایک حیلہ تھرایا۔

STORY XI.

STORY XII.

اور کینکڑے سے کہا کہ۔ افسوس اس چشمے کی مچھلیوں سے میری اوقات بسر ہوتی تھی! آج دو مچھوے ادھر سے گذرے۔ اور آپس میں یہ کہتے گئے کہ۔ اس تالاب میں مچھلیاں بہت سی ہیں۔ جب فلانے تالاب سے فراغت کر لیں۔ تب یہاں کی مچھلیاں مارینگے * کینکڑے نے اس بات کی صلاح ماہی خوار سے پوچھی * تب اُسنی مکر سے تدبیر بتائی کہ۔ فلانی جگہ ایک تالاب ایسا ہی۔ جو کسی کا گذر وہاں نہیں ہوتا ہی۔ ہر روز کئی مچھلیاں اپنی پیٹھ پر لیکر وہاں پہنچاؤں۔ ندان سب اس پر راضی ہوئیں * وہ ماہی خوار مچھلیوں کو ایک کنارے لتجا کر کھایا کرتا۔ یہاں تک کہ ایک دن کینکڑے کو لے جاتا تھا کہ نظر اُسکی مچھلیوں کی ہڈیوں پر پڑی۔ اور مکر سے مطلع ہو کر۔ اُسکی گردن پکڑ لی اور وہیں دبوج¹ کر مار ڈالا * تب کتے نے گیدڑ سے کہا کہ۔ تو کچھ تدبیر بتا * بولی کہ۔ تو اڑ اور کوٹھوں کے اوپر جہاں کچھ زیور دیکھے۔ اُٹھا لے۔ جب سائب کی بانہی کے پاس پہنچے۔ اُس گھنے کو ڈال دے۔ لوگ اُسکی تلاش میں آن پہنچینگے۔ پہلے سائب کا کام تمام کرینگے۔ تب زیور کو اُٹھا لینگے * غرض۔ ای کلیلہ! تو نے جانا کہ جو کام زور و زر سے نہیں ہو سکتا ہی۔ اُسکو حیلے سے سر انجام کر سکے * کلیلہ نے کہا۔ شتر بہ جیسا زور و زر میں توجھ سے زیادہ ہی۔ ویسا ہی عقل و دانش میں بھی توجھ پر غالب * جو فریب تو اُسکے واسطے تھراویگا۔ وہ دفعیہ اُسکا کریگا * جیسے کوئی خرگوش اپنی رہائی کے واسطے چاہتا تھا کہ کسی لومڑی کو فریب دیکر۔ بھیڑے سے

STORY XIII.

تُرواوی * بھیڑے کو اُسکے گھر کے دروازے پر لیگیا۔ آپ اندر جا کر عاجزی کرنے لگا۔ اور بولا کہ۔ کوئی بزرگ تیری ملاقات کو آیا ہی * لومڑی نے اپنے گھر میں ایک کوا کھود کر منہ کو اُسکے کوڑے سے چھپا دیا تھا۔ اور ایک مخفی راہ بھی تیار رکھی تھی کہ۔ اگر کوئی دشمن میرا قصد کرے اسی راہ سے بھاگ جاؤں۔ اور دشمن اُسی اندھیرے کوئی میں گر کر مر جائے * خرگوش کی بات کو فریب سمجھ کر مہمان کے آنیکی اجازت دی * بھیڑے اور خرگوش کا آنا تھا۔ اور کوئے میں گرنا۔ اور خرگوش کا مارا جانا بھیڑے کے ہاتھ سے اس خیال پر کہ یہ مکر اُسی کا ہی * ای دمنہ! مکر و حیلے کا مآل اچھا نہیں * دمنہ نے کہا۔ (سپر میں عمل کرتا۔ جو وہ بیل مغرور نہوتا۔ اور میری دشمنی سے

¹ 'To press hard, to nip,' a sense not given in the Dictionaries.

ہوئی۔ اور اسکے عوض دمنہ پر بے انتہا نوازشیں کیں اور شترہ کو اپنا مقرب کیا۔ وہ راست بازی کی مدد اور عقل کی یاد دہی سے سردار ملک کا ہوا۔ یہاں تلک کہ شیر نے سپہ سالار لشکر کا اُسکو کیا۔ صلاح و مشورت کا مدار اُسی کی بات پر رہنے لگا۔ چنانچہ دمنہ کو کوئی نہ پوچھتا۔ پست ہمتی کی ہوا سے دمنہ کے حسد کی آگ بھڑکی۔ کلیلہ کے پاس آن کر شترہ کے پیش ہونے اور اپنے ہیٹھے ٹھہرنے کا احوال بیان کیا اور صلاح پوچھی * کلیلہ بولا۔ خود کردہ را علاجے نیست۔ یہہ تیشہ تونے آپ اپنے پائو پر مارا ہی۔ تیرا حال وہ ہوگا کہ اُس زاہد کا ہوا جس نے قناعت چھوڑ بادشاہ کی خلعت لی۔ اور مرید کرنے کی آرزو سے اُس خلعت کو کھو دیا۔ گوشے سے نکل کر چور کی تلاش میں

STORY VIII.

چلا۔ حرص کی شامت سے اُسکو راہ میں کتنے غم درپیش ہوئے * پہلا۔ نا دانستہ متکارہ بڑھیا کے گھر میں جانا اور مرنا بڑھیا کا اُس زہر سے جو مرد نادان کے واسطے تیار کیا تھا۔ اور مارے دہشت کے وہاں سے بھاگنا * دوسرا۔ اُس موجی کے یہاں جانا اور ظلم اُسکا موجن پر دیکھنا * تیسرا۔ کاٹنا موجی کا ناین کی ناک کو اپنی جو رو جانکر اور یار کے پاس سے موجن کا پھر آنا۔ اور مکر کرنا استجابت دُعا پر اور ناک کا دُرسٹ ہو جانا اور بھولنا موجی کا رنڈی کے مکر پر * چوتھا۔ ناین کا مکر خصم کے حق میں ناک کاٹنے کی ٹہمت پر * پانچواں۔ حاضر ہونا اُس زاہد کا حاکم کے محکمے میں جس وقت بے تقصیر ناٹی کی ناک کاٹنے کا حکم کیا * کلیلہ نے کہا۔ ای دمنہ ! تو نے یہہ رنج و محنت آپہی اپنے اوپر لی ہی۔ میں تو کچھ اس کام کی تدبیر نہیں جانتا ہوں۔ بھلا تو کہا سوچا ہی؟ جواب دیا۔ میں چاہتا ہوں کہ کوئی ایسا حیلہ اُٹھائوں۔ کہ شترہ کو اُس رتبے سے گراؤں۔ یا اس ملک سے نکالوں۔ یا ملک عدم کو بھیجوں۔ غرض جس طرح ہو سکے انتقام لوں * میں اُس چڑیا

STORY IX.

سے کم نہیں۔ جس نے سمندر کو وسیلہ کر باشے سے بدلا اپنا لیا۔ اور اُسکو خان مان سمیت جلا دیا * کلیلہ بولا۔ کسی کو ستانا خوب نہیں۔ کہ دُنیا محلّ مکافات ہی۔ اور جو شخص دیدہ عبرت بین کو کھولے۔ دست و زبان کو ایذا سے باز رکھے۔ جیسے شاہداد کو درپیش ہوا کہ ہمیشہ ہوا

STORY X.

و ہوس پر عمل کرتا۔ اور مظلوموں کو نہ پوچھتا * ایک دن شکار کو گیا تھا۔ دیکھا کہ ایک کتے نے کسی لومڑی کی تنگڑی چبائی۔ اور اُسی دوتر دھوپ میں کسی پیادے کے ہاتھ کا پتھر جو کتے کے پائو پر لگا۔ تو ٹوٹ گیا * وہ پیادہ کئی قدم نہ گیا تھا کہ ایک گھوڑے نے اُسکے لات ماری۔ اور اُسکا پائو ٹوٹ گیا * اور وہ گھوڑا بھی تھوڑی دور نہ گیا تھا کہ پائو اُسکا کسی گڑھے میں جاتا رہا۔ اور ٹوٹ گیا * جب بادشاہ نے یہہ معاملہ دیکھا۔ ظلم سے باز آیا۔ انصاف و رعیت پروری میں مشغول ہوا * دمنہ نے کہا۔ میں مظلوم ہوں۔ نہ ظالم۔ اور مظلوم اگر انتقام کی سعی کرے۔ اُسکی کہا مکافات ہوگی؟

کلیلہ نام ایک گیدڑ کے پاس۔ جو دوست و ہمدם اُسکا تھا۔ آیا۔ اور شترہ کے پاس جانے کے اجازت چاہی * کلیلہ نے مہربانی سے کہا کہ۔ ہم اُس گروہ سے نہیں جو بادشاہوں کی خدمت کے لائق ہوں۔ اور جو کوئی اپنا طریقہ چھوڑے۔ اُسکی حالت وہ ہو کہ اُس بندر کی ہوئی جس نے درودگری جو پیشہ

STORY V.

اُسکا تھا اختیار کی۔ اور اِس خیال میں اپنے تئیں برباد کیا * دمنہ نے جواب دیا کہ۔ منصبِ عالی اور بڑے عہدوں کی تلاش کی راہ میں خطرے بہت ہیں۔ عالی ہمت کو چاہئے کہ خطرے سے اندیشہ نہ کرے۔ تو چہرہ مقصود کا دیکھینگا * کلیلہ بولا۔ منصبِ عالی کی خواہش اُسی کو مناسب ہی جو حسب و نسب رکھتا ہو۔ اور تو نہ بزرگ زادہ ہی کہ عالی نسب ہووے۔ نہ دانا ہی کہ حسبِ درست کر سکے * دمنہ نے کہا۔ وسیلہ بزرگی کا عقل ہی کہ جو عقل کی ہدایت سے بڑے کاموں کو اختیار کرے اور محنت و مشقت میں راضی ہو مقصود کو اپنے پہنچینگا۔ جیسے

STORY VI.

سالم و غانم کا قصہ اُسکی دلیل ہی۔ کہ غانم دورانِ دیشی و محنت کشی سے گرداب میں پڑا۔ اور شیر سنگین کو کاندھے پر اٹھا۔ پہاڑ پر چڑھا۔ بادشاہت کے درجے کو پہنچا۔ اور سالم بیوقوفی و کاہلی کے سبب دولت سے بے نصیب رہا * کلیلہ نے کہا۔ تو کس ہنر سے بادشاہ کا مقرب ہوا چاہتا ہی؟ بالفرض شاہ کی نزدیکی تجھے حاصل ہوئی پر جو تو ملازمت کے آئین سے واقف نہیں نہ تہہریگی۔ اور بہت سی باتیں بادشاہوں کی ترکِ خدمت میں درمیان لایا۔ اور دمنہ بھی سببوں کے جواب عقلمندوں کی طرح دیکر۔ رخصت ہو۔ شیر کے حضور آیا اور دانش کی رہبری سے ملازمت شیر کی اسے حاصل ہوئی۔ ارکانِ دولت میں داخل ہوا۔ کوئی کام بے صلاح اُسکی انصرام کو نہ پہنچتا۔ یہاں تک کہ ایک دن خلوت پاکر پوچھا کہ۔ مدت سے خود بدولت کو گرانِ خاطر دیکھتا ہوں کہ شیر و شکار اور مہماتِ ملکی کی طرف متوجہ نہیں ہوتے ہیں۔ کہا راز ہی؟ شیر نے اُس آوازِ ہولناک کا ذکر کیا * دمنہ نے عرض کی۔ صرف ایک آواز کا کہا اعتبار ہی؟ اُس لومڑی کا قصہ آپ نے سنا ہوگا

STORY VII.

جس نے بڑی آواز اور بڑے جُتے پر اعتماد کیا۔ آخر مطلب سے اپنے باز رہی * اگر جہان پناہ فرماویں۔ تو میں جاکر تحقیق خبر لاؤں کہ یہ آواز کس کی ہی * شیر نے اجازت دی * ایکدم کے بعد اُس بولنے والے کی جاسوسی کر خدمت میں حاضر ہو۔ عرض کی کہ۔ وہ ایک جانور ہی جو سواے کمانے اور سونے کے کچھ کام نہیں رکھتا۔ اور ہمت اُسکی کمانے اور بولنے ہی میں مصروف ہی۔ اُس میں کچھ میں نے شکوہ نہ پائی * شیر کو اگرچہ تھوڑی سی تسکین ہوئی۔ پر بالکل اندیشہ رفع نہ ہوا * دمنہ نے جب جانا کہ۔ میری بات کو تمام سچ نہیں سمجھا ہی۔ عرض کی کہ۔ قبلہ عالم! اگر فرماویں تو میں اُسکو خدمت میں لا حاضر کروں اور خدمتگاروں کے زمرے میں داخل * بادشاہ کو یہ بات پسند آئی اور اُسکے حاضر کرنے کے اجازت دی * دمنہ نے تھوڑے سے عرصے میں اُسکو باتوں میں فریب دے کر بادشاہ کی بارگاہ میں لا حاضر کیا * شترہ کورنش بجا لایا۔ شیر کو بہت سی خوشی

نادیم ہوا کہ ایسے بڑے کام میں میں نے جلدی کی اور گچھ تامل نکیا۔ کہ دمنہ نے شترہ کی طرف سے جو باتیں لگائی تھیں سچ تھیں یا جھوٹے * بہر صورت میں بے تامل اپنے یار وفادار کو اپنے ہاتھ سے ہلاکت کا شربت پلایا۔ اور اپنے تئیں اس سوگ میں ڈالا * غرض شیر نے پشیمانی سے نیچے سر کر لیا۔ اور ہر دم پریشانی و غمگینی زیادہ ہوتی تھی * دمنہ یہ احوال اُس کے تیور سے دریافت کر کے۔ کلیلہ کو چھوڑ۔ شیر کے پاس گیا اور بولا۔ باعث فکر کا کہا؟ اور وجہ غم کی کونسی چیز ہے؟ اُسے اچھا دن اور ایسی نیکی ساعت کب ہوگی جو بادشاہ فیروزی کے مقام میں خرامان۔ اور دشمن خاک و خون میں غلطان ہو؟ شیر نے کہا۔ جب شترہ کی خدمتگاری کے آداب یاد آتے ہیں دُرست تدبیروں اور دوراندیشیوں کو اُسکی سوچتا ہوں۔ غم و اندوہ زیادہ ہوتا ہے * سچ کہ وہ میرے لشکر کا پشت پناہ اور میرا زور بازو تھا * دمنہ نے کہا۔ یہ سفتیں جو خود بدولت نے فرمائیں۔ جب ہی نیکی ہوں کہ دل نوکر کا اخلاص سے معمور ہو۔ اور جب وہ بدخواہی کا خیال کرے خود بدولت کو نہ چاہئے کہ ویسے نمکحرام کے واسطے افسوس کریں۔ بلکہ اُسکے مارے جانے سے شکر بجا لوئیں اور خوشیاں کریں۔ اس فتح نامے کو (کہ اقبال کے روزنامے نے اُسے زینت پائی ہے) خدا کا فضل جان کر بہت سی خوشی کیجئے * بخشنا بادشاہوں کا اُس شخص کو کہ جسے بیم جان ہو دانش کے آئین سے باہر ہے۔ اور مار ڈالنے کے سوا اُسکی کچھ صلاح نہیں * انگلی جو زیب ہاتھ کی ہے۔ اگر سائب اُس میں کاٹے سلامتی ذات کے واسطے کاٹ ڈالیں۔ اور اُس زخم کو عین راحت جانیں * شیر کو اس بات سے ذرہ تسلی ہوئی۔ لیکن جو مال کار مکاروں اور بدکاروں کا رسوائی ہے یہ غم شیر کی خاطر سے بالکل نکلا۔ بلکہ روز بروز زیادہ ہونے لگا۔ اور ہمیشہ دمنہ کے احوال کی جاسوسی میں رہتا تھا یہاں تلک کہ اُسے بدگمان ہوا *

خلاصہ اس باب کا یہ ہے کہ راء دابشلیم نے بیدپاے برہمن سے پوچھا کہ۔ مضمون پہلی وصیت کا اُن چودہ وصیتوں سے جو ہوشنگ کے گنجنامے میں پائی تھیں یہ تھا کہ بادشاہ اپنے دواخواہوں کے حق میں اگر کوئی نامناسب بات سنے۔ تو چاہئے کہ جلدی نہ کرے۔ اور تفتیش اُسکی کئی طریق سے کر کے چغلخوروں کی بے غرضی ظاہر پر اکتفا کرے * چاہتا ہوں میں کہ توجہ کر کے اس وصیت کے مناسب کوئی ماجرا بیان کیجئے * تب وہ برہمن قصہ شترہ نام ایک بیل کا۔ کہ سوداگر نے جسکو تھکا اور ناکارا سمجھ کر جنگل میں چھوڑ دیا تھا۔ درمیان لایا۔ کہ ایک شیر وہاں کا بادشاہ تھا۔ اور بیل کی آواز کبھی اُسے نہ سنی تھی * جو کان میں اُسکی پہنچی دل میں ڈرا۔ اور چاہتا تھا کہ۔ اس جنگل کو چھوڑے * دمنہ نام ایک گیدڑ اُسے مطلع ہوا۔ اور چاہا کہ۔ اُسکے یہاں راہ نکالکر اس راز کو کھولے اور اُسکے دل کی تسلی کرے اور اپنی صحبت گرم * تب وہ

ABSTRACT OF THE
CONTENTS OF THE
CHAPTER.

حکایت ۲۸

THE STORY OF THE
TWO FRIENDS AND
THE DEPOSIT.

کلیلہ نے کہا - نقل ہی کہ کوئی ٹٹ پونجیا سوداگر سفر کو حاتا تھا * سو من لوہا
کسے دوست کے گھر میں امانت رکھا کہ تنگدستی کے وقت موجب فراغت کا ہووے *
جب دور دراز سفر کر کے مدت کے بعد گھر کو آیا اور لوہا مانگنے دوست کے پاس گیا۔
وہ بے نیچ کر تصرف میں لایا تھا - کہنے لگا کہ - ای بھائی ! تیرے لوہے کو میں نے گھر کے کونے میں
رکھا تھا۔ اور اُس بات سے میں غافل تھا کہ اُس کونے میں چوہے کا بل ہی - جب تلک معلوم ہو
چوہا فرصت پا کر سب کا سب کھا گیا * سوداگر اس بات کو جھوٹ سمجھ کر کوئی تدبیر سوچتا تھا -
اور بظاہر کہتا تھا - کہا بعید ہی؟ چوہے کو تو لوہے سے کمال اُلفت ہی - اور دانتوں سے وہ لوہا
چبا سکتا ہی * وہ جھوٹا اس بات سے خوش ہوا اور دل میں کہا کہ - یہ بڑا نادان ہی کہ میری
باتوں پر بھول گیا - اور لوہے سے دست بردار ہوا - بہتر ہی کہ اپنے کام کی مضبوطی کے لئے اسکی
آج کے روز ضیافت کروں * تب اُسکو گھر میں لے گیا اور دعوت کی تیاری کرنے لگا * سوداگر نے کہا
کہ - آج مجھے ضرور کام ہی - کل آونگا * غرض اُسکے گھر سے چلا۔ اور اُسکے چھوٹے لڑکے کو چرا اپنے
گھر لے جا کر چھپا رکھا * فجر وعدے پر دوست کے گھر آیا۔ اور اُسکو پریشان دیکھ کر پوچھا - ای بھائی ! تم
کہوں گے ہوائے ہوئے ہو؟ کہا - کل سے بیٹا میرا (جو نور چشم و سرور دل تھا) غائب ہوا ہی - بہتیرا
دھونڈھا - کچھ پتا نہ پایا * بولا - کل جو میں تمہارے گھر سے نکلا - اُسی شکل کے ایک لڑکے کو جو تم
بتاتے ہو میں نے دیکھا کہ ایک چوہے مار اُٹھائے اُڑا چلا جاتا ہی * تب وہ چلا کہ - ای بیوقوف !
نا ممکن بات کہوں زبان پر لاتا ہی؟ موش گیر لڑکے کو کہوں کر لے اُڑیگا؟ سوداگر نے ہنس کر کہا - اسے
کچھ تعجب نہ کر - کہوں کہ جس شہر کا چوہا سو من لوہا کھاتا ہی - وہاں کا چوہے مار بھی ایک لڑکے
کو اُٹھا سکتا ہی * اُسے حقیقت دریافت کی اور کہا - کچھ اندیشہ نہ کر - چوہی نے تیرا لوہا نہیں
کھایا ہی * جواب دیا کہ - تو بھی پریشان نہ ہو - کہ موش گیر تیرے لڑکے کو نہیں لے گیا ہی - خیر
میرا لوہا مجھے تو پھیر دے - اور اپنا لڑکا لے *

ای دمنہ ! میں یہ مثل اس واسطے لایا جو تو جانے کہ جسکے مذہب میں اپنے خاوند سے فریب
دُرسٹ ہو - ظاہر ہی کہ وہ اوروں کے حق میں کہا خیال کرے * جب بادشاہ سے تونے مکر کیا اور
جھوٹ کہا - تو اوروں کو تجھ سے توقع بھلائی کی رکھنی محض بیوقوفی ہی * کلیلہ دمنہ میں یہ
گفتگو ہو رہی تھی کہ شیر نے شترہ کا کام تمام کیا - اور اُسکو خاک و خون میں لٹا دیا - لیکن
جب شیر اُسکو مار چکا - اور غصہ اُسکا فرو ہوا - اُسکی اچھی خدمتیں اور اطاعتیں یاد کر کر - مغموم اور

دماغ مُعطر ہو جاوے * کسی بُزرگ نے کہا ہی - عطار سا ہو تو - کہ نزدیکی اُسکی ایسی ہی کہ خواہ مخواہ کپڑے خوشبو ہونگے - اور لہاروں کی بپتی سا نہو - کہ دھنوا اور چنگاریاں ہر طرف سے نکلیں * ای دمنہ ! کہونکر تیری رفاقت کروں ؟ اور کس طرح توقع وفاداری کی تجھ سے رکھوں ؟ کہ بادشاہ نے تجھے بڑھایا - اور اُسے یہ سلوک تو نے کیا - اور اُسکی پرورش و نعمت پر نظر نہ رکھی - پر مٹیں ایسے سے جو ہزار فرسنگ پرے رہوں - تب بھی کم ہی * جیسے نیکیوں کی صحبت مفید ہی ویسی ہی بدوں کی ملاقات مُضر * اور جو کوئی نا اہل سے دوستی کرے - اُسکی حامت وہ ہو جو اُس باغبان کی ہوئی * پوچھا - وہ کہونکر ہی ؟

حکایت ۲۷

THE STORY OF THE GARDENER AND THE BEAR.
کلیلہ نے کہا - نقل ہی کہ ایک باغبان تھا جو بیوقوفی کے مارے کسی ریچھ سے دوستی کر کے - ہمیشہ کبا باغ کبا کہیت میں دونوں اکٹھے رہتے * ریچھ نے بھی محبت پاکر اُسے اُلفت پیدا کی تھی یہاں تک کہ جب باغبان سو جاتا سرہانے بیٹھ مٹھ پر سے اُسکے مکھیاں ہانکا کرتا * ایک دن باغبان سوتا تھا مکھیاں بہت سی اُسکے مٹھ پر جمع ہوئیں - اور ریچھ بدستور آکر مکھی ہانکنے لگا - ہر چند مکھیوں کو ادھر سے اُڑاتا ادھر سے جمع ہوتی تھیں * وہ اس حال سے کھنسا یا اور بڑا سا ایک پتھر اُتھا کر اس خیال سے کہ - مکھیاں دب کر مر جائیں گی - باغبان کے مٹھ پر دے مارا - تو سر اُس بیچارے کا پس گیا * یہیں سے دریافت کیجے جو عقلمندوں نے کہا ہی کہ - نادان دوست سے دانا دشمن بہلا ہی * دانا دشمن جو جان کے در پی ہو بہتر ہی اُس دوست سے جو نادان ہو *

ای دمنہ ! یہ داستان میں نے اس واسطے کہی جو تو جانے کہ مجھے پھر تیری آشنائی کا خیال نہیں - ورنہ میرا تیرا قصہ باغبان اور ریچھ کا سا ہی * دمنہ بولا - یہ کبا بے انصافی ہی جو تو کرتا ؟ میں ایسا نادان نہیں کہ تو نے مجھے یہ قیاس کیا اور خرس کے برابر سمجھا * کلیلہ نے کہا - اگرچہ نادانی میں تو اتنا نہیں - پر غرض مندی اور پندار نے تیرے دیدہ دانس کو اندھا کر دیا - اور تجھے یہ سمجھتا ہوں کہ اپنی غرض کے واسطی دوستی کا حق چھوڑ دیگا - اور ہزاروں جاہل فریب باتیں درمیان لاویگا - جیسے شیر اور شتر بہ کے کام میں کبا کبا فتنے کہ نہ مچائے تو نے اور اب تک دعویٰ پاکدامنی کا کرتا ہی ! حال تیرا دوستوں کے ساتھ اُس سوداگر کے مانند ہی جس نے کہا تھا کہ - جس شہر میں چوہا سو من لوہا کتا سکے - کبا تعجب ہی کہ چوہے مار ایک لڑکے کو اُٹھا لے جاوے ؟ پوچھا - وہ کہونکر ہی ؟

درخت کے اندر سے نکالا۔ اور اُن نے حقیقتِ حال بیان کر کے دُنیا سے کوچ کیا * مکار تیز ہوش چھوٹے بڑوں میں رُسوا ہو کر۔ اپنے باپ کے لاش کو کاندھے پر دھر شہر کی طرف چلا۔ اور خرم دل سچ کی بدولت خلاص ہوا *

کلیلہ بولا۔ غرض اِس قصے سے یہ ہی کہ حیلہ گروں کی عاقبت بُری ہی * دمنہ نے جواب دیا۔ کہا تو نے دور بینی کا نام مکر رکھا؟ اور تدبیر کو حیلہ ٹھہرایا؟ کلیلہ نے کہا۔ اگر اپنے خاوند کو تصدیع دینا اور ناحق خون کرنا دوراندیشی و تدبیر سوجا ہی تو مجھ سے بیوقوف زیادہ دُنیا میں کوئی نہیں * ای دمنہ! دو زبانی چھوڑ اور دو رنگی ترک کر۔ کہ آخر رُسوا ہوگا * بولا۔ اِس میں کہا زبان ہی؟ گلِ رعنا دو روئی کے سبب باغ کی زینت ہی۔ قلم نے دو زبانی کے سبب پاسبانی مُلک کی پائی ہی * تلوار جو یک رو ہی ہمیشہ خونخواری کام اُسکا ہی۔ کنگھی دو روئی سے بزرگوں کے سر پر چڑھتی ہی * کلیلہ نے کہا۔ ای دمنہ! زبان آوری چھوڑ۔ تو نہ گلِ دُورو ہی جسے آنکھ کو تازگی ہووے۔ بلکہ تو وہ دل آزار کانتا ہی جو خلائق کو سولے زبان کے مجھ سے کچھ فائدہ نہو * نہ قلم دو زبان ہی تو کہ دولتخواہی و نیکی اندیشی سے خبر دے۔ تو وہ مارِ دو زبان ہی جو سولے دسنے کے مجھ سے اور کچھ نہو۔ بلکہ اتنے بھی بدتر۔ کہونکہ اُسکی تو ایک زبان میں بکھ ہی اور دوسری میں امرت۔ تو دونوں زبان سے زہر ہی اُگلتا ہی اور امرت کا نام نہیں * دمنہ نے کہا۔ جھڑکیوں سے باز آ۔ کہ اب کے کوشش کرونگا اور شیر و شتر بہ کو ملا دونگا * کہا۔ یہ مُحال ہی۔ تو نہیں جانتا ہی کہ تین چیزیں بعد تین چیزوں کے بحال نہیں رہتی ہیں * ایک تو۔ ندی کا پانی جب بھی تک اچھا ہی کہ دریائے شور میں نہیں پہنچا۔ جب اُس میں جاملے شیرینی جاتی رہے * دوسری۔ خویشوں کی دوستی جب بھی تک ہی کہ معاملہ ریاست کا درمیان نہیں آیا۔ جب ایک کو ریاست ہوئی تو اور اُسے حسد رکھیں۔ آخر فساد بر پا ہووے * تیسری۔ نوکروں کا عقیدہ دُرست جب بھی تلک رہیگا کہ کوئی فتنہ انگیز درمیان نہ آوے * ای دمنہ! اگرچہ قیاس سے بعید ہی کہ بیل شیر کی لڑائی میں جیتا بچے بر تقدیر اُسکے کہ اُسکے پانچے سے چھوٹے ممکن نہیں کہ اِن میں دوستی رہے۔ اور وہ اخلاص و اعتقاد جو تنہا پھر ہووے * دمنہ نے کہا۔ اگر میں شیر کی مُلازمت چھوڑ۔ تیری صحبت اختیار کرے۔ گوشے میں بیٹھوں۔ تو کیسا ہی؟ کلیلہ نے کہا۔ استغفر اللہ کہ میں بارِ دیگر مجھ سے صحبت رکھوں! داناؤں کی نصیحت ہی کہ بدکار کی آشنائی سے احتراز کیا چاہئے۔ اور نیکوکار داناؤں کی صحبت سے بہرہ مند ہو جائے * حکما نے بدکار نادان کو سائپ سے تشبیہ دی ہی کہ سنپیرا ہر چند سائپ کے پالنے میں کوشش کرے۔ آخر ایکروز اُسکے بکھ سے مارا جاوے۔ اور عقلمند عطار کے دُوبے کے مانند ہئیں۔ کہ اگرچہ اُس میں سے کسی کو کچھ نہ پہنچے۔ لیکن خوشبوئی سے اُسکی

لے گیا ہی * اُسکے باپ نے کہا - ای لڑکے ! حیلے و فریب کے خیال سے درگزر - بالفرض اگر بندے کو فریب دیگا - خدا کو نہ دے سکیگا - کہ وہ تیرے سب رازِ دل کو جانتا ہی - اور موہمو رگ و ریشے سے واقف ہی - اس پر بھی میں جانتا ہوں کہ مکار و حیلہ گر کا احوال چھپا نہیں رہتا ہی - اور چھوٹے بڑے کے نزدیک رُسا ہوتا ہی * مبادا تیری حالت اُس مینڈک کی سی ہووے ! بیٹے نے پوچھا - وہ کہا ہی ؟

حکایت ۲۶

THE STORY OF THE SERPENT, THE FROG, AND THE ICHNEUMON.

باپ نے کہا - نقل ہی کہ ایک مینڈک کسی سائپ کی بانہی کے پاس رہتا تھا * جب اُسکے بچے ہوتے سائپ کہا جاتا - اور اُس بچارے کے دل کو بچوں کے داغِ فراق سے جلاتا * اُس مینڈک کو کسی کینکڑے سے دوستی ہوئی - کہا - ای یار ! میرے کام کی کوئی تدبیر تھہرا - کہ میرا ایک قوی دشمن ہی - نہ اُسے میرا کچھ زور چلتا ہی - نہ وطن سے اپنے (جو نہایت دلچسپ جگہ ہی) اور کہیں جا سکتا ہوں * کینکڑے نے جواب دیا - کچھ اندیشہ نہ کر - کہ دشمن قوی فریب کے دام میں پھنس سکتا ہی * مینڈک نے کہا - تم جو طور بتاؤ گے بجا لاؤنگا * کہا - فلاں جگہ ایک نیولا ہی لڑاکا تُندخو - کئی مچھلیاں مارکر اپنی جگہ سے سائپ کے بانہی تلک ڈال دے - نیولا اُن مچھلیوں کو ایک ایک کرکھاتا ہوا سائپ تلک پھنچاگا - اور اُسے بھی چٹ کر جائیگا - تو اُس سائپ کی بدی سے بچ رہیگا * مینڈک نے اسی تدبیر سے سائپ کو مارا * جب دو تین روز گزرے - نیولے کو مچھلی کھانے کی چاٹ لگی - جس جگہ کھانے کا مزہ ملا تھا وہاں چلا - جب مچھلیاں نہ پائیں مینڈک کو تمام بچوں سمیت کہا گیا *

یہ قصہ اس لئے کہا میں نے کہ مآلِ کار حیلہ سازوں کا گرفتاری اور ہلاکت ہی * بیٹے نے کہا - یہ بات موقوف کیجئے - اور دراز خیالات کو چھوڑئے - کہ اس کام میں زیان کم اور نفع بہت ہی * بچارے بوڑھے باپ کو لڑکے کی محبت اور زر کی خواہش نے عقل کی راہ سے بہکا دیا * اندھیری رات کو درخت کے اندر رہا * فجر کے وقت کار پرداز لوگ درخت تلے آن کر جمع ہوئے - اور تیز ہوش الحاح و زاری کرنے لگا * ایک دم کے بعد درخت سے آواز آئی کہ - اشرفیاں خرم دل لے گیا ہی * دانا حاکم بزورِ عقل سمجھا کہ - کچھ حیلہ کیا ہی - اور اس درخت کے اندر کسی آدمی کو چھپایا ہی - کچھ تدبیر اسکی کیا چاہیے * فرمایا کہ - شاید یہاں کچھ طلسم کیا ہوگا - اسکے دفعیہ کے واسطے ایک چیز میں جانتا ہوں * تب اُس درخت کے آس پاس لکڑیاں جمع کروا کر پھنکوا دیں * وہ ناگردہ کار بوڑھا ایک دم صبر کرکے چلایا اور امان چاہی * تب لوگوں نے اُس آدھہ جلے بوڑھے کو

اور اپنے گھر کے کونے میں چٹن سے رہنا بہتر نظر آتا ہی * تب دونوں پھرے اور شہر کے قریب پہنچ کر - کسی جگہ اترے * خرم دل نے کہا - ای بیٹائی ! اس زر کا حصہ کر - تاکہ ہر ایک اپنے حصہ کو موافق حوصلے کے خرچ کرے * تیزھوش نے کہا - بانٹنا صلاح نہیں - چاہیے کہ اس میں سے تھوڑا نکال کر شرکت میں خرچ کریں - باقی کو بہت احتیاط سے ایک جگہ رکھ چھوڑیں - اور ہمیشہ آن آن کر جتنا درکار ہو لے جایا کریں - تاکہ آفات سے بچیں * خرم دل اُسکی باتوں پر بھول گیا - تھوڑا سا اُس میں سے لیکر - باقی کو ایک درخت کے تلے گاڑ - چٹن سے اپنے اپنے گھر گئے * جب رات ہوئی تیزھوش اکیلا اُس درخت تلے گیا - اور اشرفیوں کو زمین سے نکال اپنے گھر لے گیا * خرم دل اُسی نقد پر کہ شرکت میں لے گیا تھا اوقات بسر کرتا تھا * جب اُس میں سے کچھ نہ رہا - تیزھوش سے کہا کہ - چلو اشرفیوں کی (جو زمین میں گاڑی تھیں) خبر لئیں - اور پھر تھوڑی اُن میں سے لے آویں * کہا - اچھا * تب دونوں نے درخت تلے جاکر بہتیری تلاش کی - کچھ نہ پایا * تیزھوش اُسکا دست بہ گریبان ہوا کہ - وہ اشرفیاں تولے گیا ہی - کبونکہ اور کوئی واقف نہ تھا - اُلٹے چور کو توالے ڈانڈے ¹ * اُس بیچارے نے جس قدر قسمیں کھائیاں اور اضطرابیاں کیں مفید نہویں * ندان خرم دل کو حاکم کے یہاں لٹجا کر احوال بیان کیا * حاکم نے تیزھوش سے گواہ طلب کئے کہ - اگر گواہ حاضر نہ کر سکے تو مدعا علیہ کو قسم کھلاؤنگا * تیزھوش نے کہا - جہاں اشرفیاں گاڑی تھیں - وہاں کوئی آدمی حاضر نہ تھا جو گواہی دیوے * پر جو میں اپنی راستی اور اُسکی دروغ گوئی پر خوب اعتماد رکھتا ہوں - اسلئے یقین جانتا ہوں کہ اگر آپ کسی شخص کو تعین کریں کہ اُس درخت کے تلے جاوے - اور میں خدا کی درگاہ میں اِحاح و زاری کروں - اغلب ہی کہ خدا میری زاری سے مہربان ہووے - اور وہ درخت کے جسکے نیچے اشرفیاں گڑی تھیں بولے کہ کس نے خیانت کی ہی * آخر بہت گفتگو کے بعد یہ بات ٹھہری کہ فجر ترکے ہی درخت تلے جاکر خدا کی قدرت کا تماشا دیکھئے * خرم دل کو حاکم نے پنڈت خانے میں بھیج دیا * تیزھوش نے اپنے گھر میں آکر اس راز کو باپ سے اپنے ظاہر کیا اور کہا - میں نے آپ ہی کے لطف کے بہرے درخت کی گواہی کا خیال کیا ہی - اگر نوازش فرماویں جتنی اشرفیاں بہم پہنچی ہوں - اور اتنی اُسے جریمانہ لیکر فراغت سے دن کاٹینگے * باپ نے کہا - اس کام میں جو تدبیر کیجئے وہ کہا ہی ؟ ترکے نے کہا - وہ درخت اندر سے ایسا کھوکھلا ہی کہ اگر دو آدمی اُس میں چھپیں کوئی دریافت نہ کرے * آج کی رات جاکر اُسکے اندر رہئے - کل صبح میں حاکم کے آدمیوں کے ساتھ درخت تلے جا کے اِحاح و زاری کرونگا اور گواہی مانگوں گا - جیسا مناسب ہو وہاں سے پکاریئے اور یہ خبر دیجئے - کہ وہ اشرفیاں خرم دل

¹ A common proverb in Hindústání, equivalent to our 'Turning the tables.' [See Roebuck's 'Oriental Proverbs,' Part II., p. 10.] The text has *دانری* *danre*; but, as the word does not occur in the Dictionaries, I have chosen Roebuck's reading.

حکایت ۲۴

کلیلہ نے کہا - نقل ہی کسی پہاڑ میں بندر رہتے تھے - وہاں کے میوہ جات سے اوقات بسر کرتے * اتفاقاً ایک اندھیری رات کو جاڑے کی اُن پر شدت ہوئی * بیچارے ٹھنڈ کے مارے گھبرا کر کوئی آسرا ڈھونڈتے تھے - اور آگ کی تلاش میں ہر طرف دھرتے پھرتے تھے - اچانک نل کا چمکتا ہوا ایک ٹونٹا پڑا دیکھا - اور اس خیال پر کہ - یہ آگ ہی - لکڑیاں جمع کر اُس کے پاس لگا پھونکتے تھے * کوئی جانور درخت پر سے اس حالت کو دیکھ پکارا کہ - وہ آگ نہیں * وہ اس آواز کی طرف دھبنا نہ کرتے تھے * اس میں کوئی آدمی وہاں آ پہنچا اور جانور سے کہا - تصدیع نہ کر - کہ وہ تیری بات نہیں سنتے ہیں - تو ایذا پاتا ہی * ایسوں کی دُرستی کے لئے کوشش کرنی تلوار پتھر پر آزمائی - اور زہر ہلاہل سے خاصیت پازہر کی چاہنی ہی * جانور نے جب دیکھا کہ - بندر میری بات نہیں سنتے ہیں - بکمال مہربانی درخت سے نیچے اُترا - تا اُنہوں کی خاطر نشان کر دیوے کہ - یہ آگ نہیں ہی * بندروں نے اُس جانور کے گرد ہو کر سر جدا کر ڈالا *

غرض اس نے جب آدمی کی نصیحت نمائی اور اُس کے کہنے پر کام نہ کیا - سنا تو نے کہ اُسکی حالت کبا ہوئی؟ ای دمنہ! میں مجھے بھی اُس جانور کے مانند خیال کرتا ہوں * دمنہ نے جواب دیا کہ - ای بھائی! شیوہ بُزگوں کا یہ ہی - کہ کوئی سنے یا نہ سنے جو حق ہو کہہ دیں * کلیلہ نے کہا - میں نصیحت سے باز نہیں آتا ہوں - پر مجھے یہ فکر ہی کہ تو نے اپنے کام کا مدار فریب پر رکھا - اور مکر و حیلے میں رہا کرتا ہی - اور خود غرضی و خود پسندی میں گرفتار ہی * آخر ایک روز پشیمانی کچھ فائدہ نہ کریگی - ہرچند پُشت دست کو کاٹے اور چھاتی کوٹے - مُفید نہ ہووِگا - کہونکہ جس کام کی بنا مکر و حیلے پر ہو اُسکا زیان و خرابی ہی - جیسے اُس تیزھوش کو در پُیش ہوئی * دمنہ نے پوچھا - وہ کہونکر ہی؟

حکایت ۲۵

کلیلہ نے کہا - نقل ہی کہ دو شریک تھے * ایک دانائی کے سبب تیزھوش کہلانا تھا - دوسرا سادہ لوحی سے خرم دل مشہور تھا * دونوں نے سوداگری کے ارادے سفر اختیار کیا - اتفاقاً اثناءِ راہ میں ایک ہمیانی اشرفیوں کی پائی * تیزھوش نے کہا - ای بھائی! دُنیا میں ایسا بھی بہت ہوتا ہی کہ بے محنت منفعت ہو - اب اسی پر قناعت کرنی

THE STORY OF THE
MONKEYS AND
THEIR ADVISERS.

THE STORY OF THE
TWO PARTNERS,
SHARP-WIT AND
LIGHT-HEART.

آتا ہی۔ جر سے اکھڑیو۔ اور وہ دولتخواہی جو ثمرہ اُسکا یہی ہی جو تو دیکھتا ہی۔ ندیکھنا اور نُسنا بہتر * ای دمنہ! تجھے کچھ شرم نہیں آتی جو ایسی بات مجھ سے کہتا ہی؟ کب تلک نا دُرستی کے طریقے پر چلیگا؟ گفتارِ بے کردار جیسے درختِ بے میوہ ہی۔ جو جلانے کے سوا کسو کام میں نہیں آتا * تجربہ کار دانا بزرگوں نے فرمایا ہی کہ۔ چہ چیزوں سے فائدہ اُٹھا نہیں سکتے * گفتارِ بے کردار۔ مالِ بے دانش۔ دوستی جو آزمائی نہ گئی۔ علمِ بے عمل۔ کسی کو کچھ دینا بدنیتی سے۔ گذران کرنی صحبت میں اُس بادشاہِ عادل کی کہ وزیر اُسکا بدنیت و خود غرض ہو۔ اور نافرمانی جو وہ کرے۔ اور ظلم جو رعیت پر روا رکھے۔ اُسکے ڈر سے کوئی شخص بادشاہ کی خدمت میں عرض نہ کر سکے۔ جیسے چشمہ آبِ شیریں کا صاف جو نہنگ کی صورت اُس میں نظر آوے۔ کوئی بیاسا اور پیراک مارے ڈر کے اُس میں نہ ہاتھ ڈالے نہ پائو دھر سکے * آج ای دمنہ! تجھے میں سے سب عیب ہیں باوصف اُسکے تجھے لحاظ نہیں ہی۔ اور مجھ سے جو تیرے حال پر مطلع ہوں۔ یہ بھیائی کرتا ہی * کاردان و با اخلاص خدمتگار اور کارگذار دیانت دار ملازم بادشاہوں کی بارگاہ کے سنگار ہیں۔ اگر تو اُس گہرانے کا دولتخواہ ہوتا۔ ہرگز ملازماں بادشاہی کی خرابی کے در پی نہ ہوتا۔ پر تو یہی چاہتا ہی کہ اور نوکر بادشاہ کی خدمت سے دور ہوں۔ تیرے سوا کوئی کار و بار میں دخل نہ رکھے۔ لیکن یہ بڑی نادانی ہی۔ کہونکہ یہ ویسا ہی کہ کوئی دریا سے پانی لینے کو منع کرے * یہ خیال کرنا۔ کہ بادشاہ کی سرکار میں ایک ہی شخص رہے۔ حماقت کا نشان ہی * محبوبِ دلاویز کے عاشق جتنے ہوں رونق اُسکے حسن کی زیادہ ہووے۔ اس طرح بادشاہ کے ملازم جتنے زیادہ ہوں۔ اور بہت سے کارگذار دانا اُسکی درگاہ میں حاضر رہیں بزرگی اُسکی بڑھتی ہی * حکما کہ گئے ہیں کہ۔ علامت حماقت کی پانچ چیزوں میں سے ہی۔ اوروں کے زیان میں اپنا فائدہ ڈھونڈھنا۔ غفلت میں عمر کاٹنی اور خدا کی خوشنودی چاہنی۔ تن آسانی میں عُمَدگی و علم کا اُمیدوار رہنا۔ اورونکا حقِ خدمت تلف کر کے بیوفائی کرنی۔ اور آپ اورونکی محبت و وفاداری کا بھروسا رکھنا۔ توند خوئی و سخت گوئی سے عورتوں کے ساتھ عشقبازی کرنی اور اُن کی محبت کا خواہاں ہونا * ای دمنہ! صرف دوستی تیری مجھے اس بات پر لائی کہ جسمیں تیری بھلائی ہو بیان کروں * اگرچہ میں جانتا ہوں کہ کثرتِ حرص نے تجھے عقل کی راہ سے بہکایا ہی۔ اور میری نصیحت تیرے حق میں مفید نہوگی * میرا حال تیرے ساتھ اُس مرد کے مانند ہی جو کسی جائور سے کہتا تھا کہ۔ بیہودہ رنج اپنے اوپر نہ لے۔ اور بات اپنی اُس شخص سے جو نہ سننے مت کہ * اُس جائور نے یہ بات نہ سنی اور سزا اپنی پائی * پوچھا۔ وہ قصہ کہونکر ہی؟

دانا باتوں سے اس طرح کام نکال لیتا ہی کہ سیکڑوں جنگی لشکروں سے حاصل نہ ہو * پر تو کہا کرے؟
 کہ تیرا دیدہ دانش ہوا و ہوس سے اندھا ہو گیا ہی۔ اور ہمیشہ تو فریفتہ دولت و جاہ کا رہا کیا۔ جو
 دھوکے کے سوا نظر نہیں آتا ہی۔ اسی واسطے جو جو نصیحتیں میں نے کیں تو نے نہ سُنیں * میں
 جانتا تھا کہ میری نصیحت فائدہ نہ کریگی۔ پر دوستی کا مقتضی نہ تھا کہ تیری بھلائی کی بات نہ
 کہوں۔ اور مجھے گمان تھا کہ شاید راہِ راست کی طرف پھرے۔ پر تو غفلت میں ایسا ڈوبا ہی
 کہ میری باتوں سے ہرگز ہوشیار نہ ہوگا * شروع جوانی سے بڑھاپے تلک جتنے اعمال بد تو نے کیئے
 ہیں اگر سوچے۔ تو باقی زندگی اُسکی تھوڑی سی حسرت میں کٹ جائیگی * دمنہ نے کہا۔ ای
 بھائی! میں جانتا ہوں کہ تو جو کچھ مجھے کہتا ہی دل سوزی سے ہی۔ پر مجھے گمان نہیں کہ
 مجھ سے نا شایستہ کام صادر ہوا ہو۔ اور اگر کوئی خطا دیکھی ہو بیان کر۔ اگر بُرائی اُسکی میری
 خاطر نشین ہو اُسے باز آؤں * کلیلہ نے کہا۔ تجھ میں بہت عیب ہیں کس کس کو گنوں۔ میں جو
 کچھ کہوں گویا دریا سے قطرہ اور پہاڑ سے ایک ذرہ ہوگا * اُن میں سے ایک یہ ہی کہ۔ تو آپ کو
 بے عیب جانتا ہی * دوسرا یہ کہ۔ کہتا ہی بہت اور کرتا ہی کم۔ حکما کہہ گئے ہیں کہ۔
 بادشاہوں کے حق میں اس کے برابر کوئی خطرہ نہیں کہ وزیر اُسکا ایسا ہو * جانیو کہ گفتار و کردار کے
 بات میں دنیادار چار قسم کے ہیں * پہلا وہ کہ۔ جیسا کہے ویسا نہ کرے۔ یہ آئیں منافقوں کا
 ہی * دوسرا وہ کہ۔ نہ کہے پر عندالوقت کرے۔ یہ شیوہ جوانمردوں کا ہی * تیسرا وہ کہ۔ جیسا
 کہے ویسا کرے۔ یہ طریق سوداگروں کا ہی * چوتھا وہ کہ۔ جو نہ کہے نہ کرے۔ یہ
 چال دون ہمتوں کی ہی * ای دمنہ! تو اُس گروہ سے ہی جو زبان سے کہے اور اُسپر عمل
 نہ کرے * میں ابتدائے آشنائی سے گپ تیری زیادہ تیرے ہنر سے دیکھتا ہوں۔ علاوہ حسد
 ہمیشہ تجھے ستاتا ہی کہ تو اپنے نفس پر غالب نہیں آ سکتا۔ اور ذری سی چیز پر آپ میں
 نہیں رہتا ہی * دوسرا یہ کہ۔ اپنی غرض کے واسطے لوگوں پر ٹہمت و افترا کرتا ہی کہونکہ اپنی
 ہی صلاح حال کو سوچتا ہی۔ اور خاوند کی دولتخواہی کا خیال نہیں رکھتا۔ علاوہ تو نے شیر کو
 جھوٹھی باتوں سے بہکایا یہاں تلک کہ اُسکو شتر بہ سے لڑایا * بقول فارسی جنگ دوسر دارد۔ شاید شیر
 ہی کو کچھ زیان پہنچے۔ اور دنیا میں فساد برپا ہووے کہ جانوروں کا خون ہو۔ مال و اموال سپہوں
 کے لٹ جائیں۔ آخر وبال اُسکا تیری گردن پر پڑے * دمنہ نے کہا۔ تو جو یہ بات کہتا ہی شاید
 دشمنوں نے میری طرف سے تجھے کچھ لگایا ہوگا کہ اُسے تیرا جی جلا ہی۔ اسیلئے بے تحقیق
 مجھے ایسی کڑی باتیں سناتا ہی * میں تو ہمیشہ راست گفتار و درست کردار ہوں۔ اور ہرگز کسی
 سے حسد نہیں رکھتا۔ ہمیشہ بادشاہ کا خیرخواہ ہوں۔ اور اُسکے بوستانِ حال میں سوائے نہال
 دولتخواہی کے کچھ نہ لگایا * کلیلہ نے کہا۔ کہوں نہیں! جو درخت کہ پہل اُسکا یہ ہووے جو نظر

نکرتا تھا اور اپنا ہی مطلب کہتا تھا * آخر کلیلہ کو ساتھ لیکر شیر کی خدمت میں چلا - ادھر سے ان کا پہنچنا تھا شیر کی بارگاہ میں - اور ادھر سے شترہ کا بھی آنا * شترہ شیر کا چہرہ متغیر دیکھ کر جان کے ڈر سے گھڑی گھری دھنے بائیں تکتا اور ہر دم اپنے تئیں جنگ کا مستعد کرتا * جب شیر کی نظر بیل پر پڑی - اور مفسد دمنہ نے جو آثار بتائے تھے سب دیکھے - اُسکو دولت خواہ ٹھہرا کر اُسکے اُفترے کو سچ جان کر عرش کرنے لگا - اور اپنے تئیں پھلا کر زمین پر دم مارنے * شترہ کو بھی یقین ہوا کہ - دمنہ نے جو کچھ کہا تھا - تمام دوستی سے تھا * سوچتا تھا کہ - بادشاہوں کی خدمتگاری خوف اور ڈر میں سانپ کی ہم خانگی اور شیر کی ہمسایگی کے برابر * اگرچہ سانپ سوتا - اور شیر چھپا ہو - آخر وہ پہن اُٹھاوے - اور یہ منہ پسارے * القصہ شاہ و گدا دونوں بیوقوفی سے فریب انگیز آتش افروز دمنہ کو خیر خواہ جان کر جنگ کے مستعد ہوئے * پہلے شیر اُسپر لپکا اور بیل بھی آگے بڑھ کر لڑنے لگا * دونوں کے بدن سے خون جاری ہوا عالم میں غل مچ گیا * کلیلہ یہ سورت دیکھ دمنہ کی طرف متوجہ ہوا اور کہنے لگا - سیکڑوں حیلے بر پا کر کے تو درمیان سے الگ ہو گیا * برسوں کی جھڑی نہ بٹھلاوے اس بلا کی گرد کو جو تو نے اُٹھائی * ای بیوقوف! تو اپنی بد سرانجامی اور آئندے کی بدی کو نہیں سمجھتا ہی؟ بولا - واہ! کہا کہتے ہو؟ میں نے سوائے خیر اندیشی کے کچھ نہیں کیا * کلیلہ نے کہا - ای نادان! یہ کام جو تو نے کیا - اس میں آٹھ چیزیں نا مناسب ہیں کہ ہر ایک اُن میں سے تیری خرابی و ذلت کو بس ہی بجا لایا * ایک تو یہ کہ - ہوا و ہوس کی پیروی کر کے اپنے تئیں حسد سے باز نہ رکھا * دوسری یہ کہ - بے موجب اپنے خداوندِ نعمت کو تکلیف میں ڈالا * تیسری یہ کہ - اپنے آقا کو بیوفا و عہد شکن مشہور کیا * چوتھی یہ کہ - خواہ مخواہ بے چارے بیل کے مارنے کی کوشش کی * پانچویں وہ کہ - بے تقصیر جو تیری کوشش سے مارا جایگا خون اُسکا تو نے اپنی گردن پر لیا * چھٹی - ایک عالم کو بادشاہ سے بد گمان کیا - شاید وہ جان کے ڈر سے خان مان چھوڑ کر کسی قوی دشمن کی پناہ لیں * ساتویں - درندوں کے لشکر کے سپاہ سالار کو ہلاک کیا - اور یقین ہی کہ اس سبب کمال پریشانی لشکر میں ہووے * آٹھویں یہ کہ - اپنے تئیں جھوٹا مشہور کیا - تو نے کہا تھا کہ - اس کام کو ساتھ لطف و نرمی کے سرانجام کرونگا - سو نہ کیا * سب میں نادان وہ ہی کہ سوتے ہوئے فتنے کو جگاوے - اور جو کام آسانی و صلح سے سرانجام ہو - اُسکے واسطے ایک مشکل طور اختیار کر کے جنگ و جدل کی نوبت پہنچاوے * دمنہ نے کہا - مگر تم نے نہیں سنا ہی جو دانا کہہ گئے ہیں - جو کام صلح سے نہ نکلے - اُسکے واسطے خشم ضرور ہی *

کاری کہ بصلح بر نیاید - دیوانگی درو ببايد *

کلیلہ بولا - تو نے اس کام میں کون سی دانائی کی کہ اُسے مشکل آسان نہوئی - جو کام یہاں تلک پہنچایا؟ آخر تو نہیں جانتا ہی کہ رائے درست و فکر نیک مردانگی و شجاعت پر بالا دست ہی؟

دیکھ کر نر سے بولی - ای موئے! میں جانتی تھی کہ دریا سے بازی نہ کر سکیگا - میرے بچوں کو تو نے ڈبویا اور میرا جگر جلایا - تدبیر ایسی تھہراؤ کہ زخمِ دل کا مرہم ہو * نرنے کہا - سخت گوی نہ کر - کہ میں اسی بات پر ہوں جو میں نے کہی تھی * تیرے اپنے یاروں کے پاس گیا - اور ہر قسم کے جانوروں کے سرداروں کو جمع کر - احوال اپنا ظاہر کیا - اور غم و الم سے کہا کہ - یارو! اگر اس حادثے میں متفق نہ ہو - اور سب مل کر وکیلِ دریا سے میرا انتقام نہ لو - تو وہ دلیر ہو جائیگا - سبھوں کے بچوں کا قصد کریگا - اور زندگی پرندوں پر وبال ہوگی * جانور یہ خبر جان کاش سن - اکتھے ہوئے اور سیمرغ کی خدمت میں جا - وکیلِ دریا کے ظلم کی حقیقت عرض کی اور کہا کہ - اگر تم رعیت کی غم خواری کرو - تو بادشاہت اُن کی کروگے - اور جو مظلوموں کی خبر نہ لوگے - تو بادشاہی کا نام تمہارے صفحہ دولت سے مٹےگا - اور سلطنت و حاکمی جانوروں کی اوروں کو ہوگی * انہوں کی خستہ حالی دیکھ سیمرغ کا جی جلا - اپنے تمام لشکر سمیت روانہ ہوا کہ وکیلِ دریا سے انتقام لے * جب سیمرغ ایک فوجِ عظیم (جو حساب سے باہر تھی - اور قیاس میں نہ آتی تھی - سبھی جنگی و شجاع - لہو پینے والے - جنگ آزمودہ - انتقام لینے والے - کینہ ور - لڑاکے - زرہ بکتر پرو بال سے نیرہ و خنجر پہجہ و منتار سے رکھتے تھے) لیکر دریائے ہند کے نزدیک پہنچا - باد صبا نے (جو موج کی سلسلہ جنہاں ہی) یہ خبر وکیلِ دریا کو پہنچائی * اُسے آپ میں حوصلہ سیمرغ کے مقابلے کا نپایا - اور قبل اُسکے کہ آبرو حرمت پر خلل آوے - اور دریائی جانوروں کا خان ومان جلے - نا چار عذرخواہی کرنے لگا - اور طیطوی کے بچوں کو پھیر دیا *

غرض اس قصے سے یہ ہی کہ دشمن ہر چند حقیر ہو چھوٹا نہ جانیے - کیونکہ ذری سی سوئی سے وہ کام ہوتا ہی کہ بڑے نیزے سے نہ ہو سکے * حکما کہ گئے ہیں کہ - ہزار کی دوستی ایک دشمن کی برابری نہیں کر سکتی ہی * شترہ بولا - خوب کہا تو نے - پر پہلے میں نہ لڑونگا - تاکہ بدنامی و نمک حرامی میں مشہور نہ ہوں - اگر شیر میرا قصد کرے - تو اپنے بچاؤ کے واسطے جو مجھ سے ہو سکے قصور نہ کرونگا - اور بے ہمتی کر کے نہ دہونگا * دمنہ نے جواب دیا - خوب کہتے ہو - پر جب تم شیر کے پاس جاؤ اور دیکھو کہ غصے سے پھول کر دم زمین پر مارے - اور آنکھ اُسکی شعلے کی طرح چمکتی دیکھو - تو جانیو کہ تمہارا قصد رکھتا ہی * کہا - بات یہی ٹھیک ہی جو تو کہتا ہی *

غرض دمنہ شترہ سے رخصت ہو کر - شیر کی خبر لینے کو نکلا - اور خوشی خوشی کلیلہ کے پاس آیا * اُسے پوچھا - کہاں سے آتا ہی؟ اور کام کہاں تلک پہنچا؟ جواب دیا - شکر خدا کا! کہ کام سرانجام ہوا اور ایسی مہم مشکل سے بآسانی فراغت ہوئی * غرض وہ کم بخت مکار عاقبت اندیشی

کچھوے کے نزدیک آ۔ جدائی کا ذکر درمیان لائیں * کچھوے یہ منکر رونے لگا اور بولا کہ - طاقت رخصت کرنے کی نہیں اور بار جدائی کا نہیں اٹھا سکتا ہوں * بطوں نے جواب دیا کہ - ہمارے کللیجے بھی فراق کے کانٹوں سے زخمی ہو گئے - لیکن بے آبی سے ناچاری ہی * کچھوے نے کہا - یارو! تم جانتے ہو کہ خُشکی کا زیان مجھے زیادہ ہی - قدیم دوستیوں اور آشنائیوں کا حق اگر رکھنا ہی - تو مجھے بھی اپنے ساتھ لے چلو - اور جدائی کے مصیبت آباد میں مجھے اکیلا بچھوڑو * بطوں نے کہا - ای دوست یکرنگ! تیری جدائی کی تصدیح ہمارے حق میں دوری وطن کی تکلیف سے زیادہ ہی - لیکن ہمارا چلنا زمین پر محال - اور مجھے ہوا پر اڑنا مشکل ہی - پس ہمارا تمہارا ساتھ کبونکر ہو سکے؟ کچھوے نے کہا - تدبیر اسکی مگر تمہاری دوراندیشی سے ہوگی کہ میں نے جدائی کے درد سے سرت اپنی بھلا دی ہی * انہوں نے کہا - اتنی مدت میں ہمنے تیرا ہلکا پن دریافت کیا ہی - شاید جو بات کہیں - اُسکے موافق کام نہ کرے - اور جو قول کرے - اُسکو بجا نہ لے * کہا - تم نے جو فراغت کے وقت ہم سے کچھ ہلکا پن دیکھا ہی - آفت کے وقت کو اُسپر قیاس نہ کیجو - کبونکر ہووے کہ تمہاری صلاح سے باہر ہوں؟ اور جو قول و قرار تم سے کروں اُسپر نہوں * بطوں نے تدبیر کر کے اُسکو اپنے ساتھ منزل مقصود میں پہنچانا اس شرط پر قبول کیا کہ جب مجھے اٹھا کر ہوا پر لے اڑیں - ہرگز تو نہ بولے - اور جب آدمیوں کی نظر ہم پر پڑے - اور صریح یا اشارے سے ہمارے حق میں کچھ بات کریں - خبردار تو نہ کہیو اور جواب نہ دیجیو * کہا - خوب حسب الحکم مہر خاموشی کی لب پر رکھ کر نہ بولونگا * بطوں نے ایک لکڑی لا حاضر کی - اور سنگ پُشت نے بیچ سے اُس لکڑی کو مضبوط پکڑا * دونوں بطنیں لکڑی کے دونوں سروں کو چونچوں میں پکڑ اڑیں * اتفاقاً گذر انہوں کا کسی شہر کے اوپر ہوا * بستی والے معلوم کر کے متعجب ہوئے - اور ہر طرف سے پکارنے لگے کہ - دیکھیو لوگو! کچھوے کو بطنیں لیٹے جاتی ہیں - یہ صورت کبھی ندیکھی تھی - اسلئے شور و غوغا لوگوں کا زیادہ ہوا * ایک دم چپکا رہا - آخر نادانی و عہد شکنی سے منہ کھول کر بولا - جو کوئی دیکھ نہ سکے اندھا ہو جیو * منہ کھولتے ہی اوپر سے نیچے گر پڑا * بطوں نے افسوس کر کے پکارا کہ - نصیحت کرنی دوستوں پر واجب ہی - اور نیک بختوں کو سنا *

فائدہ اس قصے کا یہ ہی کہ جو دوستوں کی نصیحت نہ سنے - گویا آپہی اپنے ہلاک کی کوشش کرے * نہ کہ - یہ قصہ میں نے سنا - لیکن مت ڈر اور بے استقلال نہ ہو - کہ مضطر اور ڈرنے والے ہرگز مطلب دلی کو نہیں پہنچے ہیں - یقین ہی کہ وکیل دریا ہم سے بے مروتی نہ کریگا * آخر مادہ نے اُسی جگہ اٹے دیئے * جب بچوں نے (بٹصوں کے سفید پتھراہن کو چاک کر کے) گریبان سے سر نکالا - دریا موج میں آیا اور اُن بچوں کو اپنے پاٹ میں لے لیا * مادہ اس حادثہ جگرسوز کو

طيطوي کي حكايت - بط کے جوڑے اور کچھوے کي حكايت

۹۳

خصوص جس پر اتفاق کریں * دم نہ بولا - پھر آپ نے کچھ صلاح اُسکي تھرائي؟ جواب دیا کہ - ہمارے نزدیک سولے لڑنے کے کوئی تدبیر نیک نہیں تھرتي - اور جو اپنی رہائی اور مال کی حفاظت کے لیے لڑے - اور جان بازی کرے - اُسکو شہیدوں سے گنا چاہیے - کہونکہ دو حال سے خالی نہیں - اجل پہنچي هي کہ نہیں * اگر موت آئي هي - تو آبرو حرمت کے ساتھ مرنا بہتر هي کہ بے عزتي سے - اور جو اجل نہیں - تو مردانگی سے جیوں * دم نہ سمجھا کہ - میرے افسوس نے کام کیا - احتیاطاً بولا - دانائی و دوربینی کا طور یہ هي کہ لڑائیوں میں پیش دستی نہ کرے - جب تک مُلائمت و آشتی سے دشمن کا کام تمام کر سکے - جنگ و دُستی نہ کرے * اور دشمن ہرچند حقیر ہو کم نہ جانے - کہونکہ وہ اگر زور سے کچھ نہ کرے شاید مکر و فریب اختیار کرے * حال آنکہ شیر کی جرات و بُزرگی و عقلمندی اُچھے خوب معلوم هي * جو اپنے دشمن کو ذلیل جانے - آخر پشیمان ہووے - جیسے وکیل دریا اپنے دشمن کو (جسکا نام طيطوي تھا) حقیر جان کر پشیمان ہوا * پوچھا - وہ کہا ماجرا هي؟

حكايت ۲۲

THE STORY OF THE SANDPIPER (TAITAWI) AND THE GENIUS OF THE SEA.

دم نہ نے کہا - دریائے ہند کے کنارے کتنے جانور رتے ہیں - نام اُنکا طيطوي مشہور هي - اُن میں سے ایک جوڑا لب دریا رتتا تھا * جب وقت انٹے دینے کا قریب آیا - مادہ بُولي - انڈوں کے واسطے ایک جاگہ ڈھونڈھا چاہیے - جہاں خاطر جمعی سے گذران کیجئے * نہ نے کہا - یہي جاگہ کہ ہم ہیں اچھی هي - اسی جاگہ انٹے دے * بُولي - اگر دریا موج مارے - تو ہمارے بچوں کو لے جائیگا - اُسکا کہا علاج کروں؟ نہ نے کہا - مجھے گمان هي کہ وکیل دریا اتنی دلیری نہ کرے - اگر ایسی بے حرمتی سرزد ہو - بھلا - اُسکا علاج ہو سکیگا * مادہ نے جواب دیا - پائو اپنی حد سے باہر رکھنے مناسب نہیں - تو کس زور پر وکیل دریا سے انتقام لیگا؟ یہ خیال چھوڑ - اور وہ جاگہ جہاں امن ہووے ڈھونڈھ - اور میری نصیحت مان - جو کوئی یاروں کی نصیحت نہ سنے - اُسکی حالت وہ ہوگی جو کچھوے کی ہوئی * نہ نے پوچھا - وہ کہونکر هي؟

حكايت ۲۳

THE STORY OF THE GESE AND THE TORTOISE.

مادہ نے کہا - نقل هي کسی تالاب میں ایک جوڑا بط کا اور ایک کچھوا باہم رتے تھے - ہمسائیگی کے سبب اُن میں دوستی ہوئی - اور ایک دوسرے کی ملاقات سے خوش رتتا تھا - ایک ناگہانی حادثہ آ پڑا اور پانی میں (جو اُن کی زندگی کی پونجی تھا) نہایت کمی آئی * بطوں کو سولے جلاوطن ہونے کے چارہ نہ تھا * تب غمگین ہوکر

شہر کو بادشاہ کے کام پر عالم کی بہتری کا موجب ہی۔ کہونکہ سلامتی ذات پادشاہ کی خلایق کی رفاہیت کا سبب ہی * اور عہد شکنی کے دفعیہ کے واسطے کوئی تدبیر کیجئے کہ کوئی عہد شکن و بیوفا نہ کہے۔ اور کھانے کی کشمکش سے بھی رہائی پاویں * شیر نے نیچے سر کر لیا * کوا پھر یاروں میں جا ملا اور ماجرا بیان کر کے کہا۔ اب تدبیر یہ ہی کہ سب مل کر شیر کے پاس جاویں۔ اور اُس کی بھوکہ کی حقیقت اور رنج کی حالتیں بیان کریں اور کہیں کہ۔ ہم حضرت کی پناہ دولت و سایہ حشمت میں خوش و خرم گزراں کرتے رہے۔ آج جو یہ حادثہ پڑا ہی۔ چاہتے ہیں کہ اپنی اپنی جان کو شاہ پر تصدق کریں۔ اور ہر کوئی یہ کہے کہ۔ آج کے روز قبلہ عالم مجھے تناول فرماویں۔ اور دوسرا بُرائی اُسکی بیان کرے۔ شاید اس تقریب سے نوبت اوٹ تلک پہنچے * یہ تھراکر سب پادشاہ کے یہاں گئے * پہلے کتے نے کہا کہ۔ ہماری راحت پادشاہ کی ذات سے متعلق ہی۔ اب جو ضرورت آ پڑی ہی۔ پادشاہ کو میرے گوشت سی فی الجملہ تسکین ہو سکیگی۔ بہتر ہی کہ التفات فرماکر مجھے نوش جان کریں * اوروں نے کہا۔ تیرے کھانے سے کب فائدہ؟ اور کب سیری ہوگی؟ یہ بات سنکر کوا چپ رہا * گیدڑ کہنے لگا۔ بندہ مدت سے سایہ دولت میں رہکر آفتوں سے زمانے کی محفوظ رہا۔ آج جو پادشاہ کو کام درپیش ہوا ہی۔ چاہتا ہوں کہ اگر میرے طالع مدد کریں۔ تو جہان پناہ بندے کو طعمہ کر کے چاشت کی فکر سے خاطر جمع رکھیں * اوروں نے جواب دیا کہ۔ جو بات کہی تو نے خیر خواہی کی ہی۔ پر گوشت تیرا مُضِر اور سر بسر پُوست۔ تیرے کھانے سے پادشاہ کو زیادہ اذیت پہنچے گی * گیدڑ چپ ہوا * بھیڑیے نے آگے آکر عرض کی۔ بندہ آرزومند ہی کہ جہان پناہ خوشی خوشی میرے گوشت کو تناول فرماویں * یاروں نے کہا کہ۔ تو یہ بات محبت و اخلاص سے کہتا ہی۔ لیکن تیرے گوشت سے وہ بیماری ہوتی ہی کہ جان کا خطرہ ہی * بھیڑیا پیچھے ہٹا * اوٹ نے جب سارے ملازموں کی گفتگو کی طرز دیکھی۔ آگے بڑھ کر دُعائیں دیں اور کہا۔ میں اس سرکار کا نوازہ اور پالا ہوا اس دولت کا ہوں۔ اگر باورچی خانے کے لائق ہوں۔ جان دینے میں مُضائقہ نہیں * جنہوں نے فریب کا جال بچھایا تھا کہا۔ صد رحمت تیری جان کو! راست اعتقادی کا موجب یہی ہی جو تو کہتا ہی اور سچ کہ گوشت تیرا خوشگوار اور جہان پناہ کے مزاج کو موافق ہی۔ شاباش تیری ہمت پر! کہ خداوندِ نعمت کی خدمت میں جان دینے کو دریغ نکیا۔ اور اس بات سے نیکنامی اپنی دنیا میں لی * تب ایکبارگی سیہوں نے حملہ کیا۔ اور اُس بیچارے کو ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالا۔ تب بھی اُسے دم نہ مارا * شیر بھوکہ سے بیتاب ہو رہا تھا۔ اسلئے نہ منع کرنے کی طاقت تھی نہ شاباش کہنے کی *

شترہ نے کہا۔ یہ قصہ میں نے اسلئے ذکر کیا۔ تا جانے تو کہ فریب غرض مندوں کا بے اثر نہیں۔

سے مُشرّف ہوا مجھے اختیار نہیں - جہان پناہ جس طرح فرماویں اوقات بسری کروں * شیر نے کہا - اگر ہماری خدمت میں رہا چاہے - خاطر جمع رکھ - کسی طرح کا آسیب تجھے نہ پہنچے گا * اونٹ اس غریب نوازی سے خوش ہو کر اُسکی اطاعت میں مُستعدّ ہوا - بہت دِن تلک اُس جنگل میں گُذران کیا کرتا - اور موٹا تازہ خوش و خرم رہتا * ایک روز شیر جو شکار کو نکلا تھا - تو ایک مست ہاتھی اُسکے مُقابل ہو گیا - اور دونوں میں ایسی لڑائی ہوئی کہ شیر زخمی ہو کر - بیٹھے کی طرف پھر آیا - اور زخموں کے درد سے ایک گوشے میں جا بیٹھا * بھیتڑیا کو گیدڑ تینوں جو اُسکے خوانِ احسان سے طعمہ پاتے تھے - اور اُسکے طفیل سے کھاتے تھے - بغیر خورش کے فاقوں مرنے لگے - اور اس لیے کہ مہربانی سرداروں کی ذات کو لازم ہی مُلازموں کی پریشانی سے خود آزرده خاطر ہوتے ہیں - جب شیر نے انہوں کو بے سرو سامان دیکھا - اُسکے دل پر گرانی آئی * کہا کہ - تمہاری تصدیع مجھ پر اپنی تصدیع سے دُشوار ہی - اگر اس گرد و نواح میں کوئی شکار نظر آوے - خبر کرو کہ جس طرح ہو باہر نکلوں اور تمہاری گُذران کی فکر کروں * وہ تینوں شیر کے پاس سے ایک کنارے جا آپس میں کہنے لگے کہ - اونٹ کا رہنا یہاں بیفائدہ ہی - نہ شاہ کو اُسے منفعت - نہ ہم کو اُسکے ساتھ اُلفت ہی * شیر کو اس بات پر لایا چاہیے کہ - اُسی کو مارے - جو دو تین روز کے کھانے کی فراغت ہو جاوے - اور ہم بھی بہرہ یاب ہوویں * گیدڑ نے کہا - اس خیال کے گرد نہ پھرو - کیونکہ شیر نے اُسکو امان دی ہی - اور اپنی مُلازمت میں رکھا ہی * اور جو بادشاہ کو عہد شکنی پر لوے - اور پناہ دے کے مارنے پر دلیری کرے - گویا دولتخواہی میں خیانت کرتا ہی - اور خائن ہمیشہ مردود ہی - نہ خدا اُسے راضی - نہ بندے اُسے خوش * کو بولا - کوئی حیلہ سوچئے - اور شیر کو اُس کے قتل کے عہدے سے نکالئے * کہا - تم یہاں رہو - میں جا کر پھر آتا ہوں * غرض شیر کے سامنے جا کھڑا ہوا * اُس نے پوچھا - کہو - کہیں شکار کا کچھ پتا ملا؟ کہا - قبلہ عالم ! مارے بھوکہ کے نہ کسی کی نظر کام کرتی ہی - نہ کسی کو حرکت کی تاب ہی - پر ایک بات ہماری خاطر میں آئی ہی - جو آپ کی مرضی ہو - تو سپہوں کی رفاہیت ہو جائیگی * فرمایا - کہو - کہا تھرایا ہی؟ اگر مُناسب جانو کہو * عرض کی کہ - یہ اونٹ ہم میں ایک اجنبی محض ہی - ہم کو اُسے کچھ فائدہ نہیں - یہی ایک شکار ہی جو ہاتھ لگا * شیر غصے ہوا اور بولا - خاک اس ایام کے مُلازموں کے سر پر! کہ نفاق کے سوا کام نہیں رکھتے ہیں - اور آئین مہربانی و جوان مردی کا اُن کی ذات میں اصلاً نہیں * ای بیوقوف کوے ! تو نہیں جانتا ہی کہ میں نے اُس کو امان دی ہی؟ عہد شکنی اور اپنے پناہ دے کے بد اندیشی کس دین و مذہب میں دُرست ہی؟ کوے نے عرض کی - جہان پناہ ! اگرچہ یہ بات میں جانتا تھا - پر جو چیز دانائوں کے نزدیک بہتر ہو - اُس میں سعی کرنی خیرخواہی ہی - اس لیے بندے نے یہ عرض کی * دانائوں نے کہا ہی کہ - ایک کو تصدّق کرنا ایک شہر پر - اور ایک

کے مغز میں پہنچتی ہی * اگرچہ ہو سکتا ہی کہ کوئی موا جائز ہو - پر یہ بھی ممکن ہی کہ اُسکے نیچے دام لگایا ہو - اور دانا جس کام میں احتمال زیان کا ہو - وہ نہیں کرتے ہیں * آخر لومڑی دورانیشی کی مدد سے مرنے کا خیال چھوڑ سلامت رہی * اس میں ایک بھوکھا چیتا پہاڑ پر سے اُترا - اور اُسکی بو پر اپنے تئیں کوئے کے اندر گرایا * شکاری نے جب آہٹ دام کی اور جائز کوئے کے اندر گرنے کی سنی - کمال حرص کے مارے اپنے تئیں معاً کوئے کے اندر گرایا * چیتے نے اس خیال پر کہ - وہ شکاری مجھے اس مرنے کے کھانے سے باز رکھینگا - جست کی اور صیاد کے پیٹ کو پہاڑ ڈالا * غرض وہ لالچی شکاری حرص کی شامت سے دام میں پھنسا - اور قانع لومڑی نے ہلاکت سے مخلصی پائی *

دمنہ نے کہا - اس قصے کا فائدہ یہ ہی جو معلوم ہو کہ زیادہ طلبی آزاد کو بندہ اور بندے کو ذلیل کرتی ہی * شترہ نے کہا - میں بھولا جو پہلے میں نے شیر کی مُلازمت اختیار کی - اور اس بات کو سوچا کہ - وہ قدر خدمت کی نہیں جانتا ہی * دانا کہہ گئے ہیں کہ - جو خدمت ایسے شخص کی کرے کہ قدردان نہ ہو - سو اُسکے مانند ہی جو اناج کی اُمید پر شور زمین میں دانہ ڈالے - یا مادرزاد بہرے کے کان میں شادی غمی کی خبر کہے - یا آبِ زوان کے اوپر اچھی باتیں لگے * دمنہ بولا - اس بات سے درگزر - اور اپنے کام کی کچھ تدبیر ٹھہراؤ * شترہ بولا - کہا تدبیر کروں؟ اور کونسا حیلہ سوچوں؟ فرض کیا کہ شیر میرے حق میں سوائے نیکی کے خیال نہ کرے - پر مُقربان درگاہ اُسکے میرے مارنے کی کوشش کرتے ہیں - کیونکہ جب ایک گروہ ظالم بے باک اتفاق کر کے ایک کے مارنے کے در پی ہو - حاکم ہر چند خیراندیش ہو - اُسکو ورغلان کر اُس بیچارے کے ہلاک پر مائل کرے - اور یقیناً اُسکو گرا دیوے - جیسے بھیڑئے کوے گیدڑ نے ملکہ کسی اونٹ کے مارنے کا قصد کیا - اور مطلب کو اپنے پہنچے * دمنہ نے پوچھا - وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۲۱

شترہ نے کہا - نقل ہی کہ ایک سیاہ چشم کوا اور حیلہ گر بھیڑیا اور مکار گیدڑ تینوں باہم کسی شیر کی خدمت میں رہتے تھے - اور اُس شیر کا تھل رستے کے نزدیک تھا * کسی سوداگر کا اونٹ ماندگی کے سبب اُس سرحد میں رہ گیا تھا - مدت کے بعد تھوڑی سی قوت پا کر چرائی کی تلاش میں ادھر ادھر پھرتا تھا کہ گذر اُسکا اُسی جنگل میں ہوا * جب شیر کے پاس پہنچا سوائے بندگی و نیاز کے کچھ چارہ نہ دیکھا * شیر نے اُسے دلاسا دے کر احوال پرسی کی کہ - کہا خیال رکھتا ہی؟ اور کس ارادے آیا؟ اونٹ نے کہا - جب تک آپ کی مُلازمت کو نہ آیا تھا خود مختار تھا - اور چرائی کے واسطے ہر ایک طرف پھرتا تھا - اب جو خدمت

THE STORY OF THE
CROW, THE WOLF,
THE JACKAL, THE
LION, AND THE
CAMEL.

بیوفائی و مکاری ہی - اُسکی محبت کا آغاز مزہ شادمانی کا دیتا ہی - آخر خدمت اُسکی تلخی موت کی ظاہر کرتی ہی * غرض کام اُسکا فریب و جانگدازی ہی - تو نے اُسکو خوب نہیں پہچانا - وہ اُس ناگ کے مانند ہی کہ ظاہر اُسکا طرح طرح کے رنگوں سے آراستہ ہو - اور باطن اُسکا بکھ سے بھرا ہی کہ کوئی تریاق اُسکے حق میں مفید نہ ہو * شترہ نے کہا - جب میں نے مزہ شیرینی کا چکھا - اب نیش کی نوبت ہی * اور اصل میں اجل گریبان گیر ہو کر مجھے اِس جنگل میں لائی ہی - نہیں تو میں کہاں شیر کی صحبت کے لائق تھا ؟ جو کہ قدیم سے میرا اور میری قوم کا طامع ہی - اور میں اُسکے طعمے کے واسطے خلق ہوا ہوں * ضرور تھا کہ ہزاروں کمند سے مجھے اُسکی طرف نہ کھینچ سکتے - اور سیکڑوں حیلے و فریب سے اُسکی خدمت کے دام میں پھنسا سکتے - پر خدا کی مرضی اور تیری سُخن آرائی نے مجھے اِس بلا کے گرداب میں ڈالا - کہ اِسے نکلنے کی کچھ تدبیر نہیں * اور جب میں نے مآل اندیشی نہ کی سزا میری یہی ہی کہ یہ احوال ہوا - میں نے خام طمعی و خیالِ فاسد سے اپنے لئے ایسی آگ بھڑکائی کہ ہنوز خوب نہیں سلگی کہ تابِ غم اور سوزِ ملال سے جل گیا * جو کہ دنیا میں تھوڑے پر قانع نہ ہووے - اور بہت کے جمع کرنے میں سعی کرے - وہ اُسکے مانند ہی جو الماس کے پہاڑ پر پہنچے - اور ہر دم نظر اُسکی ہیرے کے ایک بڑے ٹکڑے پر پڑے - اور خیال اُسکی بہت قیمت کا کر کے آگے بڑھے - یہاں تلک کہ ایسی جاگہ پہنچے جو مطلب ہاتھ لگے - لیکن مراجعت کی صورت نہ رہے کیونکہ الماس ریزوں سے پائو اُسکے گھایل ہئیں - اور وہ اُسے بے خبر ہی - آخر کمال حیرت سے اُسی پہاڑ پر مرجاوے - اور درندوں کا طعمہ ہووے * دمنہ نے کہا - یہ بات تو نے سچ کہی - جو گردن طمع کی زنجیر سے بندھے آخر پریشانی کی تلوار سے کٹے - اور جس سر میں زیادہ طلبی کے خیال نے جاگہ کی آخر اُسے ذلت اُٹھائی - جیسے وہ شکاری اُس لومڑی کے پکڑنے کا خیال رکھتا تھا - آخر چیتے کے پنجے سے خود ہلاک ہوا * شترہ نے پوچھا - وہ کیونکر ہی ؟

حکایت ۲۰

دمنہ بولا کہ - کوئی شکاری ایک دن کسی جنگل میں چلا جاتا تھا - ایک لومڑی نہایت خوب صورت خوش آئند نظر آئی * شکاری کو پشم اُسکی بہت خوش آئی خیال کر لیا کہ گویا - بڑی قیمت میں اُسے بیچا ہی * لومڑی کے پیچھے چلا اور بل سے اُسکے مطلع ہوا - اُسی کے نزدیک راہ میں ایک کوا کھود کر کوڑے سے چھپا دیا - اور ایک مُردار اُسکے اوپر رکھ - آپ گھات میں جا بیٹھا * لومڑی کو اُس مُردے کی بو کھینچ کھینچ کوٹے پر لائی - پر سوچ میں تھی کہ - اگرچہ طعمے کی بو دماغ کو مُعطر کرتی ہی - لیکن بلا کی بو بھی دورانِ دیشی

THE STORY OF THE
HUNTER, THE FOX,
AND THE LEOPARD.

حکایت ۱۹

THE STORY OF THE
GARDENER AND
THE NIGHTIN-
GALE.

شترہ نے کہا - نقل ہی کہ کسی کسان کا ایک پھولا پھلا باغ تھا *

بیت

گلستان جوانی کے گذار سا * گل و سبزہ سیراب اور ڈھڈھ *

گوشہ چمن میں ایک جھاڑ گلاب کا تھا نہال کامرانی سے تازہ - اور درختِ شادمانی سے ہر ایک شاخ اُسکی زیادہ - ہر صبح پھول کھلتے - اور باغبان دیکھ کر خوش ہوتا * ایک روز پھولوں کا تماشا دیکھنے کو نکلا تھا * ایک بلبل کو دیکھا کہ منہ کو گل کے صفحے پر رکھ کے چہچہے مار رہی تھی - اور اُسکی رنگین پتیوں کو اپنی تیز چوہچوہ سے توڑتی تھی * باغبان گل کی پریشانی دیکھ بیصبر ہوا - اور بلبل سے رنجیدہ ہو کر فریب کا جال راہ میں بچھایا - اور حیلے کے دانے ڈال کر اُسے پکڑ پکڑے میں بند کیا * اُس بیدل بلبل نے طوطی کے مانند زبان بھولی اور کہا - ای عزیز! مجھ آزدہ خاطر کو کبوں قید کیا تو نے؟ جو میری خوش آوازی تجھے اس بات پر لائی - تو میرا آشیانہ تیرے ہی باغ میں ہی - اگر کوئی اور بات تیری خاطر میں آئی ہو - اُسے مجھے اطلاع کر تو صبر کر چپ رہونگی * کسان نے کہا - نہیں جانتی ہی کہ تو نے میرا کہا احوال کیا؟ اور گلوں پر (جو وسیلہ میری زندگی کا ہی) کہا خرابی لائی؟ اور مجھے بسبب اُسکے کیسا آزدہ کیا؟ بلبل بولی - اس بات سے در گذر اور سوچ تو سہی! کہ میں اتنے قصور سے جو ایک گل کو پریشان کیا پکڑے میں بند ہوئی - اور تو جو دل کو رنجیدہ کرتا ہی تیری حالت کہا ہوگی؟ اس بات نے اُسکے دل میں اثر کیا - بلبل کو آزاد کر دیا * بلبل اُسکا شکر ادا کر کے بولی - جب تو نے مجھ سے نیکی کی - تو البتہ میں بھی اُسکے بدلے بھلائی کروں - معلوم کر جس درخت کے نیچے تو کھڑا ہی - یہاں ایک آفتابہ اشرفیوں سے بھرا ہوا گڑا ہی - نکال کے اپنے کام میں لا * کسان نے جب وہ جگہ کھودی اور بلبل کی بات سچ ہوئی کہا - ای بلبل! عجب ہی کہ آفتابہ زمین کے نیچے تجھے نظر آیا - اور دام خاک کے اوپر تو نے نہ دیکھا؟ بلبل نے جواب دیا - تو نہیں جانتا ہی جب قضا پہنچے نہ دیدہ دانش میں روشنی رہے - نہ تدبیر عقل کی کچھ فائدہ کرے *

شترہ نے کہا - یہ داستان میں نے اس واسطے کہی تا معلوم ہو کہ میں قضا و قدر کا حریف نہیں ہوں - اور سوال اُسکے کہ راضی برضائے الہی رہوں کچھ چارہ نہیں * دمنہ نے کہا - ای شترہ! مجھے جو کچھ یقین ہوا وہ یہ ہی کہ شیر نے جو تیرا خیال کیا ہی نہ دشمنوں کی بدگوئی کے سبب - نہ تیری ہنرمندی کے بے نیاز ہونے سے کہ تیرے ہنر اس بات پر لائے ہیں * میں اُسکے مزاج سے واقف ہوں کہ وہ راست باز و حق پسند حاکموں سے نہیں - بلکہ ہمیشہ شیوہ اُسکا

تو نے کبھی کسی باز کو سیخ پر کباب ہوتے نہیں دیکھا - اور میں نے بہت مرغ کباب ہوتے دیکھے ہیں - اگر تو وہ دیکھتا جو میں نے دیکھا ہی - ہرگز اُنکے پاس نہ آتا - اور جس طرح میں کوٹھے کوٹھے پھرتا ہوں - تو پہاڑ پہاڑ بھاگتا *

یہ داستان میں نے اس واسطے کہی جو تو جانے کہ جو لوگ بادشاہ کی نزدیکی چاہتے ہیں - وہ اُنکی سیاست سے خبر نہیں رکھتے * دمنہ بولا - شیر اپنے حال پر ہی نہ مستی دنیا کی اُسے ہی نہ ثروت کا غرور خاطر میں کہ یکبارگی تیرے ہنروں اور اچھی خدمتوں کو بھول جاوے - اور تیری پروا نہ کرے - اس واسطے کہ بادشاہ ہمیشہ ہنرمندوں کو چاہتے ہیں * شترہ نے کہا - شاید میرا ہنر میری اذیت کا سبب ہوا ہی - جیسے تیز رفتار گھوڑے کو ہنر اُسکا موجب اُسکے رنج کا ہوتا ہی - اور میوہ دار درخت کی شاخیں بسبب میوے کے ٹوٹتی ہیں * بلبل اپنی خوش آوازی کے سبب پنجرے میں پڑتی ہی - اور دم کی خوبی طاؤس کو شکستہ بال کرتی ہی * غرض میری دایہ میری جان کی وبال ہوئی - جیسے لومڑی کو پشم اُسکی اور مور کے حق میں دم - پرہیز ہی میرا عیب ہوا - نہیں تو میرے سر کا تاج گوہر سے ہوتا نہ خاک سے * دمنہ بولا کہ ^۱ - یقین ہی کہ بے ہنر ہنرمندوں سے زیادہ ہیں - اور اُن میں دشمنی ہمیشہ سے ہی - اس لیے ہمیشہ ہنرمندوں کے نیٹ کاموں کو بُری طرح سے ظاہر کرتے ہیں - اور اُنکے سچ کو جھوٹ کر کے ہنر جو بہتر وسیلہ دولت کے جمع کرنے کا ہی - اُسکو موجب بد بختی و بیدولتی کا کرتے ہیں * بدذات و بے ہنرونکا ارادہ یہی ہی کہ ہنرمند ذلیل و خوار رہیں - تا کہ بے ہنروں کے بازار میں کھوٹ نہ پڑے * جسکے دل میں رحم نہیں وہ حریر کو پشمینہ بناتا ہی - اگر بداندیشوں نے یہ قصد کیا ہو تو سرانجام اُسکا کہا ہی ؟ شترہ بولا - اگر طالع اچھے ہیں اور کچھ نقصان نہوگا تو کوشش اُن کی ضائع ہوگی - اور جو تقدیر میری اُن کی تدبیر کے موافق ہی - تو اُسکے دفع کرنے میں میری کوشش بیفائدہ ہی * دمنہ نے کہا - دانا کو ہمیشہ چاہیے کہ فکر دور اندیش کو اپنے کام کا رہبر کرے - اور ہرگز کار و بار کو تقدیر پر چھوڑ کرے - بے فکر نہ بیٹھے اور کاہلی کو کام نہ فرماوے * کہیں سنا ہی تو نے کہ جس نے اپنے کام کی بنا عقل کی تدبیر پر رکھی - وہ کامیاب نہوا ؟ شترہ نے کہا - عقل اُس وقت کام آتی ہی کہ تقدیر اُس سے موافق ہو - اور تدبیر جب ہی مفید ہوتی ہی کہ تقدیر مخالف اُسکے نہو - نصیب کے لگے کو نہ تدبیر فائدہ کرتی نہ حیلہ - جب خدا چاہے کہ کسی کام کا ظہور ہو - عقلمندوں کے دیدہ دانش کو اندھا کر دے * کہا تو نے کہانی کسان اور بلبل کی نہیں سنی ہی - اور وہ بات چیت جو اُن میں ہوئی تیرے کان تک نہیں پہنچی ؟ پوچھا - وہ کہا ہی ؟

¹ These three words are not in the original, but the reader will see from the context that they are required.

بے حرمتی کا خیال کیا ہوگا۔ باوصف اسکے کہ جو بات دولتخواہی کی کہی ہی میں نے سو سب کے حضور نہیں اور بات کرتے میں کبھی آداب شاہی کو ترک نہیں کیا ہی * ای دمنہ ! اسکو ایسا سمجھئے کہ دولتخواہی کی نصیحت سبب رنجش کا۔ اور خدمتِ اخلاص مندی کی باعث عداوت کا ہووے۔ مگر دنیا کی مستی نے بیہوش کیا۔ اور بادۂ جاہ نے عقل اُسکی کھو دی ہی۔ بہ تجربہ معلوم ہوا ہی کہ دنیا کے مست راست باز دولتخواہوں کو ذلیل رکھتے ہیں اور جھوٹے خوشامد گویوں کو اپنا مقرب کر کے محرم راز کرتے ہیں۔ اس لئے تجربہ کار دانا کہہ گئے ہیں کہ۔ قعرِ دریا میں نہنگ کے حلق میں جانا۔ اور دم بربادہ سائپ کے لب سے زہر چوسنا۔ بہتر ہی بادشاہوں کی نزدیکی سے۔ کہونکہ امن و چین کی توقع اسکی نسبت اُس میں زیادہ ہی۔ اور بعضوں نے شاہوں کو آگ سے تشبیہ دی ہی۔ کہ اگرچہ پرتو عنایت اُنکا اُمیدواروں کے اندھیرے گھر کو روشن کرتا ہی۔ پر اُنکی سیاست کا شعلہ نوکروں کی اچھی خدمتوں کے خرم کو جلا دیتا ہی۔ اور عقلِ کاردان یہی حکم کرتی ہی کہ۔ جو شخص آگ سے بہت نزدیک ہوگا زبان اُسکو بہت ہی۔ لیکن جو دور سے آگ کی روشنی کو دیکھیں۔ اُنکو جلنے کی کبا خبر؟ اور شاہوں کی نزدیکی میں لوگوں نے گمان فائدے کا کیا ہی۔ پر فی الحقیقت نہ اُس طرح ہی۔ کہونکہ اگر بادشاہ کے قہر و سیاست کو لحاظ کریں۔ تو اُن پر ظاہر ہوگا کہ ہزار برس کی نوازش ایکدم کی سیاست کے برابر نہیں۔ اور گفتگو باز کی مرع خانگی کے ساتھ اس بات پر دلیل واضح ہی * دمنہ نے پوچھا۔ وہ کبا ہی؟

حکایت ۱۸

THE STORY OF THE HUNTING FALCON AND THE DOMESTIC FOWL.

شترہ نے کہا۔ کسی وقت ایک شکاری باز مرغِ خانگی سے بحثنے لگا کہ۔ تو بیوفا و بدعہد ہی۔ باوصف اسکے کہ جانداروں کے نزدیک وفا اخلاق پسندیدہ سے ہی۔ جوانمردی اور عقل بیی مقتضی اس بات کو ہی کہ گرد بیوفائی کی دامنِ حال پر نہ بیٹھے * مرغ نے جواب دیا کہ۔ مجھ سے کبا بیوفائی دیکھی تو نے؟ اور کونسی بدعہدی مجھ سے ہوئی؟ باز نے کہا کہ۔ نشان تیری بیوفائی کا یہ ہی کہ باوجود اسکے کہ سب تجھ پر مہربانی کرتے ہیں۔ آب و دانہ تیرا انکے خوانِ احسان سے ہی۔ اُنکی بدولت تو جاگہ رہنے کی پاتا ہی۔ جب تجھے پکڑنے کا قصد کرتے ہیں تو بھاگ کر کوٹھے کوٹھے اڑتا پھرتا ہی۔ اور کونے کونے گھستا ہی۔ نمک کا حق نہیں پہچانتا ہی۔ اور خداوندِ نعمت سے اپنے ڈرتا ہی * میں باوصف اسکے کہ وحشی ہوں۔ اگر دو تین روز انکے ہاتھ سے طعمہ کھاؤں تو اُنکا حق پہچانوں۔ اور جس وقت چاہیں اُن کی خاطر شکار کروں۔ اور ہرچند دور نکل جاؤں صرف ایک آواز جو سنوں اڑتا ہوا پھر آؤں * مرغ نے جواب دیا کہ۔ سچ کہتا ہی تو لیکن تیرا پھر آنا اور میرا بھاگنا اس لئے ہی کہ

نیک اندیش ہی - اس لیے سپہوں کو نیک جان کر ذری چاہلوسی میں جو لوگ کرتے ہیں بھول جاتا ہی اور اخلاص مند جانتا ہی - اسی واسطے کمینوں کے ایک گروہ نے اُسکے یہاں دخل پا کر مکر و خوشامد سے اپنے تئیں خیرخواہ بنایا ہی - یہ بد بخت نا توان بینی سے افتراء اور بہتان میں دلیر ہو کر خیانت و ظلم پر قادر ہوئے ہیں - کچھ بعید نہیں کہ جھوٹے کو سچ کر کے کہتے ہونگے - اور پادشاہ کی خاطر مبارک کو میری طرف سے پھیر دیا ہوگا - جب یہ کمینے بازاری کتنی باتیں اپنے ہمسروں کے حق میں جو جھوٹے مشہور ہیں کہہ کے سچے کہلاتے ہیں بعید نہیں کہ کوئی بات جو افتراء سے سرکار کے دولتخواہوں کی طرف نسبت کریں شیر کے ذہن نشیں ہو جاوے - اور وہ انہیں سچا جانے جیسے اُس بط پر حالت گذری تھی * دمنہ نے پوچھا - وہ کیونکر ہی؟

حکایت ۱۷

شترہ نے کہا - نقل ہی کسی تالاب کے کنارے ایک بط رہتی تھی - ہر روز مچھلی مارتی اور اُسی سے دن کاٹتی * ایک روز کہیں گئی تھی شام کے وقت گھر میں پہنچی - اور چاند کے عکس کو پانی کے اندر دیکھ مچھلی گمان کر کے چاہتی تھی کہ پکڑے - کچھ ہاتھ نہ آتا تھا - جب کئی بار اُسکو آزمایا یہ خیال چھوڑ دیا * پھر دن کو بھی جب کبھی مچھلی کو دیکھتی سمجھتی کہ - وہی چاند کی روشنی ہی - قصد اُسکا نکرتی اور کہتی - آزمائے کو پھر کہا آزمائوں؟ ثمرہ اُس تجربے کا یہی تھا کہ ہمیشہ بھوکھی رہتی اور فاقوں مرنی *

THE STORY OF THE
GOOSE AND THE
FISH.

یہ مذکور کر کے کہا - جو چُغل خوروں نے شیر کو میری طرف سے کوئی بات لگائی ہو اور وہ مجھ سے بدگمان ہوا ہو - پھر میرا بھی وہی احوال ہوگا جو اوروں کا ہوا * دمنہ نے کہا - شیر کی آزدگی کا سبب یہ ہوگا کہ شاہوں کی ایک خو ہی کسی کو تو بغیر حقیقت کے بلند رتبہ کرتے ہیں اور کبھی مستحق کو بغیر سبب ظاہر کے نظر سے گرا دیتے ہیں *

قطعہ

دیکھتے ہی شاہ ہرمز نے عنایت مجھ پہ کی * کچھ نہ شاہ یزد نے تعریف سُکر یہی دیا * تو نہ آزدہ ہو حافظ ہی یہی شاہوں کا کام * دے انہیں توفیق نصرت فضل سے اپنے خدا * شترہ نے کہا - اگر شاہ کی آزدگی بے سبب ہی - تو کوئی دست آویز واسطے رہائی کے نہیں رکھتا ہوں - پر بہت بعید جانتا ہوں کہ افتراء اوروں کا میرے حق میں سُنے یا بے سبب مجھے ستاوے - کیونکہ ہمیشہ اُسکی رضا جوئی و دولتخواہی میں کوشش کی ہی میں نے - مگر جو واسطے تدبیر ملکی و خیرخواہی کے کوئی بات اُسکی خلاف مرضی عرض کی ہی - شاید اُسی کو دل میں رکھ کر میری

کہ - اس شورانگیز زمانے کے فتنے سے چھوٹ - اور جہاں جا سکے وہاں بھاگ - جو بھاگنے کی تاب نہو - کوشش کر اور خلوت میں بیٹھ * بیل نے کہا - ای دمنہ ! یہ پیچہ دار باتیں چھوڑ - اور صاف صاف کچھ کہہ * بولا - دنیا میں چھ چیزیں چھ چیزوں کو لازم ہیں - دنیا کی دولت کو مستی اور گھمنڈ - ہوا و ہوس کی پیروی کو محنت - عورتوں کی صحبت کو رسوائی - کمینوں کی صحبت کو خرابی - نا لائقوں سے طمع کرنا کو پشیمانی - بادشاہ کی ملازمت کو آفت و ٹہمت * شترہ نے کہا - تیری بات سے معلوم یہ ہوتا ہے کہ تو شیر سے آزرہ ہے - اور کچھ اذیت مجھے پہنچی ہوگی * دمنہ نے کہا - میں یہ بات اپنے لیے نہیں کہتا ہوں - اور اپنے واسطے مغموم نہیں - بلکہ تیری محبت مجھے اس محنت میں رکھتی ہے - اور یہ غم میرا تیری خاطر ہے * تو جانتا ہے میں نے جو تیری اچھی خدمتیں کی ہیں - اور جب شیر نے میرے تئیں تیرے لائیکو بھیجا تھا - جو کچھ میں نے عہد و پیمان کیا تھا - اب چاہتا ہوں کہ وفا کروں تاکہ مجھ سے عہد شکنی نہو - اور اب میں ناچار ہوں جو کچھ معلوم ہوا مجھ سے ظاہر کرتا ہوں * شترہ ڈر گیا اور کہنے لگا - ای دوست مہربان ! حقیقت حال سے مجھے خبر ہے * دمنہ بولا - ایک معتبر سے میں نے سنا ہے کہ شیر نے ایک روز اپنی زبان مبارک سے فرمایا ہے کہ - شترہ بہت موٹا تازہ ہوا ہے - اس سرکار میں اسکی طرف احتیاج بھی نہیں - رہنا نہرنا اسکا برابر * بہتر ہے کہ ایک دن میری خاص خوراک میں آوے - اور بڑی ایک ضیافت اس کے گوشت سے کی جاوے * جب یہ بات میں نے سنی گھبراتا ہوا اپنے گوشے سے باہر نکلا - تا شرط وفاداری کی بجا لوں * اب بھلائی اسی میں دیکھتا ہوں کہ تو کوئی تدبیر تھہراوے - اور مکر و حیلے کے سبب اس گردابِ ہلاکت سے نجات پاوے * شترہ نے جب دمنہ کی بات سنی بادشاہ کی مہربانی اور اپنی نیک اعتقادی کو خوب ملاحظہ کر کے کہا - ای دمنہ ! محال ہے کہ شیر مجھ سے کچھ بدی کرے - نہ کبھی میرے پائو نیکو خدمتی کی راہ سے ڈگے - نہ دل میرا اعتقاد سے شاہ کے پہرا - بس پر یہ بات کہا ہے جو تو کہتا ہے ؟ دمنہ بولا - جو مجھے معلوم تھا سو تم سے کہا - اور دوستی و آشنائی کا جو لازمہ تھا بجا لایا - جو کچھ خبر شرط تھی میں نے پہنچائی - چاہو تم میری باتوں پر عمل کرو یا بیزار ہو * شترہ نے کہا - ای دمنہ ! تو جو شرط نصیحت کی تھی بجا لایا - میں تجھے اس بات میں جھوٹا نہیں جانتا ہوں - پر اس سوچ میں ہوں کہ شاید کسی ہرزہ گو نے اپنے تئیں معتمدوں کے بھیس میں لاکر تمہیں (جو میرے دوست ہو) رنجیدہ کیا ہوگا * دمنہ نے کہا - یہ احتمال جو تم نے کیا تمہاری دوراندیشی سے بعید نہیں - پر یقین جانیو کہ میں نے بھی اسکی تحقیق میں بہتیری کوشش کی ہے - بات وہی ہے جو میں نے کہی * شترہ نے کہا - اگرچہ شیر دانے دوراندیش اور دوست نواز دشمن گداز ہے - پر خاطر اسکی اکثر امور ملکی میں متعلق رہتی ہے ہر جزئیات کو آپ نہیں پہنچ سکتا - اور خود

کریں کہ - ہمارے ملک سے نکلے اور جہاں چاہے - جاوے * دمنہ ڈر گیا کہ - اگر یہ بات شترہ پر ظاہر ہو - اُسی وقت راست و دلچسپ باتوں سے اپنے اوپر کی تہمت کو شاہ کے ذہن نشین کر دیگا۔ جھوٹے اور فریب میں ظاہر ہو جائیگا * بولا - جہاں پناہ ! اس بات کو اُسے کہنا دورانِ دیشی سے بعید ہی - بات جب تلک کہی نہیں گئی ہی - کچھ تدبیر اُسکی کر سکتے ہیں - کہ زبان سے نکلی ہوئی بات - اور گمان سے چھوٹا ہوا تیر - برابر ہی - نہ وہ پھر زبان پر آویگی - نہ یہ چلے میں * فارسی مثل ہی کہ - ہرچہ بزبان آید بزبان آید * قبلہ عالم ! اگر یہ خبر شترہ کو پہنچے شاید لڑنے پر مُستعد ہو - اہل دانش جو دورانِ دیش ہیں ہرگز گناہ ظاہر کی سیاست پوشیدہ نہیں کرتے ہیں - اور گناہ پوشیدہ کی سزا ظاہر نہیں دیتے ہیں * صلاح یہ ہی کہ اُسکے گناہ پنهان کی سزا بھی مخفی دیویں * شیر نے کہا - صرف گمان سے اپنے مقربوں کو غضب میں ڈالنا - اور اُن کی جان کا قصد کرنا - اپنے پانوں پر آپ کُلتاڑی مارنی ہی - اور یکبارگی دانائی و مروت سے دور ہوتا ہی * دمنہ بولا - حاکموں کے نزدیک فراست سے بہتر کوئی گواہ نہیں * جب وہ نمکحرام مُلازمت کو آوے - اُسکی چتون کو خوب ملاحظہ فرمائیے - تو بد باطنی اُسکے بُرے تیور ہی سے ظاہر ہوگی - دوست دشمن کی آنکھ چھپی نہیں رہتی ہی - جو اُسکے چہرے کو بہت متغیر دیکھیں اور رنگ آمیزی جو مکر و فریب کا لازمہ ہی - اُسے ظاہر ہو - اور ہر دم چوکتا ہو کر آگے پیچھے تھے - یقین جانتے کہ میں جو کہتا ہوں سو ٹھیک ہی - کہ وہ نمکحرام جنگ کا ارادہ رکھتا ہی - اور اسبابِ فریب کی تیاری کرتا ہی * شیر نے کہا - اگر یوں ہو تو جو تجھے گمان ہی سو یقین ہو جاوے * دمنہ نے جب جانا کہ - میری بات نے شیر کے دل میں تاثیر کی ہی - اور میری فتنہ انگیزی سے شیر کے غصے کی آگ بجھ گئی - چاہا کہ شترہ سے ملاقات کرے - اور اُسے بھلاوا دیکر اُسے بھی وسواس میں ڈالے - تا کہ وہ آثار جو بادشاہ کو بتائے ہیں ظاہر ہوں اور اپنے تئیں سچا ٹھہراوے * سوچا کہ - شترہ کی ملاقات شیر کی اجازت سے بہتر ہی تا شیر بد گمان نہ ہووے * عرض کی - جہاں پناہ ! اگر آپ فرماویں تو شترہ کو جاکر دیکھوں - اور اُسکے مکر و فریب سے مطلع ہوں - جو کچھ لائقِ عرض کے ہو آکر گزارش کروں * شیر نے رخصت کیا * دمنہ غمگین اور آفت رسیدہ سا ہو کر شترہ کے پاس گیا - جیسا دستور خوردوں کا بزرگوں کے ساتھ ہی - آداب بجا لایا * شترہ نے بھی موافق رسم بزرگوں کے احوال پرسی کی - اور اُسکے حال پر اِلتفات کر کے کہا - ای دمنہ ! بہت روز ہوئے تجھے ندیکھا تھا * دمنہ نے کہا - اگرچہ بظاہر شرفِ آستان بوسی سے محروم تھا - پر ہمیشہ گوشے میں بجان و دل تمہاری دعا سے غافل نہیں رہتا تھا - اور تا دمِ زیست یہی صورت رہیگی * شترہ نے پوچھا - سبب گوشہ نشینی کا کیا تھا؟ جواب دیا - کب تلک اپنے تئیں اور کے حکم کے تابع رکھئیے - اور خوف و خطر میں گزارن کیجے - پس کبوں نہ گوشہ اختیار کروں؟ اور دروازہ خلوت کا آشنا و بیگانے کے منہ پر نہ باندھوں؟ کسی بزرگ نے کہا ہی

کو ہنچ پوچ جانے - اور جب کوئی بڑا حادثہ آ پڑے دانائی و دوراندیشی کا آئین چھوڑے - جب کچھ تدبیر کی فرصت نہ رہے - تو اپنے مقربوں کو مواخذہ کرے - اور اسکو اُنکے حوالے کرے * جو فکر اپنے کام میں مچھپی پر واجب ہی - کس لیے اوروں پر چھوڑے ؟ اور ہرگاہ اس طرح کی خطا تجھ سے ہو - تو اوروں کی گردن پر کبوں رکھے ؟ اور حق بادشاہوں کا نوکروں پر یہ ہی کہ جو کچھ مُلک و دولت کی صلاح ہو - جس طرح ہو سکے عرض کریں * شیر نے کہا - بہت سخت بات کہی تو نے - اور ادب کی حد سے پائو باہر رکھا - لیکن دولتخواہوں کی باتیں دُرستی سے رد نہ کیا چاہیے - فرض کیا کہ شترہ دشمن ہو - پر اُس سے کہا ہو سکیگا ؟ وہ میرا شکار ہی - اور اُسکی خورش کی اصل گھاس پات سے - اور میری غذا گوشت ہی - پس جیسے جاندار نباتات پر غالب ہی ویسی ہی غذا جسکی اُن دونوں قسم سے ہوگی - ایک دوسرے پر غالب ہوگا * میں اُسکو اتنا کچھ شمار میں نہیں لاتا ہوں جو اتنی فکر کروں * بارہسنگے کو یہ مقدور کہاں جو شیر کا مقابلہ کرے ؟ تدرؤ باز کے چہرے کو کپونکر نوچے ؟ اگر نمک حرامی کر کے طریقہ بدخواہی کا اختیار کرے - اور مجھ سے بغی ہو - تو خوب اُسے سزا دونگا * مفلس جو دولت مندوں کی چال چلے اُس لنگڑے کے مانند ہی جو تیز روی کرے - ہمیں نے اس شکار کو سرفراز کیا ہی - ہمیں پھر اُسکی گردن میں کمند ڈالینگے * دوسری بات یہ ہی کہ بارہا ہنرے لوگوں میں شترہ کی تعریف کی اور اُسکی دیانت و اخلاص کو سراہا - اگر اُسکے رنج کے در پی ہوں سب ہمیں جھوٹا اور نادان جانینگے - سپہوں کے نزدیک ہم بقدر ہو جائینگے * دمنہ بولا - آپ اس پر نہ بیولیں کہ - وہ میری خورش ہی - یا میں اُس پر غالب آ سکونگا - اگرچہ وہ اکیلا اس کام کے لائق نہیں - پر ہو سکتا ہی کہ ایک گروہ کی مدد سے فتنے کی آگ بپڑکاوے - یا مکر و حیلے سے نقش مخالفت کا ظاہر کرے * اور ایک شخص اگرچہ قوت و شکوہ میں زیادہ ہو - پر دس کے ساتھ بر نہیں آ سکتا ہی * میں خوب جانتا ہوں کہ جنگل کے تمام درندوں کو ملا لیا ہی - باوجود اُسکے میں جانتا ہوں کہ یہ کام وہ آپ ہی کریگا اوروں سے ہرگز نہ کہیگا - عقل دوراندیش اور راے صائب کا مقتضی یہ ہی کہ جب کسی دوست میں نشان دشمنی کا دیکھے اور کسی نوکر میں خیال ریاست کا پاوے - اُسی وقت کچھ تدبیر اُسکی کرے * شیر نے کہا - اس کام میں تجھے کہا تدبیر سوجھتی ہی ؟ جواب دیا کہ - جب دانت میں کیترا لگے جب تک نہ اکپڑاوے چٹن نہوے - اور کہانا جو موجب زیست کا ہی اگر وعدہ اُسے قبول نہ کرے رد کرنے کے سوا کچھ چارہ نہیں * ایسی ہی دشمن کے دل کو اگر آشتی اور سہارے سے ہاتھ میں نہ لاسکئے سوائے اُسکے کہ اُسکو راہ عدم کا مسافر کریں اور کچھ تدبیر نہیں * شیر نے کہا - یہ جوانمردی کے آئین سے نہیں جو ہم اُسکے ہلاک کا قصد کریں - لیکن پھر اُسے دیکھنا مجھے خوش نہیں آتا ہی - ہم چاہتے ہیں کہ کسی کو اُسکے پاس بھیجیں اور اس احوال کو اُسے کہہ کر رخصت

حکایت ۱۶

دمنہ بولا۔ ایک کچھوے اور بچھو کے^۱ دوستی تھی۔ ہمیشہ آپس میں دم یگانگی کا بھرتے تھے * ایک بار ایسا اتفاق ہوا کہ دونوں وطن سے نکلے۔ اور باہم سفر اختیار کیا۔ تاکہ کوئی آرام کی جگہ ٹھہراویں اور وہاں گُذران کریں * اتفاقاً گُذر انہوں کا ایک بڑی سی ندی کے کنارے ہوا * بچھو نے غمگیں ہو کر نیچے سر کر لیا * کچھو بولا۔ ای عزیز! تجھے کہا ہوا کہ گریبانِ جان کو غم کے ہاتھ دیا؟ اور خوشی کی طرف سے ایک بارگی دل اُٹھا لیا؟ بچھو نے کہا۔ ای بیٹائی! اس دریا کے پار اُترنے کی فکر نے مجھے حیرت کے گرداب میں ڈالا۔ نہ پار اُتر سکتا ہوں۔ نہ تجھ سے جدا ہونے کی تاب رکھتا ہوں * کہا۔ کچھ اندیشہ نہ کر۔ میں تجھے دریا سے پار اُتار کر کنارے پہنچا دوں گا * اُس کو اپنی پیٹھ پر بٹھا کر پانی میں اُترا اور پیرنے لگا * اس میں ایک آواز کچھوے کے کانوں میں پہنچی۔ اور ایک خراش بچھو کی حرکت سے اُسے دریافت کی * پوچھا۔ یہ کہا آواز ہی جو سُنتا ہوں؟ جواب دیا کہ۔ اپنے نیش کی سنان کو تیرے بدن کے بکتر پر آزماتا ہوں * کچھوے نے بیزار ہو کر کہا۔ ای بيمروّت! میں نے اپنی جان کو تیرے واسطے اس غرقاب میں ڈالا۔ اور میری کشتی کی مدد سے اس دریا کے پار اُترتا ہی۔ اگر سُکرانہ بجا نہ لاوے اور نیکی کے بدلے نیکی نہ کرے۔ تو بھلا! سبب نیش زنی کا کہا ہی؟ اگرچہ یقین ہی کہ اس سے مجھے کچھ آسیب نہ پہنچے گا * بولا کہ۔ اگرچہ میں تیرا دوست ہوں اور تیرے حقوق مجھ پر ہئیں۔ پر کہا کروں؟ طبیعت میری مقتضی نیش زنی کو ہی۔ خواہ دوست کی پیٹھ پر خواہ دشمن کے سینے میں * کچھو سوچا کہ۔ حکما کہہ گئے ہئیں۔ کمینے کو پالنا اپنی حرمت کھوئی ہی۔ اس بات پر عمل کر کے ایکبارگی غوطہ مارا اور بچھو بہنور میں پڑا * کہنے لگا۔ ای یار عزیز! یہ کہا کام کیا تو نے کہ مجھے جان کا خطرہ ہی؟ کہا۔ میری طبیعت بھی مجھے اسی طور پر رکھتی ہی۔ یہ حرکت میری اختیاری نہیں۔ اور بدوں کے ساتھ نیکی کرنی بد ہی *

اس قصے سے بادشاہ کی خاطر نشان ہوئی ہوگی کہ شترہ کی بد ذاتی سے اندیشمند رہا چاہیے۔ بات دولتخواہوں اور غریب خیرخواہوں کی سُنیے۔ کہونکہ نصیحت کرنے والے ہرچند سخت گو اور بے باک ہوں۔ اگر اُنکی نصیحت پر التفات نہ کرے۔ آخر ملامت و پشیمانی سے خالی نہوگا۔ جیسے وہ بیمار جو طبیب کے کہنے پر عمل نہ کرے * اور دریافت کیجیے کہ سب کو پیش بینی ضرور ہی۔ بادشاہوں کو ضرور تر۔ بہر کثیف نچاہیے کہ بادشاہ مآلِ کار سے بے پروا رہے مہماتِ ملکی

¹ Governed by درمیان dar miydn understood.

گئے ہیں کہ - بلا کے وقت تدبیر بہت مفید نہیں - لیکن اس پر بھی دانا کو ضرور ہی کہ کسی طرح دانائی سے ہاتھ نہ اٹھاوے * تب وہ اپنے تئیں مردہ بنا کر پانی کے اوپر آ رہی * مچھروں نے اُسے اُٹھا لیا اور بے جان سمجھ کر میدان میں پھینک دیا * اُس نے اپنے تئیں اس حیلے سے چشمے تلک پہنچایا اور جان کو بچایا * وہ جو نادان تھی مچھروں کو دیکھتے ہی گھبرائی گہشتی ہوئی دھنے بائیں جاتی تلے اوپر ہوتی تھی - آخر پکڑی گئی *

دوسرے نے کہا - اس قصے سے غرض یہ ہے کہ شترہ کے کام میں جلدی کیجئے - اور فتنہ انگیزی سے پہلے تیغِ آبدار سے حسرت کی آگ اُس خاکسار کی جان میں لگائیے * شیر نے فرمایا - جو گچھ کہا تو نے معلوم ہوا - پر مجھے باور نہیں کہ شترہ خیانت و بدخواہی کا خیال کرے * عرض کی - خود بدولت جو فرماتے ہیں بلند ہمتی و نیکی نیتی کا مقتضا ہے - لیکن بدذات کے حق میں نیکی کرنی بدی کی راہ بتانی ہے - جہاں پناہ کی نیکیاں اُس کو اس بات پر لائیں ہیں - جہاں داغ دیا چاہئے وہاں مرہم لگانا فائدہ نہ کریگا * بدذات جب ہی تلک دوست و نیکی عہد ہی کہ مقصد کو اپنے نہ پہنچا ہو - جب اُس کا مطلب بر لائے تو آرزو اُن بڑے درجوں کی (کہ اُس کے لائق نہ ہوں) کرے - اور بُری راہ میں پائو دھر کر دنگا اور فساد مچاوے * دانا کہہ گئے ہیں کہ - چال اُن بدذات سفلی نوکر چاکروں کی جو اوروں کو حقیر سمجھتے ہیں خوف و رجا کے درمیان ہی - جب نڈر ہوویں خیرخواہوں کی بدی پر کمر باندھیں - اور جب اُمید اُن کی بر آوے نمک حرامی و فتنہ انگیزی کی آگ سلگاویں * پس چاہئے کہ مفسد نوکروں کو نوازش و بخشش سے محروم نہ رکھیں - کہ وہ یکبارگی نا اُمید ہو - ترکِ ملازمت کر دشمنوں سے ملینگے - اور اس قدر بھی اعتبار نہ کیجئے - اور اتنی دولت نہ دیجئے کہ نا مناسب کام اُن سے ظاہر ہوویں - بلکہ ہمیشہ خوف و رجا کے ساتھ گذران کریں * شیر نے کہا - ای دمنہ ! ہماری خاطر میں ایسا گچھ آتا ہے کہ آئینہ حال شترہ کا اس مکر کے زنگ سے صاف ہو - اور صفحہ دانش اُس کا اس خیال کے نقش سے پاک - اُس کو اتنا بد ذات نہیں جانتا ہوں - کہ باوجود اُن نوازشوں کے جو اُس کے حق میں کی ہیں - وہ میری بدی کے در پی ہو اور میرے زیان کا خیال کرے * دمنہ نے کہا - آپ نے اُس کو نہیں آزمایا ہی اگرچہ مکر و حیلے سے اُس نے اپنے تئیں راست باز ظاہر کیا - پر کچ طبع سے ہرگز راستی نہیں ہوتی ہی - اور بدذات زشت خو کبھی نیکی سیرت اور پاکیزہ خصلت نہیں ہوتے ہیں * کہا بادشاہ نے قصہ بچھو اور کچھوے کا نہیں سنا ہی * شیر نے پوچھا - وہ کہوں کر ہی ؟

کو طبیب سے ظاہر نہ کرے۔ اور اپنے احتیاج دوستوں سے نہ کہے۔ وہ گویا خائن ہی * جب شیر افسانوں سے فریفتہ ہوا۔ بولا کہ۔ شتر بہ کو ادبار آیا اور اُس بیل کا مغز پریشان ہو گیا ہی کہ سپہ سالاروں سے خلوت میں بیٹھ کر بداندیشی کی باتیں کیا کرتا ہی * لوگوں میں ہرج مرج بہت دیکھتا ہوں۔ اور حیران ہوں کہ جہان پناہ نے اُس نمک حرام کے حق میں ایسی نیکیاں کیں تیں پر وہ ایسا بد نیت ہی * شیر نے کہا۔ ای خیر خواہ! یہ کہا بات ہی جو تو کہتا ہی؟ اور اس کو تو نے کہوں کر دریافت کیا؟ عرض کی کہ۔ میں نے خود جاسوسی کر کے اس بات کو خوب تحقیق کیا ہی قطع نظر اسے بزرگی و عالی جاہی اُس کی خود جانتے ہیں * جب بادشاہ نوکروں سے کسی کو دولت و جاہ و حشم و خدم میں اپنے برابر جانے۔ اگرچہ اُسے کوئی بات نا مناسبت صادر نہ ہو تو یہی جلد رتبے سے گرا دیوے۔ نہیں تو کام ہاتھ سے جاتا رہیگا * شیر نے پوچھا۔ تدبیر اس کی تو نے کہا ٹھہرائی ہی؟ بولا۔ صلاح اُس کی جس طور پر جہان پناہ کی خاطر میں گذریگی۔ ہم غلاموں کا سوچ کہا کام کر سکیگا؟ پر اتنا جانتا ہوں کہ جلد اس کی فکر کیجیے۔ نہیں تو یہ نوبت پہنچگی کہ کوئی تدبیر بن نہ آویگی * داناؤں نے کہا ہی کہ۔ خلقت تین قسم کی ہی * عاقل۔ نیم عاقل۔ نادان * عاقل وہ کہ حادثے کے پہنچنے اور بلا آنے کے قبل فکر اُس کی ٹھہرا کر کیفیت حال سے واقف ہووے اور تدبیر کر کے جو کچھ اور لوگ آخر کریں۔ وہ آگے ہی کر گذرے * نیم عاقل وہ کہ جب اُس بر آفت پہنچے اور بلا پڑے۔ مستقل ہو کر نہ ڈرے۔ اور بتائید عقل بلا کے گرداب سے کنارے جا لگے * نادان وہ ہی کہ حادثے کے وقت سراسیمہ و پریشان ہووے اور سر رشتہ تدبیر کا گم کر کے حیران رہے * تینوں کے حال کے مناسب اُن تینوں مچھلیوں کا قصہ ہی جو ایک تالاب میں رہتی تھیں * شیر نے پوچھا۔ وہ کہوں کر ہی؟

حکایت ۱۵

دمنہ نے کہا۔ نقل ہی کسی چشمے کے متصل ایک چُقر تھا۔ اُس میں تین مچھلیاں THE STORY OF THE THREE FISHES. تھیں۔ اُس گوشہ قناعت میں اوقات بسر کرتی تھیں * اتفاقاً دو تین دھینور کا گذر وہاں ہوا۔ مچھلیاں دیکھ کر جال لانے کو دوڑے * مچھلیاں خبردار ہوئیں۔ ہرچند کہ پانی میں تھیں۔ لیکن آتش حیرت سے جلنے لگیں * ایک جو اُن میں دانا تھی جب رات ہوئی جلدی سے بے مشورت یاروں کی اُس مہانے کی راہ (جو چشمے میں ملا تھا) نکل گئی * فجر کے وقت مچھوے آ پہنچے اور چُقر کو دونوں طرف سے گھیر لیا * نیم دانا وہ جو پوری عقل نہ رکھتی تھی یہ حال دیکھ کر بہت پشیمان ہوئی اور بولی۔ ضرور تھا کہ میں بھی اُس مچھلی کی طرح حادثے کے آگے اپنی مخلصی کی فکر کرتی * اب جو بھاگنے کی فرصت نہ رہی وقت مکر و بہانے کا ہی * اگرچہ کہ۔

نہیں کرتا ہی - اور حضور کے خیرخواہوں کو ساتھ ایک خیالِ دور دراز کے پست کر دیتا ہی * جب بات یہاں تلک پہنچی کلیلہ نصیحت سے باز آکر - خدا کی یاد میں مشغول ہوا * دمنہ اپنے کام کے در پی ہو - ہمیشہ کونے میں بیٹھ کر - حیلہ سوچتا اور فریب کرتا رہا - اور شیر کی بارگاہ کا جانا ترک کیا - ہمیشہ حسد سے خونِ جگر کھاتا - اور ایک دم بے سوچے مکر کے نہ رہتا - یہاں تک کہ ایک دن فرصت پا کر ایک اچھی ساعت میں شیر کی خلوت میں پہنچا - اور آزرده دل سامنے آ کے کہڑا ہوا * شیر نے مہربانی فرما کے اُس کی اگلی خدمتوں کو یاد کر پوچھا - بہت دن سے تجھے نہ دیکھا تھا - آج جو آیا ہی آثارِ ملال کے تیرے چہرے پر ظاہر ہیں - نہ آنے کا سبب کہا تھا ؟ اور غمگینی کی وجہ کونسی ؟ دمنہ بولا - مجھے آرزو ہی اُسے آگے کہ دنیا مجھے چھوڑے میں ہی اُس کو ترک کروں - پر جہاں پناہ کے حقوق اپنی گردن پر رکھتا ہوں - اس لیے آپ کی دولتخواہی کی خاطر گوشے سے اُٹھا * شیر نے کہا - خدا خیر کرے ! دمنہ بولا - جو آپ کی نیت بخیر ہی البتہ خیر ہی ہوگی * شیر جو اُس کی خیرخواہی و دانائی سے واقف تھا اس بات سے گہرا کر بولا - شاید کوئی چیز جو مناسب دولت کے نہ تھی وقوع میں آئی - کہ تجھے ایسا پریشان دیکھتا ہوں * کہا - البتہ * فرمایا - بیان کر * دمنہ نے کہا - اس کو خلوتِ خاص چاہیے - اور وقت بھی مناسب - تو عرض کر سکتا ہوں * فرمایا - یہی وقت ہی - جلد بیان کر - کہ مہماتِ ملکی میں دیر بہتر نہیں - جو کام آج کیا چاہیے اُسے کل پر موقوف رکھنے میں ہزار آفتیں ہیں * دمنہ نے عرض کی - جہاں پناہ سچ فرماتے ہیں - پر جس بات کا سنا سننے والے کو بُرا لگے - خصوصاً بادشاہوں کو - گویندے کو لازم ہی کہ اُس کے کہنے میں دلیری نہ کرے - اور بغیرِ خوب سوچے اُسے نہ کہے * شیر نے کہا - تو سچ کہتا ہی - پر یہ بات وہاں ہی کہ سننے والے کی رسائی پر اعتماد نہ ہو - اور عقل و شعور اُسے بہ خوبی نہ ہو - اور یہ بھی خیال میں اُس کے نہ گذرے - کہ خیرخواہی و نصیحت سے کہتا ہی - یا برخلاف - اور نجانے کہ عقل و دوراندیشی اُس کو کس قدر ہی * تو جانتا ہی کہ دنیا کے بادشاہوں کی نسبت شعور و دانائی میں ہم ممتاز ہیں - اور جو بات ہم تلک پہنچے - اُس کو خوب سوچتے اور تحقیق کرتے ہیں - اور یہ بھی تجھے معلوم ہی کہ ہم تجھے دولتخواہ خیراندیش سمجھتے ہیں سوائے خیرخواہی کے ہم نے تجھے میں کوئی بات نہیں دیکھی ہی - جو تجھے کہنا ہو کہ - اور جو گچھ تیری خاطر میں گذرا ہی - نہ چھپا * دمنہ بولا - اس کام میں میں نے جرات اس لیے کی ہی کہ بادشاہ کی عقل و دانش سے خوب واقف ہوں - اور آپ کی طبع کو نقدِ سخن کا پرکھنے والا جانتا ہوں - پر خود بہ دولت کو شغلِ بہت سے ہیں - مبادا یہ بات درمیان آوے ! اور قبل سرانجام کے لوگوں پر ظاہر ہو * بادشاہ نے کہا - اس خیال سے باز آ - کہ میں سخن شناس ہوں اور پوشیدہ راز کا اندازہ جانتا ہوں - جو گچھ تیری خاطر میں آوے - کہ * داناؤں نے کہا ہی - جو شخص بادشاہ سے امرِ حق کو چھپاوے اور بیماری

بندگی بجا لایا * شیر نے پوچھا - کہاں سے آتا ہے تو؟ اور اس جنگل کے سرداروں کا کہا حال ہے؟ اور انہوں نے ہم سے وعدہ خلافی کبوں کی؟ کہا - وہ عہد پر بدستور قائم ہیں انہوں نے ایک خرگوش میرے ساتھ بھیجا تھا کہ خدمت میں پہنچاؤں - دونوں اکٹھے آستانہ بوسی کو آتے تھے * راہ میں اور ایک شیر پہنچا - خرگوش کو مجھ سے چھین لیا - کتنی کوشش کی اور میں نے کہا کہ - اس کو بادشاہ کے واسطے لیجاتا ہوں - میری بات نہ سنی اور کہا - یہ میری شکارگاہ ہے میں اس جنگل کا حاکم ہوں - اور اتنی لاف گزاف بکا کہ نزدیک تھا جو مجھے بھی پکڑ لئوے - میں اُسے بھاگ کر آپ کے حضور آیا ہوں کہ حقیقت حال عرض کروں * اُس بھوکے شیر کو غیرت آئی - بولا کہ - ای خرگوش! تو اُس کو مجھے دیکھا سکے؟ تو تیرا انتقام اُسے لوں اور اپنا بھی * کہا - کبوں نہیں؟ میں نے اُس کی جگہ دیکھ رکھی ہے - اُس نے جہان پناہ کی خدمت میں بے ادبی کی باتیں کہی ہیں - اگر مجھ سے ہو سکتا تو اُس کی کھوپری کا اس میدان کے درندوں کے پانی پینے کا پیالہ بناتا - لیکن اُمیدوار ہوں کہ اُس کو اپنی مراد دل کے موافق آپ کے جنگل میں دیکھوں * یہ بات کہہ کر آگے چلا - بے وقوف شیر اُس کے فریب میں آکر پیچھے ہو لیا * خرگوش شیر کو ایک اندازے پر لے گیا کہ پانی اُس کا کمال صفائی کے سبب حلی آئینے کے مانند جھلک رہا تھا - دیکھنیوالوں کی صورتیں اُس میں جوں کی توں نظر آتی تھیں * خرگوش نے کہا - جہان پناہ! آپ کا دشمن نا بکار اسی کوئے میں رہتا ہے - میں اُس کی مہیب صورت سے ڈرتا ہوں - جو آپ میرے تئیں گود میں لیں - تو میں اُسے دیکھا دوں * شیر اُس کو بغل میں لے کوئے کے اندر جھانکا - اپنی اور خرگوش کی پرچھائیں پانی میں دیکھ کر سمجھا کہ - یہ وہی شیر ہے جس نے روزی میری چھین لی ہے * خرگوش کو اوپر چھوڑ کر آپ کوئے کے اندر کودا - اور دو تین غوطے میں دنیا سے کوچ کیا * خرگوش نے وہاں سے پھر کر جانوروں کے سرداروں کو اس ماجرے پر مطلع کیا - ایک جشن عام کر کے چھوٹے بڑوں نے خوشیاں کیں اور شکر خدا کا بجا لائے *

دمنہ نے کہا - یہ قصہ میں نے اس واسطے کہا جو تو جانے کہ دشمن کتنا ہی قوی ہو - غفلت کے وقت اُس پر غالب ہو سکیے * کلیلہ بولا - اگر تو اُس طرح بیل کو مار سکے کہ شیر کو کچھ رنج نہ پہنچے - مضائقہ نہیں - عذر ہو سکتا ہے * اگر کام بغیر ہرج شیر کے نہ ہو سکے - تو زہار اس کام کے گرد نہ پھرے! کہ کوئی عقلمند اپنے آرام کے واسطے خاوند کی اذیت میں راضی نہیں ہوتا ہے - اور کوئی دانا اپنے نفع کے لیے خداوند نعمت کا بُرا نہیں سوچتا ہے * دمنہ نے کہا - جائز ہے کہ مجھ سے یہ طور ہو سکے کہ شیر کو کچھ ضرر نہ پہنچے - میں جو بیل کے مارنے کی کوشش کرتا ہوں صرف شیر کی دولتخواہی کے واسطے کہ وہ بیل اپنی بڑائی سے مغرور ہو سرکار کے دولتخواہوں کی غمخواری

اور پاؤں کوڑے پر دھرنا تھا کہ گر پڑے * بیڑیا سوچا کہ - یہ خرگوش کا مکر ہی - تیرت اُس کو پھاڑ ڈالا اور دنیا کو اُس کے وجود سے خالی کیا - اور آپ بھی مارے بھوکہ کے مر گیا *

کلیلہ نے کہا - میں نے یہ قصہ اس واسطے کہا کہ دانائوں کے نزدیک فریب کچھ کام نہیں کرتا ہی - تو شترہ کے فریب سے باز آ * دمنہ نے جواب دیا - یہی بات تھیک ہی جو تم کہتے ہو - پر وہ بیل اپنے غرور پر دشمنی سے میری غافل ہی - اسی غفلت میں اُس کو گرا سکتا ہوں - تیر مکر کا جو دوستی کی کمان سے چھوٹتا ہی سو نشانے پر لگتا ہی * کہا نہیں سنا ہی تم نے کہ خرگوش نے دوستی کے پردے میں شیر کو کھونکر فریب دیا - اور شیر باوجود عقل و تدبیر کے ہلاک ہوا ؟ کلیلہ نے پوچھا - وہ کھونکر ہی ؟

حکایت ۱۴

دمنہ نے کہا - نقل ہی کہ بغداد کے نزدیک ایک رونا تھا - آب و ہوا وہاں کی خوب - ہولے دلچسپ اور پانی کی افراط اور نعمت کی کثرت کے سبب بہت سے جانور وہاں چٹن سے گذران کرتے * وہاں سے نزدیک ایک تند خو شیر تھا جو کبھی کبھی اُن بیچاروں کو دیکھائی دیتا اور زندگی اُن پر تلخ کرتا * ایک روز اُن کے رئیس جمع ہو کر شیر کے پاس گئے - بندگی و اطاعت اور فرماں برداری اپنی اخلاص کی زبان سے ظاہر کر کے بولے کہ - جہان پناہ ! ہم آپ کی رعیت اور لشکر ہیں - ہزار تکلیف ہم میں سے کسی کو شکار کر سکتے ہیں یا نہیں - ہم ہمیشہ آپ کے ڈر سے گھبراتے ہیں - اور آپ بھی ہماری تلاش میں رنج اُٹھاتے ہیں * اس لیے ہم نے ایک فکر بھرائی ہے کہ آپ کی فراغت کا سبب اور ہمارے بھی امن چٹن کا موجب ہو * اگر آپ ہمیں اذیت نہ پہنچاویں - اور جو قول و قرار کریں¹ اسی پر قائم رہیں - تو ہم ایک جانور ناشتے کے وقت خدمت میں لایا کریں * شیر اس بات پر راضی ہوا - اور وہ جانور روزِ قرعہ ڈالتے - جس کا نام نکلتا اسی کو بھیج دیتے * اتفاقاً ایک دن خرگوش کا نام نکلا - اُس نے کہا کہ - اگر میرے بھیجنے میں ذرہ توقف کرو - تو اس خون خوار کے ہاتھ سے میں تمہیں بچاؤں * ازبسکہ اُس کی دانش پر اعتماد رکھتے تھے - سبھوں نے اُس کی بات قبول کی - یہاں تک کہ معتاد کا وقت گذر گیا - شیر غضب میں آیا اور غصے سے دانت پیسنے لگا * دیر کے بعد خرگوش جو آہستہ آہستہ اُس کی طرف چلا - تو اُس کو بہت ہی آزرده پایا کہ بھوکہ کی آگ سے جل رہا ہے اور اُن کی بد عہدی سے خفا بیٹھا ہے * آہستہ آہستہ آگے جا کر بہت نیاز کے ساتھ

¹ In the original there is اور here, which I have expunged as injurious to the sense.

راہ روک رکھی تھی * اس لیے مارے ڈر کے گترگترا کر کہنے لگا - میں جانتا ہوں کہ اس وقت تمہاری بھوکہ کی آگ بھڑک رہی ہے - اور میں ایسا ضعیف الجتہ ہوں جو ایک لقمے سے زیادہ نہیں - مجھ سے کہا سیری ہوگی؟ یہاں سے نزدیک ایک لومڑی ہی جو بہت مٹاپے سے چل نہیں سکتی اور گوشت کے بوجھ سے ہل نہیں سکتی ہے * اگر خود بدولت قدم رنجہ فرماویں جس تدبیر سے ہو سکے میں اُس کو قابو میں لاؤں * آپ اُس کا ناشتا کیجئے - سیری ہووے تو بہتر - نہیں تو غلام حاضر ہے * بھیڑیا اُس کے بھلاوے پر بھول کر لومڑی کے مکان کی طرف چلا * جب قریب جا پہنچا خرگوش آگے گیا لومڑی سے رسم دعا و سلام کی ادا کی * اُس نے بھی شرط مہمانداری کی بجا لاکر پوچھا - تم کہاں سے آئے؟ اور کہا ارادہ رکھتے ہو؟ خرگوش نے کہا - بہت مدت سے تمہاری ملاقات کی آرزو رکھتا تھا پر بسبب بعضے عارضے کے قاصر تھا * ان دنوں ایک بزرگوار جو اس جنگل کی حکومت سے سرفراز ہوئے ہیں - آپ کی گوشہ نشینی کا آوازہ سُکر - اس بندہ ضعیف کو وسیلہ کیا کہ اپنے دل کو تمہارے جمالِ جہان آرا سے روشن کریں * اگر آج اجازت ملاقات کی ہو بہتر - اور فرصت نہ ہو تو اور دن * لومڑی تو مکر و فریب میں ایک ہی تھی - خرگوش کی گفتگو کی طرز سے مکر و حیلہ دریافت کر لیا - اور سوچی - بہتر ہے کہ میں بھی اسی کے طور پر پیش آؤں - اور شربتِ ان کا انہیں کو پلاؤں * تب لومڑی بھی خوش آمد کرنے لگی اور بولی کہ - میں نے مسافروں کی خدمت میں کمر باندھی ہے - اپنی نا مرادی کے گوشے کا دروازہ دُنیا داروں کے منہ پر کھولا ہے - اس لیے کہ شاید اس بہانے سے کسی بزرگ کی صحبت میں پہنچوں اور خرد پسند باتوں سے اُس کی محظوظ ہوں - جاکر انہیں لائے کہ مہمانداری میں اُن کی ہرگز قصور نہ کرونگی اور خدمت بجا لاؤنگی - اگرچہ جانتی ہوں کہ بزرگوں نے کہا ہے - دُنیا میں جسکو دیکھئے اپنی اپنی روزی کھاتا ہے - خواہ تیرے دسترخوان کی روٹی کھائے یا اپنے * پس تجھے ضرور ہے کہ مہمانداری کا طریقہ بجا لاوے - کہ وہ تیرے دسترخوان پر اپنی روٹی کھائیں * پر اتنا توقف کرو کہ گھر کو جھاڑ لوں اور بزرگ مہمان کے لائق جو سرانجام ہو تیار کروں * خرگوش سمجھا کہ - میرے فریب نے لومڑی میں اثر کیا - اب تیرے ترویر نشانے پر بیٹھینگا * اُسے جواب دیا کہ - مہمان درویش مذہب ہی جگہ کی آرائش سے بے نیاز - پر جو تمہارا جی چاہتا ہے - مضائقہ نہیں - خیر تم تیار کرو * یہ بات کہہ کر باہر نکلا - ماجرا بھیڑے سے جا کہا - اور لومڑی کے فریب کھانے کی خوش خبری دی * پر لومڑی نے دورانِ دیشی سے قبل اس کے اپنے گھر کے اندر ایک کوا کھود کر منہ کو اُس کے کوترے سے چھپا دیا تھا - اور بھاگنے کی ایک راہ بھی نرالی بنا رکھی تھی کہ عند الوقت اُسی راہ نکل جائے * وہیں سے پُکاری - ای میرے مہربان! تشریف لائے * اتنا کہہ کر آپ بکل گئی * خرگوش اور بھیڑیا کمال اشتیاق اور بہت ہی آرزو سے باہم اُس تاریک مکان میں آئے

جاودانی جانا * سچ ہی کہ وئیے دشمن کے مرنے کے بعد ایک دم کی زندگی سو برس کے جینے سے بہتر ہی - اگرچہ دشمن کی موت سے خوش نہ ہوا چاہیے پر دشمن سے دم پھر کا چٹن سب نعمتوں سے بہتر ہی *

گیدڑ نے کہا - یہ کہانی میں نے اس واسطے کہی کہ - ای کوءے ! تو جانے کہ اکثر بیوقوفی کے سبب اپنے مکر سے آپ ہی مارے پڑے ہٹیں - لیکن میں ایک تدبیر بتاتا ہوں جو تیری بقا کا باعث اور دشمن کے ہلاک کا سبب ہو * کوءے نے کہا - اچھا! دانا دوستوں کی ایما سے در نہ گذرے - اور عقلمندوں کی خلاف مرضی نہ کیجیے - جو کچھ جانتے ہو کہو * گیدڑ نے کہا - بہتر ہی کہ تو اڑے اور کوٹھوں پر نگاہ کرے - جس جگہ ایسا زیور نظر پڑے جو اٹھانا اُس کا آسان ہو - وہاں اتر کر اُسے اٹھالے - تو البتہ لوگ واسطے زیور کے تیرے پیچھے پڑینگے - چاہیے کہ پھر اس طرح اڑے کہ لوگوں کی نظر سے اوجھل نہ ہو جائے * جب سائپ کے پاس پہنچے زیور کو اُس کے نزدیک گرا دے کہ اُن لوگوں کی نظر سائپ پر پڑے - یقین ہی کہ اُسے پہلے مار ڈالینگے تب زیور اٹھا لینگے * کوا گیدڑ کے کہنے پر آبادی کی طرف چلا * ایک عورت کو دیکھا کہ گھنا اُتار کوٹھے کے کونے میں رکھ نہا رہی ہی * کوا اُس کو لے اڑا اور اُسی طرح سائپ کے پاس ڈال دیا * لوگ جو کوءے کے پیچھے لگے نکلے تھے - انہوں نے سائپ کے سر کو کچلا اور زیور کو لے لیا - کوءے نے بلا سے رہائی پائی *

دمنہ نے کہا - یہ قصہ میں نے اس واسطے کہا کہ جانے تو کہ حیلے سے جو کام کر سکیے زور و زر سے سرانجام نہیں پاتا ہی * کلیلہ نے کہا - شتر بہ عقل و تدبیر میں تجھ سے زیادہ ہی کہ کہاں سے کہاں تلک پہنچا * فریب سے ایسے شخص پر غالب نہ آ سکیگا - کہوں کہ جس جگہ تو مکر سے رخنہ کریگا - وہ تدبیر سے اُسے بند کریگا - اور جو تو شام کو کیا چاہے وہ دفعیہ اُس کا فجر ہی کر گذریگا * کہا تو نے اُس خرگوش کا قصہ نہیں سنا ہی جس نے لومڑی کے پہنسانے کا قصد کیا آپ ہی پہنسا * پوچھا - وہ کہوں کر ہی؟

حکایت ۱۳

کلیلہ نے کہا - سنا ہی میں نے کہ ایک بیوکھا بھیڑیا کھانے کی تلاش میں دوڑتا پھرتا تھا * اتفاقاً ایک خرگوش کہیں جھنڈی کے اندر سوتا تھا اور خواب غفلت نے ہر طرف سے اُس پر غلبہ کیا تھا * بھیڑیا غنیمت جان کر آہستہ آہستہ اُس طرف چلا * خرگوش اُس کی دم کی صدا اور پانوں کی آہٹ سے چونک پڑا اور چاہتا تھا کہ بھاگے * بھیڑیے نے

THE STORY OF THE
WOLF, THE HARE,
AND THE FOX.

¹ So in the original, but the word ought probably to be دم dam, 'breath.' It is not likely that his 'tail' would make a noise.

شرط راست گوئی و رہائی کی اپنے اوپر لازم جانے - اور حق نصیحت کا ترک نہ کرے - خصوص جس کام کا نفع اُسے بھی پہنچے * تم آپ کہتے ہو کہ - گذران میری تمہاری زیست پر موقوف ہی - پس ہمارے حق میں کہا ٹھہراتے ہو؟ اُس نے جواب دیا کہ - شکاریوں سے مقابلہ ہو نہیں سکتا - اور کوئی تدبیر سوائے اس کے میری خاطر میں نہیں ٹھہرتی ہی - کہ یہاں سے نزدیک ایک تالاب ہی بہت ہی دلچسپ کہ جانوروں کا گذر وہاں دشوار ہی آدم زاد کا تو کہا دخل؟ اگر وہاں جا سکو - تو عیش و فراغت سے گذران کرو * مچھلیوں نے کہا - خوب صلاح ہی - پر بے تمہاری مدد اور رہنمائی کے ہو نہیں سکتا * ماہی خوار نے کہا - مجھے جس قدر سکت ہووے تمہاری خاطر دریغ نہ کرونگا - پر وہ راہ نہایت خطرناک ہی - ایک بارگی سپہوں کا جانا مشکل اور عرصہ بھی کم ہی - مبادا اس کام میں تم سے شرمندہ ہوں - یہی بہتر ہی کہ میرا خیال چھوڑ دو - اپنے کام کی فکر اور کچھ کرو * ہرچند وہ انکار کرتا تھا - مچھلیاں زاری و بیکراری کرتی تھیں * بہت منت و سماجت کے بعد یہ ٹھہرا کہ ہر روز کئی مچھلیاں اُٹھا کر اُس تالاب میں پہنچاؤے * آخر وہ ہر صبح کئی مچھلیوں کو لے جاتا اور ایک ٹیلے پر (جو نزدیک تھا) بیٹھ کر کھاتا * جب پھر آتا اور مچھلیاں قصد جانے کا کرتیں اور ایک پر ایک سبقت کیا چاہتی - وہ آپ دیدہ عبرت سے نادانی و غفلت دیکھ کر گھڑی گھڑی اُن کے حالِ تباہ پر روتا * فی الواقع جو کوئی دشمن کے بھلاؤے پر بھولے - اور کمینے بد ذات پر اعتماد کرے سزا اُس کی یہی ہی * جب بہت دن گذرے کینکڑے کو بھی اُسی تالاب کی خواہس ہوئی * ماہی خوار کو آگاہ کیا * اُس نے اس بات کو غنیمت جانا کہ - اسے بڑا کوئی دشمن میرا نہیں - بہتر ہی کہ اس کو بھی اس کے یاروں کے پاس پہنچاؤں * تب آگے آکر کینکڑے کو اپنی گردن پر بٹھلا مچھلیوں کے ہڑوار کی طرف چلا * کینکڑے نے دور سے مچھلیوں کی ہڈیاں دیکھیں کہ بہت سی جمی ہوئی ہئیں * احوال کو سمجھ گیا اور سوچا کہ - جب کوئی عقلمند دیکھے کہ دشمن اُس کی جان کا گاہک ہی - اور کوشش نہ کرے - تو گویا اپنے خون کی سعی آپ ہی کرتا ہی - اور جو کوشش بجا لاوے تو دو حال سے خالی نہ ہوگا * اگر فتح یاب ہو تو نام جوانمردی کا زمانے کے صفحے پر نقش کرے - اور جو پیشرفت نہ ہو تو بھی بیغیرت مشہور نہ ہووے * کینکڑا اُس کی گردن پکڑ کر بازو اور گلے میں اُس کے چمت گیا - وہ ناتوان ہو رہا تھا - ذرہ گلہ دبانے میں بیتاب ہو کر اُڑنے سے باز رہا اور زمین پر گرتے ہی مر گیا * کینکڑے نے اُس کی گردن پر سے اتر کر راہ اپنی لی اور باقی مچھلیوں کے پاس پہنچ کر ماتم پُرسی اُن مردوں کی کر کے اور مبارکبادی ان زندوں کو دیکر - حقیقت حال کی خبر پہنچائی * سب کی سب خوش ہوئیاں - ماہی خوار کی موت کو اپنی تازہ زندگانی اور عمر

کہا - میں چاہتا ہوں کہ جب وہ سائپ سو جائے - مارے چوڑیوں کے آنکھیں اُس کی نکال لوں - کہ پھر میرے نور چشموں کا قصد نہ کرے * گیدڑ نے کہا - یہ تدبیر موافق عقل کے نہیں - کہوں کہ داناؤں کو دشمن کا قصد اس طور پر ہوتا ہے کہ جس میں جان کا خطرہ نہ ہووے - زہار! یہ خیال نہ کرنا¹ تیری حالت اُس ماہی خوار کی سی نہ ہو جس نے اپنی جان عزیز کو برباد کیا * کوئے نے پوچھا - وہ کہوں کر ہے؟

حکایت ۱۲

THE STORY OF THE
HERON AND THE
CRAB.

گیدڑ نے کہا کہ - ایک ماہی خوار کسی تالاب کے کنارے رہتا تھا اور سب کاموں سے کنارہ کر مچھلی کے شکار کی طرف متوجہ ہو بقدر احتیاج مار کھاتا اور آرام سے دن کاٹتا * جب اُس کی جوانی کا زور گھٹ گیا اور بوڑھا ہوا ناتوان غمگین ہو کر گذرے دنوں کی حسرت کرتا اور آئندے کا اندیشہ اور کہتا - افسوس ! کہ میں نے عمر عزیز کو لہو لعب میں برباد کیا - کوئی چیز جو بڑھاپے میں کام آوے حاصل نہ کی * اب میں شکار کی قوت نہیں رکھتا ہوں اور روزی ضرور ہے - بہتر ہے کہ کام اپنا حیلے پر رکھوں اور جال فریب کا بچھاؤں * تب آہ کرتا روتا ہوا تالاب کے کنارے جا بیٹھا * کسی کینکڑے نے جو اُس کو دور سے دیکھا نزدیک آن کر مہربانی سے کہا - ای عزیز! تجھے مغموم دیکھتا ہوں - سبب کیا ہے؟ جواب دیا - کہوں کر نہ ہوں؟ تو جانتا ہے کہ میری گذران اسی پر تھی کہ ایک دو مچھلی مارتا اور اسی سے اوقات بسر کرتا - مچھلیاں کم نہ ہوتیں اور میری اچھی گذرتی * آج دو مچھلیوں ادھر سے جاتے تھے - کہنے لگے کہ - اس تالاب میں مچھلیاں بہت سی ہیں - ان کی کچھ فکر کیا چاہیے * ایک نے کہا - فلانے تالاب میں یہاں سے زیادہ ہیں - پہلے ادھر سے فراغت کریں - تب ادھر کو متوجہ ہوں * پس اگر یہی حال ہے تو جان شیریں سے میں ہاتھ اٹھاؤں اور موت کی تلخی کو گوارا کروں * خرچنگ نے جو یہ بات سنی ثرت جاکر مچھلیوں سے جوں کی توں بیان کی * اُن میں شور و غل مچ گیا اور ہرچند فکر کرتی تھیں کچھ تدبیر نہ سوچتی تھی * آخر کینکڑے نے مچھلیوں سے کہا کہ - میں نے یہ خبر بے غرضانہ اُسے سنی اور نشان خیر اندیشی کا بھی پایا - آؤ - ساتھ ملکر اُس کے پاس چلیں اور اپنے کام کی صلاح پوچھیں * مچھلیاں باتفاق کینکڑے کے ماہی خوار کی طرف متوجہ ہوئیں اور کہا کہ - یہ خبر تجھ سے ہم نے پائی - باگ تدبیر کی ہمارے ہاتھ سے جاتی رہی - اب اس کام میں تجھی سے صلاح پوچھتے ہیں - دانا اگرچہ دشمن ہو تو بھی اگر اُسے مشورت پوچھیں تو چاہیے کہ

¹ Understand تا کہ ta kih, "in order that."

سے بیدار ہونے کا اور ہشیاری کا یہ ہی کہ ایک روز شکارگاہ میں ہر طرف گھوڑا دوڑتا تھا اور نظر کرتا تھا۔ اچانک دیکھا میں نے کہ ایک کتا کسی لومڑی کے پیچھے دوڑتا ہی اور دانتوں سے ہڈی اُس کے پانوں کی چباتا ہی۔ بیچارے لومڑی لنگڑے پانوں سے غار میں بھاگ گئی اور کتا پھرا * ورنہیں ایک پیادے نے پتھر کتے کو مارا کہ پائو اُس کا ٹوٹ گیا * پیادہ ہنوز کئی قدم نہ گیا تھا کہ گھوڑے نے ایک لات جو پائو پر اُس کے ماری۔ تو اُس کی بھی ٹانگ ٹوٹ گئی * وہ گھوڑا بھی دور نہ گیا تھا کہ پائو اُس کا گوجی میں آ گیا اور ٹوٹ گیا * تب میں مستی سے ہوش میں آیا اور دل سے اپنے کہا۔ دیکھا تو نے ان سپیوں نے کہا کہا کام کیے؟ اور کہا کہا پایا؟ خبردار ہو کہ تجھے دکھلاتے ہیں کہ جو کوئی وہ کام کرے کہ لائق اُس کے نہیں وہ کچھ دیکھے جو نہ دیکھا ہو * آخر میں غفلت سے باز آیا اور توفیق کا دروازہ مجھ پر کھلا *

کلیلہ نے کہا۔ میں نے یہ مثل اس واسطے کہی کہ تو بد اندیشی چھوڑ دے۔ مبادا ایسی آفت تجھ پر پڑے کہ تدبیر اُس کی کچھ نہ ہو سکے * کسی بزرگ نے کہا ہی۔ بدی نہ کر کہ ذلیل ہوگا۔ کسی کے واسطے کوا مت کہو کہ خود گریگا * دمنہ نے کہا۔ میں اس حادثے میں مظلوم ہوں نہ ظالم اور مظلوم جو ظالم سے انتقام لینے کے در پی ہو۔ اُس کی مکافات کہا ہوگی؟ اور جو اُس کے ستانے والے کو تصدیع پہنچے۔ تو اُس کا کہا ہرج ہوگا؟ کلیلہ نے کہا۔ فرض کیا کہ اس بات میں تجھے خلل نہ ہوگا اور اس خیال سے تجھے اذیت نہ پہنچے گی۔ پر اس بیل کے مارنے کی کہوں کر کوشش کریگا؟ کہ اُس کا زور و زر تجھ سے زیادہ ہی اور یار و آشنا بہت * دمنہ نے کہا۔ زور و زر کی زیادتی اور یار و آشنا کی کثرت پر نظر نہ کیجئے۔ جو کام تدبیر و حیلے سے کر سکیے زور زر سے حاصل نہ ہو * مگر یہ خبر تجھے نہیں پہنچی ہی کہ ایک کوءے نے سائپ کو کسی حیلے سے مارا؟ کلیلہ نے پوچھا۔ وہ کہوں کر ہی؟

حکایت ۱۱

دمنہ نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک کوا کسی پہاڑ کے درے میں رہتا تھا اور ایک پتھر کے شکاف میں گھونسل بنا یا تھا اور اُس کے پاس ایک سائپ کا بل تھا * جب کوءے کے بچے ہوتے سائپ کہا جاتا اور کوءے کے کلینچے کو بچوں کی جدائی سے جلایا کرتا * جب سائپ کا ظلم حد سے گذرا کوءے نے حالت اپنی کسی گیدڑ سے جو اُس کا دوست تھا بیان کی اور کہا۔ مجھے یہ خیال ہی کہ مجھے میرے اس ظالم سائپ کے ہاتھ سے رہائی پاویں * گیدڑ نے پوچھا۔ کہوں کر تو اس کام پر اقدام کریگا؟ اور کس طرح اس کی مضرت کو دفع کریگا؟

THE STORY OF THE
CROW AND THE
SERPENT.

یعنے رنڈیوں پر مُبتلا ہونا۔ اور سربراہی میں کاربار مُلکی و مالی کی (جو موجب انتظامِ عالم کا ہی) مشغول نہ ہو کر اوقات کو شکار و شراب بازی و لہو لعب میں صرف کرنا * پانچویں چیز - فتنہ - وہ یہ ہی کہ بے موجب لڑائیاں لڑے اور بے تاُمَل کام کرے - دنگی دنگے کریں اور دُشمن تلوار کھینچیں - اُن کو سزا دینے کی کوشش نہ کرے اور سہل جان کر گئی کر جاوے * چھٹی - آفت - جو دُنیا میں واقع ہوتی ہی - جیسے قحط سالی - آندھی - بھوس چال - زیادتی آگت کی - سُورِش پانی کی * کلیلہ نے کہا - میں سمجھا کہ تو دُشمن پر مُستعد ہی - اور شترہ کی گہات میں بیٹھ کر چاہتا ہی کہ اُسے اذیت پہنچاوے - پر میں جانتا ہوں کہ ایذا دینے کا ثمرہ نیک نہیں - اور بطور مُکافات کے ہر کسی کی بدی کا بدلا اُسی طرف پھرتا ہی * جو کوئی عبرت کی آنکھ کھولے اور نیک و بد کی مُکافات کو دیکھے - بے شک نیکی و لطف کی طرف مائل ہوگا - دست و زبان کو غیر کے ستانے سے باز رکھینگا - جیسے ایک بادشاہ نے ظلم کیا ہی * دمنہ نے پوچھا - وہ کیونکر ہی ؟

حکایت ۱۰

کلیلہ نے کہا - سنا ہی میں نے کہ اگلے زمانے میں ایک پادشاہ نے دست ظلم کا دراز کیا تھا - اور قدم عدالت کی راہ سے باہر رکھا تھا * رات دن لوگ ظلم سے اُس کے خدا کی درگاہ میں نالں تھے اور اُسے لعنت کرتے تھے * ایک دن پادشاہ شکار کو گیا اور بہ سبب اِس کے کہ فضلِ الہی شامل حال تھا - ایسے ایک میڈان میں جہاں بے تعلقی کا عالم تھا اُس کو الہام ہوا - پادشاہی نہ عبارت ہی اُسے کہ دروازہ عیش و کامرانی کا اپنے اوپر کھولے - بلکہ بادشاہی پاسبانی ہی کہ اوروں کے رنج کو اُٹھا کر خلائی کی نگاہبانی کرے اور ظالموں کے دستِ ظلم کو مظلوموں کے دامن سے کوتاہ کرے * جب شکارگاہ سے بارگاہ کی طرف چلا اور میڈان سے شہر میں پہنچا - خلقت کو بُلا کر فرمایا کہ - ای گروہ ! اب تک میرا دیدہ دل حق بینی سے بند تھا - آج الہام سے دریافت کیا میں نے کہ کہا کیجیے - اور خوابِ غفلت سے جاگا - اُمیدوار ہوں کہ آج کے دن سے کسی ظالم کا دستِ ظلم رعیت پر نہ پہنچے - اور کسی جفاکار کا پائو کسی غریب کے گھر کے گرد نہ جاوے * حاجبوں کو فرمایا کہ - یہ خوش خبری شہر کے چھوٹے بڑوں کو پہنچا دو * اِس مُنادی سے رعیت کی جان میں جان آئی اور گُل مُراد کا اُن کی اُمیدواری کے باغ میں کھلا * القصہ مظلوم نوازی و ظلم گدازی اُس کی کمال مرتبے پر ہوئی - اور عدالت اُس کی ایسی پھیلی - کہ بکری کا بچہ شیرنی کے تھن سے دودھ پیتا - اور تدرُو باز کے ساتھ بازیان کرتا * اِس واسطے لقب اُس کا شاداد ہوا * درگاہ کے محرم رازوں میں سے کسی نے پوچھا کہ - اگلے آئین کو چھوڑ طریقے عدالت کے شروع کرنے کا سبب کیا ہی ؟ بادشاہ نے ماجرا بیان کیا اور کہا کہ - سبب اِس غفلت

THE OPPRESSOR
REFORMED.

و غریب شکل اُسے نظر آئی دل میں اپنے کہا کہ - چل کر دردِ دل کو اس عجیب جائز سے ظاہر کروں - شاید مشکل کو آسان کر دے اور کچھ تدبیر مجھے بناوے * کمال ادب سے سمندر کے پاس جا کر آداب بجا لایا * اُس نے غریب نوازی سے شرطِ مہمانداری بجا لاکر کہا کہ - تیرے چہرے پر آثارِ ملال کے ظاہر ہیں - جو راہ کی ماندگی ہو - تو تھوڑے دن میں تیرے پاس رہ تا تجھے چٹن ہو - اگر اور کوئی کام ہو وہ بھی کہ - جس قدر مجھ سے ہو سکے سعی کرونگا * چڑی نے اپنے بُرے احوال کو بیان کیا * سمندر نے کہا - اندیشہ نہ کر - اُس بلا کو میں تیرے سر سے دور کرتا ہوں - آج کی رات ایسی صورت کروں جو اُس کو گہربار سمیت جلا دوں - اور نام و نشان اُس کا دنیا میں نہ رکھوں * جب رات ہوئی سمندر نے اپنے ہمجنس یاروں کو ساتھ لے تھوڑا سا روغنِ نفت اور گندھک لے کر چڑی کی رہبری سے باشے کے گھونسلے کو گیا * وہ اپنے بچوں سمیت کہا پی کر بے خبر سو رہا تھا - سمندر جو کچھ اُس کے جلانے کے واسطے لے گیا تھا گھونسلے میں ڈال کر پھرا اور وہ سب کے سب گہربار سمیت جل رہے تھے خاک ہو گئے * چڑا چڑی خوشی خوشی غم کی قید سے چھوٹ آپس میں گذران کرنے لگے *

دمنہ بولا - یہ قصہ میں نے اُس لیے کہا جو تو جانے کہ جو شخص دشمن کے دفع کی کوشش کرے (ساتھ اُس کے کہ وہ آپ چھوٹا اور ناتوان ہو اور دشمن اُس کا قوی) تب بھی فتح کی اُمید ہی * کلیلہ نے کہا - شیر نے اُس بیل کو اپنے نوکر چاکروں میں بڑھایا ہی - اور ترقی اُس کے مکر و حیلے سے نہیں - بلکہ دُرستی عقل و اخلاص کے سبب شیر کے دل میں اُس نے جگہ کی * شیر کو اُس کی طرف سے پھیرنا اور محبت اُس کے جی میں سے نکالنی بہت ہی مشکل نظر آتی ہی * جب پادشاہ کسی کو پرورش کرتے ہیں بے جہت اُسے دلیل نہیں کرتے ہیں - اور جسکو بڑھاتے ہیں بغیر اُس کے کہ کوئی بڑی تقصیر اُس سے سرزد ہو نظر سے گرا نہیں دیتے * دمنہ نے کہا - کون سی وجہ اُسے بڑی ہوگی کہ پادشاہ نے اُسے تربیت کیا؟ رتبے کو اُس کے سپہوں سے بڑھایا - وہ دولتخواہی کا خیال نہیں رکھتا ہی - سرکار کے نوکروں کو دولت سے محروم کر دیتا ہی اور خیرخواہوں کی دولت کے در پی ہی * سپہوں کا جی پادشاہ سے پھر گیا ہی * اگلے داناؤں نے کہا ہی کہ - سلطنت کی آفت اور مُلک کا زوال چھ چیزوں میں سے ایک سے ہو سکتا ہی * ایک - محرومی - یعنی خیرخواہوں کو اپنے نزدیک سے دور کرنا اور نعمت کی دولت سے محروم رکھنا یہاں تلک کہ وہ دلیل و بے قدر ہو جاویں * دوسری - نادانی - یعنی نہ جانتا کہ کس کو محرمِ راز و مُتعمد کیجیے - اور نہ پہچانتا کہ لڑنے کا مقام کون سا ہی - اور صلح کا کون - اور جہاں سدّ قہر باندھنی ہو - وہاں لطف کا دروازہ کھول کر خوش آمدیوں کو اپنے یہاں راہ دینی - راست بازوں اور حق بولنے والوں کو اپنے یہاں سے نکالنا * تیسری - تند خوئی - یعنی بیجا غصے ہونا اور حد سے زیادہ خفگی کرنی * چوتھی - ہوا و ہوس -

پھر اپنے درجے کو پہنچوں شترہ سے خاطر جمع رکھوں اور زیادہ طلبی پر اقدام نہیں کرتا ہوں کہ حریص کہلاؤں *

کلیلہ نے کہا — جتنا میں سوچتا ہوں سوائے صبر و زیادتی اخلاص کے کوئی بات خاطر میں نہیں آتی ہی * بھلا تم تو کہو کہ — کہا سوچے ہو؟ دمنہ نے کہا — میں چاہتا ہوں کہ ایک حیلہ کروں اور جس طرح ہو سکے کام میں اپنے مستعد رہوں تاکہ وہ روئے زمین کو چھوڑ خاک کے نیچے جا بسے۔ یا تو اس سرکار سے دور ہووے۔ یا اس مرتبے سے گر جائے۔ یا مجھے ترقی ہووے۔ کہ میری دلجمعی اور شیر کی فلاح اسی میں ہی اور اس بات میں کاہلی و توقف کو غیرت اجازت نہیں دیتی ہی اور تجاہل کروں تو دانائوں کے نزدیک عذر میرا مسموع نہ ہوگا * میں اُس چڑیا سے کم نہیں جس نے باشے سے انتقام لیا۔ کلیلہ نے پوچھا — وہ کہوں کر ہی؟

حکایت ۹

دمنہ نے کہا — سنا ہی میں نے کہ چڑیا کے ایک جوڑے کا کسی وقت درخت پر گھونسلہ تھا — اور اُس پہاڑ کی چوٹی پر جس کے نیچے وہ درخت تھا ایک باشہ رہتا تھا۔ جو شکار کے وقت بجلی کے مانند جگہ سے اپنی لپکتا اور ناتوان جانوروں کے خان مان کو جلا دیتا * جب وہ چڑیاں بجھے نکالتیں اور وہ بجھے اڑاٹھتے گھات کر کے انہیں لے جاکر اپنے بچوں کو چوگا دیتا * چڑیاؤں کو وطن کی محبت سے سفر کی تاب نہ تھی — اور باشے کے ڈر سے وہاں رہنا بھی صلاح نہ جانتیں * ایک بار بجھے اُن کے پرو بال نکال کر اُڑنے لگے تھے اور ماباب اُن بچوں کو دیکھ کر خوشیاں کرتے تھے * اچانک اُس میں خیال باشے کا جو دل میں اُنہوں کے گُذرا۔ تو ایک بارگی نالہ و زاری کرنے لگے — بچوں میں سے ایک نے (جس کے چہرے پر آثار شعور کے ظاہر تھے) کیفیتِ حال اور سببِ ملال پوچھا * اُنہوں نے باشے کا ظلم اور بچوں کے لہجائے کا احوال شرح وار بیان کیا اور کہا — اس حالِ پُرملال کا قصہ یاد آنا ہماری بےقراری کا سبب ہی * بجھے نے کہا — خدا کی تقدیر سے انحراف کرنا نہ آئیں بندوں کا ہی — پر عالم اسباب کے پیدا کرنے والے نے ہر ایک درد کے واسطے ایک دوا — اور ہر بلا کے لیے ایک دفعیہ مقرر کیا ہی * جو اس بلا کے دور کرنے میں کوشش کرو تو شاید خدا اپنے فضل و کرم سے یہ بلا ہمارے سر سے دفع کرے — اور بارِ غم تمہارے دل پر سے بھی اُٹھاوے * چڑیوں کو یہ بات پسند آئی۔ اُن دونوں میں سے مادہ بچوں کی حفاظت کے لیے گھونسلے میں رہی اور نہ اس کام کی تدبیر کو نکلا — جب تھوڑی سی راہ ساتھ اس فکر کے کہ — کہاں جاؤں؟ اور دردِ دل کو اپنے کس سے کہوں؟ طی کی — اچانک نظر اُس کی سمندر کیڑے پر (جو آگ کے اندر سے بکل مٹدان میں پھرتا تھا) جا پڑی * جب چڑی نے اُسے دیکھا اور یہ عجیب

THE STORY OF THE
BIRDS, THE HAWK,
AND THE SALA-
MANDER.

ناین کا مقدمہ درمیان آیا * حاکم نے نائی سے پوچھا کہ - بے تقصیر تو نے کہوں یہ بیجا کام کیا؟ جب وہ جواب معقول سے عاجز ہوا * حاکم نے فرمایا - اس کی بھی ناک کاٹ ڈالو * زاهد نے کہا - اس مقدمے میں تاہل کیا چاہیے اور خوب غور کیجئے - کہوں کہ نہ چور نے میرا کپڑا چرایا - نہ لومڑی کو اُن ہرنوں نے مارا - نہ زہر نے اُس بڑھیالے بدکار کو ہلاک کیا - نہ نائی نے ناین کی ناک کاٹی - بلکہ یہ بلائیں سبھوں نے آپ ہی اپنے اوپر لی ہیں * حاکم حکم موقوف کر کے زاهد کی طرف متوجہ ہوا کہ - اس مجمل کی تفصیل کیا چاہیے * زاهد نے اول سے آخر تک ایک ایک کی حقیقت بیان کی - جو مجھے مرید کرنے کی خواہش نہ ہوتی تو میں چور کی چرب زبانی سے فریب نہ کھاتا - اور وہ چور بدکار فرصت نہ پاتا اور خلعت نہ لے جاتا * اور جو لومڑی حریص نہ ہوتی اور لہو پینے سے درگذرتی - تو صدمہ ہرنوں کا اُس پر نہ پہنچتا * اور اگر وہ بدکار بڑھیا اُس سوتے ہوئے جوان کے مارنے کے خیال میں نہ پڑتی - تو جان شیریں کو اپنی بر باد نہ کرتی * اور ناین اگر بُرے کام میں مدد نہ کرتی - ناک اپنی نہ کھوتی اور رسوا نہ ہوتی * حاکم نے ماجرے سے واقف ہو کر ہر ایک گنہگار کو اُس کے لائق سزا دی * غرض جو بد کام کرے - چاہیے کہ نیکی کی توقع نہ رکھے * اور جو گتے کی آرزو کرے - اندراین کا تخم نہ بُوے * کسی دانا نے کہا ہی کہ - بد کروگے تو زمانے سے ثمرہ اُس کا بد ہی پاوگے *

کلیلہ نے کہا - یہ کہانی میں نے اس لیے کہی جو تو جانے کہ اس محنت کے طریقے کو تو نے آپ ہی اختیار کیا - اور رنج کا دروازہ آپ ہی اپنے اوپر کھولا - اور میری نصیحت نہ سنی - عاقبت اندیشی نہ کی * دمنہ نے کہا - سچ کہتے ہو - یہ کام میں نے آپ ہی کیا ہی - پر میری مخلصی کی کہا فکر کرتے ہو؟ اور حیلہ میری مشکل آسان ہونے کا کہا بتلاتے ہو؟ کلیلہ نے کہا - پتیدا کرنے والا خلائی کا ہر کسی کو اُس کی قابلیت کے موافق نوازتا ہی اور حق میں جس کے جو بہتر جانتا ہی وہی کرتا ہی * اور کو چھوٹا جاننے اور اپنی بڑائی کے گھمنڈ سے باز آ اور شکر بجا لا جو اپنے خویش و اقربہ سے تو نے امتیاز پایا * کمند (خلاص کو خوب تھام لے - طاعت کی کوشش کر - تا کہ بام آرزو پر مُرادِ دل کے موافق قدم رکھے * دمنہ بولا - بزرگوں نے کہا ہی - دانا پانچ کام میں جو بہت کوشش کریں تو معذور ہیں * ایک یہ کہ - ڈھونڈنا اُس درجے کا جو آگے تھا * دوسرے - پرہیز کرنا اُس چیز سے کہ جس کا زیان آزمائش میں آیا ہو * تیسرے - نگاہ رکھنا اُس حالت کا جو ہی - اور بہرہ مند ہونا مال سے اپنے * چوتھے - بچانا اپنے تئیں اُس جاگہ سے جہاں آفت کا گمان ہی * پانچواں - آئندے کے نفع و ضرر کو لحاظ کرنا * جب شتر بہ نے ہمارے حقوق ادا نہ کیے بلکہ چاہتا ہی کہ مجھے ہٹھا کرے اور میرے خان مان کو تاراج کرے مجھے اُس سے حسد نہیں بلکہ آرزو میری یہ ہی کہ

کرنے پر شکر بجالاتا تھا۔ اس میں موحی نے جاگ کر اپنی جورو کو پکارا * ناین اس ڈر سے کہ - مبادا پہچانے! جواب دے نہ سکتی تھی * مرد ہرچند پکارتا تھا رنڈی ہرگز دم نہ مارتی تھی * تب موحی کی آتش غضب بھری - رانہ اٹھا - ستون کے نزدیک آ - رنڈی کی ناک کاٹ کر کہا - لے - یہ محفہ اپنے یار کے یہاں لے جا * ناین جان کے ڈر سے ناک کٹنے کو غنیمت جان کر چوں نہ کی - دل میں اپنے سوچتی تھی کہ - یہ کہا حکمت ہی؟ گناہ کوئی کرے سزا کوئی پاوے * موحی جب پھری اور اپنی منہ بولی بہن کی ناک کٹی دیکھی - غمگین ہوئی اور بہت سی معذرت کر کے اُس کو کھولا اور اپنے تئیں بندھوایا * ناین ناک ہاتھ میں لیے گھر کی طرف چلی * مارے حیرت کے کبھی ہنستی اور کبھی روتی تھی * زاہد یہ اچنبھا دیکھتا تھا اور عجائب جو پردہ تقدیر سے ظاہر ہوتے تھے اُسے حیرت پر حیرت ہوتی تھی * موحی مکر سے دست بدعا ہوئی اور زبان نیاز کھولی کہ - ای خدائے فریاد رس! تو جانتا ہی کہ میرے شوہر نے مجھ پر ظلم کیا - اور تہمت اُس گناہ کی جو میں نے نہیں کیا ہی مجھ پر کی - فضل و کرم سے اپنے مجھے بخش اور ناک میری جو میرے صفحہ جمال کی زیب ہی پھر عنایت کر * شوہر شور و فریاد سے اُس کی بیدار ہوا اور للکارا کہ - ای نابکار بدکار! یہ کہا دُعا ہی جو تو مانگتی ہی؟ اور یہ کہا آرزو ہی جو تو کرتی ہی؟ بدکاروں کی دُعا خدا کی درگاہ میں مقبول نہیں ہوتی * یکایک رنڈی چلائی کہ - ای ظالم! اُٹھ! خدا کی قدرت دیکھ تو پاٹ دامن میری سمجھینگا جو دامن میرا تہمت کی آلودگی سے پاک تھا - اس لیے ایزد پاک نے میری کٹی ہوئی ناک کو دُرست کر دیا اور بدنامی سے مجھے رہائی بخشی * بیوقوف مرد اُٹھا - چراغ روشن کر کے عورت کے پاس آیا اور دیکھا کہ ناک جیسی کی جیسی ہی * وونہیں اپنی نادانی کا اقرار کر کے - بہت سے عذر کیے اور کمال منت سے عفو کی درخواست کی - اور ہاتھ پائو کے بند قبول کر قسم کھائی کہ ہرگز کسی کام میں جلدی نہ کرونگا - اور کبھی اس پارسا رنڈی کے کہنے سے باہر نہ ہونگا * ناین کٹی ناک کو ہاتھ میں اپنے لیے گھر پہنچی * اس سوچ میں تھی کہ - کہا کیجیے؟ دوستوں ہمسائیوں کے حضور کہا بات بنائیے؟ شوہر سے اپنے کہا کہیے؟ اس میں نائی نیند سے چونک کر بولا - میری کسبت مجھے دے کہ فلانے کے یہاں جاتا ہوں * عورت آہستہ بولی اور حکم بجا لانے میں دیر کی * آخر صرف اُسٹرہ نکال دیا * اُس نے بہت غصے سے اندھیرے میں اُس کی طرف پھینکا اور گالیاں دینے لگا * عورت بے اختیار چلائی کہ - کہا کیا تو نے کہ میری ناک کٹ گئی؟ نائی گھبرایا * اتنے میں خویش و قوم اور ہمسائے کے لوگ اکٹھے ہوئے * عورت کے کپڑے لہو بھرے اور ناک کٹی ہوئی دیکھ کر مرد کو ملامت کرنے لگے * وہ بیچارہ حیران ہوا نہ طاقت اقرار کی تھی نہ صورت انکار کی * جب دن ہوا عورت کے خویش و اقربہ جمع ہوئے اور نائی کو حاکم کے یہاں لے گئے * اتفاقاً زاہد بھی موحی کے گھر سے نکلا * شہر کے حاکم سے جو اُسکو محبت تھی وہاں گیا اور بات چیت کرنے لگا کہ

جان کر گھر میں اُس کے گیا اور ایک کونے بیٹھ کر عبادت میں مشغول ہوا * قصارا وہ عورت کسی مشہور تھی اور نوجوان کسب کرنے کے لیے لیتی اُسی سے اپنی اوقات کاٹتی - اُن میں سے ایک جو بہت خوبصورت تھی کسی اوباش سے پچی ہو گئی تھی¹ - ہمیشہ دونوں ملے جلے رہتے - نہ وہ رنڈی اور مرد کی طرف خیال کرتی - نہ جوان اُسے دست بردار ہوتا کہ اور مرد وہاں آ پھٹکے² * نایکا نوجوانی کے اُس معاملے سے تنگ آئی اور بے خرچی سے بیتاب ہو کر - (اس نوجوان کے مارنے کا قصد کیا * جس رات کو زاہد گھر میں اُس کے تھا - اُسی رات کو یہ تدبیر تھرائی تھی - فرصت پا کر اُن عاشق و معشوق کو بہت سی شراب پلا دی * جب سب سو گئے تھوڑا سا زہر ہلاہل ایک نلی میں بھر - ایک سیرا اپنے منہ میں لیا دوسرا اُس جوان کی ناک میں رکھ کر چاہتی تھی کہ پیونکے اور زہر کا اثر دماغ میں اُس جوان کے پہنچاوے - کہ اچانک مرد چھینکا اور اُس کے زور سے تمام زہر نایکا کے حلق میں گیا - وونہیں جہنم واصل ہوئی * زاہد یہ حال پرملاں دیکھ کر گھبرایا اور وہاں سے اُٹھ آرام کے لیے اور جاگہ ڈھونڈنے لگا * ایک موجی جو اپنے تئیں اُس کے مریدوں میں گنتا تھا اپنے گھر لے گیا * جیسی چاہیے ویسی مہمانی کی اور خود کسی کام کو باہر نکلا * موجن کا جی کسی سے لگا تھا - جب گھر خالی پایا ایک نالین کو کہ درمیان میں کٹنی تھی یار کو بلانے بھیجا اور پیغام دیا کہ - آج کی رات گھر غیروں سے ایسا خالی ہی کہ گویا شکر ہی اور مکھی کا نام نہیں اور ایسا وقت صحبت کا ہی کہ ہانک پکار نہ کوتوال کی ہی نہ چوکیدار کی * غرض جوان کا دروازے پر آنا تھا کہ وونہیں صاحب خانہ بھی پہنچا * جب اُس نے جوان کو وہاں دیکھا اور وہ حالتیں (جو قبل اُس کے اُس نے گمان کی تھیں اور ایک شبہ دل میں اُس کے پڑا تھا) دیکھتے ہی یقین ہوا * گھر میں آیا اور عورت کو خوب ہی لاتیں اور گھونٹے مارے ایک کھنبے سے جکڑ کر باندھا اور آپ سو رہا * زاہد اس فکر میں تھا کہ - بے تقصیر اس رنڈی کو مارنا مردمی سے دور تھا - چاہیے کہ میں اُسے سمجھاتا اور اس ظلم کا روادار نہ ہوتا * ایک بارگی نالین نے آکر کہا - بوا! اُس جوان کو کب تلک انتظار میں رکھیں گی؟ موجن نے اُس کو دردناک آواز سے اپنے نزدیک بلایا اور حالت سے اپنی مطلع کیا اور کہا - اری بیٹا! اس بے درد شوہر نے میرے مگر اُس کو گھر کے دروازے پر دیکھا کہ دیوانے کے مانند آکر مجھے بہت مارا پھر ستون سے مضبوط باندھا * جو تو میرے حال پر شفقت - اور میرے یار پر نوازش کرے - تو جلدی میرے تئیں کھول دے کہ میں تجھے کو اپنے بدلے اسی کھنبے میں باندھوں - اور تیرے یار سے اپنے عذر خواہی کر کے پھر آؤں اور تجھے کھول دوں * نالین نے راضی ہو کر اُس کا کھولنا اور اپنا بندھوانا قبول کیا - اور وہ کم بخت باہر گئی * زاہد اُسکی شفاعت نہ

¹ The sense is evident "was consumed with love;" but the Dictionaries do not give that meaning.

² Take جوان *jawān* as the nominative.

اپنا کرتا تھا۔ یہاں تلک کہ رفتہ رفتہ معلوم ہوا کہ عالی منشی و خیراندیشی میں سرکار کے نوکروں سے زیادہ ہی اور اخلاقِ نیک میں اُس کو ایسا آراستہ پایا کہ اور کوئی برابر اُس کے نہ تھا * غرض دیکھا کہ نیک سیرت و عقلمند ہی اور سخن دانی و مردم شناسی اور سیاحی و علمِ مجلس میں طاق - جو بادشاہوں کا آئین ہی نئے پرانے پر نظر نہ کر کے جس کو خدمت و نیک اعتقاد میں بہتر جانتے ہیں اُسی کو مُعتمد علیہ کر کے محرمِ راز اپنا کرتے ہیں - اور درجہ اُس کا بڑھاتے ہیں - اس لیے شیر نے بہت تاثر کے بعد اُس کو امین ٹھہرا کر رتبہ اُس کا سپہوں سے زیادہ کیا یہاں تلک کہ کوئی کام بغیر مشورت اُس کی نہ کرتا اور ارکانِ دولت کا سردار کیا * دمنہ نے جب اُس کی گرم بازاری اور اپنی بے قدری دیکھی آتشِ حسد سے اُس کی عقل کی متاع جل گئی - خواب و خور بھول گیا - مُضطرب ہو کر فکر کیا کرتا - پر کچھ حاصل نہ ہوتا * بغیر صلاحِ کلیلہ کے اس کام میں در آیا تھا - اس لیے نہ اسے کہنے کی تاب تھی نہ چپ رہنے کی * آخر چارناچار دیوانے کے مانند اُس کے پاس گیا اور کہا - ای بھائی ! میں نے شیر کی کہا کہ خدمتیں کیں - اور شترہ کو اُس کے یہاں حاضر کیا - اور اُس کی خاطر مُبارک سے فکر دور کروائی - اب مدارِ المہام وہ ہوا اور میں اپنے درجے سے گر گیا - تم اس میں کہا صلاح دیتے ہو؟ اور کہا علاج بتاتے ہو؟ کلیلہ نے کہا - ای عزیز! مثل مشہور ہی - خود کردہ را علاجے نیست تو نے تیشہ اپنے پائو پر آپ ہی مارا اور یہ فساد خود بر پا کیا ہی آخر تجھے وہی در پیش ہوا جو اُس زاہد کو ہوا تھا * دمنہ نے پوچھا - وہ کہا ہی؟

حکایت ۸

کلیلہ نے کہا - نقل ہی کہ ایک بادشاہ نے کسی زاہد کو قیمتی خلعت دی * ایک چور اس بات پر مطلع ہوا اور لالچ کر کے ہرچند وہاں جانے کی راہ ڈھونڈتا تھا پر جا نہ سکتا تھا * ندان مکر سے مرید بن کر اُس کے پاس گیا اور خدمت کرنے لگا * درویشی کے آداب سیکھنے کے لیے کوشش کرتا تھا - تھوڑے سے عرصے میں محرمِ راز ہوا اور خلعت چرا کر لے گیا * زاہد نے جب خلعت نہ دیکھی اور نیلے مرید کو نہ پایا - تب حقیقتِ حال دریافت کر اُس کی تلاش کو چلا * راہ میں دیکھا کہ دو ہرن آپس میں دو شیر درندے کے مانند لڑتے ہیں - خون اُن کے سر اور منہ سے ٹپکتا ہی - اس میں ایک لومڑی آکر لہو پینے لگی * اتفاقاً شاخیں دونوں طرف سے اُس کے پہلو پر لگیں اور مُلکِ ہستی سے اُس نے کوچ کیا * زاہد اس حالت کو دیکھ عبرت پذیر ہو کر آگے چلا * شام کے وقت ایک شہر میں پہنچا دروازہ بند دیکھ کر ہر ایک طرف دوڑنے لگا * اتفاقاً زاہد کی حیرانی سے مطلع ہو کر کسی بڑھیا نے اپنے گہر اُسے بلا لیا * وہ غنیمت

THE STORY OF THE
DARWESH AND
THE THIEF.

بزرگ جب تلک دشمن کو اپنے برابر خیال نہ کریں اظہار بزرگی و شوکت کا نہیں کرتے ہیں * باز مولے کا قصد نہیں کرتا ہی - اور بہری مچھر کے شکار کے واسطے جنگل نہیں کھولتا ہی * دمنہ نے کہا - جہان پناہ! اُس کی مہم کچھ بڑی نہ سمجھیے اور اُس کو اس حساب میں نہ لائے - میں نے تیور سے اُس کے حقیقت اُس کی معلوم کر لی ہی * جو آپ کو باور نہ ہو - تو فرماویں کہ میں اُسے لاکر درگاہ کے ملازموں میں داخل کروں تاکہ غاشیہ خیرخواہی کا اطاعت کے دوش پر اُٹھاوے اور اچھی خدمتوں کے سبب مقبول خاطر مبارک کا ہووے * شیر اس بات سے خوش ہوا اور اُس کے لانے کو اشارت کی * دمنہ شترہ کے نزدیک گیا اور قوی دل ہو کر بے اندیشی اچھی طرح سے باتیں کرنے لگا اور پوچھا کہ - تم کہاں کے ہو؟ یہاں کبوں کر آئے؟ اس کا سبب بیان کرو * شترہ نے ماجرا اپنا سچ سچ شرحوار کہا * دمنہ نے اپنی سمجھ پر خوش ہو کر کہا - مجھے شیر نے بھنجا ہی کہ مجھے خدمت میں اُس کی لے جاؤں - اور فرمایا ہی کہ - اگر جلدی میری آستانہ بوسی کے لیے حاضر ہو - تو جو قصور کہ آج تک غیر حاضری کے سبب ہوا ہی مُعاف کرونگا * اگر چلنے میں گچھ دیر ہو - تو ابھی میں جاؤں اور ماجرا عرض کروں - تو معلوم نہیں کہا حکم ہو * شترہ نے شیر کا احوال پوچھا * دمنہ نے کہا - وہ بادشاہ درندوں کا اور حاکم اس مُلک کا ہی - اور اُس کے قہر و لطف کے احوال کو بہ خوبی کہہ سنایا * شترہ اس بات سے بہت ہی دڑ گیا اور کہا کہ - اگر تو مجھے بھروسا دے اور اُس کے قہر سے خاطر جمع کرے - تو ساتھ چلتا ہوں * دمنہ نے قسم کھائی اور ایک عہد کیا ایسا کہ اُس کی دلجمعی ہو گئی - تب شترہ بہ ظاہر خوش اور دل میں اندیشناک اُس کے ساتھ چلا * جب بارگاہ کے نزدیک پہنچا دمنہ نے آگے جاکر شیر کو شترہ کے آنے سے مطلع کیا * اُس نے شکر خدا کا بجا لاکر حکم آنے کا کیا * شترہ حضور میں حاضر ہو کر آداب بجا لایا * شیر نے مہربانی کی اور جیسا آئین بزرگوں کا ہی احوال پوچھنے لگا کہ - اس سرحد میں کب آئے؟ اور آنے کا موجب کہا تھا؟ شترہ نے تمام قصہ اپنا عرض کیا * شیر نے فرمایا - میری خدمت میں حاضر رہ - کبھی میری شفقت و مہربانی سے بے بہرہ نہ ہوگا - ہم نے مسافروں کے حال پر بہت سی مہربانی کی - خوانِ نعمت کا اپنے ملازموں کے آگے رکھا ہی - اس مُلک میں جو خوب تحقیق کر کے دیکھو تو نا شکر کسی کو نہ پاؤگے * میں جس کام کو شروع کرتا ہوں - پہلے رعیت کی بہتری اُس میں دیکھ لیتا ہوں * شترہ نے دعائیں دیں اور بجان و دل خدمت میں کمر باندھی * شیر نے خدمت پسندیدہ و نیک فہمی پر دمنہ کی آفرین کی اور بادشاہی نوازشوں سے سرفراز کیا * شترہ سرکار کے نوکروں میں داخل ہو کر اخلاص دُرست کے ساتھ خدمت کرنے لگا - اور شیر روز بہ روز علامت عقلمندی کی دریافت کر کے اُس کی تربیت کی رعایت کرنے لگا - اور ہر وقت اُس کے احوال کے تجسس میں تھا اور مقام آزمائش میں آزما کر - اُس کی دانش و اخلاص کے اندازے کو دل نشین

ہو کر اپنے دل میں کہا۔ بڑی خطا کی میں نے اور بے تامل یہ کام مجھ سے سرزد ہوا * بزرگوں نے کہا
 ہی کہ۔ شاہ کو چاہیے ان آدمیوں پر اعتماد نہ رکھے اور بے یمن اُن سے ظاہر نہ کرے * ایک - وہ
 کہ جس نے بے تقصیر حاکم کے دربار میں ایک مدتِ اذیت اُٹھائی ہو * دوسرا - وہ کہ جس کی
 دولت و حرمت پادشاہ کی خدمت میں برباد ہوئی ہو * تیسرا - وہ کہ اپنے منصب سے معزول ہو
 اور پھر توقع کام پانے کی نہ رکھتا ہو¹ * چوتھا - وہ کہ جس کی طبیعت دنگے اور فساد پر ہو اور امن
 چین کی طرف مائل نہ ہو * پانچواں - وہ تقصیر وار کہ جس کے یاروں نے عفو و بخشش کا ذائقہ لیا
 ہو - اور اُسے سولے تلخی عذاب کے کچھ نہ چکھا ہو * چھٹا - وہ گنہگار جس کو سب گنہگاروں سے
 زیادہ اذیت پہنچی ہو * ساتواں - وہ کہ جس نے بہت سی خدمت کی اور منفعت کم پائی اوروں
 پر بغیر خدمتِ شایستہ کے خاوند کی بہت مُراعات ہو * آٹھواں - وہ کہ جس کا دشمن اُس پر
 فوقیت ڈھونڈھ غالب آکر پادشاہ کا ہکلام ہوا ہو * نواں - وہ کہ پادشاہ کے زبان میں اپنا فائدہ
 سمجھے * دسواں - وہ جو پادشاہ کی درگاہ میں مقبول نہ ہو کر اُس کے دشمن کے قُرب سے اپنی
 بزرگی جانے * غرض اصل یہ ہی کہ جس آدمی کی دیانت داری و مروت بارہا نہ آزمائی ہو
 محرمِ راز اپنا نہ کرے - پس قبل آزمانے کے دمنہ کو دشمن کے یہاں پہنچنا دانائی سے دور تھا * یہ
 زیرک نظر آتا ہی اور ایک مدت تک ہماری درگاہ میں رنجیدہ و مجبور رہا کیا * مبادا ! دل
 میں اُس کے کانٹا اذیت کا کھٹکتا ہو اور اب فرصت پا کر کچھ خیانت کرے اور فساد مچاوے * شیر اس
 خیال میں کمال اضطراب سے گھڑی اُٹھتا گھڑی بیٹھتا اور راہ دیکھتا کہ دمنہ دور سے نظر آیا * شیر
 کو ذرہ چین ہوا - دمنہ آ پہنچا اور سجدہٴ اخلاص بجا لاکر کھڑا ہوا * شیر نے پوچھا - کہو - کہا کیا ؟
 اور کہا خبر لائے ہو ؟ کہا - جہاں پناہ ! جس کی آواز گوشِ مبارک میں پہنچتی ہی - وہ ایک بیل
 ہی اس جنگل کے نزدیک جو سولے کھانے اور چلانے کے کچھ کام نہیں رکھتا - اور ہمت اُسکی بولنے
 اور کھانے سے زیادہ نہیں ہی * شیر نے پوچھا - اندازہ زور کا اُس میں کس قدر ہی ؟ دمنہ نے کہا -
 میں نے اُس میں کچھ شکوہ نہ دیکھی جو زور اُس کا دریافت کرتا - اور اُس میں نشانِ
 بزرگی و بلند ہمتی کا کچھ نہ پایا جو سمجھتا² کہ بہت سی آرزوئیں رکھتا ہی * ہرچند میں نے
 برابری کی بلکہ بڑھکر باتیں کیں - تب بھی اُس میں کچھ زور کی سلامت نہ پائی اور بزرگ منشی اُس
 کی نہ دریافت کی * شیر نے کہا - ایک دفع کے سمجھے پر فریب نہ کھائے اور اُسے ناتوان نہ
 خیال کیجیے - توند ہوا اگرچہ ایک تنکے کو نہیں گراتی - پر بڑے بڑے درختوں کو اُکھاڑ دیتی ہی *

¹ In the original *rakhta ho*, without the negation; but it is absurd to suppose that a man, who expected to recover his position, would act disloyally; whereas a desperate man would.

² The aorist instead of the present here, and a neuter verb instead of an active, might well be expected. As it is, the sentence is quite ungrammatical.

بحال ہوئی راز کو اپنے دمنہ سے ظاہر کیا اور کہا کہ - مہری وحشت کا سبب یہی آواز ہی - نہیں جانتا ہوں میں کہ یہ آواز کس کی ہی - پر یہ گمان کرتا ہوں کہ اُس کی قوت بدن اور ذیل کی بڑائی آواز ہی کے مطابق ہوگی - اگر یہی سچ ہو - تو یہاں کا رہنا مناسب نہیں ہی * دمنہ نے کہا - جہاں پناہ کو اس آواز کے سواے بی کچھ تعلق خاطر ہی ؟ کہا - نہیں * دمنہ نے عرض کی - صرف ایک آواز کے سبب جلا وطن نہ ہو جائے * بادشاہ کو لازم ہی کہ پہاڑ کے مانند ثابت قدم ہووے - تاکہ ہر ایک حادثے کی ہوا سے نہ تله * بزرگوں نے کہا ہی - ہر ایک آواز بلند و قوی جتنے کی طرف التفات نہ کیا چاہئے - کہوں کہ ہر ایک صورت موافق معنی کے نہیں ہوتی - اور ہر ایک ظاہر نمونہ باطن کا نہیں ہوتا ہی * سائپ کتنا ہی موٹا ہو ایک چھڑی سے مارا جاتا ہی اور کبک ہر چند بڑے ذیل کا ہو ایک منحنی باز کے چمگل سے عاجز ہوتا ہی - جو کوئی قوی جتنے اور بلند آواز کو شمار کرے - اُس کی حالت وہ ہوتی ہی جو اُس لومڑی کی ہوئی * شیر نے پوچھا - وہ کہوں کر ہی ؟

حکایت ۷

دمنہ نے کہا - نقل ہی ایک جنگل میں کوئی لومڑی کھانے کی تلاش میں ہر طرف پڑی پھرتی تھی کہ نظر اُس کی ایک مرغ خانگی پر جا پڑی جو درخت کے نیچے چرتا تھا * گہات کر کے چاہا کہ اُس کو شکار کرے * ایک بارگی ایک نقارے کو کسی درخت میں لٹکا ہوا دیکھا کہ ڈالیوں کے لگنے سے سہمناک آواز اُس سے نکلتی ہی - اُس نقارے کی بڑی ہی مہیب آواز سے اُس کو نیم مردہ سمجھ کر دل میں اپنے سوچی کہ - گوشت و پوست اس کا موافق ذیل اور آواز کے ہوگا * درخت کی طرف متوجہ ہوئی - تو مرغ اس حادثے سے واقف ہو کر بھاگا * لومڑی بہ ہزار تکلیف درخت کے اوپر چڑھ کے کوشش کرتی رہی یہاں تک کہ نقارے کو پہاڑا - تو سواے خشک چمڑے اور سخت لکڑی کے کوئی چیز نہ پائی * آتش پشیمانی سے جی اُس کا جلنے لگا - اور آنسو آنکھوں سے جاری کر کے کہنے لگی کہ - افسوس ! میں صرف اس دھوکے کے سبب بہتری سے اپنی باز رہی - سچ ہی کہ ڈھول ہمیشہ شور کرتا ہی - پر بیفائدہ - اندر اُس کے کچھ نہیں *

جو تجھے دانائی ہی تو معنی کی تلاش کر اور ظاہر پر فریفتہ نہ ہو کہ وہ ہیچ ہی * چاہئے اس آواز سے خود بدولت کے دل میں کچھ خطرہ نہ آوے * حکم ہو تو میں اُس کے یہاں جاؤں اور احوال اُس کا دریافت کر کے خدمت میں عرض کروں * شیر کو دمنہ کی بات پسند آئی اور تحقیق کے واسطے اُسے بھیجا - ایک دم کے بعد شیر کو اندیشہ ہوا اور دمنہ کے بھیجنے سے پشیمان

میں غور کرے۔ اور جو جس کی خاطر میں آئے عرض کر کے دولت خواہی بجا لے۔ تاکہ بادشاہ ہر ایک کی کاردائی اور دانائی سے آگاہ ہو کر۔ دولت خواہی و خیر اندیشی سے نوکروں کی خوش ہووے۔ اور وہ بھی دانائی و اخلاص کے موافق بادشاہی نوازشوں کو پہنچیں * دانہ جب تلک خاک میں چھپا رہے۔ اُس کی کوئی پرورش میں سعی نہ کرے۔ اور جب نقاب منہ پر سے اٹھا کر خلعت سبز کے ساتھ سر زمین سے نکالے۔ تو معلوم ہو کہ وہ کوئی نہال میوہ دار اور درخت نفع پہنچانے والا ہی۔ تب خواہ مخواہ اُس کی خدمت کر کے بہرہ مند ہوویں * سب کاموں کی اصل اور دولت کی بنیاد بادشاہوں کی تربیت پر ہی۔ عقلمندوں میں سے جس کو التفات کی نظر سرفراز کریں۔ اپنی عنایت و تربیت کے بموجب اُسے کامیاب ہوویں * شیر نے کہا۔ عقلمندوں کو کس طور پر تربیت کیجیے اور کہوں کر اُن سے فائدہ اُٹھائیے؟ دمنہ نے کہا۔ اصل اس کام کی یہ ہی کہ بادشاہ اُس کی دانش و ہنرمندی پر نظر کرے۔ نہ اُس کے باپ دادا کی دانائی اور ہنرمندی پر۔ کہوں کہ بے ہنر کم عقل اگرچہ باپ دادا کی ہنرمندی اور عقل کے وسیلے سے روزی کو پہنچتے ہیں۔ پر درجہ عالی کو نہیں * حکیموں نے کہا ہی کہ آدمی کو چاہیے خود ہنر پیدا کرے۔ نہ باپ کی ہنرمندی پر بولے * اور لائق ہی کہ بادشاہ آشنا و بیگانے پر نگاہ نہ کر کے ہر ایک کی خوبی ذاتی اور صفات پسندیدہ کو ملاحظہ فرماوے * چوہا باوجود اس کے کہ آدمی کا ہخانہ ہی۔ پر بسبب ادیت جو اُسے لوگوں کو پہنچتی ہی۔ اُس کے مارنے کی سعی کرتے ہیں۔ اور باز باوصف اس کے کہ وحشی و درندہ ہی۔ پر جو اُس سے منفعت ہوتی ہی۔ اس لیے بکمال عزت اُس کو پالتے ہیں * پس چاہیے کہ بادشاہ عقلمندوں کو بلوا کر بادشاہی توجہ سے مخصوص کرے۔ اور جو لوگ کہ کاموں سے غافل و بے ہنر ہوں اُن کو داناؤں پر ترجیح نہ دے۔ کہوں کہ بیوقوفوں کو عاقلوں کا رتبہ دینا ایسا ہی جیسے سر پیچ کا پائو میں باندھنا اور پازیب سر پر * جہاں داناؤں کو نہ پوچھیں۔ اور عنان اختیار نادانوں کے ہاتھ ہو۔ وہاں کمال خلل سلطنت میں آوے *

جب دمنہ نے یہ بات تمام کی۔ عقلمندی اس کی ظاہر ہوئی یہاں تلک کہ تھوڑے سے دنوں میں بادشاہ اُس کی طرف بہت ہی ملتفت ہوا۔ اور مقربان خاص سے سمجھ کر بزم و رزم خلوت و جلوت میں بغیر صلاح اُس کی کوئی کام نہ کرتا۔ اور چھوٹا بڑا کوئی کام بے رے و تدبیر اُسکی صورت پذیر نہ ہوتا * ایک دن وقت پاکر دمنہ نے خلوت میں عرض کی کہ۔ بہت دن ہوئے جہاں پناہ جگہ سے حرکت نہیں کرتے ہیں۔ نہ رغبت سیر و شکار کی رکھتے۔ نہ مہمات ملکی کی سربراہی کی طرف میل فرماتے ہیں * بندہ چاہتا ہی کہ سب اس کا معلوم کرے۔ تو اس باب میں مقدور بہر سعی کرے * شیر چاہتا تھا کہ حالت اپنی مخفی رکھے۔ اس میں شتر بہ نے صدائے ہولناک کی۔ اور اُس آواز نے شیر کو ایسا بے قرار کیا کہ باگ ہوش کی ہاتھ سے جاتی رہی * بعد ایک ساعت کے جب طبیعت

دون ہمت نہیں جانتا۔ پس بادشاہ کی ملازمت سے کبوں ڈروں؟ کلیلہ نے کہا۔ اگرچہ ارادہ تیرا میرے نزدیک پسندیدہ نہیں۔ پر جو تو اُس کام میں پُر جِدّ ہوتا ہی۔ تو خدا مُبارک کرے!

بِسفَرِ رَفْتَنَتِ مُبَارَكِ باد!

دمنہ رخصت ہو کر شیر کی بارگاہ میں آیا اور دور سے کورنش بجا لایا * شیر نے مُقربانِ درگاہ سے اپنے پوچھا کہ۔ یہ کون ہی؟ کہنے لگے۔ فلانے کا بیٹا جو حُضور کے مُلازموں سے تھا * شیر نے کہا۔ سچ۔ ہم اِس کے باپ کو خوب پہچانتے ہیں۔ تب اُس کو اپنے حُضور بُلا کر پوچھا۔ کہاں رہتا ہی؟ دمنہ نے کہا۔ اگرچہ کئی روز آستانہ بوسی کی دولت سے محروم رہا تھا۔ پر اب بدستور باپ کے جہان پناہ کی بارگاہ کا مُلازم رہا۔ اور اِس مُلازمت کو سعادت کا وسیلہ اور اپنے بخت کی یاری جانتا ہوں۔ اُمیدوار ہوں کہ جب کوئی کام ارشاد ہو۔ تو اُس کو کوشش و مدد سے عقل کی سرانجام کر کے بادشاہ کی خُشنودی حاصل کروں۔ اور اپنے مطلب کو پہنچوں * شیر نے کہا۔ یہ کہا خیالِ مُحال تیری خاطر میں گُذرا؟ تم جیسوں کی ہمارے آستانِ فلکِ نشان میں کہا قدر ہی؟ اور کوچہ گردوں کو بادشاہوں کی بارگاہ میں کب راہ دیتے ہیں؟ ملکی کاروبار کی نوبت حُضور کے کار پردازوں تک نہیں پہنچتی ہی۔ ہر جانی تُکڑگداؤں تک کب پہنچے گی؟ دمنہ نے عرض کی کہ۔ شاہوں کی بارگاہ میں ہرچند سربراہی کاموں کی ارکانِ دولت کی تدبیر سے متعلق ہی۔ پر کبھی کوئی کام ایسا بھی درپیش ہوتا ہی کہ زیردستوں کی سعی سے نکلتا ہی * جو کام ذری سی سوئی سے نکلے۔ وہ کام بڑا نیزہ کب کر سکے؟ اور چھوٹی سی قلمتراش جو کام کرے۔ شمشیرِ آبدار سے کبھی نہ ہو سکے * غرض چھوٹا بڑا تھوڑا بہت سبھی کام میں ہی * ایک تینکا جو خراب کسی رستے میں پڑا ہو اگرچہ خلال یا کان گھجلانے کے لائق نہ ہو۔ تو بھی ایندھن کے لئے چاہیے * بس جان دار ہرچند کمینہ ہو جمادات سے بہتر ہوگا * شیر فصاحت و زبان آوری سے دمنہ کی مُتعجب ہو کر سوچا۔ ہرچند یہ کمینہ ہی۔ پر تربیت و خدمتِ حُضور کے لائق ہی۔ مُقربانِ درگاہ کی طرف مُتوجّہ ہو کر فرمایا کہ۔ عقل کہا بے بہا جُوہر ہی کہ کمینوں گمناموں کو درجۂ عالی میں پہنچاتی ہی۔ جیسے شعلہ آتش کا کہ روشن کرنے والا چاہے جو پست ہو۔ لیکن سر بلند ہوتا ہی * اِس صاحبِ عقل کو حُضور کی آمد و شد سے نہ روکیے۔ اور نام اِس کا سرکار کے نوکروں میں لکھ لجیے * دمنہ خوش ہوا اور جانا اُس نے کہ۔ بات میری مقبولِ درگاہ ہوئی۔ اور مقامِ دلچسپ ہاتھ لگا۔ ہمیشہ خدمتگذاری کو اپنے اوپر واجب جان کر کبھی گھر کو اپنے نہ جاتا۔ اور مُدام حُضور میں حاضر ہو کر ساتھ دانش کے کام کرتا * راستی دُرستی کے سبب روز بروز رتبہ اُس کا بڑھتا جاتا تھا۔ اور بادشاہ کا مُقرب ہوتا تھا * ایک دین اُس نے زبان خیرخواہی کی دولتخواہی کے بیان میں کھول کر عرض کیا۔ بادشاہ کے مُلازموں کو ضرور ہی کہ کاروبارِ سلطنت کا جو درپیش ہو ہر کوئی اپنی اپنی سمجھ اور دانش کے انداز کے موافق اُس

اور تجھ میں کوئی لیاقت حضور کے قابل نہیں۔ پس دُشوار ہی جو تو کامیاب ہووے * دمنہ نے کہا۔ جو شخص پادشاہوں کی مُلازمت سے ایک درجے کو پہنچا ہی۔ سو ایکبارگی نہیں۔ بلکہ خدماتِ نیک کے وسیلے سے * جب تلکِ اخلاص اُس کا پورا نہیں ہوا ہی پادشاہوں نے اُس کی پرورش نہیں کی ہی * اور میں نے بہت سی اذیت اُٹھا۔ اور نا گوار چیزوں کو اپنے اوپر گوارا کر دِل میں اپنے ٹھانا ہی کہ جو شخص ساتھ ان پانچ صفتوں کے پادشاہوں کی خدمت کرے مطلب اُسکا بوجہ احسن بر آوے * پہلی۔ بُردباری کہ غصے کی آگ کو حِلْم کے پانی سے بجھاوے * دوسری۔ ہوا و ہوس سے احتراز کرنا کہ پادشاہ کی خدمت کو آرزوے نفس پر مُقدم جانے * تیسری یہ کہ۔ فریب دینے والی حرص اور فتنہ انگیز طمع کو عقلِ رھنما پر غالب نہ کرے * چوتھی یہ۔ بُنیاد کاموں کی راستی و بے طمعی پر رکھے * پانچویں یہ کہ۔ وقت حادثوں کے نہ گھبراوے * شکر خدا کا ان صفتوں سے جو کہی گئیں میں بے نصیب نہیں ہوں * کلیلہ نے کہا۔ فرض کیا جو تو پادشاہ کے یہاں مُقرب ہوا۔ پر کس ہنر سے منظورِ نظر ہوگا؟ دمنہ نے کہا۔ اگر دولتِ مُلازمتِ شاہ کی مُجھے حاصل ہو۔ تو پانچ خصلتیں اختیار کروں * پہلی یہ۔ کہ کمالِ اخلاص سے خدمت بجا لاؤں * دوسری یہ۔ کہ کوئی کام بے مرضی اُس کی نہ کروں * تیسری یہ۔ کہ کاموں کو اُس کے نیکِ تقریر سے بیان کر دوں * چوتھی یہ۔ کہ جب کوئی نیک کام شروع کرے۔ اُسے اُس کی نظر میں آب و تاب دوں۔ تاکہ اُس کو اپنی راے و تدبیر پر اعتماد ہو * پانچویں یہ۔ کہ اگر وہ ایسا کوئی کام کرے کہ مُناسبِ دولت کے میں اُسے نہ جانوں۔ تو بوجہ شایستہ ضرر کو اُس کے بیان کروں * اور کونسا ہنر بہتر ہوگا ان خصلتوں سے جو مذکور ہوئیں؟ جب بادشاہ میرے ہنروں کو ملاحظہ فرماوینگے مُجھے نوازش و عنایتِ خاص سے سرافراز کرینگے * کلیلہ نے کہا۔ یوں نظر آتا ہی کہ تو اس خیال سے باز نہ آویگا۔ پر خوب ڈرتا رہیو۔ کہ شاہوں کی مُلازمت خطرناک اور مُشکل کام ہی * حکما کہتے ہیں کہ۔ دانا تین کاموں کو کمتر اختیار کرتے ہیں۔ بادشاہوں کی صحبت۔ زہر گمان سے کھانا۔ عورتوں سے بے پردہ ظاہر کرنا * اور دانائوں نے دبدبہ شاہی کو کُودِ بلند سے تشبیہ دی ہی * اگرچہ اُس میں قیمتی جواہر کی کان ہو۔ اور اقسام کے میوے ہوں۔ لیکن وہاں مکان شیر چیتے سانپ کا بھی ہی۔ پس اُس پر جانا مُشکل اور وہاں رہنا بھی دُشوار ہی * اور بھی کہہ گئے ہیں کہ۔ شاہوں کی مُصاحبت مانند سفرِ دریا کے ہی۔ یا تو بہت سی منفعت ہاتھ لگیگی۔ یا ہلاکت کے گرداب میں پڑیگا * دمنہ نے کہا۔ جو کچھ آپ نے فرمایا سو خیرخواہی سے تھا۔ میں بھی جانتا ہوں کہ بادشاہ آتشِ سوزان کے مانند ہی۔ جو بہت نزدیک اُس کے ہو اُس کو زیادہ خطرہ ہی۔ پر جو کوئی خطرے سے ڈرے بزرگی کو نہ پہنچے * اور یہ مقرر ہی کہ تین کام بغیر عالی ہمتی کے شروع نہیں کیے جاتے ہیں * بادشاہ کی خدمت۔ دریا کا سفر۔ دشمنوں کو ہزیمت دینی * میں اپنے تئیں

سالم اور غانم کی حکایت

نہلا دھلا کر خلعت شاہی پہنائی۔ اور حکومت اُس مُلک کی اُسی کو دی * غانم نے جو ماجرا پوچھا۔ تو لوگوں نے کہا کہ۔ اگلے حکیموں نے اِس چشمے کے کنارے ایک طِلسم بنا رکھا ہی۔ جب اِس شہر کا حاکم اِس سرے فانی سے رحلت کرتا ہی خدا کسی صاحبِ اقبال کو چشمے کے کنارے پہنچا دیتا ہی * وہ جوان بخت بہ عنایت الہی چشمے سے پار اُتر شیرِ مذکور کاندھے پر لے پہار کے اوپر آتا ہی۔ اور اِس شیر کی آواز سے شہر کے رہنے والے شکر خدا کا بجا لاکر اُس کو رئیس اور سردار اپنا کر سایہ عدالت میں اُس کے آرام سے زیست کرتے ہیں *

دمنہ نے کہا۔ یہ حکایت میں نے اِس واسطے کہی جو تو جانے کہ شہد ناز و نعمت کا آزار و محنت کے نیش کے سوا نہیں ملتا ہی * جس کو خیال سرفرازی کا ہووے۔ وہ ہر سفلے کا پائمال نہ ہوگا۔ چھوٹے درجے اور تھوڑی سی پونجی پر قناعت نہ کریگا * میں جب تلک شیر کی نزدیکی حاصل نہ کروں بسترِ راحت پر پانو پھیلا کر نہ سوؤں * کلیلہ نے پوچھا۔ تو نے حصول اِس کام کا کہاں سے ٹھہرایا؟ اور رسائی اپنی کبوتر خیال کی ہی؟ دمنہ نے کہا۔ بالفعل جو غم اور حیرانی شیر کو ہوئی ہی۔ اپنے تئیں اُس کے پاس پہنچاؤں۔ تو شاید میری باتوں کی نؤش دارو سے خوشی حاصل ہو۔ اور فکر جو اُس کو ہی دور ہو۔ اور اِس وسیلے سے دانش و بُزرگی میری شیر کے دانشین ہو جاوے۔ مجھے اپنا مُقرب کرے درجہ میرا بڑھے * کلیلہ نے کہا۔ تجھے شیر کی نزدیکی کبوں کر میسر ہوگی؟ اگر ہو تو تو نے شاہوں کی خدمت نہیں کی۔ اور اُن کی مُلازمت کا آئین نہیں جانتا ہی * پس تھوڑے سے عرصے میں جس قدر اب حاصل ہی۔ اُسے بھی گنوا دیگا * دمنہ نے کہا۔ دانا کو بڑا کام باعث نقصان کا نہیں ہوتا ہی۔ کبوں کہ عقل کی رہنمائی سے جس کام کو شروع کرے بہ خوبی اُس کا سرانجام کرے۔ سوائے اِس کے جب اقبال مدد کرتا ہی جو کچھ چاہیے ہو سکتا ہی * چنانچہ نقل ہی کہ ایک شخص کمینہ تھا۔ بادشاہت کے درجے کو پہنچا۔ اور حاکمی و عدالت نے اُس کی دنیا میں شہرت پائی * قدیم پادشاہوں میں سے ایک نے اُسے خط لکھا کہ۔ تو تو بڑھی تھا۔ تراش خراش درودگری کی خوب جانتا ہی۔ تدبیرِ مُلک داری اور حاکمی کا آئین تو نے کس سے سیکھا؟ جواب لکھا اُس نے کہ۔ جس نے دولت شاہی مجھے بخشی ہی کوئی دقیقہ سلطنت کا فرو گذاشت نہیں کیا * کسی دانا نے کہا ہی۔ عقل جب تلقین کا دفتر کھولے۔ تو مجھ سے ایسی باتیں ظاہر ہونگی جیسی چاہیں۔ دولت سے جسکے بخت کی شمع روشن ہووے تمام اسبابِ زندگانی کا جمع کر سکے * کلیلہ نے کہا۔ بادشاہوں کی نوازش¹ جس کا سبب صرف عقلمندی نہیں۔ بلکہ جب تلک قدامت اور اچھی خدمت اُس کے ساتھ جمع نہ ہو حاصل نہ ہوگی *

¹ نوازش *nawdzish* is the noun to *hogi*. The sentence is, however, evidently labouring under an *anacoluthon*.

راہ میں چلنا - اور ایک فائدہ مڑھوم کے خیال سے اپنے تئیں ایسی بڑی آفت میں ڈالنا - نشان بیوقوفی کا ہی * کوئی دانا زھر کو سمجھکر اور تریاک کو جان کر نہ کھاوے - اور کوئی عقلمند بالفعل کی محنت کو آئندے کی راحت پر قبول نہ کرے * غانم نے کہا - ای یار! ہوس آسائش کی دنی اور پست ہمت کا کام ہی - اور راہ خطرناک میں چلنا اور کوشش کرنی نشان حصول دولت و عزت کا ہی - بلند ہمت صرف گوشے اور ایک لقمے کے کھانے پر قانع نہ ہووے * جب کسی درجہ عالی کو نہ پہنچے چئیں سے نہ بیٹھے * گل مطلب بغیر خار محنت کے چن نہ سکے - اور دروازہ مقصد کے گنج کا اذیت کی گنجی کے سوا نہ کھل سکے * میرے تئیں ہمت کھینچ کر پہاڑ پر پہنچاویگی - اور میں فنا کے گرداب سے ہرگز نہ ڈرونگا * سالم نے کہا - اُس راہ میں چلنا جس کی نہایت نہیں - اور اُس دریا میں پھرنا جس کا کنارہ ناپیدا ہی عقل سے دور ہی * دانا جب تک اپنی درآمد برآمد کی راہ کو خوب لحاظ نہ کرے - اور اُس کے فائدے کو اچھی طرح نہ ٹھہراوے کہونکر ایسا کام کرے؟ مثل ہی کہ جب ایک پانو رکھنے کی جگہ نہ ٹھہرا لے پیش قدمی نہ کرے - ہر کسی کام میں پہلے برآمد کی راہ کو دیکھ تب در آ * شاید یہ مسخرگی سے لکھا ہوگا - یا اُس چشمے میں کوئی گرداب ہوگا جو آسانی سے کوئی کنارے پہنچ نہ سکے * بالفرض جو رہا ہی ہو تو شاید اُس طرف کوئی شیر سنگین نہ ہو - اگر ہو تو شاید بیماری ہو ایسا جو کاندھے پر نہ اُٹھ سکے اور اگر اُٹھا سکے تو شاید ایک دوڑ میں پہاڑ پر نہ جاسکے - اگر یہ سب ممکن ہو - تو معلوم نہیں کد گچھ ٹمرہ حاصل ہو یا نہو * میں اس کام میں تیرا شریک نہیں - اور تجھے بھی اس خیال سے باز رکھتا ہوں * غانم نے کہا - اس بات سے درگزر کہ بے فائدہ ہی - میں چلتا ہوں اور یہ جانتا ہوں کہ تو میری ہمراہی کی تاب نہیں رکھتا رفاقت نہ کریگا - ذرہ تماشا دیکھ اور دعا سے مدد میری کر * سالم نے کہا - میں دیکھتا ہوں کہ تو میرا کہنا نہ مانینگا اور اُس کام کا خیال نہ چھوڑیگا - جو کام میرا مقبول خاطر نہیں - نہ کرونگا * میں نے صلاح یہی جانی ہی جو قبل اُس کے کہ تو اُس کام کو شروع کرے یہاں سے کوچ کروں * غرض بے مروتی و بیوفائی کر کے غانم کو اکیلا چھوڑ کر چلا * غانم جان سے ہاتھ دھو کر چشمے کے کنارے گیا اور کہا - جو ہو سو ہو - اب تو دریائے محیط میں غوطہ مارتا ہوں یا تو ڈوبونگا یا گھر مراد لے نکلونگا - آخر بخت کی مدد اور ہمت کی تائید سے چشمے میں قدم رکھ کر یقین کی شناوری کر کے توفیق ایزدی سے کنارے جا لگا - اور شیر سنگین کو کاندھے پر اُٹھا - ایک ہی دور میں پہاڑ پر جا پہنچا * پہاڑ کے اُس طرف ایک بڑا شہر جو نظر آیا تو اُسے دیکھنے لگا * ایکبارگی اُس شیر سنگین سے ایک ہولناک آواز - جس کے دبدبے سے پہاڑ اور میدان کانپ اُٹھا - نکلی * غانم اس قدرت الہی کے عجائب کو دیکھ کر حیران تھا - کہ ایک گروہ سجدہ اخلاص کا غانم کے حضور کر کے نیاز مندی کی رسم بجا لایا - کمال آرزو سے غانم کو گھوڑے پر سوار کر شہر میں لے گیا - اور گلاب سے

کے رو سے چشمِ دل کو نہ کھولے۔ ترقی کی طرف نظر نہ کر سکے * بزرگوں نے کہا ہی۔ درجہ عالی بڑی محنتوں سے ہاتھ لگتا ہی۔ اور رتبے سے گر جانا ذری سی بات میں ہوتا ہی۔ جیسے بہاری پتھر مشقت کے ساتھ زمین پر سے کاندھے پر اٹھاویں۔ اور ذرہ اشارے میں زمین پر گرا سکیں۔ اسی واسطے سوائے عالی ہمت کے جو محنت کشی کی تاب رکھتا ہو اور کوئی خواہش مرتبہ عالی کی نہیں کر سکتا ہی * ای عزیز! نازنینوں کو عشق نہیں پہنچتا ہی۔ یہ کام اُن شیر مردوں کا ہی جو رنج اٹھا سکیں * جو آسائش چاہے آبرو حرمت سے ہاتھ دھو کر ہمیشہ خوار اور نا مراد رہے۔ اور جو شخص رنج اپنے پر قبول کر کے دُور دھوپ کرے۔ اور راہ کے کانتوں کا خیال دل میں نہ لائے۔ تھوڑے سے عرصے میں چمنِ بزرگی سے گلِ مقصود چنیکا * کہا تو نے اُن دونوں رفیقوں کا قصہ نہیں سنا ہی کہ ایک عزمِ دُرست کے باعث اور رنج کشی کے سبب پادشاہی کے درجے کو پہنچا۔ اور دوسرا سُستی و کاہلی سے خواری و پریشانی میں رہا؟ کلیلہ نے پوچھا۔ وہ کہہ کر ہی؟

حکایت ۶

دمنہ نے کہا۔ دو یار تھے۔ ایک کا نام سالم اور دوسرے کا غانم۔ ہم سفر ہو کر مَیدان اور جنگل طے کرتے پھرتے تھے * اِتِّفَاقاً گذر انہوں کا ایک بڑے پہاڑ کی ترائی میں ہوا اور اُس میں ایک چشمہ تھا۔ پانی اُس کا نہایت شیریں اور اُس کے آگے ایک بڑا حوض بنایا تھا کہ آس پاس اُسی حوض کے سائے دار درخت گھنے گھنے تھے * الْقِصۃ دونوں یار اُس پاکیزہ مکان میں پہنچے۔ جو وہ جگہ اچھی اور دلچسپ تھی بطور آسائش کے وہاں ٹھہر گئے * ذرہ دم لینے کے بعد حوض اور چشمے کے گرد پھرتے اور ہر طرف دیکھتے بھالتے تھے کہ ایک بارگی حوض کے کنارے ایک سفید پتھر دیکھا جو اُس پر کئی سطریں لکھی تھیں کہ۔ ای مُسافر! اِس جگہ کو تو نے اپنے آنے سے مُشرف کیا۔ ہم نے تیری مہمانی کے لیے ایک اچھی فکر کی ہی۔ پر یہ شرط کہ۔ جان سے ہاتھ دھو کر۔ اُس چشمے میں پائو دھرے۔ اور بہنور سے اُس کے خطرہ نہ کر کے جس طرح ہو سکے کنارے لگے۔ اور ایک شیر پتھر کا جو پہاڑ کی جڑ میں رکھا ہی ہے تا مَل اُس کو کاندھے پر اٹھا ایک ہی دُور میں اپنے تئیں پہاڑ کی اوپر پہنچاویں۔ درندوں کے ڈرانے سے نہ ڈرے اور اُس راہ کے جگر دوز کانتوں سے جو دامن گیر ہوں کام سے باز نہ رہے۔ جب راہ طے ہو چکے درخت مُراد کا ظاہر ہوگا * خط کے مضمون دریافت کرنے کے بعد غانم نے سالم کی طرف متوجہ ہو کر کہا کہ۔ ای بھائی! آؤ تو پائے ہمت سے اِس خطرناک مَیدان کو طے کریں *

یا تن رسد بجانان یا جان ز تن بر آید *

سالم نے کہا۔ یار عزیز! صرف ایک نوشتے پر جو لکھنے والا اُس کا معلوم نہیں ہی اِس خطرناک

کہ بڑھی پھر آیا اور اُس کو ایسی سزا دی اُس نے کہ اُسی میں ہلاک ہوا *
 مثل مشہور ہے کہ - درودگری کار بوزنہ نیست *
 اور یہ قصہ میں نے اس واسطے کہا جو تو جانے کہ ہر کسی کو چاہیے اپنا کام کرے - اور قدم حد سے اپنی باہر نہ رکھے *

دمنہ بولا - تو نے جو کہا سو میں سمجھا - پر جانیو کہ پتہ ہر جگہ بہر سکتا ہے - اور ہر چیز سے آسودہ ہو سکتا ہے * داناؤں نے جو خطرناک راہ میں چل کر پادشاہوں کی نزدیکی چاہی ہے سو واسطے لقمے کے نہیں - بلکہ پادشاہوں کی ملازمت کا نتیجہ منصبِ عالی ہے - جو اس وسیلے سے دوستوں کے دل ہاتھ میں آویں - اور دشمنوں کی طرف سے خاطر جمع ہو سکے * قطع نظر دوست کے تلطف اور دشمن پر غضب کرنے سے - مظلوموں کی غوررسی اور شکستہ دلوں کی خاطر داری کر سکے - اور جسکو ایسے بڑے عہدے میں صرف خواب و خور مقصود ہو - سو چار پائوں کے حساب میں ہے - جیسے بھوکھا گتا جو ایک ہڈی سے خوش ہو - اور خسیس بلی جو روٹی کے ایک ٹکڑے پر محظوظ ہو * اور یقین ہے کہ شیر نے اگر کسی خرگوش کو شکار کیا ہو - اس میں جو کسی گور خر کو دیکھے - تو اُسے چھوڑ دے اور اُسکی طرف رخ کرے * بہر صورت قدر شخص کی موافق ہمت کے ہوتی ہے - جیسے کسی بزرگ نے کہا ہے -

ہمت بلند دار کہ پیش خدا و خلق باشد بقدر ہمت تو اعتبار تو *

اور جس نے بلند مرتبہ پایا - اگرچہ گل کے مانند ناپائدار ہو - تب بھی نیکنامی کے سبب دانا اُس کو پائدار جانتے ہیں - اور جو کوئی کم ہمتی اور دناوت کرے - اگرچہ چنار کے پتے کی طرح دُور پا ہو - عقلمندوں کے نزدیک بے قدر ہے *

نہ مرے مرد نیک نام کہی - مردہ وہ ہی کہیں بُرا جس کو *

کلیلہ نے کہا - جو کچھ بیان کیا تو نے سنا میں نے - پر اپنے دل میں سوچو تو معلوم ہوگا کہ مطلبِ عالی کی خواہش اُس کو لائق ہے جو ساتھ بزرگدگی کے اچھی خصلت بھی رکھتا ہو * اور ہم اس گروہ سے نہیں ہیں جو اُس کی تلاش کریں * کہونکہ کمینگی ہماری ایسی ظاہر ہے جو کسی کو اُس میں کچھ شک و شبہ نہیں؟

دمنہ نے کہا - وسیلہ بزرگی کا عقل و ادب ہی نہ کہ اصل و نسب * جو شخص خوب سمجھے اور کمال دانش رکھتا ہو - سو اپنے تئیں رِزال پنے سے شرافت کے درجے کو پہنچا دے - اور جو کوئی عقل و شعور نہ رکھے - سو جلد درجۂ عالی سے تنزل کرے - اور ملکِ ہستی کی آبادی سے نیستی کے ویرانے کو جاوے * عقل بزرگ اور رے نیک کی مدد سے آسمان پر کمند ڈال سکے - اور جو ہمت

سے مشورت کرتا۔ نہ زمانے کے حال سے کچھ مطلع تھا * اچانک جب شترہ کی آواز کان میں اُسکے پہنچی۔ ایسی آواز تو اُس نے کبھی نہ سنی تھی۔ دل میں اُس کے بہت سی دہشت آئی۔ اور اس ڈر سے کہ درگاہ کے ملازم اُسکی خوفناکی پر مطلع ہوویں کسی طرف سیر کو نہ جاتا۔ اور اُس خیال سے کہ مبادا درندے اُسکی نادانی پر واقف ہوں۔ اس حولناک آواز کی حقیقت کسی سے نہ پوچھتا * اُس کی فوج میں دو گیدڑ تھے۔ ایک کا نام کلیلہ اور دوسرے کا دمنہ * اگرچہ دونوں نیک طینتی و تیز فہمی میں مشہور تھے۔ پر دمنہ بڑا ہی عالی منش اور نہایت جاہ و جلال کا حریص تھا * عقل سے دریافت کیا کہ۔ شیر کے جی میں کچھ دہشت آ گئی ہی۔ اس لیے فکرمند رہتا ہی * کلیلہ سے کہا۔ تجھے اس میں کب معلوم ہوتا ہی جو پادشاہ نے نشاط سیر و شکار کی دل سے اُٹھا دی اور جگہ سے نہیں ہلتا ہی؟ کلیلہ نے جواب دیا۔ تجھے اس مذکور سے کب علاقہ؟ تو کہاں؟ اور اسرار ملکی کا ذکر کہاں؟ ہم اس پادشاہ کی سرکار سے روٹی پاتے ہیں۔ اور سایہ دولت میں اُس کے چٹن سے گُذران کرتے ہیں * اسی پر اکتفا کر پادشاہوں کے بھید سے اور تحقیق حال سے اُن کی درگُذر۔ کیونکہ ہم اُس درجے کے نہیں کہ اُن کی مصاحب کے لائق ہو سکیں۔ یا ہماری باتوں کو شاہوں کے یہاں کچھ اعتبار ہو * پس ان کی باتیں زبان پر لانا محض تکلف ہی۔ اور جو شخص تکلف کے ساتھ وہ کام کرے جو اُس کے لائق نہیں۔ تو اُس پر وہ گُذریگی جیسے بندر پر * دمنہ نے پوچھا۔ وہ کب ہی؟

THE TWO JACKALS—
KALÍLAH AND
DAMNAH.

حکایت ۵

کلیلہ نے کہا۔ نقل ہی کہ ایک بندر نے کسی بڑھی کو دیکھا کہ ایک لکڑی پر بیٹھے ہوئے اُس کو پہاڑتا تھا۔ اور دو منیخیں ہاتھ میں اُس کے تھیں کہ ایک کو لکڑی کے شگاف کے اندر رکھتا تو پہاڑتا اُس کا آسان ہوتا * جب شگاف حد سے تجاوز کرتا۔ تو دوسری کو ٹھونک دیتا اور اگلی کو نکال لیتا * اس میں بڑھی کسی کام کو گیا۔ بندر نے جب جگہ اُسکی خالی دیکھی۔ تو لکڑی پر جا بیٹھا اور پہاڑنے لگا * جس جگہ شگاف تھا دونوں خُصیے اُس میں لٹک گئے اور جس منیخ کو رکھنا ضرور تھا قبل اُسکے کہ دوسرے کو رکھے اُس کو جو کھینچ لیا تو تڑت لکڑی دونوں طرف سے مل گئی۔ اور دونوں خُصیے لکڑی میں پچھے ہو گئے * بندر اس حال سے پریشان ہو کر روتا ہوا کہتا تھا۔ بہتر ہی کہ ہر کوئی دُنیا میں اپنا پیشہ کرے۔ اور جو اپنا پیشہ چھوڑ غیر کا پیشہ اختیار کرے۔ سو بہت ہی بُرا کرتا ہی۔ میرا کام میوہ کھانا ہی نہ ارہ کھینچنا۔ اور جنگل کا تماشا دیکھنا میرا پیشہ ہی۔ نہ مارنا تبر تیشے کا * بندر اس خیال میں تھا

THE STORY OF THE
APE AND THE
WEDGE.

مذکور ہوگا * مولانا حسنین واعظ نے جو کچھ لکھا ہی بڑے لڑکے کا جواب دینا اور دلیل لانا اُس بات پر کہ اسبابِ دنیا کے واسطے کوشش نہ کیا چاہیے اور مثل لانا حلب کے حاکم کے دو لڑکوں کے قصے کو جو ایک نے کوشش چھوڑ کر گوشہ اختیار کیا اور کامیاب ظاہر و باطن کا ہوا - اور دوسرے نے کتنی تگ و دو کی - آخر بہرہ مند نہ ہو کر جہان سے کوچ کیا - اور جواب دینا باپ کا دلپسند باتوں سے اور ذکر کرنا اُس درویش کی ندامت کے احوال کو جس نے باز اور کورے کو دیکھ کر توکل اختیار کیا تھا - اور الزام پانا بڑے لڑکے کا اور شروع کرنا منجھلے بیانی کا مال کی حفاظت اور اُس کے خرچ کے آئین کو اور بتانا باپ کا اُس کو میانہ روی اور عاقبت اندیشی کے طور کیتیں اور چوہے کا قصہ لانا اور پوچھنا چھوٹے کا اصل مال کو رکھ کر سود کے خرچ کے ڈھب کو اور بتانا باپ کا آئین کو اُس کے قصے کے آخر تک - یہ باتیں کلیلہ دمنہ مشہور میں نہیں ہیں - اور سچ ہی کہ گریز کے واسطے اتنا طول مناسب نہ تھا - میں چاہتا تھا کہ جو کچھ کلیلہ دمنہ میں ہی اُسی پر اکتفا کروں - پر یہ باتیں بھی فائدے سے خالی نہ تھیں - اس لیے ذکر کیں *

القصة لڑکوں نے جب باپ کی نصیحتیں سنیں کاہلی چھوڑ کر ایک نے ایک پیشہ اختیار کیا - بیہودگی و غفلت ترک کی * بڑا سوداگری کے ارادے کہیں دور دراز سفر کو چلا * ساتھ اُس کے باربردار دو بیل تھے - ایک کا نام تھا شترہ دوسرے کا مندبہ - راہ کی محنت اور سفر کی درازی سے اُن دونوں کو ماندگی آ گئی * اتفاقاً اٹنے راہ میں نشیب زمین جو دلدل کی تھی - شترہ اُس میں پھنس گیا * سوداگر نے اُس کو بڑی محنتوں سے نکالا - پر اصلاً چلنے کی طاقت نہ تھی * اس لیے کسی آدمی کو نوکر رکھ کے اُس کی رکھوالی کو مقرر کیا اور کہہ دیا کہ - جب ذرہ قوت ہو تو قافلے میں پہنچائیو * رکھوالے نے دو ایک روز میدان میں رہ کر تنہائی سے گھبرا اُسے وہیں چھوڑ اُس کے مرنے کی خبر سوداگر کو پہنچائی * شترہ کو تھوڑے دنوں میں جو ذرہ قوت آ گئی تو چرنے کے لیے ہر طرف پھرتا تھا - تاکہ کسی سبزہ زار میں پہنچا - جہاں کی آب و ہوا اچھی تھی * شترہ کو وہ جگہ خوش آئی - وہیں رہا * جب ایک مدت بارِ مشقت و قیدِ خدمت سے رہائی پا کر اُس دلچسپ میدان اور ہولے دلکشا میں خوش رہا کیا نہایت موٹا تازہ ہو کر مست ہوا - اور آسائش کے ذوق سے خوشی میں آکر چلانے لگا * اُس مرغزار کی اطراف میں ایک شیر پادشاہ تھا * بہت سے جانور خدمت میں اُس کی حاضر - اور بیٹھ مار درندے اُس کے حکم کے تابع تھے * وہ شیر جوانِ خوبصورت و خود پسند تھا - اُس نے کبھی بیل کی شکل نہ دیکھی تھی اور آواز نہ سنی تھی - ہمیشہ جوانی کے گھمنڈ سے ببر اور مست ہاتھی کو اپنے سامنے ناچیز جانتا - اور حکومت کے نشے سے اپنی فوج کی کثرت دیکھ کر کسی کو اپنے سے بڑا نہ سمجھتا - نہ کار و بار میں اپنے کسی

زمیندار اور چوہے کی حکایت

کے * دوسرے دن وہ چوہا آرامگاہ سے اُٹھ کر ہرچند داھنے بائیں تکنے لگا یاروں سے اپنے کسی کو نہ دیکھا۔ اور بہتیرا آگے پیچھے تلاش کی مصاحبوں میں سے کسی کو نہ پایا * مکان سے اپنے اُٹھ مصاحبوں کی تلاش کو نکلا تھا کہ عالم کی پریشانی اور غلے کی گرانی کی خبر پہنچی۔ مضطربانہ گھر کی طرف چلا کہ ذخیرہ جو رکھتا ہی اُس کی محافظت میں کوشش کرے * جب گھر میں پہنچا تو اُس نے غلے کا کچھ نشان نہ دیکھا * اُسی بل کی راہ کہتے میں جو گیا تو دیکھا کہ اتنا غلہ جو ایک رات بھر کی خورش ہو سکے نہ تھا۔ تاب و طاقت اُس کی جاتی رہی اور مضطرب ہو کر سر پر سودا کو اپنے دیوار پر اتنا پٹکا کہ پھوٹ کر مغز کھڑ¹ گیا۔ اسراف کی شامت سے ہلاک ہوا اور خاک میں مل گیا *

فائدہ اس حکایت کا یہ ہے کہ چاہئے خرچ آدمی کا آمد کے برابر ہووے۔ اور جو پونجی اپنے پاس رکھتا ہی سود سے اُس کے فائدہ اُٹھاوے *

آمد نہیں ہی تجھ کو تو مت خرچ کر بہت۔ دریا کے بیچ گاتے ہیں ملاح یہ سرود۔
گر مینہ کوسار میں برسے نہ رت کے بیچ۔ دریا بھی ایک سال میں ہو جائے خشک رود *

جب باپ نے اس قصے سے فراغت کی۔ چھٹکا اُٹھا اور پہلے اُس نے باپ کو دُعا دی۔ تب کہا کہ۔ جب کسی نے اصل مال کو خوب حفاظت سے رکھا۔ اور اُسے کمال منفعت ہوئی۔ تو اُس منافع کو کبوں کر خرچ کرے؟ باپ نے کہا۔ دو قاعدوں کی رعایت ضرور ہے۔ ایک یہ ہے کہ اسراف سے پرہیز کرے اور طریقہ اعتدال پر جو سب چیزوں سے بہتر ہے قائم رہے کہ عالی ہمت لوگوں کے نزدیک بخل اسراف سے بہتر ہے۔ اور بخشش اگرچہ سب جگہ پسندیدہ ہے پر جو بجا ہو وہی خوب ہے نہ بیجا * دوسرا یہ کہ بخیلی اور کم ہمتی سے احتراز کرے۔ کبوں کہ بخیل کا مال آخر کو لٹ جاتا ہے۔ جیسے کسی بڑے حوض میں کئی نہروں سے پانی آوے۔ اور جیسی آمد ویسا نکاس نہ ہو۔ تو ناچار ہر طرف سے راہ ڈھونڈھتا ہوا ہر ایک کنارے سے چوے۔ اور چھید اُس کی دیوار میں پڑ جائیں۔ ندان وہ حوض ایکبارگی ڈھ جاوے *

دریافت کیجئے کہ شترہ کا قصہ جو مقصود ہی اُس کے شروع سے یہاں تلک تقریباً ذکر ہوا * کلیلہ دمنہ مشہور میں سخن کی گریز گاہ کے واسطے جو لکھا ہے۔ سو وہی نصیحت باپ کی لڑکوں کو ہنر سیکھنے اور مال بیجا خرچ نہ کرنے میں۔ اور گوش قبول سے سنا لڑکوں کا اُس نصیحت کو اور اختیار کرنا بڑے بھائی کا دور دراز سفر کو تا آخر قصہ جو

TREATMENT OF THE
ABOVE STORIES IN
THE 'KALÍLAH
WA DAMNAH' AND
IN THE 'ANVÁR-I
SUHAILÍ.'

¹ So in the original. The meaning is evident, viz.: 'to be dashed out,' 'to be effused.' There is, however, no verb *ukharnd* in the Dictionaries, though *ukharnd*, 'to be torn out,' and *nikharnd*, 'to be excoriated,' occur.

طرح سے کرے کہ ضائع ہونے سے بچے - چوروں بت پاروں گنتھکٹوں کے ہاتھ اُس پر نہ پہنچے - کہ روپی کے دوست بہت ہٹیں اور دشمن بھی بے شمار * آسمان نہ غریب کو ستاتا ہی بلکہ دولت مندوں کے قافلے کو لٹاتا ہی * دوسرا یہ کہ اصل مال میں ہاتھ نہ ڈالے اور اُس کے فائدے سے بہرہ مند ہووے * اگر پونجی میں ہاتھ لگاوے اور اُس کے نفع پر قناعت نہ کرے - تو تھوڑے دن میں اصل برباد ہووے * جس دریا میں پانی کی آمد کہیں سے نہ ہووے ذرہ میں خشک ہو جائے اور اگر پہاڑ میں سے کچھ لیجئے اور عوض اُس کے نہ رکھئے تو آخر وہ خالی ہو جائے * جس کے یہاں آمد نہ ہو - اور ہمیشہ خرچ کرے - یا آمد سے خرچ زیادہ ہو - ندان ٹکرگدا ہو کر مر جائے - جیسے اُس مُسرف چوہے نے اپنے تئیں غم و آلم سے ہلاک کیا * لڑکے نے پوچھا - وہ کدوں کر ہی ؟

حکایت ۴

باپ نے کہا - نقل ہی کسی زمیندار نے دور اندیشی سے تھوڑا سا غلہ جمع کیا تھا - اور اُس میں سے خرچ نہ کرتا تھا - تا ضرورت کے وقت کام آوے * قصارا کوئی چوہا اُس کہتے کے نزدیک رہتا تھا - ہمیشہ زمین کو ہر طرف سے کھودتا اور خارا شگاف دانتوں سے اپنے ہر طرف سے بل بناتا تھا * اتفاقاً ایک نیک ساعت میں بل کا سرا جو غلے کے درمیان سے نکلا تو وہیں بہت سی روزی گھر میں اُس کے پہنچ گئی - بادہ فراغت نے اُس کم حوصلے کو دانش کی راہ سے بھٹاکر مغروری و غفلت کا سرشار کیا * محلے کے چوہے اس احوال سے واقف ہو اُس کی خدمت میں حاضر ہوئے - اور کھانے پینے کے آشنا اُس کے پاس جمع ہو کر خوشامدیں کرنے لگے - اور اس اندیشے سے کہ مبادا حق بات کے کہنے سے جاہ و روزی میں خلل پڑے کوئی بات اُس کی خلاف مرضی نہ کہتے - اور اُس کی مدح و ثنا کے سوا کوئی چیز زبان پر نہ لاتے * وہ بھی دیوانے کی طرح لاف مارتا اور بے ہودہ خرچ کرتا - اور آج کا خیال کل پر نہ رکھتا * جب کتنے روز گزرے اور کال پڑا زمیندار نے کہتے کا دروازہ کھول کر دیکھا کہ - اُس غلے میں نقصان ہوا ہی * ایک تھنڈھی سانس بھر کر سوچا کہ - غمگین ہونا واسطے اُس چیز کے کہ جس کی حسرت بے فائدہ ہی دانش کے آئین سے نہیں - بہتر ہی کہ باقی غلے کو اور جگہ رکھوں * آخر زمیندار اُس قدر قلیل کو اور جگہ لے گیا - اور چوہا اُس جگہ میں جہاں کا مالک اور رئیس اپنے تئیں جانتا سو رہا تھا - اور چوہے جو کھانے پینے کے آشنا تھے اس حادثے سے واقف ہو کر - اُسی بل کی راہ باہر کو نکل جدر تدر جاتے رہے اور خداوند نعمت کو اپنے اکیلا چپوڑ گئے * سچ کہا جس نے کہا کہ - ان دغا باز دوستوں کو جو تو دیکھتا ہی وہ مکھیاں ہٹیں گرد مٹھائی

THE STORY OF THE
WASTEFUL RAT.

کہ دوسرے کو نفع پہنچاویں۔ حثیف ہی کہ وہ کاہلی کرے * کہا تو نے اُس شخص کا قصہ نہیں سنا جس نے باز اور کو کو دیکھ کر گوشہ اختیار کیا تھا۔ آخر اُس مرد ہشیار پر جنابِ الہی سے کہا عتاب نازل ہوا اور کہا حالت اُس کی ہوئی؟ لڑکے نے پوچھا۔ وہ کہا ہی؟ باپ نے کہا۔

حکایت ۳

نقل ہی کہ ایک درویش اس خیال میں تھا کہ خدا کی رحمت کے آثار معلوم کرے * اچانک کسی باز کو دیکھا کہ ایک بوٹی گوشت کی چنگل میں لپے درخت کے آس پاس اڑتا پھرتا تھا۔ کہ ایک بے بال و پر کو کو گھونسے میں پڑا دیکھا۔ وہ باز گوشت کو ٹکڑے کر کو کے حوصلے کے موافق کھلاتا تھا * درویش نے کہا * سبحان اللہ! اس عنایتِ الہی اور رحمتِ نامتناہی کو دیکھ کہ اس بے بال و پر کو کو بھی (کہ نہ اڑنے کی قوت نہ تاب حرکت کی ہی) بے روزی نہیں چھوڑتا * شیخ سعدی (قدس سرہ) نے کہا ہی۔

چنان پہن خوانِ کرم گسترد کہ سیمرغ در قاف قسمت خورد *

پس میں جو روزی کی طلب کو دوڑتا پھرتا ہوں اور جنگل جنگل حیران ہوں۔ یہ میرے اعتقاد کی سُستی ہی۔ خوب ہی کہ آئندہ گوشہ اختیار کروں اور اسباب کی جستجو سے باز رہوں * غرض کار و بار سے ہاتھ اٹھا کر کسی گوشے میں بیٹھ اُس نے بغیر کھانے پینے کے تین دن کاٹے۔ مارے بھوکہ پھاس کے اُس کے جڑھ عقل میں (جو پونجی تمیز کی اور آرایش ہر چیز کی ہی) خلال آنے لگا * اتفاقاً اُس حالت میں کوئی دانا دورانِ دیش آن پہنچا اور حقیقت دریافت کر کے نصیحت کی کہ۔ ہاتھ پانوں کے ہوتے اپنے تئیں بندست و پا قیاس کرنا اور صاحبِ اسباب ہو کر ترکِ اسباب کرنا نہ خدا کی مرضی ہی نہ آئین عقل کا۔ جب خدا نے مجھے ہاتھ پائو دیئے تو فی الحقیقت دوتر دھوپ کی اجازت دی ہی * تو نے کو کو دیکھا اور باز کی طرف سے آنکھ کبوں بند کی؟ بیفائدہ کبوں اوقات ضائع کرتا ہی اور قدر عقل کی (جو گڑھ بے بہا ہی) نہ پہچان کر یوں معطل رکھتا ہی؟ قریب ہی کہ وہ مجھ سے بیزار ہو جائیگی *

یہ معقول کہانی میں نے اس لیے کہی جو مجھے معلوم ہو کہ اسباب ہوتے توکل خوب نہیں *

دوسرے لڑکے نے کہا۔ بابا! جو طریقہ کسب کا اختیار کروں اور خدا اپنی عنایت کے خزانے سے مال و مطاع مجھے بخشے تو خرچ اور حفاظت اُس کی کس طور پر کروں؟ بیان کیجئے کہ اپنی گذران کا دستور العمل کروں؟ باپ نے کہا۔ مال جمع کرنا سہج ہی۔ پر حفاظت اُس کی اور اُسے فائدہ اٹھانا مشکل * جب مال کسی کے ہاتھ لگے دو کام کرے۔ ایک یہ کہ اُس کی خبرداری اس

غرض آزادی اختیار کر اُسی جنگل میں جہاں بُزرگ زاہد کی عبادتگاہ تھی ٹھہرا - اور لوگوں کی آمد و آمد و شد کا دروازہ بند کر توکل کر کے عبادت میں مشغول ہوا * ایک دن جو کوئے سے پانی نکالنے کا قصد کیا تو آواز پانی کی نہ آئی - خوب تاہل جو کیا تو کوئے کو خشک پایا * متفکر ہوا - کہا سبب ہی کہ یہ سوکھ گیا ؟ اگر کچھ خلل اس میں ہو تو یہاں رہنا مشکل ہی * تحقیق کے واسطے اُس میں دیکھا - تو ایک غار ہی اور مٹی سے پانی کی سوتیں بند ہو گئی تھیں * جب اُسے دُرسٹ کرنے لگا اور اُس گڑھے کو چاہا کہ خس و خاشاک سے پاک کر کے تیار کرے - قدم کا رکھنا تھا کہ گنج نظر آیا * فی الفور شاہزادہ خدا کا شکر بجا لاکے سوچا - اگرچہ دولت بہت ہی - پر درویشی سے کنارہ نہ کیا چاہیے - اور اس دولت کو آہستہ آہستہ بہ قدر ضرورت خرچ کیجئے - دیکھوں کہ پردہ غیب سے کہا ظاہر ہوتا ہی * بڑا بھائی غفلت میں گذران کرتا تھا اور رعیت و لشکر کی پرواہ نہ رکھتا تھا - اور اُس گنج کے بھروسے کہ اُس کی دانست میں باپ کی حویلی کے اندر ہی جو کچھ ہاتھ لگتا اُسے صرف کر دیتا * اتفاقاً کوئی دشمن قوی اُس کا پیدا ہوا اور اُس نے اُس کے مُلک پر قصد کیا * شاہزادے نے خزانے کو خالی اور فوج کو بے سامان دیکھ جس جگہ باپ نے گنج کا پتا بتایا تھا بہتیری جستجو کی - گنج کا کچھ نشان نہ پایا * جب بالکل اُس کے پانے سے نراس ہوا لاچار جوں توں لڑنے پر مُستعد ہوا * جب دونوں طرف سے صفیں کھڑی ہوئیں اور آتش جنگ مُشتعل ہوئی - دشمن کی فوج سے ایک تیر شاہزادے کو جو لگا تو وونہیں مر گیا * قصارا اجل کے تیر سے طرفِ ثانی بھی دُنیا سے کوچ کر گیا اور دونوں لشکر درہم برہم ہوئے - نزدیک تھا کہ فتنے کی آگ سُلگے - دونوں طرف کے سردار بالاتفاق پادشاہی خاندان سے کسی نیٹ سیرت شاہزادے کے جو یا ہوئے * آخر لوگوں نے اُس گوشہ نشین پادشاہزادے کا پتا بتایا * تب مُلک کے کار پردازوں نے اُس عبادتگاہ کے دروازے پر جاکر شاہزادے کو بہ تعظیم تمام اُس گوشہ تنہائی سے تخت شاہی پر لا بٹھایا * غرض اُسکے نصیب کی تھی - اس لیے بے تصدیع دولت پانی - باپ کا مُلک بھی قائم رہا *

یہ حکایت اس واسطے کہی میں نے جو یقیناً معلوم ہو¹ کہ جو قسمت کا ہی اُس میں کسب و سعی کی کچھ احتیاج نہیں کہ توکل ہی اُس کے واسطے کافی ہی *

جب لڑکے نے یہ قصہ تمام کیا باپ نے فرمایا - جو کچھ تم نے بیان کیا سو ٹھیک ہی - پر یہ عالم اسباب ہی - اس کے اکثر کاروبار اُس پر موقوف تھیں - چاہیے کہ اسباب کے واسطے کوشش کرے اور توکل پر اعتماد نہ رکھے - منفعت کسب کی گوشہ نشینی کے نفع سے کہیں زیادہ ہی - کہونکہ اہل کسب سے اور کو بھی فائدہ پہنچتا ہی اور گوشہ نشینی سے اُسی کو * جو شخص چاہے

¹ The original has *hwa*, which, if not a typographical error, is at least not so good a reading as *ho*.

اطوار دیکھتے ہو۔ اُن کو عمل میں لاؤ * بڑے بیٹے نے کہا۔ بابا جان! آپ تو مجھے کسب کے لیے فرماتے ہیں۔ پر یہ توکل کے خلاف ہی۔ میں یقین جانتا ہوں کہ جو روزی میرے لیے مقرر ہو چکی ہے ہرچند اُس کی تلاش میں کوشش نہ کروں تب بھی مجھے پہنچائیگی۔ اور جو میری روزی نہیں اُس کی تلاش میں کتنی ہی سعی کریں کچھ فائدہ نہ کریگی * پس جو چیز قسمت میں ہے تیرے ملے گی۔ اور جو نہیں سو ہرگز میسر نہ ہوگی * پس جو چیز ملنے کی نہیں۔ اُس کے واسطے بیفائدہ محنت نہ کھینچا چاہیے اور بیہودہ رنج اُسکے واسطے کہوں؟ میں نے کسی بزرگ سے سنا ہے کہ۔ جو میری روزی تھی۔ اُس سے میں ہرچند بھاگا پر مجھ سے لپٹی۔ اور جو چیز میرے نصیب کی نہ تھی۔ جس قدر کہ اُسکی کوشش کی۔ وہ مجھ سے پرے بھاگی * پس خواہ سعی کروں یا نہ کروں ازل سے جو میری قسمت کا لکھا ہے نہ مٹے گا * چنانچہ قصہ دو شاہزادوں کا اِس پر گواہی دیتا ہے۔ کہ بے محنت ایک کے ہاتھ گنج لگا۔ اور دوسرے نے دولت کی توقع پر ملک و سلطنت کھوٹی * باپ نے پوچھا۔ وہ کیونکر ہے؟

حکایت ۲

لڑکے نے کہا۔ حلب کے ملک میں ایک بڑا بادشاہ تھا۔ اُس کے دو بیٹے تھے جوانی کے نشے سے مست اور کامرانی کی شراب سے سرخوش۔ ہمیشہ راگ و رنگ میں مشغول رہتے * شاہ نے دور اندیشی کرکے تھوڑا سا جواہر اور نقد و اجناس پوشیدہ اُس زاہد کے حوالے کیا (جس نے دنیا کو ترک کر جنگل میں عبادتگاہ مقرر کی تھی) اور اُس کے گھر کے اندر زمین میں گاڑ کر وصیت کی کہ۔ جب دولت ناپائیدار ہمارے بیٹوں کے پاس نہ رہے اور پریشان ہوں جس طرح مناسب جانو اِس گنج عظیم پر انہیں مطلع کیجؤ۔ شاید محنت کشی کے بعد اپنے کئے سے پشیمان ہوکر اِس دولت کو بوجہ شایستہ صرف کریں۔ اور بادشاہ نے اپنے محل کے اندر ایک جگہ مقرر کرکے یہ ظاہر کیا کہ۔ میں دولت اپنی اسی جگہ گاڑتا ہوں۔ اور لڑکوں کو اِس پر مطلع کیا اور کہا۔ جس وقت احتیاج ہو یہاں بہت کچھ میں نے گاڑا ہے نکال لیجؤ * بعد اُس کے تھوڑے دنوں میں بادشاہ اور زاہد نے اِس سرے فانی سے کوچ کیا۔ اور وہ گنج زاہد کی عبادتگاہ میں چھپے کا چھپا رہا * دونوں بھائی باپ کے مرنے کے بعد ملک اور مال کی تقسیم میں قضیہ کرنے لگے۔ بڑا غالب آکر تمام ملک و مال اپنے تصرف میں لایا۔ چھوٹا بھائی دل میں اپنے سوچا۔ جب دولت زوال پر آئی اور فلک جفاکار اپنی بیوفائی کے شیوے کو ظاہر کرنے لگا۔ تو پھر اُس دولت میں جی لگانا اور اُس کے جمع کرنے کی کوشش کرنی آئیں دانائی سے بعید ہی۔ اِس سے کوئی چیز بہتر نہیں کہ بعد اُسکے گوشہ درویشی کا (جو وسیلہ خیر کا ہے) نہ چھوڑوں *

THE STORY OF THE
TWO PRINCES:
INCULCATING A
RELIANCE ON PRO-
VIDENCE.

تیسرا باب

چغل خوروں کی بات نہ سننے میں

CHAPTER III.—ON AVOIDING THE TALK OF SLANDERERS: THE PURPORT OF THE FIRST PRECEPT.

رے دابشلیم سے بیدپلے برہمن نے کہا - پہلی وصیت کا مضمون یہ ہے کہ جب کوئی آدمی پادشاہوں کے یہاں مقرب ہو کر سرفراز ہووے لوگ اُس پر حسد کرتے ہیں اور مکر آمیز باتوں سے چاہتے ہیں کہ اُس کی بدخواہی پادشاہ کے دلنشین کریں * پس پادشاہ کو چاہیے کہ جو بات اُس تک پہنچے اُسے خوب تاہل کر کے خود غرضوں کے کہنے پر عمل نہ فرماوے - اور جب تک آمیزش و آلودگی سے بات کو خالی نہ پاوے قبول نہ کرے * دانا کہہ گئے ہیں کہ - صاحبِ غرض کو اپنے یہاں دخل نہ دیجیے کہ اُس نے نوش کو ساتھ نیش کے ملایا ہے - ظاہر میں شیرینی کا مزہ دیتا ہے اور دوستی کرتا ہے - پر فی الحقیقت نیش زنی اور خرابی ہے * رے نے فرمایا - کبھی ایسا ہوا ہے کہ غرض آمیز باتوں کے سبب دوستی جاتی رہے - دشمنی پیدا ہووے یا فقط دور اندیشی ہے؟ برہمن شیر اور بیل کا قصہ درمیان لایا *

THE STORY OF THE DYING MERCHANT AND HIS THREE SONS.

نقل ہے کہ ایک سوداگر تھا - اُس نے سردی و گرمی زمانے کی دیکھی تھی - اور تلخی و شیرینی اُسکی چکھی تھی * اُس کے تین بیٹے تھے - جوانی کی مستی کے مارے اپنے پیشے کو چھوڑ کر باپ کے مال پر ہاتھ ڈالتے - اور بیکاری و ناہواری میں اوقات گناتے * پدرِ مہربان شفقت و مہربانی کے رو سے اُن کو نصیحت کرنے لگا کہ - لڑکو! اگر اُس مال کی قدر (جسکے جمع کرنے میں تمہیں کچھ اذیت نہیں پہنچی ہے) نہیں جانتے ہو - تو عقل کے نزدیک تم معذور ہو - لیکن جانیو کہ دولت پونجی نیکوں کی اور وسیلہ خوشیوں کا ہو سکتی ہے * دنیادار تین چیز کے خواہاں ہیں - خوش گذرانی - جاہ کی ترقی - خدا کی رضا - اور ان درجوں میں نہیں پہنچتے ہیں مگر چار چیزوں کے وسیلے سے * نیک پیشہ اختیار کرنا - اور جو کچھ بہم پہنچے اُس کو حفاظت سے رکھنا - اور موافق عقل کے خرچ کرنا - اور حتی المقدور بد چیزوں سے پرہیز کرنا * پس سُستی چھوڑو اور کسب کی خواہش کرو اور اتنی مدت تک ہمارے جو

اوٹ کے بجائے کا قصہ سنانا اور جو جو حادثے راہ میں کبوتر پر ہوئے تھے شرحوار کہے پادشاہ کو سفر سے منع کیا *

پادشاہ نے باز اور چیل کا ماجرا سفر و حضر کے باب میں بیان کیا - اور کہنا چیل کا حریص بلی کے قصے کو باز سے اور منع کرنا اُس باز کو سفر سے - اور بیان کرنا باز کا درویش گوشہ نشین اور اُس کے بیٹے کی کہانی کو جس نے تلوار گھر سے نکالی تھی - اور ظاہر کرنا اُس باز کا ارادہ سفر کو اور اجازت دینا چیل کا باز کتیں اور کامیاب ہونا باز کا سفر سے * یہ تمام احوال سنا کے اُس وزیر کو لا جواب کیا * اُس کے بعد دوسرا وزیر¹ دلپذیر باتیں سفر سرانديپ کے منع میں درمیان لایا - اور رے دابشليم نے پلنگ کے بجائے کا قصہ سنا کر وزیروں کی خاطر نشان کر دی کہ سفر حضر سے بہتر ہے *

آخرش ملکہ کو کسی مرد معتبر کے حوالے کر ایک گروہ ملازموں کا ساتھ لے سرانديپ کی طرف متوجہ ہوا اور کمال تگ و دو سے وہاں بیدپاے حکیم کی صحبت میں پہنچ کر ماجرا خواب کا اور گنج اور گنج نامہ پانے کا بیان کیا * اُس تپشی برہمن نے پادشاہ کی ہمت پر آفرین کی اور وہ باتیں جو وسیلہ دولت کا ہو سکے کہنے لگا * رے نے وسیتوں کو سنایا اور جو کچھ اُس بات سے خاطر میں اُسکی آتا تھا سو وہ پوچھتا تھا اور جواب اُس کا پاتا تھا *

¹ In the original there is an *izdāfah* under وزیر *vazīr*, but as *dil-pazīr* is an epithet, which applies better to باتیں *batēn*, I have expunged it.

خلاصہ اُس طولِ کلام کا یہہ ہی کہ فرخ فال نامے کوئی حاکم شکار کے واسطے نکلا تھا * پھرتے وقت مارے گرمی کے دامنِ کوہ کے ایک سبزہ زار میں گھڑی ایک آرام کے واسطے جو ٹھہرا تو وہیں نظر اُس کی شہد کے چہتے پر پڑی * مجستہ راء نام وزیر سے اپنے اُن جانوروں کا احوال پوچھا * اُس نے اُن کے نیک طریقے عرض کیے یہاں تلک کہ اِس میں باتیں آدمیوں کی بے مروتی اور خون ریزی تک پہنچیں * فرخ فال کو آدمیوں میں رہنے اور اُن کے منہ دیکھنے سے نفرت آئی - چاہتا تھا کہ علاقہ چھوڑ کر تنہائی اختیار کرے * وزیر نے سمجھایا کہ - اپنی فراغت کے واسطے ایک عالم کو پریشان کرنا جو انہر دی سے دور ہی - اگر جہان پناہ اُس طور پر چلیں جیسے راء دابشلیم نے بندپلے کی مشورت سے سلطنت کی تھی - تو البتہ سببِ رضائے الہی کا اور لوگوں کی صلاحِ حال کا ہوگا * بعد اِس کے مجستہ راء نے قصہ راء دابشلیم کا کچھ کچھ بیان کر کے بادشاہ کو تختِ سلطنت کی طرف متوجہ کیا * حاصل اِس قصے کا یہہ کہ ایک دن راء دابشلیم نے آدمیوں کے دل ہاتھ میں لانے کے لیے (جو فی الحقیقت خدا کی رضا جوئی ہی) گنج کا دروازہ کھول کر آوازہ بخشش کا خاص و عام کو پہنچایا * جب رات کو اُسے نیند آئی تو خواب میں ایک پیر نورانی کو دیکھا جو کہتا ہی کہ - ایک گنج کو تو نے خدا کی راہ لٹایا - اب سوار ہو کر دارالسلطنت کے مشرق کی طرف متوجہ ہو کہ وہاں ایک گنجِ عظیم تیرے واسطے رکھا ہی *

راء دابشلیم اِس خوشخبری سے بیدار ہو کر نہایت شوق سے چلا * جب ایک پہاڑ پر پہنچا ہر طرف دیکھتا بھالتا اور مطلب کا پتا ڈھونڈتا تھا کہ ایک غار نظر آیا - دیکھا کہ ایک روشن دل بوڑھا غیروں سے کنارہ کر کے اُس غار کے دروازے پر بیٹھا ہی * جب اُس کے پاس گیا تو اُس نے شاہ کا مطلب دلی دریافت کر کے دعائیں دیں اور کہا کہ - اپنے بزرگوں سے سنا ہی میں نے کہ - اِس کوئے میں ایک گنج ہی - میں تو اسبابِ دنیا سے ہاتھ دھو کر اِس غار میں بیٹھا ہوں - جو بادشاہ توجہ کر کے اُس کو اپنے خزانہ عامرہ میں داخل کریں تو سزاوار ہی * راء دابشلیم نے خوش ہو کر خواب کا احوال ظاہر کیا اور اُس گنج کو نکالا * اُس میں ایک پرزہ عربی خط سے لکھا نظر آیا - مضمون اُس کا یہہ تھا کہ - میں جو ہوشنگ بادشاہ ہوں اِس گنج کو راء دابشلیم ہندی کے واسطے امانت رکھا ہی - اور چودہ نصیحتیں (جو حاکموں کا دستور العمل ہی) لکھیں - چاہیے کہ اُن پر عمل کرے اور اُن وصیتوں کی شرح کا مدار اُس حکیم پر رکھا تھا جو سراندیپ میں رہتا ہی * جب راء دابشلیم وہاں سے دارالسلطنت کی طرف پہرا تو اُسے سراندیپ کے جانے کی خواہش ہوئی - ملازموں میں سے دو وزیر جو عقلمندی میں ممتاز تھے بادشاہ نے سراندیپ جانے کی صلاح اُن سے پوچھی * وزیر اول نے سمجھتے سفر کی عرض کیں اور اُس کبوتر کی حکایت کہ سنائی جس نے اپنے گھونسلے سے نکل سفر کی شدتیں اُٹھائیں - چھوٹنا کبوتر کا شاہین کے چنگل سے اور دام میں پھنسنا اور اپنے ہمجنس سے

کو جی پر اپنے ٹھانا ہی اور پانو ہمت کا عزیمت کی رکاب میں رکھا ہی - تو صرف خیال سے ایک اذیت کے (جو آمد و رفت میں ہوگی) اس ارادے سے باز نہ آؤنگا *

جب وزیروں نے دیکھا کہ - ہماری بات پیشرفت نہ ہوئی - پادشاہ کا حکم بجا لائے - سفر کے اسباب تیار کرنے لگے اور مبارکباد دی * تب رے دابشلیم نے تمام امور سلطنت کو سرداروں میں سے ایک کے (جو سب سے معتمد تھا) حوالے کیا - اور کئی نصیحتیں (جو کرنی تھیں) کیں - اور نیک ساعت میں ایک گروہ خاص ملازموں کا لیکر سراندیپ کی طرف متوجہ ہوا * بعد طے کرنے خشکی و تری اور گرمی و سردی کے سراندیپ کا سواد نظر آیا - وہاں ہوائے خوش شاہ کے دماغ میں پہنچی * دو تین روز جب شہر میں راہ کی ماندگی سے دم لیا - اسباب زیادہ وہیں چھوڑ کر - دو تین محرم راز کو ساتھ لے پہاڑ کی طرف چلا * جب اُس کے اوپر پہنچا اور وہاں سے ہر طرف کا تماشا دیکھنے لگا ایک بارگی نگاہ اُس کی ایک غار پر جا پڑی * حقیقت اُس کی لوگوں سے پوچھی * کہنے لگے کہ - وہ ایک حکیم کے رہنے کی جگہ ہی - نام اُس کا بیدپاے ہی جس کے معنی طبیب و مہربان ہیں - وہ ایک مرد صاحب ریاضت ہی کہ نفس انسانی کو اپنے خوب سنوارا اور لوگوں کی صحبت سے کنارہ کر تھوڑے سے روزینے پر قناعت کی ہی * رے دابشلیم کو اُس کی ملاقات کی آرزو ہوئی - غار کے دروازے پر جا کھڑا ہوا اور جب وہاں سے اجازت آنے کی پائی با ادب غار کے اندر گیا * دیکھا کہ ایک برہمن ہی تارک الدنیا - جب نزدیک گیا برہمن نے بیٹھنے کو اشارہ کیا اور آنے کا سبب پوچھا * رے نے خواب کا بیان - گنج پانے کا قصہ - وصیت نامے کی حقیقت - اور اُس وصیت نامے کے احوال کا اظہار موقوف سراندیپ کے آنے پر شرحوار کہا * برہمن نے مسکرا کر فرمایا کہ - شاباش بادشاہ کی ہمت کو! جو طلب دانش میں یہ محنتیں کھینچے - اور خلائق کے آرام کے واسطے سفر کی اتنی اذیتیں اختیار کرے * تب برہمن اسرار حکمت کو بیان کرنے لگا *

بادشاہ مضمون وصیت نامے کا برہمن کے سامنے پڑھتا تھا - اور برہمن اُس باب میں عمدہ عمدہ باتیں کہتا تھا - اور بادشاہ کے ملازم (جو ہمراہ تھے) اُن باتوں کو ایک ایک کر لکھتے تھے * کتاب کلیلہ دمنہ رے اور برہمن مذکور کے سوال و جواب پر مشتمل ہی * میں نے اُس کو بہ موجب فہرست کے چودہ باب میں لکھا * داناؤں پر یہ بات مخفی نہ رہے کہ فہرست کے آخر سے باب سیوم کے شروع تلک یہ جمع کیا ہوا مولانا حسنین واعظ کا ہی - اور کلیلہ دمنہ مذکور میں (جسے انوار سہیلی بنی ہی) نہ تھا * فحوالے کلام سے معلوم ہوتا ہی کہ غرض اُس کی اس ذکر سے نصیحت کی افزائش اور سخن کی گریز ہی لیکن سخن دانی کے معاملہ رسوں پر ظاہر ہی کہ فی الحقیقت مشغول ہوتا ہی اُس چیز میں جو ضرور نہیں اور صرف سخن آرائی ہی * بہر صورت

SUMMARY OF THE
INTRODUCTION (BY
HUSAIN VA'IZ) TO THE
'ANVAR-I SUHAILI.'

اُس جنگل کا خیال تھا) ایک بارگی حملہ کیا - پلنگ بچے کو تو اُن کے مقابلے کی تاب نہ تھی - جلا وطن ہوا - اور درندوں کے بیچ نزاع پڑی * ایک شیر خونخوار سپہوں پر غالب ہو کر جنگل کو تصرف میں اپنے لایا * وہ کتنے روز تک کوہ و صحرا میں بھٹکتا ہوا ایک جنگل میں پہنچا اور وہاں کے درندوں سے دردِ دل کو بیان کیا - اس حادثے کے تدارک کے واسطے مدد چاہی * اُن درندوں نے شیر کے غلبے سے مطلع ہو کر انکار کیا اور کہا - ای بیچارے ! تیری جاگہ اب ایسے زبردست شیر کے تصرف میں آئی کہ ہم کو اُس کے مقابلے کی تاب نہیں * صلاح یہ ہے کہ پھر اُس کی خدمت میں جاوے اور کمال اعتقاد سے اُس کا حکم بجا لوے * اُس کو یہ بات پسند آئی اور بہتری اپنی اسی میں دیکھی کہ - شیر کی ملازمت سے شرفیاب ہوں اور طریقہ خدمت کا بجا لاؤں * یہ ارادہ کر کے پھر اور اُس جنگل میں پہنچا - ایک مقرب درگاہ کے وسیلے سے شیر کی خدمت میں سرفراز ہوا اور پادشاہ کا تقریب حاصل کر کے اُس کام پر (کہ لائق اُس کے تھا) متعین ہوا * خیرخواہی پر کمر باندھ کر کارگذاری و دولتخواہی میں مشغول ہوا - اور روز بہ روز رتبہ اُس کا بڑھنے لگا یہاں تک کہ ارکانِ دولت اُس پر حسد کرتے تھے - اس پر بھی ہر دم کوشش اُس کی شیر کی ملازمت میں زیادہ تھی * ایک دن باگہ^۱ کو ایک ضرور کام کسی دور دراز جنگل میں آ پڑا - ہوا گرم تھی - اس لئے متفکر ہوا کہ - ایسی گرمی میں کس کو اس کام پر بھیجوں؟ اس میں پلنگ بچہ آیا اور شاہ کو فرمند دیکھ - خیرخواہی سے سبب فکر کا پوچھا - جب حالت دریافت کی تو اُس کام کو اپنے ذمے لیا اور رخصت ہو کر ایک گروہ کو ساتھ لے کوچ کیا * دو پہر کے عرصے میں وہاں پہنچ مقصد حاصل کر با مراد مراجعت کی * ساتھیوں میں سے کسی نے کہا - ایسی گرمی میں اتنی راہ چلے اور کام سرانجام ہوا کچھ خلش نہ رہی - اور تیری خیرخواہی بھی پادشاہ کی خدمت میں ظاہر ہی - بہتر ہی کہ کوئی دم ایک درخت کی چھانو میں آرام کر کے تھوڑا ٹھنڈھا پانی پی کر چلیں * چیتے کے بچے نے مسکرا کر کہا کہ - میری بزرگی و تقریب پادشاہ کے حضور میں کمال خدمت اور چالاکی سے ہی - خوب نہیں کہ کاہلی اور آرام کروں * خبرداروں نے یہ خبر شیر کو پہنچائی - اُس نے تعریف کی اور کہا - سرداری ایسے ہی کو پہنچتی ہے جو اپنے اوپر محنت لے سکے - اور رعیت اُس کی ریاست میں چین سے رہے * تب اُسکو بلوا کر کمال نوازشوں سے سرفراز کیا - حکومت اُس جنگل کی اُسی کو دی اور ولی عہد اپنا کیا *

فائدہ اس حکایت کا یہ ہے کہ بغیر دوتر دھوپ کے کسی کا مطلب حاصل نہیں ہوتا ہے اور کڑی سے جست جو مراد کو نہیں پہنچتا ہے * جو میں نے حصولِ دانش کے ارادے سے اس سفر

¹ From this it is evident that شیر *sher* and باگہ *bagh* are here used indiscriminately for 'tiger,' as is often the case in India. Properly شیر *sher* is 'a lion,' and باگہ *bagh* 'a tiger.'

چیتے اور اُسکے بچے کی حکایت

جب راء دابشلیم کی باتیں تمام ہوئیں دوسرے وزیر نے آگے بڑھ کر دُعائیں دیں اور کہا کہ - حضرت نے جو کچھ سفر کے فوائد میں فرمایا اُس قبیل سے ہی کہ جس میں کچھ شبہ نہیں۔ پر بندوں کی خاطر میں یہ بات گذرتی ہی کہ بادشاہوں کو (جو ذات اُن کی سبب آرام جہاں کا ہی) سفر کی محنت اختیار کرتی آئیں حکمت سے بغید نظر آتی ہی * دابشلیم نے کہا - محنت کشی کام مردوں کا ہی - جب تلک محنت کا خار بادشاہوں کی عشرت کا دامن گیر نہ ہووے - فراغت کے چمن میں گل مراد نہ کھلے - اور تاکہ پائے ہمت شاہوں کا بلا کے مٹیدان کو طی نہ کرے - غریب فقیر آرام چٹین نہ کر سکیں * اور جانا چاہیے کہ خدا کے بندے دو قسم کے ہٹیں - ایک بادشاہ جن کو خدا نے حکومت ملکہ کی اور بادشاہی اقلیم کی دی ہی - دوسرے رعیت کہ انہیں کمال امن چٹین بخشا ہی - اور یہ دونوں چیزیں ایک جگہ جمع نہیں ہو سکتیں ہٹیں - یا راحت اختیار کیجئے اور عنان دولت کو چھوڑئے - یا اُسی شوکت شاہی میں رہئے اور فراغت کی لذت سے ہاتھ اُٹھائے * حکیموں نے کہا ہی - کوشش آرزومند کو سرحد مطلب میں پہنچاتی ہی - جیسے چیتے کا بچہ کوشش کی بدولت کامیاب ہوا * وزیر نے پوچھا - وہ کہوں کر ہی؟

حکایت ۷

راء دابشلیم نے کہا - بصرے² کی اطراف میں ایک جزیرہ تھا - ہوا وہاں کی اچھی اور ایک جنگل تھا نہایت پاکیزہ و دلچسپ - نہریں آبِ خالص کی ہر طرف سے جاری - اور ہوائے دلچسپ ہر جانب سے بہتی * کمال خوبی کے سبب لوگ اُسے بیشہ فرح افزا کہتے تھے * ایک چیتا حاکم وہاں کا تھا کہ اُس کے ڈر سے شیر نہ دم نہیں مار سکتے - اور درندے مارے خطرے کے گرد اُس کے نہ پھرتے * مدت تک اکیلا خاطر خواہ وہاں کی حکومت کرتا رہا - اور کبھی صورت یاس کی نہ دیکھی * اُس کا ایک بچہ تھا کہ جسکے بغیر دیکھے جہان روشن اُس پر تاریک تھا * یہ آرزو تھی کہ جب یہ بچہ ایک برس کا ہووے اور اپنے دانت اور جنگل کو شیرنروں کے لٹھو سے آلودہ کر سکے - تو اس جنگل کی حکومت اُسی کو دیجئے اور آپ قناعت کے گوشے میں جا بیٹھیے * اتفاقاً آرزو بر آنے سے پہلے چیتے کو موت آئی * وہاں کے درندوں نے (جنہیں ہمیشہ

¹ The Chitá, or 'hunting leopard,' *felis jubata*, is a small and slender animal, when compared with a tiger, or even with a panther. It is absurd, therefore, to make him victorious over lions or tigers. In the 'Anvár-i Suhailí' the word is پلنگ *palang*, 'panther.'

² Basrah, a city on the Tigris, about one-and-a-half day's journey from where the river enters the Persian Gulf. It was built by command of the Khalífah 'Umar; A.H. 15, [A.D. 636]. It is situated on a sandy soil, but has a small stream flowing near it, which is said to make of the valleys it waters a terrestrial paradise.

صلاح کہا ہی؟ لڑکے نے کہا۔ میں جسے شادی کیا چاہتا ہوں مہر اُس کا میرے پاس ہی۔ آپ کو کچھ تکلیف نہیں دیتا اور مدد نہیں چاہتا ہوں * باپ نے کہا کہ۔ مجھے تیرے احوال سے خوب اطلاع ہی۔ تو جو کہتا ہی کہ مہر میرے پاس ہی سو کہاں ہی؟ اور کٹسا ہی؟ لڑکا گھر کے اندر گیا اور ایک تلوار نکال لاکر کہا کہ۔ میں جو عروس سلطنت کو اپنے عقد میں لایا چاہتا ہوں۔ مہر اُس کا تلوار اور خنجر سے کوئی چیز اچھی نہیں * غرض وہ جوان عالی ہمت تھا۔ تھوڑے سے دنوں میں ملک کا مالک ہوا *

یہ حکایت میں نے اس واسطے کہی تا تجھے معلوم ہو کہ جو کچھ اسباب دولت کے ہیں سو میرے پاس موجود ہیں۔ عنقریب میں اپنے مطلب کو پہنچونگا اور کسی کے ورغلانے سے یہ خیال نہ چھوڑونگا *

چیل سمجھی کہ۔ یہ عالی ہمت جانور مکر و فریب سے رام نہ ہوگا۔ ناچار سفر کی اجازت دی * تب اُس چیل اور اُس کے بچوں سے رخصت ہوکر اُڑا اور ماندہ ہوکر ایک پہاڑ پر اُترا اور ہر طرف کا تماشا دیکھنے لگا * اتفاقاً کبک دری کو دیکھا کہ قہقہہ مارتا ہوا ناز سے خرامان ہی * باز کو شکار کی رغبت ہوئی اور ایک ہی حملے میں تگا بوٹی کر اپنے پیٹ کو اُس کے سینے کے گوشت سے بھر دیا۔ اور ایسا مزہ پایا جو کبھی نہ پایا تھا * سوچا کہ سفر کے فائدے بس یہی ہیں کہ ہم بے مزے طعمے سے چھوٹے اور نفیس کھانے سے لذت پائی۔ تنگ و تاریک آشیانے اور کم ہمت مصاحبوں سے رہائی پاکر بلند مکان پر پہنچے۔ دیکھئے کہ آگے کہا نظر آتا ہی *

غرض وہ باز کئی دن فراغت سے شکار کرتا ہوا اُڑتا پھرتا تھا * ایک دن کسی پہاڑ کی چوٹی پر بیٹھا تھا۔ اُس پہاڑ کی ترائی میں ایک غول سواروں کا دیکھا کہ صف بندی شکار کے لیے کئے ہیں¹۔ شکاری جانور چھوڑے ہیں * اور وہ اُس ملک کے بادشاہ کی فوج تھی جو اپنے مقربوں کو ساتھ لیکر شکار کو وہاں آیا تھا۔ اس میں بادشاہ نے اپنے ہاتھ کا باز اُڑایا اور اُس نے ایک شکار کا قصد کیا۔ وہ باز عالی ہمت بھی پہاڑ پر سے اُسی جانور پر ٹوٹا اور پیدشدستی کر کے شکار کو اُس کے آگے سے اُٹھا لے گیا * بادشاہ نے جب اُس باز کی تیز پری اور چالاکي دیکھی۔ جی اُس پر آ گیا * چنانچہ حسب الحکم اُس کے میرشکار نے اُس باز کو پکڑ کے خدمت میں حاضر کیا * بادشاہ کی تربیت سے اور اپنے جوہر ذاتی کے سبب تھوڑے سے دنوں میں شاہ کے ہاتھ پر بیٹھنے کے قابل ہوا۔ اور جو اگلی حالت پر چیل اور کوئے کی صحبت میں رہتا۔ تو اس درجے کو نہ پہنچتا * یہ حکایت میں نے اس لیے کہی کہ سفر میں کتنے فائدے متصور ہیں *

¹ Remark this construction, which is uncommon. Unless we take *kiye* as a participle, *karnd* is here used as a neuter verb. *ki hai* would be the usual form. کی ہی

کوٹھے سے نیچے اُتری اور یہ احوال جا بڑھیا سے ظاہر کیا * وہ نصیحت کرنے لگی کہ - ای یار وفادار! دنیادار کی بات سے فریب نہ کھا - گوشہ قناعت کو نہ چھوڑ - کہ لالچی کی نظر خاکِ گور کے سوا نہیں بھرتی * بلی کو پادشاہی نعمت کا خیال خام نہ اس قدر تھا کہ بڑھیا کی نصیحت کچھ فائدہ کرتی * القصہ دوسرے دن اُس بلی کے ساتھ گرتے پڑتے اپنے تئیں پادشاہ کے حضور میں پہنچایا - اُس کے پہنچنے سے پہلے کمبختی اُس کی آئی تھی - یعنی اگلے روز بلیوں نے جمع ہو کر شور و غل مچایا تھا اور شوخیان کر کے پانو حد ادب سے باہر رکھا تھا - اور انہوں کی فریاد سے لوگ بہ تنگ آئے تھے * اس لیے پادشاہ نے تیر اندازوں کو متعین کیا کہ اب سے جو بلی آوے تیروں سے اُسے چھید ڈالیں * وہ بیچاری بلی اُس احوال سے مطلع نہ تھی - کبانے کی بو جو پائی تو دسترخوان کی طرف بے اختیار دوڑی - وہیں ایک جگر دوز تیر اُس کے لگا - بھاگتی جاتی تھی اور زخم سے لُوہو جاری تھا - مارے دہشت کے جان اُس کی نکلتی تھی اور یہی کہتی تھی کہ - اب کی بار اگر اس تیر انداز کے ہاتھ سے بچوں - تو میں ہوں اور اُس بڑھیا کے گھر کا چوہا ہی *

چیل نے کہا - ای بچے! میں نے یہ کہانی اس لیے کہی کہ تو بھی میرے اس گھونسلے کو غنیمت جانے - اور قدر اس طعمے کی (جو ملا جاتا ہی) پہنچانے - اور زیادہ طلبی نہ کرے کہ اُس درجے تک نہ پہنچے گا - اور یہ بھی ہاتھ سے جاتا رہیگا * باز کے بچے نے کہا - آپ نے جو فرمایا سو سراسر مہربانی ہی - پر ادنیٰ چیزوں اور آسان کاموں پر قناعت کرنی بڑھیاؤں کا کام ہی - جس کو بڑائی منظور ہو - وہ بلند ہمتی اختیار کرے * چیل نے کہا - یہ خیال جو تجھے ہی صرف گمان سے حاصل نہ ہوگا - کوئی کام ہے اس کے کہ اسباب اُس کے تیار رہیں نہیں ہوتا * باز کے بچے نے کہا - صرف ہمارے چنگل اور چوہے کی قوت حصولِ دولت کے لیے بڑا وسیلہ ہی - کہا تو نے اُس ترورے سپاہی کی کہانی نہیں سنی ہی جو اپنے زورِ بازو پر خیال بادشاہی کا رکھتا تھا آخر مطلب کو پہنچا؟ چیل نے پوچھا - وہ قصہ کبوںکر ہی؟

حکایت ۶

اُس نے کہا کہ - اگلے زمانے میں ایک زاهد عیال کے قوت سے عاجز آیا تھا - کسب سے جو پیدا کرتا اُس میں سب کی اوقات بسری نہ ہو سکتی - اُس کے ایک لڑکا THE STORY OF THE
SWORDSMAN WHO
SOUGHT KINGSHIP
AND RULE. ہوا کہ آثارِ دولتمندی کے اُس کی پیشانی سے نمایاں تھے * پیدا ہونے سے اُس کے باپ کی قسمت کھلی اور پرورش کرنے لگا * لڑکا چھپن ہی سے تیر و کمان کی بات چیت کرتا - اور سپرو شمشیر سے کھیلتا * باپ اُسے مکتب میں بھیجتا پر وہ خواہش میدان کی رکھتا * جب سیانا ہوا باپ نے چاہا کہ اپنائت میں کسی کے ساتھ بباہ اُس کا کرے - اُسے پوچھا کہ اس میں تیری

مہربانی ہی پر میں جو سوچتا ہوں تو یہ گوشہ و توشہ اپنے لائق نہیں دیکھتا اور دل میں میرے ایسے خیال گذرتے ہیں کہ بیان میں نہیں آتے * چیل نے جانا کہ بزرگوں نے جو کہا ہی - کُل شییٰ يرجع الی اصلہ - یعنی - ہر ایک چیز رجوع کرتی ہی اپنی اصل کی طرف - سو اب ظاہر ہوا * اپنے تئیں اس گفتگو سے باز رکھا اور کہا - میں جو کہتی ہوں قناعت کے باب سے ہی اور تیرا کہنا حرص اور لالچ کی راہ سے اور حریص ہمیشہ محروم رہتا ہی - جب تلک کوئی قناعت نہ کرے آرام نہ پاوے - جب تو اس نعمت کا شکر گزار نہیں ہوتا ہی - اور قدر دولت و فراغت کی نہیں جانتا مجھکو ڈر ہی کہ حالت تیری ویسی ہوگی جو اس حریص بلی کی ہوئی * مجھے نے پوچھا - وہ کہونکر ہی ؟

حکایت ۵

چیل نے کہا - اگلے دنوں میں ایک بڑھیا تھی نہایت ناتواں - اس کا ایک جھونپڑا تھا تنگ و تاریک - اور ایک بلی صاحب اس کی تھی جس نے کبھی روٹی کا منہ نہ دیکھا تھا اور گوشت کی بو نہ سونگھی تھی - اگر کبھی کوئی چوہا اس کے ہاتھ لگتا خوشی سے پھول جاتی اور اٹھوارے تک اسی سے گذران کرتی *

THE STORY OF THE
GREEDY CAT : IL-
LUSTATING THE
DANGERS OF DIS-
CONTENT.

ایک دن نہایت کم زوری سے بہت دُکھ کھینچ کر کوٹھے پر گئی - دیکھا کہ ہمسائے کے کوٹھے پر ایک بلی پھرتی ہی - مٹاپے سے آہستہ آہستہ پانو اُٹھاتی * جب بڑھیا کی بلی نے اپنی ہمجنس کو اس فریبی و تازگی کے ساتھ دیکھا حیران ہو کر پوچھا کہ - تو بایں خوبی کہاں سے آتی ہی ؟ اور یہ شان و شوکت تو نے کہاں سے پیدا کی ہی ؟ اس نے جواب دیا کہ - میں پادشاہ کے دسترخوان کی فضلہ خوار ہوں - ہر صبح پادشاہ کے نعمت خانے میں حاضر ہوتی ہوں - جب دسترخوان بچھتا ہی جرات سے چرب گوشت کے لقمے اور مٹدے کی روٹیوں سے کٹی نوالے لے لیتی ہوں - اور دوسرے دن تک آسودہ حال رہتی ہوں * بڑھیا کی بلی نے پوچھا - چکنا گوشت اور مٹدے کی روٹی کہا چیز ہی ؟ میں نے تو عمر بھر بڑھیا کے گھر کے شوربے اور چوہے کے گوشت سوا کچھ نہ دیکھا نہ چکھا ہی * وہ بلی ہنس کر بولی کہ - یہی سبب ہی جو تیرے اور مکتزی کے کچھ فرق نہیں اور مجھے تیری اس شکل سے کمال ننگ ہی * صرف کان اور دم تیری بلی کی سی ہی - باقی مکتزی کے مانند * اگر تو پادشاہ کی مجلس دیکھے اور وہاں کے کھانے کی بو سونگھے - یقین ہی کہ سرِ نو سے زندگی پاوے * پھر اس نے کہا کہ - کہا خوب ہو جو تو حق ہمسایگی کا بجا لاوے - اور مجھے ایک دفعہ ساتھ اپنے لے جاوے تو شاید تیری بدولت قوت پاؤں * اس بلی کا جی اس کا گریگڑانا دیکھ کر جلا - اور اس نے قرار کیا کہ ابکے بن تیرے نہ جاؤنگی * بڑھیا کی بلی اس خوش خبری سے جی پا کر

قصہ راء دابشلیم کا — حکایت باز بچے کی

محبت کے سبب (جو اُنہیں بچے سے تھی) دونوں طعمے کی تلاش کو جانے اور ہر طرح کی چیزیں بچے کے لئے لاتے یہاں تک کہ تہوڑے دنوں میں بچہ ذرا سیانا ہوا *

ایک دن اُس کو اکیلا چھوڑ کر کہیں گئے تھے۔ پھر آنے میں دیر ہوئی۔ بچے کو بھوکہ لگی۔ تو ہر طرف جھکتے جھکتے آشیانے کے کنارے آیا * اچانک وہ وہاں سے چھوٹ کر پہاڑ کے نیچے گرنے لگا * اتفاقاً اُس وقت ایک چیل اپنے گھونسلے سے طعمے کے لئے نکلی تھی۔ اور اُس پہاڑ کے درمیان شکار کی منتظر بیٹھی تھی۔ نظر اُس کی جو اُس بچے پر پڑی۔ اُس کے خیال میں گُذرا کہ یہ چوہا ہی جو کسی چیل کے پنجے سے چھوٹا ہی * بے اختیار دوڑی اور اُس کو زمین پر گرنے نہ دیا۔ ہوا ہی میں لیکر گھونسلے میں اپنے پہنچایا * جب خوب دیکھا تو اُس کے چنک اور چونچ کے نشان سے سمجھی کہ شکاری جانوروں سے ہی۔ ہم جنس کے سبب محبت اُس کے دل میں آ گئی۔ سوچی کہ عجب عنایت ہی خدا کی جو میرے تئیں اِس کی زندگی کا سبب کیا۔ میں اُس جگہ نہ ہوتی تو یہ بچہ پہاڑ پر سے تلے گرتا اور اِس کی ہڈیاں پتھروں سے آٹا ہو برباد ہو جاتیاں * جب خدا کی مرضی یوں ہین تھی کہ میں اُس کی زندگی کا سبب ہوں تو مناسب ہی کہ میرے بچے کے ساتھ پرورش پاوے۔ بلکہ میں اِسے فرزند اپنا جانوں * غرض چیل اُس کی پرورش میں مشغول ہوئی۔ ما باپ کا سا سلوک کرنے لگی * جب سیانا ہوا اور جُوہر ذاتی اُس کا ظاہر ہوا تب اپنے تین خیال کرتا کہ چیل کا بچہ ہوں پر اپنی ہیئت و حالت کو اُن کے برخلاف دیکھتا۔ اور حیران ہوتا کہ۔ اگر میں انہوں سے نہیں تو اِس آشیانے میں کبوں؟ اور جو انہیں کی جنس سے ہوں تو کبوں اِن کی سی میری صورت نہیں؟

ایک دن چیل نے باز کے بچے سے کہا۔ ای پیارے بچے! تجھے بہت غمگیں دیکھتی ہوں سبب کبہ؟ اگر تجھے کسی چیز کی آرزو ہی تو کہہ کہ اُس کے برلانے کی کوشش کروں * کہا۔ میں بھی دل میں اپنے آثار پریشانی کے پاتا ہوں۔ پر سبب اُس کا خوب معلوم نہیں۔ جو کچھ جانتا ہوں سو کہہ نہیں سکتا۔ میں نے اپنے بہتری اِسی میں سمجھی ہی کہ اگر اجازت ہو تو چند روز دُنیا کی سیر کروں۔ شاید دل کی کلفت دور ہو اور جو دُنیا کے عجائب دیکھوں تو شاید صورت خوشی کی نظر آوے * چیل نے جدائی کی جو بات سنی آہ ماری اور فریاد کی کہ۔ بچے! یہ کبہ خیال ہی جو تیرے دل میں آیا؟ سفر کی بات کبھی نہ کہہ کہ وہ ایک دریاے مہلک اور اڑدھلے مردم خوار ہی۔ اکثر جو سفر اختیار کرتے ہیں سو واسطے جمع کرنے معاش کے یا اِس لئے کہ وطن میں رہنا اُنہیں مشکل ہی۔ اور جھکے اُن میں سے کوئی سبب نہیں * گوشہ فراغت کا اور توشہ قناعت کا میسر ہی۔ تو اور بچوں سے عزیز۔ سب تیرے فرماں بردار ہیں * اِس پر سفر کی محنت اختیار کرنی اور گھر کا چٹن ترک کرنا دانائی سے بعید نظر آتا ہی * باز کے بچے نے کہا۔ آپ نے جو کچھ فرمایا سو سراسر

ہی - جو میرا اختیار ہوتا تو اپنی پیٹھ کو بار سے اور تیرے پانو کو چلنے کی ادیت سے بچاتی *
 بازندہ جب نا اُمید ہو کر تڑپنے لگا اور زور کر کے اُڑنے کا قصد کیا - تو دام کی ڈوری ٹوٹ گئی *
 وہ اُڑا اور گھر کی طرف چلا - اثناءِ راہ میں ایک اجڑی بستی میں پہنچا اور کونے پر ایک دیوار کے
 (جو کھیت کے مُتصل تھا) ٹھہرا - گنوار کا ایک لڑکا (جو کھیت کی نگہبانی کے لیے وہاں پہرتا تھا) نظر
 اُس کی جوں کبوتر پر پڑی تو ایک تیر مارا اور اُس ناتوان کے بازو پر جا لگا - دھشت کے مارے سر
 کے بھل ایک کوٹے کے اندر (جو دیوار کی جڑ میں تھا) گریڑا * لڑکے نے دیکھا کہ کبوتر کوٹے میں گرا *
 نا اُمید ہو کر وہاں سے پھرا * بازندہ ایک رات دن خستہ دلی اور شکستہ بالی کے ساتھ اُسی کوٹے میں
 رہا * دوسرے روز بہ ہزار خرابی نکل کر گرتے پڑتے گھونسلے کے پاس پہنچا * نوازندہ نے یار کے پروں کی
 آواز سنی - اور استقبال کے ارادے آشیانے سے نکل بازندہ کو ناتوان اور دُبلا دیکھ کر پوچھا - ای خود پسند!
 کہاں تھا اور کہا حال ہی؟ کہا - کہا کہوں؟ میں نے کہا کبا تصدیع کھینچی اور کئی سے کئی سے خطرے
 دیکھے * غرض سنا تھا سفر میں تجربہ حاصل ہوتا ہی - مجھے یہی تجربہ دوا کہ جب تلک جیوں
 سفر کا نام نہ لوں اور قصداً تجھ سے جدا نہ ہوں *

وزیر نے کہا - اس کبوتر کا قصہ میں نے اس لیے ذکر کیا کہ جہاں پناہ اس سفر دور دراز سے باز
 رہیں اتنی محنت میں اپنے تئیں نہ ڈالیں * راے دابشلیم نے فرمایا - ای وزیرِ ناصح! اگرچہ محنت
 بہت ہی پر منفعت بھی ہے نہایت ہی - اور سفر میں کمال ترقی ہوتی ہی خواہ ظاہر کی خواہ
 باطن کی * نہیں دیکھتا ہی تو کہ شطرنج کا پیادہ چہ منزل کے طے کرنے سے فرزین کا درجہ پاتا ہی -
 اور چاند چودہ روز کی سیر کے سبب بدر ہو جاتا ہی * جو شخص گھر کے کونے میں بیٹھے اور پانو
 باہر نہ نکالے دُنیا کے عجائب تماشوں سے محروم رہے - اور بُرگوں کی مُلازمت سے بے نصیب
 ہووے * باز کی جگہ بادشاہوں کے ہاتھ پر اس لیے ہوئی کہ گھونسلے میں نہیں رہتا ہی - اور
 دیکھے کہ پانی ایک ہی جگہ کے ٹہرنے سے کبا رنگ و بو پیدا کرتا ہی * وہ باز شکاری (جو چیل
 کے بچوں کے ساتھ بڑا ہوا تھا) اگر گھونسلے میں رہتا اور سفر کو نہ نکلتا - تو ہرگز بادشاہ کے یہاں نہ
 پہنچتا * وزیر نے پوچھا حقیقت اُس کی کہوں کر ہی؟

حکایت ۱۴

راے دابشلیم نے فرمایا - سنا ہی میں نے کسی ایام میں دو باز تیز پرواز آپس میں
 کمال دوستی رکھتے تھے - پہاڑ کی چوٹی پر آشیانہ اُن کا تھا - خاطر جمع سے
 دونوں وہاں اوقاتِ بصری کرتے * مدت کے بعد اُن کے یہاں ایک بچہ ہوا - پیار و

STORY OF THE HAWK :
 ILLUSTRATING THE
 ADVANTAGES OF
 TRAVEL.

دل وہ شاد کرتا ہی جو خیرخواہ دوستوں کا کہنا نہ مانے * غرض اس بات پر منقطع کر کے آپس میں ایک دوسرے سے رخصت ہوا *

بازنده اپنے رفیق کی طرف سے جی اُٹھا کر اُڑا — پہاڑ اور جنگل کو طی کرتا باغ اور مہدان کا تماشا دیکھتا جاتا تھا * اتفاقاً ایک دامن کوہ میں اُس نے ایک سبزہ زار دیکھا کہ سبزہ اور گل سے آراستہ اور آب و ہوا سے تروتازہ — بازنده کو وہ جگہ پسند آئی — شام ہونے پر تھی اس لیے وہیں اُترا * ہنوز راہ کی ماندگی نہ گئی تھی اور ذرا آرام نہ پایا تھا کہ ایک بارگی بدلی آندھی بجلی نہایت زور شور سے نمود ہوئی * بازنده کو ایسی آفت میں کوئی آسرا اور سہارا نہ تھا — کبھی ڈالیوں کے اندر چھپتا تھا — کبھی درخت کے پتے کا آسرا لیتا *

غرض ہزار تکلیف سے رات وہیں کاٹ کر صبح وہاں سے اُڑا — دودلا تھا کہ قدیم گھونسلے کی طرف پھر جاوے یا موافق عزم کے چند روز تماشے میں بسر کرے * اس حالت میں ایک شاہین تیز پر خونیں جنگل نے بازنده کا قصد کیا * غریب کبوتر کی نظر جو شاہین پر پڑی تو دل اُس کا تڑپنے لگا۔ اور روح اُس کی پرواز میں آئی * اپنی چوٹ سے پشیمان ہوا اور دل میں عہد کیا کہ جو اس آفت سے چھوٹوں — تو پھر خیال سفر کا نہ کروں اور یارِ ہدم کا ساتھ غنیمت جانوں * بارے درست نیتی کی بدولت مشکل آسان ہوئی اور ایک عقاب تیز پر نے اور طرف سے آن کر چاہا کہ کبوتر کو شاہین کے سامنے سے اُٹھالے * شاہین اگرچہ زور میں عقاب کے برابر نہ تھی — مارے غیثت کے لڑنے کو مستعد ہوئی * جب دونوں آپس میں لڑنے لگے بازنده نے فرصت کو غنیمت جان کر اپنے تئیں ایک پتھر کے نیچے گرایا — اور ایک تنگ سوراخ کے اندر پناہ لی * رات وہیں کاٹی — جب دن ہوا اگرچہ بازنده کو خوب اُڑنے کی طاقت نہ تھی جوں توں اُڑا اور ڈرتا ہوا داہنے بائیں آگے پیچھے دیکھتا چلا * یکایک ایک کبوتر نظر آیا — دیکھا کہ اُس کے سامنے دانے پڑے ہوئے ہیں اور ہزاروں بازیاں اُن سے نمود ہیں * ازیسکہ وہ بھوکھا تھا — کچھ اندیشہ نہ کیا اور صرف اپنے ہمجنس کو دیکھ کر جا بیٹھا * ہنوز ایک دانہ نکھایا تھا کہ گرفتار ہوا — اور اُس کبوتر پر غصے ہوا کہ — ای بھائی! ہم ایک جنس ہیں اور یہ جادہ تمہارے سبب ہوا * کہوں ٹمنے مجھے اس حال سے مطلع نہ کیا؟ اور کس لیے تم شرط مروت کی بجا نہ لائے — کہ میں اس آفت میں نہ پڑتا؟ کبوتر نے کہا — اس بات سے درگدرو — قضا کے آگے کوشش فائدہ نہیں کرتی ہی * بازنده نے کہا — اب ہو سکتا ہی کہ تو رہائی کی کوئی راہ بتاؤ اور طوقِ منت میرے گلے میں ڈالے؟ کہا — ای بیوقوف! حو میں کوئی حیلہ جاننا تو اپنے تئیں اس قید سے چھڑاتا اوروں کی گرفتاری کا سبب نہ ہوتا — حالت تیری اُس اونٹ کے بچے کی سی نظر آتی ہی — جو راہ چلتے چلتے تھک گیا تھا اور ما سے اپنی کہتا تھا — ای بیدرد ما! اتنا ٹھہر کہ دم لوں * اُس کی ما بوی — تو نہیں دیکھتا ہی کہ نکیل میری اور کے ہاتھ

حکایت ۳

THE STORY OF THE
TWO PIGEONS:
ILLUSTRATING
THE DANGERS OF
TRAVEL.

وزیر نے کہا۔ سنا ہی میں نے کہ دو کبوتر باہم ایک گھونسلے میں ہم دم تھے۔ ایک کا نام بازندہ دوسرے کا نوازندہ * زمانہ اُن دونوں کی رفاقت پر حسد رکھتا تھا * بازندہ کو خیال سفر کا ہوا۔ یار سے اپنے کہا کہ کب تلک اس جگہ گُذران کریں اور ایک آشیانے میں دن کاٹیں؟ چاہتا ہوں کتنے دنوں جہان کے گرد پھروں کہ سفر میں عجائب بہت ہئیں۔ اور تجربے سے نہایت حاصل * تلوار جب تلک میان سے نہ نکلے جوان مردوں کے معرکے میں سُرخ رو نہ ہووے۔ اور قلم چلتے میں تاکہ سر کو اپنے قدم نہ بناوے نقش مقصود کا صورت پذیر نہ ہووے * آسمان سفر کے سبب سب سے بالا۔ اور زمین سے حرکتی سے سب کی پامال ہی * درخت اگر حرکت کرتا ایک جگہ سے دوسرے جگہ کو نہ اذیت آرے کی کھینچتا نہ ظلم گُلہاڑے کا * نوازندہ نے کہا۔ ای یار ہمدم! تو نے سفر کی اذیت نہیں اُٹھائی ہی * جواب دیا کہ اگرچہ سفر کی اذیت کاہش جان ہی پر دنیا کا تماشا روح افزا ہی۔ اور جب مزاج خو گرفتہ سفر کا ہو اور دنیا کے عجائب تماشا دیکھنے کا مشغول۔ تو پھر راہ کی محنت کہا ہی؟ نوازندہ نے کہا۔ ای یار ہمدم! سیر دنیا کی اور تماشا جہان کا ہمدم یاروں اور محرم دوستوں کے ساتھ خوب ہی * جب کوئی شخص دوستوں کے دیدار سے محروم رہے۔ ظاہر ہی کہ اس قدر تماشا سے اُسے کہا تسکین ہووے! اور میں جانتا ہوں کہ یاروں کی جدائی کا درد سب دردوں سے مشکل ہی * اب تو (گوشہ اور توشہ دونوں موجود ہئیں) فراغت کر اور چٹیں سے بیٹھ ہوَس کے پیچھے اپنے تئیں برباد نہ کر * جمعیت کے دامن کو تھام اور خاطر جمع رکھ۔ کہ زمانہ سنگِ تفرقہ کو ہاتھ میں لیئے ہی¹ *

بازندہ نے کہا۔ ای دوست! جدائی کی بات پھر زبان پر نہ لایو۔ دنیا میں یارِ غمگسار کی کمی نہیں۔ جو یہاں سے دل اُٹھاؤں تھوڑے عرصے میں اپنے تئیں اور ایک یارِ ہمدم کی صحبت میں پہنچاؤں * سنا ہی تونے جو کہہ گئے ہئیں۔ ایک دوست سے دل نہ ملا اور ایک ہی مُلک میں جی نہ لگا کہ مُلک خدا کا وسیع اور آدمی بہت ہئیں * التماس کرتا ہوں کہ بعد اس کے سفر کی محنت کا دفتر میرے سامنے نہ کھولیو کہونکہ مسافری آدمی کو پختہ بنانی ہی * بسیار سفر باید تا پختہ شود خامے *

نوازندہ نے کہا۔ ای یار عزیز! جب تو قدیم دوستوں کی صحبت سے دل اُٹھا کر اوروں سے یاری کر سکتا ہی۔ تو میری بات تیرے دل میں کہونکر اثر کریگی؟ پر بزرگوں نے کہا ہی کہ دشمنوں کا

¹ *liyā hai*, and *ne* with the nominative, would, in my judgment, be more correct.

قصہ راء دابشليم اور بيدپاء حکيم کا

رہینگے۔ اور جو اہل خیانت کی بات پادشاہ کے نزدیک مُعتبر ہو۔ تو وہ اکثر بچا رہے بے گناہوں کو ہلاکت کے گرداب میں ڈالینگے اور ثمرہ بد ظاہر ہوا کریگا *

چودھواں - لازم ہی دُنیا کی مَحنت اور زمانے کی گردش سے گرد ملال کی دامنِ دولت پر اُس کے نہ پڑے * اور ایک ایک کو اُن چودہ وصیتوں میں سے (جو ہم نے بیان کیں) ایک قصہ اور ایک اچھی داستان مقرر ہی * اگر راء چاہے کہ اُن حکایتوں کی تفصیل پر اطلاع پاوے سرانديپ کے پہاڑ کی طرف (کہ مقام آدم صفي¹ کا ہی) توجہ فرماوے۔ کہ یہ مشکل آسان ہوگی اور مطلب بر آئیگا *

جب اُس دانا نے نوشتے کا مضمون تمام عرض کیا۔ راء دابشليم نے اُسے سرفراز فرمایا اور اُس حکمت کے نوشتے کو چوم کر اپنے بازو کا تعویذ کیا اور کہا۔ جس گنج کا پتا درویش نے بتایا تھا وہ یہ گنج ہنر کا ہی نہ زرو جواہر کا * خدا کے فضل سے میرے یہاں دولت دُنیا کی اس قدر ہی کہ اس زیادتی کی احتیاج نہیں۔ اور ہمت کے رو سے اس ادنیٰ چیز کا پانا نہ پانا برابر سمجھتا ہوں * ضرور ہی کہ اس پندنامے کی شکر گزاری کے واسطے (جو فی الحقیقت گنج اسی کا نام ہی) جتنا دفينہ ہاتھ لگا ہی مستحقوں کو دوں۔ تا ثواب اُس کا ہوشنگ کی روح کو پہنچے۔ اور میں بھی داخل ثواب ہوں * نوکر چاکر پادشاہ کے تھوڑے سے عرصے میں حکم بجا لائے * راء دار السلطنت میں آیا اور ہمیشہ اس فکر میں رہتا تھا کہ سرانديپ کی طرف قصد کرے اور مقصد کو پہنچے اور وصیت نامے کی تفصیل پر واقف ہوکر اُسے دستور العمل بادشاہی کا کرے اور بنا سلطنت کی اُسی پر رکھے *

بہت سوچ کے بعد ارکانِ دولت میں سے دانا دو شخصوں کو اپنے حضور بلا کر فرمایا۔ جس گنج کو کہ ہوشنگ نے رکھا تھا میں نے سب خدا کی راہ غریبوں فقیروں مسکینوں مستحقوں کو بخش دیا۔ اب سرانديپ کے جانے کا قصد دل پر اپنے ٹھانا ہی اور ہمیشہ میں نے پادشاہی کار و بار کی بنا تمہاری نیکی عقلوں پر رکھی ہی۔ اب اس بات میں بھی جو کچھ صلاح ہو غرض کرو *

وزیر نے کہا۔ بے تاُمَل اس کا جواب دینا مناسب نہیں۔ کہونکہ نہ سوچي ہوئی بات زر نا سنجیدہ کے مانند ہی * دوسرے روز اپنے اپنے دل میں سوچ کے حضور میں حاضر ہوئے اور وزیر الوزرا نے عرض کی کہ اس سفر میں اگرچہ فائدے کا احتمال ہی پر محنت اور اذیت بھی بہت ہی۔ آرام چٹیں جاتا رہیگا۔ دل کتنے خوف و خطر میں پڑیگا * دانا کو چاہیے آرام کو محنت کے ساتھ بدل نہ کرے اور لذتِ نقد کو نسیے کے سونے پر ہاتھ سے نہ دے۔ نہیں تو وہ حالت ہوگی جو اُس کبوتر کی ہوئی * راء نے فرمایا وہ کہونکر ہی ؟

¹ صفي *safiy* or صفي اللہ *safiyu'llah*, 'chosen of God,' is a title given by Muhammadans to our great progenitor (See D'Herbelot, s.v. 'Adam').

پہلا قانون یہ کہ - جس مُقرب کو اپنے نوکروں میں سے سرفراز کرے - کسی کی بات سے اُس کے توڑنے کے در پی نہ ہو - کہونکہ جو شخص پادشاہ کا مُقرب ہووے - یقین ہی کہ لوگ حسد سے اُس کے زوالِ قُرب کی کوشش کریں - دولتِ خواہی و نصیحت کے رو سے فریب کی باتیں یہاں تلک کہیں کہ پادشاہ کے مزاج کو اُس کی طرف سے پھیریں - اُس وقت مقصد اپنا حاصل کر لیں *

دوسرا یہ کہ - چُغل خوروں اور بت بنوں کو اپنی مجلس میں راہ نہ دے - کہونکہ یہے باعث فتنے اور جنگ کے ہئیں اور آخر اُس کا بُرا ہی * بلکہ جب یہ خُو کسی میں دیکھے - شتابِ آتشِ فتنہ کو آبِ شمشیر سے بچھا دے - تا دھوئیں سے اُس کے عالم میں اندھیر نہ ہو *

تیسرا یہ کہ - اُمرا و ارکانِ دولت پر مہربانی کرکے اِتِّفاق و یکجہتی کے سبب ہر مُشکل آسان ہووے * چوتھا یہ کہ - دُشمن کی چاپلوسی و نرمی سے مغرور نہ ہو - اور ہرچند خوشامد کرے دور اندیشی سے اُس پر اِعتماد نہ کرے *

پانچواں - جب مطلب حاصل ہووے اُس کی حفاظت میں غفلت نہ کرے *

چھٹھا - کاموں میں جلدی نہ فرماوے بلکہ ہر کام میں آہستگی و تاُمَل کرے - کہ جلدی کی مضرت بہت اور آہستگی کی منفعت بے حساب ہی *

ساتواں - تدبیر کے سررشتے کو کسی طرح ہاتھ سے نہ دے * جب ایک گروہ دُشمنوں کا اُس کی ہلاکت کا قصد کرے - صلاح یہ جانے کہ اُن میں سے ایک کو لگالے کہ اُس سبب بلوے سے مخلصی پاوے اور ایک حیلے سے اُن کے فریب کی بنا کو توڑے *

آٹھواں - کینہ ور آدمی سے احتراز کرے اور اُس کی خوشامد پر نہ بھولے *

نواں - عفوِ بخشش کو عادت اپنی کرکے تھوڑے گناہ میں نوکر چاکروں پر عتاب نہ کرے - اور اگر بعضے مُقربانِ درگاہ سے کوئی گناہ ظاہر ہو - تو مُعاف فرماوے کہ اُن کو تقویّت ہو اور بارِ دیگر بخشش کے چشمے سے اُنہیں سیراب کرے تاکہ حیران نہ ہوں *

دسواں - کسی کی اذیت کے در پی نہ رہے - کہ دُنیا دارِ المکافات ہی - بدلے میں اُسکے اُسے بھی رنج پہنچینگا *

گبارھواں - لوگوں کو وہ کام نہ فرماوے جو اُن کے لائق نہ ہو - کہونکہ بہت آدمی اپنے پیشے چھوڑ کر اوروں کے کام میں مشغول ہووئیں - آخر وہ کام اُن سے نہ ہو سکے اور اپنے کام سے بھی عاجز رہیں *

بارھواں - اپنے تئیں حِلْم و بُردباری کے زیور سے سنوارے *

تیرھواں - امانت دار و مُعتبر مُلازموں کو جمع کرے اور اہلِ خیانت سے کنارہ - کہونکہ اگر پادشاہ کے نوکر چاکر امانت دار ہووئیں - تو بھید مُلک کا نہ کھلیگا - اور آدمی بھی اُن کے ضرر سے محفوظ

اُسے ڈھونڈھ خزانہ عامرہ میں داخل کر مناسب کاموں میں خرچ کریں تو بہتر ہی * راء نے یہ بات سن رات کے خواب کا احوال فقیر سے بیان کیا * اُس نے جواب دیا کہ یہ تھوڑی سی چیز اگرچہ پادشاہوں کی ہمت عالی کے نزدیک کچھ وقر نہیں رکھتی ہی۔ پر جب غیب سے تمہیں ملی قبول فرمائیے * راء نے حکم کیا۔ لوگ غار کو کھودنے لگے * تھوڑے عرصے میں گنج کو اُٹھا کر پادشاہ کے حضور لائیے۔ اور حسب الحکم اُس کے صندوقوں اور قتبوں کے قفل کھول کر نفیس نفیس جواہر سامنے دھرے * اس میں ایک جڑاؤ صندوق نکلا۔ مضبوط بندوں سے جکڑا ہوا۔ اور فولاد کا تالا لگا ہوا۔ کنجی اُس کی ہرچند تلاش کی نہ پائی *

راء کو کمال رغبت اُس کے کھولنے کی اور اُس چیز کے دیکھنے کی (جو اُس کے اندر ہی) ہوئی۔ اُس نے اپنے دل میں خیال کیا کہ کوئی بیش قیمت تحفہ اس میں رکھا ہی * آخر جب قفل کو توڑا اُس کے اندر سے ایک ڈبا نکلا اور دوسری ڈبیا اُس کے بیچ میں تھی * راء نے ڈبیا کا ڈھکنا کھول کر دیکھا کہ ایک ٹکڑا ریشمی کپڑے کا ہی۔ کئی سطرین سریانی حروف سے اُس پر لکھی تھیں * راء دابشلیم متعجب ہوا کہ یہ کون سی چیز ہی جو اس احتیاط سے رکھی ہی؟ بعضوں نے کہا صاحب گنج کا نام ہی۔ بہتوں نے کہا کچھ طلسم ہی کہ گنج کی حفاظت کے لئے لکھا ہوگا * راء نے فرمایا جب تلک یہ عبارت پڑھی نہ جائے بھید نہ کھلیگا * ملازموں میں سے کسی کو وہ خط پڑھ نہ آتا تھا۔ اس لئے ایسے آدمی کی تلاش میں دوڑے جسے یہ مقصد حاصل ہووی * آخر ایک دانا کو (جو عجائب خطوں کے پڑھنے میں مہارت رکھتا تھا) پایا۔ اور حضور میں لا حاضر کیا * اُس دانے نکتہ فہم نے بہت تامل کے بعد لکھے کو پڑھ سنایا اور کہا کہ۔ یہ نوشتہ بڑے فائدے کا ہی فی الحقیقت گنج یہی ہی۔ مضمون اُس کا یہ ہی کہ میں جو ہوشنگ پادشاہ ہوں اس گنج کو امانت رکھتا ہوں واسطے ایک پادشاہ بزرگ کے جس کا نام راء دابشلیم ہی * میں نے از روے الہام کے جانا کہ یہ دولت اُسی کے نصیب ہوگی۔ اور ایک وصیت نامہ زر و جواہر کے بیچ رکھا ہی میں نے۔ کہ جب گنج کو اُٹھاوے اس وصیت نامے کو دیکھے سوچے کہ زر و جواہر پر بھولنا داناؤں کا کام نہیں۔ کہوں کہ دولت مستعار چیز ہی ہر روز ایک کے ہاتھ لگتی ہی پر کسی سے وفا نہیں کرتی *

مالِ جہان کی ہی تمنا کسے؟ کسے وفا کی ہی جو ہم سے کرے؟

سخت ہی بے مغرہی یہ استخوان۔ بے وفا اس میں نہیں مہربان !

پر یہ وصیت نامہ ایک دستور العمل ہی کہ پادشاہوں کو ضرور ہی * پس اُس اقبال مند پادشاہ کو چاہیے کہ مطابق اس کے کام کرے۔ اور یقین جانے کہ جو پادشاہ ان چودہ قاعدوں کو (جو لکھتا ہوں) عمل میں لاوے اُس کی دولت کی بنا اور سلطنت کی بنیاد ہمیشہ برپا رہے *

عالی میں پہنچاتے ہیں بیان کرتے تھے۔ کہ سرِ رشتہ سُخن کا بخشش تلک پہنچا * سب حکیم ملکر کہنے لگے کہ بخشش سب خُلقوں سے اچھی ہی۔ اور سب صفتوں سے بہتر * ارسطو نے کہا ہی کہ بہتر صفت صفاتِ الہی سے جود ہی۔ کہوں کہ بخشش اُس کی جمیع موجودات کو پہنچتی ہی اور اُس کے کرم نے تمام جہان کو گھیر لیا ہی * سخاوت کے اوصاف سُنتے ہی راے کی دیگِ ہمت جوش میں آئی * حسبُ الحکم اُس کے مُلازموں نے گنج کے دروازے کھول دیے۔ بخشش کا آوازہ خاص و عام کو پہنچایا۔ مُسافر اور شہری سب کے سب انعام سے اُس کے محظوظ ہوئے۔ اور چھوٹے بڑے اُس کی بخشش سے بہرہ مند *

غرض دن تو بخشش و کامرانی میں گُذرا۔ جب رات ہوئی سرِ آسائش کے تکیے پر رکھا اور نیند کی فوج نے اُس کے مُلکِ دماغ کو گھیر لیا * خواب میں دیکھتا کہا ہی؟ کہ ایک پیر نورانی نے آکر کہا کہ۔ آج ایک گنج تونے خُدا کی راہ پر لٹا دیا ہی * فجرِ رکابِ دولت میں پانو دھر اور مشرق کی طرف مُتوجہ ہو۔ کہ وہاں بڑا ایک گنج اور مُفت کی دولت تیرے نصیب میں ہی۔ اُس کے پانے سے تیرا درجہ بڑھ جائیگا * جب راے نے یہ خوش خبری سنی چونک پڑا اور صبح دولت کی انتظاری میں بیٹھا۔ تڑکے ہی خوشی خوشی سوار ہو پورپ کی طرف چلا *

جب بستی سے میدان میں پہنچا۔ چاروں اور دیکھتا بھالتا مطلب کا پتا ڈھونڈتا پھرتا تھا * اچانک نظر اُس کی ایک پہاڑ پر جا پڑی۔ اور اُس کے دامن میں ایک غار اندھیرا نظر آیا۔ اور ایک درویش روشن دل آپ کو دُنیا کی زحمت سے بچا کر دروازے پر اُس کے بیٹھا ہی * پادشاہ کی نظر جو اُس پر پڑی تو دل صُحبت کا مائل ہوا * پیر مرد نے شاہ کی غرض دریافت کر کہا کہ۔ اگرچہ فقیروں کے جھونپڑے کو پادشاہوں کے قصرِ پُر نقش و نگار سے کچھ نسبت نہیں۔ پر ہمیشہ سے اُن کا ایک آئین ہی کہ مہربانی کی نظر گوشہ نشینوں کے حال پر رکھتے ہیں۔ اور قدم رنجہ کر کے خاکسار نیازمندیوں کو سرفراز فرماتے ہیں * راے دابشلیم نے درویش کا کہنا قبول کیا۔ گھوڑے سے اُترا اور خدمت میں حاضر ہو کر مدد چاہی *

جب پادشاہ نے رُخصت ہونے کا قصد کیا فقیر نے عذر خواہی کی کہ مجھے فقیر سے مہمانی کُجھ سے پادشاہ کی نہیں ہو سکتی ہی۔ پر جو کُچھ تحفہ حاضر ہی اور وہ باپ سے مجھے میراث میں ملا۔ آپ پر نثار کرتا ہوں۔ یعنی ایک گنج نامہ ہی جس کا مضمون یہ ہی۔ کہ اس غار کے کونے میں ایک ایسا بڑا گنج ہی کہ جس میں نقد و جواہر بے شمار ہیں۔ میں نے گنجِ قناعت¹ پایا تھا۔ اس لیے اُس کی تلاش نہ کی * اگر پادشاہ اِلتفات کریں اور مُلازموں سے اپنے فرما دیویں تا وہ

¹ This word is properly قناعت *kand'at*, but as it is written قناعت *kind'at* in the original, I have left it so, though incorrect and even vulgar.

هي اور هم اُس کے سُنَّے سے اقسام کے فائدے رعيت کو پہنچاوينگے۔ اور اصل اُس بات کي کہ جس کے کہنے سے حق نعمت کا ادا ہووے۔ اور اُس کي بدولت کمال فائدہ خاص و عام کو پہنچے بہت هي مُبارک ہوگا *

زبان مَنہ ميں دانا کے کيجو يقين
تو کھول اُسے دروازہ اُس گنج کا
نصيحت کسوٹی هي اُس کي مُدام -
نصيحت تو شاہوں کو اِس طرح کر
کلید در گنج حکمت هي وو -
سمجھ لے زر نقد اِس ميں هي جو -
نہیں اِس سوا اور کچھ گفتگو *
کہ جس ميں بھلائي رعيت کي ہو *

شروع قصہ راء دابشليم اور بيدپالے حکيم کا *

وزير نيک تدبير بيان کرنے لگا کہ سُخنوري کے شکرستان کي طوطيوں سے اور ہنرمندي کے گلزار کي بلبلوں سے سنا هي ميں نے کہ سواد اعظم ہندوستان کي ايک سرحد ميں کہ وہ رُخسارۂ عالم کا خال هي کوئي پادشاہ تھا بيدار بخت - فتح نصيب - روشن عقل - رعيت نواز - ظالم گداز - کہ تختِ شاهی نے جواہرِ عدل سے اُس کے زيبايش پائي تهي - اور چترِ دولت نے گوہرِ جود سے اُس کے آرايش * لوگ اُسے راء دابشليم کہتے تھے يعنے بڑا پادشاہ - اُس کي فوج جري سپاہيوں اور جنگي مردوں سے آراستہ تهي - اور دس ہزار مست ہاتھي اُس کے لشکر ميں تھے * ساتھ اِس شکوہ کے وہ خود رعيت کي غور کرتا - اور آپ هي مُتوجہ ہوکر معاملہ ہر ايک دادخواہ کا فيصل کرتا بہ قول کسی بزرگ کے -

جو ہيں زير دست اُن کي غمخواري کر - زير دستي دھر سے دل ميں ڈر *
حکومت کي مسند تو اُس جا لگا جہاں داد خواہوں کي پہنچے صدا *
نہ دے عملے فعلے کو کچھ اُس ميں راہ کہ شايد اُنہیں پر وے ہوں دادخواہ *
جو اُس نے تمام مُلک کا بند و بست خوب کیا تھا اور مدعيوں سے ولايت کو خالي - ہميشہ خاطر جمعي سے محفلِ عشرت آراستہ رکھتا - اور مطلب دل کا زمانے سے حاصل کرتا - دانا مُصاحب اور حُکماء مُحقق اُس کي خدمت ميں حاضر رہا کرتے - مجلس کو رنگين باتوں اور دلفريب چکايٹوں سے تازہ رکھتے *

ايک دن عيش کي مسند پر بيٹھا تھا اور ايک پادشاہي جشن کي تياري کي تهي - اور ساتھ ايک طور کے مجلس دُرست کر کے خوشي کے دروازے ہر طرف کھول ديے تھے - مُطربوں کے راگ سُنَّے کے بعد داستانِ حکمت کي خواہش کي * محفلِ عالم کے دانا اخلاق حميدہ اور نيک صفتيں جو آدمي کو درجہ

کوئی کم بخت ہوا و ہوس میں قید ہو کر اُس بندوبست کے بر خلاف ظلم پہنچا لے کماحقہ سزا کو پہنچ کر اوروں کی عبرت کا موجب ہووے *

فرخ فال نے کہا کہ ذرا احوال اُس مقبول خدا کا جو خلائق کے آرام کا سبب ہو سکے بیان کرو * وزیر نے کہا کہ وہ ایک دانا ہی جو زمانے کا مزاج پہچانتا اور احوال دُنیا داروں کا خوب جانتا ہی - اور ہر کسی کو اپنے اپنے درجے پر رکھ کے بند و بست مُلک کا کرتا ہی - اور بد ذاتوں کو جو بد باطنی اور ناتوان بینی اور نا مردمی سے موصوف ہئیں یا جو چوری اور لالچ اور ہرزہ گوئی میں مشہور ہوں مُلکی کاموں میں دخل نہ دے کر ذلیل رکھتا ہی - اور بلند ہمت مردانے کارگذار جو زیادتی دانش اور تدبیر نیک میں ذرہ امتیاز کریں عدالت و رعیت پروری انہیں کے حوالے کرتا ہی - اور جیسے آئین عدالت کے ہئیں عمل میں لاکے دوست دشمن خویش بیگانے کو اپنی نظر میں برابر رکھتا ہی - اور وہ اقبال مند مفضل جانتا ہی کہ کس آدمی کو نوازے مجلس میں آنے دیجئے اور کن کو ذلیل و خوار رکھے اور اُن کی جڑ کھودنے کی کوشش کیجئے - کہوں کہ پادشاہ کے مُلازموں میں ایسے لوگ کم ہوتے ہئیں کہ اُس کی خیرخواہی و اخلاص میں کمر باندھیں اور نیک نامی کی سعی کریں - اور ایسے بہت ہئیں کہ صرف اپنی منفعت و دفع ضرر کے واسطے بندگی و اخلاص کی باتیں کرتے ہئیں * پس چاہئے کہ وہ مقبول خدا لوگوں کے احوال سے مطلع ہووے * ایسا نہ ہو کہ وئیسے آدمی جو فریب و خوشامد سے اپنے تئیں سرکار کے دولت خواہوں میں داخل کر کے جھوٹے باتوں کو لباس راستی پہنا کر عرض کریں اور سرکار کے خیرخواہوں کو گرا دیں * پر جو عقل مند بادشاہ اُمور مُلک کو غور فرماوے اور آپ ہی سعی اپنے کاموں کی کرے - تو البتہ جھوٹے سچ میں فرق ظاہر ہو جاوے اور ہمیشہ وہ نیک نام رہے * جو پادشاہ آگاہ دل مدار کاموں کا حکمت پر رکھ کے داناؤں کی نصیحتوں کو دستور العمل سمجھے تو مُلک اُس کا آباد ہو اور رعیت خوش و محفوظ * جیسے رائے دابشلیم ہندی نے اپنے کار و بار کا مدار بیدپاے حکیم کی باتوں پر رکھ کے مدت تک ساتھ کامرانی کے گذران کی اور جب سے اس سرے فانی کو چھوڑا تب سے آج تک نیک نامی اُس کی زمانے کے سچے پر باقی ہی *

فرخ فال نے جب دابشلیم اور بیدپاے برہمن کے نام سنے خوش و خرم ہو کر کہا - ای جُستہ رائے ! مدت سے رائے اور برہمن مذکور کے قصے کا مُشتاق ہوں - اور کثیفیت حال اُن کی جسے پوچھی کسی سے کچھ دریافت نہ ہوئی اور ہمیشہ کان لگائے تھا کہ نام و نشان انہوں کا کسی سے سُنوں اور انتظار تھا کہ احوال کہوں کر ظاہر ہو * جب معلوم ہوا کہ تُم انہوں کے احوال سے مطلع ہو شکر خدا کا بجا لاکر یہی کہتا ہوں - کہ آخر دل میثرا اپنے مطلب کو پہنچا - خدا سے جو میں چاہتا تھا سو مجھے ملا * لازم ہی کہ جلد مجھے رائے اور برہمن کی باتوں سے آگاہ کرو - کہ ادائے حق صحبت تمہارا اُسی میں

جو کوئی عاقل ہی قعر چار اُسے ہی پسند۔ ای اہل دانش! اس لیے
 جو صفائی دل کی ہی خلوت میں ہی۔ کب تجلی بخش وہ جلوت میں ہی؟
 ہی کوئے کی اسے تاریکی بھلی نے دل اہل جہاں کی تیرگی *
 ہی گریزان خلق کے غوغا سے وو دانش و ذہن و ذکا رکھتا ہی جو *

وزیر نے عرض کی کہ جو کچھ زبانِ الہام بیان سے آپ نے فرمایا سو ٹھیک اور محض راست ہی۔
 کبونکہ صحبت سبب بے چینی کا۔ اور گوشہ نشینی موجب آرامِ ظاہر و باطن کا ہی۔ لیکن بزرگوں
 نے کہا ہی کہ صحبت نیک آدمی کی اور مصاحبت دانا کی تنہائی سے بہتر۔ نادانوں کی صحبت
 سے تنہائی اچھی ہی * دانائی بہم پہنچانی اور لیاقت حاصل کرنی بن صحبت کے نہیں ہو سکتی ہی۔
 اور آدمیوں کا احوال بھی کھانے پینے پہنے کے سبب جو نظر آیا معلوم ہوتا ہی کہ آدم زاد آپس
 میں ایک دوسرے کا محتاج ہی۔ کبونکہ صرف ایک خورش بہم پہنچانے کے واسطے کئی شخصوں
 کے کاموں کی طرف احتیاج ہی۔ جیسے لہار بڑھتی مزارع باورچی۔ اور ظاہر ہی کہ اتنے کاموں کا
 ہونا ایک کے ہاتھ سے دشوار۔ تو ضرور ہوا کہ آپس میں اتفاق رکھ کے ایک دوسرے کا مدد گار ہووے *
 بادشاہ نے فرمایا کہ جو کچھ تم نے کہا سو خلاصہ دانش کا ہی۔ لیکن ہماری خاطر میں یوں آتا ہی
 کہ اگر طریقہ صحبت کا جاری رہے۔ تو بہ سبب اختلافِ مذہبوں اور طبیعتوں کے ظلم و فساد ظاہر ہوا
 کریگا۔ کبونکہ ایک دوسرے سے زور و زر میں زیادہ ہوتا ہی۔ اور اس لیے کہ لالچ اور زیادہ طلبی اُن
 کی طبیعت میں ہی۔ جو کوئی دوسرے پر بالا دست ہو ہوا و ہوس سے اُس پر ظلم کرتا ہی * آخر یہ
 بات فساد اور دل آزاری کی وجہ ہوتی ہی۔ نزاع ایسی آگ لگاتی ہی کہ گرمی اس
 کی سب کو جلاتی *

وزیر نے عرض کیا۔ ای شاہِ حکمت پناہ! قضیہ و فساد کے دفع کے واسطے ایک تدبیر ٹھہری
 ہی۔ کہ اُس کے سبب ہر ایک اپنے اپنے حق پر قناعت کر ظلم سے ہاتھ دوسرے کے حق میں نہ
 ڈالے * اور مدار اُس تدبیر کا عدالت کے آئین پر ہی۔ کہ ہر ایک زمانے میں خدا تعالیٰ لوگوں میں
 سے ایک کو (جو عقل و تدبیر میں سبھوں سے زیادہ ہو) اپنی عنایتِ خاص سے سرفراز کرتا ہی۔ اور
 اخلاقِ نیک میں موصوف کر کے اُس کو مُلک کا حاکم بناتا ہی۔ اور وہ اپنی عقلِ دور اندیش کی
 صلاح کے موجب بے غرضوں کی طرح رعیت پروری۔ اور مظلوم کی دادرسی۔ اور ظالم کے توڑنے کے
 واسطے کئی بند و بست مقرر کرتا ہی کہ کسی کو کسی کی طبیعت کے اختیار میں نہیں رکھتا۔ اور راستی
 کے طریقے پر ہر ایک کو ثابت قدم کرتا ہی۔ اگلے حکیموں نے اُس کا نام ناموسِ اکبر رکھا ہی * جو

تو بادشاہ آپ اُسکے تدارک کے لیئے اُنہیں سیاست گاہ میں بلوا کر پہلے دربانوں کے مار ڈالنے کا حکم کرتا ہی۔ تس پیچھے ان سے ادب مکھیوں کو قتل کرتا ہی * اگر کوئی چاہے کہ دوسرے کے گھر گیسے دربان اُسے جانے نہ دیں * جو دربانوں کی بات نہ سنے تو سزا کو پہنچے * تواریخ کی کتابوں میں مندرج ہی کہ جمشید بادشاہ نے معتین کرنا دربانوں نگہبانوں نائیبوں کا اور ترتیب تخت کی اور آئین جہاں داری کا اُنہیں سے اختیار کیا تھا *

فرخ فال نے جب یہ بات سنی کسی درخت کے تلے آکر ایک ساعت تماشا اُن کی درگاہ و بارگاہ کا اور آمد و رفت کے دستور اور خدمت و ملازمت کے آئین کا دیکھا۔ کہ اُنہوں نے حکم خدا پر کمر باندھی۔ اور سلیمان کے مانند¹ ہوا کے تخت پر بیٹھ کر نفیس غذا اور سُہری جگہ اختیار کی ہی۔ نہ کسی کو کسی کے نفع و نقصان سے کچھ کام۔ نہ کوئی اپنے ہمجنس کی ایذا کے در پی ہی * کہا خوب ہٹیں وے کہ باوجود قدرت کے ظلم میں کوتاہ دست اور ساتھ بُزرگی کے فروتن ہوویں ! فرخ فال نے کہا۔ ای وزیر! عجب ہی کہ یہ مکھیاں با وصف اس کے کہ گزندگی اُن کی طینت میں ہی۔ ایک دوسرے کی ایذا میں نہیں۔ اور ساتھ اس کے کہ نیش دار ہٹیں۔ سولے شہد کے کچھ نہیں اگلتیاں * میں آدمیوں میں بر خلاف اس کے دیکھتا ہوں۔ کہ ایک دوسرے کو ضرر پہنچاتا ہی۔ اور اپنے ہمجنس کی بنیاد اکھڑتا ہی * عجب زمانہ ہی کہ بے مروتی کے سبب ہر ایک کو دوسرے کی طرف سے کمال خطرہ ہی *

وزیر نے کہا۔ یہ جانور (جو آپ دیکھتے ہٹیں) ایک ہی طبیعت پر مخلوق ہٹیں اور آدمی کی طبیعت رنگ بہ رنگ۔ اسی لیے ہر ایک کا مذہب علیحدہ²۔ آئین ہر ایک کا جدا۔ کوئی تو عقل کے وسیلے سے مراد کو پہنچا اور اچھے طریقے بیلے کام اُسے یادگار رہے۔ کوئی پیروی ہوا و ہوس کی کر کے بد ذاتی کے گرداب میں ڈوبا۔ بد خوئیاں بُری باتیں اُن سے ظاہر ہوئیں * بادشاہ نے فرمایا اس صورت میں (جو تو نے بیان کیا) بہتری انسان کی اسی میں ہی کہ ہر کوئی ایک گوشہ اختیار کر کے دوسرے کی صحبت سے باز آوے۔ اور ہمیشہ خدا کی یاد اور تہذیب اخلاق میں رہے۔ کہ لوگوں سے کنارہ کرنا ہی اچھا ہی * یہ سنا تھا میں نے کہ بھلائی صحبت میں فراغت جمعیت میں ہی۔ پر آج کے دن یقین جانا کہ آرام چٹین تنہائی میں ہی *

چاہتا ہوں خلوت ایسی جو نہ پاوے کچھ نشان گر بگولا ہوکے ڈھونڈھے چرخ دولابی³ مجھے * اور اگلے حکیم کہ جنہوں نے غار کے ایک کونے میں گذران کی ہی۔ نظر اُنہوں کی اسی بات پر تھی۔

¹ Muhammadans believe that Sulaimán or Solomon, as also Jamshíd, possessed a throne on which they could transport themselves through the air.

² Properly *علي حدیہ* *ala haddihi*, 'on its own limit,' i.e., 'separate.'

³ The sky is called *دولابی* *dolabi*, as resembling a *دولاب* *dolab*, 'water-wheel,' i.e., in its ceaseless revolutions. But *dolab* also signifies 'a trick;' and 'deceitful' is a term often applied to the heavens by Persian writers.

الحکم وزیر کے لوگوں نے ایک نہر کے کنارے کسی چمن کے حاشیے پر مسند شاہی بچھائی * بادشاہ استراحت کی مسند پر بیٹھا اور ملازم دولت جتنے تھے نہر کے درخت کی چھانوں میں ٹپہرے * بعد اس کے بادشاہ وزیر دونوں تماشا قدرت الہی کا ہر ایک چمن میں دیکھنے لگے اور عجائب صنعتوں سے حیران ہو کر کبھی گلستان کے اوراق سے اس بٹیت کو پڑھتے تھے -

نہ بلبل ہی فقط تسبیح خوان ہی ہر ایک غنچے کی بھی ذاکر زبان ہی^۱ -

اور کبھی نگارستان^۲ کے اس شعر کو تکرار کرتے تھے -

گہ کرے ہی برگ گل مرکب صبا کے واسطے پا بہ زنجیر اس کو موج آب سے گاہے کرے^۳ *

القصہ اس میں بادشاہ کی نظر ایک درخت پر جا پڑی کہ پت جھڑ ہو کر موسم خزان کی شاخ کے مانند بے نوا اور نہایت کھنگی سے زمین گیر - بوڑھوں کی طرح بے نشو و نما تھا اور اندر سے ٹکڑ گداؤں کے دل سا خالی ہو رہا تھا * پناہ کا قلعہ سمجھ کر شہد کی مکھیوں کے ایک جھنڈ نے اس میں اپنی گذران کے لیئے چھتا لگایا تھا * بادشاہ نے ان کی بہنہ پناہٹ سن کر وزیر سے پوچھا کہ اس درخت میں ان سبک پرواز جانوروں کے جمع ہونے کا سبب کیا ہے؟ اور اس سبزہ زار کے نشیب و فراز میں جو یہ مستعد ہو کر آمد و شد کر رہیاں ہیں سو کس کے حکم سے؟ وزیر نے عرض کی کہ ای شاہ کامگار! یہ وہ گروہ ہی کہ منفعت اس کی بہت اور مضرت کم * ان کا ایک بادشاہ ہی یعسوب نام - ذیل میں اور شعور میں سیہوں سے بڑا - موم کے بنے ہوئے ایک چوگوشے تخت پر بیٹھا رہتا ہے اور وزیر امیر دربان نگہبان نائب اس نے متعین کیے ہیں * اس کے ملازموں کی دانائی یہاں تلک ہے کہ اپنے اپنے شش پہل گھر موم کا بناتے ہیں * پہل اس کے ایسے برابر کہ کامل مہندسوں کو بدون پرگار و مسطر کے ویسا بنانا مشکل * جب گھر تیار کر چکے ہیں بادشاہ انہوں سے عہد لیتا ہے کہ اپنی لطافت کو کسافت سے بدل نہ کریں * اس قول کو بجا لانے کے واسطے وہ مکھیاں سوا خوش بو پھولوں کی ڈالی اور نفیس کلیوں کے کسی چیز پر نہیں بیٹھتیاں ہیں - تا کہ جو گچھ اس خوشبو پتیوں سے کھاویں وہ نہیں وہ میٹھا اور خوش مزہ ہو جاوے - اسی کو شہد کہتے ہیں * جب وہ باہر سے گھر کو اپنے پھر آتیاں ہیں - دربان نگہبان ان کے منہ کو سونگھ لیتے ہیں * جن کو قول قرار پر اپنے قائم پاتے ہیں انہیں کو گھر میں آنے دیتے ہیں - جن کو عہد شکن دیکھتے ہیں انہیں سزا دیتے ہیں - بلکہ مار ڈالتے ہیں * اگر دربان غفلت سے ان وعدہ خلافوں کو گھر میں آنے دیں -

¹ These lines occur in the 'Gulistán,' Book ii., Story 2, and are quoted in the 'Anvár-i Suhailí.' See Translation, p. 20, note 3.

² There are three works of this name (which signifies 'A Gallery of Pictures.') The first was written by Ahmad-bin-Muhammad 'Abdu'l Ghafaru'l-Kazwini; the second by Miru'd-dinu'l Isfaraini; and the third by Maula-bin-Sulaiman. The first contains anecdotes of each prince of the several Persian dynasties.

³ The ripple on the water is compared to a chain which is said to be put upon the wind, in order to make an antithesis to the former sentence, where the air in its free course is compared to a car.

مُلک میں کسب کمال کے واسطے دؤر دھوپ کی * وہاں سے پھرتے وقت ہند کے دانائوں کی کتابیں (جو حکمت کی تھیں) لایا کہ ایک اُن میں سے کلیلہ دمنہ جو لکھی جاتی ہی اور اس وسیلے سے بادشاہ کا مُقرب ہوا۔ دین دُنیا دُنوں ملے * پیش از لکھے تیسرے باب کے جہاں سے مطلب کتاب کا شروع ہی ایک حکایت جو سُخن کی تمہید میں ہی لکھی جاتی ہی *

حکایت ۲

بازارِ معانی کے جؤھریوں نے اور مُلکِ سُخن دانی کے تجربہ کاروں نے کہا ہی کہ چین کے مُلک میں ایک بادشاہ تھا جس کی دولت و اقبال کا آوازہ اور بُزرگی و تسلط کا شہرہ چھوٹے بڑے کی زبان پر جاری * زمانے کے حاکم اُس کے فرمان بردار اور نامور پادشاہ اُس کے خدمتگار تھے۔ فریدون سی حشمت - جمشید سی جاہ - سکندر کی سی شوکت - دارا سا عالم پناہ * اُس کی عدالت سے آب و آتش اکتھے ہوئے تھے - جیسے معشوقوں کے چہرے میں آب و تاب * گرد اُس کی بساطِ دولتِ روز افزون کے سردارِ مُتکبر اور وزیرِ مُدبّر کمر باندھے ہوئے حاضر - اور نیچے تختِ آسمان قدر کے اُس کے ہمیشہ بڑے بڑے دانشمند اور حکیم راست گو دُرست خو دولتخواہی کی گُرسیوں پر ندیم و جلیس * خزانے اقسام کے جواہر سے بھرے ہوئے اور فوج بے شمار تھی * شجاعت و سخاوت سے دمساز اور سلطنت و سیاست سے ہم آواز * سپاہی اور رعیت اُس کی داد و دہش سے کامیاب اور اُس کی بدولت رعیت خوش و خرم تھی * اُس کی شفقت و مہربانی سے روز بہ روز آسائش عالم کی زیادہ ہوتی تھی - اِس لئے لوگ اُسے فرخ فال کہتے تھے * اُس کا ایک وزیر تھا رعیت پرور - راء مبارک سے اُسکی مُلک کے کاموں کو تمام تر خوبی تھی - اِس واسطے اُس کو جُستہ راء کہتے * بادشاہ اُس کی مشورت بغیر کوئی کام نہ کرتا اور کسی امر میں بدون اُس کی تدبیر دلپذیر کے مشغول نہ ہوتا *

اتفاقاً ایک دن فرخ فال کو شکار کا خیال ہوا - جُستہ راء بھی دولت کے مانند ہم رکاب تھا * جب بادشاہ نے شکار سے فراغت کی اور مئیدان کو چرند و پرند سے خالی کیا فوج کو بازگشت کا حکم کر کے خود مع وزیر دولتخانے کی طرف چلا * اثناءِ راہ میں گرمی کے مارے وزیر سے فرمایا کہ ایسی گرمی میں رستہ چلنا حکمت سے باہر اور خٹمے کی پناہ لینی بھی گرمی کو دفع نہیں کر سکتی ہی - کہا تدبیر کیجئے - بہتر ہی کہ گرمی کی شدت تلک دم لیں؟ وزیر نے عرض کی کہ یہاں سے نزدیک میں نے ایک پہاڑ دیکھا ہی جو انمردوں کی ہمت سا بلند - اہلِ باطن کے رتبے سا عالی - نہریں جاری تھنڈھی تھنڈھی چھائیں درختوں کی اور ہوا وہاں کی دلچسپ * بہتر ہی کہ اُس طرف کو باگ پھیرئے * وزیر کی صلاح سن کے بادشاہ ادھر کو چلا * تھوڑے سے عرصے میں دامنِ کوہ پر قدم دھرا * حسب

جو لوگ اُس میں مبتلا ہوتے ہیں یعنی وہ لذتیں جو حواسِ خمسہ ظاہری سے علاقہ رکھتی ہیں جیسے کھانا - سونگھنا - دیکھنا - مس کرنا - پر یہ لذتیں بھی بہ قدرِ احتیاج اور آرزو کے موافق میسر نہیں ہوتیں - اور نیستی کی طرف سے بھی چٹن نہیں آتا - اور حاصلِ ان لذتوں کا اگر ہاتھ لگے تو ظاہر و باطن دونوں خراب ہوویں * جس نے ہمت اپنی انہیں ظاہری لذتوں میں صرف کی اور آخرت کا خیال نہ کیا وہ اُس آدمی کے مانند ہی جو ایک شیرِ مست کے سامنے سے بھاگا اور ناچاری سے ایک درخت کی ڈالی کو (جو کسی کوئے کے کنارے اُگا تھا) تھام کر کوئے کے اندر لٹکا اور پانو اُس کے کسی جاگہ پر ٹھہرے - اِس میں جو اُس طرف کو دیکھا اُس نے تو دونوں پانو اپنے چار سانپ کے سروں پر دیکھے جو بانہی کے اندر سے سر نکالے تھے - کوئے کے اندر جب نظر کی تو دیکھا کہ ایک مہیب صورت اڑدھا منہ پسارے ہوئے اُس کے گرنے کا منتظر ہی - کنارے پر جو دیکھا تو سیاہ سفید دو چوہے نظر آئے کہ اُس شاخ کو نیچے سے کاٹ رہے ہیں * وہ اِس کشمکش کے درمیان تدبیر سوچتا اور اڑدھے سے مُخلصی کی صورت ڈھونڈتا تھا کہ منہ کے آگے شہد کا ایک چھتا نظر آیا * جو اُس میں سے ذرہ زبان پر رکھا تو ایسا مزہ پایا کہ کام سے اپنے غافل ہو گیا - نہ یہ سوچا کہ پانو سانپوں کے سر پر ہیں نہ یہ سمجھا کہ کس وقت وہ حرکت میں آویں؟ نہ اِس بات کو خیال کیا کہ چوہے شاخ کو تراشتے ہیں اگر ڈالی ٹوٹ جاوے تو اڑدھے کے منہ کے اندر جاتا رہونگا * غرض اِس ادنیٰ لذت نے اُس کو غفلت ڈالا اور ایک پردہ اُس کی آنکھ پر چھا گیا یہاں تک کہ چوہوں نے دالی کے کاٹنے سے فراغت کی اور وہ غافل بےچارہ اڑدھے کے منہ میں گر پڑا *

پس ظاہری لذت اُس آفت بھرے کوئے کے مانند ہی - اور سیاہ سفید چوہے اور کاٹنا اُن کا ڈالی کو عبارت ہی رات دن سے جو شاخ کو تراش کر آدمی کو قریب اجل پہنچاتے ہیں - اور وہ چار سانپ چار عنصر ہیں کہ چار ستونِ آفرینشِ آدم کے کہلاتے - جب اُن میں سے کوئی حرکت میں آوے تو زہر قاتل ہی * مٹھاس¹ شہد کی لذتِ دنیا کے مانند ہی کہ راحت اُس کی کم اور رنج اُس میں بہت ہی اور آدمی کو نیک عملوں سے باز رکھ کر راہِ نجات کی بند کر دیتی ہی - اور وہ اڑدھا جو منہ پسارے ہی سو گور کہ سپہوں کو وہاں جانا ضرور ہی * اِس راہ کے خوف و خطرے کو ابھی سوچا چاہئے - اُس وقت پشیمانی فائدہ نہ کریگی اور توبہ مفید نہ ہوگی *

نہ پھر آنے کی راہ پاویگا نہ کوئی عذر کام آویگا *

القصہ میثی نوبت یہ پہنچی کہ راضی بہ رضایِ الہی ہوا میں اور مقدور بھر کام کو اپنے میں نے آراستہ کیا یہاں تک کہ بادشاہ کے حکم سے مجھے ہندوستان کا سفر درپیش ہوا * وہاں گیا اور اُس

¹ مٹھاس *mithas* is given in the dictionaries as masculine only, but here is an instance of its being feminine also; unless we take it as in apposition with لذت *lazzat*, which is not so well.

گرفتار ہووے اور بے زبانی کے سبب بھوکہ اور پibas کے وقت نہ کھانا مانگ سکے نہ پانی۔ اور اگر کسی بیماری میں مبتلا ہو تو ظاہر نہ کر سکے۔ اور اُٹھانے بٹھانے کے ادیت کی تو نہایت نہیں * جب شیر خوارگی کے ایام گزریں تو بات کے سیکھنے اور ہنرمندی حاصل کرنے کی تکلیف میں پڑے۔ دوا اور پرنیز کی کشاکش میں پہنچے۔ بیماری کی ایذا میں گرفتار ہووے۔ اور بالغ ہونے کے بعد قبیلہ داری کا اندیشہ اور روزی کا خیال¹ مال و فرزند کی فکر میں رہے * ساتھ اس کے چار طبیعتیں (جو آپس میں ایک دوسرے کی دشمن ہئیں) ہر دم اُس کے ہمراہ رہیں * حادثے اور آفات ظاہری جیسے سانپ بچھو شیر اور درندوں کی دہشت۔ جاڑے اور گرمی اور بارش کا خطرہ ہر دم ساتھ ہو * گر پڑنیکا ڈر۔ مارے جانیکا خوف ہر لحظہ دل میں۔ اور بڑھاپے کے عذاب کی فکر جو اُس دن تک بچے۔ مخالفوں کی ادیت۔ دشمنوں کی دشمنی کا خطرہ ہر گھڑی جی میں * دل سے اپنے کہا میں نے۔ فرض کر تو کہ ان آفتوں سے کوئی تیرے ساتھ نہیں اور چٹن سے عمر کاٹیگا۔ پر اُس گھڑی کو یاد کر کہ اجل آویگی اور دولت و فرزند خویش کُنبی سپہوں کو چھوڑ جاویگا۔ اور کہا کہا تلخیاں گوارا² کریگا * ابھی سے دنیا کی محبت چھوڑ دے * کوئی دانا دنیا کے پیچھے عمر ضایع کرنے کا روادار نہیں ہوتا ہی * کہا ہی بڑا ہرج ہی جو دین کو دنیائے فانی کے عوض بےچیں اور جان پاک کو نا پاک تن بدن کے اوپر فدا کریں! خصوص ان دنوں میں کہ نیکی مفقود اور ہمت لوگوں کی نکوکاری سے قاصر ہی * باوصف اس کے کہ نوشیروان عادل کی ذات میں سعادت۔ شرافت۔ عدالت۔ سخاوت۔ بُردباری۔ داناؤں کی خاطر داری۔ حکما کی عزت۔ دنگیتوں کی تنبیہ۔ مُلازموں کی پرورش۔ ظالموں کی تادیب۔ مظلوموں کی دادرسی۔ یہ باتیں سب پائی جاتی ہئیں تب بھی دیکھتا ہوں کہ روز بہ روز زمانے کی ابتری ہی * گویا نکوکاری آدمیوں سے جاتی رہی اعمال نیک اور اخلاق پسندیدہ سے کچھ باقی نہ رہا۔ راہِ راست بند۔ گراہی کا طریقہ جاری۔ عدالت گم۔ ظلم ظاہر۔ دانش بیکار۔ نادانی بحال۔ بے وقوفی اور کم ہمتی غالب۔ بلند ہمتی پست۔ دوست کم زور۔ دشمن کو زور۔ نیک آدمی حیران۔ بدکار مُعزز۔ مکر و فریب ہر جا۔ راستی و وفا نا پیدا۔ جھوٹ کو تاثیر۔ سچ بے اثر۔ حق پر تہمت۔ باطل غالب۔ ہوا و ہوس کی پیر پٹیروی لوگوں کی مرغوب طبع۔ احکام عقل کے ضایع کرنے کا طریقہ جاری۔ بےچارے مظلوم ذلیل۔ اور ظالم ہر دل عزیز۔ لالچ غالب۔ قناعت مغلوب۔ زمانہ ان کاموں سے شادان۔ اور دنیا ان طوروں سے خندان *

جب میں نے دنیا کے کار و بار کو خیال کیا سمجھا کہ آدمی اشرف المخلوقات ہئیں پر کماحقہ اپنی زندگی کی قدر نہیں جانتے اور اپنی نجات کی کوشش نہیں کرتے۔ اس فکر سے متعجب ہو رہا * جب غور کی میں نے تو جانا کہ ان سعادتوں کا مانع یہی ذرہ سا آرام اور یہی ادنیٰ نعمت دنیا کی ہی *

¹ So in the original, but correctly it should be خیال کے اندیشے اور روزی کے خیال *kabilah dari-ke andeshe aur rozi-ke khaiyd*, sc. میں رہے *men rahe*, unless we suppose an ellipse, and supply the verb ہو *ho*.

² گوارا *gawara*, lit., 'palatable'; but گوارا کرنا *gawara karna* means 'to submit to,' 'to swallow.'

کیڑے کے مانند ہیں کہ جتنا تننا جاوے زیادہ قید ہووے اس طرح کہ رہائی مُشکل ہووے * اپنے تئیں کہا میں نے کہ یہ مکاری کب تلک^۱ اور آپ کو حیلہ گر قاضی سا بنانا کہوں جو ایک ہی معاملے میں مدعی و مدعا علیہ کی خواہش کے مطابق حکم کرے؟ یہ دو رنگی چھوڑ اور دُبدھے سے باز آ۔ کب تلک یہاں سے وہاں اور وہاں سے یہاں آیا جایا کریگا؟ اگر داناؤں کی خو رکھتا ہی تو ایک دوست بس ہی کہ دل بھی ایک ہی * ندان میری راے عبادت پر تھہری * کہوں کہ نجاتِ آخرت کے واسطے طاعت کی محنت گراں نہیں * ہرگاہ دُنیا کی لذتیں کتنی محنتوں کے ساتھ موجب آرام کا نہ ہوں تو نجاتِ آخرت کو اُن روحانی لذتوں کے ساتھ (کہ ہرگز اُنہیں زوال نہیں ہی) طلب کرنا اور اُس کے پیچھے جاں فشانی کرنی ہرینہ بہتر ہی۔ اور یقیناً تھوڑی سی تلخی کہ (آئندہ بہت شیرینی اُسے حاصل ہوگی) اُس تھوڑی شیرینی سے اچھی ہی کہ آخر اُس کا نہایت تلخ ہی * جیسے اگر کسی کو سو برس تلک عذاب میں رکھئے اس طرح کہ ہر روز دس مرتبے اُس کے بند کو توڑئے اس بھروسے سے کہ بعد اُس کے نجاتِ ابدی ہوگی۔ یقین ہی کہ اتنی تصدیع برداشت کرے اور اتنے دنوں کو نعمتِ ابدی کے بھروسے ایک گھڑی سے کم سمجھے * پس اگر چند روز کی عبادت کی محنت اور پرہیزگاری کی مشقت سے نجاتِ ابدی حاصل ہو دانا کہوں کر اسے درگزرے اور اس کو دُشوار جانے؟ اور سمجھا چاہیے کہ دُنیا سر بسر بلا و محنت سے بھری ہی *

آدم زاد جس روز سے ما کے پیٹ میں پڑے اُس دن سے آخرِ عمر تک ایک دم آفت سے بچاؤ نہیں * طِب کی کتابوں میں لکھا ہی کہ آدمی کی اصل ایک قطرہ آبِ منی ہی * جب عورت کے رحم میں پڑے اور اُس کے آبِ منی کے ساتھ ملکر گاڑھا ہووے ایک ہوا آن کر اُس قطرے کو حرکت دیوے تو پہلے پنیر کے پانی کے مانند تس پیچھے چھاچھ سا ہو جاوے۔ تب اعضا بنے لگئیں اور لڑکے کا مُنہ ما کی پیٹھ کی طرف اور لڑکی کا مُنہ ما کے پیٹ کی طرف اور تہڈی زانوں پر دونوں ہاتھ پیشانی پر ہوں۔ اور سب اعضا آپس میں ایسے جکڑ جاویں کہ گویا تھیلی کے اندر کسی نے بھرا ہی * ما کے پیٹ کی گرمی اور بوجھ کہ مارے اور اُس مکان کی چند در چند تیرگی و تنگی کے سبب جو اوپر مذکور ہوئی تکلیف کے ساتھ دم لے۔ اور جب حمل کی مُدت پوری ہووے وقتِ ولادت کا پہنچے ایک بارگی ایک ہوا رحم سے پیدا ہو اور بچے کو جُنُبش کی قوت حاصل ہووے تب سر ایک تنگ راہ سے نکالے اور نکلتے وقت کشاکش میں اتنی ادیت اُٹھاوے جو شکنجے میں بھی متصور نہ ہو * جب پیدا ہو تو بدن اُس کا ایسا نازک ہو کہ اگر کوئی آہستہ اُس پر ہاتھ رکھے یا ہوا لگے تو ایسی تصدیع اُسے پہنچے کہ^۲ بڑوں کے پُوست کھینچتے وقت ہوتی ہی * پھر رفتہ رفتہ اقسامِ بلاؤں میں

¹ An ellipse here. Understand fareb kare 'shall deceive,' or some such words.

² 'As grown up people experience when flayed alive.'

جواہر پڑے کا پڑا رہ گیا * جب دن آخر ہوا اُس نے اجرت مانگی * سوداگر ہرچند کہتا رہا کہ جواہر جیسے کا تیسرا ہی - تو نے کچھ کام نہ کیا - اجرت کہا دوں؟ اُس نے غل مچایا کہ میں دن بھر کا مزدور تھا - شام تک جو تو نے فرمایا میں بجا لایا * ناچار سوداگر نے مزدوری اُسکی دی اور حیران رہا کہ وقت ضایع ہوا - مال برباد گیا - جواہر پڑا رہا - دل کو کوفت ہوئی *

غرض جب نیکیوں نے دل میں جگہ کی اور نفس باطن کی ناہواریوں سے باز آیا میں نے چاہا کہ اپنے ظاہر کو بھی زیور دانش سے سنواروں کہ ظاہر و باطن دونوں دُرست رہیں - کہوں کہ ظاہر کی دُرستی اور باطن کی صفائی شرکے دفع کرنے کے واسطے ایک مضبوط قلعہ اور نیکی حاصل کرنے کے لئے ایک کمند دراز ہی - کہ اگر کوئی زحمت یا آفت پیش آوے تو بچاؤ ہو سکے - اور میوں میں سے درخت پرہیزگاری کے ایک یہ ہی کہ فنا کی حسرت اور دنیا کے زوال سے خاطر جمع زیست کر سکئے * جب کوئی پرہیزگار اس دُنیا کے فانی کے کاموں کو اور نا پائیدار نعمتوں سے بچے تو ظاہر کی لذتوں پر ہرگز نہ بھولے اور خیال آرزوے نفسانی کا اٹھا دے - تو ذات کی پاکیزگی حاصل ہو - حسد چھوڑ دے تو لوگ اُسے دوست رکھیں - راضی بہ رضای الہی رہے تا غم گرد اُس کے نہ پھرے - سخاوت کو اپنا رفیق کرے تو دنیا کی بے وفائی کا غم نہ ہو اور زمانے کے حوادث سے رہائی پاوے - عقل کے مطابق کام کرے تو ملامت سے بچے * اگر دم آخر کو یاد رکھے تو قناعت اختیار کرے اور انکساری و خاک ساری کے ساتھ زیست کرے - اور ہر کام پر اقدام کرتے وقت مال کار کو لحاظ کرے تو تپوکر نہ کھاوے - لوگوں کو نہ ڈراوے تو خود بھی چٹین سے رہے * غرض پاک دامنی کے فوائد میں جتنا خوض کرتا رہا رغبت میری اُس کے حصول میں زیادہ ہونے لگی * پر ڈرتا تھا کہ عیش و عشرت سے باز آنا اور لذتوں کو (جو ابھی حاصل ہیں) چھوڑ دینا سخت کام ہی اور عفت کے اختیار کرنے میں بھی کمال خطرہ ہی کہ اگر کوئی پردہ سد راہ ہو تو نہ ظاہر کی دُرستی رہیگی نہ راہ معنی طی ہو سکیگی - ظاہر و باطن دونوں برباد ہونگے * جیسے کسی کتے نے دریا کنارے ایک ہڈی پائی اور منہ میں لے جوں پرچھائیں اُس کی پانی میں دیکھی سمجھا کہ دوسری ہڈی ہی - مارے لالچ کے منہ پسارا کہ اُسے بھی پانی سے نکال لے * آخر ہڈی جو منہ میں تھی کھو دی *

القصہ قریب تھا کہ یہ فکر مجھ پر غالب ہووے اور ایک تپوکر سے مجھے گمراہی کے گرداب میں ڈالے کہ دیں و دنیا دونوں ہاتھ سے جاتے رہیں * بارے فضل الہی سے جو میں نے دنیا کے مال کار کو سوچا معلوم ہوا کہ دنیا کی نعمتیں بجلی کی چمک اور سایہ ابر کے مانند نا پائیدار ہیں - ساتھ اسکے آب شور سی ہیں کہ جتنا پیو اور پباس لگے - اور جیسے زہر آمیز شہد کہ مزہ اس کا تالو سے آگے نہیں جاتا اور آخر کو ہلاک کرتا ہی - یا کوئی اچھا خواب جو دیکھتے فی الفور جی خوش ہو جاوے پر جاگنے کے بعد سوائے بچتانے کے کچھ ہاتھ نہ لگے * آدمی دنیوی نعمتوں کے حاصل کرنے میں ریشم کے

میں وہی بیوقوف ہوں جو تیرے دم سے خاک میں ملا اور تیرے ورغلانے سے برباد ہوا۔ میری مثل وہ ہوئی جو فارسی والے کہتے ہیں سجادہ بر روی آب افکندن * زیاں کاری کی آگ سے جلا اور زمانے کے ہاتھ خوب گردنیاں کھائیں۔ مجھے جیتا ہی^۱ زمین کا پیوند کر دو کہ جاں کنڈی کی اذیت سے بچوں * القصہ میں نے اپنے دل سے کہا کہ جو بغیر کسی دلیل دل پسند کے فقط جاہل فریب باتیں سُنکے اگلے دینوں میں سے کسی کو اختیار کروں تو حالت میری اُس جادوگر چور کی سی ہوگی * جب زندگی اِس دوڑ دھوپ میں گئی حالتیں دنیا داروں کی معلوم ہوئیں میں سوچا کہ اگر بارِ دگر اُنہوں کے حال کی تفتیش کروں عمر وفا نہ کریگی۔ کہوں کہ موت نزدیک ہی اور جو حثرت میں دن کاٹوں تو وقت عبث جاتا ہی اور سفر آخرت کا بے سامان کرنا ہوگا * جو نیت میری دُرست تھی اور میں نے کوششیں بہت سی کیں ایک بارگی الہام ہوا۔ بہتر ہی کہ ایسے اعمال اختیار کروں جو تمام دینوں میں مقبول ہوں اور اُن کاموں پر اقدام کروں جو داناؤں کے نزدیک پسندیدہ ہوں * بارے فضلِ الہی شاملِ حال تھا کہ ذرا پریشانی سے رہائی پا کر اپنے کام میں مُستعد ہوا * یعنی جاں داروں کے ستانی اور لوگوں کے قتل کرنے سے پرہیز کیا۔ کبرِ غصے خیانت چوری خود نمائی کے طریقے سے باز آیا۔ خود پرستی کو دور کیا۔ حرص ترک کی۔ عورتوں کی خواہش چھوڑ دی۔ زبان کو جھوٹ بولنا اور جُغلی اور نا معقول باتوں سے باز رکھا * چنانچہ گالی غیبت تہمت اور لوگوں کی ایذا دینے سے احتراز کرنا نا مناسب کاموں سے باز آنا واجب جانا * خیال دل میں کسی کی آزر دگی کا نہ لایا اور حشر و قیامت ثواب و عذاب کے باب میں جو اگلے بُزرگوں نے عوام لوگوں کے ڈرانے کو باتیں کہی ہیں مجھے اِس کی حقیقت کچھ معلوم نہ ہوئی اِس لئے میں نے اُس ماتے میں کچھ بہ طورِ افترا نہ کہا اور چپکا رہا * بدوں کی صحبت چھوڑ نیکوں میں جا ملا۔ صلاحیت کو اپنا رفیق کیا کہ صلاح اور پاک دامنی کے برابر یارِ ہم دم کوئی نہیں * اگر توفیقِ الہی اور ہمت بندے کی باہم موافق ہوں تو حاصل ہونا اُن کاموں کا انسان پر آسان ہوگا اور روز بہ روز اُس کی بہتری ہوگی۔ حق کے نور سے دل اُس کا روشن ہونے لگیگا۔ فکرِ دل سے اُس کے جاتی رہیگی۔ سب کام اُس کے خُدا کی مرضی کے مطابق ہونگے * جو کم بخت اُس کی قدر نہ جانے اور ظاہر کی لذتوں میں بھولے اِن نیکیوں کو تلخ سمجھ کے ہوا و ہوس کے میٹھے زہر سے آلودہ ہو کر مُردہ سا ہو رہے اور عمر و دولت اپنی ظاہری لذتوں میں کھوے۔ اُس سوداگر سا ہی۔ کہ جس کے یہاں بہت سا جواہر تھا * اُس نے کسی شخص کو اُس کے چھیننے کے لئے سو دینار مزدوری دینے کہے * جب وہ بیدھیا سوداگر کے گھر آیا ایک چنگ وھاں دھری تھی اُس کی نظر جو اُس پر پڑی تو اُس کی طرف دیکھ رہا * سوداگر نے کہا کچھ چنگ بجا آتی ہی؟ اُس نے کہا ہاں * کہا بجاو * چنگ اُٹھا لی اور بجانے لگا * سوداگر خوش ہوا اور راگ کے مزے میں جو مصروف ہوا تو ڈبّا کھلے کا کھلا اور

^۱ جیتے ہی *jite hi* would be more grammatical, seeing that the post-position *hi* ought to inflect the participle.

کوئی بات نہ ٹھہری جو دانا اُسے قبول کرے * میں نے سوچا کہ جو اتنی جستجو اور اختلاف جاننے کے پیچھے اور زمانے کی گھٹائی معلوم ہونے کے بعد اُن میں سے ایک کی پیروی کروں اور کسی خود غرض بیگانے کی باتیں سچ جانوں تو اُس نادان چور سا ہونگا جس کا بیان یہ ہی *

حکایت ۱

ایک شب کوئی چور اپنے یاروں کو ساتھ لیکر چوری کے ارادے سے ایک دولت مند کے کوٹھے پر چڑھا * صاحب خانہ اُن کی آہٹ سے جاگا اور سمجھا کہ کوٹھے پر چور ہیں۔ تب اپنی جورو کو جگا کر اُس نے جتایا اور کہا کہ میں مکر و حیلے سے سوجاتا ہوں * تو مجھے جگا کر میرے ساتھ باتیں شروع کر اس طرح کہ وہ چوٹے آواز تیری سنیں اور بہت الحاح و زاری کر کے مجھ سے پوچھ کہ اتنی دولت تو نے کہاں سے پائی؟ آخرش عورت اُسی طرح پوچھنے لگی۔ مرد نے جواب دیا کہ اس پوچھنے سے درگزر۔ اگر حقیقت اس کی تجھ سے کہوں شاید کوئی سنے لوگوں کو بُری لگے اور مجھے کچھ اذیت پہنچے۔ تب تو وہ اور بھی ہٹ کرنے لگی * پھر مرد نے کہا جو تجھ سے یہ راز کہوں تو حکما کی مخالفت ہوگی کہ وہ کہے گئے ہیں۔ عورتوں سے راز نہ کہا چاہئے * وہ بولی کہ ایسی ہوں ایسی ہوں اور تیری جورو ہوں * مرد نے کہا خیر! جو تو میری ہماراز ہی تجھ سے راز اپنا ظاہر کرتا ہوں پر خبردار کسی سے نہ کہیو * بہت سی شرطوں کے بعد کہا۔ صورت اس کی یہ ہی کہ یہ دولت چوری سے جمع ہوئی ہی کہ میں فلاں میدان میں کھڑا رہتا اور یہ ایک افسون جانتا تھا کہ چاندنی رات کو دولت مندوں کے گھر کے کنوٹھے کھڑے ہو سات بار شولم شولم کہتا اور مہتاب پر ہاتھ مار کے ایک ہی جست میں کوٹھے پر آن کر کھڑکی کے پاس کھڑا ہوتا * پھر سات دفع شولم شولم کہتا اور بہ آسانی کھڑکی سے اتر گھر کے اندر جا سات مرتبے شولم شولم کہنے سے گھر کے تمام روپی پیسے نظر آ جاتے۔ اُس میں سے جتنے چاہتا اُٹھا لیتا۔ پھر سات بار شولم شولم کہتا اور کھڑکی سے باہر نکل جاتا * اس افسون کی برکت سے نہ مجھے کوئی دیکھنے پاتا تھا نہ مجھ سے کوئی بدگمان ہوتا۔ یہاں تلک کہ اتنی مدت میں یہ دولت جو تو دیکھتی ہی اسی طور سے ہاتھ لگی * خبردار! یہ راز مخفی کسی پر نہ کبلے اور یہ افسون کسی کو معلوم نہ ہو کہ فتنے برپا ہونگے * چوروں نے ماجرا سنا اور خوش ہو کر افسون یاد کر لیا * کئی گھڑی کے بعد اس گمان پر کہ گھروالے کو نیند آئی ہی سردار انہوں کا کھڑکی پر آن کھڑا ہوا اور سات بار شولم شولم کہہ کر گھر کے اندر جانے کے خیال سے پاؤں آگے بڑھایا۔ وونہیں سر کے پھل گھر کے اندر گر پڑا * صاحب خانہ تو جاگتا ہی تھا۔ لپکا اور مارے سونٹوں کے اُسکے شانوں کو چور کیا اور کہا کہ میں نے تمام عمر آدمیوں کو اذیت دی اور دولت جمع کی اس لئے کہ تو گتھڑی باندھ کر لے جاوے؟ کہہ تو سہی تو کون ہی؟ جواب دیا کہ

STORY OF THE
FOOLISH THIEF.

اُس میں صرف کی اُس کی برکت سے رُوزی کے دروازے بھی مُجھ پر کُھلے اور شاہوں کی نوازشیں ہوئیں * ہندوستان کے سفر کے آگے اقسامِ نعمت میسر ہوئے¹ اور ثروت بہم پہنچی۔ اپنے ہم چشموں اور بھائیوں سے بہ مرتبہ گذر گیا * تب میں نے علمِ طب کے نتیجے اور تاثیر میں تاثر کیا اور اُس کے فائدے کو دل کے صفحے پر لکھا * لیکن کوئی دوا ایسی خیال میں میرے نہ آئی جو صحتِ اصلی کا سبب ہو اور بہ سبب اُس کے ایک بیماری سے حفظِ کامل حاصل ہو کہ وہ عود نہ کر سکے * جب ایسا ہو تو پھر دانا کبوں کر علاجِ ظاہری پر جی لگاؤ اور اُس کو سببِ صحت کا جانے دوا بیماری دل کی جو اصلی بیماری ہی نہ ڈھونڈھے؟ پس بہتر یہ ہی کہ طبابت کا پیشہ چھوڑ بیماری دل کا علاج شروع کرے کہ اخلاقِ حمیدہ اور نیکِ صفتیں بہم پہنچیں اور بیماری گناہ سے اس طرح شفا پاوے کہ پھر اُس کی صورت نہ دیکھے * انہیں باتوں کے سبب طب کا شغل چھوڑ کر علمِ اخلاق میں مصروف ہوا اور راہِ حق کو میں نے دیکھا دور دراز۔ سر بسر تنگ خطرناک۔ نہ کوئی رہبر مقرر نہ انجامِ کار معلوم اور اختلافِ مذہبوں میں بے شمار * کسی نے بہ طور میراث باپ دادے کا طریقہ ضعیف اخذ کیا۔ اور ایک گروہ نے بزرگوں کی خاطر اور جان کی دہشت سے ایک دینِ متزلزل اختیار کر لیا۔ اور کسی نے دنیا کی دولت اور بلندیِ مرتبہ کے واسطے پُرانی گھسی ہوئی ہڈیوں کا آسرا لے مردوں کو پیشوا بنایا اور نامِ دین داری کا اپنے لیئے تھہرایا *

غرض شناختِ خالق اور ابتداءِ خلقت اور عاقبت کے مائدے میں نہایت اختلاف ہی اور ہر کسی کو یہی گھمنڈ کہ میرا ہی طریقہ حق ہی اوروں کا باطل۔ اور ہمیشہ اپنے مذہب کی ترقی میں اور دوسرے کی خرابی میں اوقات کھوتا ہی * کتنے خود پرست نظر آئے نہ اُن میں دین داری کا کچھ اثر نہ خدا پرستی سے انہیں کچھ خبر ہی *

ان خیالوں سے ہم ایک مدتِ حیرت کے میدان میں ادھر ادھر بھٹکتے پھرے اور تردد کے نشیب و فراز میں دوڑے۔ نہ راہِ راست میں پہنچ سکے نہ کوئی دلیل ایسی پائی کہ راہِ بتاوے * ناچار قصد کیا کہ ہر ایک دین کے علما اور بزرگاں مذہب سے ملوں اور اُن کے عقاید کی اصول و فروع کو پوچھوں۔ دیکھوں تو سہی یقین کے رو سے پائے طلب کے ٹھہرنے کو دلچسپ جاگہ ملتی ہی کہ نہیں؟ اس میں بھی کوششیں بہتیری کیں۔ شرطیں بہم پہنچائیں * ہر گروہ کو دیکھا کہ اپنے دین کی آرایش میں رہتی ہی اور جتنے مذہب ہیں اُن پر ترجیح دیتی ہی اور جن کے طریقے سوائے اُس کے ہیں اُن کی رُسوائی پر کمر باندھتی ہی اور اپنی آبادی اوروں کی ویرانی میں کوشش کرتی ہی * غرض کسی طرح میں نے دردِ دل کی دوا نہ پائی زخمِ باطن کا مرہم نہ دیکھا * سمجھا کہ بنیاد انہوں کی خود بینی پر ہی

¹ Unless we suppose a typographical error in the original here, the use of *hú'e* in the masculine with *aḥsam* is remarkable.

دولت و جاہ میں اپنے سے زیادہ دیکھا * نفس اُس پر مائل ہوا اور مراتبِ دنیا کی آرزو دل میں آنے لگی * نزدیک تھا کہ پانو ڈگت جاوے * میں نے کہا ای نفس ! تو نفع و نقصان میں گچھ فرق نہ کر سکا۔ قریب ہی کہ نادان مشہور ہو * عقلمند کہونکر دل میں جگہ دے اُس بات کو جسکا رنج و محنت بہت اور منفعت کم ہو۔ اور وہ بھائی کہ جنہوں نے اپنا اپنا حصہ لیا ہی اُن کا حاسد ہوکر کسواسطے اپنے تئیں بے فائدہ محنت میں ڈالے؟ ای عزیز! اگر تو آخرت کو لحاظ کرے اور خاک میں گرنے کو خوب سوچے تو حرصِ دنیائے فانی کی تجھ کو نہ رہیگی اور دنیا کے ترک کا سبب قوی ظاہر ہوگا۔ وہ کم ہمت اور عاجز اور بے وقوف ہی جو دنیا میں مغرور ہووے اور رضائے الہی کی تلاش سے باز رہے * مان کہنا۔ ناکارے اندیشے سے باز آ اور رضائے خدا کی تحصیل پر ہمت باندھ۔ کہوں کہ راہِ آخرت کی خطرناک ہی ساتھی نا موافق کوچ کا وقت نزدیک موت کی گہڑی نا معلوم * خبردار راہِ آخرت کے توشے کی تیاری میں غفلت نہ کر کہ آدمی کا جسم ایک ظرفِ سُست ترکیب ہی اور اخلاطِ فاسدہ اُس میں بہرے ہئیں اور چار عنصر سے (کہ آپس میں ایک دوسرے کا دشمن ہی) خلق ہوا * سہارا اُس کا فقط زندگی پر ہی * جیسے سونے کی مورت کہ پیوستگی اُس کے اعضا کی بہ سبب ایک مینح کے ہو۔ جب اُس کو نکال لئیں وونہیں عضو عضو جدا ہو جائے۔ ویسے ہی جسم کو بھی جب لیاقت حیات کی نہ رہیگی پوست و استخوان اُس کے بھی گر پڑینگے * اور دوستوں کی صحبت و زمانہ کی رفاقت پر بھی نازاں مت ہو اور اُن کی صحبت کی آرزو مت رکھ کہ شادی اُس کی غم سے تھوڑی ہی اور ماتم اُس کا خوشی سے زیادہ اور دردِ جدائی و سوزِ ہجراں دونوں مُنتظر ہئیں * ہو سکتا ہی کہ کسی کو لڑکے بالوں کی فراغت اور اُن کی گذران کے لیے دولت جمع کرنے کی احتیاج ہو اور تن بدن کو اپنے اُس میں فدا کرے * وہ تھیک لبان کے مانند ہی جو خود آگ پر جلتا ہی بو اوروں کو بھانچاتا ہی۔ یا شمع کے برابر جو اپنے تئیں جلاتی ہی اور مجلس کو روشن رکھتی ہی * بہتر یہ ہی کہ تو بیماروں کی تدایو کیا کرے اور یہ خیال نہ رکھے کہ لوگ طبیعوں کی قدر نہیں جانتے ہئیں بلکہ یہ دھبہ کر جو توفیق ہو اور ایک شخص رنج و مشقت کے چنگل سے چبٹے تو نجاتِ آخرت کی پونجی ہوگی۔ اور جو اشخاص ایک مدت آب و نان سے اور اپنے زن و فرزند کے قرب سے محروم ہوں اور مہلک بیماریوں میں مبتلا۔ جو بے غرض اُن کا علاج کیا جائے تو اندازہ اُس نیکی کا کون دریافت کر سکے؟ جو کمینہ ایسی کوشش دنیا کے فائدے کے لیے ضایع کرے ویسا ہوگا کہ کسی کے یہاں عود بہت سا تھا سوچا کہ اگر تھوڑا تھوڑا یہاں سے بازار کو لے جا کر بیچوں اور قیمت کے تعین میں احتیاط کروں دیر ہو جائیگی ایک بارگی سب کا سب آدھی قیمت میں بیچ ڈالا *

جب اس طرح میں نے نفس کی مخالفت اور نصیحت میں زیادتی کی سیدھے رستے کی طرف پھرا اور کمال ذوق سے بے غرضانہ بیماروں کی دوا کرنے میں مشغول رہا * جت ایک مدت میں نے

دوسرا باب

پزرویہ طبیب کے احوال میں

پزرویہ طبیب جو فارس کے طبیبوں کا سردار تھا کہتا ہی کہ باپ میرا لشکریوں سے
 اور ما میری دینِ زردشت کے علما کے گھرانے کی بیٹی تھی * پہلی نعمت جو
 خدا نے مجھے دی سو ما باپ کی دوستی اور شفقت انکی میرے حال پر تھی -
 یہاں تلک کہ میں اور بیانیوں سے ممتاز اور زیادتی تربیت سے مخصوص ہوا * جب عمر میری آٹھ
 برس کی ہوئی انہوں نے مجھے علمِ طب کے پڑھنے کی رغبت دلائی * جب کچھ شعور ہوا بزرگیاں اس
 علم کی زیادہ جانیں - تب کمال خواہش سے سیکھنے لگا اور نہایت کوشش کرنے * تاکہ طبابت میں
 مشہور ہو بیماروں کی دوا دارو کرنے لگا اور طبابت کے پیشے میں جسے ہر ایک مذہب کے دانا اعلیٰ
 سمجھے ہیں ان چار کام پر کہ تمام عالم انکی تلاش میں ہی اپنے نفس کو مختار کیا * یعنی مال
 جمع کرنا - اور لذت دنیوی میں اوقات کاٹنا - یا خلق میں اپنی نشانی چھوڑنا - یا اپنے تئیں عالم میں
 بہ خوبی نمود کرنا - یا چشمِ خلاق سے چھپ کر رضا اپنے خالق کی ڈھونڈنا ¹ * غرض اپنے دل سے
 کہا کہ ان چار میں سے طبابت کو جس کا چاہے وسیلہ کر - پر جو اُس نے طب کی قدیم کتابوں میں
 دیکھا تھا کہ طبیبوں میں اچھا وہی ہی جو مُعالجہ اُس کا خدا کی راہ پر ہو کہ اس خصلت کی مداومت
 سے دنیا کا حظ بہ کمال خوبی اُٹھاوے اور خدا کی رضا بھی اُسے حاصل ہووے جیسے کسان کی غرض
 کھیتی سے اناج ہی کہ خوراک ہی اُس کی پرگھاس بھی جو خورش چار پاؤں کی ہی ضمناً اُس
 کی بہ دولت ہاتھ لگتی ہی - اس لئے چوتھی قسم پر متوجہ ہوا میں ² * یعنی اس پیشے کو فقط رضائے
 الہی کا سبب جان کر شروع کیا * جہاں کسی بیمار کی خبر پاتا اور دیکھتا کہ اُس کی صحت کی
 اُمید ہو دوا اُس کی خدا کی راہ پر کرتا * جب ایک مدت گذری اپنے ہچشموں سے ایک گروہ کو

¹ It is quite clear that here is a quintuple division. Pazroyah chose the fifth ground for the practice of medicine, viz.: the Divine favor. This, therefore, should not have been mixed up in the catalogue of the grounds he eschewed: but such writers as Hafiz-din make nothing of these faults of style.

² An execrable sentence, in which the oblique and direct styles are so mixed, as to render it difficult to elicit the meaning: "Pazroyah reflected, in short, 'Let who will make medicine the path to these four things,' but, as he had read in ancient books that he is the best physician, whose practice is for the sake of God (for by the continuance of this quality, he reaps perfect bliss in this world and attains the favor of God also; just as the husbandman's object in the culture of the fields is corn, which is his food, but grass too, on which animals live, is got thereby into the bargain), I have therefore betaken myself to the fourth path.'"

گہریں چاہئے کہ راستی کی پناہ لے۔ نہ کہ چوٹ ہی پر ثابت رہے اور اُس کو استقلال سمجھے * جو شخص بغیر رہبر کے نا دانستہ راہ میں جاوے سیدھی راہ سے بھٹکے جتنا آگے بڑھیںگا زیادہ راہ بھولیںگا * جیسے اگر کانتا کسی دلیر کی آنکھ میں پڑے اور اُسکے نکالنے میں کاہلی کرے نا چیز جان کر آنکھ کو اپنی ملے بے شک اندھا ہو جائیگا * عقلمند کو چاہئے کہ راضی بہ رصلے الہی ہو اور اعتقاد اُس کا لوے پر دور اندیشی بھی نہ چھوڑے۔ جو بات اپنے پر نہ پسند کرے دوسرے کے حق میں روادار اُس کا نہ ہووے۔ کہ ہر ایک کام کی ایک جزا ہی۔ وہ بر وقت دیکھنی ہوگی * اس کتاب کے پڑھنے والوں کو چاہئے کہ معنے کے سمجھنے کا قصد رکھیں اور اُس کے معنوں سے استفادے کی طرز دریافت کریں تو اور کتابوں اور تجربوں سے بے پروا ہو جاویں اور اُس آدمی کے مانند نہ ہوویں جو اندھیرے میں گھونسا ماریں اور دیوار کے پیچھے پتھر پھینکیں * جب مطلب کو اُس کے خوب سمجھ چکیں تب اپنے کاموں کی بنا لوگوں کے ساتھ گزاران کی تدبیر اور کار و بار کے انجام کا مدار اُسی پر رکھیں تو مقصد کی صورت آئینہ امید سے دکھائی دیوے اور ہمیشہ کامیاب رہیں *

جو آنکھ کی دوا سے بیزار ہو* اور دانا کو ضرور ہی کام شروع کرتے وقت انجام کار کو ٹھہرا لے اور کسی کام پر اقدام کرنے کے آگے کوئی غرض مقرر کر لے۔ نہیں تو آخر حسرت و ندامت حاصل ہوگی* داناؤں کے حال کے لائق یہ ہی کہ عاقبت اندیشی کو طلبِ دولت پر مقدم جانے۔ کہوں کہ جس کی توجہ دنیا کی طرف کمتر ہی اُسے حسرت بھی اُس کی دنیا سے کوچ کرتے وقت کم* اور جو شخص اپنی ہمت خدا کی رضا جوئی میں صرف کرے دنیوی مقصد اُس کا بر آوے اور حیاتِ ابدی بھی حاصل ہووے۔ اور جس کی ہمت طلبِ دنیا کی طرف مصروف ہو زندگی اُس پر وبال ہو جاوے* سعی آدمی کی تین کام میں بہتر ہی۔ جمع کرنا اسبابِ زندگی کا۔ لوگوں سے نیکی کرنی۔ عاقبت کی راہ کا زادِ راہ تیار کرنا۔ اور سب کاموں میں اچھا ہی پرہیز کرنا اُس چیز سے کہ عقل جس کی اجازت نہ دے اور وجہِ حلال کا ٹکڑا کمانا¹* ہرچند کہ کسی وقت میں خدا کی رحمت سے اور زمانے کی موافقت سے نا اُمید نہ ہوا چاہیے پر کوشش چھوڑ فقط توکل پر اعتماد کرنا عقل سے بعید ہی* کہوں کہ خدا نے ہاتھ پاؤں اور تمام اسباب دیئے ہیں کہ آدمی محنت کریں* اقسامِ سعادت اُسی کو حاصل ہونگے کہ جن کاموں کو عقل تجویز کرے اُن میں وہ مستقل رہے اور حصولِ دولت میں محنت و کوشش کو لازم جانے۔ اتفاقاً اگر کسی سست کو ایک درجہ حاصل ہو یا کسی غافل و بے وقوف نے رتبہ پایا پیروی اُس کی نہ کرے* کہوں کہ صاحبِ بخت و دولت وہی ہووے جو دانا اقبال مندوں کی پیروی واجب جانے تا کسی وقت توکل کے مقام کو نہ بھولے اور فضیلتِ کوشش سے بے بہرہ نہ ہووے* بہتر ہی کہ اگلوں کی خصلتوں کو پیشوا کرے اور قدما کے تجربے سے اپنے کاموں میں نمود۔ اگر ہر بات میں اپنے ہی تجربے کو معتبر جانے زندگی وفا نہ کریگی۔ ساتھ اُس کے عمرِ محنت کے ساتھ کٹیگی* اگرچہ کہتے ہیں زبانِ کاری از دیادِ دانش کا سبب ہی پر قیاس کے رو سے بہتر ہی کہ اوروں کا زیان دیکھ کر آپ ہوشیار ہو اور تجربے سے اُن کے خود فائدہ اُٹھاوے* کہوں کہ اگر اس طریق کو چھوڑ اپنے ہی تجربے پر اعتماد کریگا تو ہر روز ایک بلا میں مبتلا ہوگا اور جب تجربے کا ثبوت و یقین ہوئیگا وقتِ مرگ کے خوش رہیگا* جو کوئی یہ نصیحتیں نہ مانے وہ پایداری حیات سے محروم اور کتنے بیہودہ وصفوں سے مؤسوف ہووے اور وہ یہ ہیں* فرصت کو ضایع کرنا* کام کے وقت سُستی لانا* جس بات میں احتمالِ جھوٹ کا ہی اُس کو سچ جاننا اور اُسے معقول باتوں پر قیاس کرنا اور قبول کرنا اُس کا اپنی ہی راے سے بے مشورت کسی کی* چُغَلخُوروں کی بات پر التفات کرنا* اہلِ غرض مفسدوں کے کہنے سے غریب نوکر چاکروں کو اور تابعداروں کو ستانا* رد کرنا طریقہٴ نیک کا* نہ ماننا نیک ناموں کی باتوں کا* ہوا و ہوس میں مبتلا ہونا* یقین سے پھر کر شک میں پڑنا۔ جب دانا کو دنیا کی بلائیں

¹ اور وجہِ حلال کا ٹکڑا کمانا *aur wajah-i halal-kā tukṛā kamāna*, 'to earn an honest pittance.'

خیال خام پر نا آشنا اور نا آزمائے ہوئے مزدوروں کو بے تاثر اور بغیر دور اندیشی کے روپٹوں کے توڑوں سمیت اپنے آگے روانہ کر دیا تا کہ کوئی اُس پر تہمت نہ کرے * مزدور اُن روپٹوں کو صلاح کر کے اپنے اپنے گھر لیگئے * جب وہ بے فکر مرد گھر پہنچا ہاتھ اُس کے سواے حسرت و پشیمانی کے کچھ نہ لگا۔ اور حق یوں ہی کہ فائدہ کتاب کے سمجھنے میں ہی نہ یاد کرنے میں * اور جو شخص نا دانستہ کسی کام کو شروع کرے ویسا ہی کہ کوئی شخص فارسی بولا چاہتا تھا * ایک سونے کی تختی اُس کی یہاں تھی * اپنے ایک فاضل دوست کے حوالے کی کہ اِس سونے کی تختی پر میرے لئے زبان فارسی سے کچھ لکھو * جب وہ لکھ چکا تو اپنے گھر لے جا کر کبھی کبھی اُس کو دیکھا کرتا * آخر اُس نے خیال کیا کہ مجھے بڑی فصاحت حاصل ہو چکی ہے * ایک بار کسی محفل میں غلط فارسی بول رہا تھا۔ کسی نے اُس کی غلطی کو جو ٹوکا تو ہنس کر کہنے لگا کہ میری زبان سے کہوں کر چوٹ ہوگی؟ سونے کی تختی میرے یہاں رکھی ہے * بہر صورت آدمی پر واجب ہے کہ حصول دانش کی کوشش کرے اور سمجھنے کا قصد رکھے کہ آدمی کو طلب دانش اور مال کار سمجھنا لازم اور زندے کو دانائی نیکو کاری ضرور ہے * ادب کا نور دل کو روشن کرتا ہے * دوائے تجربہ آدمی کو نا دانی کی ہلاکت سے بچاتی ہے * ادب آدمی کو عمر ابدی بخشتا ہے اور درخت دانش کا میوہ نیکو کاری و کم آزاری ہے * جو شخص مال کار سمجھے اور موافق اُس کے کام نہ کرے سو ویسا ہی جو راہ کی دہشت سے مطلع ہووے اور اُسی راہ چلے۔ آخر لوٹا اور مارا جاوے۔ یا اُس بیمار کے مانند جو کہانے کی مضرت سے واقف ہو تب بھی اِس طرح کھاوے کہ مر جاوے * جو آدمی چیزوں کی بدی سے مطلع ہووے ساتھ اِس کے آپ کو اُس میں مبتلا کرے ملامت کے تیر کا نشانہ ہوگا * جیسے دو آدمی کسی کوٹے میں گریں ایک اندھا دوسرا بینا۔ اگرچہ مرنے میں دونوں شریک ہیں پر اندھے کا عذر عقلمندوں کے نزدیک مقبول اور بہانہ بینا کا نا مسموع ہے۔ اور حصول دانش کا فائدہ یہ ہے کہ شرافت ذاتی بہم پہنچاوے تا کہ دانش کے وسیلے سے رضائے الہی بھی حاصل ہووے * آپ عقلمند ہو لے¹ تو اوروں کی تعلیم کی کوشش کرے۔ جو اپنی درستگی کے آگے اوروں کی اصلاح پر کمر باندھے اور اپنی طرف سے غافل رہے سو چشمے کے برابر ہے کہ اُس کے پانی سے سیہوں کو نفع پہنچتا ہے اور وہ خود اُسے بے خبر۔ یا اُس طبیب بیمار کے مانند جو اوروں کی دوا کرنے میں مشغول ہو۔ یا اُس اندھے کے مانند جو اوروں کو راہ بتاوے * آدم زاد کو چاہئے کہ دانش و دولت سے پہلے اپنے تئیں بہرہ مند کر لے تب غیر کو بخشے۔ پہلے اپنے اخلاق کو درست کرے تب اوروں کو باعث ہو۔ آگے اپنی احتیاج دور کیا چاہئے تب دوسرے کی رفع احتیاج کی سعی کیجئے * جو نادان اِس بات کو ٹھٹھا سمجھے اُس اندھے کے مانند ہے

¹ ہو لےنا *ho lena*, 'to be completed,' 'to be perfected.' *ap 'aqlmand ho le*, 'When one's own intellect is matured;'

پہلا باب

بزرجمہر کی گفتگو میں جو اس کتاب سے مناسبت رکھتی ہے

CHAP. I—HISTORY OF THE WORK AS GIVEN BY THE PHILOSOPHER BUZURJMIHR.

جانا چاہئے کہ کتاب کلیلہ دمنہ تالیف کی ہوئی ہند کے دانائوں کی ہی - اقسامِ حکمت اور آدابِ پند و نصیحت اور مشلوں میں جو مناسبت مقام کے ہیں * ہمیشہ ملکہ یونان اور فارس و ہند و غیرہ ہر ملک کے دانائوں نے کوشش کی تھی کہ آدابِ شاہی اور ملک داری کے آئینوں میں کوئی کتاب لکھئے * آخر ہندوستان کے حکما کو یہ صورت سوجھی کہ انہوں نے اچھی باتیں بے زبانوں کی زبان سے جمع کیں اور کئی فائدے اُس میں رکھے کہ سُخن کو ایک قوت ہوئی کہ جس بات کو شروع کیا خاطر خواہ انصرام کو پہنچایا اور پند و حکمت کو بازی و ہزل کے ساتھ ملایا - اس لئے کہ دانا اُس کی حکمت آمیز باتوں سے فائدہ اُٹھائیں اور نادان قصہ و افسانے کے طور سے یاد کریں - تا اس وسیلے سے دولت اُن کے بھی ہاتھ لگے - اور لڑکے (جو تحصیلِ علم کی سعی میں ہیں) علم تصور کر کے سیکھیں اور آسانی سے یاد کریں - جب بڑے اور عاقل اور تجربے کے قابل ہوں اگر وہ یاد کی ہوئیں باتیں فکر کریں تو اپنے دل کو مخزنِ علم کا جانیں اور دانش کا گنجِ عظیم کو پہنچیں * مثال اُس کی یہ ہے جیسے لڑکا چھٹپنے اور نادانی سے نکل کر تمیز کے درجے کو پہنچے اور دولت (جو باپ نے اُس کے واسطے رکھی تھی) اُسے پا کر تونگر ہووے اور تمام عمر گذران کی فکر سے بچنت ہو جاوے * اس کتاب کے پڑھنے والے کو چاہئے کہ اس کی تصنیف کی غرض سمجھے - نہیں تو اسے فائدہ اُٹھانا نہایت دُشوار ہوگا - اور شرطیں جو اس کتاب کے پڑھنے والوں کو چاہئیں اُن میں سے ایک یہ ہے کہ اس کی عبارت کو دُرست پڑھے - پھر معانی کو غور کرے - کہوں کہ خطِ قالب معنوں کا ہی جب تلک اُس کو خوب نہ جانیکا معنے سمجھے نہ جائینگے - اور یہ قصد نہ کرے کہ جلد تمام ہو بلکہ اُس کے مطلب کو آہستہ آہستہ غور کرے - نہیں تو ویسا ہوگا *

حکایت

STORY OF THE FOOLISH MAN AND THE LABOURERS.

ایک آدمی نے کسی جنگل میں دولت پائی * سوچا کہ اگر تمام دولت کو فقط آپ ہی اُٹھاؤں تو ایک مدت گذر جائیگی تب بھی سب نہ اُٹھ سکیں گی * بہتر ہے کہ کئی مزدور لاؤں اور چارپاؤں کو کرائے کروں کہ ایک ہارگی سب کی سب لے جاؤں * اس

گبارھواں باب بخشے میں گناہوں کے کہ پادشاہوں کے صفوں میں ایک اچھا وصف ہی
 بارھواں باب کاموں کے بدلا پانے میں
 تیرھواں باب بہ سبب زیادہ طلبی کے اپنے کام سے باز رہنے کے بیان میں
 چودھواں باب دانش و وقار کی بزرگی اور کاموں میں جلدی نہ کرنے کے بیان میں
 پندرھواں باب احتراز کرنے میں پادشاہوں کے بے وفائوں اور بد اندیشوں کی باتوں سے
 سولہواں باب زمانے کی گردش کی طرف التفات نہ کرنے میں اس لئے کہ جو کچھ ہوتا
 ہی تقدیر الہی سے ہی *

ابو المعالی نصر اللہ مستوفی نے کلیلہ دمنہ مشہور میں لکھا ہی کہ اُس کلیلہ دمنہ میں جس کو بُزرجمہر
 حکیم نے پہلوی زبان میں ترتیب دیا ہی سولہ باب ہیں * دس باب اصل کرتک دمنک کے اور چہ
 باب حکیم مذکور نے زیادہ کئے ہیں۔ اُن میں سے چار باب رے دابشلیم اور بیدپلے برہن کے سوال و
 جواب کے طور پر آخر کتاب میں لکھے اور دو باب اول کتاب میں۔ پس دریافت کیجئے کہ یہ کتاب
 بھی اسی ترتیب پر لکھی گئی * اُمید ہی کہ حاکم عصر کی پسند پڑے اور فائدہ اس کا خاص و عام
 کو پہنچے

اُمید کہ یہ نامہ گرامی ہووے آرایش بزم شادکامی ہووے
 گر ہووے توجہ امیر دؤراں پاوے وہ نام جسے نامی ہووے *

انوار سُہیلی^۱ نام رکھا۔ جب حضرت جہان دار سایہ کردگار ابو الفتح جلال الدین محمد اکبر^۲ بادشاہ غازی کی نظرِ کیمیا اثر انوار سُہیلی پر پڑی اُس کی ترتیب کو اُس نے پسند کیا اور مُقَرَّبِ خاص ابو الفضل^۳ بن مُبارک ہاشمی سے فرمایا کہ اگرچہ انوار سُہیلی کلیلہ دمنہ مشہور کی نسبت جلد لوگوں کی سمجھ میں آتی ہی لیکن تب بھی عربی لفظوں اور عجم کے استعاروں سے خالی نہیں ہی * مُناسِبِ بہ ہی کہ تو اُس کے بعض لفظوں کو نکالے اور عبارت کو نہ بڑھا کر سلیس محاورے سے لکھے تا خاص و عام کو فائدہ پہنچے اور مطلب تمام ہووے *

حکم سے پادشاہ کے جو ترجمہ فرمانِ الہی کا ہی اُس نے کتاب کو انوار سُہیلی کے دستور پر ترتیب دیا۔ لیکن وہ دو باب کہ جنہیں مولانا حُسین واعظ نے کلیلہ دمنہ مشہور سے نکالا تھا اس کتاب میں لکھے کہونکہ اُن دونوں باب کو اگرچہ اصل قصے سے علاقہ نہیں لیکن اُن سے اکثر اچھی اچھی باتیں دانائوں کے ذہن نشین ہوتی ہیں * قطع^۴ نظر اسے کہ باتیں خدا شناسی کی اُن میں مذکور ہیں جب پزرویہ نے نہایت کوشش سے اُس پند نامے کو بہم پہنچا کر پہلوی زبان میں ترجمہ کیا تھا اُس کا بڑا حق ثابت ہی۔ خصوص جب کہ اِس نے اجرت اُس خدمت کی یہی مُقرر کی کہ اُس کے احوال کو کتاب میں ذکر کریں اور بزرجمہر کا بھی اُس کتاب کی ترتیب دینے کے سبب حق ہی اِس لئے اُن دونوں بابوں کے نکالنے کو حق گذاری کے آئین سے بعید جانا *

پہلا باب	بزرجمہر کی گفتگو میں جو اِس کتاب سے مُناسبت رکھتی ہی	CONTENTS OF THE SIXTEEN CHAPTERS OF THIS BOOK.
دوسرا باب	پزرویہ طبیب کے احوال میں	
تیسرا باب	جُعل خوروں کی بات سُننے میں	
چوتھا باب	بدکاروں کے سزا پانے اور اُن کی عاقبت خراب ہونے میں	
پانچواں باب	یکدل دوستوں کے فائدوں میں	
چھٹھا باب	دُشمنوں کے کار و بار کے سوچنے اور اُن کے فریب سے نڈر نہ رہنے میں	
ساتواں باب	نادانی سے مقصد کھونے کے زیان میں اور حصولِ مقصد کے دیر کرنے میں	
آٹھواں باب	کاموں میں شتابی نہ کرنے کے بیان میں	
نواں باب	دور اندیشی کے بیان میں اور فریب کر کے دُشمن کے ہاتھ سے بچنے میں	
دسواں باب	پرهیز کرنے میں اہل کینہ سے اور اعتماد نہ کرنے میں جاپلوسی پر اُن کی	

¹ See 'Anvár-i Suhaili,' Translation, page 10.

² Born October 14th, 1542. One of the greatest and wisest of the Mughul Emperors. He died A.D. 1605.

³ Abú 'l Fazl was the Vazir of Akbar.

⁴ قطع نظر *kat'a-i nazar* (lit., 'cutting off the sight,') 'even leaving out the consideration,' 'independent of the fact.'

⁵ حق دی *hakki hai*, 'has a claim to be mentioned.'

آگے پڑھا * تمام داناؤں نے بُزرجمہر کے سُخن پر آفرین کی اور نوشیروان نے بڑا صلہ عنایت فرمایا * پزرویہ نے زمین بوس ہو کر پادشاہ کی نوازشوں کا شکر کیا اور دُعائیں دیں کہ آپ کی توجہِ عالی سے مجھ سا غریب یہ خدمت بجا لایا اور آپ کی رضا حاصل کر کے میں نے ایسی عزت پائی * لوگ جب اس کتاب کو پڑھینگے تو جانینگے کہ پادشاہوں کی اطاعت سب عبادتوں سے بہتر ہے اور شرافت اُسی کو حاصل ہوگی کہ جس پر پادشاہ نظرِ عنایت کی فرماوے اور اُسکے ہمچشموں اور بھائیوں سے ممتاز کرے *

غرض فارس کے حکیموں نے اس عجیب و غریب کتاب کی نقلیں لیں اور غیروں کی نظر سے چھپانے میں کمال احتیاط کرنے لگے * نوشیروان کے ایام کے بعد تمام عجم کے پادشاہ بھی اس نادر کتاب کے چھپانے میں کوشش کرتے تھے یہاں تلک کہ سلطنت ابو جعفر منصور¹ دوانقی² کو جو عباسیوں کا خلیفہ دُوم تھا پہنچی۔ اُس نے بہت کوشش سے کتابِ کلیلہ دمنہ کہ پہلوی³ زبان میں ترتیب دی گئی تھی بہم پہنچا کر امام ابو الحسن عبدالمقنع⁴ کو جو اُس عصر کے شاعروں میں ملک الشعرا تھا فرمایا کہ اسے پہلوی سے عربی زبان میں ترجمہ کر * پھر ہمیشہ اپنی نظر میں رکھ کے کار و بارِ سلطنت کی بنا اسی پر ٹھہرائی تھی * بعد اُسکے ابو الحسن نصر بن احمد سامانی⁵ کے حکم سے زبانِ عربی سے فارسی میں ترجمہ ہوئی اور رودکی⁶ نے سلطان محمود غزنوی⁷ کے حکم سے اس کو نظم کیا۔ پھر ابو المعالی نصر اللہ⁸ مستوفی نے حکم سے بہرام شاہ⁹ بن سلطان مسعود کے جو سلطان محمود غزنوی کی اولاد سے تھا عربی کلیلہ دمنہ کو کہ جسے ابن مقنع نے لکھا تھا زبانِ فارسی میں ترجمہ کیا۔ کلیلہ دمنہ جو اب مشہور ہے وہی ہے * جو اُس کتاب میں عربی شعر اور مشکل لغتیں بہت سی تھیں اس لئے مولانا حسنین واعظ نے ایما سے امیر شاجم سہیلی¹⁰ کے جو مہر دار سلطان کامگار سلطان حسنین میرزا کا تھا اُس کو بہ طورِ واضح ترتیب دے کر

¹ The second Khalifah of the 'Abbási dynasty, succeeded his brother Abú 'l 'Abbás Šifā, A.H. 136.

² So in the original, but probably a mistake for زندیقہ *zandīkah*, plural of زندیق *zindīk*, 'atheists': a title of Abú Maṣṣūr, because in his reign a sect arose who worshipped the Khalifah, saying that the spirit of Alī resided in him. Maṣṣūr put them down with the sword.

³ The ancient language of Persia.

⁴ D'Herbelot gives no additional particulars respecting this personage, but see page xv. of Translator's Preface to the 'Anvār-i Suhailī.' Hertford, 1854.

⁵ This was the third prince of the family of Sāmān, and to him M'utamad, fourteenth Khalifah of the house of 'Abbās, gave the government of Transoxiana, A.H. 261. [See page xv. of the Preface to Translation of the 'Anvār-i Suhailī.' Hertford, 1854.]

⁶ Rūdakī was the earliest of the Persian poets. He received 80,000 dirhams for his version of Bidpāī's fables. See Elphinstone's India, vol. 1, p. 563, note †. [See also page xv. of the Preface to Translation of the 'Anvār-i Suhailī.' Hertford, 1854.]

⁷ Maḥmūd of Ghaznī, the founder of the Ghaznivite dynasty, succeeded his father, Naṣru-d-dīn, A.D. 997. He was the munificent patron of Firdausī, and of a host of other celebrated and learned men.

⁸ See page xv. of the Preface to Eastwick's 'Anvār-i Suhailī.'

⁹ Bahrām Shāh, son of Masa'ūd, was the thirteenth Sultān of the Ghaznivites. His son, Khusrau Shāh, was the last of the dynasty, and after him the house of Ghūr mounted the throne. Bahrām Shāh was a great patron of literary men. He died A.H. 567, A.D. 1151.

¹⁰ See pages xv., xvi. of the Preface to 'Anvār-i Suhailī.'

¹¹ Husain Mirzá, king of Khurāsān, son of Maṣṣūr, the son of Baikarah, the son of 'Umar Shekh, second son of Tīmūr or Tamerlane, was surnamed Abú 'l Ghāzī, on account of his victories. He was a great patron of learned men; and Khondemir finished his history at his Court. He died A.H. 911 = A.D. 1505.

پزرویہ کورنش بجا لایا اور پادشاہی نوازشوں سے سرفراز ہوا * پادشاہ نے فرمایا کہ تو نے اچھی خدمت کی * آفرین تیری ہمت پر ہی * ازبسکہ راہ کا تھکا ہوا تھا اور رنج سفر کا اُٹھایا تھا حکم ہوا کہ ایک ہفتے تلک آرام کرے۔ بعد اسکے حضور میں حاضر ہووے * ساتویں روز ایک بڑی مجلس کی * ملک کے دانائوں کو بلوایا اور پزرویہ کو طلب کر کے اشارہ کیا کہ اس کتاب کا مضمون حاضران مجلس کو سنا * جب اُس نے پڑھکر سنایا سب حیران ہوئے * پھر ہر ایک نے شکر اُس خدا کا (کہ جس نے یہ دولت بخشی) بجا لاکر پزرویہ کو شاباشی دی * پادشاہ نے فرمایا کہ خزانے کا منہ کھول دیں * پزرویہ سے کہا اور قسمیں دیں کہ بے ملاحظہ آ اور جس قدر منظور ہووے زر و جواہر اُٹھالے * اُس نے آداب بجا لاکر عرض کی کہ جہان پناہ کی نوازش نے مجھے مال سے بے نیاز کیا ہی لیکن جو اتنی قسمیں دیں ہیں ایک خلعت عنایت فرمائے * پھر کہا کہ اگر میں نے اس کام میں محنت اُٹھائی اور خوف و رجا میں گذران کی تو صرف بادشاہ کے حصولِ رضا کی توقع سے تھی * اخلاص مند غلاموں سے صرف کوشش ہو سکتی ہی - نہیں تو حصولِ مطلب جہان پناہ کے بخت و اقبال کی یاری سے ہی - لیکن میری ایک عرض ہی کہ پادشاہ کی مہربانی کے آگے جس کی کچھ قدر نہیں اگر حاصل ہو تو مجھے ظاہر و باطن کی بزرگی ہوگی * بادشاہ نے فرمایا وہ حاجت کہ جسے اور کوئی بڑی نہ ہو عرض کر - میری درگاہ میں مقبول ہی * اس نے عرض کی بزرجمہر¹ کو جو اُس ترجمے کی ترتیب دینے کے واسطے حکم ہوا ہی امر ہو کہ اس میں ایک باب جدا میرے احوال کا لکھے اور اُس میں میرے پیشے کو اور نسب و مذہب کو درج کرے اور اُس باب کو جس مقام میں جہان پناہ کی مرضی ہووے داخل کرے - تا بندے کی شرافت زمانے میں باقی رہے اور شہرہ آپ کی نیک نامی کا جگہ میں پہنچے *

نوشیرواں اور حاضران مجلس نے تعجب کیا اور اُس کی ہمتِ عالی اور عقلِ کامل پر آفرین کی اور سب نے مل کر عرض کی کہ اُس کا یہ رتبہ ہی * تب نوشیرواں نے بزرجمہر کو بلواکر فرمایا کہ پزرویہ کی اخلاص مندی و خدمت گزاری کے مرتبے کو تم نے دریافت کیا اور جانتے ہو - کہا کہا خطرے ہمارے کام میں اُس نے اٹھائے ہیں * چاہتا تھا کہ نقد و جواہر اُسے اس قدر بخشوں کہ اُس کے دل میں کوئی آرزو نہ رہے * ہمت سے اُس نے قبول نہ کیا اور درخواست کی کہ اس کتاب میں اُس کے نام سے جدا ایک باب لکھا جاوے جس میں تمام احوال اُس کی پیدائش سے آج تلک کا کہ دولتِ ملازمت ہماری اُس نے پائی ہی تحریر ہو * ہم نے اُس کی درخواست کو قبول کیا ہی * چاہئے کہ اس باب کو اچھی طرح سے لکھ کر اول کتاب میں داخل کرو * پزرویہ سجدہ شکر کا بجا لایا اور دعائیں دیں * بزرجمہر نے اس باب کو ایک اچھی ترتیب سے لکھ کر بارِ عام کے دن پزرویہ اور تمام ارکانِ دولت کے

¹ Buzurjmihir or Buzurg Mihr was the Vazir of Nausherwan, and preceptor of his son Hurmuzd. Some ascribe to him the invention of chess and backgammon. He renounced the errors of Sabianism, and became a Christian, for which Khusrav Parviz, the successor of Hurmuzd, put him to death.

چھپانا اور اُس میں زیادہ احتیاط کرنی * چھٹی پادشاہ کی بارگاہ میں ارکانِ دولت کے دلوں کو اچھی باتوں سے ہاتھ میں لانا * ساتویں اپنی زبان کے تہانبینے پر قادر ہونا اور بہ قدرِ احتیاج بولنا * آٹھویں مجلسوں میں چپکا رہنا اور جس بات کو نہ پوچھیں اُسکے کہنے سے کنارہ کرنا تا کہ پشیمانی نہ ہو * جس میں یہ صفتیں ہوں اپنے مطلب کو پہنچے اور یہ باتیں تجھ میں ہئیں۔ پر معلوم ہوا کہ تیری دوستی میرے ساتھ غرض کی تھی پر جو شخص اتنی صفتوں سے موصوف ہو عقل سے بعید ہی کہ اُسکی رضا جوئی نہ کیجئے۔ ہرچند اس آرزوے کمال سے دہشت مجھ پر غالب ہوئی کہ خطرناک کام دیکھائی دیا۔ مبادا لوگ راجا کو یہ خبر پہنچاویں اور میرا سر جائے * پررو یہ نے جب دیکھا کہ میرے چہرے سے پوشیدہ بےید اُس نے دریافت کئے ہئیں سر نہڑا کر کہا کہ میں نے تیری بزرگی و دانشمندی اور مسافر نوازی پر اعتماد کر کے اُس بےید کو کھولا تھا * تو خود ایک ہی اشارت سے تمام دل کے بےیدوں سے واقف ہوا اور اُس کے بیان سے مجھے بے نیاز کیا * مجھے تیری دوستی سے یہی توقع تھی اور عقلمند اگر کسی قلعے کی پناہ لے یا کسی محکم جگہ میں رجوع لاوے بلاؤں سے محفوظ رہے * برہمن نے کہا ہاں سچ کہتا ہی تو کہ عقلمندوں کے نزدیک دوستی سے بڑی کوئی چیز نہیں اگر دوستی میں جان و مال جاوے تب بھی کم ہی۔ لیکن بےید کا چھپانا اس میں اصل کام ہی * پررو یہ نے کہا سچ ہی پر تم جانتے ہو کہ میں مسافر ہوں اور کوئی محرم راز میرا نہیں * صرف تمہارے ہی کرم و نوازش پر میں نے اعتماد کیا ہی اور اُمیدوار ہوں کہ اپنی نیکی ذاتی سے میری اس آرزو کو بر لاؤ اور یہ بھی تم جانتے ہو کہ مجھ سے اس راز کا ظاہر ہونا ممکن نہیں پر تم اپنے آشناؤں اور مقربوں سے ڈرتے ہو کہ اگر وہ خبر پاویں پادشاہ کے غضب میں ڈالیں *

برہمن نے پررو یہ کی بات کی طرز پسند کی۔ چھپا کر وہ کتاب اور کتابوں کے ساتھ اُس کے حوالے کی اور پررو یہ کمال خوف کے ساتھ اُس کے لکھنے میں مشغول ہوا * اُس کی اور کتابوں کی بھی نقلیں لیں۔ ایک اعتباری شخص کو نوشیروان کی خدمت میں بھیج کر حصولِ مطلب کی خوش خبری سے آگاہ کیا * وہ پادشاہ اس مژدے سے خوش ہوا اور چاہتا تھا کہ جلد پہنچے * اسی روز فرمان اس مضمون سے لکھا کہ اپنے آنے میں اور مقصود کے پہنچانے میں اہتمام بجا لائیو اور دل قوی کر کے بہ اُمید تمام میری بارگاہ میں حاضر ہو جیو اور اُس کتاب کو عزیز رکھیو کہ میری طبیعت اُس میں لگ رہی ہی اور اُسکے لے آنے کی تدبیر عقل کی صلاح کے بہ موجب کیجیو کہ خدا تعالیٰ اپنے دانا بندوں کو دوست رکھتا ہی اور اُن کی نگہبانی کرتا ہی * فرمان کو مہر کر کے قاصد کو سونپ تقید فرمائی کہ شاہراہ کو چھوڑ کر چلے تاکہ دشمنوں کے ہاتھ سے سلامت پہنچے * جب اُس نے فرمان پررو یہ کو لا دیا وہ آداب بجا لاکر روانہ ہوا اور جب نوشیروان کے ملک کی سرحد میں پہنچا پادشاہ کو خبر ہوئی * مقربانِ خاص اُس کے استقبال کو آئے اور کمال عزت سے اُسے لائے

سے فرمایا کہ ایسے ایک دانا کی تلاش کیجئے جو زبان فارسی و ہندی جانے - چالاک طبع اور زبان آور ہووے * لوگوں نے مدت تک تلاش کر کے پزرویہ نام ایک جوان کو پایا جو نہایت ذوقِ فنون و اہلِ فہم تھا اور تمام فصیلتوں سے علمِ طب میں زیادہ مشہور - اُس کو نوشیروان کے حضور لے گئے * اُس نے فرمایا کہ تجھے بہت ڈھونڈھ کر پایا ہی اور ایک بڑے کام پر بھیجتا ہوں اس لئے کہ تیری دانائی کا احوال مجھے معلوم ہوا کہ تو طلبِ علم اور تحصیلِ ہنر کا کمال شوق رکھتا ہی * کہتے ہیں کہ ہندوستان میں ایک نادر کتاب ہی - چاہتا ہوں کہ اس ملک میں نقل اُس کی آوے * چاہئے کہ تو اُس ملک کے سیر و سفر پر مستعد ہووے اور جتنی کوشش سے ہو سکے اُس کتاب کو اور حکمت کی کتابوں کے ساتھ بہم پہنچاؤے *

پزرویہ نے اپنی سعادت جان کر اس خدمت کو قبول کیا اور ایک اچھی ساعت میں روانہ ہوا * نوشیروان نے پچاس توڑے (کہ ہر ایک میں دس ہزار دینار تھے) اُس کے ساتھ کر دیئے * لشکر کے سردار اور ارکانِ دولت اُس کے پہنچانے کو چلے * پزرویہ بہت سا خوش ہو کر روانہ ہوا اور کتنے ماجروں کے بعد ہندوستان میں پہنچا * کسو طور سے پادشاہِ ہند کی بارگاہ میں آیا اور داناؤں کی مجلس میں پہرنے لگا اور رات کے مقربوں اور ملک کے داناؤں کا احوال پوچھنے * ہر ایک سے ظاہر کرتا تھا کہ میں نے طالبِ علمی کے واسطے سفر اختیار کیا ہی - شاگردی کے لئے میں آیا ہوں * اگرچہ علم سے بہرہ رکھتا تھا پر اپنے تئیں نادان ظاہر کرتا اور دوست و آشنا بہم پہنچاتا اور ہر ایک کو آزماتا یہاں تلک کہ ایسے شخص سے دوستی بہم پہنچائی جو دانش میں ممتاز تھا اور سمجھا کہ اگر کُنْجی اس بھید کی اُس کے ہاتھ دوں تو البتہ قفلِ مطلب کا کھلے * اُسے گاڑھی دوستی بہم پہنچا کے ایک دن کہا ای برادرِ عزیز! میں نے اپنے مطلب کو تجھ سے نہایت چھپایا لیکن عقلمند کو ایک اشارہ بس ہی * دانا برہمن نے کہا کہ تو نے اگرچہ اپنے مقصد کو مجھ سے چھپایا لیکن میں نے دریافت کیا ہی - جب تو نے آپ ظاہر کیا اب میں بیان کرتا ہوں - یقیناً تو اس لئے آیا ہی کہ اسرارِ حکمت کے خزانے ہمارے ملک سے لے جاوے اور اپنے پادشاہ کو اُسے دولت مند کرے - بنا اس کام کی تو نے فریب پر رکھی تھی * میں تیرے کام میں حیران و منتظر تھا کہ باتوں باتوں کوئی لفظ جسے غرض دریافت ہووے تیرے منہ سے نکلے ایسا اتفاق نہ ہوتا تھا * اس ہوشیاری و دانش کے سبب میں زیادہ معتقد ہوا * کسی کو اتنی احتیاط نہیں ہوتی ہی کہ ایسے سفر میں اُن لوگوں کے ساتھ گُذران کرے کہ نہ وہ اُس کو پہچانتے ہوں نہ وہ اُن کی خو اور خصلتوں سے واقف ہو ساتھ اس کے اس صفت سے مؤصوف ہو جیسا تو ہی اور اتنی احتیاط و حفاظت کرے * دانا کو آٹھ خصلتوں سے پہچاندے * پہلی بُردباری * دوسری اپنے تئیں دریافت کرنا اور اندازے کو نگاہ میں رکھنا * تیسری فرمان برداری پادشاہوں کی اور اُن کی رضا حاصل کرنی * چوتھی بھید کے ظاہر کرنے کی جگہ سمجھنی اور جانا اس بات کو کہ محرمِ راز کون ہو سکے * پانچویں اپنے بھید کو اوروں سے

نصیحتیں (جو دانش کی ترازو میں تولی گئی ہوں) بہ طور افسانوں کے بے زبانوں کی زبان سے ادا کر تاکہ غرض سے پاک ہو کر ہمیشہ کبا خوشی اور کبا تشویش میں اُس کتاب کے پڑھنے سے جی نہ اُکٹاوے اور ملال نہ آوے * سچ ہی کہ یہ کتاب بادشاہوں کے واسطے جہان داری کے قواعد کے حق میں ایک یاد گار ہی اور عالی جاہ بادشاہوں کے لیے مردم شناسی اور رعیت پروری کے ضابطوں کی ایک فہرست ہی بہارِ حسن اُسکی یوں دل و جان تازہ رکھتی ہی بہ رنگ اصحابِ صورت اور بو سے اہلِ معنی کو

REASONS FOR ITS
TRANSLATION.

ہندوستان کے بادشاہ اس پندنامے کو نالائقوں کی نظر سے چھپا کر ہمیشہ مہماتِ ملکی و مالی میں اپنا دستورِ العمل جانتے تھے اور اطرافِ عالم کے حاکم اس کتاب کا شہرہ سُن کر تلاش میں تھے * کہتے ہیں کہ نوشیروان¹ نے ہندوستان کے ایک برہمن سے پوچھا کہ مُلکِ یونان میں مشہور ہی کہ ہندوستان کی سر زمین میں پہاڑ ہیں وہاں وہ دوائیں پٹیدا ہوتی ہیں کہ جن سے مُردہ زندہ ہووے یہ بات سچ ہی کہ نہیں اور اُنکے ہاتھ لگنے کا طریق کبا ہی ؟ برہمن نے کہا سچ ہی - پر یہ اگلے داناؤں کی رمز ہی کہ انہوں نے پہاڑوں سے دانا مُراد لیتے ہیں اور دواؤں سے حکمت کی باتیں مُردوں سے نادان - کہ دانش کے وسیلے سے عمرِ ابدی کو پہنچتے ہیں - اور اُن باتوں کو ہند کے داناؤں نے جمع کر کے ایک کتاب بنائی ہی جسکا نام کلیلہ دمنہ ہی * بادشاہوں کے خزانے میں رہتی ہی - وہاں سے ہاتھ لگتی ہی پر بہت سی کوشش سے *² نوشیروان کو اس کتابِ مبارک کے دیکھنے کا کمال شوق ہوا - تب پزرویہ طبیب کو (جو دانش و تدبیر میں یکتا عصر تھا) اس دستورِ العملِ خرد کی تلاش کے واسطے ہندوستان کو بھیجا * طبیبِ مذکور نے ہندوستان میں آکر بہت مدت تک اس کتاب کے بہم پہنچانے کے واسطے اقسام کے حیلے اور وسیلے برپا کیے - پھر اُس کو ہندی سے پہلوی زبان میں ترجمہ کر کے نوشیروان کی محفلِ عالی میں تحفہ گذرانا اور اس کام کے وسیلے سے لائقِ آفرین و تحسین کے ہو کر کامیاب ہوا * نوشیروان نے اس کتاب کے دیکھنے سے خوش ہو اُمورِ ملکی و مالی کا مدار اسی کے قاعدوں پر رکھا * ابوالمعالی نصر اللہ مُستوفی مُترجمِ کلیلہ دمنہ کا ابنِ مُقتنع سے روایت کرتا ہی کہ بادشاہِ عادل نوشیروان (جو عقل و عدالت سے کمال بہرہ رکھتا تھا اور ہر ایکِ علم کے آغاز سے انجام تک حاصل کرنے میں کمرِ ہمت کی باندھتا تھا) سنا اُس نے کہ ہندوستان کے راجوں کے خزانے میں ایک کتاب ہی جس کو بے زبانوں کی زبان سے بنایا ہی اور حکمت کو ظرافت کے پردے میں چھپایا ہی * بادشاہوں کے حق میں آدابِ سلطنت کے واسطے ایک دستورِ العمل ہی نوشیروان کے دل میں شوق پٹیدا ہوا - تب ولایت کے کار پردازوں

¹ Nausherwán, the son of Kubád, surnamed *al-'ádil*, 'the Just,' and called by the Arabs *Kisra*, and by the Persians *Khusrau* (our Chosroes), was the twentieth King of the fourth dynasty of Persia, viz., that of the Sassanides or *Khusravians*. He was co-temporary with Justin and Justinian. After a glorious reign of 48 years, he died, and was succeeded by his son *Hurmuzd*. *Muhammad* was born in his reign, A.D. 578. [See *D'Herbelot*, s.v.]

² The original edition has here the words یہاں تلک کی *yahán talak kih*, which are much better expunged, as they only impair the sense.

راے و تدبیر نے آرام چٹین کی صورت کو دکھایا اس لئے کلمۃ الحق کے اظہار پر زبان بے اختیار ہی و گرنہ میں کہاں اور رتبہ اُس کی مدح و ثنا کا کہاں ! ای اربابِ خرد ! نظرِ انصاف سے دیکھئیے کہا خوب وقتِ فرحت اثر اور زمانہ بہتر سے بہتر ہی ! شکرِ احسان اُس امیرِ کبیر کا بجا لائے کہ راے دابشلیم کے عہد سے اب تلک راہِ خرد مندی کے قافلہ سالاروں کی با وجود آمد و رفت کے کوئی بھی ایسا عادل رعیت نواز ظالم گداز سایہ انداز رعایاے ہند کا ہوا ہی کہ جس کے عصر میں ظلم کا نام و نشان صفحہ عالم سے ایک قلم مانند حرفِ غلط کے اٹھ گیا ہو ؟ راے دابشلیم آئینِ حکمت کے سیکھنے کے واسطے سرانديپ کو گیا تھا * اب سرانديپ کے دانا ہزار آرزو سے اُس کے خرمِ فہم و ادراک کے خوشہ چین ہیں * آگے شیرِ زمین شترہ کا آرزو مند تھا * اب ہر ایک گالے بیل شیرِ فلک سے بے پروا ہی * آگے دمنہ مکار کا بازار گرم تھا * اب کلیلہ راست باز کامیاب ہی * غرض ایسا اہلِ شکوہ صاحبِ عدل یکتاے عصرِ زمانِ سلف سے اب تلک نہیں ہوا ہی۔

یکتے جہان ہی وہ خرد میں ہی اُسکی شکوہ چار حد میں

ہی ووہی ہزیرِ بیشہ رزم رنگیں ہی اُسی سے عیش کی بزم *

ایک دن قوانین ریختہ کے معلّم اول ارسطو منش والا فہم عالی طبیعت

صاحتِ جود و سخا وہ مصدرِ اشفاق ہی ہوسکے بذل و کرم کا اُس کے مجھ سے کہا بیان ؟

آرزوئے دل بر آتی ہی زبس شام و سحر کہتی ہی خلقت در اُس کا فئض کا ہی آستان

مدرس ہندی جان گلکریست صاحب بہادر دام دولہ نے فرمایا کہ ترجمہ عیارِ دانش کا

جو فی الحقیقت دانش کی کسوٹی اور آئین سلطنت کا دستور العمل ہی کر * حقیر

نے اُن کا حکم بجا لاکر ترجمہ کرنے پر کمر باندھی خدا کے فضل سے حسنِ انصرام کو

پہنچا اور نام اُس کا خرد افروز رکھا۔

TRANSLATION OF THE
AYAR-I DANISH INTO
URDU BY ORDER OF
DR. GILCHRIST.

بعد اتمام کے تاریخ اس کی چاہا میں لکھوں لگا اپنا جی

آئی ہاتف سے ندا یوں فی الفور خرد افروز جہاں یہ ہئیگی *

NAME AND HISTORY
OF THIS BOOK.

امید ہی کہ امیرِ کبیر کے پسند پڑے اور اُن کی نظرِ کیمیا اثر سے گذرے اور تمام ارباب

دانش سے توقع یہ ہی کہ اُسے انصاف کی نظر سے دیکھیں اگر کچھ خطا ہوئی ہو اصلاح فرماویں * عقلمندوں

پر یہ بات چہپی نہ رہے کہ اگلے زمانے میں حکیم بیدپاے برہمن نے راے دابشلیم ہندی کے حکم سے جو

ہندوستان کی کسی سرحد کا حاکم تھا کتابِ کلیلہ دمنہ (جسے ہندی زبان میں کرٹک دمنک کہتے ہیں)

تصنیف کی تھی * جب راے دابشلیم سمجھا کہ دل ہر وقت حکمت کی باتوں کے سننے پر مائل نہیں ہوتا

اور طبیعت افسانوں پر کمال رغبت رکھتی ہی حکیم مذکور سے درخواست کی کہ اگلے داناؤں کی

وہ ہی دانش آموز ایسا بڑا کہ حکمت سے خامے کو اُس نے اُٹھا
کیا تختہ خاک پر وہ رقم کہ جس سے نہو گچھ کبھی بیش و کم
خَرَدِ کو کیا اُس نے روشن بصر چراغِ ہدایت کیا جلوہ گر

ہزاروں دُرودِ نثار جنابِ انبیا و رُسل کے ہٹیں کہ جنہوں نے اہلِ جہان کو گمراہی کے
کوچے سے ہدایت کی شاہِ راہ کو پہنچایا اور ظلم و فساد کی بُنیاد کو یک قلم ڈھایا *
خصوص اُس جنابِ پاکِ سردِ فترِ انبیا صدرِ نشینِ مُحَلِّلِ اصفیا مُحَمَّدِ مُصْطَفٰی صَلَّی اللہ علیہ و آلہ و
اصحابہ و سلم کے کہ انا مدینۃ العلم شانِ اُسکی ہی
سُتون اُسکے معجز سے گویا ہوا قمر کو فلک پر دو حصے کیا
ہوئے اُسکے محکوم سب اہلِ تاج دیا اُسکو کسریٰ و کی نے خراج
یہ صفاتیں اُسکی صفتوں میں ادنیٰ ہٹیں

PRAISE OF
MUHAMMAD.

بعد حمد و نعت کے شیخِ حفیظ الدین احمد بن شیخِ ہلال الدین مُحَمَّد بن شیخِ مُحَمَّد
ذاکرِ صدیقی کہتا ہے کہ اس فقیر کے جدِ پہلے عرب سے دکن کو آئے بعد دو تین پشتوں
کے شیخِ حسن مرحوم و مغفور جنہ البلادِ بنگالہ کو تشریف لائے * اُنکے عہد سے پانچ پشت تلک توکل و عبادت
میں گذری چنانچہ اُنکی اولاد سے شیخِ سعدی عرف شاہ پران قدس سرہ نے حضرت شاہِ عنایت اللہ علیہ
الرحمۃ کی خدمت میں جو حضرت شاہ عبد اللہ کرمانی رحمۃ اللہ علیہ کی اولاد سے تھے نعمتیں حاصل
کیں اور اُن سے تلقین ہو کر زہد و ریاضت میں حد سے زیادہ کمال کو پہنچے بہ حسبِ اتفاق حضرت
قبلہ گاہی مدظلہ السامی نے پیشہ نوکری¹ کا اختیار کیا * اس حقیر نے بیس برس کے سن تلک ہیستنگس
صاحب کے مدرسے میں² رہ کر علومِ عربی و فارسی سے فراغت کی۔ تب تحصیلِ علم کے بعد فکرِ معیشت
میں جو انسان کو لازم ہے در آیا اور کمپنی بہادر کے اس مدرسہ³ عالیہ میں نوکر ہوا کہ جسکی بنا امیر
بر تدبیر فتح نصیب سکندر شکوہ افلاطون منس عالی جاہ فلک بارگاہِ زبدۃ نوینانِ عظیم الشانِ مشیرِ خاص
شاہِ کئیوان بارگاہِ انگلستان اشرفِ الاشراف مارکوئیس ولزلی گورنر جنرل بہادر دامِ اقبالہ کے عہد میں ہوئی
کہ جسکے وقت میں داناؤں کی عزتِ عالموں کی توقیر سرکشوں کی تادیب ظالموں کی تنبیہ بمرتبہ
ہی * ہرچند کہ اُسکے عدل و انصاف کا بیان کرنا گویا آبِ دریا کو پیمانے سے ناپنا اور پہاڑ کتیں ترازو
میں تولنا ہی لیکن از بس کہ اُس کی آبِ شمشیر نے گرد و غبارِ فتنہ و فساد کا بٹھایا ہی اور اُس کے آئینہ

ACCOUNT OF HAFIZU-D-
DIN, TRANSLATOR OF THE
KHIRAD-AFROZ.

¹ نوکری 'Service in general' is here specifically used for 'public service,' 'service of the government.'

² The Native College in Calcutta, founded by Warren Hastings.

³ The College of Fort William, generally, but improperly, called by the natives, Kalij.

خرد افروز

یعنے عیارِ دانش فارسی سے کہ مصنف اُسکا

شیخ ابو الفضل

وزیر اعظم جلال الدین محمد اکبر پادشاہ غازی کا ہی

ترجمہ زبان اردو میں

مولوی حفیظ الدین احمد سے کیا ہوا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

حمد و سپاس اُس حکیم مطلق کا جس نے اپنی حکمت بالغہ سے مُشتِ خاک کے قالب بنا
جوہر روح کا عطا کیا اور پتھرِ انسانی کو لباسِ دانش کا پہنا کر اشرف المخلوقات کا خطاب
دیا * جب اُس کی عنایت نے انسان کو اِس رتبے سے سرفراز فرمایا اُس نے اِس وسیلے سے دولتِ دارین کے
گنجِ عظیم کو پایا * بعضے جو علمِ باطن سے بہرہ مند ہوئے درجے میں فرشتوں سے بہ مرتبہ گذر گئے اور بعضے علم
و ہنرِ ظاہر سے موصوف ہو کر فرشِ خاک پر بیٹھے آسمان و زمین کی حالات سے واقف ہوئے * احسان اُس قادر
برحق کا کہ جس نے اپنی قدرتِ کاملہ سے مگسِ ضعیف کو آئینِ حکمتِ اسطرح سکھائے کہ حکیمِ عاقل اور
مہندسِ کامل باوجود فضل و کمال کے اُس حقیر جانور کی ادنیٰ حکمت دیکھ کر معترف بہ قصور ہوئے *
جہان کے پادشاہوں نے با وصف شکوہ شہنشاہی کے آئینِ سلطنت اور قوانینِ مُلک داری کے اُسے سیکھے
دیکھئے کہ شہد کی مکھیاں بغیر ہتھیاروں کے کیسے چو گوشے تخت اور شش پہلو خانہ مہوم کے بناتی
ہیں اگر کوئی حکیم دانا پرگار و مسطر کی مدد سے ایک عمر اِس میں صرف کرے کہا دخل ہی کہ
وہیسی بناوے اور عقلِ نکتہ دان اگر ہزاروں برس سر مارے کہا مقدور ہی کہ اُس کے ایک نکتے کو دریافت کرے!

ADDRESS TO THE
DEITY.

صفحہ	کثیفیت
۲۷۰	لکڑھارے کی حکایت جس نے کہا تھا کہ آگ میٹری لکڑیوں میں کہاں سے لگی ؟
۲۷۲	سوار کی حکایت جس نے بندر کے انجیر چھین کر کھائے اور اپنی جان کھوئی
۲۷۳	باب کا خلاصہ
۲۷۵	تیرھواں باب — بسبب زیادہ طلبی کے اپنے کام سے باز رہنے کے بیان میں
"	فقیر گوشہ نشین اور مہمان ہوس پیشہ کی حکایت
۲۷۶	کلنگ کی حکایت جس نے اپنا پیشہ چھوڑ کر کام اختیار کیا
۲۷۷	مرد ادھیڑ کی حکایت جس نے تمام داڑھی اپنی رنڈیوں کے ہاتھ بچوائی
۲۷۹	مرد شکاری کی حکایت جس نے ایک لفظ کی بدولت بہت سی نعمت پائی
۲۸۰	کوے کی حکایت جو کبک کی چال سیکھتا تھا آخر اُس کے پیچھے اپنی چال بھی بھولا
۲۸۱	باب کا خلاصہ
	چودھواں باب — حلم و بردباری کی بزرگی اور کاموں میں جلدی نہ کرنے
۲۸۳	کے بیان میں
	راجا ملار کی حکایت جس نے سات خواب دیکھے اور برہمنوں سے تعبیر اُس کی پوچھی
	انہوں نے بدذاتی سے چاہا کہ راجا کو فریب دیں پر ایران دُخت کی بدولت
۲۷۴	وہ اُنکے فریب سے بچا اور برہمنوں کو سزا دی
۲۸۷	سلیمان علیہ السلام اور بگلے کا قصہ
	راے ذو الرقاع کی حکایت جس نے عقل کی رہبری سے غضب کو مغلوب کیا اور چین سے
۲۹۳	عمر بسر کی
۲۹۶	کبوتر کی حکایت جس نے بے سمجھے جلدی کر کے کبوتری کو مارا اور بعد اُسکے غمگین ہوا
۲۹۸	باب کا خلاصہ
۳۰۰	پندرھواں باب — بادشاہوں کے احتراز کرنے میں بی وفاؤں اور بداندیشوں سے
۳۰۱	حلب کے حاکم کی حکایت جس نے ایک کم ظرف بد باطن سُنار کو نوازا تھا
۳۰۲	بادشاہ فارس کے بیٹے کا قصہ جو بدذات موحی کی صحبت کے سبب آزادی سے نکل غلام ہوا
۳۰۸	باب کا خلاصہ
	سولہواں باب — زمانے کی گردش کی التفات نہ کرنے میں اس لئے کہ جو
۳۱۰	کچھ ہوتا ہی تقدیر الہی سے ہی
۳۱۱	روم کے بادشاہ زائے کی حکایت جو توکل کی بدولت سلطنت کو پہنچا
	ایک زمیندار اندلس کی حکایت جس نے اپنے کار و بار کو عنایت الہی پر چھوڑ دیا
۳۱۲	اور تھوڑے سے عرصے میں مطلب کو پہنچا
	بڈھے کا قصہ جس نے دو ہدھد مول لیکر چھوڑ دیئے اور انہوں نے اُسے ایک جواہر کا
۳۱۸	صندوقچہ بتایا
۳۱۹	باب کا خلاصہ
۳۲۰	خاتمۃ الكتاب

فہرست خرد افروز کی

۷

صفحہ

کثیفیت

۲۲۵	-	-	-	-	-	چوہے اور بلی کی حکایت
۲۲۸	-	-	-	-	-	کسان کی حکایت جسکی جوڑو بیوفائی کر کے بادشاہ کے ساتھ چلی آخر اپنے مطلب کو نہ پہنچ کر شیر کے پنجے میں ہلاک ہوئی
۲۳۲	-	-	-	-	-	مینڈک کی حکایت جس نے چوہے سے دوستی کی اور اُسکی شامت سے آفت میں پڑا
۲۳۳	-	-	-	-	-	باب کا خلاصہ

دسواں باب — اہل کینہ سے پرہیز کرنے اور انکی چاپلوس پر اعتماد نہ

۲۳۵	-	-	-	-	-	کرنے میں
۲۳۵	-	-	-	-	-	بادشاہ اور چکاوٹ کی حکایت
۲۳۷	-	-	-	-	-	زاہد دانادل کی حکایت جسکو ٹھگوں نے جنگل میں مار ڈالا آخر وہ بھی کُنگوں کی گواہی سے مارے گئے
۲۳۸	-	-	-	-	-	بڑھیا اور اُس کی بیٹی مہستی کی حکایت
۲۳۹	-	-	-	-	-	بادشاہ اور قوال کا قصہ
۲۴۰	-	-	-	-	-	طیب کی حکایت جس نے ایک بیمار کو (جو پیٹ کے درد سے نالان تھا) کہا کہ مجھے آنکھ کی دوا پیٹ کے علاج سے بہتر ہے
۲۴۱	-	-	-	-	-	بادشاہ طبرستان کی حکایت جس نے اپنے ایک نوکرِ بغی کو کہلا بھیجا کہ مجھ میں تجھ میں شیشے اور پتھر کی نسبت ہی خواہ شیشہ پتھر پر مارو یا پتھر شیشے پر دوونو صورت میں شیشے کا نقصان ہوگا
۲۴۳	-	-	-	-	-	زاہد کی حکایت جس نے بھیڑے کو بہتیری نصیحتیں کیں پر کچھ مفید نہ ہوئیں
۲۴۴	-	-	-	-	-	ایک عرب بدوی کا قصہ جسے نان بائی نے کہا تو کب تلک روٹیاں کھایا کریگا اور اُس نے جواب دیا کہ جب تک دجلے میں پانی رہیگا
۲۴۵	-	-	-	-	-	باب کا خلاصہ

گبارھواں باب — گناہوں کے بخشنے میں جو بادشاہوں کے واسطے ایک

۲۴۷	-	-	-	-	-	اچھا وصف ہی
۲۴۸	-	-	-	-	-	فریہ نامے ایک گیدر اور شیر کا مجھ کی حکایت
۲۵۰	-	-	-	-	-	درویش کی حکایت جس نے مکھیوں سے عبرت پکڑی جو طشت کے گرد بیٹھی تھیں اور چھپی کی آفت سے شہد میں گریں
۲۵۴	-	-	-	-	-	بغداد کے حاکم کی حکایت جس نے اپنی محبوبہ کو جہان کی آسائش کے لئے ہلاک کیا
۲۵۷	-	-	-	-	-	حاسد کی حکایت جس نے مارے حسد کے غلام کو اپنے قتل کرنے کا حکم کیا اور اُس نے بموجب حکم کے اُسے مار کر ایک نیٹ مرد ہمسایہ کے کوٹھے پر ڈال دیا
۲۶۱	-	-	-	-	-	یمن کے بادشاہ کی حکایت جس نے اپنے دربان کو سونے کا طباق چراتے دیکھ کر پردہ پوشی کی
۲۶۴	-	-	-	-	-	باب کا خلاصہ

بارھواں باب — اعمال کے بدلا پانے میں

۲۶۷	-	-	-	-	-	شیر صف شکن اور مرد تیرافگن کی حکایت
-----	---	---	---	---	---	-------------------------------------

۱۷۸	-	-	-	-	-	میں پکڑ لیا
۱۸۰	-	-	-	-	-	زاہد کی حکایت جسکی بکری چوٹوں نے مکر و فریب سے کتا کھکر لیلی
۱۸۳	-	-	-	-	-	سوداگر کی حکایت جسکی چورو چور کی ڈرے اپنے شوہر پر مہربان ہوئی۔
۱۸۴	-	-	-	-	-	زاہد کی حکایت جسکا چور اور دیو نے قصد کیا تھا اور ایک دوسرے پر سبقت کرنے کے لئے آپس میں لڑے اور زاہد نے اپنے جان اور مال سے نجات پائی
۱۸۵	-	-	-	-	-	ایک بیوقوف بڑھٹی کی حکایت جسے رنڈی کے مکر سے فریب کھایا اور باوجود بدکاری کے اُسکو وفادار سمجھا
۱۸۷	-	-	-	-	-	بندر کی حکایت جسے اپنے تئیں ہلاک کر کے ریچھ سے انتقام لیا
۱۹۲	-	-	-	-	-	چھیا کی حکایت جو زاہد کی دعا سے ایک خوبصورت لڑکی ہوئی اور اپنی اصل کی خواہش کر کے چاند بادل ہوا اور پہاڑ سے اُلقت نہ کی ندان زاہد کی دعا سے پھر چھیا کی چھیا ہو گئی
۱۹۵	-	-	-	-	-	سائب کی حکایت جو مارے بڑھاپے کے شکار نہ کر سکتا تھا اس لئے فریب سے اپنے تئیں مینڈک کا مرکب بنا کر گُذران کرتا
۱۹۷	-	-	-	-	-	حکایت چڑیا کی جسے باوجود اُس ضعف کے ایک بڑے سائب سے بدلا لیا
۲۰۰	-	-	-	-	-	باب کا خلاصہ
۲۰۴	-	-	-	-	-	ساتواں باب — غفلت سے مقصد کھونے میں
۲۰۶	-	-	-	-	-	بندر کی حکایت جسے کچھوے سے دوستی ہوئی اور اُس بیوقوف کچھوے نے اپنی نادانی سے ویسے دوست کو کھویا
۲۱۳	-	-	-	-	-	کشمیر کے حاکم کی حکایت جسے بندر کو اپنا پاسبان کیا تھا اور اگر وہ چور (جو دشمن دانا تھا) اُسکی فریاد کو نہ پہنچتا تو اُس کا کام تمام ہوتا
۲۱۶	-	-	-	-	-	شیر کی حکایت جسکو لومڑی نے کہا تھا کہ — جہان پناہ! اس گدھے کے کان اور دل نہ تھا
۲۱۹	-	-	-	-	-	باب کا خلاصہ
۲۲۰	-	-	-	-	-	آٹھواں باب — شتابی کرنے کے زبان کے بیان میں
۲۲۱	-	-	-	-	-	زاہد کی حکایت جسے بے تاُمَل اپنا ہاتھ خونِ ناحق سے آلودہ کر کے بیچارے نیولے کو ہلاک کیا
۲۲۳	-	-	-	-	-	مرد پارسا کی حکایت جسے فکرِ بیہودہ سے شہد اور گھي کے گھڑوں کو توڑ ڈالا اور اپنے سر اور منہ کو اُسے بھرا
۲۲۵	-	-	-	-	-	بادشاہ کی حکایت جو اپنے باز کو بے قصور مار کر بہت غمگین ہوا
۲۲۵	-	-	-	-	-	باب کا خلاصہ
۲۲۵	-	-	-	-	-	نواں باب — دوراندیشی کے اور فریب کر کے دشمن کے ہاتھ سے بچنے کے بیان میں

- زاہد کی حکایت جس نے گوشہ قناعت چھوڑ کر بادشاہ کی خدمت اختیار کی اور
اپنی جان گنوا ئی - - - - - ۱۲۰
- اندھے کی حکایت جس نے کوڑے اور سانپ میں فرق نہ کیا آخر ہلاک ہوا - ۱۲۱
- پیر روشن ضمیر کی حکایت جو بادشاہ کی صحبت کی بدولت برے رتبے کو پہنچا ۱۲۳
- سوداگر کی جورو کی حکایت جس نے اپنے کام میں جلدی کی اور یار و غلام میں فرق نہ کیا ۱۲۶
- تین حسد پیشوں کی حکایت جنہوں نے اشرفیوں کی ہمیانی پائی تھی پر حسد کی
شامت سے محروم رہے اور اپنی سزا کو پہنچے - - - ۱۲۸
- طیب نادان کی حکایت جس نے زہر ہلاہل کو ماء الحیات سمجھ کر دوا میں ملایا - ۱۳۱
- غلام بازدار کی حکایت جس نے توتوں کو نا معقول دو باتیں سکھا کر اپنی بی بی کو
تہمت لگائی تھی - - - - - ۱۳۵
- باب کا خلاصہ - - - - - ۱۳۸
- پانچواں باب — دوستوں کی یکدلی کے فائدوں میں - - - ۱۴۴
- کوا چوہا کچھوا ہرن ان چاروں کی دوستی کا بیان - - - - - ”
- کبک اور باز کی حکایت - - - - - ۱۴۷
- شتر سوار کی حکایت جس نے سانپ کو جلنے سے بچایا اور وہ ڈسنے کو تیار ہوا - ۱۵۰
- حکایت اُس عورت کی کہ جس کا شوہر مہمانی کیا چاہتا تھا اور وہ راضی نہ تھی - ۱۵۵
- شکاری اور ہرن اور جنگلی سوار اور بھیڑیے کی حکایت - - - - - ”
- حریص بلی کی حکایت جس نے اپنے راتب پر قناعت نہ کر کے ایک کبوتر خانے کو
گئی اور اپنے تئیں برباد کیا - - - - - ۱۶۰
- باب کا خلاصہ - - - - - ۱۶۴
- چھٹا باب — دشمنوں کے کار و بار دنیا کے سوچنے اور اُن کے فریب سے نڈر
رہنے میں - - - - - ۱۶۸
- شاہ بوم کی حکایت جس نے اپنا لشکر لیکر کووں کی فوج پر شبخون مارا اور دوسرے دن
کووں کے بادشاہ نے اپنے ملک کے دانائوں کو جمع کر مصلحت کی اور کارشناس
کی تدبیر سے آلوں پر فتح پائی - - - - - ”
- کشمیر کے حاکم کی حکایت جس نے اپنی حرم کی خیانت دریافت کی اور اُس راز
کو اپنے وزیر سے کہا۔ اور اُس نے اپنی بیٹی سے ظاہر کیا آخر اُس حاکم کی ہلاکت
کا باعث ہوا - - - - - ۱۷۲
- حکایت پرندوں کے جمع ہونے کی ایک بادشاہ مقرر کرنے کے لئے اور متفق ہونا
سبکا آلو کی بادشاہت پر اور باز رکھنا کوے کا سب جانوروں کو اُس بات سے
خرگوش کی حکایت جس نے اپنے تئیں ماہ کا ایلچی کر کے ہاتھیوں کے ظلم کو اپنی
قوم سے ٹالا - - - - - ۱۷۵
- کبک اور بٹیر کی حکایت جو آپس میں قضیہ کر کے ایک بلی کے پاس انصاف کو

صفحہ

کثیفیت

- ۶۸ - - - چڑیا کی حکایت جس نے سمندر کو وسیلہ کر باشے سے بدلا لیا
- ۷۰ - - - بادشاہ کی حکایت جس نے ظلم چھوڑ عدل اختیار کیا اور اسی واسطے لقب اُسکا
- ۷۱ - - - شاہ داد ہوا
- ۷۱ - - - کوء کی حکایت جس نے سانپ سے اپنا بدلا لیا
- ۷۲ - - - ماہی خوار کی حکایت جس نے مچھلی کھانے کے لئے حیلہ کیا آخر کیڑے کے ہاتھ
- ۷۲ - - - مارا گیا
- ۷۴ - - - خرگوش کی حکایت جو لومڑی کو فریب دیکر بھیڑے سے نروایا چاہتا تھا آخر
- ۷۶ - - - آپہی مارا گیا
- ۷۶ - - - خرگوش کی حکایت جس نے فریب سے شیرگو مارا
- ۷۹ - - - تین مچھلیوں کی حکایت جو ایک تالاب میں رہتی تھیں
- ۸۱ - - - کچھوے اور مچھو کی حکایت
- ۸۵ - - - بط کی حکایت جو چاند کو پانی میں دیکھ کر مچھلی سمجھی اور مارے بھوکہ کے مرگئی
- ۸۶ - - - باز کی حکایت جو مرغ خانگی پر بے وفائی کے طعنے مارتا تھا
- ۸۸ - - - کسان اور بلبل کی حکایت جو ایک پھول کو توڑ کر دام میں پڑی
- ۸۹ - - - شکاری کی حکایت جس نے لومڑی کے پکڑنے کا خیال کیا آخر چیتے کے پنجے سے خود
- ۸۹ - - - ہلاک ہوا
- ۹۰ - - - بھیڑے کوء گیدڑ کی حکایت جنہوں نے آپس میں ملکہ اونٹ کو شیر کا طعمہ کروا دیا
- ۹۳ - - - طیطوی کی حکایت جس نے وکیل دریا سے اپنا انتقام لیا
- ۹۹ - - - بط کے جوڑے اور کچھوے کی حکایت جس نے بطوں کے کہنے پر عمل نہ کیا آخر ہلاک ہوا
- ۹۹ - - - حکایت بندر اور ایک جانور کی جس کو کسی مرد نے نصیحت کی اور اُس نے اُس شخص
- ۹۹ - - - کی نصیحت نہ مانی اور بندروں کے ہاتھ ہلاک ہوا
- ۱۰۱ - - - دو شریک کی حکایت جن کا نام تیزھوش اور حرم دل تھا
- ۱۰۱ - - - سائب مینڈک اور نیولے کی حکایت
- ۱۰۳ - - - باغبان کی حکایت جس نے ریچھ سے دوستی کی تھی
- ۱۰۴ - - - حکایت سوداگر کی جس نے کہا تھا کہ جس شہر کا چوہا سو من لوہا کھا سکے کہا تعجب
- ۱۰۴ - - - ہی جو وہاں کا چوہے مار ایک لڑکے کو اُٹھا لے جاوے
- ۱۰۵ - - - باب کا خلاصہ

- ۱۱۴ - - - چوتھا باب - بدکاروں کے سزا پانے اور ان کی عاقبت خراب ہونے میں
- ۱۱۴ - - - لومڑی کی حکایت جس نے مرغ کے پکڑنے کی آرزو کی آخر وہ پوست جسے اُسے قوت
- ۱۱۵ - - - تھی گنوا
- ۱۱۵ - - - گدھے کی حکایت جس کو دم کی تلاش تھی آخر کان بھی کھوئے
- ۱۱۸ - - - رکاب دار کی حکایت جس نے بادشاہ کا بھید اُس کے بھائی سے کہا - اور انجام کار اُسکا
- ۱۱۸ - - - رسوائی و ہلاکت ہوا

فہرست خرد افروز کی

صفحہ	کثیفیت	
۱	-	حمد
۲	-	نعت اور احوال مولوی حفیظ الدین مترجم کا
۳	-	بیان ترجمہ ہونے کا عیار دانش کے ریختے میں حکم سے مدرس ہندی جان
۴	-	گلکرسٹ صاحب دام اقبالہ کے
۵	-	نام اور تاریخ اس کتاب کی
۶	-	سبب تصنیف اصل کتاب کا
۷	-	فہرست بابوں کی
۸	-	پہلا باب — بزرجمہر کی گفتگو میں جو اس کتاب سے مناسبت رکھتی ہے
۹	-	مرد بیوقوف اور مزدوروں کی حکایت
۱۰	-	دوسرا باب — پزرویہ طبیب کے احوال میں
۱۱	-	چور کی حکایت
۱۲	-	حکایت چین کے بادشاہ کی جسکا نام فرخ فال تھا
۱۳	-	شروع قصہ راء دابشلیم اور بیدپاے حکیم کا
۱۴	-	بازندہ و نوازندہ دو کبوتروں کی حکایت
۱۵	-	حکایت بازچے کی جس نے چیل کے ساتھ پرورش پائی
۱۶	-	بڑھیا اور اُسکی بلی کی حکایت
۱۷	-	زاہد اور اُسکے شمشیرزن لڑکے کی حکایت
۱۸	-	چیتے اور اُسکے بچے کی حکایت
۱۹	-	تیسرا باب — چغل خوروں کی بات نہ سننے میں
۲۰	-	سوداگر اور اُسکے تینوں بیٹوں کا قصہ
۲۱	-	حلب کے بادشاہ اور اُسکے لڑکوں کی حکایت
۲۲	-	درویش کی حکایت جس نے باز اور کوء کو دیکھ کر گوشہ اختیار کیا تھا
۲۳	-	چوہے کی حکایت جو بادۂ فراغت سے سرشار ہوا
۲۴	-	ان قصوں کی طرح انوار سہیلی میں
۲۵	-	شترہ کی حکایت
۲۶	-	بندر کی حکایت جس نے بڑھئی کا کام اختیار کیا اور مصیبت میں گرفتار ہوا
۲۷	-	سالم اور غانم کی حکایت
۲۸	-	لومڑی کی حکایت جو نقرے کی بڑی آواز پر اعتماد کر کے اپنے مطلب سے باز رہی
۲۹	-	زاہد کی حکایت جس نے گوشہ نشینی ترک کر کے بادشاہ کا خلعت لیا اور مرید کرنے
۳۰	-	کی طمع سے اُسکو بھی گنوا یا

خرد افروز

یعنے عیارِ دانشِ فارسی سے کہ مصنف اُسکا

شیخ ابو الفضل

وزیرِ اعظم جلال الدین محمد اکبر بادشاہِ غازی کا ہی

ترجمہ زبانِ اردو میں

مولوی حفیظ الدین احمد سے کیا ہوا

من سعی

اقل العباد ایدوَرْدِ ایستوک

نئے سر سے چھاپا گیا

ہارٹفرد کے قصبے استیفین آسٹن کے چھاپے خانے میں

سنہ ۱۸۵۷ عیسوی کے آگست مہینے کی دسویں تاریخ پر

Hafíz u'ddín

Khírad-Afroz (The Illuminator of the Understanding) by Hafíz u ddín

Hertford 1857

4 A.or. 1882

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10219438-6